

GOVERNMENT OF INDIA

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

Central Archaeological Library

NEW DELHI

Acc. No. 21611

Call No. R417.34

I.D.R./S.I.

R 417.34 IDA 1591

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS IN TAMIL

VOLUME III

(Part III & IV)

2/6/11



R 417.34
I.D.A./S.I.

PUBLISHED BY
THE DIRECTOR GENERAL
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
JANPATH, NEW DELHI - 110011
1987

Reprint 1987

©
Archaeological Survey of India
Government of India

Price : Rs. 140/-

Printed at Bengal Offset Works, New Delhi.

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. XXIX

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME III

MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS FROM THE TAMIL COUNTRY

PART III

21611

INSCRIPTIONS OF ADITYA I, PARANTAKA I, MADIRAIKONDA
RAJAKESARIVARMAN, PARANTAKA II, UTTAMA-CHOLA, PARTHIVENDRAVARMAN AND
ADITYA-KARIKALA AND THE TIRUVALANGADU PLATES OF RAJENDRA CHOLA I.

(WITH THIRTEEN PLATES)

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAO SAHIB H. KRISHNA SASTRI, B.A.,

ASSISTANT-ARCHÆOLOGICAL SUPERINTENDENT FOR EPIGRAPHY.



MADRAS

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS

1920

[PRICE, Rs. 4.]

RECEIVED

THE INDIAN

INDIAN INSCRIPTIONS

21611

Call No. R. 417.34/1 DAI SI



PART III.

SUPPLEMENT TO THE THIRD VOLUME.

21611

X.—INSCRIPTIONS OF THE TIME OF RAJAKESARIVARMAN ADITYA I.

No. 89.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
GHRITASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.

The inscription registers a gift of 100 sheep for a lamp by Kaḍambamāḍēvi, the wife of the chief Vikki-Anṇaṇ, who was the recipient of several royal honours and of the hereditary title Śembiyaṇ Tamilavēl from the Chōḷa king Rājakēsarivarman who 'overran Tonḍai-nāḍu' and was the conqueror of 'kings that possessed many elephants (*pal-yāṇai-kōkkaṇḍaṇ*)' and from the Chēra king Sthāṇu Ravi.

The Tiruvālaṅgāḍu plates state that the Chōḷa king Āditya I. defeated the Pallava Aparājita and captured Tonḍai-maṇḍalam from him. We also know that Āditya's son, Parāntaka I., was called Parakēsarivarman and there is not therefore much doubt that the Rājakēsarivarman referred to in this inscription is Āditya I. The fact that he and the Chēra king Sthāṇu Ravi conferred honours on Vikki-Anṇaṇ suggests that these Chēra and the Chōḷa kings might have been contemporaries.

TEXT.

- 1 ஸுலி ஸ்ரீ [||*] தொண்டைநாடு பாவனை¹ சொழன் பல்-
- 2 ய[ர]னைக்கொக்கண்டன இன² ராஜகெவழிவதன-
- 3 ஸுஞ் செரமான் கொத்தாணு இரவி[ய]ரலுக் தவிசுஞ் ச[ர]-
- 4 மசையுஞ் சிவிகையுக் திமிலையுக் கொயிலும் பொன[க]-
- 5 முங் காளமுங் களிற்றுக்கிரையுஞ் [டு]சம்பியன்மமிழவெனெ-
- 6 ஸ்னலுங் குலப்பியரும் பெற்ற விக்கி அண்ணன்மெவிவான்³
- 7 கடம்பமாதெவி திருநெய்த்தானத்து மாதெவர்க் கொரு நந்தாவினக்[கி]-
- 8 ஸுக்[கு] குடுத்த ஆடு [துல] வ[து]ரமெழுநாரகெஞ்||-



TRANSLATION.

Hail! Prosperity! One hundred sheep were given for a perpetual lamp to the Mahāḍēva (*i.e.*, Śiva) of Tiruneyttāṇam by Kaḍambamāḍēvi, the wife of Vikki-Anṇaṇ who had received a (*feudatory*) throne (*taviṣu*?), fly-whisk, palanquin, drum (*timilai*), mansion, *pōnagam* (*sumptuary allowance*), bugle, an army of male elephants and the hereditary title of Śembiyaṇ-Tamilavēl from Rājakēsarivarman, the

¹ No. 286 of 1911.

² Kōkkaṇḍaṇ which forms the second half of the adjunct *pal-yāṇai-kōkkaṇḍaṇ* appears independently used as a title in two early records at Veḷḷalūr in the Coimbatore district, of Kōkkaṇḍaṇ Ravi and Kōkkaṇḍaṇ Viranārāyaṇa of the Chandrāditya family who were probably Chēra kings. It is not impossible that in the translation below we have to take பல்யானை கொக்கண்டன் as an adjective qualifying the Chēra king Sthāṇu Ravi.

³ We have perhaps to correct this word into பரமன்.

⁴ Read இயன்.

⁵ Read யான.

Chôla (king) who overran¹ Tondai-nâdu and from the Kôkkandan of (*i.e.*, the conqueror of kings that possessed) many elephants, the Chêra king (*Sêramân*) Sthânu Ravi. (The assembly of) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 90.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JNANAPARAMESVARA TEMPLE AT TIRUMEYJNANAM.²

This inscription is dated in the 2nd year of Râjakêsarivarman and records that the assembly of Nâlûr, a *brahmadêya* of Śêrûr-kûrram, sold for 25 *kâsu*, the *angâdikkâlî*, *i.e.*, the market fees of the bazaar street, to the temple of Tirumayânam. On palæographical grounds we may attribute the record to the time of Râjakêsarivarman Âditya I.

TEXT.

- 1 ஸவ்ரி ஸ்ரீ[||*] கொ ராஜகெஸரிவரீ-4[ர்*]க்கு யாண்டு உஜுவது செற்றார்க்குற்ற[த்து]
- 2 [வ்வு]ஷெய்யு காலூர் பட்டப்பெருமக்களுள்ளிட்ட பெருக்குறிப்பெருமக்களொ[ம்]
- 3 [எ]ங்குநூர் திருமயானத்து ஸ்ரீமூலவூரான்³த்து லோஷெவர்க்கு காங்கள் விற்றுக்குடு-
- 4 [த்த எங்களு]ர்க்கடைத்தெருவில் அங்காடிக்கூடியாவது [||*] புறஜூர்விந்து கெல்லும்
அரி[சி]-
- 5 [யு]ம் ம[ற்]தும் அனப்பன கொடுவந்து விறுரைக் கா[சின்]வாய் நா[ழி] கொள்ளப்-
பெறுவதா-
- 6 கவும் ம[ற்]தும் கிடந்து விற்ப்பன குவா[ல]ரல்-காழி கொள்ளப்பெ[றுவ]தர்க்கவும் திறுப்-
பன தி-
- 7 மையால் ஒரு பலங் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் வெற்றிலைக்கடையால் ஒருரோ பற்றும்
- 8 கடையால்விரண்டு பாக்கும் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் வட்டி[யால்] லொ[ரா] வி.
9. துக்கொள்ளப்பெறுவதாகவும் [||*] இப்பரிசு இக்கூலி [வி]ற்றுக்குடு[த்து] இ[த்தெ]-
வரிடைக் கொண்ட
- 10 காக உய்கு இக்காசிருபத்தஞ்சுக்கும் அநூதிகு[வல்] கொள்[ளப்பெருவ]தாக[||*]இது
வலெய்யாயும்
- 11 தனிப்புருஷராயும் தடுத்தாரை பஜமெஸூரரோ தா[ன்] வெண்டு பொன் மன்றி⁴
இருப்பித்-
- 12 தும் இக்கூலி அநூதிகு[வல்] பிடித்துக்கொள்ளப்பெ[றுவ]த[ராக] விற்று விவே-
ஸூவணை செய்து
- 13 குடுத்தொம் பட்டப்[டு]பருமக்களுள்ளிட்ட பெ[ரு]-
- 14 ன்குறிப்பெருமக்களொ[ம்] [||*] இது [பன்ரோ]மெஸூரராகெஷ[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, we, the great men of the big assembly which included the great *bhaṭṭas* of Nâlûr, a *brahmadêya* of Śêrûr-kûrram, sold the market-fees (*angâdikkâlî*) of the bazaar-street in our village to the Mahâdêva (*i.e.*, *Siva*) of the glorious Mâlasthanâ at our village of Tirumayânam, thus:—

(L. 4.) From those who bring from outside villages and sell such articles as paddy, rice, *etc.*, (*which are sold*) by measuring, shall be received (*one*) *ndî* for each *kâsu* (*realised*) and for other articles placed on the ground and sold, (*one*) *ndî* shall be received on each heap (*kuval*). (*For*) articles (*sold*) by weight, one *palam* shall be received on each weight (*nirai*)⁵. From each basket of betel leaves, shall be received one *parru*; and two areca-nuts from each basket (*of them*). On each *vaṭṭi* of ' shall be received.

¹ பரவின literally means "one who has spread." The word seems to be used here in the sense of "extended (his conquests to)" or "overran."

² No. 321 of 1910. The *pullis* are marked throughout.

³ Read ஸரான்.

⁴ For the meaning of the verb *manru*, see above, page 51, note 4.

⁵ Winslow gives 100 *palam* as the equivalent of one *nirai*.

(L. 9.) In this manner was this (*market*-)fee (*kāli*) sold over to, and 25 *kāsu* received from, this god. For this 25 *kāsu* (*given*), (*the temple*) shall receive (*the market-fee defined above*) till the moon and the sun (*last*).

(L. 10.) We, the great men of the big assembly including the great *bhaṭṭas*, sold and executed the sale-deed (*vikri-śrāvaṇai*) (*stipulating that*), if either the assembly or any single individual (*of the assembly*) obstruct this (*i.e., the collection*), all *Māhēśvaras* (*assembled*) shall themselves levy (*a fine of*) gold as they choose, and even after collecting (*it*), shall retain possession of this fee as long as the moon and the sun (*last*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 91.—ON A PILLAR LYING IN THE MANDAPA IN A STREET AT TIRUNAGESVARAM.¹

This is a record, in archaic characters, of Rājakēśarivarman (perhaps Āditya I.) dated in his 2nd year. It registers gifts made by the merchants (*nagarattār*) of Kumaramārtāṇḍapuram to meet the cost of repairs to the enclosure (*called*) Mauna-kumaramārtāṇḍan and the *gōpura* of Milādudaiyārpalli. From No. 199 of the Madras Epigraphical collection for 1907 it appears that Kumaramārtāṇḍan was a surname of the Pallava king Nandippōttaraiyar. In the word Milādudaiyārpalli we may have a possible reference to the Śaiva saint Meyporuṇāyanār also called Milādudaiyār. As the usual imprecation பன் னெய்யுநார்க்கெடு does not occur at the end of the inscription, it is much more probable that Milādudaiyārpalli was a Jaina temple than a Śaiva shrine called after Milādudaiyār.

TEXT.

1 ஹழி ஸ்ரீ[||*] கொ இராச-
2 கெசரிபர்[||*]க்கு யாண்-
3 டெ இரண்டாவது தென்-
4 கரைத் திரைமுர்த்தாட்டி-
5 க் குமரமார்த்தாண்டபு-
6 ரத்து பெருககர்த்தொ-
7 ம் இவ்வுர் மிலாடுடையா-
8 ர்பள்ளியில் எங்கள் மெ-
9 [ன்]னகுமரமார்த்தாண்டா-
10 ன [தி]ருச்சுற்றுலைக்குங்
11 கொபுரத்துக்கும் புது-
12 க்குப்புறமாக இப்ப[ன்]னி-
13 யின் கிழை கந்தவான-
14 த்துக்கும் மெலை கந்த-
15 வானத்துக்குமாக ககர-
16 த்தொங் கொள்ளும் வாரா-
17 வைகல் ஆண்டெத்து
18 கொள்வது இத்திருச்சுற்று-

19 லைக்குங் கொபுரத்துக்கு-
20 [ம்] புதுக்குப்புறமாக கக-
21 ரதுச்சையால் வை-
22 த்துக்குத்தொம்[||*] இவ்-
23 வாராவை(ய்)கல் கொள்-
24 கவென்று ககர்த்தொ-
25 மாக தனி³கூக [சொ]-
26 ன்னானெ⁴ இப்பள்ளி உடை-
27 யொம்மவ[ன்]னெ⁵ தான் வெ-
28 ண்டு கனத்து தான் வெண்-
29 டெ பொன் மறையிலி ம-
30 ன்றப்பெருவகாகவும் க்-
31 க்கைக்கரை⁶ ஆயரங் குரா-
32 வாக்கொன்றான் பாவங் கெ[ர]-
33 ன்வதாகவும் இப்பரிசு சக்-
34 திராதித்தவற் வைத்துக்கு-
35 தெத்தொம் குமரமார்த்தாண்-
36 டபுரத்து பெருககர்த்தொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Rājakēśarivarman, we, the great merchants (*nagarattōm*) of Kumaramārtāṇḍapuram in Tiraimūr-nādu on the southern bank (*of the Kāvēri river*), assigned and gave, with

¹ No. 222 of 1911.

² Read தாட்டு.

³ The gap may be filled up with the letters ப்புருஷ.

⁴ Read சொன்னுனை.

⁵ Read யொம்மவனெ.

⁶ Read ஆயர.

the consent of the guild, the income of every alternate year from the collection (*vārāvaigal*) which we, the merchants, are receiving on account of the flower gardens on the eastern and western sides of this *paḷḷi* (temple), for the benefit of the repairs (*pudukkuppuraṃ*) to the sacred enclosure called *Maunakumaramārtāṇḍaṇ* and the *gōpura* of ours (*i.e.*, built by us) in (the temple) *Milāḍuḍaiyārpallī* in this village¹.

(L. 22.) Should we, as a guild or a single individual (*of the guild*), propose to appropriate these collections (*presented to the temple*), the person among us² who is (*then*) in charge of this *paḷḷi* (temple) might levy any (*fine of*) gold himself and realize (*it*) from him openly at any place he likes; besides, (*the culprit*) shall incur the sin of one who kills one thousand pawny cows on the banks of the Gaṅgā. We, the great merchants of *Kumaramārtāṇḍapuram*, have thus assigned and given (*the above-mentioned gift*) to last as long as the moon and the sun (*endure*).

No. 92.—ON A BOULDER IN FRONT OF A NATURAL CAVE AT VEDAL.³

This inscription is dated in the 14th year of Rājakēsarivarman and provides for feeding the female Jain ascetic Kanakavīrakurattiyār, who was a disciple of Guṇakīrtti-Bhaṭṭāra, and her pupils. Veḍāl, called Viḍāl [*alias*] Mādēvi-Ārāṇḍimaṅgalam in the inscription, is said to have been situated to the east⁴ of Śīṅgapura-nāḍu. The archaic characters in which the record is written would indicate that Rājakēsarivarman must be identical with Āditya I.

The construction of the two sentences in the inscription is somewhat vague. The words “கொள்ளாதமையில்” in line 5 and “மாதெவிஆரந்திமங்கலமுடைய கனககிரக்குரத்தியார்” in line 12f. have been evidently misplaced. For a proper and connected understanding of the sentences the first has to come after “பின்னைகளை கனாற்றுவர்க்கும்” in the same line and the second at the beginning of line 11.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீஸ்ரீ[||*] கொவிராசகெசரிபர்[||*]க்கு யாண்டு பதினாலாவது தி.
- 2 *கற்புரகாட்டுக்கீழ்வழி விடால் மாதெவிஆரந்திமங்கல-
- 3 மு[||*]டய குணநீர்த்திபடாரவழி மாணாக்கியார் கனககிர[க்கு]ரத்தி-
- 4 யாரையும் மலர்வழி மாணாக்கியாரையும் தாபிலி[||*]ன்⁵ கனாற்றுவர்க்கும்
- 5 கொள்ளாதமையில் இக்கொயிற்[||*]பின்னைகளை கனாற்றுவர்க்கும் வழிலாராந்
- 6 காத்துட்டுவொமாடெம் [||*] எங்களு[||*]டய ஸாரகெசு இது இராஷிப்[||*]ப[||*]-
ரடிநிலை எங்கள்
- 7 [||*]தலைமெலன்[||*] மாதெவிஆரந்தி[||*]மங்கலமுடைய [||*]கனககிரக்குரத்தியார்-
- 8 த் தங்க . . . மகனாதனமையில் . . .
- 9 முக்கியருமிது [||*]பாபார்[||*] அவர்கள் ஸாரகெசு இதனை இராஷிப்பாரச்-
- 10 டிநிலை என் தலைமெலன்[||*]

¹ In lines 18 to 20 the phrase இத்திருச்சுற்றுலைக்குக் கொழுத்தத்க்கும் புதுக்குப்புறமாக repeats the object of the grant unnecessarily. Consequently the phrase is not translated.

² The use of the words இப்பள்ளியுடையோமலனே in the peculiar sense given above suggests that while the body of merchants were the actual owners of the temple (see also 1.8), one of them was in direct charge of it.

³ No. 84 of 1908.

⁴ Compare *kīṟṟāḷi* (*i.e.* the eastern path or side) with *Uttarāpaṭha* and *Dakṣiṇāpaṭha*, north and south respectively, of other records.

⁵ The letter தி has also the vowel-sign u attached to it.

⁶ A symbol resembling ன is seen at the beginning of this line; but it is not likely that it belongs to it.

⁷ Read தாபிலிகள்.

On the side.

- 11 . . . டதுங் காழாத[ம்*] மு-
 12 தலாகிய மாநெயி ஆ-
 13 ராத்திமங்கலமுடைய
 14 கககவிசக்குரத்தியார் தங்-
 15 கன் மகளாராதிதமையில்
 16 இதுவெல்லாக் தங்-
 17 கன் காவல் [||*] இதனை தங்-
 18 கு தினைத்தாக்¹ கங்[ை*]கஇடைக் குமரி இடை
 19 எழுதாந்து காதமுஞ்செய்த பாவ-
 20 க் கொள்வார் காவ[ல]துக்கு [பிழை]த்தா-
 21 ராவார் ||—||உ

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, we, the lay disciples (*of this school*), have undertaken to protect and feed Kanakavīrakurattiyār, a female disciple and follower of Guṇakīrti-Bhaṭāra, of Viḍāl [*alias*] Mādēvi-Ārāndimaṅgalam on the eastern side (*klīvaḥ*) of Śīṅgapura-nāḍu and the lady pupils of her following, since there has been a disagreement between the five hundred pupils (*பிள்ளை*) of this *kōyil* (*monastery*?) and the four hundred female ascetics. (*This charity remains under*) our own protection. The sandals of those who maintain this (*shall rest*) on our heads.

(L. 7.) As Kanakavīrakurattiyār of Mādēvi-Ārāndimaṅgalam is the daughter of . . . the chief men of . . . , shall protect this. (*This shall be under*) their own protection. The sandals of those who protect this shall be on our heads. As Kanakavīrakurattiyār of Mādēvi-Ārāndimaṅgalam is the daughter of you, *viz.*, Kālāṇ . . . and others, all this shall be (*under*) your watch. Those who think of injuring this (*charity*), shall incur the sin committed (*by the people living*) in the 700 *kāddam* between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (Cape Comorin), and shall (*also*) be traitors to the king.

No. 93.—ON A SLAB SET UP IN FRONT OF THE SILAIYAMMAN
TEMPLE AT NERKUNAM.²

This inscription, dated in the 24th year of Rājakēsarivarman, registers a grant of land for the upkeep of a tank at Nerkunram on the eastern side of Śīṅgapura-nāḍu by Nambiyamallanār, son of Nṛipatuṅgamaṅgalappēraraiaṇ. The name Nṛipatuṅgamaṅgalappēraraiaṇ and the archaic characters of the inscription make it very probable that the record is one of Rājakēsarivarman Āditya I.

TEXT.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 ஸுவதி ஸ்ரீ [*] கொ- | 11 த எரி[ப்*]பட்டி[*] மருதஞ்செ- |
| 2 [வி]ராசகெசரிவதீ[ர்*]க்கு | 12 துவங் கொமொடி- |
| 3 யாண்டு இருபத்து- | 13 யும் கழுவுதும் ⁵ ம் |
| 4 காங்கலவது ³ சிங்- | 14 இ[ம்*]முன்றும் எரி- |
| 5 கபுரகாட்டுக்கிழவ- | 15 ப்பட்டி செய்த கு- |
| 6 ழி நெற்குன்றத்- | 16 நெத்தன் [*] இது இ- |
| 7 து ⁴ எரிக்கு கிருபநெடா- | 17 நங்க ஊரொழுங் |
| 8 க்கமங்கலப்பெ- | 18 (க்)குடிமை செய்கி- |
| 9 ரையர் மகனார் கம்- | 19 ல் எழா காகத்து |
| 10 பியமல்லனார் செய்- | 20 கிழா காகம் |

¹ Read தினைத்தாக்.² No. 86 of 1908.³ Read தாலாவது.⁴ Read கு.⁵ Read தும்.

Second face.

21 புருவொம் [||*] எரி[ப்*]பட்டி
 22 இறக்குவானும் எழா
 23 காகத்து கிழா காக-
 24 ம் புருவான் [||*] இது
 25 காத்நா¹ ஆண்டான்
 26 அடி என் முடிமெல-
 27 ன ||— ஆனவாய்
 28 தண்டமுள்ளிட்டு
 29 எப்பெற்பட்ட மன்-
 30 னபாடெம் எரிக்கெ கு-
 31 டுத்தென் கம்பி-

32 யம[ல்*]லனென் [||*]-இது
 33 இறக்குவானும் எ-
 34 ழா காகத்து கிழா காக-
 35 ம் புருவான் [||*] உ²ரொமு-
 36 ம் இது இறக்க கு[டி]-
 37 மை செய்யில் [எ]ழா
 38 காகத்து கிழா காக-
 39 கம் புருவொம் இ-
 40 து காத்நான்-
 41 டான் அடி என்
 42 முடிமெனை [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 24th year of (*the reign of*) king Râja-kêsarīyarman, the (*following gift of*) *êrippaṭṭi* (*viz., the fields*), Marudañcheṟuvu, Koḍumâḍi and Kaḷuval was made by Nambiyamallan, son of Nṛipatuṅgamaṅgalappêraraiyar, declaring these to be tank-land (*êrippaṭṭi*) for (*the maintenance of*) the tank at Neṟkunṇam on the eastern side (*kt[vaḷi]*⁴ of Śiṅgapura-nâḍu. If we, the villagers, assert our occupancy rights (*kudimai-ṣey*) (*in such a way*) as to reduce this (*charity*), we shall enter the hell lower than the seventh hell. He who reduces the *êrippaṭṭi* shall also enter the hell lower than the seventh hell. The feet of the person who protects and perpetuates this shall be on my head.

(L. 27.) I, Nambiyamallan, gave, solely for (*the benefit of*) the tank, every kind of duty levied by the assembly (*maṇrupāḍu*) including *āṇavāy-danḍam*⁵. Whoso reduces this shall also enter the hell lower than the seventh hell. We, the villagers, also shall enter the hell lower than the seventh hell, if we assert our occupancy rights so as to reduce this (*charity*). The feet of him who protects and perpetuates this shall be on my head.

No. 94.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
AIRAVATESVARA TEMPLE AT NIYAMAM.⁶

The record belongs to the 24th year of the early Chôḷa king Râjakêsarivarman and has to be assigned to Âditya I. on palæographical grounds. It registers a gift of gold by Aḍigal Gaṇḍaṇ Mâṅambâvai⁷, queen of Nandippôttaraiyar of the Pallavatilaka race. The fact that this Pallava queen made a grant in the reign of the Chôḷa king suggests that the Pallavas had been completely subdued by this time, as stated in the Tiruvâlaṅgâḍu grant and that Nandippôttaraiyar, the husband of Mâṅambâvai, was also dead.

¹ Read தது.

² The syllable கு was repeated by mistake at the beginning of this line and erased.

³ Read உரொமு.

⁴ See above page 224, note 4.

⁵ This term of taxation is not known from other inscriptions.

⁶ No. 16 of 1899.

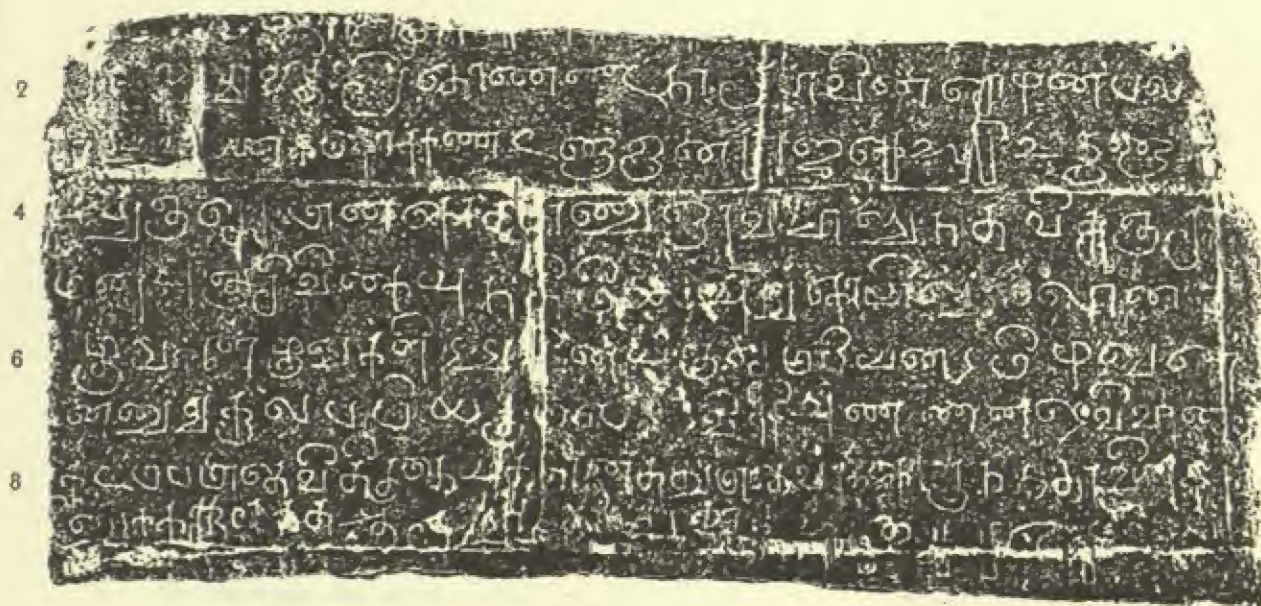
⁷ No. 13 of 1897, the first line of which is written in smaller characters than the rest of the inscription, also mentions Mâṅambâvai making a gift of 12 *kaḷaṣṣu* of gold for a lamp to the goddess Piḍâri in the temple at Niyama-Mâḡāḷam.



22 24 26 28 30 32 34 36 38 40 42



2 4 6 8 10 12 14 16 18 20



2
4
6
8

2
4
6
8

No. 89.—Tillasthanam Inscription of Rajakesarivarman (Aditya I).

TEXT.

- 1 ஹிஹி [ஸ்] [||*] [கொவிராச]கெசரி [மாடு]தவற்க்கு
- 2 ஐப்பிகை விஷுவும் சித்தி [ரை] கு திருவ[மிர்]து-
செத[ரு]ன கெய் பால் தவிர்
- 3 ஐஞ்ஞ[ர]திச்செ[அ]ம் திருவமிர் தும் திரு முாக்கும்
[பரிவ]ராமுள்ளிட்டுத் திருவமிர்.
- 4 தரிசி பதக்கு காணழியும் மந்துந் திருவமிர் [வே]ண்மெவிச[ந்து]-
க்கும் இக்காளால் ஸ்ர[ா*]ஜ[ணர்]
- 5 இ[ரு]பதினம[ரு]ண்பதாகவும் இத்தனிப்பணி[செய்ய]யும் மாணி[கன்] தெ[வ] . . .
[ரை]யும் ஊட்டுவதாக
- 6 [ரை*]வந்தேன் பல்லவகில[கரு]லத்து கந்திப்பொ[த்த]ரையர் மஹாபெய்யாரான-
வழுகள் கண்டன் [மாறம்]-
- 7 பாவையார் வைத்த பொன் ¹தச்செம்மை ஐங்கழஞ்சு பொன்னுங் கழஞ்சின்-
வாய் பூவிலரைக்கால்
- 8 பவிசையாய் வந்த பூவிலரைக்கழஞ்செயரைக்கால்(ப்) பொன்னுதும் இக்கா-
ளாசிப்படி செலு-
- 9 த்துவெனாய் இப்பொ[ன்] கெ[ர]ண்டென் இ[த்]தனிப்பட்டுடையான் ஸ்ராரக்காரணி
வாம[ெ]வன் திரு[ெ]வ[ண்]காடனென்[||*]
- 10 இது பன்ம[ர*]தெறு[ர]செகெ[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! . . . king Rājakēśari [varman]. . . . I, Adigaḷ Gaṇḍaṇ Māraṁbāvaiyār, the great queen of Nandippōttaraiyar of the Pallava tilaka-race, deposited² five *kaḷaṇṇu* of pure gold (*ūrkaṇchemmai-poṇ*)³ . . . assigning five *nāli* of ghee, milk and curd for sacred offerings . . . to (the god) Mahādēva (*Śiva*) on the equinoxial days (*Vīṣu*) in (the months) Aippigai (*Aippasi*) and Sittirai . . . [ā]lāṅku . . . for sacred offerings and sacred . . . one *padaku* and four *nāli* of rice for sacred offerings to (other gods) including the subsidiary (*deities*); again for sacred offerings . . . and other required food of the gods (*aviṣu*), so that on those days twenty Brāhmaṇas may take food and boys (*māṇigal*)⁴ [and the devotees] (*dēvaradiyār*) who do service in this temple may be fed.

(L. 7.) And I, Īśvarakkāraṇi Vāmadēvaṇ Tiruveṇkāḍaṇ, the priest (*paṭṭu-daiyāṇ*) of this temple, received the gold (*assuring the donor*) that from the gold, (*viz.*,) half *kaḷaṇṇu* and one-eighths at each *pū* (*crop*), accruing as interest at (*the rate of*) one-eighth every *pū* (*crop*) on each *kaḷaṇṇu*, I shall maintain (*the charity*) thus (*described*) on these days. (*This gift is placed under*) the protection of (*the assembly of*) all *Māhēśvaras*.

XI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN PARANTAKA I.

No. 95.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE ABHIRAMESVARA SHRINE AT TIRUVAMATTUR.⁵

This inscription is dated in the 3rd year of Parakēsarivarman and registers a gift of gold by a certain Gaṇḍarāditta Pallavaraiyaṇ to the temple at Tiruvāmāttūr, which was a *dēvadāna* in Mīvali-Vāvalūr-nāḍu, a subdivision of Aruvānāḍu.

¹ ஐங்கழஞ்செம்மை occurs in other inscriptions.

² வைத்தேன் in line 6 and வைத்த in line 7 cannot both be translated. Either of the two must be cancelled.

³ Literally, good gold tested by the touch-stone of the town.

⁴ In Malabar, even now, the chief priest of a temple in the discharge of his temple duties is helped by a number of boys who are generally the students of the Vēda, *i.e.*, *brahmaśāstrins*.

⁵ No. 425 of 1903.

Gaṇḍarāditta Pallavaraiyaṇ was evidently an officer of Gaṇḍarāditya who is known from copper-plate records to have been the second son of king Parāntaka I. Parakēsarivarman of this record may have, therefore, to be identified with Parāntaka I.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெ[சரிபதீ[ர*]]க்கு பாண்டு க. ஆவது அருவாநாட்டு மிவழிவாவ-
லூர்காட்டு தெ-
- 2 வதான[ம்*] திருவாமாத்தூர்ப்[டு]பருமா(ன்)னடிகளுக்கு முட்ட[கா]ட்டுக் கற்ப[ூ]ண்டி-
காட்டைய பாபு-
- 3 மிகன் மல்லனாடிய கண்ட[ட]ராதித்தப்பல்லவரையன் சந்திராதித்தவல் எரிவதாக
வச்[ச*]
- 4 கொந்தாவின்[க்*]கொன்றுக்கு வச்ச பெர[ன்] பத்து [||*] இப்பொன் குடுக்கவும்
¹ராகுடிகடவார் வடுவெயும் ஊரு-
- 5 ம் தெவர்கன்பிகளும் [||*]. உதூரெய்யூரநகெசு [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (the reign of) king Parakēsarivarman, Parabūmigaṇ Mallan alias Gaṇḍarāditta Pallavaraiyaṇ, the chief of Kaṇḍiṇḍiṇḍu in Muṭṭa-nāḍu deposited ten gold (poṇ) (coins) for burning as long as the moon and the sun (endure) one perpetual lamp which (he) had placed in (the temple of) the lord of Tiruvāmāttūr (which was) a dēvadāna in Mīvali-Vāvalūr-nāḍu (a subdivision) of Aruvā-nāḍu. The (members of the) assembly, the villagers (ūr) and the temple servants (dēvarkāṇmi) shall protect this gold paid (by the donor). (The assembly of) all Māheśvaras shall protect (this charity).

No. 96.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE
CENTRAL SHRINE IN THE CHANDRASEKHARA TEMPLE AT
TIRUCHCHENDURAI.²

In this inscription which is dated in the 3rd year of Parakēsarivarman, we have a reference to the construction of the Śiva temple at Tiruchchendurāi which was a *brahmadēya* suburb of Īśānamangala, by Pūdi Ādicchapiḍāriyār (Ādityapiḍāri). This lady is here distinctly called the daughter of Tennavaṇ Ilaṅgōvēlār (another name of Maṇavaṇ Pūdiyār)³ and the queen of Arikula-kēsarīyār, the son of Śōla-Perumāṇaḍigal (i.e., Parāntaka I.). Consequently, Parakēsarivarman to whose reign the record belongs is Parāntaka I. It may be noted that the 60 *kaṇḍiṇḍu* of gold granted by Pūdi Ādicchapiḍāri for sacred offerings to the god, was weighed by a stone called after Vēḍēlviḍugu which was the surname of the Pallava king Tellāreṇḍa Nandippōttaraiyar.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*]கொ¹ பரகெசரிபன்ம்மக்கு² பாண்டு க. ஆவ-
- 2 து இவ்வாண்டு சொழபெருமானடிகள் மகனார் அரிசுவகெச-
- 3 ரியார் ஷெய்யார் தென்னவனினக்கொவனார் மகனார் பூதிஆதிச்ச-
- 4 டிராரியார் பிரமதெயம்³ பிரமதெயம்³ ஈசானமங்கலத்து திரு-
- 5 செந்துறை தாம் எடுப்பிச்ச கற்றளி பெருமானடிகளுக்கு சொன்னடை-
- 6 திருவமுதுக்கு முதலாக குடுத்த வெடெல்லிடுருகல்லால் தூபப்பொன் அ-
- 7 துபதின் கழஞ்சு [||*] இவ்வதுபதின் கழஞ்சு பெர்ன் லும் ஈசானமங்கலத்-

¹ Read சாதிக்க கடவார்.

² No. 316 of 1903.

³ *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 88, paragraph 90.

⁴ A symbol resembling the Tamil letter *ṣ* is inserted between *kō* and *pa*.

⁵ Read பன்மர்க்கு.

⁶ பிரமதெயம் is repeated twice by mistake.

- 8 து பருடையொம் கொண்டு இப்பொன்றால் பரிசை கழஞ்சின்வாய் பூன்-
 9 ல் துணி பதக்கு கெல்லாக ஆட்டு அதுபதி[ன்⁸] கல கெல் குலகால்லால்⁹ கார்த்திகைப்
 10 அகப்பட முப்பதின் கலமும் சீசானம் பங்குனி¹⁰ அக[ப்¹⁰]பட மு[ப்¹⁰]பதின் கல-
 11 மும் ஆக கெல் அதுபதிக் கலமும் ஐது¹¹ ராஜிகுலத் அட்டுவொமாதொ[ம்¹¹]
 12 பரிடையொம்[||¹²] ப[த்¹²]தெட்டு குத்தல் பழவரிசி குதுணி கான் திருவமு[து¹²]க்கும்
 உச்சம்-
 13 பொதைக்கும்மாக¹³ [||¹³] இது பன்மாவொழாராக்கொ¹³ [||¹³]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, Pādi Ādicchapidāriyār, daughter of Tēṇṇavaṇ Ilaṅgōvēlār (*and*) queen of Arikulakēsariyār (*who was*) the son of Śōla-Perumāṇadigal (*i.e.*, Parāntaka I.), gave, in this year, sixty *kaḷañju* of (*pure gold called*) *tulaippon*⁸ (*weighed*) by the (*standard*) stone Vedōlviḍugu,⁹ as capital (*from which*) sacred offerings at the holy shrine (*seṇṇadai*) (*have to be provided*) to the lord of the stone temple constructed by her at Tiruchchendurai, (*a hamlet*) of Īśāṇamaṅgala which was a *brahmadēga*.

(L. 7.) And we, (*the members of*) the assembly (*parulai*) of Īśāṇamaṅgala, having received this sixty *kaḷañju* of gold, we (*the members of*) the assembly agreed to measure out as long as the moon and the sun (*endure*), sixty *kalam* of paddy per year (*measured*) by the *śūlakkāl*, *viz.*, thirty *kalam* at the end of *Kārttigai* and thirty *kalam* in the harvest (*piśāṇam*) at the end of Paṇṇuṇi—in all sixty *kalam* of paddy—as interest on this gold (*calculated*) at (*the rate of*) (*one*) *tūṇi* and (*one*) *padakkū* of paddy on (*one*) *kaḷañju* for (*each*) *pū* (*crop*).

(L. 12.) One *kuṇṇi* of old rice pounded ten or eight times shall be (*used each day*) for (*providing*) sacred offerings at the dawn (*rāl*) and in the mid-day (*uchcham*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 97.—ON A ROCK TO THE LEFT OF THE PAINTED CAVE AT
TIRUMALAI NEAR POLUR.⁷

This inscription records that in the 4th year of Parakēsarivarman, two residents of Kaḍuttalai in the country called Irumaḍicchōlar Kaṇṇāḍaga (Karnāṭaka), gave four *kaḷañju* of gold for feeding a devotee in the Jain temple on the hill at Vaigāvūr in Paṅgala-nāḍu which was a subdivision of Palakunṇa-kōṭṭam. The name Irumaḍicchōlar Kaṇṇāḍaga indicates that the country in which Vaigāvūr was situated, was so called after Irumaḍicchōla who is perhaps to be identified with Parakēsarivarman in whose reign the record is dated. Irumaḍicchōla means 'the twice (*powerful*) Chōla' as Mummāḍicchōla, the surname of Rājārāja I. means 'the thrice (*powerful*) Chōla'. Parakēsarivarman Parāntaka I. was actually the second powerful king in the Vijayālaya line.

¹ Read குலக்காலால்.

² Read பங்குனி.

³ Read குமரக.

⁴ Cancel the syllable *s*.

⁵ *Tulaippon* or *tulainiraiippon*, sometimes also preceded by the name of the stone on which it was tested or by which it was weighed, was apparently a term for pure gold. This is explained by the passage கட்டு வெட்டிச் சூட்டு தந்த காச்சாற்றிக் கைசெல்வது கழுஞ்சிற்பெர்த்த துரைப்பொன் உரையும் துறையும் வழுலாதது. நகரக்கல்லால். பொன், *i.e.*, the gold துரைப்பொன் which was heated, out, melted (?), cooled after melting and made current, cut off from the *kaḷañju*, which was neither wanting in fineness nor in *tulai* (impression ?) and which was tested or weighed by the city stone." It occurs in a record of Rājārāja I. (No. 218 of 1911). It was evidently a practice to allow the currency of gold in any transaction only after putting it to test by special officers appointed for the purpose. It may therefore be presumed that *tulaippon* represented gold that had passed through this test. It is not unlikely also that an impression was always left on such gold as a hall-mark.

⁶ The correct form of this word is Viḍōlviḍugu which is the surname of Tellāṇṇerinda Nandippōttaraiyar.

⁷ No. 66 of 1907.

TEXT.

- 1 [ஹ்லி பு] [||*] [கொப்] பரகேசரிபன்ம[ர்*] க்கு யாண்டு நாலா-
- 2 வது பலருளறக்கொட்டத்துப் பங்குளாட்டு வை-
- 3 ப்காஜுர்த திருமலைப்பள்ளியில் நிசதமொரு அடிக்கன்மார்க்கு-
- 4 ச் சொரு வைத்தார்¹ இருமடிச்சொழர் கன்னாடக்கடுத்தலைவர்
- 5 டெவகன்மி ஏரன் புத்துகனும் மனாரந்தக்ககாமபுழா[ராக]
- 6 கடுத்தலைப் சொமனாயகன் சக்தயனாயிரவனுமிவ்வி-
- 7 குவொஞ் சக்திராதித்தருள்ளனவும் நிர்க் வைத்தொமித-
- 8 ஹ்ஞ் காற்கழைஞ்சு பொன்னால் வக்த பரிசையயாவிப்ப-
- 9 ன்னியாளவாரொ ணட்டுவிக்க வைத்தொம் [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, we, the two following persons (*viz.*) Eraṇ Puttugan, a temple servant (*dēvakanni*) of the village of Kaḍuttalai in Irumadichchōlar-Kannāḍaga (*country*) and Madurāntaka Karambulār *alias* Sōmanāyagan Sandāiyan Āyiravaṇ of Kaḍuttalai, provided to give food regularly² to one devotee (*aḍigal*) in the Jaina temple (*paḷli*) on the sacred hill (*tirumalai*) at Vaigāvūr (*a village*) in Paṅgala-nādu (*which was a district*) of Palakunra-kōṭṭam. We deposited for this (*purpose*) four *kalaṇṇu* of gold to last as long as the moon and the sun endure, so that, with the interest accruing (*from this gold*), the managers of this *paḷli* shall themselves feed (*the devotee*).

No. 98.—ON A PILLAR IN THE INNER ENCLOSURE OF THE
UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKKONDAN-TIRUMALAI.⁴

This inscription is dated in the 10th year of Parakēsarivarman. It registers gifts of sheep for lamps, made by Śembiyaṇ Mārāyaṇ, a *perundanam* of Vīrasōḷa Iḷaṅgōvēḷār of Koḍumbālūr, to the temple of Kaṇkuḍi in Nandivanmamangalam. Kaṇkuḍi as the ancient name of Uyyakkondan Tirumalai occurs in the hymns of the *Dēvāram*. Parakēsarivarman of this inscription has been identified with Parāntaka I. in the *Epigraphical Report* for 1908-09, page 88.

TEXT.

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1 கொப்பரகேச- | 18 ட்டி சக்திராதிதவல் |
| 2 சிவதற்கு யாண்டு | 19 எரிப்பதாக வைத்த சா- |
| 3 ஆவது தெக்கரை ஸு- | 20 வா முவ[ர்*] பொரு தொன்- |
| 4 த்தெயம் ¹ கத்திவது- | 21 ஹ்று [*] தொண் ஹ்று- |
| 5 மங்கலத்து திருக்கற்- | 22 க் கொண்டு எரிப்பொ- |
| 6 க்குடி வாடுபுறற்- | 23 மானும் தெவர்கன் ² மி- |
| 7 க்கு உறத்துறகற்- | 24 கனொம் [*] இவ்வா- |
| 8 த்து கொடும்பாணர் | 25 ண்டெ மெற்படி- |
| 9 வீரசொழ இனக்கொ- | 26 யாகெ பகல் வினக்கெரிய |
| 10 வெணர் பெரு ³ ந்தக- | 27 வைத்த சாவா முவாப் பெ- |
| 11 த்துப் பெரானக் வீச- | 28 ராடு ஐம்பது [*] இவ்வாடு |
| 12 காசாயணகரன கொ- | 29 ஐம்பதும் கொண்டு நிசத- |
| 13 [யி]க் மாராயக் இப்- | 30 ம் குலஉழக்கால் ஆழாக்கு தெ[ய்*]- |
| 14 பாமெகவார்க்கு ஓ- | 31 யட்டி யெரிப்பொமாகொம் |
| 15 கு திருகொத்தாவினக்- | 32 தெவர்க[ன்*]மிகனொம் [*] இத ப- |
| 16 கு நிசகம் குலவுழ- | 33 தாமெய்யாராகெ ⁴ [*] |
| 17 ககால் உழக்கு கெய[ய்*]- | |

¹ வைத்தொம் would be more appropriate.

² Read தற்க.

³ In *South-Indian Inscriptions* (e.g., Vol. III, Part II, p. 146) this word is translated as 'daily.' It is doubtful if *nīṇḍam*, which also sometimes occurs as *nīṇḍi*, is to be taken as a Tamil corruption of the Sanskrit *nitya* or if it is only another form of *nichcham* (skt. *nitya*).

⁴ No. 470 of 1908.

⁵ Read ஹ்தெயம்.

⁶ Read கொண்டு.

TRANSLATION.

In the 10th year of (*the reign of*) king Parkêsarivarman, Pêrânan Viranârâ-yana, *alias* Śembiyan Mârâyan, a *perundayan* of Virasôlā Ilaṅgōvēlār of Kodumbâlūr in Uṟattūr-kūṟam, gave ninety full-grown ewes which neither die nor grow old for a sacred perpetual lamp to be burnt regularly, as long as the moon and the sun (*endure*), with (*one*) ulakku of ghee supplied by (*the measure called*) sūla-vulakku, to the great god (Paramêśvara) at the sacred Karkuḍi in Nandipanmaman-galam which was a *brahmadēya* on the southern bank (*of the Kāvēri*). Having received (*these*) ninety (*ewes*), we, the temple servants (*dēvarkannū*), agreed to burn (*the lamp*). In this same year, the self-same person gave fifty full-grown ewes which neither die nor grow old, for burning a day-lamp (*in the same temple*). Having received these fifty ewes also, we, the temple servants, consented to burn regularly (*the lamp*), supplying (*one*) ālakku of ghee by (*the measure called*) sūla-vulakku. This (*charity*) shall be (*under*) the protection of (*the assembly of*) all Mūhēśvaras.

No. 99.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
KHARAPURISVARA TEMPLE AT TIRUPPARKKADAL.¹

This interesting record registers a gift of gold made by a military officer for strengthening the bund of a tank, by depositing on it the silt-removed from that tank. The gift, however, appears to have been utilized subsequently for feeding four Brāhmanas in the local temple, for the merit of the four heroes who fell in a battle on the occasion when the donor Tiraṅ Śēnippêraraiaṅ of Araisūr made a frontal attack with his colleagues on the enemy, in a fierce battle (*astikkadai*) fought at Vēlūr between Perumāṇaḍigal (*i.e.*, Parāntaka I.) and the allied Pāṇḍya and Ceylon kings. The result of the battle is not stated; but from the Udayēndiram plates published above, in Volume II, pages 375 ff., Parāntaka I. is known to have conquered Madura after defeating its ruler the Pāṇḍya king Rājasiṃha and to have repulsed an army of the king of Laṅkā (Ceylon), thereby earning for himself the surname Saṅgrāma rāghava. The Ceylon king who at this time must have sent his army in support of the Pāṇḍya could have been no other than Kassapa V. who, according to the traditional account given in the *Mahāvamsa*, would have reigned from A.D. 906 to 916 (*Journal of the Royal Asiatic Society for July 1913*, page 525 f.). The commencement of the reign of Parāntaka I. has been fixed by Professor Kielhorn to lie between 15th January and 25th July A.D. 907.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ பரீ[] மதிகைகொண்ட கொப்பரகெலவியத்தக்கு யாண்டு பன்னிரண்டாவது
கொட்டகான் தூற்றிருபத்தொன்பது படுவூர்க்கொட்டத்த காவதிப்பாகமாநய
அமனிநாராயண[]சதுஷ்டிமங்கலத்து இவ்வாட்டைக்
குடும்புவாரிகப்பெரு[]களுக் கொட்ட[]வாரிகப்பெரு[]களுக் கழனிவாரிகப்-
பெருமகனும் வடகழனி.
- 2 வாரிகப்பெருமகனும் ஐட்டச்சுளும் விஸ்வச்சுளும் உள்ளிட்ட சிறுதாலவெய்யார் பணி-
யால் [இவ்வாண்டு எரவாரிகஞ் செய்கின்ற எரிவாரிகப்பெருமக்களோம் சொழ-
[]காட்டிப் பாம்புணிக்கூற்ற[]து [அனை]சுருர் அரைகுருடைப் ன்
தீரன் சென்னிப்பொரையர் பக்கல் ஒன்ப[]தரை]மாத் தீரை தூற்றிருபதின்
கழஞ்சு பொன் கொண்டு இந்நூற்றிருபதி-
- 3 ன் கழஞ்சுப்பொன்னும் எம்முர் பெரிய எர் கரை மண்ணட்டுகின்ற ஓடகாயன்மாச்-
சு கிடுவதற்கு முகலாக கொண்டு இந்நூற்றிருபதின் கழஞ்சு பொன்னாலும் வந்

வருதியாலெய் பாண்டியனும் சமுத்தரையனும் வந்து பெருமானடிக்கொடுவென்ற
கல்கைடைசெய்த கான்று இச்சென்னிப்பெரையர் தாம் பெருமீ சென்ற இடத்-
தப் பட்ட செவகர் காரிமங்கலமுடையானுக்கும் வலிக்குட்டிக்கும் பெருகாலக-
னுக்கும் அழியாசிலை மாடம்பிக்கும் ஆக இக்காலவரையும் சார்த்தி எம்முர்

4 [பாசு]பாற்றங்கரைத் திருக்காபுரத்துப் பெருமானடிக்க[ன்] அமுதுசெய்யும்பொழுது தாமெ-
பெரித்த சாலைமண்டகத்தெய் வெளும் வல்ல கழுவிக்கெ[ன்]ய் திசதி கால்வர்
வாழ்வுணிந்து¹ காலு கதியும் மெய்வெறு ஆழாக்கு கெய்யும் மெய்வெறு காழித்-
திரும் அட்டி குவதுகாலமும் முட்ட[சு]மெய் இப்பரிசு அமும் உட்டுவிப்பொ-
மாவும் இவர்கன் அமும் உண்டபொழுது இவர்க[சு]னுக்கு மெய்வெறு இரண்டு
க[சு]யும் இவையும் இவெதாவும் இப்பரிசு அமும் ஊட்டுவிப்பது [சு] உ கால்வர்
வாழ்வுணரையு-

5 ம் அ[வ்]வல்லவாண்டு எரிவாரிகஞ் செய்யும் எரிவாரிகப்பெருமக்கனெய் ஆவதுகாலமும்
கடைக்கண்டு ஊட்டுவிப்பா[சு]கவும் | இ யதும் ரகித்து[சு] சுறுவெய்ஞ் செய்த
மெய்மெய்[சு]வாசாகவும் | இ யதத்துக்கு கிரொயஞ் செய்தார் மெக்கைகிடைக்-
குமரிமிடைச் செய்த பாவத்துப்ப[சு]வொசாகவும் | பணித்தொம் இல்லாட்டை எரி-
வாரிகப்பெருமக்கன் உ[ன்]ளி[ட்ட] மஹாவெமெயொம் || இதருநியுள்ளிருத்து
இவாட்டை எரிவாரிகப்பெருமக்கன் பணிக்க எழுதினென் யெய்வுன் சிலக்குறி
அததெண்மனென் ||

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 12th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman who took Madirai (Madura)—the day of the gift (*kōtta-nāl*²) (*being*) one hundred and twenty nine—at the command of the members of the great assembly which included (*in it*) the great men of the *words-committee*, the great men of the *garden-committee*, the great men of the *fields-committee*, the great men of the *north-fields (vara-kalan)*-committee, the *Bhāttas* and other distinguished men (*viśiṣṭas*) of this year. Kāvadippākkam *alias* Amaṇinārāyaṇa-chaturvêdimangalam in Paḍuvūr-kōttam, the great men of the *tanks-committee*, who do the *ēri-variyam* for this year, received from Araiśūrudaiy[āṇ]. Tīraṇ Śēṇṇi - Pēraraiyar of Araiśūr in Pāmbunī-kūṇṇam (*a subdivision*) of Śōḷa-nāḍu, one hundred and twenty *kalanju* weight of gold of nine and a half degrees of fineness³.

(L. 3.) Receiving this one hundred and twenty *kalanju* of gold as a fund for paying the ferry-men depositing mud on the bund of the big tank of our village, we shall, from the interest accruing on this one hundred and twenty *kalanju* of gold, for (*the merit of*) these four servants (*viz.*) Kārimangalam-Udaiyāṇ, Valikkutti, Perunāyagaṇ and Aliyānilai-Māḍambi who died when this (*i.e., the above-mentioned*) Śēṇṇi-Pēraraiyar himself made a frontal attack on the occasion when the Pāṇḍya (*king*) and the king of Ceylon marched (*against*) Perumāṇadigaḷ and fought with him a deadly battle⁴ at Vēḷūr. in the manner described below, feed regularly at the time when offerings are made to the lord (*perumāṇadigaḷ*) of our village of Tirukkarapuram, on

¹ Read வருதி.

² Read வாழ்வுணரையு.

³ Read ஊட்டு.

⁴ Cancel the letter ம் of உமும்.

⁵ The word கோட்டன் occurs for the first time. Other inscriptions use only தார். The exact significance of the word is doubtful.

⁶ கடகழனி வாரிகப்பெருமக்கன். The function of this body as distinguished from எழுவாரிகப்பெருமக்கன் is not clear.

⁷ மாதி is the word actually used. It has been taken to correspond to the modern மாதம்.

⁸ துஷ்டிகைடை செய்ததாதம். The translation of this phrase by "a deadly battle" is purely conjectural. It is not found in the dictionaries. The word may also mean "a fight on elephants."

the bank of the Pāryāṅgu¹, in the feeding hall (*sālai-maṇḍagam*) constructed by him (*i.e.*, Śenni-Pēraraiyar), without any break as long as the moon (*lasts*), four *apūrvī*² Brāhmanas versed in the Vēdas, with rich meals (*agram*)³ supplying four vegetables (*kaṇi*), one *ālakkū* of ghee for each individual and one *nāli* of curd for each individual.

(L. 4.) After these are richly fed, two areca-nuts (*kāy*) and leaves shall be given to each of them. Thus shall the rich repast be given. The great men of the *tank-committee* who perform (*the duties of*) *ēri-vāriyam* year after year shall themselves supervise and feed the four Brāhmanas as long as the moon (*lasts*). Those who protect this charity shall obtain the merit of the performance of *Aśvamēdha* (*sacrifice*). Those who obstruct this charity shall incur the sins committed (*by sinners*) between the Gauges and Cape Comorin. We, the members of the great assembly including the great men of the *tank-committee* of this year, have ordered (*in the aforesaid manner*). I, the arbitrator (*madhyastha*) Śivakkuṇṇi Nāṟrenmaṇ, wrote (*this document*) under the orders of the great men of the *tank-committee* of this year, being (*myself*) present in the assembly.

No. 100.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.*

This inscription is dated in the 14th year of Parakēsarivarman, 'the conqueror of Madura,' and records a gift of land for a lamp to the Śiva temple at Karugāvēr near Tirukkudamūkkil by a certain merchant of Nandipuram. The village Nandipuram is mentioned in the *Nāḷagiraprabandham* as the seat of a Viṣṇu temple and is identical with Nāṭṭaṅkōvil near Kumbakōṇam. Uṭpalāṅgu, on which the village Karugāvēr is stated to have been situated, must be one of the several branches of the river Kāvēri.

TEXT.

- 1 [ஹ்]வ்¹ ஸ்ரீ [||*] மதிரை கொண்ட கொப்பரகெசரிபன்ம[ர்²]க்கு யாண்டு 10௪ ஆவ-
- 2 [து] வடகரை பாம்பூர்காட்டு தெவநாணக் திருக்குடமுக்கிலப்பாலக் கருகா-
- 3 லூர் லோடெவர்க்கு சந்திராதித்தவற் ஒரு கொந்தாவினக்கினுக்கு க-
- 4 திபுரத்த³ வியாபாரி சாமுண்டன் மு[ர்⁴]த்தி கருகாலூர் நிலம் நான் விலை-
- 5 [டு]காண்ட நிலமிபூர்⁵ உட்ப்பலாற்றின் வடவாய் ஒருமா முக்க[ா]னியும்
- 6 ஆலத்தூர் வாய்க்காவின்கிறை முக்காணியுமாக நிலம்-
- 7 [ரை]க்காலும் இதன்றன் னி [றை] திக்கு சின்ற பொகங் கொண்-
- 8 டெ சந்திராதித்தவல் கொந்தாவினக்கினுக்குச் சாமுண்ட-
- 9 ன் முர்த்தி வைச்சிது⁶ [||*] இரவும் பகலுமெரிவது [||*] இஹி⁷-[||*]
- 10 ரகப்பிரிவிலுராயிரத்திருவடியுமிவர்கள் ஸ்ரீபரததா-
- 11 னி என்றலெமென்ன⁸ ||

¹ Pāryāṅgu must evidently be the Pālāṅgu on which the present village of Tiruppārkkāṇal is situated.

² The technical term *apūrvī* as applied to Vēdic Brāhmanas is also found in an inscription from the Viṣṇu temple at Eṇṇāyiram (No. 333 of 1917). In describing a school for the students of the Vēdas, it mentions three students and teachers of the Rīg, Yajus, etc., Vēdas who either studied *apūrvī* or taught it. It is not improbable that the term was intended to convey a special method of studying the Vēdas and was an accepted synonym for Vēdic literature which included Rīg, Yajus, Chhāndōgya-Sāma, Talavakāra-Sāma, Vājasanēya, Atharva, Baudhāyana-Grīhya, Kalpa, Gaṇa and Kāthaka.

³ *Agram* is still used in Malabar in connexion with the term *agra-kūḷa*, 'cooking houses in temples' and with *agra-kūḷa-para* a special measure used in these cooking houses. *Agram* also means excellent or chief. When applied to a meal it means perhaps the chief meal provided for in a temple.

* No. 36 of 1910.

* The *puḷli* or *vīrṇma* is marked almost throughout this inscription.

* Read புரத்த.

* Read மிகவு.

* Read வைத்தது.

* Read மென்ன.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), I, Śāmuṇḍaṇ Mūrti, a merchant of Nandipuram, purchased at Karugāvūr (and gave) one mā and three kāni of land on the north (*bank*) of the Uṭpalāru (*river*) of this village and three kāni to the east of the Ālattūr-channel—in all one eighth (*veli*) of land, for one perpetual lamp (*to burn*) as long as the moon and the sun (*last*), to (*the temple of*) Mahādēva (*Śiva*) at Karugāvūr near Tirukkuḍamūkkil which was a *dēvadāna* in Pāmbūr-nādu on the northern bank (*of the Kāvēri*). From the income of this (*land*) given by Śāmuṇḍaṇ Mūrti, after deducting its taxes, (*one*) perpetual lamp shall burn day and night as long as the moon and the sun (*endure*). The (*one*) thousand *tiruvadi* of this village shall protect this charity. The dust of the sacred feet of these (*persons*) shall be on my head.

No. 101.—ON THE EAST WALL OF THE ROCK-CUT SHRINE IN THE MELAIKKOYIL TEMPLE AT KUDUMIYAMALAI; LEFT OF ENTRANCE.¹

The subjoined record refers to two servants of prince Kōḍaṇḍa who must be the same as Kōḍaṇḍarāma Rājāditya, the eldest son of Parāntaka I². Tirumēṟṟali is the same as Mēlaiakkōyil mentioned in the other records from Kudumiyāmalai. Kāḍugāl which forms part of the name of a woman-servant of Rājāditya (l. 4) occurs in the Tanjore inscriptions as the name of one of the village goddesses.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||²] ம[தி]ரை கொ[ண்]ட கொப்பா[கெ]சரிபன்மந்து யாண்டு 10 ஆ.
- 2 வதுரு[ந்]றியூர்காட்டுத் திருநலக்குன்றத்து திருமுலட்டானத்து பெரு.
- 3 மானடிகளுக்கு இன்னையா[ர்³] கொதண்ட[ர்⁴] மடைப்பள்ளிப்பெண்டிர்
- 4 பன்றியூர்காட்டு மங்கலவாசல குடியன் காடுகான் கொந்நகின்.
- 5 கொன்றுக்கு வைத்த துணைப்பொன் எழுதமுஞ்சரை இன்னையார் கொதண்ட[ர்⁵][க்⁶]கு
சாஸமக்கி[ற] முனைப்பாடி.
- 6 அதியசையமங்கலத்து ஓலைவிசட்டன்⁷ திருமெத்தளிப்பெருமானடிகளுக்கு பகல வினக்-
கொன்றுக்கு வைத்த து[ணை]-
- 7 ப்பொ[ர்⁸] ஈ கழஞ்சு [||⁹] பன்மாறெழுந்திரிகெழு [||¹⁰]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 15th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman who took Madirai (Madura), Kuḍiyāṇ Kāḍugāl of Maṅgalavāsal in Paṇṇiyūr-nādu, who was one of the female (*servants*) (*attached to*) the kitchen (*maḍaiappalli*) of Prince (*pillaiyār*) Kōḍaṇḍa, gave seven and a half *kalañju* of pure gold (*tulaippon*) for one perpetual lamp to (*the temple of*) the lord of the Tirumūlaṭṭānam (*temple*) at Tirunalakkuṇṇam in Kuṇṇiyūr-nādu. Ōlai Viratṭaṇ of Adiyaraiyamaṅgalam in Muṇaippādi, who supplied (*sandal*) paste⁹ to Prince Kōḍaṇḍar, gave 3 (*kalañju*) of pure gold (*tulaippon*) for one lamp to be burnt during day-time (*in the temple*) of the god of Tirumēṟṟali. (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect (*this charity*).

¹ No. 347 of 1904.

² See No. 105 below.

³ The length of the letter *ś* is indicated by the symbol for the secondary *ś*, added to it.

⁴ Read திருமெத்தளி.

⁵ Expressed by the symbol ௮. What follows this symbol is not intelligible. It looks like ௮௪ and may stand for a fraction of a *kalañju* or punctuation.

⁶ The office held by Ōlai Viratṭaṇ under the prince must have been one connected with the toilet of Rājāditya.

No. 102.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN
THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR¹.

This record which is dated in the 24th year of Parāntaka I. registers a gift of land for a lamp by a temple-woman of Jayabhīmatālī in Tañjāvūr, in the presence of king Parakēsarivarman. Jayabhīmatālī, as the name of a temple in Tanjore, occurs in one of the inscriptions of the Brihadīśvara temple² which registers the gift, of service-women to that temple, by Rājaraāja I.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ப்ரீ [||*] மதிரைகொண்ட கொப்பாகெலரிவழி-தெக்கு யாண்டு உயிச ஆவது தி-
- 2 ருக்கருகாலூர் ஷோடேவர்க்கு தஞ்சாலூர் ஜயவீதேவி நக்கன் சந்திரா-
- 3 டேவி கெ[ச]ப்பாகெசரிவதற்கு முன்பு திருக்கருகாலூர் ஷோ[ச]டேவர்க்கு கை[வ]-
- 4 த்த கொத்தாவினக்கிணுக்கு நிசதிப்படி உழக்கெ[ண்]னை எரிப்பதாக வை-
- 5 த்த நிலம் வடலூர் வெண்காட்டில் ஆலூர்காட்டு வெணா[ர்] வைத்த திரு-
- 6 வினக்கு செ[ய்*]க்கு தென்வர² இரண்டு மாவும் இதின் மெலே இ[ரண்]டு மாவும்
- 7 உள்வா[க்]காலுக்கு தெற்கில் திடலும் திடல் மயக்கின துடவையம்
- 8 இவ்வனைச்ச³ நிலமும்⁴ கொண்ட சந்திராதித்தவற் ஒரு கொத்தா-
- 9 வினத⁵ [எ]ரிப்பதாக [||*] இது ப[க்*]மாசெம[ஸ்ரீநரகெழு ||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 24th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), Nakkam Śandirādēvi (*attached to the temple*) of Jayabhīmatālī at Tañjāvūr gave in the presence of king Parakēsarivarman for burning regularly with (*one*) ulakku of oil (*one*) perpetual lamp placed (*by her*) in (*the temple of*) Mahādēva (*Śiva*) at Tirukkarugāvūr, two mā of land to the south of the field for sacred lamp granted by Āvūr-nāṭṭu Vēlār at Vadaṅvūr-Vengāḍu, two mā (*of land*) to the west of this (*land*), the mound to the south of (*the channel called*) Ulvāyakkāl and the enclosed field of the mound which has been made cultivable. Receiving all these lands, one perpetual lamp shall be burnt as long as the moon and the sun (*last*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 103.—ON A SLAB BUILT INTO THE VERANDAH ROUND THE CENTRAL
SHRINE OF THE ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.⁷

This record which is dated in the 29th year of Parakēsarivarman Parāntaka I. registers a grant of 30 *kaṣāṇḍu* of pure gold for a lamp to the temple of Mahādēva at Tiruvorriyūr. The donor was Iravi Nīli, the daughter of the Chēra king Vijayarāgaḍēva. From the inscriptions published so far we do not know of any Chēra king of name Vijayarāga who was a contemporary of Parāntaka. It has been noted above that Kōkkandam Sthānu Ravi was a contemporary and friend of Rājakēsarivarman Āditya I., father of Parāntaka I. Perhaps Vijayarāga (*i.e.*, Vijayarāghava), if at all he was an actual ruler of the Chēra country, might have succeeded Sthānu Ravi either as his son or his brother. The friendly relations that thus existed between the Chōlas and the Chēras during the reigns of Āditya I. and Parāntaka I. deserve to be noted.

¹ No. 38 of 1910.

² Above Vol. II, No. 66, p. 292.

³ தென்வர perhaps stands for தென்புரம்.

⁴ Read துடவையும் இவ்வனைச்ச.

⁵ Cancel the letter ம.

⁶ Read வினக்கு.

⁷ No. 169 of 1912.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] சூய்வர்சீஸாநாய [தி] ஸ்ரீஷ்டம் ஸ்ரீ-
- 2 ஸ்ரீ-ஸீவ[டி] ஸீராக் ஸீவாந்[||*] வஸு தீக் கொநா[ர]ஜஸ்ய
- 3 விஜயநாமஸ்ய ஸுதா ||—மதிரை கொண்ட கெ[ர]-
- 4 ப்பாகெசரிவரீ-தற்கு யாண்டு இருபத்தொன்பதா[வ]-
- 5 து செரமாரூர் விஜயநாமதேவர் மகன் இரவிநீ-
- 6 லி திருவொற்றியூர் ததராதேவர்க் கொரு கதூலினக்கு
- 7 சூய்யுதாரமும எரிப்பதற்கு வை[த்*]த பொன் ஸூ-
- 8 நகற்செம்மை முப்பதின்மூன்று[||*] இப்பொ-
- 9 ன்னுக்கு கழஞ்சின்வாய் முன்று மஞ்சாடிப்-
- 10 பொன் பனீசையாக ஆண்டுவரை காற்கழ-
- 11 ஞ்சரை பொன்னுக்குத் திருவொற்றியூரில் வடக-
- 12 ரை மருதேரி இப்புலமுன் வைத்த நிலநிறை பெ[ர]-
- 13 க்கு ஸ்ரீஷ்டமாததால் வந்தது சூய்யுதால-
- 14 மும் தி[ஸ]ப்பொலியூட்டாக வை[வ]த்தது ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Nīli, daughter of the Kēraḷa king Vijayarāga, verily gave thirty *nishka* of pure gold for a lamp to (the temple of) Īśāna (Śīra) at Ādhipurī.

(L. 3.) In the 29th year of (the reign of) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), Iravi Nīli, daughter of the Chēra king Vijayarāga-dēva, gave thirty *kaṭāñju* of pure gold tested by the stone of the village (*ūrkaṭchemmai-pōṇ*), for burning as long as the moon and the stars (*last*), one perpetual lamp in (the temple of) Maḥādēva (Śīra) at Tiruvorriyūr. (In exchange) for four and a half *kaṭāñju* of gold per year (*which accrues*) as interest on this (*amount of*) gold, (*calculated*) at the rate of three *mañjādi* of gold on each *kaṭāñju*, the land (*which forms part*) of the field (*called*) Vada-garai Marudēri in Tiruvorriyūr has been given. The landlord's share (*svāmi-bhōga*) realised (*from this land*) after deducting (its) taxes is granted as permanent *poliyūṭṭu* (*to last*) as long as the moon.

No. 104.—ON THE SAME SLAB.³

This is a record of Parāntaka I. of his 36th year, which mentions a grant by prince (*pillaiyār*) Arindigai or Arindigai-Perumāṇār, one of the sons of Śōla-Perumāṇadigal (i.e., Parāntaka I.). The Tiruvālaṅgādu plates call this prince Arindama and elsewhere we find the forms Ariñjigai, Arimjaya, and Arikulakēsarīyār. The term *nishka* which occurs in the Sanskrit portion of the grant corresponds to *kaṭāñju* of the Tamil portion, as in No. 103 above. According to Monier Williams' *Sanskrit-English Dictionary*, *nishka* is a coin varying in value at different times; but *kaṭāñju* in Tamil has invariably represented a particular weight of gold bullion (= about 80 grains).

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீராக் கொநாநாயாஜஸ்ய வடகே¹
- 2 ஸ்ரீ-வஸுதேவா வெநிணா² காடுய்நிதமனென³ரூ-

¹ Read ஸு-வஸு-தேவ-ஸீராக்[||*].

² வி in this word is corrected from its Grantha form.

³ No. 170 of 1912.

⁴ Read சூய்யுதாஜம்.

⁵ The syllable *pa* is Tamil in the original.

- 3 வெகஜெறிசோறிதிக்கெ காரோஜியுத¹ [!] ஆயிமர[ர]²
 4 தி[வ]ரவிரிதெ உராராஜிகெ ஷீவவயி ஷீவெஜெய ஸஹ³ திராஸ்திவத்தி -
 5 கஃ தவிராணுரோதந்நு⁴ ஹெளவஜெவத் ||—மதி -
 6 ராகொண்ட கொப்பரகெசரிப[த]ற்கு யாண்டு மூப்பதாவ-
 7 [அ தி]ருவொதத்[த]ர்⁵ சேவாஜெவ[ற்கு] சொழப்பெருமானடி -
 8 கள் திருமகனார் பிள்ளையாரதிகைபெருமானார் ஆ[ய]-
 9 தூதாரமும் கநாவி[ன]க்கெரிப்பதற்கு ஆயினாட்டிற் சா -
 10 தபத்தூருடையான் செதூன் . . . தியப்பன் கண் -
 11 காணியால் வைத்த பொன்னு⁶ற்கத்செம்மை மூப்ப[தி]-
 12 ன் கழஞ்சு [!]⁷

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! The illustrious son of the Chôla king, named Arindigai, who possessed keen intelligence, who was the beloved (*of the goddess*) of wealth, who was (*the god of*) death to (*his*) enemies and whose greatness was accompanied by virtuous character and good qualities, gave 30 *nishkas* of gold by weight to the god, the Conqueror of (*the demon*) Pura, who resides in Âdhigrâma, for a lamp to be burnt always and also gave a big metallic lamp-stand.

(L. 6.) In the 30th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman who took Madurai (Madura), prince (*pillaiyâr*) Arindigai-Perumânâr, the illustrious son of Śôla-Perumânadigal (*i.e.*, Parântaka I.) gave to (*the temple of*) Mahâdêva (*Śiva*) at Tiruvorriyûr thirty *kalaiñju* of pure gold tested by the stone of the village for burning (*one*) perpetual lamp, as long as the moon and the stars (*last*) under the supervision of Śēndan . . . diyappaṇ, a resident of . . . Śâtapattâr in Âli-nâdu.

No. 105.—ON ANOTHER SLAB BUILT INTO THE SAME VERANDAH.⁸

The subjoined record is also dated in the 30th year of king Parakêsarivarman Parântaka I. Later on, in the body of the inscription (l. 11) his 35th year is mentioned. It follows that the epigraph must have been engraved on the stone not earlier than the 35th year of the king and that till then it must have been preserved in the royal archives. It registers a gift of gold for a lamp to the temple of Tiruvorriyûr by prince Kôḍandarâma, the eldest son of (*the Chôla king*) Śôla-Perumânadigal (Parântaka I.).

A portion of this gold is stated to have been invested with the residents of Vēlḷivâyil who agreed to pay interest once in six months on the deposited amount and to give two meals every day to the man that came to demand the interest thereon. The rate of interest was three *mañjâdi* per *kalaiñju* per annum (*i.e.*, fifteen per cent). Vēlḷivâyil is evidently the same as Tiruvēlḷavâyâl, eight miles east of Ponnéri.

The temple of Kôḍandarâmesvara at Tonḍamanâd was also called Âdityêśvara and Mr. Venkayya surmised from this that Kôḍandarâma must

¹ Read காரோஜியுத¹. The metre would not be correct unless திதிக்கெ is changed into something like திணிக or திணிஃம.

² The syllables ஸஹ are inscribed in the original after the following letter தி.

³ Read விராணுரோதந்நு.

⁴ The *pulli* or *śrîṣṭa* is marked in this inscription in two or three cases.

⁵ No. 164 of 1912.

have been a surname either of Rājāditya, the eldest son of Parāntaka I., or of his second son Gaṇḍarāditya¹. The subjoined inscription calling Kōḍaṇḍarāma the eldest son of Parāntaka proves conclusively that the former must be identical with Rājāditya of the large Leyden plates. It might further be remarked that in the Tīrumālpuram inscription (No. 142) printed below, the Chōla king Āditya I. is called Tonḍaimānārūr-tuñjināḍēva. Mr. Venkayya identifies the village Tonḍaimānārūr with Tonḍamanāḍ. If this identification is correct it follows that the temple of Kōḍaṇḍarāmāśvara or Ādityāśvara at Tonḍamanāḍ may have been so called after Āditya I. who died at Tonḍamanāḍ and who, it is not improbable, also held the title Kōḍaṇḍarāma, just like his grandson Rājāditya.

TEXT.

- 1 'தி[வ]டினென்ன வ
- 2 'புதிதிகழிசுதிவதினென
- 3 மதியாகொண்ட கொப்பாகெசரிவதி-தற்கு யா[ண்டு] .
- 4 முப்பதாவது திருவொற்றிதூர் ஸோடெவர்க்கு சொ[ழப்]-
- 5 'பெருமாநகடிகள் வாகெ[வ]நிவதி-தர் 'திருமகனார் மு[த்]-
- 6 தபின்னையார் புதிதொடினார[ர்] ஆசனதாரமும் இரண்டு [க]-
- 7 ஞானிக்கு எரிப்பதற்கு 'மு[மு]ச்[ெ]சாமணரட்டுச் சிற்றிச[வாழ்*]
- 8 எச்சபெருமான் மெய்காப்பான் கொயிக[ஐ-ஓ]ர் [க]-
- 9 டைய்யூரனும் கண்காணியால் இரண்டு கடிவி[ளக்கி]-
- 10 னுக்கு வைத்த பொன்னுற்கற்செம்மை[ம] அறு[பதி]-
- 11 [ன் க]முஞ்சு [||*] இப்பொன்னிலிக்கொவுக்கு முப்பத்தைஞ்ச[ர]வ[து] [புழல்]-
- 12 கொட்டத்து புழலெரிநிழநாட்டு வெ[ள்ளிவா]யிலாரொக் கொண்ட பொன்னு[ர்]-
- 13 கற்செம்மை முப்பதின்குமு[ஞ்சு] [இப்பொன்னு]க்கு பரிசைய
- 14 முஞ்சின்வாய் மு[ன்*]து மஞ்சாடியா[கக்*] கொ[ன்]ட காற்குமுஞ்ச[ரை] பொன் .
- 15 மாசிமுதவ[ரகு]து திங்கனிலிருகமுஞ்செகா[ல்] பொன்னு
- 16 ந் திருவொற்றிதூராணிக்கிழெ கொண்டு சென் ப்பொ . . .
- 17 பொன்றண்டலன்தார்[க்*]து விசதி யி[ர்][நிர்]ண்டு சொறுகுடுப்பெ[ர]
- 18 தந்திதம்பி[யு]யு[தி-த]ரவநத்து விசதி பக்[தி]ருகாணந் தண்ட[ட]
- 19 குடுத்தொ[ம்]மிட்ட தண்டஞ் சென்று கின்றும் ப . . . கு
- 20 [த்] தொமானும் மெற் சொல்லப்பட்ட வென்[னி]வா[யில்]
- 21

TRANSLATION.

(Line 1.) gave two lamp-stands
for burning lamps every day.

(L. 3.) In the 30th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman who took Madirai (Madura), the eldest prince, the prosperous Kōḍaṇḍarāma, the illustrious son of Śōla-Perumāṇaḍigal Parakēsarivarman, deposited sixty *kalaiju* of pure gold tested by the stone of the village, for two perpetual lamps under

¹ *Madras Epigraphical Report* for 1904-05, page 50, paragraph 9.

² It is very likely that one or two lines have been lost at the beginning.

³ Read திதிகழிசுதிவதினென.

⁴ Read பெருமானடிகள்.

⁵ Read திருமகனார்.

⁶ Read முடிச்சொழ.

the supervision of Echchapperumāṇ of Śirrinavāl in Mudichchōḷa-nādu and of the body-guard (*meykāppāṇ*) Nadaiyūraṇ of Kōyinallūr, for burning two perpetual lamps in (*the temple of*) Mahādēva (*Śiva*) at Tiruvorriyūr as long as the moon and the stars (*exist*). Out of this gold, in the thirty-fifth (*year*) of this king, the residents of the village (*ūrōm*) of Vellivāyil in Pulalōrikil-nādu (*a sub-division*) of Pulal-kōṭṭam, received thirty *kaḷañju* of pure gold tested by the stone of the village. The interest on this gold. received, at the rate of three *mañjādi* per *kaḷañju*, (*viz.*) four and a half *kaḷañju* of gold two *kaḷañju* and a quarter of gold for every six months commencing with (*the month of*) Māsi shall be received through the administrators of Tiruvorriyūr¹ To the persons who come to demand the gold (*i.e.*, the interest), we shall give two meals every day. Failing (*to do*) this to the *dharmāsana*, a fine of twelve *kāṇam* per day gave The fine being deposited, the standing we the above-mentioned of Vellivāyil.

No. 106.—ON THE ROCK AT THE ENTRANCE INTO THE CENTRAL SHRINE
OF THE NARASINGAPPERUMAL TEMPLE AT ANAIMALAI.²

This record which is written in the Vaṭṭeluttu character is the only inscription of Parāntaka's reign hitherto found in the vicinity of Madura. It is dated in his 33rd year and records a gift by Marudūrudaiyāṇ Arunidi Kaliyaṇ, an officer of Śōḷa-Perumāṇa diḡal (Parāntaka I.) to the temple of N'a raśiṅ gapperumāṇ-a diḡal of the sacred Āṇaimalai (*hill*). The temple had to pay 18 *ḷakkāṣu* every year to the assembly and it had only arranged for the payment of six *ḷakkāṣu*. Arunidi Kaliyaṇ apparently agreed to pay the rest himself taking possession of the tank Kaliyaṇēri which must have belonged to the temple. He also provided for offerings to the god and the feeding of five Brāhmaṇas, by purchasing two *velis* of wet land under the tank Kaliyaṇēri. It was stipulated that the feeding of the Brāhmaṇas was to commence from Friday in the month of Karkaṭaka (*of this year*) when there was an eclipse of the sun and the *nakṣatra* was Āślēsha. This incidental mention of the astronomical details helps us to confirm the initial date of Parāntaka I. (*viz.*, 907 A.D.) already arrived at by Professor Kielhorn from other inscriptions. According to Mr. L. D. Swamikkannu Pillai's *Ephemeris*, A.D. 939, July 19, was a Friday on which the *nakṣatra* Āślēsha ended at 80 after mean sunrise. There was also on this day an eclipse of the sun at 7 hours, 57 minutes after sunrise according to Dr. Robert Schram's "*Eclipses of the Sun in India*." It was a total eclipse of great importance. We learn again from the record that $\frac{1}{4}$ *puttakkam* was the interest charged on 1 *ḷakkāṣu* for one month and that each *ḷakkāṣu* was equal to $7\frac{1}{2}$ *puttakkam*.³

¹ The phrase திருவொற்றியூராள்க்கேடு has been tentatively translated as "through the administrators of Tiruvorriyūr". The term *உரைணி* may be compared with *தீர்வணி* 'one who takes care of the sluice of a public tank'.

² No. 63 of 1905.

³ *Puttakkam* may be a compound of *pudu* and *akkam*. The latter term occurs in Tanjore inscriptions as the equivalent of $\frac{1}{12}$ *kāṇu*. If the value of *puttakkam* and *akkam* did not change in the interval between the reigns of Parāntaka I. and Bājarāja I., the comparative value of *ḷakkāṣu* with reference to the *kāṇu* current in the Chōḷa country, could easily be obtained. The former would in this case be $\frac{5}{8}$ ths of the latter.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ^[1] மதிகைகொண்ட கொப்பரகெசரிபன்மந்து யாண்டு முப்பத்துமூன்று-
வது இவ்வாண்டு [தெ]வ[தா]ன்ன கிழிசனியமுட்ட[த்]துப்பமெ [9].
- 2 சம்மதெய[ம்²] [த]சநிங்கமங்கலத்துச் சவையொம்³ சொழப்பெருமானடிகளதிகாரிகள்
சொழகாட்டுப் புறங்காம்பைடை-
- 3 மெருதூர் மருதாருடையானருணிதிகலியனுக்கு ஒட்டிக்குட[த்]த⁴ பரிசாவது^[5]
எங்களுர்த் திருவா[னை]மலை காசின்கப்பெருமானடிகள [த்].
- 4 முடைய நிலத்தால்ச் சவையொழுக்கு [ஆ]ண்டெடுத்து இடக்கடவ ஈழக்காக பதினெ-
ட்டு [6] [இ]க்காக⁷ பதினெட்டிலும் முன்றத்தெ[ர⁸]ன்[று] ஈ -
- 5 ழக்காக ஆறு^[9] இவ்வாறு ஈழக்காசுக்கும் பரிசையாகச் சவையார் கையவழி குடுத்த
ஈழக்காக பதினென்[து¹⁰] [ப¹¹]தினஞ்சினாலும் வந்த பரி.
- 6 சையாவது ஈழக்காசின்வா[ய்¹²]த் திங்கள் காற் புத்த[க்க¹³]மாக ஓரொ திங்களா[ல்¹⁴] வந்த
புத்தக்கமுன்றெழுக்கால் முன்றெழுக்காது ஓராண்டு பந்நிரண்டு தி-
- 7 'ஞ்களால் வந்த புத்தக்கம் காற்ப[த்¹⁵]தைஞ்சு காற்பத்தைஞ்சினாலொரு ஈழக்காசுக்குப்
புத்தக்கம் எழரை ஆக [ஈ]ழக்காசு [ஆ]று இவ்வாறு [ச]ழ -
- 8 க்காகம் இறை நீக்கித் தெவர் சவையார்க்கு இடக்கடவ காசு லெ பன்னிரண்டும் நீக்கி
அதிகா[ரி]கள் மருதாருடையான் அருணிதிகலியன் இறைகாவலா[க¹⁶] காத்த
- 9 காசினு[ல்] வந்த நிலன் ஊருடையான்[ரு]ளமான கலியனெ[ரி]யும் இக்குளந்தா¹⁷-
[மெ]ன்னெமாறு கல்லிக் கரை நீளம் அட்டப்பெறுவதாகவும் [இ].
- 10 க்குளங்கரை உசர அட்டப்பெறுவதாகவும் இக்குளத்தி னீர் [தா]ன் வெண்டு அளவு-
ங் கொக்கப்பெறுவதாகவுமிக்குளம் இதின்நிழ் நீர்நிலனிருவே -
- 11 லியு மருதாருடையானருணிதிகலியன் கிலைக்குக்கொண்டு இக்குளத்தின் கிழ் நீர்நிலனிரு-
வேலியி[னா]ல் வந்த பொகம் அஞ்ஞாழிக்காலால் கெல்[று] நா கலம்
- 12 இவைபிற்தின் பாதி ஈடுய் கெல்லுங்கொண்டு இவர்க்கு முன்று சந்தியுத்திருவ-
மிர்து செவதாகவும் தின்ற ஈ[டுய்] கெல்லுங்கொண்டு திருவமிர்து உ -
- 13 த்தம் அக்கிரமாதத் தெவர் அமிதுசெய்யும்பொழுது வெதப்பிராமணர் நிசதம் அய்வர்
அமிது செய்வதாகவும் வச்ச[ப]டி பத்தெட்டுக்குத்தல் ஒருவலு-
- 14 க்கு அரிசி [இரு]காழியுங் கறி மு[ள]னும் தயிர் கா[ழி¹⁸]யும் கெயிருசெவிடும் காயிலை
இரண்டும் தாலமஞ்சும் வட்டிலைஞ்சும் ஒட்டெட்டி ஒன்று-
- 15 [ம்] சட்டெவம் ஒன்று அலொ[ன்]னெருவ[னு][க்¹⁹]கு நிசதி கெ[ல்²⁰]து அஞ்ஞாழி அறு-
திங்க[னொ]ரு புடவை வைச்ச இப்பரிசு இக்கலமுட்டுவதாக இல் -
- 16 வாட்டை சுந்தககாரிற்று வெள்ளிக்கிழமை பெற்ற ஆயிலெ[ய]த்தினன்று கு[ம்]நியக்-
கிணலெலைக்குரைகிராணம் பற்றின அன்றுமுதலாக இக்கல[ம்²¹]
- 17 இ[ப்²²]பரிசெய் ஊட்டுவதாக நி[ன்]று சிறிகாநியமாராய்கன்ற²³ திருவாய்ப்பாடி
காராயணனும் இவ்வுஞ்ச சவையாரும் இப்பரிசெய் அக்கொழுட்டாமெய் ச[ந்²⁴]கிரா-
- 18 தித்தவலம்²⁵ ஊட்டுவிப்பொமாளெனும் திருவாளைமலை காசின்கப்பெருமானடிகளுக்கு
²⁶சிரிகாச்சிய ஆராய்வாரும் சவையொழும் [6]இதிற்திரம்பி[னோ]மைச் சவைய-
- 19 யாஹும்²⁷ [சிரிகா]நியமாராய்வாஹும்²⁸ திறமினான் நிசதி இறுகாக அன்றும் கொவி-
னுக்குத்தண்டமபட்டு அக்காக கொண்டு தெவர்க்குத் திருவினக்கு எரிவதாகவும்
சவையார்
- 20 [த்] திறம்பில் [ஆ]றுகாசு தண்டப்பெறுவதாகவு[ம்] ஒட்டிக்குடுத்தொம் சவையொழும்
²⁹சிரிகாச்சியமாராய்வாஹும் மருதாருடையானருணிதிகலியனுக்கு [6] இத்தண்ட-
மிறு-
- 21 த்துமித்தன்[ம்³⁰] முட்டாமெ அய்வரை[யும்] சந்திராதிச்சர் உன்னவும் ஊட்டுவிப்-
பொமாளெனும் சவையயும்³¹ சிரிகாச்சியம் ஆராயும் வரிவலரும் [6] இதன்-
- 22 [ம்] [ம்³²] ஈஷித்தான்³³

¹ Read சவையொஞ்.² Read குடுத்த.³ Read பதினெட்டிலும்.⁴ Read க்களால்.⁵ Read தாள்வேண்டு.⁶ Read மாராய்கின்ற.⁷ Perhaps read தித்தவலம்.⁸ Read சிரிகாநியமாராய்வாஹும்.⁹ Read யாரும்.¹⁰ Read சிரிகாநியம்.¹¹ The few words that have to follow have been omitted.

SCALE ONE-SIXTH.



TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this, the 33rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), (*the following*) is the deed agreed upon and given by us, the members of the assembly of Naraśiṅgamaṅgalaṁ, a *brahmadēya* and a *dēvadāna* included in Kil-Iraṇiyamuṭṭam, to Marudūruḍaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ of Marudūr in Puṇḡgarambaī-nāḍu (*a subdivision*) of Śōḷa-nāḍu who was an officer of Śōḷapperumāṇaḍigaḷ (*i.e.*, Parāntaka I.). (*The temple of*) Naraśiṅga-Perumāṇaḍigaḷ of the sacred Āṇaimalai (*hill*) in our village has to pay to (*us*) the members of the assembly, eighteen *ṭakkāṣu* annually on account of the lands belonging to it. One-third of this eighteen *kāṣu* is six *ṭakkāṣu*. For (*realising*) this six *ṭakkāṣu*, fifteen *ṭakkāṣu* had been deposited on interest in the hands of the members of the assembly. The interest accruing on the fifteen (*ṭakkāṣu*) is as follows:—At (*the rate of*) one-fourth *putṭakkam* per month on each *ṭakkāṣu*, there accrues in each month (*on the fifteen ṭakkāṣu*) three and three-fourths *putṭakkam*. For the twelve months of a year, (*at*) three and three-fourths (*each month*) would accumulate forty-five *putṭakkam*. At the rate of seven and a half *putṭakkam* for one *ṭakkāṣu* (*these*) forty-five (*putṭakkam*) would give six *ṭakkāṣu*. Deducting these six *ṭakkāṣu* from the taxes (*due*), the god has (*still*) to pay 12 *kāṣu* to the members of the assembly. The officer Marudūruḍaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ, having caused to be deducted these 12 *kāṣu* (*due to the assembly by the god*), (*by virtue of*) the tax money (*iraikkāval*) deposited (*by him*), obtained (*possession of*) the (*tank*) land Ūruḍaiyāṅkulam *alias* Kaliyaṇēri. This tank he shall dig (*to any depth*) he likes and throw up the embankment to its (*full*) length; shall raise the tank bund and collect water in this tank to the extent required by him.¹ Marudūruḍaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ (*also*) purchased below this tank two *vēli* of wet land². And 300 *kalam* of paddy (*measured*) by the *aṇṇāḷikkāl* was got as produce from (*these*) two *vēli* of wet land under this tank. Receiving the moiety of this (*viz.*,) 150 (*kalam*) of paddy, (*he arranged that*) sacred food shall be offered to this (*god*) at the three junctures (*of the day*). With the remaining 150 (*kalam*) of paddy (*he also arranged that*) five Brāhmanas (*versed in the*) Vēdas shall be fed with superior food daily, when the god is fed, on the (*following*) scale laid down:— for one man two *nāli* of rice pounded ten or eight times, three vegetables, (*one*) *nāli* of curd, two *sevidu* of ghee, two areca-nuts and (*two*) betel leaves, five plates (*tālam*), five cups (*vaṭṭil*), one *ottūtti*, one ladle (*saṭṭuvam*). Five *nāli* of paddy daily (*and*) one cloth for (*every*) six months, were (*also*) provided for one cook. Thus this feeding should be done. Commencing from the day when an eclipse of the sun at its least³ occurred on the (*asterism*) Āślēshā corresponding to a Friday in the month of Kaṇṭakāka of this year, the supervisor of the temple business (*śrikāryam*), *viz.*, Tiruvāyppādi-Nārāyaṇaṇ and the members of this village personally arranged thus to conduct this feeding. We, who look after the business of the (*temple*) of Naraśiṅga-Perumāṇ of the sacred Āṇaimalai (*hill*), and the members of the assembly shall conduct the sumptuous feeding in this wise without failure as long as the sun and the moon (*last*). Any of us that fails to do this, whether (*he be*) a member of the assembly or a supervisor of temple business, when he fails, (*shall*) pay a daily fine of two *kāṣu* to the then reigning king, and with that *kāṣu* (*collected as fine*) a sacred lamp shall be burnt in (*the temple*) of the god. If the members of the assembly (*as a whole body*) fail to do (*this*), (*they*) shall pay a fine of six *kāṣu*. (*Thus*)

¹ See below, page 392, note 2.

² The phrase இக்குளம் இவ்வளம் admits of the interpretation இக்குளத்தின் இழம்.

³ The phrase குறைவான சூரியன் must indicate "total eclipse" as appears from the remarks made in the introduction.

we, the members of the assembly and the supervisor of temple business, gave an agreement to Marudūrudaiyaṅ Aruṇidi Kaliyaṅ. Even after paying this fine (*we*), the assembly and the Vaishnavas who supervise the temple business, shall feed the five persons as long as the moon and the sun last without stopping this charity. He who protects this charity. . . .

No. 107.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR¹.

This inscription records a gift of sheep for a lamp to the temple of Tiruviśalūr by a female servant of Kāmaṇiyakkaṇār. This lady who was apparently a member of the royal family is not mentioned elsewhere.

TEXT.

- 1 [ஹுஷி] ஸ்ரீ [||*] மதிரைகொண்ட கொ புகேசரிபதற்கு யான்-
- 2 [டு] ௩ ஆவது வடகரை தெவதானப்பிரம்மெதெய்-
- 3 [ம் அம்] னிகாசாயணசதுஷ்டிமங்கலத்து திருவிசுவூர்
- 4 [பெரு]மானடிக்குத்துத் திருகொத்தாவினக்குத்தூர[ா*]திதவல்
- 5 . . . ய நாட்டு காமனிபக்கனார் பரிவாரத்து இசக்கனயயன்[க்]கை
- 6 [வைத்து] திருவினக்கு ஒன்று இதுக்கு ஆடு தொன்னூறு* இது பன்றிரெழுந்தருளும்
- 7 . . . னகதி[க்*]க பரிபாதமெல[ன்] || —

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), Isakkanayya - Naṅgai, one of the servants (*parivāram*) of Kāmaṇiyakkaṇār of nāḍu, gave one sacred lamp (*to burn*) as long as the moon and the sun (*last*), as a sacred perpetual light, to (*the temple of*) the god of Tiruviśalūr in Amaṇinārāyaṇa-chaturvêdimaṅgalam which was a *dēvadāna* and a *brahmadēga* on the north bank (*of the Kāvēri*). For this (*purpose*) (*she*) gave ninety sheep. (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this. The sacred feet [of those who protect] (*shall be*) on (*my head*).

No. 108.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE ADHIPURISVARA
TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.²

The inscription is dated in the 34th year of king Parakēsarivarman who took Madura and records the gift of 90 sheep for a lamp to the Śiva temple at Tiruvorriyūr (Ādhipurī), by the chief Māraṇ Paramēśvaraṇ *aḥas* Śēmbiyaṇ Śōliya-varaiyaṇ of Śirukulattūr, on his return from conquering Śīṭpuli and destroying Nellūr. The mutilated Sanskrit verse at the beginning gives the king the title Virakīrti. This military campaign reveals for the first time the extent to which the sway of the Chōḷa king Parāntaka I. extended on the east coast.³

¹ No. 29 of 1907.

² As in the succeeding lines two or more syllables have been built in at the beginning of each line ; perhaps the date consisted of two figures the first of which may have been one, two or three.

³ Read பிரமதெய.

⁴ Read தொன்னூறு.

⁵ The last words perhaps stand for the usual imprecatory clause னகதிப்பார் ஸ்ரீபாதமெலநிலை-மெலன்.

⁶ No. 160 of 1912.

⁷ See *Madras Epigraphical Report* for 1913, page 94, paragraph 18.

The name Śītpulī is Tamil and means 'the fierce tiger.' The corresponding Sanskrit equivalent, if any, must end in the word *vyāghra*. We do not know of any names of contemporaneous kings of the Telugu country at this period which ended either with *vyāghra* or *pulī*. In the time of Nandivarman Pallavamalla, however, there was, according to the Udayēndiram plates, a chief named Prithivivyāghra whom Udayachandra drove out of the district of Vishnurāja (*i.e.*, the Eastern Chalukya king Vishnuvardhana III.). It is not impossible that our Śītpulī was a later member of the Nishāda family to which Prithivivyāghra belonged.

TEXT.

- 1 ஸுப்தி ஸ்ரீ[||*]
- 2 நிபவெ
- 3 ஸ்ரீராயபயபு-கா-ஸ்ரீமகாகா-த-
- 4 வநிஷா-த-விநகி-கி-கி[||*] மதி-
- 5 ரைகொண்ட² கொப்பசெ[க]-
- 6 வநிஷா-த-தற்கு யாண்டு மு-
- 7 ப்பத்துநாலாவது சொழ-
- 8 னாட்டு தெக்கரைனாட்டு பெ[ர]-
- 9 [ய]மி[ந]க-த-தத்து திம[ரு]-
- 10 னத்[தூரு]டையான் [ம]ர[த]ன்
- 11 [ப]ரெழாரு[நிய] செம்-
- 12 [ச]யன் சொழியவரை-
- 13 [யன்] சிப்பியை யெறி-
- 14 கது கொல்லா(ர்)தழித்து.
- 15 மீண்டு பொதுநீன் தான்
- 16 [திருவொற்றி]தர் லொகே-
- 17 வர்[க்கு] கு[வரு]தாரமும்
- 18 [திரு]நக[நாமின]க்கெ[ரி]-
- 19 ப்பதற்கு வைத்த ச[ர]-
- 20 [வா] மு[வாப்பெரா]டு தெ[ர]-
- 21 [ண் ணா]ற்கு[அ] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! to (the temple of Śiva), the enemy of
at the prosperous (town) Ādhipurī, that Virakīrti gave 90³ goats. In the 34th
year of (the reign of) king Parakēsarivarman who took Madirai (Madura), Māraṇ
Paramēśvaran *alias* Śēmbiyan Śōḷiyavaraiyan, a native of Śīrkuḷattūr in
Poyyir-kūṟṟam (a district) of Tenkarai-nādu (which was a division) of Śōḷa-nādu,
while returning (from his campaign) after having struck Śītpulī (in battle) and destroyed
Nellūr, gave for burning a sacred perpetual lamp to the (god) Mahādēva (Śiva) at Tiru-
vōṟriyūr as long as the moon and stars (last), 96 fat sheep which neither die nor grow
old.

No. 109.—ON THE NORTH WALL OF THE LAKSHMINARAYANA-PERUMAL
TEMPLE AT SINNAMANUR.⁴

The inscription is dated in the 36th year of Parakēsarivarman and is much
damaged. It is written in the Vaṭṭeḷuttu alphabet and registers a gift of a lamp to the

¹ Lines 1 to 3 are much worn out.

² The *pulī* or *virāṇa* is mostly marked in this inscription.

³ The word *nacūṭi* (90) has been apparently wrongly used to specify the number of goats, which according to the Tamil portion were 96.

⁴ No. 443 of 1907.

temple of Tirunaduvūr [in] Arukēsarinallūr (which was the ancient name of Śiṅga-maṇūr), a *brahmadēya* in Aḷa-nāḍu. The high regnal year points to the king being identical with Parāntaka I. If this is the case, an inscription of Parāntaka I. so far to the south of Madura deserves to be noted.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெசரிவன்ம[ச*]க்கு யாண்டு முப்ப-
- 2 ததாருவது இவ்வாண்டு அழநாட்டுப் பி-
- 3 ரமதெயம் அருகெசரிகல்லூர்[த்] திருநடுவூர் படாச-
- 4 [ச*]க்குத் திருவிளக்குகெய்க்கு திரதி . . . திருச்செ-
- 5 தி இராசாடி தன் மகன் இராசாடிசொலையைச் சாத்தி¹

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The 36th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman. In this year . . . per day for the ghee (*which is required*) for (*one*) sacred lamp to the god (*bhāṭṭa*) of Tirunaduvūr in Arukēsarinallūr, a *brahmadēya* of Aḷa-nāḍu, by Tiruchehēdi Irāśāḍi, on behalf of his son Irāśāḍi Śōlai.

No. 110.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.²

This record which is dated in the 39th year of Parakēsarivarman (Parāntaka I.) 'who took Madirai and Iḷam' registers a gift of land by a maid-servant of queen Villavaṇ-Mahādēviyār. The recipient of the gift is not mentioned but must be the Śiva temple of Tirumullainātha at Tirukkālāvūr, on whose wall the inscription is engraved.

TEXT.

- 1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] மதிகைகொண்ட கொப்பர-
- 2 கெசரிவன்ம[ச*]க்கு யாண்டு—ம்இழமுக்கொ-
- 3 ண்ட³—உயிச ஆவது வடகரை⁴ப்பாம்பு-
- 4 [ச*]நாட்டு தெவதானம் திருக்குடமுக்கிவ்பா-
- 5 [ல்] கருகா[ஆச*]புரையோம் கம்பிராட்டியொர்⁵ வி[ல்ல]-
- 6 வன்மாதெவிய[ச*]ர் பெண்டாட்டி⁶ கக்கன் விக்கிரமா[ப*]சணி
- 7 இஜக் கா[ணி]உடைய கொற்றங்குடாக⁷ வைய்குந்த-
- 8 ம⁸ பாண்டனி[ரை]ட விலைகொண்டு குணங் [க*]ல்வின ப-
- 9 [ரத்]முட்டி[கா]து[ம்] இ[ரை]குணமாக கல்வி இ நி[லம்] இவ்-
10 [ஆ]ர் கடை இரண்டொன்றாய்⁹ விளைத்த ஸ்ரீ அரை¹⁰க்கால்

¹ The inscription is incomplete.

² No. 37 of 1910.

³ Read ம் சமுமுக்கொண்ட and insert these syllables after கொண்ட in line 1 correcting that ட into டு.

⁴ The sign of சை is expressed by three rings and a stroke which make it look like a ண.

⁵ Read பிராட்டியார்.

⁶ The original has டு instead of டி.

⁷ Read இவ்வூர்.

⁸ Read கொற்றங்குடாள், i.e., கொற்றங்குடி யுடையாள்.

⁹ Read வைய்குந்தன்.

¹⁰ The length of ம is denoted by a separate symbol.

¹¹ See note 4 above.

- 11 [செ]யும் ஊர்மெலைய் இதைற¹ ஏற்றிக்கொண்[டு] இனிலம்.
 12 சாபு² அரைக்காலும் பறடைமொம் பொல்³ ஏற்றிக்கொ[ண்]-
 13 [டு] இஞ்ஞிலத்தக்குக் கையிலெரு கழஞ்சு⁴ இப்பொன் ஐ[க்]க-
 14 ஐ[ழ]த்தம்⁵ கொண்டு இஞ்ஞிலம் வந்⁶ ராதித்தவல் இறைஇனி-
 15 ய[சக] கன்மெல் வெட்டிக்குத்தொம் பறடைமொம் இதத்[ரி]றம்-
 16 சில் பறடைமொமை⁷ கழஞ்சு⁸ பொன்றண்ட⁹ மதுத்தத் தனிச்சுத் தடு[ப்]பா-
 17 ரையும் பொல்¹⁰ ஐ¹¹ கழஞ்சு¹² ஐம்பதின் கழஞ்சு பொன் தண்டமதுப்பித்த¹³.
 18 ப் பிள்ளையும் இக்காற்செய்யும் இறைஇ[னி]யாக கன்மெல் வெட்-
 19 டி இக்காற்செய்யும் இறைஇனியாக ஊர்மெலெற்றி இறை இதுப்பொமா-
 20 னோம் பறடைமொம்[¹⁴] இய்யு¹⁵ கம்¹⁶ ரகழித்த[¹⁷]ர¹⁸ பரிபாடி(ம்)மென்றலை மெல் இ-
 21 வை பன்றோனெனாரும் பன்றோனெனாரப்பெருமக்களும் ரகெஷ [||¹⁹]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 39th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura) and Īlam (Ceylon), we, the members of the assembly (*paradai*) of Karugāvūr near (*pāl*) Tirukkudāmūkkil which was a *dēvadāna* in Vadagarai Pāmbūr-nādu (*received*) one quarter (*of*) Pālmūtṭi (*land*) with a tank dug (*in it*) which Nakkai Vikramābharani, a palace maid-servant (*pendāṭṭi*) of queen Villavan-Mahādēviyār, had purchased from Vaikunday Pāṇḍay of Korraṅgudi, one of the landlords of this village. Converting (*the tank*) into an *irai-kulam*, we, the members of the assembly had this land cultivated (*on the terms*) two to one¹, obtaining in this village; charged the tax of¹⁰ . . . one-eighth *sey* to the village and charged (*the tax on the remaining*) one-eighth of this land to the members of the assembly and receiving in our hands this (5) five *kalaṇju* of gold for this land (*from her*), made this land tax-free as long as the moon and the sun (*exist*) and got (*this deed*) engraved on stone. If we fail (*to act according to*) this (*decision*), we, (*the members*) of the assembly ourselves shall pay a fine of 100 *kalaṇju* of gold and shall (*also*) cause to be paid a fine of 50 *kalaṇju* of gold by each of the persons who individually obstruct (*this order*). Even then (*i.e.*, even after paying the fine) we, the members of the assembly, shall have this one-fourth *sey* engraved on stone as tax-free (*land*) imposing (*the taxes of*) this one-fourth *sey* of tax-free land on the village and paying the taxes ourselves. The sacred feet of those who protect this charity shall be on our heads. (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* and the great men of all *Māhēśvaras* shall protect (*this charity*).¹¹

¹ Read மெலே இதை.

² Read பேசில்.

³ Expressed by the symbol ஐ.

⁴ Read கழஞ்சும்.

⁵ Read பறடைமொமே.

⁶ Read மதுத்த.

⁷ Read மதுப்பித்த.

⁸ Read இய்யு-ம்.

⁹ Here is a reference evidently to a system of contract by which two shares of the produce were assigned to the landlord and one to the cultivator or *vice versa*.

¹⁰ The symbols used here for land measurement are not intelligible. If they are taken to denote 4th *sey* of land immediately after, we find the same 4th as explained represented by a different group of symbols lower down.

¹¹ The *Māhēśvaras* and *Māhēśvarapperumakkaḥ* may denote different bodies. The latter may be the lay disciples of the former.

XII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKESARIVARMAN, MADIRAI-KONDA RAJAKESARIVARMAN OR GANDARADITYA.

No. 111.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This inscription is dated in the 8th year of Rājakesarivarman and registers a grant of land to the Śiva temple at Tiruppaṇambūḍūr which was a hamlet of Uttamaśīli-*chaturvêdimangalam*, by Tappildaram Pallavaraiyaṇ. *alias* Kilmāndūr Paruvūr, a *perundaram* of prince (*pillaiyār*) Arikulakēsaridēva. The land granted was made tax-free by the village assembly.

The inscription is engraved on the walls of the stone temple at Tiruppatturai, i.e., the modern Tiruppalatturai which is quite close to Uttamaśīli,—the Uttamaśīli-*chaturvêdimangalam* of the inscription, evidently so called after prince Uttamaśīli, a probable son of Parāntaka I., not mentioned in the Tiruvālaṅgāḍu plates. Of the two names Viraśrikāmugavadi and Arinjigai-vāykkāl mentioned among the boundaries of the land granted, the latter was probably named after prince Arikulakēsaridēva.

Arikulakēsaridēva is identical with the Arikulakēsarin of the Tiruk-kōyilūr record of Parakēsarivarman Parāntaka I.² Professor Kielhorn thinks that this Arikulakēsarin is the same as Arinjaya, one of the sons of Parāntaka I., mentioned in the large Leyden grant.³ If this is correct, the king Rājakesarivarman of our inscription who was ruling at that time must evidently be Rājakesarivarman Gandarāditya.⁴

Perundaram or *Perundanam* is already known as a title of high rank from the Tanjore inscriptions.

TEXT.

- 1 ஸவழி ஸ்ரீ [ஐ*] கொ நாஜகெவலிவரீ-¹[ஐ*]க்கு யாண்டு அ ஆவத பிள்ளையார் அரிசுல-
கெவலிவெவர் பெருத்தரத்த தப்பில்தரம் (ப்)பல்லலரைய[ன்*] ஆன கிழமாத்தார்
- 2 பருளுரென் தென்கரை ஸ்ரீ உத்தமசிவிலுதலெ-²த்திமங்கலத்து திருப்பணம்-
பூதார் வாரெழுநூர்க்கு சதுரதித்தவம் திருவமிர்துக்கும்
- 3 திருவுண்ணுகைப்புறமாக குடுத்த நிலம் ³யி[யு]ர் உட்குறை விசுநீகாமுகவதிக்குமெறக்கு
அறிஞ்சிகைவாய்க்காதுக்கு தெற்கு வெங்கைய இளயர-⁴அருமா-
- 4 சதாமவித்தன்பக்கல் னான் விவகொண்டு உடைய சிலம் மண்ணிலை திக்கு இரண்டு
மாயும் மண்ணிலை அரைமாவும் இவ்வூர் குமாரசதாமவித்தன் திருப்ப[ண]ம்பூதார்
வா-
- 5 செலா[ர்*]க்கு திருவமிதக்கும் அ[ர்*]துநாமொமமுமாக இதினெமெடைய ஒருமா-
வும் இவ்வதிக்குக் கிழக்கு தென்கொம்புரத்து சன்னமண்டைதாமவித்தன் உன்-
லிட்ட சதக்கத்து இ-
- 6 ஞ்சாம் பாடகம் இரண்டொவிற் குட்டுர் னாராயணன் உலபுரியன் ஸ்ரீகண்ணி பக்கல்
விவகொண்டு⁵தையெனய் குடுத்த சிலமரைய் மாயுமாக [இன்]ன[ன்*]மார் செ-
ய்யும் வ[ரு]சதிகுலத்

¹ No. 570 of 1908.

² *Epigraphia Indica*, Vol. VII, p. 141.

³ In the Tiruvogiyūr inscription (No. 104) above, the same prince is actually called Arindigai-Perumāṇār.

⁴ The Director-General's *Archaeological Survey Report* for 1908-09, page 122.

⁵ Read விவகூர்.

⁶ The syllable @ is written below the line.

- 7 திருப்பணம்புதுநூர் பாண்டேயுர[ர்*]க்கு இக்கா[ன்*]மாச்செய்யும் திருப்பா[த்*]துறை திரு-
க்க[ற்*]மளியிலெழுந்தோடுவெ செயதுக்குடுத்தெ[ர]ம் இ[வ*]திருவொம் இ[க்*]-
சிலம் வநூரடிகுலத்
- 8 இறைமியியாக பண்ணி[னி]க்குடுத்தொம் பெருந்(க்)குறியெவெயெ[ர*]ம்[|*] இ[க்*]சிலம்
இறைகொள்ளப் பணிச்சாரையும் அன்று வடுமெயில் இருகாரையும் இறை
காட்டி-
- 9 னாரையும் பதாண்டேயுர[ரெ*] தாங்கள் வெண்டு கொவுக்கு மன்றப்பெறுவதாக பணி-
ச்சுக்குடுத்தொம் பெருந்(க்)குறியெவெயெ[ர*]ம்[|*] இ[து*] ³[ப]தாபதாண்டேயுர
இரடுக்க[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 8th year of (*the reign of*) king Rājakēśari-
varman, I, Tappildaram Pallavaraiyan *alias* Kīlmāndūr Paruvār
(*one*) of the Perundaram of prince (*pillaiyār*) Arikulakēsaridēva, gave (*the*
following) land as a gift for the maintenance of the sacred central shrine (*tiruvunṇāligaipuram*)
for sacred offerings to the (*god*) Paramēśvara (*Śiva*) of Tiruppaṇambūdūr
hamlet) of the prosperous Uttamaśīli-chaturvēdimangalam, a *brahmadēya*
on the southern bank ³; (*viz.*)—

(L. 3.) The land (*consisting*) of 2 mā excluding *maṇṇilai*⁴ and $\frac{1}{2}$ mā of *maṇṇilai*, (*both*)
purchased by me from Vēṅgai Ilaiya-Rudrakumāra-Kramavittan and
(*situated*) to the west of the (*path called*) Viraśrīkāmuḡavadi and to the south of
(*the channel called*) Ariṇjigaivāykkāl and (*which is the*) *uṭṭurai*⁵ of this village; one
mā (*of land given*) by Kumāra-Kramavittan of this village to be enjoyed along
with the above as (*a gift*) for sacred offerings and for (*the maintenance of*) worshippers
(*archanābhōga*) of the (*god*) Paramēśvara (*Śiva*) of Tiruppaṇambūdūr; and $\frac{1}{2}$ mā
which I purchased from the wife of Nārāyaṇa Daśapuriyan of Kuṭṭūr and
gave out of the 2 mā (*of land situated*) to the east of this vadi, (*and formed*) the fifth *pāḍagam*
of the *śadukkam* owned by Śannamaṇḍai-Kramavittan and others of Dvēḍai-
gōmapuram⁶. Thus (*were given*) these 4 mā of cultivable land (*say*).

(L. 7.) (*The gift of*) these 4 mā of cultivable land was given by both of us as long as
the moon and the sun (*endure*) to the (*god*) Paramēśvara (*Śiva*) of Tiruppaṇambūdūr,
after having (*the gift*) engraved on stone in the sacred stone temple of Tiruppalatturai.

(L. 8.) We, (*the members*) of the big assembly, made this land tax-free as long as the
moon and the sun (*endure*). We, (*the members*) of the big assembly, declared that (*the*
assembly of) all *Māhēśvaras* could themselves decide upon and collect any (*fine*) they choose
for (*i.e., on behalf of*) the king from (*such of us*) as might order the levying of taxes on
this land or those as were present in the assembly on the occasion or those as might enter
the taxes (*in the books*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

¹ Read பரிஞர்.

² Cancel the first two syllables பதா which are written twice.

³ Evidently of the river Kāvēri.

⁴ The meaning of this word is not apparent. It must indicate a particular class of land.

⁵ The revenue term *uṭṭurai* is composed of *u* and *ṭurai* which signifies the deduction of the lands in
question from within the village. Perhaps the *uṭṭurai*-lands were not subject to any assessment.

⁶ Same as Vēdagōmapuram.

No. 112.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This is again a record of Rājakēsarivarman dated in his 8th year and is in some respects similar to the preceding number. It records that the assembly of Uttamaśīli-chaturvêdimaṅgalam, having received ten *kāṣu* as tax-money from Tappildaram Pallavaraiyaṇ *alias* Kilmāndūr Paruvūr, the donor of No. 111 and a *perundaram* of ālvār Arikulakēsaridēva, made the land one *mā* and odd, granted by him to the Śiva temple at Tiruppanambūdūr, tax-free for all time to come. Like the previous inscription, this record also authorizes the imposition of a fine on the members and the accountants of the assembly who might suggest the levying of a tax on the land. The epithet ālvār which is applied to Arikulakēsaridēva in this inscription is perhaps a term of respect, as *pillaiyār* in the previous inscription was one of endearment.

Of the names mentioned in the description of the boundaries, the pathway called Kōḍaṇḍarāma vadi may have been so named after Kōḍaṇḍarāma Rājāditya, the eldest son of king Parāntaka I. or the latter's father Āditya I.

TEXT.

- 1 |—ஹ்லி ஸ்ரீ[||*] கோவிராஜகெவரிவரீ-ரீ[||*]க்கு யாண்டு அ ஆவது தென்கரை ஸ்ரீ-
தேயம் ஸ்ரீ-
- 2 உத்தமசிவிலிதெய்வோ-திமம்[க]வந்து பெருங்குறிவெய்யொம் இவ்வாண்டு திருப்பணம்-
பூதூர் வர-
- 3 லேழார் சிலம் இவ்வூர் உட்குறெற விசுரிகாமுக²வதிக்கு மெற்கு ஸ்ரீதேவி[வ]ர[ய்*]க்-
காதுக்கு தெற்கு-
- 4 ம் கிழக்குகின்றும் இ கண்ணாந்துக்கு வடக்குகின்றும் க சநிதத்து பராதகவாய்[க்காது*]-
க்கு வடக்கு கோத-
- 5 ண்டராமவதிக்குக் கிழக்கு கோட்டிர் அத்தொணச்சதுவெ-திவட்டமு³ன்னிட்ட[ரீ*]
சதுக்கத்துக்குப்பட்ட பத்தா-
- 6 ம் பா[டக]த்துக்கு தெற்கு கண்ணாந்துக்கு மெற்கு இக்கெய்⁴பட்ட சிலம்[ய்*] மிகுதி-
க்குறெய்
- 7 உன்னடக்க ஒருமாச்சின்ன நிலத்துக்கும் இறைகாவலாக ஆன்வார் அரிகுவகெ ரிதே-
- 8 வருடைய பெருந்தாத்து தப்பில்தாம் பல்லவரையனா கிழமாத்தூர் [ப]ருஜு-
- 9 ர் பக்கல் லெய்யொய் பத்துக்காக கொண்டு இவ்வொருமாச்சின்ன சிலமும் இ-
- 10 தையிழிச்ச சந்தூரத்தவல் இ[க்*]சிலம் இறையியாகப் பணிச்ச ஸ்ரீலெகை
- 11 செய்துகுத்தொம் பெருங்குறிவெய்யொம் [||*] இ[க்*]சிலம் இறைகொள்ள[ப்]-
பணி[ச்சா]*-
- 12 ரையும் இறைகாட்டினாரையும் பன்மாறெழுவார் முத்து[ம்]ற கொவுக்கு தா[க்க]ன் வெ-
- 13 ண்டு பொன் ⁵மற்றப்பெறுவாராகவும் [||*]இவெய் பன்மாறெழுவார் இரகெய் [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, we, (*the members of*) the big assembly of the prosperous Uttamaśīli-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadēya* on the southern bank (*of the Kāvēri*)⁶, having received in this year as *iraikāval* ten *kāṣu* from Tappildaram Pallavaraiyaṇ *alias* Kilmāndūr Paruvūr.

¹ No. 574 of 1908.² The syllable *ச* is written below the line.³ Read ஹட்டலு.⁴ Read தவெ.⁵ Read பவிஞா.⁶ The syllables *ச்சா* seem to be corrected from other letters.⁷ Read மச்சா.⁸ See above, page 247, footnote³.

of the *perundaram* of *āḷḍār* Arikulakēsaridēva, on account of the land of the (god) Paramēśvara (Śiva) of Tiruppanambūdūr, which was the *uṭṭurai* of this village, — the land (measuring) one *mā* and odd including excess or deficiency (in measurement) and situated within (the) following (boundaries);—to the south of (the channel called) Śrīdēvivāykkāl (which was) to the west of (the path called) Vīraśrīkāmugavadi; to the north of (the channel called) Parāntakavāykkāl (which irrigates) the first *śadiram* from the north, of the fifth *kaṇṇāru*¹ (counting) from the east; to the east of (the path called) Kōdaṇḍarāmavadi and to the west of the *kaṇṇāru* to the south of the tenth *pāḍagam* in the *śadukkam* belonging to Noṭṭār Attōṇa-chaturvēdibhaṭṭaṇ and others.

(L. 11.) (We) exempted this one *mā* and odd of land from payment of taxes and ordered that this land be (registered) tax-free as long as the moon and the sun (endure); and we, (the members) of the big assembly had this (deed) engraved on stone:—(also ordered that the assembly of) all *Māhēśvaras* could themselves collect for (i.e., on behalf of) the king mentioned above² any (fine in) gold they choose from (such of us) as may order the levying of taxes on this land or those who may enter (any) tax (in the accounts). (The assembly of) all *Māhēśvaras* shall protect this (charity).

No. 113.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE GHRIASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.³

This inscription is dated in the 13th year of Rājakēsarivarman. It records gifts of gold made by Tennavaṇ Pirudimārāśaṇ *alias* Kaṭṭi Orriṭraṇ and Varaguṇa-Perumāṇār, the wife of Parāntaka Iḷaṅḍōvēḷār, for two perpetual lamps to be burnt in the temple of Mahādēva (Śiva) of Tiruneyttāṇam which was a *dēvadāna* (village) in Poygai-nāḍu.

Among the boundaries described in the inscription the embankment Karikāla-karai is worthy of mention.

Varaguṇa-Perumāṇār under the name Varaguṇā has been mentioned in the Mūvarkōyil inscription at Koḍumbālūr⁴ as the wife of Bhūti-Vikramakēsarīn whose other name was Madhurāntaka-Irukkuvēḷ. Perhaps Parāntaka Iḷaṅḍōvēḷār of our inscription is the same as Madhurāntaka Irukkuvēḷ.

Mr. Venkayya considered that Madhurāntaka Irukkuvēḷ was a contemporary of Āḍitya Karikāla II.⁵ The palæography suggests a much earlier period for the inscription.

TEXT.

- 1 *ஆவதி ஸ்ரீ[||*] கொ ராஜகௌரிகே-ந்தரு யாண்டு யெ ஆவது பொய்கைஞாட்டுத்
- 2 தெவதானத் திருகெய்த்தானத்து வேலாபெல[ரத்]குத் தென்னவன் இரு-
- 3 திமாரசசனாபின கட்டி ஒற்றினான் சிசதி, உழக்கு கெய்யாலொரு கொத்தாயின-

¹ This word which has been taken to mean a field in the previous volumes appears to convey the sense of a sub-channel.

² In place of முத்தற்ற of this inscription, we find in other records the phrase—அனனா “the then reigning.”

³ No. 287 of 1911.

⁴ *Madras Epigraphical Report* for 1908, pp. 87ff.

⁵ *Ibid.*

⁶ The *vīrdmas* are marked throughout by a zigzag line placed at the top of the letters and the length of the consonants is denoted by a symbol which looks like *er*.

- 4 க்கெரிவதாகக் குடுத்த பொன் உயிடு¹ உம் பரார்தகவினங்கொவெனார் தெவியா-
 5 ர் வாகுணபெருமானார் ஒரு கொந்தாவினங்கெனுக்குக் குடுத்த பொன் உயிடு¹ உமாகப்
 பொ-
 6 ன் இயிடு¹ ன்சினுதும் தெவர் [சிலம்] கறை[யு]த்திடதும் கல்வி நிர்சிலமாக மசக்கின
 [சிலம்]-
 7 துக்கெல்லை கரைக்கீழ் விஷ்ணுமட்டார[க]ர் துடவைக்கு மெ[ர்*]க்கும் கரிகாலக்கரை-
 க்கு வடக்குக் தெவருடை-
 8 ய புன்செய்க்கறைய்க்குக் கிழக்குமத்தனார் [வா]ய்க்காதுக்கு[த்] தெற்குமிவ்விசையத்த
 பெருகா-
 9 ன்கெல்லையுன்[ள்*]கப்பட்ட சிலம் செ பத்துச்செயுன் [௨*]காண்டு சிசுதியிண்டு கொந்-
 தாவின-
 10 க்கு வகுரத்திலுல் எரிப்பொமானைத் திருகெய்த்தானத்துலவெயும் பாதமுலமுயிது
 வதுமெனார் ஈ[௨௦]சு[—]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Rājakesarivarman, Tennavan Pirudimārāṣaṇ *alias* Kaṭṭi Orri-āraṇ gave 25 *kalaiṇṇu*¹ of gold for burning one perpetual lamp with (*one*) *uḷakku* of ghee every day, to the (*god*) Mahādēva (*Śiva*) of Tiruneyttāṇam which was a *dēvadāna* in Poygāināḍu; and Varaguṇa-Perumāṇār, the queen (*dēviyār*) of Parāntaka-Iḷaṅḡōvēḷār, (*also*) gave 25 *kalaiṇṇu*¹ of gold for one perpetual lamp. With (*this*) total of 50 *kalaiṇṇu*¹ of gold (*some*) land of the god was cleared of its borders and mounds and converted into a wet field. The boundaries (*of this reclaimed*) land (*are*):—

(L. 7.) West of the cultivated land (*tudavai*) of (*the god*) Viṣṇu-Bhaṭṭāraka (*lying to the*) east of the border; north of the embankment (*called*) Karikāla-karai; east of the *karāy* dry lands of the god; and south of (*the channel called*) Andanūr-vāykkāl. Having (*thus*) received the ten *ṣey* of cultivated wet land situated within the four great boundaries thus described, we, the assembly and the *pādamālam*² of Tiruneyttāṇam, agree to burn daily two perpetual lamps, as long as the moon and the sun (*endure*). (*The assembly of*) all *Mahēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 114.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
DANDISVARA TEMPLE AT VELACHCHERI.³

Madiraikoṇḍa Rājakesarivarman, in whose 5th year this record is dated, has been identified with Gaṇḍarāditya, the second son of Parāntaka I., on the supposition that he must have inherited the title *Madiraikoṇḍa* from his father who first bore it and that he should have been the immediate successor of Parāntaka I. on the Chōḷa throne—the eldest son Rājāditya having evidently died during the life-time of Parāntaka⁴.

TEXT.

- 1 வுலுதி ஸ்ரீ[||*]மதிகாரகொண்ட கொவிராஜகெவரிபத[ர்*]கு யாண்டு
 2 ௫ சாவது புலியூர்கொட்ட[த்*]து கொ[ட்*]டுக்காட்டு வெளி[ர்*]செரியானுங்க-

¹ *Kalaiṇṇu* is indicated by the symbol.

² This term is now generally used as a polite term of respect for a high person, but seems to apply here to the priests of the *pādamālam*, i.e., of God.

³ No. 315 of 1911.

⁴ *Madras Epigraphical Report* for 1912, Part II, page 64, paragraph 17; the Director-General's *Archaeological Survey Report* for 1908-09, page 122.

- 3 ண[த்த]ரான் [தெ]ன்னுர் செவருமாசகுமவி[த்*]ததிலுர்¹ திருதண்டியு-
 4 ரகெவர்கு வடூரதித்தவற் ஒரு [க]ரவின[த்*]கெரிப்பதற்கு வைத்த
 5 சாவா முவா பெராடு தொண்ணாறு இது² ரகி[ப்*]பா[ர் வ]தாமெய்யா[ர்]-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman who took Madirai (Madura), Dêvakumâra-kramavittan of Tennûr, (*one*) of the (*members of the*) administrative assembly (*âlum-gaṇattâr*) of Velichchêri in Kôttûr-nâdu, (*a subdivision*) of Puliyûr-kôttam, gave ninety fat sheep, which neither die nor grow old, for burning a lamp as long as the moon and the sun (*endure*), (*in the temple*) of the god Tiruttandiśvara of this village. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this charity.

No. 115.—ON A PILLAR LYING TO THE SOUTH OF THE
 ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.³

This inscription is also dated in the 5th year of the reign of Madiraikonda Râjakêsarivarman. It registers a gift of sheep for a lamp to the Śiva temple at Tiruvorriyûr. The donor was one of the nobles (*perundaram*) of Uḍaiyâr śri-Uttama-Chôla who is undoubtedly king Madhurântaka Uttama-Chôla, the paternal uncle of Râjarâja I. A reasonable doubt may arise why Uttama-Chôla is given here the title of a ruling king and not that of a prince. It was perhaps because he was the chosen successor of Gaṇḍarâditya at the time. We know, however, that he actually came to the Chôla throne only after one or two other kings had reigned subsequent to his father's death.

TEXT.

- 1 [ஐயு] ஸ்ரீ[||*] மதிரைகொண்ட கொவிராசகெ-
 2 சரிபத[ர்*]கு யாண்டு ஐஞ்சாவது உடையா[ர்]
 3 ஸ்ரீஉத்தமசொழதெவ[ர்]ருடன் வந்த
 4 கவெசி பெருதூ[த்*]குச் சிங்கமையன்
 5 மகன் கடுத்தலை காகமயயன் திருவொற்றி[யு]ர்
 6 8௯ [ர*]கெவர்கு ஆசத்திரதா[ர்]மும⁴ ஒரு கந்தா-
 7 [வினக்]கெரிப்பதற்கு வைத்த சாவா முவாப் பெரா-
 8 டு தொண்ணாறு ஈழவினக்கு ஒன்று இது பந்தா-
 9 மெய்யாரகெ[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, who took Madirai (Madura), Kaduttalai Nâgamaiyan, son of Śingamaiyan, a *perundaram* of Kalêśi (*village?*) who had accompanied Uḍaiyâr śri-Uttama-Śôladêva (*to this temple*), gave ninety fat sheep, which neither die nor grow old, for burning one perpetual lamp as long as the moon and the stars (*endure*), and one *îla* lamp-(stand) to (*the temple of*) Mahâdêya (*Śiva*) of Tiruvorriyûr. This shall be under the protection of (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras*.

¹ Read ஸ்வயர்.² Read இது-இயு³ No. 216 of 1923⁴ Read ஆசத்திர.

No. 116.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
DANDISVARA TEMPLE AT VELACHCHERI¹.

This is again an inscription of Madirai-kōṇḍa Rājakesarivarman dated in the 7th year of his reign. It registers a gift of a land by purchase, by two Vellāla brothers of Onpadiruvēli in Ārkāṭṭu-kūṛṇṇam, a subdivision of Śōṇāḍu, to the Mahādēva temple of Tiruttandiśvaram at Velichchēri.

Onpadiruvēli may be identified with Ombattuvēli in the Tanjore taluk of the Tanjore district. Ārkāḍu which was evidently the headquarters of the subdivision Ārkāṭṭu-kūṛṇṇam is now a petty village in the vicinity of Tirukkāṭṭupalli.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[[*] மஹாகொண்ட கொலிராஜகெலரிபன்மற்கு
- 2 பாண்டு எ ஆவ[து] புலியூர்கொட்ட[த்*]து வெளிச்செரி 3 தமாலமெயெ-
- 3 [ரடு]மம்முர் ஸ்ரீ[[*] ஸ்ரீ[[*]தெ கூட்ட குறைவற கூடி இருந்து விற்கின்ற[த]
- 4 சிலம் [[*] இலுர் கீழ்[பிடா]கைக் காரகத்த அதம்புழாநழி ஈரி அக-
- 5 ப்பட்ட [சி]லம் இ[வ்*]வழி . பா மெற்கு தெக்-
- 6 பாரகெல்லை மா[ன]பிட்டுகொ[து]கு வட[க்]கு மெல்பார்கெல்லை துட்டாகெரியெ-
- 7 டெ அடைத வழிக்கு கிழக்கு வட[பாற்]கெல்லை கொட்டுக்காதுகு தெற்குமிகாங்கெல்-
- 8 லையக[த்]துப்பட்ட சில[த்]து கடுவு பி . . . பூர் [னி]ல சிக்கி உண்ணிலமொழியின் தி
- 9 த்தொமிது இ[வ்*]வாறு வி[லை]க்காணம் கிழிநாத் [த]ந்து விற்கித்தகொண்டாக் சொ-
- 10 காட்டுகூ[த்]து வெண்ணா[டு]னப்பிறந்துவெ[லி]உடையாசி துன் 2 பழகத்தடிக்கூ-
- 11 தம்பி அண்ணாமலைபுரிவ்விருவர்பக்கதுமிவ-ஒழியால் வக விளைப்பொருள்-
- 12 ளாத[க்*]கொண்டு [விற்கு]குத்தொமிவ-குமியா[வ்] வது இறைபுமெச்சொழும்
- 13 சி வெட்டி வெதினை 3 அதுராயநிபுமெப்பெற்பட்ட இறையும் [க]ாட்ட பெருதொமா-
- 14 கொ[ம்] [க]ாட்டிளாை பநாமெய்யாரெ யுதி-பாலகமுதலாக தான் வெண்டுக விட-
- 15 த்திலெ மெய்வெற்றுவகை இவ்விருதுத காணம் தண்டமிட ஒட்டிக்குத்தொ-
- 16 ம் 3 தமாலமெய்யொம் [[*] இப்பூமி உழவும் இரண்டு குடிக்கு வலு-பரிதாமா[க] ஒட்டி-
- 17 குடு[த்*]தொ[ம்*] 3 தமாலமெய்யொமிலர்கள் பணி[க்*]க வெழுதினென் வைகாணன் 4
- 18 ட்டகென் [[*] இப்பரிசு இதுக் 3 பழகத்தடியும்வன்றம்பி அண்ணாமலையெத[ம]-
- 19 வ்கன் வெளி[ச்*]செரி 3 தமாலமெய்யார்பக்கல் கொண்ட பரிசெ இ[வ்*][ஆ]ர் திருத-
- 20 டெல[ர்*]கு சதுரதித்தவற் ஒரு [க]னதாவின[க்*]கெரி[ப்*]பதற்கும் இககொயிலில்
- 21 வ் [வெ]டு[ப்*][பி]த்த ஸ்ரீகிஷெ செய்கித்த கணவநியா[க்*]கு உ[ச்*]சியம்பொது
- 22 வ் திருவமுது காட்டுவதாகவும் குடு[த்*]தொமிவ[ர்*]கள் குடுத்த இவ-ஒழி கொண்டு
- 23 கெரி[ப்*]பதாகவும் கணவநியா[க்*]கு திருவமுது . காட்டிகொள்வதாகவியவ-ஒழி
- 24 ஸ்ரீ[த்*]து திருவு[ண்*]ணழிகை உடைய சிலவ்யாநுணக் மொமாபகசிலகெதும்
- 25 [ன*]சில[கெ]தும் பொம்மைசிலகெதும் இ[வ்*]வனைவொம் இ[ப்*]பணி சதுரதித்த-
- 26 3 சைவொமாதொ[ம்*] முட்டி[ன்] ப[டி] இரட்டி[டி] 3 சைவொமாதொம் இயுதி-மிரா-
- 27 தண[ப்*]பெரும[க்]கூ[ன]மக்[ரு]ம் கொவும் பநாமெய்யார[டு]ம்||—

¹ No. 306 of 1911.

² Read பழனத்தடி.

³ அத்தராயநி apparently stands for அத்தராயநி.

⁴ Read வைகாணன்.

⁵ Read பழனத்தடி.

⁶ Read செய்வொ.

⁷ Read கொண்டித்த.

TRANSEATION.

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 7th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman who took Madirai (Madura), we (*the members*) of the great assembly of Velichchēri in Puliyār-kōṭṭam, having gathered in assembly without deficiency, in the *Brahmsthāna* of our village, sold the (*following*) land :—

(L. 4.) the the land included in the tank of Adambulānālī of the eastern hamlet of this village west this path; the southern boundary (*is*) to the north of the (*channel called*) Māṇayittu-kāl; the western boundary (*is*) to the east of the path which passes by the tank (*called*) Taṭṭāṇēri; and the northern boundary (*is*) to the south of the channel of Kōṭṭār. We sold the land situated within the enclosure of these four boundaries excluding the land within (*it*) (*but*) without excluding the *unnālam*.

(L. 9.) Having given the sale money and *kil-irai* thus, Indran Paḷanattadigaḷ the cultivator (*vellāḷan*) of Onpadiruvēli in Ārkāṭṭu-kūṟam, (*a subdivision*) of Śōṇāḍu, and his younger brother Aṇṇāmalai, got (*this land*) sold (*to them*), and we sold (*the land*) having received in full the sale-money of this land from these two persons. We (*the members of the assembly*) shall not show (*in our account books*) any kind of tax as accruing on this land such as *irai*, *echchōru*, *amañji*, free labour (*veṭṭi*), *vāḍṇai* and *antarāya*. We (*the members*) of the big assembly gave a written agreement that (*the assembly of*) all *Māhēśvaras* (*alone*) shall (*have the right to*) levy, in case they choose (*to do so*), to be credited to the council of justice (*dharmāsana*), a fine of these¹ two-hundred *kānam* on each of the persons that show (*any such tax*) (*in the books*). We (*the members*) of the big assembly (*also*) gave a written agreement that the two tenants who cultivate this land (*shall have*) all exemptions. At the command of these (*members*), I, Vaikānasaṇ Perumāṇ-Bhaṭṭaṇ, wrote (*this*).

(L. 18.) (*We*) Indran Paḷanattadigaḷ and his younger brother Aṇṇāmalai granted on the same terms, (*the land*) obtained in this wise from the members of the big assembly of our (*village*) Velichchēri to Mahādēva (*Śiva*) of (*the temple of*) Tiruttandīśvaram in this village, for burning one perpetual lamp as long as the moon and the sun (*endure*) and for the presentation of sacred offerings (*prepared*) with two *nāḷi* of rice, at midday, to (*the god*) Gaṇapati set up in the sacred shrine which we had built in this temple. We, the following Śiva-Brahmanas (*viz.*,) Gaṅgādhara-Śiva, Amirta-raṭjana-Śiva and Poṇmalai-Śiva of (*i.e.*, attached to) the sacred central shrine in (*the temple of*) Tiruttandīśvaram received this land (*on the understanding*) that obtaining this land given by these persons, we shall burn this perpetual lamp and (*also*) present sacred offerings to Gaṇapati. We (*agree*) to conduct this service without default as long as the moon and the sun (*endure*). If (*any*) default (*happens*) we shall double the scale (*of service*). The eighty great men of the administrative assembly (*gana*), the king reigning at the time, and (*the assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this charity.

No. 117.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.*

This inscription is dated in the 17th year of Madiraikonda Rājakēsarivarman and registers a gift of 96 sheep for a lamp to the Vishnu temple at Gōvinda-pādi in Vallā-nāḍu, a subdivision of Dāmar (Dāmal)-kōṭṭam.

¹ The word "these" has not been here used with reference to any mentioned above. Perhaps it has to be cancelled.

* No. 308 of 1906.

Gōvindapādi and Dāmal are villages in the Conjeeveram taluk of the Chingleput district. The former is quite close to Tirumālpuram in the Arkonam taluk of the North Arcot district and is identical with the Gōvindapādi of our inscription.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] மதிகைகொண்ட கொவிராஜ-
- 2 கெ[லாநி]வத[ர்*]க்கு யாண்டு யெ ஆவது சொழ-
- 3 கா[ட்]டுத் தெ[வ]கரை பனைபூர்காட்டுப் ப-
- 4 னைபூரு[டையான்] கெசவனிராமனாடி-
- 5 [ய*] செ[ம்]பி[ய]ன் பனைபூர்காட்டு வெனான்
- 6 தாமத[கொ]ட்டத்து வ[ல்ல]காட்டு ஸ்ரீ[மொ]-
- 7 வித்தவாடி சின்மருளிய பெருமானடி-
- 8 னுக்குச் சஞ்ஞாதித்தவம் எரிப்பதாக¹ வத்-
- 9 த திருகதூவி[ன*]க்கொன்றிலுக்காடு தொண்-
- 10 னாற்றாறு இவை ஸ்ரீவயிழைவா[கெ] அமமவ[ற்க*] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 17th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman who took Madirai (Madura), Kēśavaṇ Rāmaṇ *alias* Śembiyaṇ Paṇaiyūr-nāṭṭu-Vēlāṇ, (*a native*) of Paṇaiyūr in Tenkarai Paṇaiyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Śōla-nāḍu gave ninety-six sheep for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one sacred perpetual lamp to the god (*perumāṇaḍigaḷ*) who was pleased to stand at the sacred (temple of) Gōvindapādi in Valla-nāḍu, (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam. (All) Śrī-Vaiṣṇavas shall protect this (*charity*). Do not forget charity!

No. 118.—IN THE SAME PLACE.²

This inscription is also dated in the 17th year of the same king and registers a lamp-gift to the temple mentioned in No. 117. The donors belonged to Kīlmalai, Venkala-nāḍu and Tiruppāśūr. The last place is at a distance of 2 miles from Tiruvallūr, Chingleput district.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] மதிகைகொண்ட கொவிராஜகெ-
- 2 லாநிவத[ர்*]க்கு யாண்டு யெ ஆவது கீழ்மலையில்
- 3 (ப்)பல்லவப்பெரையனான இராசகெசரிப்பெ-
- 4 ரையன் வெண்கலகாட்டு மும்மலையன்³ திருப்பாரு-
- 5 ச முத்தரையன் த[ர]மற்கொட்டத்து வல்லகாட்டு ஸ்ரீ-
- 6 மொ[வி*]த்தபாடி சின்மருளிய பெருமானடிக்குக்குச்சஞ்ஞா-
- 7 தித்தவரை எரிக்க வத்த⁴ திருகதூவிளக்கொன்றிலுக்கு⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 17th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, who took Madirai (Madura), Pallavappēraraiyaṇ *alias* Rājakēsarippēra-raiyaṇ of Kīlmalai, Mummalaiyaṇ of Venkala-nāḍu and Muttaraiyaṇ of Tiruppāśūr gave., for burning as long as the moon and the sun (*endure*), one sacred perpetual lamp to the god (*perumāṇaḍigaḷ*) who was pleased to stand at the sacred (temple of) Gōvindapādi in Valla-nāḍu, (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam.

¹ Read வை.² No. 307 of 1906.³ Read வைத்த.⁴ The inscription stops here abruptly.

XIII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKESARIVARMAN SUNDARA-CHOLA PARANTAKA II.

No. 119.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR.¹

This inscription is dated in the 2nd year of Rājakesarivarman and registers a gift of land to the temple at Tiruvisalūr by Pirāntakan Irūṅḷaṅ *alias* Śiriyavēḷār of Koḍumbālūr. This chief has been identified by Mr. K. V. Subrahmanya Aiyar with Pirāntakan Śiriyavēḷār *alias* Tirukkaraḷi-Pichchan mentioned in a Tirukkalittattai inscription.² The name Śiriyavēḷār occurs again in a much mutilated Tirukkalittattai inscription of the reign of Sundara-Chōla *alias* Poṃmāligaittunṇiṇadēvar (*i.e.*, the lord who died in the golden palace) who 'drove the Pāṇḍya into the forest'.³ The king who died in the golden palace was Sundara-Chōla Parāntaka II., the father of Rājarāja I.⁴ This Sundara-Chōla Parāntaka II., is called a Rājakesarivarman in No. 302 of 1908 quoted above which also refers to Ilam; but the passage is much mutilated. The officer Śiriyavēḷār is stated in a record of the time of Rājarāja I.⁵ to have died on the battlefield in Ceylon in the 9th year of Poṃmāligaittunṇiṇadēva (*i.e.*, Sundara-Chōla Parāntaka II.).⁶ Evidently Sundara-Chōla Parāntaka II. and his General were engaged in a battle with the Ceylon king who must as usual have helped with his forces, the Pāṇḍya king, the natural enemy of the Chōlas.

Applying the correction of 23 years in the *Singhalese Chronology* worked out by Professor Hultzsch (*Journal of the Royal Asiatic Society* for 1913, pp. 517-531) we gather that Mahinda IV. must have been the sovereign of Ceylon who was contemporaneous with Sundara-Chōla Parāntaka II. In his time, according to the *Mahāvamsa*, Chapter LIV, there was a fight with Vallabha (*i.e.*, the Chōla king) in which it is stated that Mahinda's General 'destroyed him (the Chōla) utterly.'

TEXT.

- 1 ஸஸ்தி ஸ்ரீ[||*] கெ[ர]ரா[ஜ]கெ[ச]லரிலர்மற்கு யாண்டு ௨ ஆவது [வடக]ரைத் தெ[வ]-
தானவாழ்வுபெயம் ஆவதிகாராயணமகாஜே-^௧டிமக்கலத்து திரு[வி]சுவரப்பெரு-
மானடிகள் ஸ்ரீகோயிலிலே
- 2 வைத்த^௨ உதூரிகுலத் ஸகாமும் ஒரு வெடவூரவண்ண[ன்] உதூராமும் உச்சம்[பொ]-
துண்பதற்கு [கெ]ரமும்பாணர் பிராத்தககிருக்கொன[கா]சிய சிறிய[வெனா]ர் விலை-
க்கு கொண்டு வை[த்]த நிலமா[வ]து திருகாராய-
- 3 [ண]ச்செரி பு . . . னத்து . . . காராயணார் சதுக்கத்து தலைபாடகம்]
பாடு[ஸ்ரீ]ரவாய்க்க[ர]லின் வடகரை தொழூர்த் தாயநாராயண[பட்ட]சொம[ச]-
சியார் ப[க்]க[ல்] விலைக்கு கொண்டெடய அரைக்காற்செய-
- 4 க்கும் இ[றை]கால[வ]ச[ச] [தெ]வ[ங்]குடிப்பெருமக்களுக்கு^௩ [ஐ]ஞ்பதி[ன்] க[ம்]மஞ்ச
பொன் குடுத்த[து] இறையிழிச்ச[வை]த்த செய் அரைக்கால இது^௪ நேமாஸவெப்ப-
பெருமக்கள் [இ]ச[கெ]ஷ[||]

¹ No. 317 of 1907.

² *Epigraphia Indica*, Volume XII, pp. 121ff.

³ No. 302 of the Madras Epigraphical collection for 1908.

⁴ *South-Indian Inscriptions*, Volume II, page 68, and Introduction, page 1, note 3.

⁵ No. 118 of the Madras Epigraphical collection for 1898.

⁶ *Epigraphia Indica*, Volume XII, page 124.

^௭ வைத்த at the beginning of this line is either superfluous or may be construed with *idagran* in the sense of 'established.'

^௮ Read ஐம்பதின்.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Rājakesarivarman, Pirāntakan Irūṅḡḷar *alias* Śiriyavēḷar of Kodumbāḷūr purchased and gave the following land for feeding at noon with one sumptuous meal¹ one Brāhmaṇa (*versed*) in the Vēdas, in the sacred temple (*śrīkōyil*) of the god (*perumāṇḍigaḷ*) of Tiruviśālūr in Avaninārāyaṇa-chaturvēdimāṅgalaṃ, a *dēvadāna* and a *brahmadēya* on the northern bank (*of the Kāvēri*), as long as the moon and the sun (*endure*). He (*also*) paid fifty *kaḷaṅṇu* of gold to the great men (*perumakkal*) of Tēvaṅṇudias *iraikāval*² for the one-eighth *ṣey* (*of land*) purchased from Tāyanārāyaṇa Bhaṭṭa-Sōmayājijyār of Tolūr, on the northern bank of the (*channel called*) Paramēśvara-vāykkāl, (*forming*) the first *pādagam* of the *śadukkam* of Nārāyaṇanār Tirunārāyaṇachēḷeri got it exempted from the payment of taxes and gave over (*this*) one-eighth *ṣey* (*of land*). This (*charity is placed*) under the protection of the great men of the great assembly.

No. 120.—IN THE SAME PLACE.³

This is again a record of Rājakesarivarman dated in the 4th year and must be attributed to Parāntaka II, since it mentions the General Pirāntakan Irūṅḡḷar *alias* Śiriyavēḷar.

TEXT.

- 1 'ஹ்ரீஸ்ரீ[||*] கொ இராசகெவரிவந்தரு யாண்டு ச ஆவது வடகரைத்தெவதாகவந்தரு-
தெயம் அமகிராயணச்சதுவெட்டிமங்கவந்து தி-
- 2 ருவிசலூர் பெருமானடிகளுக்கு பிராந்தகன் இருக்கொளரடிய கிறியவெளர் உச்சம்-
பொது திருவழுத்துக்கு சதுரடித்-
- 3 வந் பெருக்குறிபெருமக்களுக்கு ஈழக்க . வகாக [ா]உய் காக குடுத்து அடியெஞ்செ-
[து கு]டுத்த கிலமா-
- 4 லது திருகிலகண்டச்செரிக் குஞ்சு[ச]பெயில் வவகத்திசதுப்பெதிமட்டசொமாதியார் [ச]தக்-
கத்து இரண்-
- 5 டாம் பாடகம் ஸ்ரீகொயிலின் மேல்பக்கத்து எ த்த கண்டத்து
- 6 காலும் ஸ்ரீராயகச்செரியில் தத்திராமட்டர் அட்ட[க]த்து கத்தகது திருவிசலூர் வர்-
இருக்கையில் காணியும் ஆக இக்காவெ காணியும் சதிராதி[த*]தவந் வைச்சார்
[பன்]ச[ச*]வெ[ஸ்ராரகெத்] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Rājakesarivarman, Pirāntakan Irūṅḡḷar *alias* Śiriyavēḷar, paid 130 *ṭakkāṭu* to the great men of the big assembly and gave, freed from payment (*of taxes*) (*adēyam*⁴) the following land for the sacred midday offerings to (*the temple of*) the god (*perumāṇḍigaḷ*) at

¹ The words *śkdgram* and *uttamāgram* must be taken as synonymous in the sense 'sumptuous.' The word *agradā* is used in Malabar for the cooking place in temples.

² *I.e.*, security for exemption from the payment of taxes.

³ No. 320 of 1907.

⁴ This inscription is engraved in continuation of No. 319 of 1907.

⁵ The meaning of the phrase அடியெஞ்செய்த is not quite clear. It may be that the land was made tax-free and the phrase corresponds to the Tamil இறைமீ. The tax payable to the king is designated *raṭṭapraḍiya* in the next inscription, text line 2. The other meaning that suggests itself is that the land was made inalienable.

Tiruvīśālūr in Amaninārāyaṇa-chaturvêdimangalam, a *devadāna* and a *brahamdēya* on the northern bank (of the *Kāvêri*), (to last) as long as the moon and the sun.

(L. 4.) (One) quarter (*vēli* of land) *kanḍam* on the western side of the sacred shrine (*śrīkōyil*), (forming) the second *pāḍagam* of the *śadukkam* of Bhavanandi-Chaturvêdibhaṭṭa-Sōmayājiyār of 'Kunḷjapevil (living) in (the quarter) Tirunīlakandaehēri and (one) *kāni* (of land) in the village-site (*ūrirukkai*) of Tiruvīśālūr, (forming) the *nattam* portion of the *aṭṭakam* of Nandīśvara-Bhaṭṭa (living) in Śrīmādhavarchēri,—in all this quarter (*vēli*) and (one) *kāni* (of land) were given (by him) (to last) as long as the moon and the sun. (The assembly of) all *Māhēśvaras* shall protect (this charity).

No. 121.—IN THE SAME PLACE.*

This Sanskrit inscription supplies some additional information about [Pīrāntakaṇ] Iruṅḡōlār *alias* Śīriyavēlār mentioned in the two previous records. He is here called Śīruvēlā the foremost member in the family of the daughter of king Pīrāntaka and the light of the Iruṅḡōla race. The first of the attributes is interesting and has perhaps to be understood with reference to the marriage of a member of the Kōḍumbālār family named Samarābhirāma to the Chōla princess Anupamā¹ mentioned in an inscription from Mūvarkōyil. If this is so, it follows that Anupamā was a daughter of king Parāntaka I. It is also known that prince Arikulakēśari, son of Parāntaka I., married Pūdi Āditta-Piḍāri, daughter of Teṇṇavaṇ Iḷaṅḡōvēlār, another member of the same family which was called Irukkuvēl, Iḷaṅḡōvēl or Iruṅḡōla.

In the 5th year of king Sundara-Chōla this chief Śīruvēla (*i.e.*, Śīriyavēlār) is stated to have given to the god at Śrīvīśālūra (*i.e.*, Tiruvīśālūr), some *māshakas* of gold for rice offering and the *gātānakas* (*gadyānakas*) which accrued to the king as revenue from the village Nimba or Nimbāgrahāra for repairs, and a lamp. Nimba or Nimbāgrahāra on the northern bank of the Kāvêri is apparently the modern Vēppattūr called Amaninārāyaṇa-chaturvêdimangalam in Tamil inscriptions.

TEXT.

- 1 [யா]நீ ஸ்ரீவிசாலூரநாதர், வலகொ டெவவயி சீயுதிதெ ஸாவுகெத*
லவாஜகாய [தி]யக[ய] [வாஸ*] பூநிவொயிடெச*
2 8 ஸாசுதீ [வகெய]ச[தி] ரா[ந]ரஷகாத் [கிம்ப] மாரமகாத[ச*] ஸா-
ய* [ஹ]கெ நாஜ பூதெயாதவி |||

* For the occurrence of குஞ்சப்பெயில் as a family name, see above, Vol. II, Part V, pp. 533, and 534.

* No. 40 of 1907.

* See *Madras Epigraphical Report* for 1906, page 87.

* Read கெத.

* Read பூநிவொயிடெச.

* Eight letters appear to have been lost at the beginning of this line.

* Read வகெயாத்.

* Read சூதெ நாஜபூதெயாதவி.

[illegible]

TRANSLATION.

(Verse 1.) The light of his race, the fortunate one (gave)
māshakas increased by five for offering in perpetuity cooked rice in midday to the god
dwelling in the temple named Śrīviśālāra. (He) also (gave) for white-
wash (i.e., repairs) the *gātānakas* (*gadyānakas*?) of the village Nimbā, which were payable
to the king.

(V. 2.) The king named Śiruvēḷa who was the light of the Irunkōḷa race and the foremost (*member*) in the family of the daughter of (*king*) Pirāntaka gave with delight a lamp to Hara (*Śiva*) whose abode was at Śrīviśālūra.

(V. 8.) May the *Mahēśvaras* protect the lamp presented with delight in the prosperous fifth year of (*the reign of*) the best of kings, the illustrious *Sundara-Chōla*, by him who bore the name *Śiruvēla*, to *Īśa (Śira)* who was pleased (*to dwell*) in the abode (*temple*) of *Śrīviśālāra (situated)* in the virtuous village named *Nimbāgrahāra* on the northern bank of the (*river*) *Kāvēri*.

No. 122.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
VEDAPURISVARA TEMPLE AT TIRUKKALITTATTAI.*

This incomplete record, dated in the 14th year of Rājākāsarivarman, registers gifts of money in *śikkāṣu* made by Rājādichehi and Kuñjiramalli, the wife and daughter respectively of Śiṣiyavēḷāṇ, for burning lamps in the temple at Tirukkudittittai which was included in Amaninārāyaṇa-chaturvēḍi-mangalam. Śiṣiyavēḷāṇ is identical with Pirāntakaṇ Śiṣiyavēḷār, the General of the Chōḷa king Sundara-Chōḷa Parāntaka II.⁷ The king Rājākāsarivarman could not be identified. It is not impossible, however, that he is identical with Sundara-Chōḷa Parāntaka II.

TEXT.

1 |—வூலுது பூரி [I*] கொ இராசகேசரிபன்மநியாண்டு யெச ஆவது [வ]டகரை தெவதான-
வூலுதெயம் அமரிகாராயணச்சதுஷ்டிமங்கலந்த தி[ரு][க்*]ருடித்[திட்]டை
பெருமானுக்கு சிறியவெனான் தெவி(ய்) இராசாதிச்சி ஒரு கொந்தானிக்கு சந்தி-
2 ராதிச்சவந் எரிய வையத்த சழ[க்*]காச உயிடு இருப[த்]தஞ்ச [I*] சிறியவெனான்
மகன் குஞ்சிரமல்லி(ய்) ஒரு கொந்தானிக்கு [ச]ந்திராதிச்சவந் எரிய வையத்த
சழக்காச உயிடு [I*]ஆக [நு]ய கா.
3 [ச]ம் குடுத்து கொண்ட பூரி யமன்குடி(ய்) ஊரின் மெல்பக்கத்து ஆளிக்கொன்றை சிரிதா-
கூலித்தர் எவ⁹

¹ The line begins with the Tamil passage *மத்தியாண்டு இ சூலத்த* on the estampage. It is doubtful if this formed part of the inscription under publication.

* Read over.

* The formation of the letter ṣ is very irregular; read ṣ-ṣṣṣṣṣṣ .

* Read down.

* Read p. 559.

* No. 299 of 1908.

¹ See *Epigraphia Indica*, Vol. XII, pp. 121ff.

* The inscription stops here abruptly.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, Rājādīchehi, the wife of Śīriyavēlāṇ, deposited (25) twenty-five *ṭakkāṣu* for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one perpetual lamp, in (*the temple of*) the god (*perumāḷ*) of Tirukkuḍittittai in Amaninārāyaṇa-chaturvēdimangalam which was a *dēvadāna* and a *brahmadēya* on the northern bank (*of the Kāvēri*). (*Also*) Kunjiramalli, the daughter of Śīriyavēlāṇ, deposited 25 *ṭakkāṣu*, for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one perpetual lamp (*in the same temple*). For the total of 50 *kāṣu* (*thus*) paid, was purchased the land (*situated*) on the western side of the village of Amaṅguḍi; and under the direction of Ālikkoṇṇai Śrīdharakramavittar¹—

XIV.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN UTTAMA-CHOLA.

No. 123.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.²

This record which is dated in the 18th year of Parakēsarivarman, registers a sale of land by the village assembly, for the maintenance of a lamp in the temple of Śiva at Tirukkarugāṇṇūr. The inscription may be one of king Parakēsarivarman Uttama-Chōla on account of its high regnal year, if not one of Parakēsarivarman Parāntaka I.

TEXT.

- 1 ¹வல்லி பூரி — கொப்பா[கேசரிபன்]மற்கு யா-
- 2 ண்டு உ ஆவது திருக்கருகாஜர் [சேவாஜேவர்]
- 3 [வல்லி பூரி] [||*] [கொப்பா[கேசரிபன்]மற்கு யாண்]
- 4 [ய]ச ஆவது திருக்கருகாஜர் சேவாஜேவர்.
- 5 இவ்வூர் முன்பருடைப்பெருமகனொம்
- 6 இஜேவாரு சந்ராதித்தவந் இறையிலிய-
- 7 [ரக இ]டுத்த நிலமாவது [||*] என்[கன் ஸாவெ]கூட்டு-
- 8 [வா]னிலம் திருவுண்ணுழிகைப்புறத்[து] வடகண்டத்து எ-
- 9 [ங்க]ன் [இரண்டு]மாவும் தென்கண்டத்[து] மெற்குடைய [நு-]
- 10 [நு]மாவும் ஆகத் தடி இரண்டா[ல்*] நிலன் முன்றுமாவும் சை[வ]கூட்டு-
- 11 [வ]ரன் இல மனையாக கல்லி வினைகின்ற கண்டைகுழி காணி[யு]ம் [ஆக தி]-
- 12 லன் முன்று[மாக்கா]ணி[யு]ம்*³ மிகிதிக்குறைவு உள்ளடங்க கிற்று[க்கு]டுத்தது-
- 13 கொண்ட⁴ எ காசு பழவ[ர]வு முப்பத்தொன்றும் இக்க[ச]ச முப்ப[ப]
- 14 [த்]தொ[ன்றுங் கொ]ண்டு இன்னிலம் *வரீயும்* முன்பும் இறையிலி ஆமை[யி]-
- 15 [ல் ச]ந்ராதித்தவ இறையிலியாக கிற்றுக்குடுத்தொம் திருக்கருகா[ஜ]ர் சேவா-
- 16⁵ [பெருமக்கனொ]ரம் இது வந்நாஜேவார[கேசரி] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.). Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, (*to the god*) Mahādēva (Śiva) of Tirukkarugāṇṇūr.

¹ Evidently this person was the manager of the temple.

² No. 35 of 1910.

³ The *pullis* are marked almost throughout the inscription.

⁴ Read வானில்.

⁵ Read மிகுதி.

⁶ The gap may be filled up with the syllables வினைப்பொரு.

⁷ The gap may be filled up with the syllables ஜேவர்க்கு முன்பருடைப்.

⁸ This must have been the beginning of a separate inscription which is left unfinished.

(L. 3.) Hail! Prosperity! In the 16th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, we the great men of the chief assembly (*māla-paruḍai*) of this village gave the following land free of taxes till the moon and the sun (*endure*) to this god Mahādēva (*Śiva*) of Tirukkarugāvūr.

(L. 7.) Two *mā* of our land of Sabhaikūṭṭuvāṇ in the northern *kandam* of the land belonging to the sacred interior and one *mā* (*of land*) to the west of the southern *kandam*,—in all, three *mā* of land comprised of two *taḍi*; and one *kāni* of land (*called*) Śunḍaikuli in (*the field called*) Sabhaikūṭṭuvāṇ which being a *maṇai*, is cultivated and is yielding crop;—together, three *mā* and (*one*) *kāni* of land including excess and deficiency (*in measurement*), (*we*) have sold and received thirty-one *kāṣu* of *paḷavāvu*¹. Having received these thirty-one *kāṣu* we the great men of the chief assembly sold this land (*viz.*,) three *mā* and *kāni*² to (*the god*) Mahādēva (*Śiva*) of Tirukkarugāvūr and exempted it from taxes, it being tax-free already, as long as the moon and the sun (*endure*). This (*shall be under*) the protection of (*the assembly of*) all *Māhēśvaras*.

No. 124.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.³

This inscription is dated in the 4th year of Parakēsarivarman and registers that the assembly of Tiraimūr, the merchants of Tiruvidaimarudil (the modern Tiruvidaimarudūr), the trustees and other officers of the temple assembled in the theatrical hall of the temple and made up an account of the gifts of gold made for maintaining lamps in that temple. It is stated that the stones which bore the original inscriptions regarding these gifts were placed in underground cellars and when the temple was renovated, true copies were made of them and that from these copies the documents were re-incised on the stone walls of the renovated temple. One such gift was that made by Kādupattigal Nandippōttaraiyar for burning a lamp called *Kumaramārtāṇḍan*.

The acting of dramas in temples is mentioned in a Tanjore inscription of the time of Rājārāja I. The present record contains, though incidentally, an earlier reference to dramatic performances by introducing the term காடகசாலை in line 1. The inscription gives us also an idea of how the important documents of a temple were engraved on stones and preserved in underground cellars and how when the temples had to be renovated they were copied over and re-engraved.

Kādupattigal Nandippōttaraiyar may possibly be Nandivarman Pallavamalla of the Udayēndiram grant.⁴

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [] கொப்பாகெவரிவதும் யாண்டு ச ஆவது கான் [] ஈயிடு னால் திருவிடை[] தில் டெவர் நாடகசாலையெ இத்தெவர் ஸ்ரீகாய்யும் திருத்தக்[] வ திரைமுர் ஸ்ரீமெயாரும் திருவிடை[] தில் நகரத்தாரும் [] திருக்கொரிவூடையார்க்கும் தெவ-
- 2 சகணக்கு மருதன் பிசமருட்டனும் ஸ்ரீகாய்மாராய்[] தின்ற பூசலான்குடையாரும் இருத்த டெவற்கு [] வய்த்த பொலியூட்டினால் வைத்த வினக்கு ஆராய்த்த இடத்த இத்த ஸ்ரீகொவில கந்தளி [] பெப்பதற்கு முன் பொலியூட்டுடுப் [] மாண(ம்)மாய் உள்ள கற்கள்

¹ The exact meaning of this word is not clear.

² The extent 3 *mā* and *kāni* is expressed by numerical symbols.

³ No. 199 of 1907.

⁴ See above, Vol. II, pp. 361 ff. For *Kumaramārtāṇḍan* see p. 223 above.

3 எல்லாம் அடிமண்சிமெ இட்டி¹ கல்லின்படி எடுத்தக்கொண்டு இட்டமையில் முன்-
படி எடுத்தபடி மாற்றிப்பரிசெய் திருக்கற்றளிமெலெ கன்மெல் வெட்டிக்-
கொள்[க*] [வெ]ன்று எவக் கன்மெல் வெட்டினபடி காடுபட்டிகள் ந[க*]திப்-
பொத்தரை-

4 யர் குமரமா[ர*]த்தாண்டன்²னெனனும் விள[க்கி*]னுக்கு வைச்ச பொன் சுய³ இப்-
பெ[ச]ன் அறுபதின் கழஞ்சும் கொண்[ட] திரைமுர் சவைய[ர*]ர் அட்டக்-
கடவ[தா]ன்⁴ தெய் உரி இனல் விளக்கு க உம்⁵

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year and the [3]25th day of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, there being present in the theatrical hall (*nāḍaḡasālai*) of the god at Tiruvidaimarudil, the assembly of Tiraimūr whose business it was to regulate the temple affairs (*śrikāryam*) of this god, the merchants (*nagarattār*) of Tiruvidaimarudil, the trustees of the sacred temple, the temple-accountant Marudan Piramakuṭṭan, and the temple manager (*śrikāryamārāygiṇra*) Pūśalāṅkudaiyār, an account was made up of the lamps maintained from the interest (*on money*) deposited for (*the benefit of*) the god.

(L. 2.) All the documentary stones of (*i.e., relating to*) (*investments on*) interest (*by the temple*) having been copied over¹ and kept as on the stones which were placed below in the underground cellars, prior to the renovation of this temple (*śrikōyil*) in stone, it was ordered that in the same manner as the transferred copies were made before (*from the originals*) (*they*) may now be re-engraved on the stones of the sacred stone temple; and (*the following copy*) was thus engraved on the stone:—Kādupaṭṭigal Nandippōttaraiyar gave 60 *kaḷaṅju*² of gold for a lamp called *Kumaramārttāṇḍan*. One lamp (*has to be maintained*) from (*one*) *uri* of ghee to be measured (*daily*) by the (*members of the*) assembly of Tiraimūr who received this sixty *kaḷaṅju* of gold.

No. 125.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.⁷

The record is dated in the 6th year of Parakēsarivarman and registers a gift of gold for a lamp to the Maṇavāḷa-Perumāḷ temple at Tiruvidavandai situated in Paḍuvūr-nāḍu, a subdivision of Āmūr-kōṭṭam.

TEXT.

- 1 ஸுவதி ஸ்ரீ[||*] கொப்பரகெசரிவத[ர*]க்கு யாண்டு ஆளுவது ஆழர்கொட்டத்தப்
- 2 படுவூர்காட்டு திருவிடவந்தை ஊரொங் கையெழுத்து [||*] சொனாட்டு
- 3 வடகரை இக்கம்பர்கி[மு]ரக் கக்கன் ஏகாதி கையா[ல் யா]ங்கன் கொண்டுக்கடவ[] பொ-
- 4 க் முப்பதின் கழஞ்சு இப்பொக் கொண்டுகடவொம் இப்பொன் முப்பதின் கழஞ்சு பொ-
த்துக்கு இவ[ர்]-
- 5 குடைய⁸ மணவாணப்பெருமானுக்கு நகரவிளக்கு ஒன்றிதக்கு சிச்சம் உழக்கெண்ணை-
ப்படி தொண்ணூ-⁹

¹ Read இட்ட.

² Cancel the letter ஂ.

³ The syllables டக்கடவதா are written over an erasure.

⁴ The inscription stops here abruptly.

⁵ The word *śrutukonḍu* seems to be used here in the sense of 'having made or taken copies from.'

⁶ The word *kaḷaṅju* is here expressed by the symbol ஁.

⁷ No. 268 of 1910.

⁸ Read இவ்வுடைய.

⁹ The length of the ஂ is marked in the next line.

- 6 த்து காழி எண்ணை அட்டுவொமாகவும் ஒட்டிக்குடுத்தும் பொக் கொண்டொ-
 7 ம் இப்பொக்கால் எண்ணை சகிராதித்தவர்க்கட்டு¹வொமாகவும் பொன் கு-
 8 தெது பொலிபூட்டு சொல்லப்பெருதொமாகவும் ஒட்டிக்குத்தொ[ம்*] [ஊ]-
 9 ரொம் இதற்றிதம்பில் உண்டிகையும் பட்டிகையும் காட்டி தநூலுநத்திலை சிச்-
 10 சம் காலெகாற்காணம்² படுவொமாகவும் அ[ன்*]ரூன் கொவுக்கு தித்தம் மஞ்சாடி
 11 பொன் மந்துபாடு இறுப்பொமாகவு[ம்] இத்தண்டமு[ம்*] மந்துபாடும் இறுத்-
 12 து இவ்வெண்ணை முட்டாமைத் திருவுண்ணுழிகைவாரியர் வசமெ எரி-
 13 க்க அட்டுவொமாக இட்டுக்குத்தொ[ம்*] [ஊ]ரொம்[³]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) king Parakē-sarivarman, we the villagers (*ūrōm*) of Tiruvidavandai in Paḍuvūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Āmūr-kōṭṭam signed (*the following deed*):—

(L. 2.) (*Whereas*) we have received thirty *kalāṇṇu* of gold from the hands of Nakkaṇ Ēnādi, the headman of Innambar on the northern bank (*of the Kāvēri*) in the Chōḷa country (*Śō-nāḍu*), (*we affirm that*) we have received this gold and agree to measure 90 *nāli* of oil (*as interest*) on this 30 *kalāṇṇu* of gold, at (*one*) *uḷakku* of oil every day, for (*burning*) one perpetual lamp in (*the temple of*) Manavāḷa-Perumāḷ of this village. We (*thus*) agreed and received the gold and shall measure for this gold the (*quantity of*) oil (*agreed upon*) as long as the moon and the sun (*endure*). We the villagers (*also*) agree that we shall not pay gold and say (*that it is for*) interest⁴. If we fail (*to do*) this, we shall submit (*to a fine of*) four and a quarter *kāṇam* for each day (*of default*), in a court of justice after producing the *undigai* and *paṭṭigai* (effects?) and we shall also pay as *maṇrupāḍu* (*one*) *maṇjāḍi* of gold for every day (*of default*), to the then-reigning king. And paying this fine and the *maṇrupāḍu*, we the villagers (*still*) agree to measure out without (*further*) default to (*the persons of*) the *tiruvunṇāḷigai-vāriyam* this (*stipulated quantity of*) oil for burning (*the lamp*).

No. 126.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE
 CENTRAL SHRINE IN THE CHANDRASEKHARA TEMPLE AT
 TIRUCHCHENDURAL.⁵

This inscription, dated in the 2nd year of Parakēsarivarman, registers a grant of land by Pūdi Ādittapidāri to the stone temple built by her at Tiruchchendurāi, to meet the cost of the expenses of a festival in connexion with the solar eclipse. Pūdi Ādittapidāri may have been a daughter of Pūdi or Maṇavaṇ Pūdiyār referred to in another inscription of king Parakēsarivarman at Tiruchchendurāi⁶. The king Parakēsarivarman himself has to be identified with either Madhurāntaka Uttama-Chōḷa or Āditya Karikāla II. both of whom held the title Parakēsarivarman⁷. The provision made for festivals on the day of the solar eclipse might suggest that in this second year of king Parakēsarivarman there should have been at least one such eclipse. If Parakēsarivarman is identified with Madhurāntaka Uttama-Chōḷa who succeeded to the throne in A.D. 971, we find that

¹ Read வர் அட்டு.

² The word தண்டம் is evidently omitted.

³ The clause means that in no case would the interest be paid in gold but always in oil.

⁴ No. 319 of 1903.

⁵ See *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 88, paragraph 90.

⁶ The Director-General's *Archaeological Survey Report* for 1904-05, page 122.

according to Dr. Schram's "*Eclipses of the Sun in India*," there were two solar eclipses in the year 972 which was the second year of Uttama-Chôla. Consequently it is not unlikely that the king referred to in this inscription is king Uttama-Chôla.

TEXT.¹

- 1 ஸ்லி ஸ்ரீ[^{*}] கொ பரகேசரிப[^{*}]ம[^{*}]க்கு யாண்டு இரண்டாவது திருச்செந்துறைக்-
கற்றனிப்பெய்.
- 2 குமானடிக்கு பூதி ஆதித்தபிடாரியென் காச்சவன்றத்தஞ்சாயணனிடை நான் இர-
[ண்]-
- 3 டாவது² கொண்ட தொட்ட[^{*}] முப்பத்தைக்கழஞ்சு³ பொன்னுக்கு கொண்ட தொட்ட-
மும் பாரதா-
4 யன் ஈசானமாத(ன்)னிடை விலைகொண்ட தொட்டமும் இவ்விரண்டு தொட்டமும் நான்
விலைகொண்ட[டை]ய
- 5 பரி[செ]ய் ஸ்லிபூதி⁴யுணந்ததுக்கு திருச்[செ]துறைப்பெருமானடிக்கு திரு-
விழாப்புறமாக தொட்ட[த்தி]ல்
- 6 பொகம் கொண்டு திருவிழாப்புறமாக சிரோ[ர]டி அட்டி குடுத்தென் நான் எடுப்பித்த
கற்றனிப்பெரு[மானடி]-
- 7 க(ள்)[னு]க்கு பூதி ஆதித்தபிடாரியென் இது பன்சைவெய்யா[ர^{*}]கெஞ்||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, I, Pûdi Âdittapidâri, gave with libation of water these two garden (*lands*) as per the same terms under which I purchased (*them*) (*viz.*,) the garden (*land*) which I purchased for 35 *kalanju* of gold in the second year (*of the king's reign*) from Kâchchuvan (*Kâtyapa*) Tattanârâyana and the garden (*land*) purchased from Pâradâyan (*Bhâradvâja*?) Îśâna Mâra, to the lord of the stone temple at Tiruchchendurâi for maintaining festivals (*tiruvilâppuram*) of the lord of Tiruchchendurâi on (*the day of*) the solar eclipse, (*stipulating that*) the maintenance of the (*said*) festivals of the lord of (*this*) stone temple constructed by me Pûdi Âdittapidâri (*should be met only*) from the produce of the (*snid*) gardens. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 127.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE GHRITASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.⁴

This inscription is dated in the 3rd year of Parakêsarivarman and registers a gift of gold for a lamp by a certain Kōṭṭan Arunmoli *alias* Vāṇavan Pêraraiyan of Âṅṅûr in Māṅgādu-nādu. The money presented was apparently utilized in purchasing a land which adjoined another granted by Nāṅgai Varaguna-Perumāṇār. This lady has been already referred to as the wife of Parāntaka Ilaṅgōvēlār and to have made a grant of land to the same temple in the 13th year of Râjakêsarivarman (Gaṇḍarâditya). It is now difficult to determine who this king Parakêsarivarman is in whose reign the gift of Varaguna-Perumāṇār could be referred to. Subsequent to Gaṇḍarâditya who ruled for about 18 years there must have ruled at least four kings before Râjarâja I. succeeded to the throne in A.D. 985, *viz.*,—Arimjaya, Sundara-Chôla Parāntaka II., Âditya Karikâla and Uttama-Chôla of whom the first probably and the two last bore the surnames Parakêsarivarman. Consequently

¹ The *puṭṭi* is marked almost throughout the inscription.

² The words கொண்ட தொட்டம் are perhaps unnecessary and may be cancelled.

³ Read முப்பத்தைக்கழஞ்சு.

⁴ No. 277 of 1911.

Parakēsarivarman of our inscription must be identified with either Arimjaya whose records have not been found hitherto or with Uttama-Chōla. In all probability the reference appears to be to the latter.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[[*]] கொ பர[டு]கலரி[வந்]தாக்கு பாண்டி ஆவது திருகெய்த்தானத்து
[மர*]ங்காட்டுகாட்டு ஆ-
- 2 த்முருடையான் கொ[ம்]மன் [அரு]ணமொழி ஆயின வானவ[ன்] பொரை[யன்] ஒரு
கொந்தா வினக்கு இரவும் பகலும் எ-
- 3 [ரிப்]பதற்கு குடுத்த கொ[ன்] இவ்விருபத்தயங்கமுஞ்சு பொன்[னு]ங்
கொ[ன்] மசக்கலில் மெக்க[டை]
- 4 காற் செய்யும் கிற்ப[ை]ற கொ[ன்] கெல்லைக்கால்க[வு]க்கு
வடக்கு[ம்] கிற்பாற்கெல்லை கங்கை வரகுணபெ-
- 5 ருமாண[ன்] வின[க்கு] ஆ வைத்த காற் செய்து [மெற்கும் வ]ட[பா]ற்கெல்லை அந்த-
னார் [வ]ரயக்காலுக்குத்தெற்கும் மெ-
- 6 ல்பாற்கெல்லை கல்லாதெய் கிடத்திடத்த திடலுக்குக் கிற[ம்]க்கும் இவ்வினசத்த பெரு-
கான்கெல்லை.
- 7 ல் உண்ணிலமொழிவின்றி விற்று விலைஆவனஞ் செய்து குடுத்தொக் கொற்றனருண்-
மொழி ஆ-
- 8 ன வானவன் பொரையனுக்குத் திருகெய்த்தானத்து ஸமெமெயொழும் ஊரொடும்²
கெலகறி[—*]க-
- 9 சொழும் இது பதாமெழைநர் ஈகெழை 10—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, Korraṇ Aruṇmolī *alias* Vāṇavaṇ Pēraraiyaṇ a native of Āṇṇūr (*a village*) in [Mā]ṅgādu-nādu, gave [25 *kalāṇṇu*] of gold for burning one perpetual lamp day and night. at Tiruneyttāṇam. Having received this twenty-five *kalāṇṇu* of gold, quarter *śey* (*of land*) to the west of the cultivated field (*maṣakkal*) [whose southern boundary] (*is*) to the north of the shrine of minor deities (?) at the boundary line (*ellaikkāl-kāvu*); of Viṇṇarai the eastern boundary (*is*) to the west of the quarter *śey* (*of land*) given for a lamp by Naṅgai Varaguṇa-Perumāṇār; the northern boundary (*is*) to the south of (*the channel called*) Andanūrvāykkāland the western boundary (*is*) to the east of the mound which has never been levelled (*for cultivation*). We, the assembly, the villagers (*ūṇm*) and the temple servants (*dēvakanmi*) of Tiruneyttāṇam sold to Korraṇ Aruṇmolī *alias* Vāṇavaṇ Pēraraiyaṇ (*the land*) situated within the four great boundaries thus described without excluding any (*portion*) of land within (*unṇalam*) and executed a sale-deed (*vilai-āvaṇam*). (*The assembly of*) all Māhēśvaras shall protect this (*charity*).

No. 128.—MADRAS MUSEUM PLATES OF UTTAMA-CHOLA.

These copper-plates belong to the Madras Museum. A full description of them together with that of the huge ring and seal on which they are hung and a short abstract of contents, have been given by Professor Hultzsch in his *Report on Epigraphy* for the half-year ending March 1891, page 4, paragraph 9³. The plates are published below for the first time with text and translation. Mr. Sewell does not mention them in the list of copper-plate grants which he gives at the beginning of his *Lists of Madras Antiquities*, Volume II. It cannot be ascertained how and when the plates were acquired by the Museum.

¹ Read வரகுணபெருமாளுக்கு.

² Read ஊரொடும்.

³ For a facsimile of the seal see *Epigraphia Indica*, Vol. III, plate facing page 104, No. 3.

Early Chôla copper-plate grants published so far are only two in number. These are known as the large and the small Leyden grants which belong to the time of Râjendra-Chôla I. Hence the subjoined plates which bear on them the record of Parakêsarivarman Uttama-Chôladêva, the uncle of Râjarâja I., and the grandfather of Râjendra-Chôla I., will be the earliest Chôla record¹ published.

A few plates of the set are missing at the beginning and one at least at the end. The portion of the record on the existing five copper-plates consists of a short Sanskrit prose passage (ll. 1 to 6), three Sanskrit verses (ll. 6 to 11) and Tamil prose (ll. 11 to 121). The construction of the Tamil portion is often involved and irregular². The word *nêra* in l. 87, *e.g.*, is used in the still current commercial sense of adjustment of receipts and payments and the meaning of *viṣam* in l. 111 is not quite intelligible³. As regards the palæography and orthography of the plates the following may be noted. The initial vowels *e* and *ê* are not distinguished, though in other inscriptions of this period the distinction is marked by adding the sign of length (ऋँ) to the short *e*. This method of distinguishing the long from the short is however observed in *o*, in ll. 52 and 53. The secondary *i* and *î* signs are distinguished, the latter by a loop attached to the end of the semi-circular cap which represents the former, *e.g.*, *nî* and *vi* in ll. 22 and 23 respectively. The *i* super-added to *ḍa* or *ṭa* is, as usual, marked by the semi-circular cap; but in certain cases as in ll. 26, 34, *etc.*, it is shown by the head of the letter itself being bent and drawn out almost into a loop. The vowel signs *u* and *û* added to *m* are distinguished, the former by a plain curve bent towards the left and attached to the prolonged vertical of *ma* from its middle and the latter by the same curve doubled like the English numeral 3. The same remarks apply as well to *lu* and *lû*. When added to *ka* the *u* and *û*-signs are doubled in either case, the distinction, however, being that in the former the curve bends to the left and in the latter to the right. In *ya*, *va* and *pa* these signs are marked as at present by a vertical line attached to the right limb of the letter in the one case, and by a curve affixed to the latter, in the other. In the case of the letters *ṣ*, *ṣa*, *ṣa* and *ṣa* the *û*-sign is denoted by adding to the *u*-sign a detached ऋँ-symbol which at present however is joined to the *u*-sign of the letter. *Sandhi* (*punarchchi*) is but optionally adopted. The doubling of consonants has been omitted evidently by mistake in ll. 68, 70, 71, *etc.* Case terminations are added to the last word of a group (*e.g.*, ll. 16f, 82). In l. 44 ஐஞ்சுழஞ்சு is written for ஐஞ்சுழஞ்சு. The forms ஸ்சதம் and ஸ்சத both occur. So also the forms உச்சக்கன், உவச்சக்கன் and உவச்சர் (ll. 54, 64, 86).

The Sanskrit portion states that 200 pieces of gold were deposited with two classes of *paṭṭasālins* residing in the quarters (of Kachchippêḍu) known as Karuvulānpāṭi, Kameśahappāṭi, Atimānappāṭi and Ēṅṅuvalichechêri and that the residents of two of the above-said quarters were appointed managers of the temple by the king (Uttama-Chôla). Also this same Chôla king 'who destroyed Madhurâ' is stated to have ordered that the residents of Śôlāniyamam, another quarter of Kachchippêḍu, should give to the god at Ūraka two *prastha* and one *kuḍubaka* of rice and

¹ The late Mr. T. A. Gopinatha Rao has discovered a set of still earlier copper-plates of the time of Sandara-Chôla Parāntaka II., the father of Râjarâja I., which is being published in the *Epigraphia Indica*.

² See Mr. Venkayya's remarks on the history of Tamil Philology of the Tanjore inscriptions in *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, Introduction, page 15.

³ This word must be different from *viṣam* which in a record of Virarâjendradêva is used in the sense of a servant.

one *prastha* of oil and thus be exempted from all other taxes payable to the king. These residents of Śōlāṇīyamam together with the managers appointed from among the weavers who made cloths for the king and lived in the four quarters mentioned above, were further required to write out by turns the accounts of the temple of Viṣṇu at Ūragam.

The Tamil portion which begins in line 11 is dated in the 16th year of Parakēsarivarman *alias* Uttama-Chōḷadēva and records that while the king was seated in the Chitra-*mandapa* inside his palace (*kōyil*) at Kačchippēḍu, his officer Śōḷamūvēndavēḷār whose name was Nakkaṇ Kañicheṇaṇ of Śikkal (l. 25 f.) requested that the income of the god of the temple of Ūragam which consisted of (1) *kōlnirai-kūli* and *kāḷaḷavu-kūli* collected at Kačchippēḍu, (2) of the (produce from) lands purchased at Kačchippēḍu and Tuṇḍupukkachēri and (3) of interest (in paddy and in money) accruing on investments by the temple, might be apportioned for the several services in the main temple and in the two shrines of the hall called Karikālatēṇṇi (l. 65) and that the residents of the two quarters of Kačchippēḍu, *viz.*, Kambulānpāḍi and Atimānappāḍi (l. 23) may be appointed to supervise and carry out this apportionment. The king entrusted the matter in the hands of the chief who made the request and the latter settled the required apportionment of income.

The lands purchased and the investments made are detailed with reference to the original documents written on stone. These were:—(1) document dated in the 22nd year of king Parakēsarivarman, by which the assemblies of Kūram and Ariyar-Perumbākkam having received 250 *kaḷañju* of gold from the temple had agreed to measure every year as interest thereon 500 *kāḍi* of paddy; (2) document dated in the same year by which the assembly of Ulai-ūr received 50 *kaḷañju* and agreed to measure annually an interest thereon of 150 *kāḍi* of paddy; (3) document dated in the 9th year of king Vijaya-Kampavarman, by which the assembly of Oḷukkaippākkam received 24 *kaḷañju* and agreed to pay an interest every year of one *kaḷañju* and four *mañjāḍi* of gold.

With line 72 commences a fresh grant made in the 16th year of Parakēsarivarman (Uttama-Chōḷa), to the temple of Ūragam at Kačchippēḍu for maintaining the *Śittirai-tiruvilā* festival of that god. For this purpose 200 *kaḷañju* of gold were deposited with the residents of Kambulānpāḍi, Atimānappāḍi, Kañjagappāḍi and Ēṇṇuvāḷichehēri on perpetual interest of 30 *kaḷañju* for one year, at the rate of one *pīḷavu* on each *kaḷañju* per month. This money (*i.e.*, 30 *kaḷañju*) being fully adjusted (*Ṭēṇṇ*) for expenses detailed in lines 81 to 89, the lamp-holders for the festival and the flag-hoisters had to be secured by the residents of the four quarters mentioned above (*free of cost*).

Lines 99 to 100 register a few other items of expense apparently in connexion with the same festival. It is stated that in the 18th year of Parakēsarivarman, 'who took Madirai and Īlam' (*i.e.*, Parāntaka I), a concession had been granted, *viz.*, exemption from municipal taxes, to the residents who had newly settled down in the quarter called Śōlāṇīyamam (of Kačchippēḍu) in consideration of their giving certain fixed quantities of oil and rice to the temple of Ūragam, which the Tōḷāchoheviyār *alias* Ēlākkaiyar the former residents of this quarter were regularly contributing but had discontinued on account of their decline. This concession was now (*i.e.*, in the 16th year) ratified by king (Uttama-Chōḷa). It was further ordered that the residents of this quarter, *viz.*, Śōlāṇīyamam, must provide also an accountant who would be given every day from the temple treasury 2 *kuzuni* of paddy and every year 2 *kaḷañju* of gold.

According to lines 100 to 103 a further grant of 23 *kaṇṇju* was made to the residents in the three Śaiva quarters (Śaṅkarappāḍi) of Kachchippēḍu, *viz.*, Raṇajayappāḍi, Êkavirappāḍi and Vāmanaśaṅkarappāḍi, in order to maintain a perpetual lamp in the temple and to burn twilight lamps from the oil supplied by the residents of Śōlāniyamam mentioned in the previous paragraph.

Other miscellaneous items of provision (ll. 103 to 108) included the cost of the sacred festivals of Uttarāyana-Saṁkrānti and Chitrā-Vishu, the organization of the *gōṣṭhi* of devotees, etc. The president of the City Corporation, the members of the Annual Supervision Committee and the residents of Êṇṇurvalichchēri and Kaṇṇajappāḍi were required to check the accounts at the end of each festival, while the residents of these two quarters were to supply also the watchman of the temple (ll. 110 ff.). (*The city assembly*) was further entrusted with the authority of appointing the managers for carrying out the temple business, the watchman and the accountant and of exempting these from payment of all municipal taxes (l. 113 f.). The document was drawn up by Nārppattēnnāyiramangalāḍittan, an arbitrator (*madhyastha*) of Virappāḍi, a quarter of Kachchippēḍu (l. 119 f.).

From the above abstract of contents it is clear that the preserved Sanskrit portion of the grant refers in brief to what has been elaborately detailed in ll. 72 to 115 of the Tamil portion. Consequently the contents covered by lines 11 to 71 of the Tamil portion together with the genealogical portion of the grant, if any—all in Sanskrit—should have been lost in the missing plates at the beginning of the record. The reference to previous kings in the body of the Tamil portion is very interesting inasmuch as it enables us to identify king Parakēsarivarman Uttama-Chōḷa, the 16th year of whose reign is quoted twice in ll. 11 f. and 72 f., with the uncle and immediate predecessor of Rājarāja I. These references as stated already are the 22nd year of a certain Parakēsarivarman (l. 28 f.), the 9th year of Vijaya-Kampavarman (l. 34 f.) and the 18th year of Parakēsarivarman, 'who took Madirai (Madura) and Îlam (Ceylon)' (l. 96 f.). Vijaya-Kampavarman has been attributed to the 9th century A.D. by Professor Hultzsch, and Parakēsarivarman, 'who took Madirai and Îlam' is Madirai-konḍa Parāntaka I. whose reign extended over the first half of the 10th century A.D. Consequently the unidentified Parakēsarivarman referred to in l. 28 f. appears to be no other than Parakēsarivarman Vijayālaya, who was the first of the resuscitated line of the Tanjore Chōḷas and to whom Professor Kielhorn doubtfully attributes certain Chōḷa records from Conjeeveram, Ukkal and Śuchindram ranging in date from the 4th to the 34th years of his reign².

The inscription also supplies some valuable information about the town Kachchippēḍu (*i.e.*, the modern Conjeeveram). Four quarters are referred to, *viz.*, Kambulāṇpāḍi (ll. 74 and 88) spelt in the Sanskrit text as Karuvulānpāṭi (ll. 1 and 3); Atimāṇappāḍi (ll. 2 and 75); Kaṇṇajappāḍi (Sanskrit Kamaṣappāṭi) (ll. 1f. and 75 f.)

² Parāntaka I. was the first of the Chōḷa kings of Tanjore who crushed the power of the Pāṇḍya and captured their capital Madura. The title 'who conquered Madura and Ceylon' was not assumed by him till a very late period in his reign (see *Madras Epigraphical Report* for 1907, paragraphs 32 to 34). The mention of this latter title early in the 16th year of his reign becomes explicable when it is understood that it is only a quotation.

³ *List of Inscriptions of Southern India*, page 113, Nos. 672 to 675. There is nothing in these records to show definitely that the king Parakēsarivarman referred to is Vijayālaya. The statement in our grant that a stone inscription (*śilā-lēkha*) of his 22nd year did provide for permanent income to a temple at Kachchippēḍu is proof enough to show that though he was the first of the new line, Vijayālaya had a peaceful, long and prosperous rule like any of his powerful successors. It is not possible, however, to say that as early as his time the Chōḷa rule extended so far south as Śuchindram in the Pāṇḍya country.

and *Erruvalichchēri* (ll. 2 and 76) which were mostly inhabited by weavers who were patronized by the king (l. 10) and consisted of two sections of *paṭṭasālins*. The appointment of these *paṭṭasālins* as the managers of the temple and the royal patronage extended them suggests the high social status which they must have been enjoying at this early period. Even now the name *Pillai-pālaiyam* given to the weavers' quarters suggests the favourite position which these weavers occupied either with reference to the temple or to the king—the word *pillai* or *pillaiyār* being frequently applied in this sense. Mr. Thurston under the heading *Śāliyans*¹ mentions the two main divisions of that class, one of which was *paṭṭasāliyan* evidently the *paṭṭasālin* mentioned above. The Śaiva quarters *Raṇajayappādi*, *Ēkavirappādi* and *Vāmanasāṅkarappādi* of Conjeevaram are also mentioned. *Śōḷāniyamam* seems to have been still another such quarter of Conjeeveram in which according to lines 89 to 93 the inhabitants were exempted from all taxes in consideration of their payment of fixed quantities of rice and oil to the temple of *Ūragam*. In this connexion it is also interesting to learn that this quarter of *Śōḷāniyamam* was at first inhabited by a class of people known as *Tōḷāchcheviyar* or *Ēlākkaiyar*. *Tōḷāchcheviyar* literally means 'those whose ears are not bored' and *Ēlākkaiyar* 'those whose hands would not accept gifts'. The first is perhaps the opposite of *Karnaprāvritas* mentioned in a Tanjore inscription² and of *Tollakkādar* a term applied to the tribes of Maravan, Kallan, Śāṇan, etc., according to Winslow's *Tamil Dictionary*. Two other *chēris* of *Kachhippēdu* which we learn from the inscription were *Tundunukkachchēri* whose lands were watered by the two irrigation channels named respectively 'the high-level sluice' and 'the low level-sluice' and *Virappādi*. Whether these several quarters (*pādi* or *chēri* in Tamil and *vāṭṭ* or *vāṭaka* in Sanskrit) were suburban villages adjoining Conjeeveram or the different quarters of that city cannot be ascertained³. Conjeeveram must have also been the seat of the king⁴ whose palace is referred to in l. 13. The temple of *Ūragam* (Sanskrit *Ūraka*) at *Kachhippēdu* is mentioned in the *Nāḷāyira-prabandham* and has been identified by Professor Hultzsch with the present *Ulagalanda-Perumāḷ* some of whose inscriptions mention the temple by that name. The *Karikāla-terri* hall which formed an important portion of the temple must have been so called after the ancient Chōḷa king *Karikāla*. The present temple of *Ulagalanda-Perumāḷ* which is in a badly neglected condition shows that the surrounding hall, if at all contemporaneous with the central shrine, must have been renovated in a much later period and could not represent the old *Karikāla-terri*.

Kōlnirai-kūli and *kāḷaḷavu-kūli* which were assigned to the temple of *Ūragam* (l. 15 f.) are explained in the Sanskrit portion (l. 4) as 'tolls on (articles) measured by weight (*tulā*) and by capacity (*prastha*)'. The city had a strong guild of merchants (*nagara* l. 110, *nagarattār* l. 119, or *mānagarattōm* l. 120 f.) who apparently represented the city council with a chief person (*mānagaramālvāṅ*) at their head. The guild was given full liberty to supervise the proper management of the temple business, to appoint the watchman and clerks of the temple and to exempt these latter from payment of (municipal) taxes. An item of

¹ *Castes and Tribes*, Vol. VI, page 279.

² *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, p. 202, footnote 2.

³ The names *Atimānappādi*, *Raṇajayappādi* and *Ēkavirappādi* were evidently named after the titles *Atimāna*, *Raṇajaya* and *Ēkavira* which were commonly held by Pallava kings. *Ēkavirappādi* as the name of a *chēri* of *Kachhippēdu* occurs already in an inscription of Parāntaka I. in the temple of Rājasimhēśvara (*South-Indian Inscriptions*, Vol. I, No. 145).

It was the chief capital of the early Chōḷa kings long before the time of Vijayālaya. During the reign of Vijayālaya and his successors, however, it must have been recognized second only to Tanjore.

interesting information supplied by the record is that a Brāhmaṇa knowing the *Vēdas* was appointed for worship in the temple of Ūragam, only in case a man conversant with the Vaishṇava system of temple-worship (*kōyil-nambu*)¹ was not available. Vedic Brāhmaṇas as a rule do not appear to have had anything to do with temple-worship from early times. The details of expenditure recorded in the grant on account of the several festivals were audited by the Chief Merchant and the Annual-Supervision Committee and all difficulties in way of the proper conduct of the charities were to be removed by the Vaishṇava devotees of the temple, in the 18 *nāḍus*.

The geographical names that occur in the inscription, *viz.*, K ū r a m, A r i y a r P e r u m - b ā k k a m, U l a i - ū r and O l u k k a i p ā k k a m, are all situated in the Chingleput district and are respectively identical with K ū r a m and Ā r i y a p e r u m b ā k k a m in the Conjeeveram taluk and O l a i y ū r and O l u k a r a i (?) in the Madurantakam taluk. Ś i k k a l the native village of the officer Ś ō l a m ū v ē n d a v ē l ā n is identical with Ś i k k i l near Negapatam in the Tanjore district.

TEXT.

Plate Ia.

- 1 ² यति स्म [॥*] स च तेषां युग्मवंशपट्टशालिनान्तेष्वेव कर्तुं नृपाटिकंसहष्पा-
- 2 द्यतिमानप्पाद्येत्तुल्यमिदं श्रीत्याख्यातेषु वाटकेषु तथा तद्देमशतद्वयन्य-
- 3 त तेष्वेव वाटकेष्वतिमानप्पाटिकर्तुं नृपाटीतिवाटकद्वयजातास्तनुवा[य]।-
- 4 न्तस्यैव हरेस्तुलाप्रस्यादिमानसम्भूतेष्वर्त्येषु हेमवृक्ष्युपनतेष्वर्त्येषु[॥*]
- 5 चायव्ययालोकिनां श्रीकार्यकृतामभावात् स ए[व*] राजा श्रीकार्यकर-
- 6 णाय तानेव स्व[य*]न्ययुक्तः[॥*] दातव्यम्मासमात्रे कुडुवकसहिततण्डु-
- 7 लप्रस्थयुग्मनैलप्रस्थश्च *சொழா* नियमनिलयनैरूरकस्थत्रिषास्ते [॥*] ना-
- 8 देयं राजभाव्यं करमिति मधुरोन्माथिना शून्यभावाच्चोलैनाज्ञापितै-
- 9 सैरथ नगरजनैरप्यनुज्ञातमेतत् ॥⁴ आयव्ययावयालिख्य *चो[॥*]* नियमवा-
- 10 सिभिः [॥*] मासक्रमेण चैकैकन्दर्शनीयौ कुडुम्विभिः [॥*] राजवसकृतमेषावतु-
- 11 र्व्वाटनिवासिनाम् [॥*] हरेः कार्यनियुक्तैश्च सार्द्धमूरकवासिनः ॥⁴ *ஸ்ரீ கொப்பா-*
- 12 *கெசரிபட்டிராண ஸ்ரீ உத்தமசொழுவெவர்க்கு யாண்டு பதிகாராவது உடெடெ-*

Plate Ib.

- 13 யார் கச்சிப்பெட்டு கொயிலினுள்ளால் தெற்கில் சித்திரமண்டபத்தெழுந்-
- 14 தருளி இருக்க அதிகாரிகள் சொழுவெவந்தவெனார் எம்பெருமான் இ[க*] கச்சிப்பெட்டு
- 15 ஊரகத்து கின்றருளின வெவர்க்கு இக்கச்சிப்பெட்டுக் கொல்லைகூலியும் கால-
- 16 னவுகூலியும் இவர்க்கு பொகமாய் வரும் மற்றும் இத்தெவர்க்கெ கச்சிப்பெட்டும் து-
- 17 ண்டு[இ]னுக்கச்செரிவிதும் கிலைகொண்டெடய ம-குதியும் மற்றும் பொலி-
- 18 ண்டுள்ளனவும் முன்பு இத்தெவர்க்கு கிலந்தஞ்செய்திலாடுமெரி-
- 19 ல் கிலந்தஞ் செய்வதும் இக்கச்சிப்பெட்டு இரண்டு செரி இத்தெவருடை-
- 20 ய ஸ்ரீகாரியங் கடைக்காணவும் அருளிச்செய்வதென்று விண்ணப்பஞ்செய்ய [॥*] இ-
- 21 கச்சிப்பெட்டு ஊரகத்து கின்றருளின வெவர்க்கு இவ்வூர் கொல்லைகூலியும் காலன-
- 22 வுகூலியும் கிலைகொண்டெடய ம-குதிகளும் பொலிணட்டுள்ளனவும் நீ[டு]ய் கி-
- 23 வந்தஞ்செய்யியென்றும் இவ்வூர்கும்புழான்பாடியும் அகிமானப்பாடியும் இ-
- 24 வ்விரண்டு செரி[யும்] இவெவா ஸ்ரீகாரியமா[ர]ய[யும்] இப்பரிசு கிலக்த[த*]ஞ் செய்கவெ-

¹ Dr. Winslow states that *namōi* is the son of a Brahman father and a Kshatriya mother and a worshipper of Vishṇu.

² It cannot be definitely stated how many plates may be missing before this. The genealogical account, if any, is altogether lost.

³ Read तेष्वेव

⁴ The punctuation is represented by a floral device; see Plate IX.

- 25 ன்றம் அருளிச்செய்ய [I*] அதிகாரி சிக்குடைபான் கக்கன் கணிச்சுன சொ-
 26 முழுவெந்தவெனான் கண்ணப்பத்தால் சிலநூற் செய்கித்தபடி காலன்-
 27 வுகூலியும் கொல்சிறைகூலியும் இடெவர் விலகொண்டெடைய சிலநகரில்
 28 பொசும் இடெவர் பொலிவட்டு சிலொடுவெப்படி கொப்பாகெசரிபநூற்கு
 29 யாண்டு இருபத்திரண்டாவது கூரத்து வவெவையாரும் அரியற்பெரும்பாக்கத்து
 30 வவெவையாரும் கொண்ட பொன் இருநூற்றெம்பதின் கழஞ்சினுக்கு
 31 தங்கநூர் எண்ணுழிப்பொற்காலால் ஓராட்டைகாளைக்கு அட்டக்க-
 32 [ட*]வ பொலிசை நெல்லு ஐஞ்ஞாற்றுக் காடியும் உழையூர் ஸல்லையார் சிலொ-
 33 டெடுவெப்படி கொண்ட பொன் ஐம்பதின் கழஞ்சினுல் ஓராட்டைகாளை-
 34 க்கு [அ]ளக்க[க*]டவ பொலிசெநெல்லு ஐற்றெம்பதின் காடியும் கொ ளி-
 35 செய்கம்பபநூற்கு யாண்டு ஒன்பதாவது ஒழுக்கை[ப்*]பாக்கத்து வவெவெ-
 36 யார் சிலொடுவெப்படி கொண்டெடவ பொன் இருபத்துகாற்கழஞ்சினுல் ஓரா-

Plate IIb.

- 37 ட்டைகாளைக்கிடக்கடவ பொலிசெப்பொன் கழஞ்செ காதுமஞ்சாடியும் சி-
 38 வந்தஞ் செய்தபடி [I*] திருவமிர்த மூன்று வலிக்கு நெல் முக்குதுணி அறுகாழியு-
 39 ம் கறியமுது இரண்டெக்கு மூன்று வலிக்கு நெல் காதுழியும் கெய்யமுது சிசதம்
 40 உழக்கினுக்கு நெல் ஐஞ்ஞாழியும் தமீரமுது பொது உரியாக மூன்று வலிக்கு [த]-
 41 மீரமுது காழி உரிக்கு நெல் முன்னுழியும் அடெக்காயமுது மூன்று வலிக்கு
 42 நெல் முன்னுழியும் கீறகினுக்கு நெல் இரு காழியும் ஆராதிக்கும்
 43 வெகவ்யாஷணன் ஒருவனுக்கு நெல் பதக்கும் இவனுக்கு புடவை முதல்
 44 ஓராட்டைகாளைக்கு பொன் ஐ[ஞ்]கழஞ்சம் பரிசாரகஞ் செய்யு மாணி ஒருவனுக்கு
 45 நெல் அறுகாழியும் இவனுக்கு புடவைமுதல் ஓராட்டைகாளைக்கு பொன்
 46 கழஞ்சம் திருமெய்காப்பான் ஒருவனுக்கு சிசத நெல் குதுணியும் இவனு-
 47 க்கு புடவைமுதல் ஓராட்டை காளைக்கு பொ[ன்*]நிருகழஞ்சம் நன்னவனம் உழப்-
 48 பார் இருவர்க்கு சிசத நெல் குதுணி காதுழியும் இவர்க்கு புடவைக்கு பொன்

Plate IIIa.

- 49 கழஞ்சம் சங்கிராவி ஒன்றுனுக்கு சுவாயுபூசனை உட்பட பொன் கழஞ்செய்காலா-
 50 க சங்கிராவி பன்னிரண்டினுக்கு பொன் பதினைக்கழஞ்சம் திருமெய்ப்பூச்ச-
 51 க்கும் திருபுகைக்கும் திங்கள் அரைக்கால் பொன்னாக ஓராட்டைகாளைக்கு
 52 பொன் கழஞ்சகாரியும் திருமலரிகை மூன்றுக்கு ஓராட்டைகாளைக்கு பொ-
 53 ன் முக்காலும் திருபரிசட்டம் மூன்றுக்கு ஓராட்டைகாளைக்கு பொன் கழஞ்-
 54 சம் உகச்சகன் தலைப்பறை ஒன்றும் மத்தளி இரண்டும் கற்புகெ ஒன்-
 55 றும் தாளம் ஒன்றும் சொண்டுகை ஒன்றும் காளம் இரண்டும் கெ-
 56 மணி ஒன்றுமாச ஆன் ஒன்பதினுக்கு புடவைமுது உட்பட உழைனர் பொலி-
 57 ண்டு நெல் ஐற்றெம்பதின் காடியும் கச்சிப்பெட்டு நகரத்தார் பக்கல் விலகொ-
 58 ண்டெடைய சிலத்தில் சித்திரவல்லிப்பெருஞ்செதுவான பட்டியும் துண்டு-
 59 ணுக்கச்செரியில் விலகொண்டெடைய சிலத்தில் மெட்டுமெதகாறு பாஞ்ச
 60 செந்நெடுப்பொத்தன் சிலத்துக்கு வடக்கில் தடி முன்றும்¹ காடாடிஞன்-

Plate IIIb.

- 61 டிலின் வடக்கில் செதுவு வென்றும் பன்னமதகாறு ப[ர]ஞ்ச சிலத்துள்
 62 கொளெரியார் பொகத்தில் வடக்கில் குண்டிலுமாக தடி ஐஞ்சினுல் ப-
 63 ட்டி சிலமுமாக இந்நிலம் இரண்பெட்டியும் இப்பொலிபுட்டு நெல் ஐற்-
 64 மெம்பதின் காடியும் உவச்சர்கள் ஒன்பதின்மர்க்கு சிலநமாகவும் திருமெ-
 65 டுக்கெவார்க்கு சிசத நெல் முன்னுழியும் கரிகாலதெற்றியில் இருவர் டெவ[ர்]க்-
 66 கு முன்று¹ வலிக்கு சிசதமரிசியறுகாழியாக சிசதமரிசி குதுணி கா-
 67 னுழிக்கு நெல் முக்குதுணி அறுகாழியும் கறியமுது முன்று¹ வலி-
 68 க்கு நெல் காதுழியும் கீறகிக்கு நெல் முன்னுழியும் முன்று¹ வலிக்கு கெய்ய[ய*]-
 69 முது உழக்கினுக்கு நெல் [ஐ*]ஞ்ஞாழியும் இருவர் டெவர்க்கும் திருகொளான்கி-
 70 ண்டினுக்கு கெய்ய[ய*]புரிக்கு நெல் குதுணி காதுழியும் திருமெய்ப்பூச்சுக்கும்
 71 திருபுகை[க்*]கும் திங்கள் மஞ்சாடிப்பொன்னாக ஓராட்டைகாளைக்கு பொன் பன்-
 72 னிரண்டு மஞ்சாடியும் இவ்விருவர் டெவர்க்கும் சிலநமாகவும் [I*] கொப்பாகெசரிப -

iii.

2
 4
 6
 8
 10
 12

2
 4
 6
 8
 10
 12

2
 4
 6
 8
 10
 12

iv.

14
 16
 18
 20
 22
 24

14
 16
 18
 20
 22
 24

14
 16
 18
 20
 22
 24

v.

26
 28
 30
 32
 34
 36

26
 28
 30
 32
 34
 36

26
 28
 30
 32
 34
 36

38 38
 40 40
 42 42
 44 44
 46 46
 48 48

50 50
 52 52
 54 54
 56 56
 58 58
 60 60

62 62
 64 64
 66 66
 68 68
 70 70
 72 72

Plate IVa.

- 73 தற்கு யாண்டு பதினாறுவது கச்சிப்பெட்டு ஊரகத்து தின்றருவின டெலர்பக்கல் இ-
 74 வ்வுர் கம்புழான்பாடியார் கொண்ட பொன் எழுபத்துமுகழஞ்சரையும் அ-
 75 திமானப்பாடியார் கொண்ட பொன் எழுபத்துமுகழஞ்சரையும் கஞ்சு¹க-
 76 ப்பாடியார் கொண்ட பொன் முப்பத்தைமுகழஞ்சும் எத்துவழிச்செரியார்
 77 கொண்ட பொன் பதினெண்குழஞ்சும் ஆகப் பொன் இருநூற்றுக்கழஞ் -
 78 சிலுக்கு கழஞ்சின்வாய் பினவு பொலிசையாக ஓராட்டைநா -
 79 னைக்கு வது பொலிசைப்பொன் முப்பதின் கழஞ்சு இப்பொ -
 80 ன் முப்பதின் கழஞ்சும் இடெவர் சித்திரைதிருவிழாவுக்கு சிலவஞ்செய்த -
 81 படி திருவிழா எழுநாளைக்கும் எண்ணைக்கு பொன் எழு கழஞ்சும் எழுநாளைக்கு கா -
 82 டுபூவும் நாறுசாந்துக்கும் பொன் இருகழஞ்சும் எழுநாளும் கொட்டி செய்-
 83 யும் டெவாடியார்க்கு கொற்றுக்கும் பூசனைக்குமாக பொன் ஐங்கழஞ்சும் எழு -
 84 நாளும் ஸ்ராவணமொழனத்துக்கு அன்றாடமாகத் தால்² கொடுக்கொண்டு

Plate IVb.

- 85 ஊட்டுவதான பொன் பதின்(க்) கழஞ்சும் டெலர் பள்ளிச்சிவிகை காவஞ்சிவி -
 86 டெவார்க்கும் சிறப்புலத்த உவச்சார்க்கும் எழுநாளைக்கு பொன் கழஞ்சும்
 87 கண்டழிவு பொன் ஐங்கழஞ்சும்³ ஆகப் பொன் நொ⁴ திருவிழாவுக்கு விளக்கு 4
 88 டிப்பாரும் கொடி எடுப்பாரும் கம்புழான்பாடியாரும் அதிமானப்பாடியாரும்
 89 எத்துவழிச்செரியாரும் கஞ்சுக்கப்பாடியாரும்⁵ இடெவர் செரியான சொழாநிய-
 90 மத்து நுன்புள்ள தோளாச்செவியான ஸலாக்கெவர் எச்சற்றமெ -
 91 யில் இவ்வெலாக்கெய்டர் உ-ஒஹ-⁶இ-⁷இதை இறுக்க⁸கடவரல்லாமெ -
 92 யில் இச்செரிக்கு புறத்துளினு வந்தெயின் குடிகளை மனையால் திவ்ளர் காழி
 93 உழக்கெண்ணையும் இருகாழி அரிசி⁹யும் இடெவர்க்கு யிறையாக கொண்டு மற்று இக்க-
 94 காஞ்சுட்டின இடெந் எப்பெற்பட்டதும் கொள்ளாதிதாகவும் இவர்களை இதன்றி மற்று -
 95 டு இடெந் காட்டின¹⁰ செக்கெ இடெருமரி இடெந் செய்தார் செய்த பாவக் கொள்வ-
 96 தாகவும் என்று இப்பரிசு மதிரெயும் ஈழமுறகொண்ட ஸ்ரீபரகெசரிபதற்கு

Plate Va.

- 97 யாண்டு பதினெட்ட[ட]ரவது இக்கச்சிப்பெட்டு ககரத்தார் செய்த வுவுவெலுபடியெய்
 [இ]
 98 டெவரும் இவர்களை¹ இ²வ³யி⁴மெயெய கொள்வதாகவும் இச்செரியார் இடெவர்க்கு
 99 கணக்கு இவெதாகவும் இவனுக்கு இடெவர் பண்டாரத்தெ சிசதம் குதுணி கெவ்தும்
 100 ஆண்வெரை இருகழஞ்சு பொன் இவெதாகவும் இவ்வூர் இரணஜயப்பாடி எகவிரப்
 101 பாடி வாமனசங்கப்பாடியுமாக மூன்று செரிச்சங்கப்பாடியாரும் கொண்ட பொன்
 102 இருபதின் கழஞ்சினும் முன்பு தின்ற செரியாரோ கடவ கொணாவினக்கொர் -
 103 டும் சொழ⁵யியமத்தாரட்டெ எண்ணை ஸகிவினக்கெரிப்பதாகவும் இற -
 104 ண்டு ஸ்ரீகொயிதுன் தெவர்களை உத்தாமயலவா⁶யு⁷யும் சித்திரெவிஷுவும் ஸ்ர-
 105 வணமாட்டுவதற்கும் திருவிழாவிற்கு விளக்கு பிடிப்பாற்கும் கொடி எடுக்குமாணக்-
 106 கும் திருமுற்றம் புருத்த உராமெலெகாயன்மாற்கு அரிசி⁸ துணியும் கொஷி செய்தானு-
 107 க்கு அரிசி⁹ துணிப்பதக்கும் உ-ஒஹைப்பொன் அடெரெக்கழஞ்சும் மற்றும் ஸ்ரீகொயிதுன்
 108 குடெவெள்ளன சிவந்தம் பாராதெ கண்டழிவெ செய்வதாகவும் இத்தெவர் ஸ்ரீக¹⁰ர]

Plate Vb.

- 109 ய¹யும் இடெடெயுதுள்ளன பதினெட்டுகாட்டியாருமே கடுமெக்கண்டு² திரக்துடுப்பா]-
 110 ராகவும் இஞ்ஞகர்த்த ககரமான்வாறும் ஆட்டெடெவாரியரும் எத்துவழிச்செரியாரும்
 111 கஞ்சுக்கப்பாடியாரும் இத்தெவர் விசம் அழித்தது ஆண்டெதோறும் திருவிழாச் செய்த-
 112 வனவெ கணக்கு கண்பதாகவும் இச்சுட்டப்பட்ட இரண்டு செரியாருமே தெவர்பண்-
 113 டாரத்த வெவத்த சிவந்தம் கொண்டு திருமெ³ய⁴காப்பு இவெதாகவும் இத்தெவர்
 ஸ்ரீக⁵ய⁶யு]-
 114 ம் கடுமெக்காண்பாரையும் திருமெய்காப்பாணையும் கணக்கெழுதுவாணை -
 115 யும் ககாமெ ஜவெலெசெய்த இறைகொள்ளப்பெருததாகவும் ஸ்ரீகொயி-
 116 துக்கு ஸ்ரீகொயில் கம்பா⁷ய் சிரம்பினுரெப் பிருதுவிடி⁸ வெதம்க⁹ய்¹⁰ ஸ்ராவண-

¹ The symbol + cannot be read as ka (ச) nor could it stand for the numeral one (௧). Probably it is a mark to indicate that the space between ட and ஃ left by the engraver by mistake has to be cancelled.

² Read இவர்களை.

³ Read துணி.

⁴ Read திர்த்த.

⁵ Read டப்பெருதுவிடி.

- 117 ஸ்ரீராமையே ஆராதிக்க இவ்வதாகவும் இப்பசிக அதிகாரஞ்செய்வாரெவ அநெ[ஞ]-
 118 லை செய்தென் இஞ்ஞக[ச*]த்திர் விரப்பாடி லெய்வன் காற்ப[த*]தெ[ண்*]னாவிச-
 மங்கலாதித்த-
 119 தென் ஈழுத்து [1*] இக்கச்சிப்பெட்டு காரத்தார்பகல் விலைகொண்ட நிலம் ஒலொக-
 120 மாராயப்பெருஞ்செறுவில் கிழக்கில் மெற் மிருகிஞ்செறுவு உட்பட விறகுக்குநெ-
 தொம் மச-
 121 னகரத்தொம் [1*] இந்த ஸரலயம் ஈழுத்து வெட்டின அறத்தாங்கி பொர்மிகவிரா¹

TRANSLATION.

(Line 1.) and he likewise invested (*for interest*) these two hundred pieces of gold in those same quarters (*vāṭaka*) called Karuvulānpāṭi, Kamsahappāṭi, Atimānappāṭi and Erṇuvālichchēri of those *paṭṭasālins* of the two families. There being no managers (*śrikāryakṛit*) to supervise the receipts and expenses of that same (*temple of*) Hari (*i.e.*, Vishṇu),—of the income arising out of the interest on gold (*invested*) and the tolls on (*things*) measured by weight, capacity, *etc.*, that same king himself appointed for doing the work of (*temple*) management (*śrikārya*) those same weavers born in the two quarters, *viz.*, Atimānappāṭi and Karuvulānpāṭi of those same (*four*) quarters.

(L. 6.) The Chōla (*king*) who was the destroyer of Madhurā (*i.e.*, Uttama-Chōla Madhurāntaka) commanded that the residents of Śōlāniyamam must give per month two *prasthas* and one *kuḍubaka* of rice and (*one*) *prastha* of oil to (*the god*) Tridhāmam (Vishṇu) standing in (*the temple of*) Ūraka and that no taxes which may be levied by the king be collected (*from these*) in consideration of (*their*) poverty. Thereupon the city-magnates also authorized this. Consequently the house-holders residing in Śōlāniyamam together with the managers of (*the temple of*) Hari whose abode is in Ūraka, must write out in turn one after another the (*accounts of*) income and expenditure and show (*them*) every month to these weavers of royal garments living in the four quarters (*mentioned above*).

(L. 11.) In the sixteenth year (*of the reign*) of the glorious king Parākēsarivarman *alias* the illustrious Uttama-Chōladēva, when (*this*) lord was pleased to remain in the (*hall called*) Chitra-maṇḍapa on the southern side within (*his*) palace² at Kachchippēdu, the officer (*adhikāri*). Śōlamūvāṇḍavēlār seeing that no provision for expenses (*nibandam*) was previously made for this god, made the request that the king (*emberumān*) may be pleased to order that the *kōlnīrai-kūli* and *kālalaṅv-kūli* of this Kachchippēdu together with the proceeds in the enjoyment of this (*god*) from the lands purchased for this same god in Kachchippēdu and Tuṇḍuṇṅkachchēri and other (*income*) derived by interest (*poliyūṭtu*), (*may be used*) to provide for the *nibandam* of the god who is pleased to stand in (*the temple of*) Ūragam³ at this Kachchippēdu and that the two *chēris* of this Kachchippēdu may manage the business (*śrikārya*) of this god.

(L. 21.) (*The king*) was pleased to order (*as follows*):—“You shall yourself have the (*necessary*) provision made for the *nibandam* of the god who is pleased to stand in (*the temple*

¹ Read *Qaṇṇuṭṭa*. Only a few lines are wanting to complete the record; consequently a single plate appears to have been lost at the end.

² Sometimes *kōyil* is also taken for a temple; it is doubtful if the king's palace always adjoined a temple or was otherwise connected with it.

³ This is the name of one of the old temples at Kāñchi mentioned in the *Nāḍiyirapada-dharm* and refers to the present Ulagaḷanda-Perumāḷ temple (*Madras Epigraphical Report* for 1893, page 6).

ing.

74
 76
 78
 80
 82
 84

178

86 88 90 92 94 96

86 88 90 92 94 96

rd.

98	98
100	100
102	102
104	104
106	106
108	108

110	110
112	112
114	114
116	116
118	118
120	120

of) Ūragam at this Kacchippēdu, (from) the *kōlnirai-kūli* and *kālaḷavu-kūli* of this village, (from) the lands acquired (by the temple) by purchase and (from) the income derived by interest. The two *chēris* of this village, viz., Kambulāppāḍi and Atimānap-pāḍi, shall manage the business of this god. In this way shall you carry out the *nibandam*."

(L. 25.) (Thus) at the request of the officer Nakkan Kanichchan alias Śōla-Mūvēndavēḷāṇ of Śikkal, the *nibandam*, which was caused to be made (from) the *kālaḷavu-kūli*, and the *kōlnirai-kūli*; from the income from the lands purchased by this god; from the five hundred *kāḍi* of paddy which (being the income) as interest of this god according to the investment deed (engraved) on stone in the 23rd year of (the reign of) king Parakēsarivarman was measured out by (the measure called) *enṇāḷipporkāl* of their village for one year, (as interest) on the 250 *kaḷañju* of gold deposited with the members of the assemblies of Kūram and Ariyar Perumbākkam; from the one hundred and fifty *kāḍi* of paddy which was measured out as interest for one year on fifty *kaḷañju* of gold received by the members of the assembly of Uḷaiyār (in the same year of the same king) according to the deed (engraved) on stone; and from one *kaḷañju* and four *maṇṇḍi* of gold which was paid as interest, for one year, on the twenty-four *kaḷañju* of gold received by the members of the assembly of Oḷukkaipākkam, according to the deed (engraved) on stone in the 9th year of (the reign of) king Vijaya Kampavarman, was thus organised.

(L. 38.) Three *kuruni* and six *nāli* of paddy for sacred offerings (to be given) at the three junctures (*sandhi*) (of the day); four *nāli* of paddy for two vegetable offerings (to be given) at the three junctures (of the day); five *nāli* of paddy for (one) *uḷakku* of the daily ghee offering; three *nāli* of paddy for (one) *nāli* and (one) *uri* of curd which was (to be offered) at the three junctures (of the day) at the rate of one *uri* of curd each time; three *nāli* of paddy for areca-nut offering at the three junctures; two *nāli* of paddy for firewood; one *padakku* of paddy for one Brāhmaṇa who knows the Vēdas and performs worship; five *kaḷañju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; six *nāli* of paddy for one *māni* who does service (in the temple); one *kaḷañju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; one *kuruni* of paddy daily for one man who watches the sacred images (of the temple); two *kaḷañju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; one *kuruni* and four *nāli* of paddy per day for two persons who work in the flower garden; (one) *kaḷañju* of gold (given) to these for cloth¹; fifteen *kaḷañju* of gold for the twelve *Samkrāntis* at the rate of (one) *kaḷañju* and a quarter of gold for each *Samkrānti*, including the priests' honorarium (*āchārya-pūjanai*); (one) *kaḷañju* and a half of gold for a period of one year for (*sandal-paste*) rubbed over the sacred body (of the god) and sacred smoke (*incense*), at the rate of one-eighth *poṇ* per month; three-quarters of a *poṇ* for the period of one year for three sacred baths (*namanigai*); (one) *kaḷañju* of gold for the period of one year for three sacred cloths. One hundred and fifty *kūli* of paddy (which is the income) by interest (measured out) by Uḷai-ār (were assigned) inclusive of cloth money to nine persons of musicians (*ugachchagal*), viz., one (who beats) the *talaipparai*, two drummers (*mattali*), one (who beats) the *karadigai*, one (who strikes) the *tīlam*, one (who beats) the *ṣegandigai*, two (who blow) the trumpets and one (who sounds) the hand-bell (*kai-māni*). One *paṭṭi* (of land) called

¹ The words 'for the period of one year' are omitted here by mistake.

Śittiravallipperuñjēru (included) in the lands purchased from the merchants (*nagarattār*) of Ka che hippêdu and (one) *paṭṭi* of land of five *tadīs*, consisting of three *tadīs* (included) in the land purchased at Tundunukkachchēri which lies to the north of the land of Śendaraippottan and is irrigated by the channel which flows from the high level sluice, of one *seruvu* to the north of the (field) *Kāddādi-kundil* and of (one) *kundil* to the north of (the land which is in the) enjoyment of *Kōṇēriyār* and is (included) in the lands irrigated by the channel which flows from the low-level sluice,—in all, these two *paṭṭis* of land and the above-mentioned one hundred and fifty *kāḍis* of interest-paddy shall provide the expenses (*nibanda*) on account of the nine persons who form the musical troupe. Three *nāli* of paddy (were provided) daily to those who smear (the temple) with cow-dung. Also (the following) are to be the expenses (*nibanda*) of the two gods mentioned below:—three *kurunī* and six *nāli* of paddy on account of the two gods in the sculptured hall of *Karikāla* (*Karikāla-terri*), at six *nāli* of rice (and) one (*kurunī*) and four *nāli* of rice (to be offered respectively) at the three junctures daily (of the day) to (each of) these two gods: four *nāli* of paddy for vegetable offerings (to be given) at the three junctures (of the day); three *nāli* of paddy for firewood; five *nāli* of paddy for (one) *ulakku* of ghee-offering (required) at the three junctures (of the day); one *kurunī* and four *nāli* of paddy for (one) *uri* of ghee (required) for two sacred perpetual lamps to the two gods; twelve *mañjāḍi* of gold for (sandal paste) rubbed over the sacred body (of the images) and for the sacred smoke (incense) for the period of one year at the rate of (one) *mañjāḍi* of gold per month.

(L. 72.) In the 16th year of (the reign of) king Parakēsarivarmān, from the god who was pleased to stand (in the temple) of Ūragam at Ka che hippêdu, the residents of *Kambulānpādi* (a quarter) of this village, received 73 *kālāñju* and a half of gold; the residents of (the quarter) *Atimānappādi* received 73 *kālāñju* and a half of gold; the residents of (the quarter) *Kaṇjagappādi* received 35 *kālāñju* of gold and the residents of (the quarter) *Ērruvalichchēri* received 18 *kālāñju* of gold. (Thus) for the total gold of 200 *kālāñju*, the interest which accrues for the period of one year at the rate of one *pīlavu*¹ on each *kālāñju* (for a month), was thirty *kālāñju* of gold. These thirty *kālāñju* of gold were used in providing for the expenses (*nibanda*) of the *Śittirai-tiruvilā* (festival) of this god in the following manner:—7 *kālāñju* of gold for oil (required) for the seven days of the festival, 2 *kālāñju* of gold for sweet-smelling flowers and scented sandal-paste on (these) seven days; 5 *kālāñju* of gold for food and presents to the devotees who form the *koṭṭi* (*gōshṭhī*)² during (these) seven days; 10 *kālāñju* of gold for the food of the Brāhmaṇas during (these) seven days by purchasing paddy³ and feeding (them); (one) *kālāñju* of gold for the palanquin-bearers who carry the palanquin of the bed-chamber of the god and for the musicians invited for the seven days of the festival; and 5 *kālāñju* of gold for miscellaneous expenses. Thus the gold being equal (to the expenses specified), the lamp-bearers and flag-hoisters for the festival (shall be) the residents of *Kambulānpādi*, *Atimānappādi*, *Ērruvalichchēri* and *Kaṇjagappādi*.

¹ The word generally means a split or fraction. Dr. Winslow gives it as being equal to one half of a *kundumani* (weight) of gold.

² The words *செவ்வாரை* and *செவ்வரிசை* may also be taken in the sense of dancing girls and some particular form of their dance; but this is not likely, for then the word *பூசனை* 'worship' would not have been used in connexion with the temple dancing girls.

³ *பருகுதலதலை* of the original is not intelligible

(L. 89.) Whereas Tolāchecheviyar *alias* Êlākkaiyar, the former residents of Śōlāniyamam, a *chēri* (quarter) of this god, have decreased in numbers and these Êlākkaiyar are unable to pay taxes as per old custom, the inhabitants who come from outside this *chēri* and settle (in it) (shall) give (one) *nāli* and (one) *ulakku* of oil and two *nāli* of rice per house per month as tax (payable) only to this god, and shall not pay any other taxes fixed by the town magnates. Those who show (in the books) against them any taxes other than the said (taxes) shall incur the sin committed by the people who commit (sin) between Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin).

(L. 96.) Thus this god shall receive these taxes from these inhabitants in the manner described above, according to the very settlement (*vyavasthai*) made by the merchants of this Kachchippādu in the eighteenth year of (the reign of) the glorious Parakēsari-varman who took Madirai (Madura) and Îlam (Ceylon). The accounts of this god shall be maintained by (one of) the inhabitants of this *chēri* and he shall be paid from the treasury of this god (one) *kuruni* of paddy per day and two *kalāṇju* of gold per year.

(L. 100.) The Śāṅkarappāḍiyār¹ of the three quarters, *viz.*, Raṇajayappāḍi, Êkavirappāḍi and Vāmana-Śāṅkarappāḍi of this village having received twenty *kalāṇju* of gold shall burn one perpetual lamp which these inhabitants of the above-mentioned quarters have agreed (to do) and an evening lamp from the oil supplied by the inhabitants of Śōlāniyamam.

(L. 103.) For bathing the gods in the two sacred temples (*śrīkōyil*) (on the occasion of) *Uttaramayana* (Uttarāyana)-Samkrānti and *Sittirai*-Vishu, for the lamp-bearers and the man who hoists the flag during (these) festivals and for the chiefs of the assembly (*parushai*) who enter the sacred court (of the temple, to supervise), one *tāni* of rice (has been provided); for one who organises the *gōshthi*², (one) *tāni* and (one) *padakku* of rice; and half a *kalāṇju* of gold as honorarium (for the same). Other items (of expense) in the sacred temple which are omitted (to be mentioned) shall be met from miscellaneous expenditure, without taking note of the provision (*nibandā*) (made above).

(L. 108.) The (*Śrivaishṇava*) devotees of the 18 *nādu* shall alone supervise and set right all obstructions to the management of the (temple) business of these gods. The Chief Merchant (*nagaram-ālvār*) of this guild (*nagara*), (the members of the) Annual Supervision Committee (*āttai-vāriyar*), the residents of Êṅguvalichchēri and Kaṇjagappāḍi, shall, every year, look into the accounts of the expenses (incurred) on (*viṣam*)³ these gods, soon after the festivals are celebrated. The residents of the above-mentioned two *chēris* alone shall provide for the watch of the sacred images as per the settlement (*nibandam*) deposited in the treasury of the gods.

(L. 113.) The mercantile guild shall itself choose the superintendent of the sacred business (in the temple) of these gods, the watchman of the sacred images and the accountant and shall not receive (any) taxes (from them). If persons fully knowing the (duties of) worship in sacred temples are not obtainable for (this) sacred temple, a Brāhmaṇa versed in the Vēdas shall alone be appointed to perform the worship.

(L. 117.) Thus at the command of the officers, I, Nārpattennāyira Maṅgalā-dittan, an arbitrator (*madhyastha*) of Virappāḍi of this city, executed (*i.e.*, wrote) this document (*arai-ōlai*) by order. (This is) my writing. We (the members) of the great

¹ The term Śāṅkarappāḍi appears to be a general name applied to the quarter in which the *śiva* of a town lived.

² A term applied to the congregation of devotees who sing the glory of the god, either Śiva or Viṣṇu.

³ The word *viṣam* is not found in Dr. Winslow's Tamil Dictionary. It may stand for *viṣam* in which case *viṣam* *arai-ōlai* would mean the smallest amount spent.

guild of merchants sold with excess and deficiency (*in measurement*), the land (*lying*) east to west¹ in the (*field*) Lōkamārāyapperunjeru (*which we had*) purchased from the citizens of this Kachchippēdu. Arantāngi Pōrmugavīraṇ. . . .
who engraved the letters of this charter (*śāsanaṁ*).

No. 129.—ON THE WEST AND SOUTH WALLS OF THE
NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This inscription is dated in the 4th year of Parakēsarivarman and registers the gift of a lamp to the temple of Tirukkīl-kōṭṭam at Tirukkudamūkkil (*i.e.*, the Nāgēsvara temple at Kumbhakōṇam). The astronomical details given in the record were verified by Diwan Bahadur L. D. Swamikkannu Pillai and found to be correct for Madhurāntaka Uttama-Chōla, the uncle of Rājarāja I. The date corresponds to Thursday, the 22nd April A.D. 975³.

TEXT.

- 1 கொப்பரகெலாநிபதற்கு யாண்டு ௪ ஆவது வடகரைப்பா .
- 2 ம்பூர்காட்டுத் தேவதாகம்
- 3 செலகாயந்து விசாழக்கிழமையும் நவதியும் பெற்ற மகத்தன்று திருக்குடமுக்கில் முலபருடைப் பெருமக்கனொம்
- 4 அறிவானனழித்தா கண்கண்டா யக்கொளரில்
காரி கொழம்பனைச் சார்ந்தித் திருக்கிழக்கொட்டத்து வாழ்வுரதிக்கு வைத்த
திருகொத்தாவினக்கு ஒன்றிதுக்கு வித்துக்குடுத்த
சிலமாவது⁴

TRANSLATION.

In the 4th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, on the day of Makhā which corresponded to a Thursday and to the ninth *tithi* of the month of Mēsha, we the great men of the chief assembly (*mūlaparuṭai*) of Tirukkudamūkkil which was a *dēvadāna* in Pāmbūr-nāḍu on the northern bank (*of the Kāvēri*), sold the following land on account of one sacred perpetual lamp which was placed for the great god (*paramasvāmin*) at Tirukkīl-kōṭṭam on behalf of Kāri Kolamban, one of the [*Ka*]kkōlas.

No. 130.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
UMAMAHESVARA TEMPLE AT KONERIRAJAPURAM.⁵

This inscription is dated in the 6th year of Parakēsarivarman Uttama-Chōla. It registers the grant of a land for a lamp to the temple of Āḍityēśvaram-uḍaiya-Mahādēva at Tirunallam.

TEXT.

- 1 [ஸ்ரீ] [ஸ்ரீ] [||*] [உ]தரசொழான [௮]காப்பரகெலா[ரிப]திற்கு யாண்டாறுவது¹
திருக்கல்வத்து ஆதிதெய்வமுடைய வேளாடுவர்க்கு எழி[னா]ர்மேவன்
[௮] வடாதிதேவத் ஒரு கொளாவினக்கெரிய காரிகரிடை யான்
'தே[வனம்]கொண்டு இதற்கு தே.

¹ Kīlakkilmēy may perhaps be a mistake for கிழக்கில் மேடு, *i.e.*, the high ground on the eastern side.

² No. 245 of 1911.

³ Vide *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

⁴ Read கொழம்பனை.

⁵ The inscription stops here.

⁶ No. 638 of 1909.

⁷ The length of ௪ is indicated by a separate symbol.

⁸ Read தேவனை.

2 வல-ஓதி[யிலெய் தி]க்கின சிலம் மிடுசுப் பாலாசிரியன் குளவம்பகல் சிலத்துக்கு மெற்கும்
தென்பாற்கெல்லை ஸீஷலலாமக[வா]ய்க்காதுக்கு வடக்கும் [மெல்பாற்கெல்லை பா]-
லாசிரியன் சாதன் காரியும் தம்பியும் சிலத்துக்கும் [ஊர்]வாய்க்கா[து]க்கும் கிழக்-
கும் வட-

3 பா[ற்]கெல்லை இ[வ][ர்*][கன்] சிலத்துக்கெ[ய்] தெற்கு[மான] சிலம் காலெயரைமா-
முலிகைக்கிழமுக்காலெயரைக்காணியரைக்காணி [இ]ச்சிலம் [அது]ராகிதுவத்
தொரு [கொணாவினக்கெரிய] சிக்கித்து இது பதாமெழுநாடுகொ இவ்வி[னக்கு]
இவன் வைத்த[து] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) Uttama-Chōla alias king Parakēsarivarman, the headman of Eḷiṇṇār for burning one perpetual lamp, as long as the moon and the sun (*endure*), to (*the temple of*) Ādityēśvaram-udaiya-Mahādēva at Tirunallam. (*The boundaries of*) the land which I, on behalf of Dēva¹ in presence of the 'Karanikas,' (*set apart*) for this (*purpose*) and excluded from the lands of the god (*are as follow*):—(*The eastern boundary is*) to the west of the land (*called*) Kulavampandal (*belonging to*) Pālāśiriyaṇ of Miḍḍār; the southern boundary is to the north of (*the channel called*) Rishabhavāhana-vāykkāl; the western boundary is to the east of the land (*belonging to*) Pālāśiriyaṇ Śāttan Kāri and (*his*) younger brother and to the channel of the village; the northern boundary is to the south of the land (*belonging to*) these same (*persons*).

(L. 3.) (*The total extent of*) the land thus (*described*) (*viz.*,) (*one*) quarter, one-fortieth, one three-hundred and twentieth and $\frac{1}{16}$ of three-fourths, one hundred and sixtieth and one hundred and sixtieth². This land was excluded (*being set apart*) for burning one perpetual lamp as long as the moon and the sun (*endure*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*). This lamp was given by this person.

No. 131.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.³

This is another record of Parakēsarivarman which supplies the astronomical details of week-day, month and *nakshatra* and enables us to fix the exact date of the record. Diwan Bahadur Swamikkannu Pillai has calculated and found the details to be correct for the eighth year of Parakēsarivarman Uttama-Chōla who ascended the throne in A.D. 969-70. The date corresponds to Thursday, the 30th January A.D. 979.⁴ Udaiyār-Gaṇḍarādittatterin̄ja-Kaikkōlar⁵ must have been the name of a regiment called after king Gaṇḍarāditya, the father of Uttama-Chōla.

TEXT.

1 [ஊ]லி [ஸ்ரீ] [||*] கொ[ப்பா]-

2 கெசரி[பது]க்கி[யா]-

3 ண்டு அ எட்டாவது இ-

4 வ்வாண்டு வடகரைப்ப[ா]-

5 ம்பூக்காட்டுத் தெவத[ா]-

¹ The words கரிகரிடை யார் தெவனய்கொண்டு are not quite intelligible. The translation offered is purely tentative.

² The repetition of அரைக்காணி in the text seems to be a mistake.

³ No. 229 of 1911.

⁴ *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

⁵ Compare similar names of regiments above, Vol. II, Introduction, page 9.

- 6 ன[ம்*] திரு[க்*]குடமுக்கில் திருக்-
 7 கிழக்கொட்டத்தில் [வ]-
 8 ரஸீஸூரதிக்கு இவ்வாட்டையம்-
 9 பகாயத்தில் விசாழக்கிழமை பெ-
 10 த்ற அ[விட்ட]த்திக் காந்து உடைய-
 11 ரர் 1 ஞ்ச கைக்கொ-
 12 ன[ரை] தன் பிச்ச(ன்)னன செ-
 13 . . . யங்கு அரையன்
 14 வச்ச[ச] திருவென்தா[வி]னக்கு க ஓன்-
 15 ழுக்கு [ச]யந இவய்²-
 16 கொண்டு தெவன்புறம்
 17 ருடி மாதெவன்
 18 காரி [அ]ட்டகட[வ] செ இவ-
 19 வினக்கும் ச
 20 இது வ[தா]மெய்யாரகெழு [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (the reign of) king Parakēsarivarman—in this year—on the day of Avittā (*Śravishtā*) which corresponded to a Thursday in the month of Kumbha of this year, taṇ Pichchaṇ alias araiyaṇ Udaiyār [Gandarādittateri]ṇja-Kaikkōla gave 96 for one perpetual sacred lamp to (the temple of) the god (*paramasvāmin*) of Tirukkīlkkōttam at Tirukkudamūkkil which was a *dēvadāna* of Pāmbūr-nāḍu on the northern bank (of the *Kāvērt*). Having received these, the [shepherd] Mādēvaṇ Kāri Dēvaṇpuram, shall measure out ghee lamp also. This is placed under the protection of (the assembly of) all *Māhēśvaras*.

No. 132.—ON THE NORTH BASE OF THE SECOND PILLAR IN THE ROCK-CUT CAVE IN THE PUNDARIKAKSHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVELLARAI.³

This unfinished inscription is dated in the 8th year of Parakēsarivarman and registers a gift of [2]0 *kaḷaṅḷu* of gold for offerings to the god Kṛishṇa and his consort Rukmiṇī. The donor was Irāyiraṇḍēvi-Ammaṇār, the wife of 'the lord who died on the back of an elephant'.

This is the earliest reference in *South-Indian Inscriptions* to the worship of Kṛishṇa and Rukmiṇī. By the clause 'the lord who died on the back of an elephant' we have probably to understand Prince Rājāditya who, in the large Leyden grant, is stated to have met with his death on the back of an elephant in an encounter with Kṛishṇarāja (*i.e.*, the Rāshṭrakūṭa king Kṛishṇa III.)⁴ King Parakēsarivarman must, therefore, be identified with either Madhurāntaka Uttama-Chōla or with Āditya-Karikāla II.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெஸரி வதற்கு யாண்டு அ ஆவது திருவென்னறை பெரியஸ்ரீ-
 2 கொயிலில் ஸ்ரீகுலுச்சுக்கும் ஸ்ரீராமகிருஷ்ணபிச்சாட்டியார்க்கும் உடையார் ஆனைமெற்று-
 3 ஞ்சினார் டெவியார்⁵ இராபிரன்மெவியம்மனார் குடுத்தபடி எழுதியது ஸ்ரீகுலுச்சுக்கு

¹ The gap shows traces of the syllables கண்ட ராதித்தத்தெரி.

² Read இவை.

³ No. 534 of 1905.

⁴ See *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 62, paragraph 14.

⁵ The letters பி are written as a conjunct consonant in the original.

⁶ Read ஈர.

- 4 இரண்டு வரவும் அடிமியும் ஸாந்திரியும் இக்ரான்[னொன்றைக்கு] நானுழி நானுழி¹
அரிசி-
5 [ய]ரல் அமு[த*]படிம்கு² செய்க்க வைத்த பொன் திருவெள்ளறைகல்லா[வ*]
முதல-
6 ருபதின் கழஞ்சம் கிளக்கொன்றுக்கு வைத்த பொன் திருவெள்ளறை-
கல்லால்³

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, (*the following*) was engraved (*i.e.*, recorded) as the gift (*made*) by Īrāyirandēvi-Ammāṇār, the consort of 'the lord who died on the back of an elephant' (Uḍaiyār Āṇaimērruñjīṇār) to the glorious (*god*) Kṛishṇa and the glorious goddess Rukmini in the sacred big temple (*periyā-śrīkōyil*) at Tiruvellāṇai. [Twenty] *kaḷaṇṇu* of gold (*weighed*) by the stone (*called after*) Tiruvellāṇai, were deposited for offering food prepared from four *nāḷi* of rice to the glorious (*god*) Kṛishṇa on each one of the (*following*) days (*viz.*,) the two *vāvu* (?), Aṣṭami (*eighth tithi*) and Sankrānti. And for one lamp, was deposited gold (*weighed*) by the stone (*called after*) Tiruvellāṇai.

No. 133.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.⁴

The inscription is dated in the 8th year of Parakēsarivarman and refers to the re-engraving of certain documents of land-gifts made in the 18th and 20th years of the reign of Parāntaka I. The original documents, which had been engraved on the steps (*paḍikaṭṭu*) of the old central shrine of the temple of Tiruppātturāi had become weather-worn and it is stated that the assembly of Uttamaśīli-chaturvēḍi-maṅgalaṁ ordered their restoration.

Among the boundaries of the lands granted are mentioned Viraśīri-Kāṁṅgavadi, Ādicchea-vāykkāl, Kōḍaṇḍarāmaṁvadi and Uttamaśīli-vāykkāl already referred to in the other inscriptions from Tiruppātturāi.

The ruling king Parakēsarivarman must be identified with one of the three kings, *viz.*, Ariṇjaya, Āditya-Karikāla II. or Uttama-Chōla Madhurāntaka who bore that epithet, and ruled between Madiraikōṇḍa Parāntaka I. and Rājarāja I. I am inclined to think that the reference is probably to the last.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பாகெலசீவதீ[த*]க்கு [ய]ரண்டு அ ஆ[வ]து தெந்-
2 கரை வு ஹுடெயம் ஸ்ரீஉத்தமசிவிச்சுதஜெஹிமங்க[ல]த்துப் பெ-
3 ருக்குறிவெலெயெம் இத்திருப்பாத்துறை விஹாடெலவட்டா-
4 ரகர் பழைய ஸ்ரீவிமாரகத்துப் ப[டி]க்க[க]ட்டிஷ் வெட்டிக எழுத்துப்படி செ[ர]த்த-
5 படி இவ்வா[ண்டு *ஸூர]ெலெவெ செய்த பரிசா[வ]து மதினாகொண்ட [கெ]ரப்பாகெ-
[ல]-
6 லிவதீ[த*]க்கு யரண்டு ஸி அ ஆவது இவ்ஹுர் உட்டுறை வீரஸ்ரீகாமுக[வ]திக்கு மெற்-
7 க்கு ஆதிச்சவாய்க்காதுக்கு வடக்குகிழக்குகின்றும் காலாக் க[ண்*]ணம்[அ]ம் அஞ்சா-
8

¹ Read ஸாந்திர.

² நானுழி which is repeated in the original may be cancelled.

³ Read யமுது.

⁴ The record stops here.

⁵ No. 174 of 1907.

⁶ Read ஸிவச.

- 9 இறை இ[தி]ச்சு இ[தெவ]தாந[மாகக்குடுத்த சிலம்] க்-
[சி]வமும்
10 இவ்வதிக்கெ மெ[ர்*]க்கு பாலைவா[ப்*]சிரோகொலுக்கு வடக்கு கொதண்டாசாமவதி[க்கு]
வடக்குகொக்கிச செர்-
11 (வ்)வக்குக் கிழக்கு ஆற்றில்* சிரோகொலுக்குத் தெற்குகிழக்குகின்றும் உ கண்ணாற்று
மெ-
12 தக்கடைய பாடியும் க. க[ண்*]னாறும் ச. க[ண்*]னாறும் ஓ. க[ண்*]னாறுமாக கடுவு-
பட்ட சிலமும் ஊரிதின்-
13 அ வடக்குகொக்கிப்பொக மெ[ம்]லை வழிக்கு மெக்கு உத்தமசிலிவா[ப்*]க்காலுக்கு
14 வட[க்கு]த தெற்குகின்ற முத[ற்ச]திரத்து வடக்கிடைய முடபுறத்து அக்கிஸ[தி]-
15 து[தி]வித்த[ந்] பக்கல் வி[லை]கொண்டு முளரிகுடி கிழவக் குமான் சொழப்பெ-
16 சையத் இறைவிழிச்சு சனாதித்த[ந்]வத் இரவும் பகலும் எரிய இரண்டு கொந்தா-
வினக்கி-
17 அக்காக வைச்ச சிலம் ௮ ஒருமாவும் யாண்டு உய ஆவது திருமழலைக்க[மு]துவசில-
18 காராயணத் [விலை]கொண்டு இறைவிழிச்சு உச்சம்பொது திருஅயிதுக்காக குடுத்த
சிலமா-
19 வது ஊரிதின்மும்¹
20 கண்ணாற்று உத்தமசிலிவாய்க்காலுக்குத்தெற்கு இரண்டாஞ்சதிரத்து
21 வடக்கடைய ௮ சயில் [மெ][ர்*]க்கடைய ௮ ஒரு மாவும் இவ்வழிக்கெ மெ[ர்*]க்கு
22 இரண்டாந் க[ண்*]னாற்று இவ்வாய்க்காலுக்கெ தெற்கு முதற்சதிரத்து தெற்-
23 கடைய வித்து இ[றை]விழிச்சு கது[தி]செவொமமாகக் குடுத்த சிலம்
24 இரண்டுமொச்சிதின் சிலமும் ஊரிதின்மும் வடக்குகொக்கிச மெலை-
25 வழிக்கு மெற்கு முதற்க[ண்*]னாற்று உத்தமசிலிவாய்க்காலுக்குத் தெற்கு [மு]-
26 தற்சதிரத்து வடக்கடைய ௮ நீக்கி இதிகொமெடைய இரண்டுமொயில் வ[ட]-
27 மெ[ர்*]க்கடைய குளம் காணிச்சிது நீக்கி வித்து இறைவிழிச்சித் திருவிழாபபுரமாகக் கு-
28 தெத்த சிலம் ஒருமாவரைச்சி[தி] சிலமு மா திருவதிக்குக் கிழக்கு பாலை²

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, we, (*the members*) of the big assembly of the prosperous Uttamaśīli-chaturvāḍi-maṅgalam (*which was*) a *brahmadēya* on the southern bank (*of the Kāvēri*), made in this year the following (*copies of inscriptions*) according to the weathered writings¹ engraved on the steps of the old central shrine (*śrī-vimāna*) of (*the god*) Mahādēva-Bhaṭṭāraka of this (*village*) Tiruppātturai.

(L. 5.) In the 18th year of (*the reign of*) king Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman, the land which is not included in the *uṭṭurai* of this village, (*which lay*) to the west of (*the path called*) Viraśrī-Kāmugavadi, to the north of (*the channel called*) Ādichcha-vāykkāl and fourth and fifth *kannāru* from the eastern side of was made tax-free and granted as a *dēvadāna*

(L. 10.) The western half of the second *kannāru* from the east and the ground included in the third, fourth and the fifth *kannāru*, (*lying*) to the west of this same path (*vadi*), to the north of the channel (*called*) Pālavāy, to the east of the field (*śervai?*) facing (*the path called*) Kōḍaṇḍarāma-vadi on (*its*) northern side and to the south of the channel from the river.

(L. 12.) One *mā* of land made tax-free and granted for burning two perpetual lamps day and night as long as the moon and the sun (*endure*), by Kumaraṇśōlappēraiyāṇ the headman of Mularikudi, after having purchased (*it*) from Akkiśarma-Krama-vittan of Mudapuram. (*This was*) to the west of the western road passing from (*this*) village facing northwards, (*and*) to the north of (*the channel called*) Uttamaśīli-vāykkāl and formed the northern side of the first *śadiram* from the south.

¹ Traces are visible of the letters மெற்கு தொக்கிப்பொது வழிக்கு at the commencement of the gap.

² The inscription stops here.

³ எழுத்துப்படி has perhaps to be taken in the sense of 'the scheme of writing.'

(L. 17.) In the 20th year (*of the reign*), Kamuduvan Nilanārayanaṇ of Tirumilalai purchased the following land, made (*it*) tax-free and granted (*it*) for the sacred midday offerings :—One *mā* (*of land*) to the west of the four *mā* on the northern side of the second *śadīram* which lay . . . path running westwards from the village and to the south of (*the channel called*) Uttamaśīli-vāykkāl in . . . *kaṇṇāru*.

(L. 21.) Also two *mā* and odd (*chinnam*) of land, was sold, made tax-free and given (for worship) as *archand-bhōga*. (The land was) to the west of this same path and to the south of this same channel, forming the southern portion of the first *śadīram* in the second *kaṇṇḍru*.

(L. 24.) Also one and a half *mā* and odd of land, sold, made tax-free and given (for festivals) as *tiruvilāppuram*—(it being the balance left) after deducting one *kāṇi* and odd of (land occupied by) a tank on the north-western side, from the two *mā* (of land) adjoining the one *mā* which is (also) excluded and lies on the northern side of the first *sadīram* to the south of (the channel called) *Uttamaśīli-vāyakkāl*, in the first *kannāru* to the west of the western road which passes northwards from (this) village.

(L. 28.) To the east of (*the pathway*) Mâtiruvadi
Pālai¹—

No. 134.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
VIRATTANESVARA TEMPLE AT KANDIYUR.¹

This inscription which is dated in the 9th year of king Parakāśarivarman Uttama-Chōlādēva registers provision for food-offering made by the officer Villavaṇ Mūvēndavēlāṇ of Pudevūr in Tirunagariyūr-nāḍu, to the temple of Mahādēva (*Śiva*) of the sacred Virattāna at Tirukkandiyūr. Tirukkandiyūr is one of the eight Virattāna temples mentioned in the *Dēvāram*.

ТЕХТ.

- [illegible]

¹ Perhaps பாலைவாய் திசோகோல் was meant as in line 10.

* No. 13 of 1895.

* The syllables μ° $\text{a.}\dot{\text{t}}\text{t}\text{am}\text{śam}\text{śam}$ are written over an erasure.

* Read again.

Read Mr. C.

* Read என் பிறந்தநாளான.

¹ The length of \mathfrak{g} is denoted by a vertical stroke added to the right of the letter.

* Read பன்னிரண்டுக்கு.

* Read வினாக்கள்.

¹⁰ The inscription stops here.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chôladêva *alias* king Parakêsarivarman, I, Mâyân Kânjan *alias* Villavan Mûvêndavêlân of Pudukûr residing in Pudukûr, (*a village*) of Tirunârâyûr-nâdu, (*gave*) for burning with ghee one sacred perpetual lamp to (*the temple of*) Mahâdêva of the sacred Virattâna at Tirukkandiyûr and for providing as long as the moon and the sun (*endure*), big (*i.e.*, special) sacred offerings to this Mahâdêva (*Śiva*) of the sacred Virattâna, in each month on the day of Śôdi (Śvâtî) which is the day of my nativity, were given seven *kuruni* and four *nâli* of paddy for (*i.e.*, to be converted into) three *kuruni* of rice cleaned ten or eight times; one *padakku* of paddy for (*one*) *uri* of sweet ghee; and three *ulakku* of paddy for four *nâli* of curds; (*one*) *kuruni* and three *nâli* of paddy for two *nâli* of good dhal; (*one*) *kuruni* of paddy for four *palam* of sugar and plantain fruits; four *nâli* of paddy and for (*one*) *ulakku* of; three *nâli* of paddy for twelve areca-nuts and (*one*) *kuruni* of paddy for firewood.

No. 135.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKKONDAN-TIRUMALAI.¹

This inscription is built in at the right end by a modern structure raised in front of the Dakshinâmûrti shrine. Its importance consists in the Śaka and Kaliyuga dates which it supplies and thereby fixes the period of Uttama-Chôla's rule.

TEXT.

- 1 ஸ்லோகி ஸ்ரீ [||*]ஸகராயா[ண்]டு சாக [க]லியுகவஷ-ஷ[ச] சத[அ]ய ஸ்ரீஉத்தமசொழமெவ-
ரான கொப்பரகெவ
- 2 ஹைக்கா[ம்*] இருபதம் இலையமிது என்பதம் கொண்டு பெருந்திருவமி[து] செய்தரு-
ளவும்.
- 3 ஸ்ரீ கண்டனவிகாசகலும் தம்பியும் சிலத்த[க்கு வ]டக்கு மெல்பார்க்கெல்லை விற்குள்
சிலத்த

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The Śaka year 901 (*corresponding to the*) Kaliyuga year 4080. The glorious Uttama-Chôladêva *alias* king Parakêsa[rivarman]
. . . . shall be pleased to receive the big sacred offering with
twenty areca-nuts and eighty betel leaves to the north of the
land (*belonging to*) Śrikandan Avinâsagan and (*his*) younger brother. The western
boundary the land (*belonging to*) the seller.

No. 136.—ON THE NORTH-WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
KALYANASUNDARESVARA TEMPLE AT NALLUR.²

This fragmentary inscription is dated in the 10th year of Uttama-Chôla. Tirunallûr is identical with Nallûr, a village 5 miles south of Kumbhakônam. Mânakkurâi Viranârâyananâr was evidently an officer of the king deputed to check the accounts of the temple of Tirunallûr.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||] ஸ்ரீ உத்தமசொழர்க்கு யா-
2 ண்டெய ஆவது திருநல்லூர் கிணா-
3 லெவற்க்கு மாணக்குறை கிரகாராயணக[ர்]
4 ஸ்ரீகாயு)-ஓ ஆராச்சியில் உடையார் திருமு[கம்]
5 கொடுவன்த ஸ்ரீகாயு)-ஓ ஆராந்த விட்டி

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of *(the reign of)* the glorious Uttama-Chôla and during the inspection of the temple management (*śrīkāryam*) by Māṇakkurāi Viranārāyaṇanār under the order of the king *(the following lands)* were given to Mahādēva (*Śiva*) *(of the temple)* at Tirunallūr, after due scrutiny of the temple business.

No. 137.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.¹

The importance of the subjoined inscription consists in the astronomical details of date it supplies and the name *Viranārāyaṇiyār* which it gives as that of the queen of king *Uttama-Chôla*. The record apparently registers a grant of land to the temple of *Tirukkîl-kôṭṭam* (the present *Nagésvara*) at *Tirukkuḍamūkkil* (i.e., *Kumbhakōnam*).

The astronomical details of the date have been verified by Diwan Bahadur L. D. Swamikkannu Pillai and found correct for the 13th year of the reign of Parakāśari-varman Uttama-Chōla. The given date corresponds to Friday 9th June A.D. 982.²

TEXT.

- TEXT.
- 1 ஸ்ரீ—கொப்பாக்கெ-
2 சரிவநீ[ர்*]க்கியாண்டு [யக] -ஆ-
3 வது இவ்வாண்டான்றி[த்,தி].
4 க்கன் பதினென்பக்கம்
5 சிதன் *முல்லை வெள்ளி [பொ].
6 து இவ்வாண்டு இத்திங்கள்
7 இது பொ[ழு]தித பருவம் [பா]-
8 ம்பூர் நாட்டுத்தெவதா[ன]
9 கில முன் கொ ன் பாலாவனத்து
10 இவ்வூ[ர்*] முலப[ரு]டப்பெருமக்கனோம் [பு]உ[த்*]தமசொழ-
11 ர் நம்பிராட்டி[யா]ர் ரயர் மக[னார்] கிரகாராய-
12 ணியார் திரு[கி]ழக்கொட்டத்துப் பெருமா[ளுக்]கு திருப்ப[ப]-
13 ன்னித்தாம[த்]துக்கு வினைக்கு விற்ற
14 விவையாவ இவ்வூர் [முலபரு]-
15 டைப்பெரு[மு]க்கன் உ து
16 க்[வ]க[மி]ன் [உ]ழக்கினுலெ நாளால்
17 னிய[ர]வ உயிச[வ]ரைக் கட்டின காச
18 ணஞ் செய்து [ரு]டுப்பதற்கெல்லை [கிழ்]பா[ற்]கெல்லை கவி[ணிய]ன் [தி]-
19 வத்துக்கும்
20 ன் புறமடியன்
21 மெல்பாற்கெல்லை குக் கிழக்கு
22 பட்டன் பற்பனா[பன்] கொலித்தன் ஹீதன் கிலத்துக்
23 கெசுவனும் த[ம்]பியும் கிலத்துக்கு
24 ல்லையுள்ள[க்*]ப்ப[ட்ட]சி க்குற்ற
25 திக்குறைமை [உ]ள[ள]டக்க [உ]ண்ணி[லமெ]ரழி[யின்]றி
26 யாவனஞ் செய்து [கொண்டு] வினைப்பொருள்
27 ரண்டு இக்காக ப

¹ No. 240 of 1911.

² See *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

* Read டானித்திகள் பதினென்ப. * Read பின்னாள் மூலம்.

* The gap may be filled up by the letters த் தி கு ள் கு ட ல ம்.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the [13]th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman on the day of Mūla, on a Friday in the second¹ (*or dark*) fortnight and the 18th (*day*) of the month of Āṇi of this year, in the said year, month, day and fortnight, the great men of the chief assembly (*mūlaparudai*) of this village in the *dēvadāna* [of Tiruk-kudamūkkil] in Pāmbūr-nādu Vīraṇārāyaṇiyār daughter of and queen of the glorious (*king*) Uttama-Chōla for garlands to the god (*of the temple*) of Tirukkil-kōṭṭam sold the following The great men of the chief assembly of this village (*one*) *uḷakku* per day *kāṣu*. (*The following are*) the boundaries of sold and given:—the eastern boundary (*is*) of the land belonging to Kaviniyaṇ Purambiyaṇ the western boundary east the land which was the *stridhana* of Paṭṭaṇ Paṇṇābhāṇ Gōvin-daṇ to the land of Kēśavaṇ and (*his*) younger brother situated within (*these*) boundaries including excess and deficiency (*in measurement*) and without excluding the land within (*unṇilam*) having executed the deed the sale amount *kāṣu*

No. 138.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.²

The importance of this inscription consists in the fact that it furnishes both the Kaliyuga year and the regnal year of king Uttama-Chōla and thus enables us to fix the year of accession of this sovereign. Since the 13th year of the king corresponded to Kali 4083 (= A.D. 981–82), it follows that he must have ascended the throne in A.D. 969–70. His latest year known so far is the 16th which brings the close of his reign down to the date of accession of his successor Rājaraṇja I. which has been calculated and found to be 985–6 A.D.

The name Simhaviṣṇu-chaturvēdimāṅgalaṁ given to Kaṇjaṇār shows that the conquest of the Chōla dominion by the Pallava king Simhaviṣṇu so specifically claimed for him in the Vēlūrpaḷaiyam plates,³ must evidently have been based on actual facts.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ [13] கலியுக வரஹஸ்ய நாலாவிதத்தென்பத் [தமுன்று உதமசொழ]ராதி-
- 2 ய கொப்பரகெலரிவதற்கு யாண்டு [க] ஆவது வட[க]-
- 3 னை நல்லசுற்றுநாட்டு வுடைய [ய] கஞ்சனாசாநிய [வரி]-
- 4 தமவிஷ்ணுதருவெட்டிமெத்த பெருங்குறிப்

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) Uttama-Chōla *alias* king Parakēsarivarman, (*corresponding to*) the Kaliyuga year four thousand and eighty-three, the big assembly of Kaṇjaṇār *alias* Simhaviṣṇu-chaturvēdimāṅgalaṁ, a *brahmadēya* in Vādagarai Nallārūr-nādu

¹ *Ṭēr* as distinguished from *முள்* (of a month) has been taken to mean 'the second fortnight.'

² No. 265 of 1907.

³ Above, Vol. II, part V, page 503.

⁴ The inscription stops here.

No. 139.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF
THE CENTRAL SHRINE IN THE VATATIRTHANATHA
TEMPLE AT ANDANALLUR¹.

This is an unfinished inscription, dated in the 14th year of [Parakēsarivarman. It registers a grant of land, by Śembiyaṇ Irukkuvelī alias Pādi Parāntakaṇ, to the temple at Anduvanallūr Tiruvālanduṇai, which he had himself built. The donor has been identified by the late Rai Bahadur Venkayya, with Parāntaka-varman the son of the Kodumbāḷūr chief Vikramakēsarīn. Consequently king Parakēsarivarman may be identified with Uttama-Chōḷa.²

TEXT.

- 1 ஸுஷி ஸ்ரீ [||*] கல்யாண [||*] கொப்பரகேசரிவழி-தற்கு யாண்டு
- 2 யிச ஆவது கிளியூர்நாட்டு அந்துவநல்லூர்த்திருவாலக்-
- 3 துறைய் வாடுகெழுநாடுக்கு செம்பியன் இருக்குவெனாயின பூதி
- 4 பரான்தகன் கந்தளி எடுத்த [||*||]வெழுநாடு[||*||]ஞ் செய்த நா[ன்*]-
- 5 [||*||] தெவதாநம் செய்து குடுத்த ஊர் உறையூர்நாடுகந்தத்து எட்டரைத்தனி-
- 6 ல் முள்ளிக்குறும்பில் தெவரிது பழந்தெவதாநம் வெளி நீக்கி மிஞ்சு[செ]-
- 7 ய்து குடுத்த நிலம் எ[||*||]ழை இவ் எ[||*||]ழையாலும் செய்த நிலந்தம் [||*||]செ-
- 8 ன்நடைக்கு ஒன்றெய்காவெ அறைமாவும் [திரு]விளக்கு எட்டு நொந்தாவிளக்கினு-
- 9 க்கு நிலம் இருவெலியும் மாணிகள் நால்வர்க்கு வெலியும் சங்கு இரண்டுக்கு பத்-
- 10 தும் காளம் இரண்டுக்கு பத்தும் செய்கண்டிகை ஒன்றுக்கு மும்மாவரையும் திருப்-
- 11 பள்ளித்தாமம் இரண்டுக்குக்காலும் திருமெழுக்கு முன்றுக்கு எழுமாவரையும்
- 12 நெய் அ[||*||]து பொது உழக்காக சிசதி முழாக்கானபடியினால் நிலம் முக்காலும்
- 13 காடிகை ஒன்றுக்குக் காலும் திருப்பதியம் பா

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Obeisance to Śiva! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, on the day when Śembiyaṇ Irukkuvelī alias Pādi Parāntakaṇ, having constructed a stone temple to the god (*paramēśvara*) at Anduvanallūr-Tiruvālanduṇai in Kīḷiyār-nāḍu, sprinkled (*it*) with water (*i.e., consecrated it*), (*he*) gave as *dēvadānam* at Muḷḷikkurumbu of Uṇaiyār-kūṇṇam in the (*plot of land measuring*) $8\frac{1}{2}$ (*vēli*), the village (*i.e., land*)³ $7\frac{1}{2}$ (*vēli*) which was the remainder (*left*) after deducting the (*one*) *vēli* of old *dēvadāna* (*land*) of the god. From these $7\frac{1}{2}$ (*vēli of land*) the (*following*) arrangement (*niranda*) was made for temple expenses:—

(L. 7.) One (*vēli*) and a quarter and half *mā* for (*worship in*) the temple (*seṇṇadai*); two *vēli* of land for eight sacred perpetual lamps; (*one*) *vēli* for four *māṇis*⁴; ten (*mā*) for two conch (*blowers*); ten (*mā*) for two trumpet (*blowers*); three *mā* and a half for one (*who beats the*) gong; a quarter (*vēli*) for two sacred flower-garlands; seven *mā* and a half, for three coatings (*of the god*) (*with sandal-paste*); three quarter (*vēli*) of land for 3 *ulakku* of ghee daily at the rate of (*one*) *ulakku* each time; a quarter (*vēli*) for (*sounding*) one *karadigai*; for [*singing*] the *tiruppadiyam*.

¹ No. 358 of 1903.

² *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 83, paragraphs 83 and 91.

³ Read ஜெனாண்டெய்நாடு.

⁴ Omit the letter *த*.

⁵ *Ū* is often used in inscriptions for land.

⁶ *Is.*, Brahmacāriṇs who do service in the temple.

No. 140.—ON THE SOUTH WALL OF THE GANESA SHRINE IN THE NEDUNGALANATHA TEMPLE AT TIRUNEDUNGALAM.¹

The inscription is dated in the 14th year of Parakēsarivarman. It registers the gift of the produce of a certain field in Kalarikurichechi, for expenses in connexion with the fire oblations (*agnikārya*) in the temple at Tirunedungalām in Kavira-nādu. The king is probably identical with Uttama-Chōla after whom Uttamaśōla-Brahmādhirāja mentioned in the inscription, was so called.

TEXT.

- 1 ஸவஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெலரிபன்மற்கு யாண்டு பதிநாலாவது கவிரகாட்டுத் திரு-
கெடுங்க-
- 2 னத்து வேரடெவ[ர்*]க்கு உத்தமசொழைவரஹாதாஜகன்மி செம்பியன வடபுறையூர்-
- 3 காட்டு முவெத்தவெனார்க்காய் ஸ்ரீகாயபூது ஆராய்*]சின்ற வெல்வெட்டிக் கொகிழைமட்-
டன் இடெ[டு]வ[ர்]-
- 4 க்கு நிசத மு[ன்*]து ஸவஸ்தியும் அழிகாயபூத்துக்கு சிலந்தஞ் செய்த பரிசாவது நரங்கள்
இ[ன்]-
- 5 காட்டு கனரிசுநிச்சி மிய்வாக்கான்கரையால் எங்களுக்கு ஆட்டைவட்டமட்டக்கட்டவ²
கெல்லு-
- 6 ப்பன்னிருகலமும் கொண்டு பொது அரைபிடி (அரை) செ[ய்*]யும் மெலெரிபு
மற்றும் அ-
- 7 ஸ்ரீகாயபூத்துக்கு வெண்டுவது கொண்டு செய்கிப்பொமாரெனம் இத்திருக்கொகிழை-
டையொம்
- 8 இது பன்மாநெழைவர[ர்*]கெழு ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, Vēlveṭṭi-Gōvindabhaṭṭaṇ, who manages the temple business (*śrikāryam*) for Śembiyaṇ Vadaṇṇaiyār-nāṭṭu-Mūvendaṇṭār, a servant (*kanmi*) of Uttamaśōla-Brahmādhirāja, thus made the following arrangement for fire oblations (*agnikārya*) (*to be conducted*) daily at the three junctures (*of the day*) (*in the temple*) of this god Mahādēva (*Śiva*) of Tirunedungalām in Kavira-nādu. Receiving the twelve *kalam* of paddy that shall be measured out annually to us from (*the field?*) Miyyākkāṇkarai in Kalarikurichechi (*a village situated*) in this *nādu*, we, the trustees of this sacred temple agree to secure for (*each*) time, half *pidi* of ghee, *mēleri*³ (*and*) other things required for the *agnikārya* and have it performed. This (*shall be under*) the protection of all *Māhēśvaras*.

No. 141.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MASILAMANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.⁴

This inscription which is dated in the 14th year of king Parakēsarivarman Uttama-Chōlādēva registers a gift of land to the temple at Tirumullaivayil by Śembiyaṇmādēviyār the daughter of Maḷavaraiyar and queen of Gaṇḍarāditya-Perumāḷ. The land was purchased by her from the assembly of Am battār in

¹ No. 684 of 1909.² Read கட்டவ³ The meaning of this word is not given in the dictionaries. Perhaps it may refer to faggots (*mal-eri*) thrown over the fire in the sacrifice.⁴ No. 689 of 1904.

Ambattūr-nādu which was a subdivision of Pular-kōṭṭam. Tirumullai-vāyil and Ambattūr mentioned in the record are villages in the Saidapet taluk of the Chingleput district.

The characters of the inscription are of a period much later than that to which the record belongs. It is probably a copy

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ||*கொப்பாகெவா¹வநீ-நாள் உத்தசொழதெவர்க்கு யாண்டு யச(ல்)வா-
வது மழவரையர் மகளார் ஸ்ரீகணபிராதித்தபெருமா[ன்] தெ[வி]பார் செம்பியன்-
மாதெவியார் பக்கல் புழற்கொட்டத்த அ[ம்]பத்தூர்காட்டு அம்பத்தூர்
வடவெயொ-
- 2 ம் பொன் என்பதின் கழஞ்சு கொண்டு இறை இழிச்சி வைச்ச சிலம் கிழெரிபட்டு மெல்-
பாற்கெல்லை [பா]ண்டிலாய்த்துறைக்குக் கிழக்கும் தென்பா[ற்*]கெல்லை கிரைநல்-
லூர் ஒழுற்கை சாத்திருண்டிலு[ம்] உட்ப்பட வடக்கும் கிழ்பாற்கெல்லை மு-
- 3 னை[ல்*]லூர்க்கு பொன் பெருவதிக் கு மெற்கும் வடபாற்கெல்லை எரிகரைக்கு தெற்கும்
இலூர் ²நாப்பாகெல்லையுட்பட்ட சிலம் பதிநறுசாண் ³கொவ்வா கொவிலான்-
பட்டி குழி ஆயிரத்திருநூறும்⁴ இதின் கிழைச்செது குழி ஆயிரமும்
- 4 இதன் தெற்கில் மெட்டெத்தம் குழி ஆயிரமும் பன்னக்கழுவல் குழி அதுநூறும் இதன்
தெற்கில் மெட்டெத்தம் குழி ஆயிரத்திருநூறும் இதன் வடக்கில் மணலிடும்
கொரைக்குழியுமுட்பட்ட⁵ குழி ஆயிரமும் புஞ்சை விளைசிலம் மார்த்துமலை கொ-
- 5 ல்லையுட்பட்ட⁶ குழி முவாயிரத்த இருநூறும் ஆக குழி ஒன்பதினாயிரத்த முன்னூறும்
கம்ப[ரி]ராட்டியா[ர்] செம்பியன்மாதெவியார்க்கு யிறையிழிச்சி விற்ற குடுத்தொம்
அம்பத்தூர் வடவெயொம்[*] யின்னிலங் கொண்டு திருமுல்லைவாயில்உடை-
- 6 ய மாதெவர்க்கு கிசதம் நாழி எண்ணை அட்டக்கடவனாக அட்டுமிடத்த நன்குட்டமுடை-
யான் வண்ணக்கனா வயனகத்தான் இன்னிலத்துக்கு எங்கள் எரியில் தலைநீரும்
கடைநீரும் பாச்சிக்கொள்ளக்கடவனாகவும்[*] இன்னிலத்தில[ல்*] மெடு-
- 7 க்கிய மரமும்⁷ திணைக்கிய கிணைமும் அனுபவிக்க பெறுவ[ர]ாகவும்[*] இன்னிலத்தடி-
யாதொன்றும் பெ[ச]ப்பெ[ப]ராதொமாகவும்[*] இப்பரிசு⁸ விற்ற குடுத்தொம்
அம்பத்தூர் திற[ர*]வடவெயொம்[*] இவர்கள் பணியால் இவ்[லூர்] மத்திலவூன்
சுற்றி கண்டத்தடிக்க[ெ]ன் இ-
- 8 வை என் எ[ழு]த்த[*] இது⁹ வநீநாமெ[வாநா]கெடு உ

TRANSLATION.

(Line 1). Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakēśari-varman *alias* Uttama-Chōḷadēva, we (*the members*) of the assembly of Ambattūr in Ambattūr-nādu (*which is a subdivision*) of Pular-kōṭṭam, having received eighty *kalāṅju* of gold from Śembiyāṇmādēviyār, the daughter of Maḷavaraiyar and queen of the glorious Gaṇḍarāditya-Perumāḷ gave the (*following*) land (*called*) Kīlērīpattu after exempting (*it*) from (*all*) taxes. (*Its boundaries are*):

the western boundary (*is*) to the east of (*the ford*) Pāṇdivāytturai;
the southern boundary (*is*) to the north of the swamp (*oḷurkai*) of Kīrainallūr including (*the field called*) Śāndikunḍil;

the eastern boundary (*is*) to the west of the big path leading to Munainallūr;
(*and*) the northern boundary (*is*) to the south of the embankment of the tank.

¹ Read கெவா.

² Read நாப்பாற்கெல்லையுட்பட்ட

³ Read கொவால்.

⁴ Read ஆயிரத்திருநூறும்.

⁵ Read முட்பட்ட.

⁶ Read குழி.

⁷ Read திணைக்கிய.

⁸ Read இன்னிலக்கடி.

⁹ Read இப்பரிசு.

¹⁰ Read வநீநாமெழுவா.

(L. 3.) We (*the members*) of the assembly of A m b a t t ū r exempted from taxes and sold nine thousand and three hundred *kūḷi* of land in all, (*measured*) by the rod (*equal in length to*) sixteen spans (*śāṇ*) and situated within the (*above described*) boundaries on the four sides of this village¹, to N a m b i r ā t t i y ā r Ś e m b i y a n m ā d ē v i y ā r; (*viz.*) Kōyilāṇṇaṭṭi (*field*) (*measuring one*) thousand and two hundred *kūḷi*: the land (*śeṇu*) to the east of this (*measuring one*) thousand *kūḷi*: high land (*mēttēttam*) to the south of this (*measuring one*) thousand *kūḷi*: low land (*paḷḷakkaluval*) (*measuring*) six hundred *kūḷi*: high land (*mēttēttam*) to the south of this (*measuring*) (*one*) thousand and two hundred *kūḷi*: (*land*) to the north of this including *maṇaliḍu* and *kōṇaikkūḷi* (*measuring*) (*one*) thousand *kūḷi*: and land growing dry crops including (*the field*) M ā r t t u m ā l a i - k o l l a i (*and measuring*) three thousand and two hundred *kūḷi*.

(L. 5.) Having received this land Tanḱūṭṭamudaiyāṇ Vanṇakkaṇ *alias* V a y a n a s u n d a r a n shall measure out daily (*one*) *nāḷi* of oil to (*the temple of*) Ma h ā d ē v a (*Śiva*) at T i r u m u l l a i v ā y i l and (*so long*) as he measures, (*he*) shall (*be entitled to*) irrigate these lands with first water (*சேவகீர்*) and last water (*சேவகீர்*) from our tank, shall enjoy (*the right of*) the trees growing overground and the wells sunk underneath in this land. We shall not say anything prohibiting (*the enjoyment of*) these lands. We (*the members*) of the big assembly of A m b a t t ū r have thus sold (*the lands*). I, Ś ū r r i K a ṇ ḍ a t t a ḍ i g a l the *madhyastha* of this village wrote this at the command of these (*i.e.*, the members of the assembly of A m b a t t ū r). This is my hand (*i.e.*, *signature*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 142.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MANIKANTHESVARA TEMPLE AT TIRUMALPURAM.²

This inscription is dated in the 14th year and the 216th day³ of Kō-nōṇ-iṇmai-kōṇḍāṇ⁴ while he was staying in his golden palace (*poṇ-māḷigai*) at Kachchippēḍu. In his introduction to *South-Indian Inscriptions*, Volume II, Part V, the late Mr. Venkayya surmised that *poṇ-māḷigai*⁵ in the word *poṇ-māḷigai-tuṇjinaḍēva* must denote the dancing hall of the god Naṭarāja at Chidambaram which is said to have been covered with gold both by Parāntaka I. and by an early Pallava sovereign⁶. The reference in this inscription to the golden palace at Kachchippēḍu seems, however, to indicate that the term *poṇ-māḷigai* should refer to the palace and not to the golden hall of the Chidambaram temple. It is more appropriate that the death of Sundara-Chōḷa called *Poṇmāḷigai-tuṇjinaḍēva* should have happened in a palace instead of a temple.

The record is of much historical interest. It refers first to a grant of revenue in paddy and in gold, made in the 21st and 22nd years of a Chōḷa king entitled *Toṇḍaimāṇṇāṇṇū r-tuṇjinaḍēva*, to the temple at Tirumālperu. The grant, was not entered in the revenue

¹ See above, p. 285, footnote 6.

² No. 286 of 1906.

³ Lower down in l. 121 of the text is given the 14th year and 216th day of the king. Evidently two days after the 216th day were taken up in enquiry.

⁴ See below, p. 291, footnote 2.

⁵ The word *poṇmāḷigai* occurs for the first time in a damaged record of the time of Sundara-Chōḷa Parāntaka II, found at Tirukkalittattai (No. 302 of 1908, and is referred to again in a Tanjore inscription of Rājārāja I. (above Vol. II, pp. 72 and 74) and in another of the latter's reign (*Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 124). These references show that Sundara-Chōḷa died in the golden palace and was on that account known in aftertimes as "*Poṇmāḷigai-tuṇjinaḍēva*."

⁶ *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, Part V, p. 379.

registers, evidently by a mistake, and was therefore rectified in the 4th year of Parakêsa-rivarman, 'who took Madirai and Îlam.' A fresh grant was also made to the temple in the 36th year of this same king. This latter grant being misappropriated by the assembly of Puduppâkkam which was entrusted with the management of the gift, a complaint was lodged before the king, here referred to as Kô-nôṇ-inmai-kondân, in the 14th year of his reign. The offending members were fined for the mistake committed and orders were issued that the defaulting members of the assembly should in future conduct the trust honestly.

Rai Bahadur V. Venkayya has fully discussed the contents of this inscription and their historical bearing in the *Madras Epigraphical Report* for 1907, p. 71 f. He points out that Tondaimânâṅṅûr-tuṇḍinadêva, who preceded Parakêsarivarman the conqueror of Madirai and Îlam, could be no other than the latter's father Âditya I., and that the title which means 'who died at Tondaimânâṅṅûr' must indicate that Âditya I., who was the actual conqueror of Tondai and the hero who deprived the Ganga Pallavas of the last vestiges of their authority, died in the Tondai country in the village Tondaimânâṅṅûr (i.e., the modern Tondamanâd near Kâlahasti). It is not clear who king Kô-nôṇ-inmai-kondân was in whose 14th year the present record was written. In identifying him it has to be observed that he rectified a mistake which was committed in the 36th year of Parântaka I. and which was brought to his notice in his 14th year. Mr. Venkayya was inclined to identify Kô-nôṇ-inmai-kondân with Âditya Karikâla (II) whose latest date known from inscriptions, however, is his 5th year. Kô-nôṇ-inmai-kondân may have been Râjakêsarivarman Gandarâditya, the immediate successor of Parântaka I. But the appearance of the same names among the signatories in this record as well as in another document distinctly of the time of Uttama-Chôla, makes it almost certain that the Kô-nôṇ-inmai-kondân of the Tirumâlpuram inscription is no other than king Uttama-Chôla.

The publicity given to the order by communicating it to the headmen of all *Brahmadêya* villages, the residents of the *Dêvadâna*, *Pallichchanda*, *Kanimurrâttu* and *Vettapperru* villages in Maṇaiyil-nâdu, the long list of officers that held various public offices such as *Âṇatti*, *Vâykkêloi*, *Ôlai-nâyagam*, *Puravuvuri*, *Varippottagam*, *Kanakku*, *Variyilidu*, *Pattôlai* and *Mugavetti* who executed the order and witnessed the transaction, and the perspicuity with which the facts themselves are detailed in the record, are worthy of note.

Of the villages mentioned *Ŝirriyâṅṅûr* and *Puduppâkkam* may be identified with *Ŝittattûr* and *Puduppâkkam* in the Walajapet taluk of the North Arcot district. The terms *puravu* and *iravu* applied to the income in paddy have not been clearly understood.

TEXT.

- | | |
|--|---|
| 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[*] கொஞன் இ- | 10 ட்டெ நம் விட்டிதன்னால்[ப்] பொன்மா- |
| 2 ன்மைப் கொண்டான் மனை- | னிகை |
| 3 யில்கொட்டத்து மனையில்கொட்ட[*]- | 11 ஆதிபூமிசில் நாம[ரு]க்கச் சொழமுனெவக்- |
| 4 டார்க்கும் ஸ்ரீதேவயக்தி- | 12 தவெனான் திருமாஸ்ப்பெற்று ரீ(ர)நமா- |
| 5 முவர்க்கும் தெவதானப்- | ஜெவ- |
| 6 பன்னிச்சந்தக்கணிமுற்று- | 13 தக்கு ம[னை]யில்கொட்டத்து மனை- |
| 7 ட்டெவெட்டப்பெற்றுச்சுனிலா- | யில்கொட்டெ- |
| 8 [ச]க்கு[ம்*] நகரங்களில[ர*]சுக்கும் யான்- | 14 ச் சிறியாற்றாச் சங்கப்பாடிசிறுநான் |
| டுவ- | காணி நி[ச]- |
| 9 ச ஆவது ந் டாலக னால் கச்சிப்பெ- | 15 இப் புரவு முவாசிரக்காடியும் இரவு |

¹ க is changed from கு by erasing the u sign.

² The letter த is used here as an abbreviation for தான்.

³ சகாடியும் is written over an erasure.

- 16 ஐஞ்ஞாந்து அதுபத்தொரு காடியும் பொன்
இருபத்த[று]சுழ-
17 ஞ்சரையெ மஞ்சாடியுந் தெவதான இறை-
18 யிலியாய் இப்புரவும் இரவும் பொன்-
19 னும் தெவர்க்கு இறுப்பதாக இக்கொட்ட
த்துப் புரிசைநா-
20 ட்டெப் பிரவ்யுதெய்ப்புதுப்பாக்கத்து ஸ-
வை[லயா]ற்குத் தெ-
21 லதான ஸ்ரவ்யுதெசமாகத் தொண்டைமா-
னம் தூர்த்துஞ்சின உடை[-]
22 யர்க்கு இருபத்தொன்றாவது குடுத்த
இரு[ப]த்திரண்டாவது பிடை[-]
23 கை நடந்து பராவஸு செய்துகொடுத்த ஸ-
ரிஇலிடா[தெய் கிட]-
24 க்த இவ்வுரை மதிரையும் சமு[மு]ங்கொ-
[ண]ட கொப்பரகெச[-]
25 ரிப[தூ]ற்கு யாண்டு நாலாவது தெவதான
ஸ்ரவ்யுதெயமாக ஸரி-
26 யிலிட்ட இதனூல புரவும் இரவும் பொன்-
னும் புதுப்பா[-]
27 க்கத்து [ல]லெயா[ரெய் தெவர்க்கு இ-
றுத்து வ[ராசின]ரு-
28 ர்கள் இச்சிந்தியாற்றா சங்கப்பாடிநிழா-
ன் காணியா[ல] [மு]-
29 தலாய் வருகின்ற புரவு முவா[ரி]சக்காடியும்
மதிரையும் [ச]மு[மு]-
30 க்கொண்ட கொப்பரகெசரிபதூற்கு யாண்-
டு முப்பத்தாறுவது-
31 [தி]ருமார்பெற்று மாதெவர்கெய் தெவ-
தான இறையிலி[யா]கவரி[யில்]-
32 லிட்ட இப்பரிசு குடுத்த இச்சக[க]ப்பாடி-
கிழ[ர]ன் காணியைப் [புது-
33 ப]பாக்கத்து ஸலெயா[ரெய்] பற்றியுண்டு
தெவர்க்கு யிறையிருதொழி-
34 கின்றார்கவென்று தெவகன்மிகளும் [உ]-
ண்ணுழிகை[யு]டை-
35 யாரும் பன்மாயெழாரும் வந்து அனியா-
[ய]மி[தி]கின்றார்கள் என்-
36 று நமக்குச்சொல்ல திருமால்பெற்றித்தெ-
[வ]கன்மிகள் உ[ண்ணு]-
37 ழிகை உடையார்களையும் பன்மாயெழா-
ரையும் புதுப்பாக்கத்து[து] ஸ-
38 லெயா[ரெய்] அழைத்து நாம் [ஆ]-
ராய்த்த இடத்து[து]
39 புதுப்பாக்கத்து ஸ-
40 லெயா[ரெய்] சிற்றியாற்றா[து]-
41 ர்ச் சங்கப்பாடிநிழா-
42 ன் காணியால் தெவர்க்கு
43 இறையிருதெய் தெவ[தா]-
44 னங்களை அனுப்பித்து[து]-
45 வருகின்றமைய இ[சை]-
46 க்த[து]மயில் புதுப்பாக்க-
47 த்து ஸலெயா[ரெய்] த[து]-
48 ன்டன் கொண்டு இச்ச-
49 க்கப்பாடிநிழான் காணி-
- 50 [யால் புர]வு [மு]வா[ரி]சக்காடியும் திரு-
மால்பெற்றுமா-
51 தெவர்க்குப் புதுப்பாக்கத்து ஸலெயா-
[ரெய்] இறுப்ப-
52 தாக இவர்களுக்கெ யாண்டு யிச ஆவது
முதல் தெவ-
53 தானப் பிரவ்யுதெயமாய் இதனூல் புரவு
முவ[ர]சிக்காடி-
54 யும் சிற்றியாற்றா[து] முன்னிறுத்த
வருகின்ற புரவு முவா-
55 ரிக்காடியும் இரவு ஐஞ்ஞாந்து அது-
பத்தொ[ரு]காடியும்
56 [பொன்னி] ருபத்துகழஞ்சரை [ெ]ய
மஞ்சாடியும் [ஆ]க[ப்] புரவு
57 ஆரு[வி]சக்காடியும் இரவு ஐஞ்ஞாந்து
அதுபத்தொ[ரு]காடியும்
58 பொன் இருபத்து அறுகழஞ்சரையெ
மஞ்சாடியுந் திருமால்-
59 பெற்றுமாதெவர்க்குப் புதுப்பாக்கத்து
ஸலெயா[ரெய்] இறுப்பதாகத்
60 தெவதா[ரெய்] தெயமாய் இறையிலி-
[யா]க[வி]லிட்டெக்கொள்க-
61 [லெ]ன்று காஞ் சொல்ல நக்கருமமா-
ராய்கின்ற பருத்திக்குடையா-
62 ன் கொதுருவவன் சாத்தநான பரகெ-
சரிமுலெவ[த]லெனா-
63 னும் நடுவருக்கைப் [ப]யலைத் தியம்பகப-
ட்டதும்[ம்] சிக்கருடை-
64 யான் நக்கந் கணிச்ச[ன]ன சொழமு-
லெவலெனா[ரெய்]
65 ஆணத்தியும் லா[ய்]க்கெழையுமாய்க்கெட்டு
நம் [இ]லெயெ-
66 முதும் அ[ண்]ணாற்று[ரு]டையான் உ-
த்தாமத்திரி பட்டாலகனெழு-
67 த்தினுதும் நம் ஓலைநாயகன் சொழமு-
லெவலெ[வ]னா[ரெய்]
68 ஒப்பினுதும் புக்கத்திட்டின்படி வரிசி-
லிட்டெக்க[ன]கலெ-
69 ன்நு நக் கருமமாராய்கின்ற பரகெசரி-
முலெவந்தலெனா-
70 (ன்)கெவப் புரவுவரிச்செம்பியன் உத்தாம-
கிரியா-
71 [ன்] இ[ன]ையான்கு-
72 [டி]த் தலைம[க]ன த-
73 ணடிபூதியும் பல்வ-
74 த்திரிகழிவன் அடி-
75 கன் நக்கனும் பெ-
76 சரைருருடையா[ன்]-
77 'நா[ன] உதையதிவா-
78 காலும் கிராபரண[மு]-
79 லெவந்தலெனா[ரெய்]
80 கழனிவா[ரி]து[டை]-
81 யான் லென்[ரு]ன்
82 கற்பகமும் வரிப-
83 பொத்தகம் திரு[கா]-
84 லூர் கிழவன் தாழிச-

85 ஹி[டு]சகரனும் முக-
 86 வெட்டி பழனக்குடை-
 87 யான் அரையன் . . .
 88 சிலும் கித்தாருடை-
 89 யான் அடிகள் வி-
 90 சசொழனும் இ[றை]-
 91 யான்செரி உடையா-
 92 ன் [ப]ன்கன் கடம்பன-
 93 ம் முக்குதம்புடை-
 94 யான் திரும[ண]ணன்
 95 இராசாதித்தனும்
 96 தொண்டைகாட்டு-
 97 [ப் பு]ரவுவரிச் சாத்-
 98 தனுருடையான் சி-
 99 ன்[ரு] னக்கனும் சி-
 100 [து]ருடையான் அ[ரை]-
 101 யன் சிவக்கொழு-
 102 தும் [செம்]பாக்கமுடையா-
 103 ன் [ரு]ன்ருடி திருப்பொ-
 104 ரியும் [வ]-
 105 சிப்பொத்-
 106 தககணக்கு
 107 . [டு]மனாணம்-
 108 ன்கல[முடை]-
 109 யான் . . .
 110 யான் ருழி-
 111 யும் கெற்கு-
 112 ன்றமுடையா-
 113 ன் பரஞ்சொ-
 114 திபட்டாலகன-
 115 ம் வரியில்லி-
 116 ட்டு உடையுரு-
 117 டையான் கவ-
 118 ரன் சாத[த*]னும்
 119 பட்டொலிக்குறிச்சியுடையா[ன்]
 120 இராச[வி]னையாபரணனும் இருந்த யா
 [ன்].

121 டெய்ச ஆவது நான் உாடு[அ] னல் திரு-
 மா[ம்]-
 122 பெற்று லீ(ர)தமாடெவர் தெவதானம்
 [இ]றையி[வி]-
 123 யான் தங்கன் காட்டுச் சிற்றிய[ா]ற்றார்
 சங்க[ப்]பா-
 124 டிகிழான் காணியால் [புரவு முவா]ரி-
 [ச]க்கா-
 125 டியும் புரிசைகாட்டு ஸ்ரஹ[தெய]ம்
 புது-
 126 ப்பாக்கத்து வாலெயாரொ இதுப்ப-
 த[ா]-
 127 க இவர்களுக்கு தெவதானஸ்ரஹ[தெய]-
 128 [மாய்] இதனல்ப் புரவு [மு]வாயிரக்-
 கா[டி]-
 129 யும் சிற்றியாற்றார[சொ] இவர்கள் முன்-
 130 னிதுத்தவருகின்ற புரவு முவாயிரக்-
 131 கடியும் இரவு ஐஞ்ஞாந்து அதுபத்-
 132 தொருகாடியும் பொன் இருபத்தக-
 [மு]-
 133 ஞ்சரையெ மஞ்சாடியும் ஆக [கெல்]-
 134 து ஆறுபிரத்தஞ்ஞாந்து அதுப-
 135 த்தொருகாடியும் பொ[ன்]சி[ரு*]பத்த-
 [து]கழ-
 136 ஞ்சரையெ மஞ்சாடியும் திருமால்-
 137 பெற்று லீலாதெவர்க்கு புதுப்பாக்க]-
 138 தது வாலெயாரொ இதுப்பத[ா]க[இ]-
 139 வர்களுக்குத்தெவதான[ஸ்ரஹ]-
 140 தெயம் வரியிலிட்டுக் குடி]-
 141 த்தொம் இவை . . . [ஆ]-
 142 தித்தன் ஆன மினவன் [முலெ]த்த-
 143 வெளாணெழுத்து . . .
 144 டையான் கக்கன் . . .
 145 சொழமுலெத்த . . .

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (This is the order of) Kô-nôṇ-inmai-konḍân¹ to the residents (nāṭṭār) of Maṇaiyil-nādu in Maṇaiyil-kôṭṭam, to the headmen (kīḷavar) of Brahmaddēya (villages), to the residents of the Dēvadāna, Paḷlicchanda, Kaṇimurṟāṭṭu and Vēṭṭappērru villages and to the residents of towns:—

(L. 8.) On the 216th day of the 14th year (of our reign) we being on the first floor of the golden hall (poṇ-māḷigai) within our mansion at Kachechippēdu, the officer Śōḷa-Mūvēndavēḷāṇ informed us thus:—

(L. 12.) “Śīṅṅiyāṅṅūr in Maṇaiyil-nādu (a subdivision) of Maṇaiyil-kôṭṭam with (its income of) three thousand kāḍi of puravu, five hundred and sixty-one kāḍi of iravu and twenty-six and a half kaḷaṅṅu and (one) maṇṇāḍi of gold, excluding the kāṇi of Śāṅgappāḍikilāṇ, was assigned as a tax-free dēvadāna to (the temple of) Mahādēva (Śiva) at Tirumālperu in the twenty-first year of (the reign of) the king (udaiyār) who

¹ Read வரியில்லி

² Mr. Venkayya suggests that Kô-nôṇ-inmai-konḍân might correspond to the term *kutai* of Sanskrit copper-plate grants; see *Madras Epigraphical Report* for 1907, p. 71.

died at *Tondaimānārrūr*, and was made over to (*the members*) of the assembly of *Puduppākkam* which was a *brahmadēya* in *Puriśai-nādu* of this *kōṭṭam*, as a *dēvadāna* and *brahmadēya* (*with the stipulation*) that they should pay the said *puravu*, *iravu* and gold to the god."

(L. 23.) "(*This village*) which was handed over in the 22nd (*year of the same reign*) after its hamlets had been circumambulated and the (*necessary*) documents executed, was not, (*however*), entered in the accounts (*vari*). It was registered (*subsequently*) in the accounts (*vari*) as a *dēvadāna* and a *brahmadēya* in the fourth year (*of the reign of*) king *Parakēsarivarman*, 'who took *Madirai* (*Madura*) and *Īlam* (*Ceylon*)', and (*accordingly*) the members of the assembly of *Puduppākkam* were themselves paying to the god, the (*said*) *puravu*, *iravu* and gold."

(L. 28.) "In the 36th year of (*the reign of*) king *Parakēsarivarman*, 'who took *Madiri* (*Madura*) and *Īlam* (*Ceylon*)' the three thousand *kādi* of *puravu* accruing as produce from the estate (*kāni*) of *Śāṅgappādikilāṇ* in this (*village of*) *Śirriyārrūr*, was (*also*) entered in the accounts as a tax-free *dēvadāna* (*in favour of*) the same (*temple of*) *Mahādēva* at *Tirumālpēru*."

(L. 32.) "(*Now*), the managers of the temple (*dēvakanmigal*), the men in charge of (*its*) central shrine (*unṇāligaiy-udaiyār*) and all the *Māhēśvaras* come and complain that the members of the assembly of *Puduppākkam* have been misappropriating and enjoying this *kāni* of *Śāṅgappādikilāṇ* bestowed (*on the temple*) in the above said manner, without paying the taxes to the god."

(L. 36.) On Our inquiry (*into the matter*) after summoning the managers of the temple at *Tirumālpēru*, the men in charge of the central shrine, (*the assembly of*) all *Māhēśvaras* and the members of the assembly of *Puduppākkam*, it was found that the members of the assembly of *Puduppākkam* had been enjoying the *dēvadāna* and had not been paying the taxes (*derived*) from the *kāni* of *Śāṅgappādikilāṇ* in *Śirriyārrūr* to the god. We ordered that a fine be levied on the members of the assembly of *Puduppākkam* and that from the 14th year (*of Our reign*) it (*i.e.*, the *kāni* of *Śāṅgappādikilāṇ*) be a *dēvadāna* and a *brahmadēya* of these same (*with the stipulation*) that the members of the assembly of *Puduppākkam* shall themselves pay to (*the temple of*) *Mahādēva* at *Tirumālpēru* three thousand *kādi* of *puravu* on the *kāni* of the said *Śāṅgappādikilāṇ*.

(L. 53.) (*We also ordered*) that this three thousand *kādi* of *puravu* (*thus settled*), the three thousand *kādi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kādi* of *iravu* and twenty-six and a half *kalāṇju* and (*one*) *mañjūdi* of gold which is (*already*) being paid on the village of *Śirriyārrūr*,—in all six thousand *kādi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kādi* of *iravu* and twenty-six and a half *kalāṇju* and (*one*) *mañjūdi* of gold, shall be paid by the members of the assembly of *Puduppākkam* to (*the temple of*) *Mahādēva* at *Tirumālpēru* and be so entered in the accounts as tax-free *dēvadāna* and *brahmadēya*.

(L. 61.) Accordingly *Kōḍukulavan* *Śāttan* alias *Parakēsari-Mūvēndavēlāṇ* of *Paruttikkudi* who looks after Our affairs, the arbitrator (*naḍuvirukkai*) *Triyambaka-bhaṭṭan* of *Payalai* and *Nakkan* *Kaṇichchan* alias *Śōla-Mūvēndavēlāṇ* of *Śikkar*, being *Anatti* and *Vāykelvi*, received (*this order*). (*The order was*) written by the *Uttaramantri* *Pattālagan* of *Annārrūr* who writes Our orders, and signed by Our Chief Secretary (*Ōlai-nāyagan*) *Śōla-Mūvēndavēlāṇ*. (*And*) *Parakēsari-Mūvēndavēlāṇ* who looks after Our affairs, having commanded the entry in the registers in

the terms (*of the order*) issued, *Puravuvari* Śembiyaṇ Uttaramantri *alias* Tandipōdi the headman (*talaimagaṇ*) of Iraiyaṅkudi, Adigaḷ Nakkaṇ the headman (*kilavaṇ*) of Pavvattiri, Udayadivākaṇa (*a native of*) Pēraraiśūr, Virābarana-Mūvēndavēlāṇ *alias* Venṇāṇ Karpagaṇ of Kaḷaṇivāyil, the *Varippottagaṇ* (officer) Tāli Śandiraśēgaṇa the headman of Tiruṇālūr, the *Mugavetti* (officer) Araiyaṇ . . . of Paḷanakkudi, Adigaḷ Virāśōḷaṇ of Vittār, Paṅgaṇ Kaḍambaṇ of Iraiyaṅśēri, Krishṇaṇ Rājādittaṇ of Mukkurumbu, Niṅgaṇ Nakkaṇ of Śāttanūr, the *Puravuvari* of Tondainādu, Araiyaṇ Śivakkolundu of Śirugudi, Kuṇṇādi Tiruppori of Śembākkam, the *Varippottaga-kaṇakku* (officer), . . . Tāli of [Mē]-Nāraṇamaṅgaḷam, Paraṇjōdi Paṭṭāḷagaṇ of Nerkunṇam, the *Varigiliḷu* (officer) Śuvaraṇ Śāttan of Uḍaiyūr and the *Paṭṭōlai* (officer) Rājaviḷayaḷbaranaṇ of Kuṛichchi,—being present.

(L. 121.) In the 14th year and 218th day (*of Our reign*), the three thousand *kādi* of *puravu* from Śaṅgaṇṇādikilāṇ's estate (*kāṇi*)—a tax-free *dēvadāna* of (*the temple of*) Mahādēva at Tirumālpēru in Śirriyāṅṅūr belonging to your *naḍu*, being payable by the members of the assembly of Pūduppākkam a *brahmadēya* in Puriśai-nādu, (*since it was given over*) to them as a *dēvadāna* and a *brahmadēya*, and the three thousand *kādi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kādi* of *iravu* and twenty-six and a half *kaḷāṇju* and (*one*) *maṇjādi* of gold which these residents of Śirriyāṅṅūr have been previously paying (*on the village of Śirriyāṅṅūr*)—in all six thousand five hundred and sixty-one *kādi* of paddy and twenty-six and a half *kaḷāṇju* and (*one*) *maṇjādi* of gold, shall (*thus*) be paid by the members themselves of the assembly of Pūduppākkam to (*the temple of*) Mahādēva at Tirumālpēru. This was entered in the accounts and given over to them as a *dēvadāna* and a *brahmadēya*.

(L. 141.) This . . . the signature of Ādittaṇ *alias* Mīṇavaṇ Mūvēndavēlāṇ, Nakkaṇ . . . Śōḷamūvēnda . . . of . . .

No. 143.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE VERANDAH
ROUND THE CENTRAL SHRINE IN THE ADHIPURISVARA
TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.¹

This inscription which is dated in the 15th year of Parakēsarivarman Uttama-Chōḷa mentions Śeṇṇi-Yeripadaichehōḷaṇ Uttamaśōḷaṇ who was probably an officer of the king. The first part of the name suggests that this chief would have been connected with *Śeṇṇi-yeripadai*, i.e., the warlike army of Śeṇṇi.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[*] ஸ்ரீ உ-
- 2 த்தமசொழுவெலர்-.
- 3 கொப்பாகெவரிவ[தி]-
- 4 த்து யாண்டு பதினாறு-
- 5 வது உத்தமசொழர் [தி]-
- 6 குவொத்தியூர் வினா[தி]-
- 7 வர்க்கு ஸ்ரீலெலெவ-
- 8 ரையும் காணமெட்டு-
- 9 க் கவரிப்பினர்க்க[ள்]

- 10 இருபத்துகாலவர்க்கு-
- 11 க் கவரிக்கைய்யும் [தி]-
- 12 வ[ச]யமெய் கொண்[டு]
- 13 பென்னுவெ செய்-
- 14 கித்துக் குடுக்கவென்[டு]-
- 15 குணச்செய்யச் செய்-
- 16 வியத்திட்டபடி[ய்] சென்-
- 17 வரி யெறிபடைச்சொழ-
- 18 ஸுத்தமசொழன்
- 19 [ப]தித்[டு]சத்திதம்²

¹ No. 166 of 1912.

² The inscription is a fragment.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 15th year of (*the reign of*) king Parakĕsarivarman the glorious Uttama-Chōladēva, Uttama-Chōla having been pleased to order to make and present in gold to (*the temple of*) Mahādēva at Tiruvorriyūr, (*an image of*) Śrībalidēva, eight trumpets, and fly-whisks for the twenty-four fly-whisk-women from the tlexes of the king, (*these*) were made and presented (*by*) Śenni-Yeripadaichchōlan Uttamaśōlan

No. 144.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE APATSĀHAYESVARA TEMPLE AT ADUTURAI.¹

The inscription is dated in the 16th year of king Parakĕsarivarman *alias* Madhurāntakadēva Uttama-Chōla and states that the temple of Tirukkuraṅgāduturai (*i.e.*, the modern Āduturai near Tiruvīdaimarudūr) was built of stone by the king's mother Uḍaiyapirāṭṭiyār Mādēvaḍigalār *alias* Śembiyaṇ-mādēviyār and that certain documents of grants made to the god in former times having become old and damaged were now re-engraved on the walls of the newly-constructed temple.

The temple of Tirukkuraṅgāduturai is already mentioned in the *Dēvāram* and as such it should have been in existence in some form or other in the seventh century A.D. It is not unlikely, therefore, that prior to the construction of it in stone by the king's mother there was, perhaps, a smaller stone structure² with inscriptions (*lakṣaṇa*) on it. Consequently what is recorded here must refer to the renovation of the temple by the queen mother. In this connexion it may be noted that two inscriptions of the Pāṇḍya king Māraṇjadaiyaṇ³ which are earlier in point of time than the present record and are also found on the temple walls, must have been copies of older grants.

TEXT.

1 ஸ்ரீ[ஸ்ரீ]ஸ்ரீ||-ஸ்ரீமதுராந்தகதேவரான ஸ்ரீ உத்த[ம*]சொழொசொத் திருவரி[து] வாய்த்த உடையபிராட்டியார் மாதேவடிக்களாரான ஸ்ரீசெம்பியன்மா[டு]தலியார் திரைமுர்காட்டு திருக்கு[ர*]ங்காடு[து]றை ஆழ்வார்க்கு எடுப்பித்தரின⁴ இத்திருக்கற்ற[னிமி]வெய் முன்பு [இத்தெவர்கு சஉ]ரதித்தவல் செய்தன ஓ[கந]ண்படி கண்டு இ-

2 [வ*]வினகண்ணங்கள் மூத்துபொக ஸ்ரீ உத்தமசொழொசொதான கொபரகெசரிப[ன்]மற்கு யாண்டு மக ஆவது கல்மெய் [வெட்டின] ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this sacred stone temple which Uḍaiyapirāṭṭiyār Mādēvaḍigalār *alias* the glorious Śembiyaṇ-Mādēviyār who had obtained in her sacred womb the glorious Madhurāntakadēva *alias* the glorious Uttama-Chōla—had graciously caused to be built to the god (*ālvār*) at Tirukkuraṅgāduturai in Tiraimūr-nādu, were engraved on stone, in the 16th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chōladēva *alias* king Parakĕsarivarman (*such*) lakṣaṇas (*i.e.*, inscriptions?) as were made to this god in former times (*to last*) as long as the moon and the sun, and which lakṣaṇas on examination were found to have become old.

¹ No. 357 of 1907.

² The temple of Tiruvīdaimarudūr which was also rebuilt of stone, refers to earlier records preserved in underground cellars and to their re-engraving on stone; see page 260 above.

³ See Nos. 358 and 364 of 1907.

⁴ Read தருளின.

No. 145.—ON A PILLAR LYING TO THE SOUTH OF THE TANK IN FRONT OF THE ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.¹

This inscription is dated in the 16th year of Parakēsarivarman Uttama-Chōḷa. It refers to a scrutiny of accounts of the temple of Tiruvorriyūr made in this year and registers the assignment of a gold salver to the temple by the headman of Elinūr in Puṇṅgarambaināḍu. The district in which Puṇṅgarambaināḍu was situated is not given; but we know from other records that it was in Arumolidēva-vaṇanāḍu also called Ten Kaḍuvāy². The village of Elinūr mentioned in the record may be identified with Elalūr in the Tirutturaipūndi taluk of the Tanjore district.

TEXT.

- 1 ஸ்லோதி ஸ்ரீ[||*] ஸ்ரீஉத்தமசொழதெவராண் கொப்பர-
- 2 கெஸாநிவதூம்க்கு யாண்டு பதினாறுவது³ திருவொ-
- 3 ம்மியூர் ஆள்வார் ஸ்ரீகாயு⁴மாராய்கின்ற சொழை-
- 4 ட்டெப் புறம்[ச]மம்பைகாட்டு எழி[னூ]ர் கிழவன் கந்தி[ச]ர(ன்)னா ப[ச]-
- 5 கெஸாநிவிழுப்பாராயன் டெவரா[யமெய்] கூட்டி சந்தித்தவம் ஆழ்வார்-
- 6 க்கமுதசெய்ய இட்ட பொன்னின் குழித்தட்டு ஒன்றினால் சிறை பண்டா[ச]-
- 7 க்கல்லாற் துணைசிறை எண்ணூற்[தெண்]ப[த்]தெண்கழ[ஞ்]ச[||*] இதனூன் [வ]ன-
- 8 ள்ளியர் சியக் புறவ[ரி]னிரஞ்ச[னக்] காளத்துக்கு மாணிக்கசெட்டிக்குமாக
- 9 உத்[தம]ராமும் இரண்டு க[வ]ந்தினுக்கு⁵ ன் வைத்த பொக் துணை-
- 10 சிறை [காற்]பதின் கழஞ்ச[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 16th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chōḷadēva *alias* king Parakēsarivarman, Nandīśuran *alias* Parakēsariviluppārāyan, the headman of Elinūr, (*a village*) in Puṇṅgarambaināḍu (*which was a subdivision*) of Śōḷa-nāḍu, who scrutinises the sacred business of the god (*ālvār*) at Tiruvorriyūr, assigned, after adding up the king's income, one gold salver with pite, weighing eight hundred and eighty-eight *kaḷañju* marked and pure (*as tested by*) the stone (*-weight*) of the treasury (*paṇḍārakkal*), for offering food to the god, as long as the moon and the sun (*endure*). In this (*are included*) the forty *kaḷañju* of marked and pure gold deposited by Śīyaṇ Puravarinīraṇjaṇaṇ, (*one of the*) Vaḷañjiyar, for offering two dishes of superior food (*uttamāgram*), (*in order to secure merit*) for Kāḷaṇ⁶ and Mānikkaśeṭṭi.

No. 146.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE UMAMAHESVARA TEMPLE AT KONERIRAJAPURAM.⁷

This inscription is engraved below a group of sculptures reproduced on the accompanying plate. It states that, during the reign of Madhurāntaka dēva *alias* Uttama-Chōḷa, his mother Mādēvadigaḷār *alias* Śembiyaṇ-Mādēviyār caused to be built in the

¹ No. 246 of 1912.

² See above, Vol. II, Introduction, pages 21-22.

³ There is a gap between this and the next letter which must have contained a punctuation.

⁴ The length of ஸ்ர in பதினாறுவது is denoted by a separate symbol.

⁵ The gap may be filled up with the syllables குழித்த.

⁶ Kāḷattukku apparently stands here for Kāḷaṇukku.

⁷ No. 450 of 1908.

name of her husband Gaṇḍarādityadēva, a stone temple at Tirunallam, *i.e.*, the modern Kōṇērīrājapuram, which is one of the ancient Śaivite places of worship mentioned in the *Dēvāram*. The inscription serves as a key to understand the sculptures below which it is engraved. The female figure kneeling down in a worshipping posture is queen Śembiyaṇ-Mādēviyār and the one close to the *liṅga* is Gaṇḍarādityadēva. The two figures behind the queen are her attendants. The name Ādityēśvara-Mahādēva which occurs in other inscriptions of Kōṇērīrājapuram indicates that it was derived from Gaṇḍarāditya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [=] கண்டராதித்தேவர் தெவியார் மாதேவடிகள[ர]ன் ஸ்ரீசெம்பியன்-
மாதேவியா-
- 2 ர் தம்முடைய திருமகனார் ஸ்ரீய-சார்த்தகதேவரா[ன] [ஸ்ரீ] உத்தமசொழர் திருநா-
ஜெஞ்செய்த-
- 3 ருணாகிந்தத் தம்முடையார் ஸ்ரீகண்டராதித்தேவர் திரு[ச]மத்தால் ¹ திருநல்லமுடைய-
யார்க்கு-
- 4 த் திருக்கற்றளி எழுந்தருளுவித்து இத்திருக்கற்றளி[யிலெய்] திருநல்லமுடைய[ர]ரைத்
திருவடித்தே-
- 5 சமுகின்றாராக எழுந்தருளுவித்த ஸ்ரீகண்டராதித்தே[வ]ர் இவர் || உ || உ || உ ||

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Mādēvadigaḷār *alias* the glorious Śembiyaṇ-Mādēviyār, queen of Gaṇḍarādityadēva, constructed in the sacred name of her husband (*viz.*) the glorious Gaṇḍarādityadēva, a stone temple to the lord (*i.e.*, the god) of Tirunallam (*at the time*) when her illustrious son, *i.e.*, the glorious Madhurāntakadēva *alias* the glorious Uttama-Chōla, was graciously ruling. This is (*the image of*) the glorious Gaṇḍarādityadēva which was (*caused to be*) made in this sacred stone temple in the posture of worshipping the sacred feet of the lord (*i.e.*, the god) of Tirunallam.

No. 147.—ON THE SAME WALL.*

This inscription again is a label explaining an image; and is engraved above and on the sides of it.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீமதுசார்த்த-
- 2 கதேவரா[ன] உத்தமசொழ-
- 3 ரைத் திருவயிறு வாய்த்த
- 4 உடையபிராட்டியார்² [||த்] திருக்கற்[ர]-
- 5 ளி எடுப்பித்த [ஆல]த்தூருடை-
- 6 யான் சாத்தன் குணபத்தனான
- 7 தமாசரணசெகரன் இவர்
- 8 பட்ட[ட]ங் கட்டின டெ[ப]ர்
- 9 ராஜகேவரமுடைய
- 10 உடையவாரிவர் |—

¹ In the Tanjore inscriptions this place is spelt as திருநல்லம்.

² No. 626 of 1902.

³ Cancel the punctuation.

No. 146.—Sculpture on the south wall of the Siva temple at Kocerirajapuram, and Inscription.



PLATE XI.

SCALE 2.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! This is Śāttan Gunabattan *alias* Haracharana-śāgaran of Ālattūr that built the sacred stone temple of Udaiyapirāṭṭiyār who had (*obtained*) in (*her*) sacred womb the glorious Madhurāntakadēva *alias* Uttama-Chōḷa. The title with which he was honoured (*in his office*) was Rājā-kēsari-Māvēndavōḷār. (*This is*) he.

No. 148.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR.¹

This inscription, which is fragmentary, registers the gift of a gold *kolgai* set with gems, to the god at Tiruvisalūr. The place is mentioned in the *Dēvāram*. It is not known exactly what *kolgai* means. *Kombiṭṭ-kolgai* occurs in the Tanjore inscriptions as an ornament for the tusk of Gaṇapati. Perhaps *kolgai* is the cover or mask which is generally put over the *hīṅga* in Śiva temples.

TEXT.

- 1 || ஸ்ரீஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] கொ பரகெவலரி[வ]ரீரான ஸ்ரீகண்டாரதித்த[ஸ்ரீ]ஸ்ரீமதுரா[ககெ]ரத் தி-
[ருவடி]று வாய்த்த உடைய
- 2 யன்றிமாடுவியார் திருவிசாலூர் வாழ்வொலிக்கு அ[மி]ஷெகம் செய்[வித்]
[ப]ண்டா[ரத்]தில் [து]
- 3 ன [காய்]ற்று வரக்காட்டின திருப்பொற்கொண்டெ[ய்] மெலைக்[கண்]டம் க னுல்ப பெ .
[ய] ன்னுற்று அ[ய்]-
- 4 [ம்]பத்து அய்[ஞ்சு]ஞ்சு இந்நிங் எறின மாணிக்கம் ஒன்று இதனைச்சூழ எ[றி]ன
வயிரம் வெவ்[வெ]வெ
- 5 த்து கற்றுப்பவசியு[ஞ்சு]முமா சது[எ]யக நாலாதி[ரத்து] ஒருநூற்று எழுபத்து
மு[ன்] ன்ளிக்கெ

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Udaiya[pirāṭṭiyār Śombi]yan-Mahādēviyār who had (*obtained*) in (*her*) sacred womb king Parakēsarivarman *alias* the glorious Madurāntaka (*the son of*) the glorious Gaṇḍarāditya, deposited
(*one*) sacred gold *kolgai* in the treasury, [on the day] when she bathed the great god at Tiruvisalūr. On the upper *kaṇḍam* (*of it*) (*there were*) three hundred and fifty-five *kaṇḍi* of gold. On this was set one ruby (*mānikkam*); surrounding this were set diamonds (*vayiram*) *palāṣavi* and *ūgaḷumā* (?) all round. (*The whole weighed*) 4,173—four thousand one hundred and seventy-three.

No. 149.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
SIDDHANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUNARAIYUR.²

This inscription, which is built in at the beginning, registers a gift of land for offerings by the mother of king Uttama-Chōḷa, to the temple of Siddhēśvaramudaiya-

¹ No. 28 of 1907.

² The gap may be filled up with the syllables பிராட்டியார் செம்பி.

³ Read ஸ்ரீஸ்ரீ.

⁴ The damaged portion might have contained the syllables தநாந்து.

⁵ The syllables missing here may be வெவ்.

⁶ The gap may be filled up with the syllables ன் ஊடுடுடு மு.

⁷ No. 159 of 1908.

Mahādēva at Tirunagariyūr which was a *brahmādēya* in Tirunagariyūr-nādu. The place is one of those mentioned in the *Dēvāram* and is situated in the Kumbakōnam taluk of the Tanjore district. It may be noted that the queen mother is here called Pirāntakaṇ-Mādēvadigaḷār.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ உத்தமசொழ[டு]வரைத் திருவயிது வாய்த்த உடைய-
பிராட்டியார் ஸ்ரீபிராக்நன்மாதேவிகளாராக ஸ்ரீசெம்பியக்[டு]மாதேவியார்
திருக்கறையூர்நாட்டு ஸ்ரீமாதேயம் திருக்கறையூர் விரேஷாயுமுடைய லோ[டு]-
வர்க்கு திருவமுதக்கும் தி.
- 2 த நில [க] வெலி இதனால் செய்யும் பல நிலந்தமா[வது]
மூன்று பொதிலுக்கு திருவமுதரிசி [பொ]-
தி[னு]க்குக் க[றியமு]திதக்கும் மூன்று (பொ)பொதி[னு]க்கும் செய்ய-
முது மு[ன்று] பொதிலுக்கு அடைக்காய்
- 3 ணமுககைதின மூன்று பொதும் அமுது
செய்ய வரழைப்பதும் யக[து] மூன்று [க்கும்]
சங்கரை ஆராதிக்கும் [பிராம]ணன் க[டு] கப்படமுததுன்பட
அபதிகாழி நெல் திருத்தாவி[னு]க்கு சிதாரிக்கு கம்-
- 4 தன நெய் பால்
தரி[சு*] பொரி திரு வையிற்று
[கொண்டு] ஸ்பந்தவயித்களுக்கு ஜலபகிதமுட்பட மற்று வெண்டும்
கலச-
- 5 ம் ம் வெண்டும் கலசமு செய் குசவதுக்கு
திருச்சுண்ணமிடிக்கும் பொது சுண்ணமிடி கு
கையட்டும் பாசிகைக்கிழட்ட முனைய-
க்கி வெண்டு வலுக்களுக்கு புணராம[சு*] செய்யும் ஸ்ரீமாதே-
6 சங்கரை இ பலத்தினால் வரழைப்பதும் நயிடு
அடைக்காயமுது க்கு துக்குப் பலகாயம்
ஆக வங்கிராந்திர்க்கு ஆக வங்கிராதி-
உத்தம.
- 7 எழுத்தருள[ம்] தெவற்குச்சியம் பொதைக்கு திருவமுதிதக்கு அரிசி இவ்வண்-
ணத்தால் ஐ ரு கறி அமுதிதக்கு
- 8 ஆக ஓராண்டு க்கு திருநீழானாநால் உண்டழியிதக்கு
ஆக நித்தல்வழிவுக்கும் ஸா[கிர]
- 9 வி யெதுக்கும் பரிச்சட்டமீரணியிதக்கும் திருநீழானமுத்தருள்கு தெவர்க்கும் திருநீழா-
உண்டழிவுக்குமாக செவவான
- 10 இதுதக்கு நிவந்தமாவது திருக்கறையூர் நாட்டு மெலடவாய் தெவதான-
மாக இறைஇயி செய்து
- 11 உடையார் குடுத்த நிலமா[வது]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Udaiyapirāṭṭiyār the glorious Pirāntakaṇ-Mādēvadigaḷār *alias* the glorious Śembiyaṇ-Mādēviyār who had obtained in (her) sacred womb [king Parakēsarivarman] *alias* the glorious Uttama-Chōḷadēva, (gave) [6] *velā* of land for offerings to (the god) Siddhēśvaram-udaiya-Mahādēva at Tirunagariyūr which was a *brahmādēya* in Tirunagariyūr-nādu. The several (items of) expenses to be met from this (land) are as follow:—

(L. 2.) Rice for sacred offerings (to be made) three times (a day).
for vegetable offerings ghee-offering, three
times arecanuts for three times 13
plantain fruits to be offered three times; sugar for three times ten *nāḍi*
of paddy for (the expenses of) one Brāhmaṇa who performs worship, including the cost of
(his) cloth; sacred lamp for *śidāri* ghee

* The gap may be filled up with the syllables ஸ்ரீ கொ பாகெவரிவரேசர.

* The inscription stops here.

... milk ... curds ... fried paddy ... receiving these ... including *jalapavitra* and (other) things required for bathing (the god) ... and for the potter who makes the required pots, when scented powder is pounded ... pound the scented powder ... to spread below the *pālikai* ... ; for the necessary things to (raise the) sprouts ... ; for the Brāhmaṇa who performs the *punyāha* ... for 5 *palam* of sugar ... ; plantain fruits 35 ... ; arecanuts ... ; different spices ... thus for ... *Saṅkrānti* ... *Saṅkrānti* ... superior ... ; rice for sacred offerings at midday to the god who presents himself ... ; at this rate for five vegetable-offerings ... ; in all, for one year ... for the expenses of feeding on festival days ... ; thus the ... spent for the daily expenses, for the 12 *Saṅkarāntis*, for the two pairs of sacred cloths (*parisattam*), to the god who presents himself in festive procession and for the feeding expenses on festival days; the arrangement made for this is as follows:—(The village) *Mēladavāy* in *Tirunagaraiyār-nādu*, which the king (*udaiyār*) gave as a tax-free *dēvadāna* land is the following.

No. 150.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This is a record of the time of Parakēsarivarman Uttama-Chōla and registers a grant of land to Dayāparappērambalam built in the temple (?) at Tirup-patturai. The assembly of Uttamaśīli-chaturvēdimangalam, i.e., the present Uttamaśīli village in the Trichinopoly district, received the gift and made it tax-free. Dayāparappērambalam herein mentioned was probably the name of a hall where the village assembly used to meet.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ ஸ்ரீ[!] கொப்பாக்கெவனிலி[!]சாக் ஸ்ரீ உத்தமசொழர்க்கு யாண்டு
- 2 ஸ்ரீ உத்தமசிலிச்சதலெய்ய-திமங்கல[!]
- 3 வர[ஸா]லெய்யும்
- 4 யாக இ மிவா கிலைகொண்ட சிலம்
- 5
- 6 ரி சந்திரன் கிலைகொண்ட உன்னிட்ட சதுக்கத்தார்க்குப்பட்ட அஞ்சாம் [பாட]-கம்
- 7 [மெ]ம[க்]கடைய இவர் கிலைகொண்ட சிலம் ௮௪ இவ்வொருமாவரைச்-செய்யியலுர்
- 8 தது இவர் எடுப்பிச்ச டயாபாப்பொம்பலத்துக்கு அம்பலப்புறமாகக் கொண்டு இ
- 9 இதுக்கிறதாம் அ ஆய சிலம் ௨ ௨ இவ்வரைக்காணி முத்திரிகை சிலத்துக்கும் தட்டி-[றையா]-
- 10 க வந்த காக ௫ அஞ்சும் கையிலெ கொண்டு முக் கட்டப்பட்ட ஒருமாவரைச்செய்யும் சந்திரா[தித்த]-
- 11 வல் இறையிலியாக பணிச்ச சிலமுதலும் பொத்தத்தும் இறைவாட்டி திருப்பாத்தறை
- 12 [ஸ்ரீ]விமரகத்தே [ஸ்ரீ]லெகெச் செய்து இ[க்]சிலம் செ[க்]சிர் வெட்டியும் எப்பெர்ப்பட்ட இறையும் க-
- 13 டமை சில்லாமை[யில்] இறைகாட்டில் ஸலெயெ [மெ]ய[டு]க்க[ப்]பொத்தும் திருப்பாதம்
- 14 பொ பொக் குயிம் பொத்து [மு]த்த[மு]றொ மன்றப்பெறுவாராகவு மந்திர
- 15 பொக் மறையிலி இதுத்தம் [மெ]த்தையுமிக்கிலம் இறைகாத்துக்குப்பொ-
- 16 மாகொம் பெருஞ்ஞறி ஸலெயெ[மெ]யாம்[!]

¹ No. 569 of 1908.

² The letter ஸ looks like ர.

³ Lines 4 and 5 are quite illegible and have, therefore, been omitted.

⁴ Read ஸ்ரீலெகெயெ.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman *alias* the glorious Uttama-Chōla the glorious Uttamaśilichaturvêdimangalam (*which was a*) *brahmadēya* Vāsudēvaṇ and the land purchased by these Having received (*this*) one mā and a half *śēy* of land which they had purchased (*and which was*) on the western side the fifth *pādagam* belonging to Śandiraṇ Viśṇubhaṭṭaṇ and his group of *śadukkam*-owners,—as an *ambalappuram* (*i.e.*, gift for the maintenance of an *ambalam*) to the (*hall called*) Dayāparappērambalam which they had built in this village; and having received on hand the 5 five *kāsu* of *taṭṭirai* (*derived*) from this half *kāni* and (*one*) *mundirigai* of assessed land of the 8th *taram* (class),—ordered the said (*land*) of one mā and a half *śēy* to be tax-free, as long as the moon and the sun (*endure*); caused the deduction of taxes (*to be entered*) in the land register (*nilamudal?*) and the tax register (*pottagam*) and had (*the transaction*) engraved on stone on the sacred central shrine (*śrivi-māna*) of (*the temple at*) Tiruppātturāi. Since this land is not liable to pay *śeṅṅirovēṭṭi* and all other taxes, if (*any*) tax is shown (*against it*), (*the said persons*) shall pay a fine of 50 *kalaiṇṇu* of gold which the assembly would decide for being credited to the sacred feet (*of the king*). Even after paying the gold demanded in full (*maraiyili*), still we (*the members*) of the big assembly shall guard this land against (*payment of*) taxes.

No. 151.—ON THE SOUTH AND EAST WALLS OF THE CENTRAL SHRINE
IN THE UMAMAHESVARASVAMIN TEMPLE AT KONERIRAJAPURAM.¹

This and the next number together constitute one record of Parakēsarivarman who is identical with Madhurāntaka Uttama-Chōla. The object of the inscription is to register the grant of certain lands to the temple at Tirunallam in Veṇṇādu, which had been constructed of stone by queen Śembiyaṇ-Mādēviyār in the name of her husband Gaṇḍarāditya. Prior to the date of this record she is stated to have laid out a new flower-garden for the temple by purchasing lands from the assembly of Tirunallam and getting them exempted from payment of taxes and to have increased the original provision for feeding Brāhmaṇas in the temple. The king also granted in the 3rd year of his reign two *vēli* of land for the upkeep of the garden and in the sixth year a further 16 *vēli* for the expenses in connexion with the feeding of Brāhmaṇas (ll. 24 to 26).

In the 7th year and 240th day of his reign when the king was encamped at Pichchaṇkōyil, one of his executive officers named Parakēsari Mūvēnda-vēlāṇ informed the former that the gift for feeding Brāhmaṇas was not sufficient and that a further gift of 12 *vēli* of land had to be made. This was done accordingly in the 7th year of reign (ll. 23 to 40). A detailed description of the boundary line of the two *vēli* and the 12 *vēli* of land respectively granted for the maintenance of the flower-garden and the feeding house is given in 47 lines (ll. 51 to 98). The privileges and exemptions granted in favour of these two lands occupy lines 99 to 115. With line 116 commences a new grant, dated in the 8th year and 143rd day of the same king when he was encamped at Kāraikkāṭṭu Paṇaiyār. The request now was for the regulation of the expenses for all the income derived from the *dēvadāna* lands of the Tirunallam temple. Accordingly, on the 151st day of the same year the king ordered that specified amounts of gold

and paddy collected as tax on the *devadāna* lands of Tirunallam were to be deducted from the general revenue and that the number of Brāhmanas who were fed in the feeding house be raised from 25 to 40, the additional expense being met from the remaining balance under a certain item provided for in the old regulations.

This brings us to the end of No. 151 which is engraved on the last section of the south wall and the adjoining section on the east wall of the temple which itself faces west. The two next sections on the east wall, two lines on the top of the north wall and a portion again of the east wall seem to contain the continuation. Consequently, on account of the irregular arrangement on the walls, this continuation is treated separately as No. 151A. It describes the regulated expenses referred to at the end of No. 151. As many as 4,151 *kalam* of paddy and lands, whose measurements are given in great detail, were provided for, in order to maintain the regular service in the temple, such as, the various dishes of oblations to the images, sandal paste, incense, lamps, the *śrībali*-ceremony held on the natal star *Jyēsthā* of queen Śembian-Mādeviyār, feeding Brāhmanas, pay (with cost of clothing) of the worshipper, the festivals *Mārgaḷi-Tiruvādirai* and *Vaigāṭi - Viśāgam*, the pay (with cost of clothing) of Brāhmanas who crushed sandal, the Brāhmaṇa servants who held the canopy (over the images) and rendered other necessary service, servants who picked up flowers and strung them, servants who swept the sacred temple and smeared it with cowdung, musicians, trumpeters, conch-blowers, watchmen of images, reciters of the *Tiruppadiyam* hymns, Brāhmanas who attended to the general management of the temple (*kōvil-vāriyam*), the temple accountant of the potter caste, the potter who supplied pots, the dyer (?) who dyed the sacred cloth (*for the images*), the Brāhmaṇa who carried the water from the Kāvērī for the sacred bath, the official auditor who checked the temple transactions under orders of the king, temple repairs, the monthly sacred baths and the ceremonies on eclipses, renewal of screens and canopies, the purificatory ceremony called *Jalapavitra*, annual renewal of sacred cloths, the astrologer who recited the astronomical changes every day and carried the calendar (*nāḍḍai*) with him, the pay (including cost of clothing) of the gardeners and of their assistants, the temple architect, the carpenter and the blacksmith, special worship for the images of Tripuravijaya, Vṛishabhavāhana and Gaṇapati and the sacred bath with the five articles, *viz.*, milk, curds, butter, sugar and honey. The extent of the houses occupied by the temple servants, hymnners, priests, musicians, the temple manager and others, is also recorded.

The several officers of the king who legalised the grant by affixing their signatures, the immunities granted to and the privileges enjoyed by the donee, *viz.*, the present Umamahēśvara temple at Tirunallam, are of very great interest. The officers mentioned are the councillors (*Karumam-āraṅgam*), revenue officers (*Puraṇuvārī*), officers (*in charge*) of revenue registers (*Varippottagam*), revenue accountants (*Varippottaga-kaṇakku*), revenue clerks (*Variyilidu*), *Mugaṇetti*¹, *Paṭṭḍai* and the Chief Secretary (*Ōlaināyagam*). The privileges and immunities granted are almost the same as those mentioned in Vol. II, pp. 512 and 530 f. The scheme of the document was apparently a model on which the later grants recorded on the large Leyden copper-plates² and other similar ones were drawn up.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] உடை[யடு]ரூட[யார் செ]ய்[டுய]ன்[மா]தெ[வி]யார் வேண்டுக
த[ருகல]தது மோ[டு]யர் கொடுத் ஸ்ரீய-

¹ Pandit R. Nāghava Ayyangar of Ramnad suggests that *mugaṇetti* might mean 'one who engraves the orders of the king' (*muga* or *śrinuga* = Sanskrit *śrinukṣa*).

² See *Archaeological Survey of Southern India*, Vol. IV, pp. 218 ff.

- 2 ஸ்ரீராஜிகுளென்னுந்[தி]ருகாமத்தால் திருக்கற்றையாகச் செய்கித்தரு[ஞ்]*கின்றார்[!]*
 டெவர்க்குத் [திருக்கத்தயா]னமாக வெ-
 3 ண்டெம் சிலமிலவூச் சவையார்விவத்திவிறையிலியாக விவேக்[கற] கொ[ண்டு] செய்த
 க[தி]வானை
 4 ஸ்ரீமணாராஜிகுளென்னிட்ட கத்தவானங்களுக்குப் பணிசெய்யுமா[ன்] கால்வர்க்கு கொற்-
 ம[க்கு]ம்[புடவை]-
 5 முதலுக்குமாக வெண்ணாடுகெ கிழமெருகிலை சிலமிருவெலியினால் கா[ணியா]-
 6 ன் டெ[ல்]விறுநூற்றிருபத்துநாற்கலமும் யாண்டு முன்றாவது முதல் கத்தவானப்புறமா-
 7 ய் டெவலாநிறையிலியாக வரியிலிட்டுக்குடுக்கவெண்மென்று கமக்குச்சொல்ல[!]*
 8 வெண்ணாடுகெ கிழமெருகிலை சிலமிருவெலியும் முன்னுடையாரை [யாற்றித்*]-
 9 க் குடிக்கிக்காராணமை மியாட்சியுன்னடங்கத் திருகலத்த லோடெவாக்கு ததவா-
 10 கப்புறமாய் டெவலாநிறையிலியாகவியிதனெல்லவகைப்பட்ட அத்தாய-
 11 முமிருத்தாக வலு[தி]வரியாரம் பெறவும் யாண்டு முன்றாவது முதல் வரியிலி-
 12 டுக்கொள்கவென்று காஞ் சொல்ல[!]* கத் கருமமாய்கின்ற கொணாருடையன் வ-
 13 ரெனாநாங்களுந் இருமுடிச்சொழமுவுகத்தெனாநும் கிற்றிக்கணுடையான்
 கொயில்-
 14 [மயிலையால்] மதுராகத்தருவெத்தெனாநும் பருத்திக்குடியுடையான் கொதுருவவன்
 சாத்-
 15 தனா பாகெசரிமுவுகத்தெனாநும் ஆணத்தியாலும் புரவுவரி இரையாந்ருத்தலை-
 16 மகன் தண்டியுதியான செம்பியனுத்தாரிவியுந் கெற்குன்றமுடையான் பாஞ்சொதிசில-
 17 னை ககலிகு[தி]முவுகத்தெனாநும் கிரைக்களாருடையானரையன் கறபகமான
 18 கிராபாணமுவுகத்தெனாநும் வாய்க்கெள்கியாலும் கெட்டு கம்மொலை பெழுதும்
 வெ[ளா]-
 19 ன் மதுராகத்தெனமுத்[தி]னாலும் கம்மொலையகன வெனான் கண்டாதிச்ச-
 னெப்பினாலும் புக்க கெள்கிப்ப-
 20 [டி] யாண்டு முன்றாவதுமுதல் கத்தவானப்புறம் டெவலாநிறையிலியாக வரியிலி-
 டுக்குடுத்த தகணுட்டு கி[ழ]-
 21 [ட]ருகிலை சிலமிருவெலியும் *படாகைகடப்பிப்பதாகவும் யாண்டொழாவது காளிரு-
 னாற்றுநாற்பதினால் கடம்பூரின் வட-
 22 [க்]ருப்பிச்சென்கொயில் விட்ட விட்டினுன்னால் முன்பிற்குடத்து காரிருக்க கங்கும-
 மாராய்கின்ற பாகெசரிமுவுகத்தென-
 23 ன் உடையபிராட்டியார் செம்பியன்மாதெவியார் வெண்ணாட்டு ஸ்ரீஷ்டெயம் திரு-
 கல்லத்து லோடெ[வர்] கொயில்
 24 ஸ்ரீமணாராஜிகுளென்னும் திருகாமத்தால் திருக்[க]ற்றையாகச் செய்கித்தருளி இடெ-
 வர்க்கு வெ[ண்டு]ம்விவ்-
 25 தமெல்லாம் பழம்படி மெவெற்றமாகச் செய்தருளி இங்கெயுடையார்க்காக கிசதமிரு-
 பத்தைய்[வர்] ஸ்ரீஷ்டெயர்
 26 ஸ்ரீராஜிகுளத் உண்பதாகச் சாலையும் வைத்தருளினித்தெவர்க்கு சிவந்தப்[பு]டி
 வெண்டு கெல்லுக்கு இத்தெவர்
 27 பழந்தெவதானமான பூங்குடி சிலம் பன்னிருவெலியினால் முன் டெவர்க்கு சிக்கி
 இருக்கக்கடவ பஞ்சவாரம் கெல்-
 28 லு அதுநூற்றுக்கலமும் முசுட்டைக்குடி சிலம் கால்வெலியினால் டெவர்க்கு சிக்கி
 இதுக்கக்கடவ பஞ்சவார[டு]ல்வி-
 29 ருநூற்றுக்கலமும் இடெவர்க்கெ யிறப்பதாகக் குடிசிக்கி இறையிலியாக யாண்டாரு-
 வது முதல் வரியிலிட்டுக்குடுத்தருளி-
 30 ற்று[!]* இங்கெல்லென்னாற்றுக்கலமுமுட்படப் பழந்தெவதானத்தாலடைப்படி இடெ-
 வர் பெறு கெல்லு உடை-
 31 யார் செய்தருளினபடி சிவந்தத்துக்கு கிரம்பப்பொதா இன்னமதுநூற்றைம்பத்திரு-
 கலனெதுணிப்பதக்கு கெல்லு வெ-
 32 ண்டெம் இங்கெ யுடையார்க்காக வைத்த சாலையினுண்ணும் ஸ்ரீஷ்டெயரிருபத்தைய்வர்-
 க்குக் கறி கிறகு கெய் தயிர் பலகாய் வெற்றி-
 33 லை வெறுக்காய்க்கும் மடையர்[க்]*ருமுட்பட மெய்யால் கிசதம் கெல்லுக்குதுணி-
 சிருகாழியாக ஓராண்டைக்குத் தொளாமி-
 34 ரத்து முப்பத்தெழுக்கலனெ துணிப்பதக்குகெல்லு வெண்டுமாக ஆபிரத்தைஞ்ஞாற்-
 றுத்தொண்ணூற்றுக்கலகெ-

* Cancel the letter த. A syllable து which is very faintly written seems to have been erased at the end of line 8 on the original.

* A sign of length is engraved and erased after ப.

- 35 ல்லு சிலத்தப்படி புன இவை[மி]ற்றுக்காக வெண்ணாட்டு இளகலம் சிலம் பன்னிரு-
வெலிசிலுலெத்தவரும்படி செல்-
36 லாமிரத்தைஞ்ஞாற்றுத்தொண்ணாற்றுக்கலமும் டெவலானமும் ஸாஸாஹோமமுமாய்
யாண்டெழாவது பிசான் மு-
37 தலிதையிலியாக வரிசிலிட்டுக் குடுக்கவேண்டுமென்று கமக்குச்சொல்ல[¹] வெண்ணாட்டு
இளகலம் சிலம் ப-
38 ன்னிருவெலியும் முன்னுடையாரை மாற்றிக் குடிசிக்கிக் காராண்மை மியாட்சியுள்ள-
டக்க யாண்டெழாவது பிச[ர]ன் முதல்
39 டெவலானமும் ஸாஸாஹோமமுமிதையிலியாகவுயிலுரு
கமெலலாம் எவ்வகைப்பட்ட ஆ-
40 தராயமுமிருத்தாக இதையிலியாக ஸுலு[²]வரினாராம் பெறவும் வரிசிலிட்டுக்கொ-
ள்கவென்று நாம் சொல்ல[³] கங்க-
41 ருமமாராய்கின்ற ¹மரகேசரிமுலெந்தவெனாணுணத்தியாலும் புரவுவரிச்செம்பியனுத்-
தாமத்திரியும் விராபா-
42 ண[மு]லெந்தவெனாலும் பல்வத்திரிரிழவன் ²அடிகள் கக்கலும் பெ[ர]ரைகுருடையா-
னாருரன் உடையலிவாகாரும்
43 கொ[ட்]புருடையான் செத்தனசக்குடியும் வாய்க்கெழ்வியாலும் கெட்டு கம்மொலை
யெழுதும் செம்பனருளனுத்த-
44 மகி[தி]யெழுத்தினாலும் கம்மொலைநாயகன் வெளான் கண்டராதிச்சாண பிளவன்
முலெந்தவெனாலும் வெளான்-
45 ண்ணாவனும் ஒப்பிட்டுப்புகக் கெளசியப்படி டெவலானமும் ஸாஸாஹோமமு[ம்] இறை-
யிலியாக யாண்டெழாவது பசான் முத-
46 ல் வரிசிலிட்டுக்குடுத்த தங்கள் காட்டு இளகலம் [நி]லம் பன்னிருவெலியும் [ப]டா-
கை கடப்பிப்பதாகவும் பாசேசரிமுலெத்தவெ³-
47 னானையும் ஆதனார் நாமலட்டினையும் கொடுக்கத்தாழிமட்டினையு[ம்] புரவுவரிச்-
செம்பியனுத்தாமத்திரியையும்
48 பெர்த்தத்தொம் தாங்கனிலவர்களுடும் நின்றெல்லை தெரிச்சப் பிடிருந்து ப[ட]ராகை
கடந்து கல்லுக் கன்னியும் காட்டி உறையொ-
49 லை செய[து] விடுகவென்னும் வாசகத்தால் கொ வாகெலுநிலநீர்க்கு ய[ர]ண்-
டெழாவது காளில் காட்டொழுக்குத் திருமுகம் வர காட்டொழும் திருமுகம்
கண்டெ-
50 திரொழுந்து சென்று தொழுது வாங்கித் தலைமெல் வைத்தது எல்லை தெரி[ச்ச]ப் பிடி-
ருந்து ப[ட]ராகை கடந்த கிழக்குவிலை சிலத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை[¹]
51 வெண்ணாட்டு வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாய்க்காலினின்றும் இ[ன்]னாட்டுக்
கொற்றக்குடி பாயத் தெற்கு கொக்கிப் பொன வாய்க்காற்றலையெ[ய்]
52 துடங்கி இவ்வாய்க்கால் மெண்டை நிர் பாயப்பெறுவதாகத் தான் கிடந்தவாறிதகடு-
வெய் தெற்கு[க்கு] கொக்கிச் சென்று கொற்றக்குடி யெல்லையெ யுறறு[இவ்]-
53 வாய்க்கால் [ப]ாதிபுட்படத் திருகல்லத்தெல்லைய்கு மெற்கின்னும் இதனினனயு[ம்]
மெ[ல்]கரைக்கெ பெயிக் கொற்றக்குடி யெல்லை தானுன்னவாறெ
54 மெற்கு கொக்கியு[ம்] தெற்கு கொக்கியு[ம்] சென்று வடக்கின்னும் மெற்கின்னும்
இவ்வெல்லை தானுன்னவாறெய் கிழக்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கி-
55 யு[ம்] சென்று கொற்றக்குடிசிலத்தின் பூத்தொண்டன் கல்லுவித்த குளத்தின் மெல்-
கரைக்கெய் இளக[வ]த்தது வடவெல்லை ஒடை பாயத்த விடமெ யு-
56 ற்று கொற்றக்குடியெல்லைய்கு மெற்கின்னும்[¹] தென்பாற்கெல்லை இவ்வொடை
பலமுடக்கு முடங்கித் தர[ன்] கிடந்தவாறிதனடுவெய் மெற்கு [கொ]-
57 க்கிச் சென்று திருகல்லத்துச் சணக்காலென்னும் சிலத்தின் தென்கிழ முலையெ யுறறு
இளக[வத்]தெல்லைக்கு வடக்கின்னும் [¹] மெ[ல்]பாற்கெல்-
58 லை சணக்காலென்னும் சிலத்தின் கிழெல்லை தானுன்னவாறெய் வடக்கு கொக்கிச்
சென்று வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாய்க்காலெ யு[ம்]று[க்]
59 கிழ[க்]கின்னும் [¹] வடபாற்கெல்லை இவ்வாய்க்கால் தான் கிடந்தவாறிதனடுவெய்
கிழக்கு கொக்கிச் சென்று இதனினனும் கொற்றக்குடி பாய-
60 த் தெற்கு கொக்கிப் பொன ய் கூடி இவ்வாய் . . .
திருகலத்து மண்[னை]ச்செ
61 முமென்னும் சிலத்துக்குத் தெற்கின்னும் [ஆக இவ்வி]சைத்த பெருகான்கெ[வ்] . . .
ப்பட்ட கிழக்குவிலை கி[வ]மிருவெ[லியும்] இ[டெவ]ர[ர்]-
62 க்கெ[ய்] டெவலானமும் ஸாஸாஹோமமுமான இளகலத்துக்கு[க்கு] கிழ்பாற்கெல்லை
வெண்[னாட்டுக்] கொற்றக்குடி சிலத்[தி]க் பூத்தொண்டன் கல்-

¹ Read பாசேசரி,² Read முவன்.³ Read முலெத்தவே.

- 63 துவித்த குளத்தின் மெல்குரைக்கெய் கிழக்குவிலைத்தென்னெல்லை
 64 தெற்கு கொக்கியும் தெற்குக்கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கியும் சென்று மெற்கி-
 னனுமும் தெற்கின்னும் இதனின்னும் இக்கொற்றம் குடி மியெல்லை தானுன்-
 65 னவாறெ தெற்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கியும் சென்று இக்காட்டு டெவடாகம்
 கடுகு¹வார் சிலத்தின் மியெல்லையெ யுற்றுக் கொற்றக்குடியெல்லைக்கு மெற்-
 66 கின்னும் தெற்கின்னும் இதன் யெல்லை தானு-
 னவாறெய்
 67 தெற்கு கொக்கிச் சென்று இக்காட்டு ஸ்ரீஹதேயம் பரவைக்குடிசிலத்தின் வட-
 வெல்லையான பூக்குடி-
 68 வாய்க்காலெயுற்றுக் கடுகுவாரிலத்தின் மியெல்லைக்கு மெற்கின்னும்² . . .
 பூக்கு-
 69 டுவாய்க்கால் கிர் பாயுமுநாகன் மெனடை கிர் பாயப்பெறுவதாக
 டெவ-
 70 ய் மெற்கு கொக்கிச் சென்று திருகல்லத்தெல்லையெயுற்று இவ்வாய்க்கால் பாதி-
 யுட்பட-
 71 ப் பரவைக்குடியெல்லைக்கு வடக்கின்னும் இத்தனின்னும் வடகரைக்கெ யெறி
 திருகல்லத்தெ-
 72 ல்லை தானுன்னவாறெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று கிழக்கின்னும் இவ்வெல்லை தானுன்ன-
 73 வாறெய் மெற்கு கொக்கிச்சென்று இளகலம் பாயும் வாய்க்கால் கடைபா³ய்க்கத்த
 விடமெயுற்று
 74 இவ்வாய்க்கால் தான் கிடத்தவாறிதனெவெய் மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியும்
 சென்று-
 75 ப் பரவைக்குடி வடவெல்லையான பூக்குடிவாய்க்காலெ கூடித்திருகல்லத்தெல்லைக்கு
 76 வடக்கின்னும் மெற்கின்னும்⁴ மெல்பாற்கெல்லை இப்பூக்குடி வாய்க்கால் தான்
 77 கிடத்தவாறிதனெவெய் மெற்கு கொக்கியும் வடமெற்கு கொக்கியும் சென்று திரு-
 78 கல்லத்தெல்லையெயுற்று இவ்வாய்க்கால் பாதியுட்படப்பரவைக்குடியெ-
 79 ல்லைக்கு வடக்கின்னும் கிழக்கின்னும் இவ்வாய்க்கால் தான் கிடத்தவாறு இதனெவெ-
 80 ய் வடக்கு கொக்கிச்சென்று வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாய்க்காலுக்-
 81 கெய் கூடித்திருகல்லத்தெல்லைக்குக்கிழக்கின்னும் இவ்வாய்க்கால் மெனடை கிர் பா-
 82 யப்பெறுவதாக இதனின்னும் வடகண்ணமங்கலவாய்க்காலின் னெவெய் வட-
 83 க்கு கொக்கிச்சென்று கிழக்கரைக்கெ யெறி இவ்வாய்க்கால் பாதிபுட்படக் கிழக்கின்னும்
⁵வட-
 84 பா⁶ய்க்கெல்லை திருகல்லத்து வாரெழையான் குன்றனும் சிங்கள சத்திரசெகரனும் சிலத்-
 தின் தெ-
 85 ன்னெல்லை வாரம்பெய கிழக்கு கொக்கிச் சென்று இளகலத்தாரிருக்கையின் வடக்-
 கடைத்த திருக-
 86 ல்லத்துச்செரியென்னும் கத்தமெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனின்னும் இச்செரியில்
 திருகல்லத்-
 87 து ஹாடெவர் கத்தவானம் செம்பெயன்மாதெயியின் மியெல்லை கிடையெய் தெற்கு
 கொக்கியும் தெ-
 88 ன்னெல்லையெயெய் கிழக்கு கொக்கியும் சென்று தெற்கின்னும் இக்க க⁷தவா-
 னத்தின் கிழெல்லையான தெரு⁸யின்
 89 [க]டுவெய் வடக்கு கொக்கிச் சென்று இளகலத்தின் வடக்கிற்குளத்தின் தென்மெல்
 முலையெ யுற்று இக்குளத்தின் கடுவெ-
 90 ய் வடகிழக்கு கொக்கிச் சென்று வடகிழமுலையெ யுற்று இக்குளம் பாதிபுட்பட
 திருகல்லத்தெல்லைக்குக் கிழக்கின்னும் இதனின்-
 91 னும் திருகல்லத்துக்கெ யெறின் வழிவாய்பு தான் கிடத்தவாறெய் வடக்கு கொக்கி-
 ச் சென்று கிழக்கின்னும் இதனின்னும் திருக-
 92 ல்லத்து ஹாடெவர் மட்டெமுன்னுமாவென்னும் சிலத்தின் தென்னெல்லை வாரம்பெய்
 கிழக்கு கொக்கிச் செ-
 93 ன்று தெற்கின்னும் இதனின்னும் திருகல்லத்துச் சணக்காலென்னும் சிலத்தின்
 மியெல்லை வாரம்பு தானுன்ன-
 94 வாறெய் தெற்கு கொக்கிச் சென்று மெற்கின்னும் இதன் தென்னெல்லை வாரம்பு
 தா⁹ன்னுன்னவாறெய் கிழக்கு கொ-

¹ Three lines of writing below on this tier belong to a different inscription and contain portions of the historical introduction of Rājendra-Chōla I. The continuation of the inscription is found on the next section of the wall.

² The gap has perhaps to be restored by the words தான் கிடத்தவாறித, as in line 52.

³ Cancel the extra syllable த்.

- 95 கதிச்சென்று கத்தவானப்புறமான கிழடகுலிலே நிலத்தின் தென்மேல் முலையெ [யுத்]து-
த்திருநல்லத்தெல்லை-
96 குத் தெற்கு[தி]னனும் இதனினனும் கிழ[ட]குலிலே நிலத்தின் தென்னெல்லையொடை
தான் [கி]டத்த[வ]ரது இதனெனெய் கிழக்கு [கொ]-
97 கதிச் செ[தி]னன கொற்றங்குடி நிலத்தில் பூத்தொண்டன் கல்லுவித்த குளத்தின்
மெல்லகையில் முந்துடங்கின விடமெ-
98 ய கடி ஒடைபாதிப்பட்டக் கிழடகுலிலேநிலத்தெல்லைக்குத் தெற்கினனும் ஆக இ[வ்]-
வின[சு]த்த பெருகாக்கெல்லையுள்-
99 கப்பட்ட இனகலம் நிலம் பன்னிருவெலியும் ஆக இவ்விரண்டும் ஊரிருக்கையும்
மனை யு ம[னை]ப்படப்பையும் மன்று-
100 க் கன்றுமெப்பாழும் குளமும் கொட்டாகாரமும் புற்றும் தெற்றியும் காடும் பிடிவி-
கையும் களரும் உவரும் கிடங்கும் கெணியம்¹ ஒடையு[ம்]முடை-
101 ப்பும் ஆறுமாரிபெடுகையும் மின்பயில் பள்ளமும் தென்பயில் பொதுமபும் மெனொக்-
கிய மாரும் கிழ்கொக்கிய கிணறுமுள்ளிட்-
102 டு உடம்பொடியாகை தவழந்தெல்லகைப்பட்டதும் உண்ணிலமொழிவின்றி முன்-
னுடையாகை மாற்றிக் குடி கீக்கி-
103 க் காராண்மை மியாட்சியுள்ளடங்க ஷெவடாகமும் கத்தவானப்புறமும் ஸாளுவொம-
மும் இறையிலியாகப் பெற்ற-
104 தற்குப் பெற்ற வுவுவெல்லுய் [||*] இந்நிலத்துக்கு நீர்க் கிவ்வவாறு வாய்க்கால் குத்திக்கொ-
ண்டு² பாய்த்தப்பெ[று]வ[த]ர[க]யும் அ-
105 வ்வாய்க்காலை கக[தி]ர³ குறங்குத்துக்குத் தவும் குற்றெத்தம் பண்ணவும் கூடைசிரி-
றைக்கவும் விவங்குடையப் பெறு[தி]தா-
106 கவும் செந்நீர்ப் பொதுவினை செய்யாதிர[க]வும் அந்நீரடைத்துண்ணப்பெறுவதா-
கவும் சுட்டொட்டா[ல்] மாடமாரிகை⁴ யெடு-
107 க்கப்பெறுவதாகவும் தாவு⁵ கிணறிழிச்சப்பெறுவதாகவும் காவு தெங்கிடப்பெறுவதா-
கவும் தமனகமு[ம்] மரு[வும்] இருவெலியு-
108 ம் செண்பகமும் செங்கழுநீரும்⁶ மருவும் பாவவும் தெங்கும் பணையும் கழுகமுள்ளிட்ட
பயன்மரம் இட . . . டவும் பெறுவதாகவும்
109 இட்ட தெங்கும் பணையுமிழவ[ர்]சொற்பெ[று]ததாகவும் பெருஞ்செக்கிடப்பெறுவதா-
கவுமிப்படி பெற்றதற்குப் பெற்ற வறிவாராம்
110 காடாட்சியும் ஊராட்சியும் வட்டிநாழியும் பிதாநாழியும் கண்ணுலக்காணமும் வண்-
ணாப்பாறையும் ருசக்[க]ரணமும் தாரும் தட்ட[டா]-
111 ரப்பாட்டமும் இலைக்கலமும் தறிப்புட[வை]யும் மன்றுபாடும் மாவிறையும் [தி]யெ-
[சியும்] நல்லாவும்⁷ நல்⁸ வெரித-
112 ம் நாகொலதும் ஊடுபொக்கும் விற்பியும் வாலமஞ்சாடியும் உல்கும் ஒடக்கலியும்⁹
நிச்சுக்கலியும்¹⁰ சுழம்புட்சியும் இடை-
113 ப்பாட்டமும் அட்டுக்கறையும்¹¹ ஊர்க்கழஞ்சும் உன்னிட்டுக் கொத் தொட்டுண்ணப்பா¹²-
த்தெல்லகைப்பட்டதும் கொக் கொ-
114 ள்ளாதெய் திருநல்லத்துத் திருக்கற்றளிவிவாடிவொய் பெறுவதாகவும் இப்படிப்பட்ட
வுவுவெல்லுயும் வறிவாராம்
115 மும் பெற பிடிசூழ்ந்து கல்லுக் கள்ளியும் காட்டி யறைவொலை செய்து குடுத்தொம்
இவை மின்வன் முவெந்தவெ-
116 ளானெழு[த்]து [||*] கொப்பாக்கெசிலன்ம[ர்*]க்கியாண்டு எட்டாவது நான் தூற்று
நா[தி]ப்ப[தி]த்துமுன்றினுல் உடையார் காரைக்-
117 காட்டு பணையர் விட்ட விட்டுக்கொயிவினுள்ளால் மானிகை ஆகியுமியிலெய் எ[ழு]-
ந்தருளி இருந்து திருநல்லத்து தெ-
118 வர்ஷாநல்லு[ர்]கின் நிலத்தஞ் செய்யுமாறு கெட்டருளி வெண்ணாட்டு ஸூழடிமயம் திரு-
[நல்]வத்து ஷெவர்டாகமாகவுடைய
119 நிலவிரண்ட[ரை]யெய் நான்கு மர முக்காணி முந்திரிகைக்கிழ் ஒருமாவரை முகிரிகை-
யும் இத்திருநல்லம் பழம்பொத்தகப்-

¹ Read கெணியம்.² Read பாய்க்க.³ The syllable கி appears to have been changed into ni in the original.⁴ Read கிணரி.⁵ Read மாவும்.⁶ Read நல்லெருது.⁷ The Leyden grant has அட்டுக்கறையும் (Text, l. 304, p. 213, of *Archaeological Survey of Southern India*,⁸ Read பாலெத.

- 120 படி நிலன் [எழு]பதிற்றுலெலிக்கிழிச்சிலவொபாதி வன பொன் முக்கழஞ்செய் மஞ்-
[ச]ாடியுக்குன்றியும் பஞ்சவா மு-
121 பபத்தொன்பதின் கலனெய் பதக்கு காணியும் இத்திருநல்ல முன்னி[து]த்து [வ]ரு-
கின்ற பொன்னிலும் பஞ்சவா[ர]த்திலும் யாண்டு எட்டாவது மு-
122 தல் இறை கருக்கவும் இத்தெவர்தே[வ]மானமான இக்காட்டு இளகலத்து நிலனஞ்
செய்து மீரும் கெல்து இத்தெவர[சாலை]விஜயனணும்
123 ஸ்ராவணரிருபத்தைவ்வொடும் [ப]தினையவர் ஸ்ராவணரெற்றி காற்பதின்மருண்-
ணவும் ஒரு கற்பூர விளக்குமீ ஒரு திருநெகந்தா விளக்குமித்தி-
124 ருநல்லத்து தெவர[க]கெரிப்பதாகவு[ம்] [ம]ரக இப்படி வரிவிளிக்கொள்ள ¹அரு-
ணச்செய்தாரென்று மந்திரலொலிச்செய்யெனமுத்தி[வ]லும் [க]ம்
126 வொலையாசுந மினவன்முலெந்த[வ]ளானும் வெளானண்ணுத்தடிதளும் ஒப்-
பிட்டுப்புகு[வ]ன கெழிப்படியெய் வரிவிளிக்க[ரு]கெ[வ]னது
126 அதி[க]ாரிகள் பருத்திக்குடையான் கொ[து]ருவன சாத்தனா பாகெசரிமுலென-
வெளானெய் [ப]சவுவரிப் பெராராருடையான[ரு]ன[து]யடி[வா]-
127 காலும் பல்வத்திரிசுழவனடிகள் கக்கனும் வரிப்பொத்தகத் திருநல்லாருடையான்
தாழி [வ]ன[து]செவா[ன]மும் [மு]கெ[வ]ட்டி மு[க]ருமயிலுடை[வ] . . . க[ச]-
128 ன ஈராடித[து] கக்காணி வரிப்பொத்தகம் விளையப்பாங்கிழான் நிறையனாவ-
கனும் வரிப்பொ[த]தகக்கணக்குத் திருவாஞ்சிய[மு]டையான[து]-
129 ம் வரிவிளிக் குளனணியனும் பட்டொலை கணபுரலனும் இரு[து] யாண்டு எட்டாவது
காள் னூற்றையம்பத்தொன்றினால் வெண்ணுட்டு ஸ்ராவண[து]-
130 யம் திருநல்லம் பழம்பொத்தகப்படி நி[வ]ன் எழுபதிற்று லெலியிலும் திரு[ந]ல்லத்து
தெவர்தானமா[யி] லெவரகாலவித்துவரு[கின்ற] சிலம் இத்தெவர[து]-
131 க்கெய் யெட்டாவது முதலிறைஇலியாய்ச் க[ரு]ங்கும் நிலனிரண்டரையெ[ய்] கா[ன]ரு-
மாமுக்காணி முந்தி[ரி]கைக்கிழ ஒருமாவரை முந்தி[ரி]கையின[து]
132 . . . [ய] பெ[ர]ன் முக்கழஞ்செய் [ய] ம[து]சாடியுக்குன்றி கருங்கும்
பஞ்சவாசு . . . னகலெய் பதக்கு னாழி இப்ப[து]-
133 . . . த [சிலம்] இர[ண்]டன[செய்] கானகுமா முக்-
காணி முந்திரிகைக்கிழ . . . [தி]கையும் இசிலத்-
கை[து]
134 திருநல்ல[து]த்தி . . . [ட]க [சிலமாயிறை . . . த்த
வருகின்ற நிலக்களும் இக்கீல . . . [து]செய்து கொள்கலெ[ன்]-
135 த அருளிச்செய்ய இத்திருக்கூட[து]த்த . . . [க]றைமலியாய் தெவர[து]க-
வித்து வருகின்ற . . . காணியனா[து]ணி[து]-
நிழ் [கா]-
136 லெய அ[து]ரமாவரைக்கா[ணி] முந்திரிகை[யும்] ஆக இ[து]திருநல்லத்து சிலம்
ஒப்ப[து] . . . [தி]கைக்கிழ அ[து]செய்ய[து]
137 மாக்காணி[யாக] வெண்ணுட்டு [ஸ்ராவண[து]யம் [இ]ளநல்லமும் ப[து]ட்டைகுடி-
சிலமும் நிலத்த . . . யார்க்கு திருநல்லத்திருவயி-

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Udaiyapirāṭṭiyār Śembiyaṇ-āḍēviyār was pleased to convert the temple of god Mahādēva (Śiva) of Tirunallam in Veṇṇāḍu into a sacred stone temple, bearing the sacred name of (her husband) the glorious Gaṇḍarāditya.

(L. 2.) For the land required to (lay out) a sacred flower-garden to the god, (she) obtained free of taxes, by complete sale, (a portion of) the land belonging to the members of the assembly of this village.

(L. 3.) We were requested that, in order to (make) provision for *korru* and *pudava* (cloth) money for the four persons who do work in the flower-garden made (therein and called) the glorious Gaṇḍarāditya and other flower-gardens, the two *vēli* of Kīlādakuvilai land in Veṇṇāḍu with its income of two hundred and twenty-four *kalam* of paddy may be entered in the books from the 3rd year (of reign), as a tax-free *dēvadāna* for the maintenance of the flower-garden (nandavāṇappuram).

(L. 8.) We declared that the two *velli* of Kīlāḍukuvilai land in Veṇṇāḍu shall have its previous owners replaced and the tenants removed¹; that it shall, inclusive of the *kārāṇmai* and *miyāṭchi*, be a tax-free *dēvadāna* for the maintenance of the flower-garden (*nandavāṇappuram*) of Mahādēva (*Śiva*) at Tirunallam; that it shall be (*so*) registered in the accounts and receive from the 3rd year (*of reign*) all immunities (*parihāra*), not being subjected to the payment of any *antarāya* (taxes).

(L. 12.) In accordance with the order (*thus*) issued and drawn up by Vēlāṇ Madurāntagan who writes our orders and bearing the signature of Vēlāṇ Kaṇḍarādiḥchan, our Chief Secretary (*Ōlaināyagan*), as orally instructed by the *ḍṇatti* of Paramēśvaraṇ Araṅgaṇ *alias* Irumuḍiśōḷa-Mūvēndavēlāṇ of Kōṇṇūr, Kōyil Mayilai *alias* Madurāntaka-Mūvēndavēlāṇ of Śirringaṇ and Kōḍukulavaṇ Śāttan *alias* Parakēśari-Mūvēndavēlāṇ of Paruttikkūḍi who look after our affairs (*karumam-ārāṅum*); and by the *vāykēvi* of the *Puravuvāri* (*officers*) Taṇḍi-Pūḍi *alias* Śembiyaṇ Uttaramantri, the headman (*talaimagan*) of Iraiyaṅkūḍi, Parañjōḍi-Nīlaṇ *alias* Anantavikrama-Mūvēndavēlāṇ of Neṅkunṇam and Araiyaṇ Karpagam *alias* Virābharāṇa-Mūvēndavēlāṇ of Kīraikkallūr, the two *velli* of Kīlāḍukuvilai land (*situated*) in your *nāḍu*², has been given away for the maintenance of the flower-garden (*nandavāṇappuram*), and registered in the account books as a tax-free *dēvadāna* from the 3rd year (*of Our reign*), with its hamlets circumambulated.

(L. 21.) In the 7th year and 240th day (*of Our reign*), when we were in the front hall (*kūḍam*) of (*our*) palace (*viḍu*) within the camp³ at Piḥchanṇkōyil on the northern side of Kaḍambūr, Parakēśari Mūvēndavēlāṇ who looks after our business informed us:—"Uḍaiyapirāṭṭiyār Śembiyaṇ-Mādēviyār was pleased to construct of stone, under the sacred name of the glorious Gaṇḍarāditya, the temple of Mahādēva (*Śiva*) of Tirunallam which is a *brahmadēya* of Veṇṇāḍu. She was (*also*) pleased to regulate the expenses of this god on a scale higher than before. She was further pleased to provide a feeding-house (*śālā*) in this (*temple*) for (*the merit of her*) husband (*uḍaiyār*), so that twenty-five Brāhmanas may be fed daily as long as the moon and the sun (*endure*)."

(L. 26.) "For the necessary paddy to meet the regulated expenses (*nibandam*) of this god, the *pañchavāra* paddy of six hundred *kalam* from the twelve *velli* of land of Pūṇṅūḍi, an old *dēvadāna* (*village*) of this god, which had been formerly fixed to be deducted from (*the income of*) the god and given (*to us*) and the *pañchavāra* paddy of two hundred *kalam* from the four *velli* of land of Muṣiṭṭaikkūḍi which had (*also*) been fixed to be deducted from (*the income of*) the god and given (*to us*), were graciously given over to this god alone and from the sixth year (*of reign*) had (*their*) tenants removed, were made tax-free, and were entered in the accounts (*as such*). (*It is again found that*) the paddy which this god has been getting as per pledges (*adaippaḍi*) from the old *dēvadāna* (*lands*) together with this eight hundred *kalam* of paddy does not suffice to meet the regulated expenses which Her Majesty has been pleased to make and that a further (*quantity of*) six hundred and fifty-two *kalam*, (*one*) *tūṇi* and (*one*) *padakku* of paddy is required. (*Besides*), for feeding

¹ In granting rent-free lands as *dēvadāna* or *brahmadēya* two forms were observed,—one in which the old tenants were divested of their permanent right of cultivation and another in which they were not so divested. These were respectively called குடிதீக்கி தேவதானம் or குடிதீக்கி ஸ்ரீமதேயம் and குடிதீக்கா தேவதானம் or குடிதீக்கா ஸ்ரீமதேயம்.

² *I.e.*, Veṇṇāḍu.

³ *Vijā* has perhaps to be connected with *viḍu* or *biḍu* which in Kanarese means 'to encamp.'

twenty-five Brāhmanas in the feeding house (*śālā*) which was established in this (*temple*) for (*the merit of*) the Uḍaiyār (*her husband*) is required, for one year, nine hundred and thirty-seven *kalam* and (one) *tūṇi* and (one) *padakku* of paddy for vegetables, firewood, ghee, curds, different spices, betel-leaves and nuts, including (*the pay of*) cooks, at the rate of (one) *kurun* and two *nāli* of paddy per day for each person. The total quantity of paddy (*thus further required*) for the regulated expenses is (one) thousand five hundred and ninety *kalam*. For this may be granted the twelve *vēli* of Iḷanalam land in Vēṇṇāḍu as a *dēvadāna* and *śālābhōga*, and be (*so*) entered in the account-books as tax-free from the *piṣāṇ* of the 7th year (*of reign*) so that there may be an income by pledge or lease¹ of (one) thousand and five hundred and ninety *kalam* of paddy from it."

(L. 37.) We (*being thus informed*), ordered that the twelve *vēli* of land of Iḷanalam in Vēṇṇāḍu shall have its previous owners replaced and its tenants removed; that from the *piṣāṇ* of the 7th year (*of Our reign*), (*this land*) inclusive of *kārāṇmai* and *miyātchi*, shall be made a tax-free *dēvadāna* and *śālābhōga*; that this village shall receive all immunities (*parihāra*), shall be tax-free so that it shall not pay any kind of tax (*antarāya*), and shall be (*so*) entered in the accounts.

(L. 41.) In accordance with the issued order drawn up by Śembaṇ Aruḷaṇ Uttamaḡiti who writes Our orders and under the signatures of Vēḷāṇ Gaṇḍarādicheḇaṇ alias Miṇavaṇ-Mūvēndavēḷāṇ and Vēḷāṇ Annāvaṇ our Chief Secretaries (*Ōlaināyaga*) and (*orally*) instructed by the *āṇatti* of Parakēśari-Mūvēndavēḷāṇ who looks after Our affairs and by the *vāykēḷi* of the *Puravuvāri* (officers) Śembiyaṇ Uttaramantri, Virābarāṇa-Mūvēndavēḷāṇ, Adigaḷ Nakkaṇ, the headman (*kilavaṇ*) of Pavvattiri, Ārūraṇ Udayadivākaraṇ of Pēraraiśūr and Śēndaṇ Arakkudi of Koṭpūr, the twelve *vēli* of land of Iḷanalam in your *nāḍu* which have been entered in the accounts as a tax-free *dēvadāna* and *śālābhōga* from the *paṣāṇ* of the 7th year (*of Our reign*) shall have its hamlets circumambulated; (*and for this purpose*) we give Parakēśari Mūvēndavēḷāṇ, Rāmaḇhaṭṭa of Āḍaṇūr, Tāḷi-Bhaṭṭa of Koḍuṅgai and the *Puravuvāri* Śembiyaṇ Uttaramantri to swell (*your number*). You shall, in company with these persons, mark out the boundaries, take round the female elephant, circumambulate the hamlets, plant stones and milk-bush and prepare² the written deed.

(L. 49.) A royal order with the above wording having reached the residents of the district (*nāṭṭōm*) in the 7th year³ of (*the reign of*) king Parakēsarivarmaṇ, we, the residents of the district, saw the royal order (*coming*), went to meet (*it*), worshipped, received and placed (*the order*) on our heads, marked out the boundary, led round the female elephant and circumambulated the hamlets of the land of Kīḷaḍakuvilai of which (*the boundaries are*):—

(L. 50.) The eastern boundary commences from the head of the channel running southwards for irrigating Korraṅguḍi in Vēṇṇāḍu—it being (*a branch*) of the channel which irrigates Vadaḱannaṁaṅgalaṁ in the same *nāḍu*. Allowing the *mēṇaḍai*⁴

¹ With அடுத்தவருப்படி compare அடைப்படி in l. 30, above.

² The word மெதத added to செய்து appears to give to the latter an intensive meaning. Compare the phrase செய்து பொத்த in the large Leyden plates; *Archaeological Survey of Southern India*, Vol. IV, page 209, l. 161.

³ The word தாமிச coming after யாண்டெழுவது has to be understood in the sense of யாண்டெழுவது.

⁴ The exact significance of the phrase மெதடை நீர் பாயப்பெறுவதா which also occurs in ll. 69 and 81 below, is not clear. Evidently the boundary line passing under the water in the channel, the upper flow of water over the line was not in any way objected to.

water of this channel to irrigate, it (*i.e.*, the boundary line) passes along the existing course in a southerly direction in the middle of it, joins the boundary of Korraṅguḍi and including the half of this channel, (*it thus far lies*) to the west of the boundary of Tirunallam. From this (*point*), it proceeds up to the western embankment (*of the channel*) and passes in a westerly direction and (*then*) in a southerly direction along the existing boundary of Korraṅguḍi (*and thus far lies*) to the north and west (*of it*). It passes (*again*) eastwards and southwards along this existing boundary and joins the spot, on the western embankment of the tank dug out by Pāttonḍaṇ in the land of Korraṅguḍi where the dyke on the northern boundary of Iḷanalam empties itself, (*and thus far lies*) to the west of the boundary of Korraṅguḍi.

(L. 56.) The southern boundary passes in a westerly direction along this existing dyke of numerous windings in the middle of it; and joins the south-east corner of the field called Śanakkāl of Tirunallam, (*and thus far lies*) to the north of the boundary line of Iḷanalam.

(L. 57.) The western boundary passes northwards along the existing eastern boundary of the field called Śanakkāl and joins the channel which runs to irrigate (*the lands of*) Vaḍakannamaṅgalam, (*and thus far lies*) to the east (*of Śanakkāl*).

(L. 59.) The northern boundary passes eastwards along this existing channel (*of* Vaḍakannamaṅgalam) in the middle of it, joins the channel which flows from this southwards to irrigate (*the lands of*) Korraṅguḍi, (*and thus far lies*) to the south of the field called Manṇaichey of Tirunallam. (*These are*) the two vēli of land of Kīḷaḍakuvilai (*thus*) comprised in the above described four big boundaries.

(L. 61.) The eastern boundary of Iḷanalam, which is the *dēvadāna* and *śālābhōga* of this god (*is as follows*):— the western embankment of the tank dug out by Pāttonḍaṇ in the land (*belonging to*) Korraṅguḍi in Vēnnāḍu commencing from the spot of the southern boundary of Kīḷaḍakuvilai, and passing southwards close upon the western embankment of this tank and eastwards close upon (*its*) southern embankment, (*it thus far lies*) to the west and to the south (*of the tank*). From this point (*it again*) passes southwards and eastwards along the existing western boundary of this Korraṅguḍi and joining the western boundary of (*the field of*) Kaḍu[gu]vâr which is a *dēvadāna* in this *nāḍu* (*it thus far lies to*) the west and to the south of the boundary of Korraṅguḍi this, passes southwards along the existing boundary, joins the channel of Pūṅguḍi which forms the northern boundary of the land (*belonging to*) Paravaikkuḍi, a *brahmadēya* of this *nāḍu* (*and thus far lies*) to the west of the western boundary of the field (*called*) Kaḍuguvâr passes westwards in the middle of it allowing the flow of the *mēnāḍai* water to irrigate the villages which (*have to*) receive water from the channel of Pūṅguḍi, joins the boundary of Tirunallam, (*and thus far lies to*) the north of the boundary of Paravaikkuḍi including half of the above-said channel. From this (*point it*) goes up to the north bank, passes northwards along the existing boundary of Tirunallam, and (*thus far lies to*) the east (*of it*); (*then*) passing westwards along the said existing boundary, joins the spot where the channel irrigating Iḷanalam terminates (?), passes westwards and southwards at the middle of this channel

¹ The description of the southern boundary must have commenced somewhere after l. 68; for, with line 78 begins the description of the western boundary.

as it goes, and joins the channel of Pāṅguḍi which forms the northern boundary of Paravaikkūḍi, (and thus far lies to) the north and west of the boundary of Tirunallam.¹

(L. 76.) The western boundary passes westwards and north-westwards along this Pāṅguḍi channel at its middle as it goes, joins the boundary of Tirunallam including half of this channel, (and thus far lies to the) north and east of the boundary of Paravaikkūḍi. (Then) passing northwards along this channel at its middle, as it goes, (it) joins the channel flowing to Vadaḱaṇṇamaṅḡalam for irrigating (its lands), (and thus far lies to the) east of the boundary of Tirunallam. (Then) from here allowing the flow of the mēṇadai water of this channel, (it) passes along the middle of the channel of Vadaḱaṇṇamaṅḡalam northwards, reaches the eastern embankment, and (thus far lies to the) east including half of this channel.

(L. 84.) The northern boundary passes eastwards along the ridge (*varumbu*) of the southern boundary of the land belonging to Paramēśvaraṇ Kuṇṇaṇ and Śiṅgaṇ Chandraśēgaraṇ of Tirunallam, joins the *nattam* (village-site) called Tirunallattuchchēri on the northern side of the village-site of Iḷanalam, (and thus far lies to the) south (of it). From this (point it) proceeds south of the *vidai*² of the western boundary of the flower-garden (known as) Śembiyaṇmādēvi belonging to (the temple of) Mahādēva (Śiva) of Tirunallam (situated) in the said *chēri* and (then) east of the *vidai* of (its) southern boundary, (and thus far lies to the) south (of it); (it then) passes northwards along the middle of the street which forms the eastern boundary of this flower-garden, reaches the south-west corner of the tank on the northern side of Iḷanalam, passes in a north-easterly direction in the middle of this tank, joins the north-eastern corner, (and thus far lies to the) east of the boundary of Tirunallam including half of this tank. From this (point it) passes northwards in the same direction as the path (on the) ridge which goes to Tirunallam, (and thus far lies to the) east (of it). From here (it) passes eastwards along the existing ridge of the southern boundary of the land called Maṭṭaimūṇṇumā (belonging) to (the god) Mahādēva (Śiva) of Tirunallam, (and thus far lies to the) south (of it). From this (point it) passes southwards along the ridge as it goes, on the western boundary of the field called Śaṇakkāl in Tirunallam, (and thus far lies) to the west (of it). It (then) passes eastwards along the ridge as it goes, on the southern boundary of this, reaches the south-western corner of the land of Kīḷaḱakuvilai which was a flower garden property, (and thus far lies) to the south of the boundary of Tirunallam. From here (it) passes eastwards as it goes, along the middle of the dyke which forms the southern boundary of the land of Kīḷaḱakuvilai, joins the spot where it first started on the western embankment of the tank dug out by Pūttōṇḍaṇ in the land of Korraṅḡuḍi, and (thus far lies) to the south of the boundary of the land of Kīḷaḱakuvilai, including half of the dyke. These (are) the twelve *veli* of land of Iḷanalam included within the four big boundaries thus specified.

(L. 99.) These two villages thus (defined) including village-sites, houses, house-sites, open spaces, waste-land where cattle graze, tanks, threshing-floors, ant-hills, halls (?), jungle, *pidiligai*, barren grounds, saltish grounds, hollow grounds, reservoirs, dykes, creeks, rivers, river-beds, pits where fish exist, hollows where honey is gathered, trees growing up and wells

¹ In consequence of the gaps in ll. 68 and 69 the description of the boundary line on the southern side is imperfect and hence also the relative position of the villages Paravaikkūḍi and Tirunallam is unintelligible.

² The word *vidai* appears to be a corrupt form of the Sanskrit *vidhā*.

sunk below, with every kind (of land) where the iguana runs or the tortoise crawls, without excluding any portion of land included (in the boundaries), replacing (its) previous owners and removing tenants, were granted tax-free as *dēvadāna*, *nandavṇappura* and *sālābhōga* inclusive of *kārāṇmai* and *mṣyātchi*.

(L. 104.) The (following is the) written declaration (*vyavasthai*) for the grant (thus made):—These lands shall (enjoy the privilege of) being irrigated by channels dug out as (per rules) for the distribution of water. Others shall not cut and dig out diversions from these channels nor put up small piecotas, nor bail water by baskets, nor obstruct (the flow) with cross-banks. The water (thus made) available must not be wasted; that water must be economically used.¹ Storied buildings and mansions may be erected with burnt tiles (bricks?); step-reservoirs might be sunk; coconuts might be planted in groves; *artemisia*, *sweet marjoram*, *andropogon muriatum*, *champaka*, red lilies, mango, jack, coconut, palmyra and other fruit-yielding trees might be planted . . . ; the coconut, *areca* and palmyra (trees) thus planted, shall not be climbed (i.e., tapped) by toddy-drawers; (and) big oil-presses might be set up. (The following are) the immunities granted for (the lands) thus declared:—fee for governing the district (*nāḍā tchi*), fee for governing the village (*ūr ā tchi*), the toll of a *nāli* on each basket (*vattināli*), (*pitānāli*), marriage-fee (*kanṇālakkaṇam*), the fee on washerman's stone (*vannādrappārai*), the fee on the potter (*kuśakkāṇam*), fee on brokers, the fee on the goldsmith (*taṭṭādrappāṭṭam*), fee on (bazaars of?) betel-leaves (*ilaikkālam*), the cloth on (each) loom, fee for (maintaining) justice (*manrupāḍu*), *māvira*, (fee for stopping) fire-accidents (*tiyeri*), (fee on) good cow (*nallā*), (fee on) good bull (*nalleruḍu*), (fee for) district patrol, *ūdupōkku*, (fee for) carrying bows (*virpiḍi*), *vālamāñjāḍi*, tolls, tax on ferries (*ōḍakkāli*), tax on water (*nirkāli*), (fee on) toddy-drawers (*ṭāmpū tchi*)¹, tax on shepherds (*iḍai ppāṭṭam*)¹, *aṭṭukkirai*, *ūrkaḷaṇju* and all other (income) which the king could take and enjoy, shall no longer be taken by the king but shall be received only by the *Mahādēva* (*Śiva*) of the sacred stone temple of *Tirunallam*.

(L. 114.) The thus-described declaration and exemptions being obtained, we (the residents of the country and the king's officers) led round the female elephant, planted stones and milk-bush and drew up the document. This is the signature of (me) *Mīṇavaṇ Mūvēndavēḷāṇ*.

(L. 116.) In the 8th year and 143rd day (of the reign) of king *Parakēsarivarman*, when His Majesty was pleased to be seated in the first floor of the mansion within (his) camp-palace at *Kāraikkāṭṭu-Paṇaiyūr*, He was pleased to hear (a request) for the regulation of expenses of the *dēvadāna* villages, of the *Tirunallam* (temple). (He was pleased to order thus) "Three *kaḷaṇju*, (one) *mañjāḍi* and (one) *kuppi* of gold and thirty-nine *kalam*, (one) *padakku* and four *nāli* of *pañchavāra* (paddy)—the tax (*nilavōpāḍi*) accruing on land (measuring) two (*nēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths and one by three-hundred and twentieth + $1/320$ of one-twentieth, one-fortieth and one by three hundred and twentieth, which is a *dēvadāna* of *Tirunallam* and a *brahmadēya* in *Vēṇṇāḍu*, as part of the seventy *vēli* of land according to the old (account) books of this *Tirunallam* (village), may, from the 8th year (of Our reign), be deducted from the gold and the *pañchavāra* (paddy) which this *Tirunallam* has been paying as tax in the past; the excess of paddy from *Iḷanalam*, a *dēvadāna* of this god in this *nāḍu*, which will remain after meeting the expenses provided for, (shall be utilised) to feed forty persons (in all) by adding fifteen *Brāhmaṇas* to the twenty-five

¹ See note 5, page 530, of *South-Indian Inscriptions*, Vol. II.

Brāhmanas (*already*) fed in the *śālā* of this god; and one camphor-lamp and one sacred perpetual lamp shall also burn in (*the temple of*) the god of this Tirunallam." The entry in the accounts in this wise being graciously ordered (*by the king*), (*the order*) was written by the *Mandiravōlai* (*officer*) Śembiyaṇ and was issued with the signatures of the *Ōlainḍ-yagam* (*officers*) Miṇavaṇ Māvēndavēlāṇ and Vēlāṇ Annāttadigal, at the direction of the officer Kōḍukulavaṇ Śāttan *alias* Parakēśari Māvēndavēlāṇ of Paruttikkudī, so that (*in pursuance of the above order*) it may be entered in the accounts; (*the following persons*), *viz.*, the *Puravuvāri* (*officers*) Ārūraṇ Udayadivākaraṇ of Pēraraiśūr and Adigal Nakkaṇ the headman of Pavvattiri; the *Varippottagam* (*officer*) Tāli Chandraśēkharaṇ of Tirunallūr; the *Mugavetti* (*officer*) Rājādityaṇ of Mukkurumbil; the *Kongānivarippottagam* (*officer*) Vil-laippāṅgilāṇ Niraiyaṇ Araṅgaṇ, the *Varippottagakanakku* (*officer*)
 . . . Tiruvāṇṇiyamudaiyaṇ, the *Varigiliḍu* (*officer*) Śūraṇ Aṇiyaṇ and the (*Paṭṭōlai* (*officer*) Gaṇapuravaṇ, being present, (*it was ordered*) in the eighth year and (*one*) hundred and fifty-first day, that out of the seventy *vēli* of land according to the old (*account*) books of Tirunallam, a *brahmadēya* in Vēnnāḍu, the land which is (*in extent*) two (*vēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-twentieth, one-fortieth and one by three hundred and twentieth and is a *dēvadāna* of Tirunallam under the enjoyment of the god being made tax-free in favour of this god, may be deducted (*from the accounts*) from the 8th year (*of reign*). (*Also*) may be deducted three *kalāṇḍu* (*one*) *maṇjāḍi* and (*one*) *kuṇṇi* of gold, the *pañcavāra* (*paddy*) *kalam*, (*one*) *padakku* and four *nāḍi* (*thus this*) land (*measuring*) two (*vēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of
 and one by three hundred and twentieth of land

Make these lands of Tirunallam including lands
 tax and lands paying Having (*thus*) been pleased (*to order*) (the lands) as are in the enjoyment of the god in this Hall, tax-free
 . . . one-eightieth, one hundred and sixtieth + $1/320$ of one fourth, of half *mā* (*and*) one hundred and sixtieth (*and*) one by three hundred and twentieth—in all—the land of this Tirunallam (*viz.*) being nine three-hundred and twentieth + $1/320$ of half *mā* (*and*) one-eightieth, the (*following*) expenditure (*nibhandam*) from (*the income of*) the lands of Muśūṭṭaikudī and Ilanallam which are the *Brahmadēya* of Vēnnāḍu to the god for the sacred morning offerings.

No. 151A.—ON THE EAST AND NORTH WALLS OF THE SAME SHRINE.

- 1 [தரிசி] குறுணியும் பயற்றுப்பொனகத்துக்கு காளுழியும் உச்சியம்பொதைக்குக் குறுணியு[ம்] இரவைக்குக் குறுணியு.
- 2 ம் கஜபாசுத்துக்கு காளுழியும் ஆக அரிசி துணிவினுக்குக்குறுவான் உலியுப்பட ஐஞ்சிரண்டு வண்ணத்தா.
- 3 ல் சென்னெலு இருதுணிப்பதக்கும் சிறுசாலைப்பயற்றுப்பொனகத்துக்கு துப்பகுப்பு காளுழிக்கு செலு.
- 4 க் குறுணி [ச] காளுழியும் பயற்றுப்பொனகத்துக்குப் படைக்குஞ் சற்கரை இருபலத்துக்கு செலு இருகாழியும் ப.
- 5 யத்துப்பொனகத்துக்குச் சிரைச்சிடு ம் பழம் இரண் செலு. ஐஞ்ஞாழியும் கெய்யமிது சிறுசாலைப்பொதுக்கு உழக்காழாக்கும் உச்சியம் பொதைக்கும் இரவைக்கும் கஜபாசுத்துக்கும்

- 6 ஆக உ[ழ]க்கா[ழா]க்கும் பொரிக்கறியமுதக்கு உயுத்தக்கு கெய்
நாழியினக்கு கெல்லுத் தூணியும் நாலுபொதைக்குக் கும்மாயத்தக்குத் து[ப்]-
பருப்பு இருநாழிக்கு கெல்லு அதுநாழியும் காய்-
- 7 க்கறி புழுக்கு ஒன்றும் பு[ளி]க்கரியொன்றும் பொ[ரிக்கரியொ]ன்றும்
ஆகக் கறி நாலுக்குக் காயமும் சர்க்கரையும் புனியமுட்பட கெல்லுக்குறுணி நானாழி-
யும் நாலு பொதைக்குத் தவிரமுத நானாழிக்கு [ந]-
- 8 ல்லு நானாழியும் வெற்றிலைப்பற்று
இரண்டெக்கும் கெல்லுக் குறுணி இருநாழியுந் திருவமுதட விறகுக்கு கெல்லு
[இ]ருநாழியும் நாலு பொதைக்குஞ் சார்த்தி
- 9 மஞ்சளிருபலத்திற்கு கெல்லிருநாழியும் ஆக னெ இருதூணி
பதக்கு [நா]நாழியாக ஓராட்டைக் பத்து முக்கவனெ
பிருதூணி குறுணிக்குந் திருகல்லத்-
- 10 து மண்ணிச்செய் நிலம் ஒன்பதமா முக்காணி[ய]ரைக்காணிக்கிழ் எழுமாமுக்காணி-
ய[ரைக்காணி முந்]திரிகை[ய]ரைக்காணி யரை கிழ் இருமாக்காணி-
யரைக்காணி முத்திரிகை கிழ் எழுமாக்காணி
- 11 முத்திரிகை குண்டுவொயின் [நெ]ன்கரை எட்டமொயின் கிழரையெய் முன்றுமா
முக்காணி சுப்பிரமணியலாய்க்காலின் ண்டா ஒரு
மாவரையரைக்காணி [மு]த்திரிகை கிழரையெயரைக்கா-
- 12 ணி பற்பெ[ந]திரில் கிழக்கடைய ஒருமா முத்திரிகைக்கிழரையெயொருமா முக்காணி
தருத்திரில் [எ]ழுமா[வ]ரைக்காணி முத்திரிகைக்கிழ் நான்குமா[க்]கிழ் . . .
ஒன்றரை திருச்சந்தனத்திரட்ட[ா*]லாங்குழம்பு பொது
- 13 நாலுபொதைக்கு இரு கருச்சந்தனம் நால்பலத்துக்கு கிசதம் தூணிப்-
பதக்காக ஓராட்டைக்கு கெல்லு [தூ]நெ[ண்]பதின் கலத்துக்குத்திருகல்லத்து
[தி]ருத்தொணிபுரம் [கா]லெய் மு-
- 14 க்கா[ணி] சிவதெவன் நான்குமா[க்கா]ணியரைக்காணி மு[ந்]திரிகைக்கிழ் முன்றுமா
நாணமுக்காணி வினாகத்துக்கா[ணி] கிழ் முக்கா[லெய்] நான்குமா முக்காணி
முத்திரிகை[க்] தருத்திரிலுமா முக்காணி-
- 15 க்கிழ் முக்காலெயொருமா கிதா[ரி]க்கு கிசதம் பதக்காக ஓராட்டைக்கு [நெ*]ல்லு
அதுபதின் கலத்[தி]லுக்[ரு*]த் திருகல்லத்[து]த் தருத்திரில் ஒன்பதமா முத்திரி-
கைக்கிழ் [முக்]காலெய் முத்திரிகை திருநெர்-
- 16 [தா]யிளக்கு [வை]த்தார் திருகல்லத்[து] ஆரிதன் குன்றக்கண் ஒன்றும் பாலாசிரி-
யன் காரா[யன்]ன் வடுகன் ஒன்றும் பாலாசிரியன் தாமொதிரன் லா[ல]லாம-
ட்ட[ன்] ஸ்ராமணி பட்டனக்கி அரை-
- 17 யும் ஆரிதன் சரிதன் ஒன்றும் ஆரிதன்கண் ஒன்று
தூர் கிழவன் திண்ணை பாகெசரிவிழு[ப்]பொரையன் ஒன்றும் ராயன்
நாகிரியன் ஆதித்தன் ஒன்றும் [உக] எழு-
- 18 ப்பளி ஒன்றும் அருளச்செய்ய வைத்த திருகொந்தா வினக்கு ஐஞ்சும் ஆ[க்] பன்னிரண்ட-
ரைக்கு கிசதம் எண்ணை ண்டெரியும் அணுக்க
ண்டெக்கு முந்து-
- 19 லுதிக்கும் கிசதம் எண்ணை முழாக்கும் கிவலாலை தூற்றிருபத்தெட்டுக்கு கிசதம் எண்ணை
காநாழியும் பூப்பலிக்கெண்ணை ண்டெக்கும் உச்சியம்பொது
இரண்டெக்கும் இரவைக்கு-
- 20 ப் பதினாக்கும் கிசதம் எண்ணை காழி உழக்கும் ஆக எண்ணை ஒன்பதினாழியாழாக்கி-
துக்கு எண்ணை காழிக்குத் தூணியாக ஓராட்டைக்கு கெல்லு [ஆயு]த்த தொண்-
ணுற்றைக்கலமாக
- 21 த்திரு நெர்ந்தா வினக்கு ஒன்றுக்கு கிசதம் கறு கெய்யுரியினுக்கு கெல்லுப்பதக்கும் கற்பூரம்
 எழுமஞ்சாடியும் குன்றிக்கு கெல்லு இருதூணிக் குறுணி பதக்கு
கற்பூர
- 22 க்கு கிசதம் இருதூணி முக்குறுணியாக ஓராட்டைக்கு கெல்லு முன்றுநெழுபதின்
கலமுமாக கெல்லு ஆயிரத்த நாலுந் திருபத்தைக்கலத்திலுக்கு திருகல்லத்து ஆரி-
 லாக்காலின் வடக-
- 23 ண்டத்து காலெய் அரைமா முத்திரிகைக்கிழ் முக்காலெய் இருமாவ[ரை அரை]க்காணி
குசப்-
- 24 பெந்து எழுமா முத்திரிகைக்கிழ் முக்காலெய் ஒருமா காமக்கேடியின் மெலை முன்று
மாக்காணிக்கி-

- 25 ழ் முக்காலெயரைக்கால் தருத்தியில் தடி இரண்டாயி¹ அறுமாவரையரைக்க[ா*]ணிக்-
கிழ் முமாக்காணி.
- 26 யரைக்காணி வெப்பஞ்சூற்றின் கிழ் நான்குமாவின் கிழ் அறுமா முக்காணியரைக்காணி
முந்திரிகை இ-
- 27 னகலத்தில் இரண்டெய் காலெயரைமா முசிட்டைகுடியில் முன்மெயெழுமா
- 28 ப்ரீமதுரானகதெவரான உத்தமசொழரைத் திருவயிறவாய்த்த பிராட்டியார்
- 29 செம்பியன்மாதெவியார் திருநகைதுமான திருக்கெட்டைதொழம் பெரும்பலி எழு-
- 30 ந்தருள ஓராட்டைக்கு வெண்டும் நெல்லு எழுபதின் கலத்துக்குத்திருநல்லத்தில்
- 31 தருத்தியில் ஒப்பதின் மா முந்திரிகைக்கிழ் காலெய் முந்திரிகை ஆழ்வார்கொய்து-
- 32 ண்ணும் ஸ்ரீமணர் நார்பதின்மர்க்குக் கறி யிறகு நெய் மொர் பலகாயம் வெற்றி-
- 33 [லை] வெறுங்காயுட்பட வெண்டும் பலவிசத்துக்குப் பெரால்(க்) குறுணி ழு-
- 34 [ரு]நாழியாக ஓராட்டைக்கு வெண்டும் நெல்லு ஆயிரத்தைஞ்[னா]மது-
- 35 க்கலத்துக்கு இளநல்லத்தில் ஒப்பதிற்று வெலி ஆராதிக்ரும் நம்பிக்கு
- 36 கப்படமுட்பட விசதம் நெல்லுத் தூணியாக தூற்றிருபதின் கலத்துக்கு இ-
- 37 னகலத்தில் அரையெய் நான்காவரை மார்கழித்திருவாதிசைக்கும்
- 38 வைகாசிவிசைத்துக்கும் திருவிழாவிசை ஓராட்டைக்கு நெல்லு அறுதூற்றுக்கலத்துக்கு
- 39 முசிட்டைகுடியில் ஒற்றையெய் முந்துமாப் பூங்குடியில் இரண்டெயொருமாக்காணி-
- 40 த் திருச்சந்தா[ம்*] தெக்கும் ஸ்ரீமணர்க்கு கப்படமுட்பட விசதம் அறுநாழியாக
ஓராட்டைக்கு நெல்-
- 41 ழு இருபத்திருநவனெய் தூணி பதக்கிலுக்கு பூங்குடியில் முந்துமாக்காணியரைக்காணி
- 42 முந்திரிகை திருக்கொய்துடையார்கள் திருவுண்ணுழிகைக்கு வெண்டும் பணி செய்ய-
வும் விதா-
- 43 நம் பிடிக்கவும் வெண்டும் பணி செய்யவும் விதாநம் பிடிக்கவும் வெண்டும் மாணி ஐஞ்சி-
லுக்-
- 44 ருத் திருநல்லத்துக் கிழார் அறுமாவரையரைக்காணி [முந்]திரிகைக்கிழ் முக்காலெய்
முந்துமா முக்காணிய-
- 45 ரைக்காணி ருசப்பெற்று அரையெய் முக்காணி முந்திரிகை கிழ் அரையெயிரண்டுமாப்
பூங்குடி.
- 46 அறுமா முக்காணி திருபட்டினித்தாமம் பறிப்பார் முவர்க்குந் தொடுப்பார் முவர்க்கும்
பெரால் விசதம் முன்[ரு]-
- 47 ழியாக ஓராட்டைக்கு நெல்லு அறுபத்தெழுநவனெ தூணிப்பதக்கிலுக்குப்பூங்குடி-
லரையெய் கா[ணி]
- 48 முந்திரிகை திருவலவிட்டெத் திருமெழக்கிவொர் முவர்க்குப் பெரால் விசதம் நானுழியாக
ஓராட்டைக்கு நெல்லு
- 49 நார்பத்தைக்கலத்துக்குப் பூங்குடியில் அறுமா முக்காணியரைக்காணி உலச்சர் தலைப்-
பறை இரண்டுக்கு-
- 50 ம் மத்தனாறுக்கும் தாள்மொரணக்கும் கையமணி ஈரணக்கும் கறடிகைய ஒன்றுக்-
கும் செகண்டிகை ஒன்-
- 51 ழுக்கும் நிமிலை ஒன்றுக்கும் சண்டை இரண்டுக்குத் திருநல்லத்தில் காமக்கொடியின்
கிழை நான்குமாக்காணிக்-
- 52 கிழ் முக்காலெயரைக்கால் மதின(க்)கிழ் ஒருமாவரையரைக்காணி மு[வி]ரிகை கிழ்
எழுமாக்காணி பிடாரிகொயிசி-
- 53 ன் கிழது மெலைக்குளமுன்ப்பட எழுமாக்காணிக்கிழையெ ஒருமாவரைக்காணி முந்தி-
ரிகை குளவினாசம் ஒன்ப-
- 54 து ம[ச]க்காணி சக்கொ[ன]டயில் இரண்டுமாவரைக்காணி முநிரிகைக்கிழ் ஒருமாவ-
ரைக்காணி [ச]ப்பிரமணணி-
- 55 யவாய்க்காவின் கிழ்கண்டத்த மாக்காணிக்கிழ் முக்காலெ மும்மாவரை முநிரிகை பூங்-
குடியில் முக்காலெ

- 56 முன்னுமாக்காணி முனிரிகை காணம் ஊதுவார் நால்வர்க்குத் திருநல்லத்தில் கொற்றங்குடி
வாய்க்காணின் மெல்கண்டத்து மு-
- 57 ம்மாவரையரைக்காணிக்கும் அனுமாக்காணி முனிரிகை காடுகான் கொயிலின் தெற்கில்
அரைக்காலையரைக்காணி முனிரிகை [க]
- 58 கிழ் முக்காலெ நான்மாவரையரைக்காணி சங்குதுவார் இருவருக்குத் திருநல்லத்தில்
சங்கொடையில் நான்குமா முக்காணி-
- 59 யரைக்காணிக்கும் இரண்டொரு முக்காணி மதிட்கிழரைக்காணி கிழ் எட்டுமா திருமெய்-
காப்பார் முவற்குப் புடவைமுத-
- 60 துட்ப்பட சிசதம் தூணி பதக்காக [து]ராட்டைக்கு நெல்லு தூற்றென்பதின் கலத்து-
க்கு பூங்குடியில் ஒன்றெ பெழுமாக்க[ச]-
- 61 ணியரைக்காணி முனிரிகை திருப்பதியம் பாடுவார் இருவருக்கு சிசதம் தூணி பதக்காக
தூராட்டைக்கு நெல்லு தூற்றென்ப-
- 62 தின் கலத்துக்கு பூங்குடியிலொன்றெ பெழுமாக்காணியரைக்காணி முனிரிகை
தூிகொயிலவாரியம் செய்யும் ஸுராகு-
- 63 ணர் இருவருக்கு பெரால் தி[ச]தம் குதுணியாக தூராட்டைக்கு நெல்லுதபதின் கலத்து-
க்கு பூங்குடியிலொன்பதுமாவரைக்காணி காண-
- 64 த்தான் குசவன்னெருவ[து]க்கு சிசதம் பதக்காக தூராட்டைக்கு நெல்லுதபதின்
கலத்துக்கு பூங்குடியிலொன்பதுமாவரைக்கா-
- 65 ணி திங்கள் ஸுபகமுட்பட கலமிடும் குசவனுக்கு சிசதம் அதுநாழியாக தூராட்டைக்கு
நெல்லு இருபத்திருவகலெ தூணிபதக்-
- 66 கிதுக்குப் பூங்குடியில் முன்னுமாக்காணியரைக்காணி முனிரிகை பரிசட்ட
வண்ணத்தானுக்கு சிசதம் முன்னு-
- 67 ஸியாக தூராட்டைக்கு நெல்லுப் பதினெருவகலெ முக்குதுணிக்கு பூங்குடியில் ஒரு-
மா[வ]ரையரைக்காணி முனிரிகை காடுவரி-
- 68 யிலின்று தண்ணிரமுது கொடுவரும் ஸுராகுணன் ஒருவனுக்கு சிசதம் குதுணியாக
தூராட்டைக்கு நெல்லு முப்பதின் கலத்து-
- 69 க்கு பூங்குடியில் நான்மாவரை முனிரிகை இராஜதீயொகத்தால் தூிகாயு-மாராய்-
வானுக்கு சிசதமுக்குதுணியாக தூராட்டை-
- 70 க்கு நெல்லு தொண்ணூற்று கலத்துக்கு பூங்குடியிலையெ மும்மாவரையரைக்காணி.
முனிரிகை புதுக்குபுறம் தூராட்டை-
- 71 க்கு நெல்லு இருதூற்றுக்கலத்தினுக்கு பூங்குடியிலொன்றையெ அரைமா திங்கள்-
தொருஞ் செய்யும் ஸுபகத்துக்கு-
- 72 ஸுதமணத்துக்கும் தூராட்டைக்கு நெல்லு முன்னூற்றுதபதின் கலத்துக்கு பூங்குடி-
யிரண்டெய் முக்கால் சார்த்தியருள்
- 73 பரிசட்டம் நாலுனைக்கு தூராட்டைக்கு நெல்லு அதுபத்துநால்வத்துக்குப் பூங்குடி-
லொன்பதுமா முக்காணி திருமணிகைக்கும்
- 74 விதாநத்துக்கும் திருமெற்கட்டிக்கும் ஐவையிதத்துக்கும் திருவொற்றாடைக்கும் தூராட்-
டைக்கு நெல்லு அதுபத்துநால்வ-
- 75 த்துக்குப் பூங்குடியில் ஒன்பதுமா முக்காணி[யும்] மயக்கமும் சொல்லி சிசதமுது கொயி-
லில் நானொரு தூக்குத் திருக்க-
- 76 னுக்கு சிசதம் நானாழியாக தூராட்டைக்கு நெல்லுப் பதினைக்கலத்துக்கு பூங்குடி-
யிரண்டொருக்காணி தூமணுநாடிகுதுள் திருக்க-
- 77 ந்தவானமிறைப்பார் முவர்க்குக் கப்படமுட்படப் பெரால் 'சிசதங்குதுணியாக தூராட்-
டைக்கு நெல்லு தொண்ணூற்றுக்கலத்துக்குக் கிழ[டு]யிலையில் எழுமாவு[ம்]
- 78 செம்பியன்மாதெயியான திருக்கதலானமிறைப்பார் இருவர்குமுடையான கப்படமுட்-
படப் பெரால் சிசதம் குதுணியாக தூராட்டைக்கு நெல்லு அதுபதின் [க]
- 79 வத்துக்குக் கிழடருயிலையில் நான்குமா காட்டாக[ச]ப்பணி செய்த தில்லையாசாரியனுக்-
குப் பூங்குடியில் கால் தச்சனுக்குப் பூங்குடியிலரைக்கா-
- 80 ல் கொல்லனுக்குப் பூ[கு]டியில் இரண்டொருக்கொயிலுக்கு த[து]த[டு]மாருவனுக்-
குப் பூங்குடியிலரைக்கால் திரிபுரவிஜயர்க்குத் திருவமுதுக்கு-
- 81 த்திருநல்லத்தில் குசப்பெற்றிலொருமாவரை முனிரிகைக்கும் எட்டுமா முக்காணி]
முத்திரிகை கா[டு]கான் கொயிலின் மெலுது உமையாபிடா-

- 82 சிற்பெக்கடையப்பி இரண்மொ முக்காணியரைக்காணிக்கிழையெயிரண்மொ இஷ-
பல[சுத]னர்க்குத் திருவமுதுக்குத் திருநல்லத்தில் [சு]சப்பெற்றில் மாகா-
83 ணியரைக்காணிக்கிழையெயிரைக்காணி முக்கிரகை இக்குசப்பெற்றில் தடி இரண்-
டாய் அரைக்காலெயரைக்காணிக்கிழ முக்காலெய்மாகாணி முத்திரிகை உ-
84 ணவதியாரக்குத்திருவமுதுக்கு திருநல்லத்தில் கிழார் நான்குமாகாணியரைக்காணி-
க்கிழையெ இரண்டு மாகாணி முத்திரிகை அருத்தியில் ஒருமா[சி]-
85 னமும் ஐஞ்சங்கமாடத் திருநல்லத்தில் காமுகோன்கொரியின் மெலது அரையமா
முக்காணியரைக்காணிக்கிழையெயரைக்கால் செம்பியன்ம[சு].
86 ஷெயியான திருநத்தவானமுரிதின் வடக்கில் மனைகளும் இரண்[சு]மொ முக்காணி
முத்திரிகைக்கிழ நான்குமாவரைக்காணி இந்நல்லத்தில் வடக்கிற்குநத் திருந-
87 ல்லத்தில் சிலமுட்பட அரைக்கால் திருநல்லத்தில் ஸ்ரீமணராடிகு[சு]ன திருநத்தவா-
னங் காலெ காணியரைக்க[சு]ணி முத்திரிகைக்கிழ ஒருமா முக்காணி
88 [உ]த்தமசொழனாதிபு[ரி]த் திருநத்தவான முன்னுமாகாணி முத்திரிகை க்கிழ[ரைக்]-
காலெய முன்னுமாகாணியரைக்காணி முத்திரிகை திருப்பதிய[ம்*]
89 பர்வொரிருவர்க்கு மனை முத்திரிகைக்கி திருக்கொயிலுடையார்கள்
மனை இரண்டாய் அரைக்காணிக்கிழெட்டொ உவச்சர்கன் மனை காணி மு-
90 த்திரிகைக்கிழொன்பதமா இதன் தெந்நில் ஸ்ரீகாயு-ஞ்செய்வானிருக்கும் மனை
அரைக்காணிக்கிழையொ முத்திரிகை உமயாபிடார்க்கு மெற்கும்
91 கழுக்கு வடக்கும் செருவுக்குக் கிழக்கும் காமுகோன்குநத்துக்குத் தெற்கும் நடுவுபட்ட
சிலம் பழத்தெவதான இறைநிலையாய்க் கொயிலுக்குப் பணிசெ-
92 ய்வார் இருக்கும் மடவினாகம் கழுக்கு மெற்கும் வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் ஆழ்-
வார்குநத்துக்குக் கிழக்குத் திருச்சற்றிலுக்குத் தெற்கும் நடுவுபட்ட சில-
93 ம் பழத்தெவதான இறைநிலையாய்க் குளத்தூர்த்துக் கொயிலுக்குப் பணிசெய்வாரிருக்கும்
மடவினாகம் திருநல்லதுச் சவையார் கொ-
94 [ண்ட] பொன்னுல் எரிக்கக்கடவ வினக்கு அரை இவ்வினக்கிலுக்குச் சவையார்க்கா
இவ்வூர் நாயிசர் திருக்கொயிலுடையார்க்கம் ஆட்டைவிட்டபிட-
95 க்கடவ காசு காது இவ்வூர் திருக்கொயிலுடையார்கள் இவ்வூர் மாடிவன்களவன் கெருட-
னுந் த-
96 ம்மடிசம்பியிடையும் மாடலன் குன்றனக்கனிடையும் ஆரிதன் குன்றன் பரமெச்சாணி.
97 டையும் ஆரிதன் குன்றன் சிங்கனி பொன்னுலெரிக்கக்கடவ
திருக்கொந்தா-
98 வினக்கு முன்னு பிள்ளையார்க்கு கிச்ச ததுக்குத் திருநல்லத்தில்
மதிக்கிழப்பாவ-
99 ன்வாரின் மெலை உட்சிறுவாய்க்காவின் வடக்கில் முக்காணிக்கிழ நான்கு¹
100 [ஒ]ருமாவாக [வந்த] சிலம் தடி சிலம் இ[சு]ல-
ம் ஒ[சு]மாவரைக்கா[ணி] முமாகாணியும் நாய்கள்
இறைநிலிச்சிக்கு[சு]தெது இத்தெ[வர்பண்]டாரத்து இத்தெ[வர்பண்]மிகள் தாக்
கொண்ட காசு உயி[ம்] ஆக கொண்ட காசு இக்காசு தூதுக கொண்ட இசிலங்க-
னாள் வந்த திருவாச[வி]ந் பொந்த குடி[மையும்] ஊரிவெரி பல
[சு]வட்டி முட்டை
101 [கெ]சண்டு முதல் நாக்கனெ [இது]க்[சு][சு*][சு]ட[சு]வாமாது இத்தெ[வர்க்குத்]-
சத்திராதித்தவந் [இ]றைநிலிச்சுக் கல்வெட்டுவி[த்த]க்
குத்தெ[சம்] திருந்[ல்]லத்து வணமயொம் பன்னாசெழுநாசெழு||—

TRANSLATION.

(Line 1.) (One) *kurumi* of rice; four *nāli* (of rice) for a dish of rice mixed with pulse (*payarrupponagam*), (one) *kurumi* (of rice) for midday (offerings), (one) *kurumi* (of rice) for the night (offering) and four *nāli* (of rice) for midnight (offerings); altogether, for (this) (one) *tūni* of rice, (were provided) two *tūni* and one *padakku* of superior paddy (*seppel*) at five (measures of paddy) per two (measures of rice), including the wages of

¹ The inscription stops here but seems to have been continued on the east face below the sections containing ll. 132 to 137 of No. 161 and ll. 17 to 22 of No. 151A.

servants ¹ (for husking it); (one) *kuruni* and four *nāli* of paddy, for four *nāli* of cleaned split pulse for the dish of rice mixed with pulse (offered) in the early part of the day; two *nāli* of paddy for two *palams* of sugar to be offered (with) the dish of rice mixed with pulse; five *nāli* of paddy for . . . fruit cut ² (and offered along) with the dish of rice mixed with pulse; (one) *tūni* of paddy, for (one) *ulakku* and one *ālākkū* of ghee for (offerings in) the early part of the day, for one *ulakku* and one *ālākkū* (of ghee) for the midday, night and midnight (offerings) and for one *nāli* of ghee . . . things for fried-curry; six *nāli* of paddy for two *nāli* of cleaned split pulse for *kummāyam* ³ (offered) on the four occasions (of worship); (one) *kuruni* and four *nāli* of paddy for (providing) four curries in all (*viz.*) [one vegetable curry], one boiled curry (*puḷakku*), one curry mixed with tamarind (*puḷingari*) and one fried curry (*porikkari*), including (the cost of) asafoetida, sugar and tamarind; . . . four *nāli* of paddy, for four *nāli* of curd (offered) on four occasions (of worship); one *kuruni* and two *nāli* of paddy for . . . and two bundles (*parru*) of betel leaf; two *nāli* of paddy for (supplying) fuel for cooking the sacred food and two *nāli* of paddy for two *palam* of turmeric . . . for smearing (the image) on the four occasions (of the day). Thus for . . . three [*kalam*], two *tūni* and one *kuruni* of paddy for a year at . . . two *tūni*, one *padakku* and four *nāli* (a day) (the following lands were assigned):—

(L. 10.) The land (called) Maṇṇiḥchey in Tirunallam (measuring) nine-twentieths, three-eighths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of seven-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth, one by one hundred and sixtieth, half . . . + $1/320$ of two-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of seven-twentieths, one-eightieth and one by three hundred and twentieth; (the land) on the south bank of Kuṇḍuvāy (measuring) eight-twentieths + $1/320$ of half, three-twentieths and three-eightieths; (land) . . . of the (channel) Subrahmanya-vāykkāl (measuring) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of half and one by one hundred and sixtieth; (land) lying to the east of Parpanedi (measuring) one-twentieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of half, one-twentieth and three-eightieths; (land) at Turutti (measuring) seven-twentieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of four-twentieths + ($1/320$) of . . . one and a half.

(L. 12.) For (providing) (one) hundred and eighty *kalam*s of paddy for each year, at (one) *tūni* and (one) *padakku* every day for four *palams* of sandal . . . on four occasions (of worship) . . . with sacred sandal paste made of balls (the following lands were assigned): (the land) Tiruttōnippuram of Tirunallam (measuring) one-quarter and three-eightieths; (the land) Śivadēvaṇ (measuring) four-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three-twentieths; (the land) Nāraṇa (measuring) three-eightieths; (the land) of the village (measuring) one-eightieth + $1/320$ of three quarters, four-twentieths, three-eightieths and one by three-hundred and twentieth; (the land) at Turutti (measuring) six-twentieths, three-eightieths + $1/320$ of three quarter and one-twentieth.

(L. 15.) For sixty *kalam* of paddy every year at one *padakku* each day for (providing) incense (was assigned land) at Turutti of Tirunallam (measuring) nine-twentieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three quarters, and one by three hundred and twentieth. (The following persons) placed sacred perpetual lamps (in the temple): Hārīta

¹ குருவர் evidently stands for the modern கழுவர், a labourer, generally a boy or a woman servant

² வெர+வெ means shaven and kept. As applied to fruit, this may mean cut into slices.

³ For the meaning of this term see *Epigraphia Indica*, Vol. IX, p. 92, footnote 5.

Kunra Nakkāṇ of Tirunallam, one (*lamp*); Pālāsiriyaṇ Nārāyaṇaṇ Vādu-gaṇ, one (*lamp*); Paṭṭanakkī wife of the Brāhmaṇa Pālāsiriyaṇ Dāmōdiraṇ Bhās-kara Bhaṭṭaṇ, half (*lamp*); Āritaṇ Charitaṇ . . . one (*lamp*) Ārita Nakkāṇ . . . one (*lamp*); . . . aliḡs Parakēsari Viḷuppēraraiyaṇ the headman of . . . one (*lamp*); . . . Nāgiriyaṇ Ādittaṇ, one (*lamp*) (and) [Uga] eḷuppaḷi, one (*lamp*); five sacred perpetual lamps which (*the king?*) was pleased to place. In all for (*these*) twelve and a half (*lamps*) . . . : . . oil daily will have to be burnt. Three uḷakku of oil for [two] (*lamps?*) (*of*) Aṇukka . . . in the three conjunctions (*of the day*); four nāḷi of oil daily for (*burning*) the cluster of lamps (*consisting*) of one hundred and twenty-eight (*lights*); oil for śrībali . . . ; For providing (*one*) nāḷi and one uḷakku of oil daily for [two] lamps . . . two for midday (*service*) and fourteen for the night (*service*); (*Thus*) in all, for nine nāḷi and (*one*) āḷakku of oil (*was provided*) (*one*) thousand and ninety-five kalam of paddy for each year, at one tūṇi (*of paddy*) for (*one*) nāḷi of oil . . . (*one*) padakku of paddy for (*providing*) daily (*one*) uri of ghee of good smell for one sacred perpetual lamp; two tūṇi (*one*) kuṟuṇi and (*one*) padakku of paddy for seven maṇḷāḍi and (*one*) kunra of camphor . . . three hundred and seventy kalam of paddy for each year, at two tūṇi and three kuṟuṇi each day. In all (*for providing*) (*one*) thousand four hundred and twenty-five kalam of paddy . . . northern portion of Strī . . . channel of Tirunallam, (*measuring*) one quarter, one-fortieth one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three quarters, two-twentieths, one-fortieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) in Kuśappēṟru (*measuring*) seven-twentieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three quarters and one-twentieth; (*land*) on the west side of Kāmakkōḍi (*measuring*) three-twentieths, one-eightieth + $1/320$ of three-quarter and one-eighth; two lands (*laḍi*) in Turutti together (*measuring*) six-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of three-twentieths, one-eightieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) east of Vēppañjuru (*measuring*) four-twentieths, + $1/320$ of six-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) in Iḷanallam (*measuring*) two and a quarter and one-fortieth, (*land*) in Muśittaiakkuḍi (*measuring*) three and seven-twentieths.

(L. 28.) For seventy kalam of paddy required each year for celebrating the great *bali*¹ on each day of the sacred (*asterism*) Jyēśhṭhā which was the sacred (*natal*) star of queen² Śembiyaṇ Mādēviyār who obtained in her blessed womb the glorious Madhurāntakadēva alias Uttama-Chōḷa, (*the following lands were assigned*):—(*land*) in Turutti of Tirunallam (*measuring*) nine-twentieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one quarter, and one by three hundred and twentieth.

(L. 31.) For one thousand and five hundred kalam of paddy required every year at one kuṟuṇi and two nāḷi each for feeding forty Brāhmaṇas in the temple of the god (*āḷvār*), including (*the cost of*) vegetables, fuel, ghee, butter-milk, different spices, betel-leaves, arecanuts and other necessary expenses (*viśam*)³, (*was assigned land measuring*) nine vēli in Iḷanallam.

¹ The great *bali* here referred to must be the usual *śrībali* performed perhaps on a larger scale.

² Pirāṭṭiyār or Uḍaiya-Pirāṭṭiyār is the term actually used in inscriptions in connexion with the name of this queen. Sometimes the name proper is omitted and Uḍaiya-pirāṭṭiyār appears alone. Evidently as in the case of Śōḷa-Perumāḍigal which often appears in inscriptions for Parāntaka I, Uḍaiya-Pirāṭṭiyār was applied in the case of Śembiyaṇ Mādēviyār alias Pirāntaka Mādēvaḍigalār, as a special title. With regard to Mr. Gopinatha Rao's remarks on the reading *செம்பியன் மாதேவி யார் உடை யார்*, on page 180, footnote 1, of the *Tiruvannamalai Archaeological series*, Vol. I, see Mr. K. V. Subrahmanya Ayyar's reply in *Indian Antiquary*, Vol. XLI, page 22.

³ *Viśam* must be a variant of *viyam* the Sanskrit *vyaya*.

(L. 35.) For one hundred and twenty *kalam* of paddy (*every year*) at one *tūni* each day for the worshipping priest, including (*the cost of*) clothing, (*was assigned*) half, four-twentieths and one-fortieth (*of land*) at Iḷanallam.

(L. 37.) For six hundred *kalam* of paddy each year to meet the expenses of the festivals, *Mārgali-Tiruvādirai* and *Vaiḡāsi-Viśāgam* (*was assigned*) at Muṣittaiḡkkuḡi (*land measuring*) one and a half and three-twentieths and at Pūṅḡuḡi two, one-twentieth and one-eightieth.

(L. 40.) For twenty-two *kalam*, one *tūni* and one *padakku* of paddy each year at six *nāḡi* per day for the Brāhmanas who crushed the sacred sandal, including (*the cost of*) clothing (*was assigned land*) in Pūṅḡuḡi (*measuring*) three-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three-hundred and twentieth.

(L. 42.) For five (*Brāhmana*) servants (*māni*)¹ required, to hold the canopy and render necessary service by the temple priests (*tirukkōḡiludaiyāḡal*) who had to render necessary service to the sacred interior (*tiruvannāḡigai*) and hold the canopy, (*were assigned the following lands*):—(*the land*) in the eastern portion (*kilūḡ*) of Tirunallam (*measuring*) six-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of three-quarters, three-twentieths, three-eightieths and one by one hundred and sixtieth; (*the land*) in Kuṣappēḡu (*measuring*) one half, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of one half and two-twentieths; and (*land*) at Pūṅḡuḡi (*measuring*) six-twentieths and three-eightieths.

(L. 46.) For sixty-seven *kalam*, (one) *tūni* and (one) *padakku* of paddy each year at three *nāḡi* every day for each of three (*servants*) who pick up flowers for the sacred temple and three who string them together, (*was assigned land*) at Pūṅḡuḡi (*measuring*) one half, one-eightieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 48.) For forty-five *kalam* of paddy each year at four *nāḡi* per day for each of three (*servants*) who sweep and smear with cowdung the sacred (*temple*), (*was assigned land*) at Pūṅḡuḡi, (*measuring*) six-twentieths, three-eightieths and one by one hundred and sixtieth.

(L. 49.) For the musicians (*who sound*) two *ṣaṇḡai*, one *timilai*, one *ṣeḡaṇḡigai*, one *karadigai*, two pairs of *kaimaṇi*, one pair of *cymbals*, four *maddaḡam* and two *talaiḡḡarai* (*were assigned the following lands*): (*the land*) east of Kāmakkōḡi in Tirunallam (*measuring*) four-twentieths, one-eightieth, + $\frac{1}{320}$ of three-quarters and one-eighth; (*land*) to the east of the (*temple*) wall (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of seven-twentieths and one-eightieth; (*land*) east of the Piḡāḡi temple including the (*tank*) Mēḡaiḡkuḡam (*and measuring*) seven-twentieths, one-eightieth + $\frac{1}{320}$ of half, one-twentieth, one by one hundred and sixtieth, and one by three hundred and twentieth; (*the land*) Kuḡaviḡḡam (*measuring*) nine-twentieths and one-eightieth; (*land*) in Śeṅḡōḡai (*measuring*) two-twentieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of one-twentieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) in the eastern division of (*the channel*) Subrahmanya-vāyḡkḡāl (*measuring*) (one)-twentieth, (one)-eightieth, + $\frac{1}{320}$ of three-quarters, three-twentieths, one-fortieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) at Pūṅḡuḡi (*measuring*) three-quarters, three-twentieths, one-eightieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 56.) For four persons who blow the *kāḡam* (*were assigned*): (*land*) in the western division of the (*channel*) Korraṅḡuḡi-vāyḡkḡāl of Tirunallam (*measuring*)

¹ The word *māni* occurs in Tanjore inscriptions as a synonym for *Brahmachāri*.

three-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of six-twentieths, one-eightieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) south of the temple of Kāḍḍugāḷ (*measuring*) (one)-eighth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three-quarters, four-twentieths, one-fortieth and one by one hundred and sixtieth.

(L. 58.) For two persons who blow the conch, (*were assigned land*) in Śeṅgōḍai at Tirunallam (*measuring*) four-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of two-twentieths and three-eightieths; (*and land*) east of the (*temple*) wall (*measuring*) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of eight-twentieths.

(L. 59.) For one hundred and eighty *kalam* of paddy each year at (one) *tāni* and (one) *padakku* every day, including the cost of clothing, for three men who guard the sacred images, (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) one, seven-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 61.) For one hundred and eighty *kalam* of paddy each year at (one) *tāni* and (one) *padakku* every day, for two persons who recite the *Tiruppadiḡam* (*hymns*) (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) one, seven-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 62.) For sixty *kalam* of paddy per year at (one) *kuṟuṇi* every day for each of two Brāhmaṇas who performed the sacred (*duty of*) *kōyī-vāriyam* (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) nine-twentieths and one by one hundred and sixtieth.

(L. 63.) For sixty *kalam* of paddy per year at one *padakku* every day, for one accountant (*of the*) potter (*caste*) (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) nine-twentieths and one by one hundred and sixtieth.

(L. 65.) For twenty-two *kalam*, (one) *tāni* and *padakku* of paddy per year at six *nāḷi* each day for the potter who supplied pots (*daily*), including (*those required for*) the monthly bathing (*of the god*) (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) three-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 66.) For eleven *kalam* and three *kuṟuṇi* of paddy per year at three *nāḷi* every day for the *vaṇṇattāṇ* (?) the sacred cloths, (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 67.) For thirty *kalam* of paddy per year at (one) *kuṟuṇi* each day for one Brāhmaṇa who brings water from (*the river*) Kāvērī, (*was given land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) four-twentieths, one-fortieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 69.) For ninety *kalam* of paddy each year at three *kuṟuṇi* every day for one (*Superintendent*) who supervises the sacred (*temple*) transactions (*śrīkārya*) under orders of the king (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) half, three-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 70.) For two hundred *kalam* of paddy every year (*to be spent*) on repairs (*pudukkuppuṟam*), (*was assigned land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) one and a half and one-fortieth.

(L. 71.) For three hundred and sixty *kalam* of paddy every year for the monthly performance of the (*sacred*) bath and for (*the ceremonies during*) eclipses (*was provided land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) two and three-quarters.

(L. 72.) For sixty-four *kalam* of paddy every year for four pairs of cloth to be graciously worn (*by the images*) (*was given land*) at Pūṅguḍi (*measuring*) nine-twentieths and three-eightieths.

(L. 73.) For sixty-four *kalam* of paddy each year for the sacred bath (*namanikai*), the canopy, the sacred canopy over the bed, for the (annual) purificatory (ceremony with) water (*jala-pavitra*?) and for the sacred towel (*was assigned land*) at Pûnguḍi (*measuring*) nine-twentieths and three-eightieths.

(L. 75.) For fifteen *kalam* of paddy per year at four *nāli* every day to the astrologer¹ who recites the changes (*in the movements of the stars and planets*) every day and carries (*with him*) the calendar (*nāḷḷai*) in the temple (*was assigned land*) at Pûnguḍi (*measuring*) two-twentieths and one-eightieth.

(L. 76.) For ninety *kalam* of paddy per year including (*the cost of*) clothing at one *kuṟuṇi* a day for each of three men who water the sacred flower-garden called éri-Gandarādityaṇ (*was given land*) at Kīḷadakuvilai (*measuring*) seven-twentieths.

(L. 78.) For sixty *kalam* of paddy per year at (*one*) *kuṟuṇi* a day including (*the cost of*) clothing as per agreement, for each of two men who water the sacred flower-garden called Śembiyaṇmādēvi (*was assigned land*) at Kīḷadakuvilai (*measuring*) four-twentieths.

(L. 79.) One quarter (*of land*) at Pûnguḍi to Tillaiyāchārya who did the work of the wooden-house (*kāṭṭāgara*)²; one-eighth (*land*) at Pûnguḍi to the carpenter; two-twentieths (*of land*) at Pûnguḍi to the blacksmith; one-eighth (*land*) at Pûnguḍi to in the temple³.

(L. 80.) For the sacred (*rice*) oblations to (*the image*) Tripuravijayar (*was given land*) in Kuśappēru at Tirunallam (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of eight-twentieths, three-eightieths and one by three hundred and twentieth; and the plot (*of land*) lying on the south of (*the shrine of*) Umayā-Pidāri west of the temple of Kāḍugāl, (*measuring*) two-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half and two-twentieths.

(L. 82.) For the sacred (*rice*) oblationsto (*the image*) Vṛishabhavâhana (*was assigned*) in Kuśappēru at Tirunallam (*land, measuring*) (*one*) twentieth, (*one*)-eightieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth; and two *tadi* in this (*same*) Kuśappēru together (*measuring*) one-eighth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of three-quarters, one-twentieth, one-eightieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 84.) For the sacred (*rice*) oblations to (*the image of*) Gaṇapati (*were assigned*): (*land*) in the eastern portion (*kṣṭṛ*) of Tirunallam (*measuring*) four-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half, two-twentieths, one-eightieth, and one by three hundred and twentieth; and (*land*) at Turutti (*measuring*) one-twentieth and odd.

(L. 85.) For bathing (*the images*) with the five articles⁴ (*land was assigned*) at Tirunallam on the west side of the temple of Kāḍugāl (*measuring*) one-fortieth,

¹ For *ஞா* used in the sense of astrologer, see above, Vol. II, p. 302, footnote 6.

² Evidently the reference is to a *mandapa* or open *hall* which was entirely made of wood. *கட்டரை* may also stand for *கட்டரை*, a carpenter.

³ The meaning of the words *தேவதாஸ்* is not clear. *தேவதா* may be the Sanskrit *nritya* dancing.

⁴ By *ஐந்தகம்* may be meant the five sacred articles, *viz.*, milk, curds, butter, sugar and honey, or the five conches (*Śaṅkha*).

three-eightieths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half and one-eighth. The houses on the north side of the sacred flower-garden called Śembīyaṇmādevi (measure) two-twentieths, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of four-twentieths and one by one hundred and sixtieth; the tank on the north, at Ilanallam together with the land (attached to it) at Tirunallam (measures) one-eighth; the sacred flower-garden called śri-Gaṇḍarādityaṇ at Tirunallam (measures) (one) quarter, (one) eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-twentieth and three-eightieths; the sacred flower-garden in the eastern portion (*kiṭṭār*) (of Tirunallam), called Uttamaśōḷaṇ (measures) three-twentieths, one-eightieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-eighth, three-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 88.) The house of the two persons who recite the *Tiruppadigam* (measures) one by three hundred and twentieth; the two houses of the temple-priests (*tirukkōyiludaiyār*) together (measure) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of eight-twentieths; the house of the (temple) musicians (measures) one-eightieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of nine-twentieths; to the south of this, the house in which the temple-manager resides (measures) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of one-fortieth and one by three hundred and twentieth. The temple quarter (*maḍavilāgam*) in which the temple servants live, (is) the old rent-free *dēvadāna* land lying within (the boundaries) (*viz.*), west of (the shrine of) Umayā-Pidāri, north of the areca (-growing land) (*kaṁgu*), east of the cultivated land (*śeruvu*) and south of the tank of Kāḍugāl. (Another) temple quarter (*maḍavilāgam*) in which the temple servants live, (is) the old tax-free *dēvadāna* land (reclaimed) by filling up the tank, and situated within (the boundaries) (*viz.*) west of the areca (-growing land), north of the channel, east of the Ālvārkulam (tank) and south of the sacred surrounding hall (*tiruchchurppālai*).

(L. 93.) One half-lamp has to be burnt (in this temple) by the assembly of Tirunallam from the gold (they have) received; four *kāṣu* (are) to be paid every year in the hands of the temple-priests by the barbers of this village, for (maintaining) this lamp on behalf of the assembly.

(L. 95.) Three sacred perpetual lamps (are) to be burnt (in this temple) by the temple-priests of this village for the gold from Mādilaṇ Kaḷvaṇ Gerudaṇ alias Tammaḍi Nambi of this village, from Mādalaṇ Kuṇṇa Nakkaṇ, from Hāritaṇ Kuṇṇa Paramēśvaraṇ and from Hāritaṇ Kuṇṇa Śiṅgaṇ.

(L. 98.) Three-eightieths + $1/320$ of four to the north of the sub-channel which branches off from the western side of the (main?) channel, east of the (temple) wall at Tirunallam (was assigned) for of Pillaiyār (i.e., Gaṇēśa), every day.

(L. 100.) Having (thus) made, this land (measuring) one-twentieth, one by one hundred and sixtieth and one-eightieth tax-free, we received 20 *kāṣu* from the treasury of this god, given by the temple servants. Thus (the money) in all received (by us) (is) 100 *kāṣu*. Having received this (one) hundred *kāṣu*, we, the members of the assembly of Tirunallam, agreed to collect and pay ourselves the taxes due on these lands (such) as the *kudimai* payable at the door of the palace, *ūriḍuvāri*, *veṭṭi* and *muṭṭai*, made tax-free as long as the moon and the sun (last) and had (the order) engraved on stone in favour of this god. May (the assembly) all Māhēśvaras protect (this charity)!

XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR
PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK
THE HEAD OF VIRA-PANDYA.'

No. 152.—ON THE SOUTH-EAST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.¹

The subjoined record informs us that certain lands were made tax-free by the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam in the 2nd year of king Partma (i.e., Pârthivendra)-Mahârâja, 'who took the head of Vira-Pândya'.

The *virâma* or *pulli* is marked almost throughout and where the double consonants are combined with the *ē* and *ō* signs, this *pulli* is omitted.

TEXT.

- 1 ஹுதி ஸ்ரீ [||*] விசபாண்டியன் தலைகொண்ட கொ²வத-³தீதமாராஜற்கு யா-
ண்ட இரண்டாவது கா[விபூ]ர்க்கொட்டத்து தனக[ந்து]த்தாமெருசது-
ஷு[—||*]
- 2 ஈடுருவதிவின் மெற்கு மு[த*]ம்சதுக்கத்து இரண்டாந்தாம் குழி இருதாற்று-
காற்பதம் இங்கெ தலைத்தாங் குழி ஐஞ்ஞாற்றுஅறுபதம் [இ*]ங்கெ மு-
க்து பதி[ஐஞ்ஞா]தாங் க[ண்*]னாற்று அமரிகாரணவதியிந் மெற்கு⁴ ஐஞ்ஞாற்ச-
துக்கத்து கமுது தலைத்தா
- 4 விசாகப்பணித்தோம்⁵ பெ[ப்]ருங்குறி ஸடுமெயொம் இது விரொயஞ் செச்சய-
காரொ ய[தீ]ரவகத்தெ⁶ இருபடுத்தக்கழஞ்சு பொன் டீனம் முந்ப
- 5 டெமெயார் பணிக்க ஸடுமெ உள் இருந்து எ[மு*]திகென் இயூர் யூபுஸுன்
சி[வ*]டிசலு[ன்] ஸுடிவி[யகென்] இதுவர்க்குத் திருமெ[ய்]க[ரவ]லம்⁷ மந்-
தும்
- 6 டியும் மத்தும் எபெப்ரல்ப⁸ இறையும் ஊரொம் கொள்ளப்பெருதொமாகவும்
இவ்வறை⁹ எபெப்பப்பட்டதும் இடுடிவர்க்கு இதுப்பாராகவும் இ[ப்*]பரிக
வை[த*]தொம்[||*] இதிக[ந்தி*]மங்குரை ம[ன்*]கை

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Partma (i.e., Pârthi-
vendra)-Mahârâja who took the head of Vira-Pândya
Uttaramêruchaturvê[*dimangalam**] (*situated*) in its(*own*) subdivision in Kâliyâr-
kôttam. Two hundred and forty *kuḷi* of second rate (*land*) in the first *śadukkam* (*situated*)
to the west of (*the path called*) [Utta]ramêru-vadi; five hundred and
sixty *kuḷi* of first rate (*land*) in this same place; in this same place
. of first rate areca (*land*) in the fifth *śadukkam* (*situated*) to the west

¹ No. 88 of 1898.

² வத-³ probably stands for வாதி-⁴வெது.

³ Read ஹஞ்சா or ஹந்தா.

⁴ Read ஐஞ்சா or ஐந்தா.

⁵ Here is an early form of writing ததெச which often occurs in inscriptions.

⁶ For the orthographical peculiarity involved in செச்ச, தெத்த, தெத்த and other such conjunct consonants in this record see the remarks in the previous note.

⁷ Read காவலம்.

⁸ See above, note 6, and read எப்பெப்பட்ட.

⁹ Read இவ்வை

of (the path called) Amañināraṇa-vadi of the fifteenth *kannāru*
 We (the members) of the big assembly ordered (to be) [tax-free] Those who obstruct this (charity) (shall be liable to pay) a fine of 25 *kaḷañju* of gold to the seat of justice I, Śivadāsaṇ Brahmapriyaṇ, an arbitrator (*madhyastha*) of this village, being in the assembly wrote (this) at the command of the members of the assembly. The sacred watch of the image of this god and
 we (the residents) of the village (*ūrām*) agreed that we shall not receive any kind of taxes shall themselves pay to this god every kind (of tax). Those who act against this Gaṅgā (the Ganges)

No. 153.—ON THE SOUTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This record registers another transaction of the assembly with regard to certain lands of the Lord of Vṛindāvana (i.e., Kṛishṇa) in Uttaramēru-chaturvēdimangalam in the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman, 'who took the head of Pāṇḍya'.

TEXT.

- 1 ஸ்ருதி ஸ்ரீ ||-பாண்டியனை நிலைகொண்ட பாராதிபதிவதிவதும்-
- 2 க்கு யாண்டு முன்றாவது காலியூர்கொட்டத்து தன்கூற்று உத்தரவெருச்சது.
- 3 ஸ்ருதி¹மிகக்கவத்து பெருங்குறிவெலையெய்யம் எழுத்து எம்முர் ஸ்ரீவிநாயகா-
- 4 வணத்து² பெருமான் அடியை[ரு]க்கு³
- 5 ஸ்ரீவிதிக்கும் திருச்சென்னடைக்கும் தலாவினக்குக்கும் கலு-தாமொமத்துக்குமாக வைத்த ய-குதியாவது ஸ்ரீதேவிவாயக்காலன்⁴ தெற்கு நாலாக் க[ண]ணாற்றுப் பல்லவநாரணவதிக்குக்⁵ கிழக்குப் பதினென்றா⁶ச்சதுக்கத்தும் பன்னி-
- 6 ரண்டாஞ் சதுக்கத்துமாகத் தலைத் தாங் குழி நானூற்றெண்பது குழியும் ஸ்ரீதேவிவாயக்கா- [வி]ன் தெற்கு நாலாக் க[ண]ணாற்றுப் பல்லவனான்⁷வதியின் கிழக்கு ஒன்பதாஞ் சதுக்கத்துத் தலைத[ா]க்குழி⁸ தாக்குழி நானூற்று ஐம்பத்தாறு குழியும் ஸ்ரீதே- வி[வ]ராக்⁹

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman, who took the head of the Pāṇḍya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. The following are the lands given to the lord of (*the temple of*) the glorious Vṛindāvana of our village for *śribālī*, sacred current expenses, perpetual lamp and *archchanābhōga* :—

(L. 5.) 480 *kulī* of first rate (*land*) in the eleventh and twelfth squares (*śadukkam*) (*situated*) to the east of (*the path called*) Pallavanāraṇa-vadi in the fourth *kannāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāyakkāl; 456 *kulī* of first rate (*land*) in the ninth square (*situated*) to the east of (*the path called*) Pallavanāraṇa-vadi in the fourth *kannāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāyakkāl;

¹ No. 73 of 1898.

² Read வாதி-பெருநாதிவதிவதி-க்கு.

³ Read கணத்து.

⁴ Read அடியைக்கு.

⁵ Read வாயக்காலின்.

⁶ Read கிழக்கு.

⁷ Read பதினென்றாஞ்சது.

⁸ Read னாண்.

⁹ Cancel the word தாக்குழி which is repeated by mistake.

¹⁰ The inscription stops here.

No. 154.—ON THE NORTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This is also a land-transaction made by the assembly of Uttaramēlūr-chaturvēdimāṅgalam on behalf of the temple of Tiruppulivalam in the 3rd year of Pārthivēndrādhipativarman, who took the head of Vira-Pāṇḍya. Tiruppulivalam herein mentioned must be the same as Tiruppulivanam, a village situated about three miles from Uttaramallūr.

TEXT.

- 1 ஸுலோ ஸ்ரீ [[*] விரபாண்டியன்² தலைகொண்ட³ பார்த்திவெ[ஸ்ரீ]ராதிபதிபரீ[த்*]-
க்கு யாண்டி உவது காலியூர்க்குரட்டத்து⁴ தன்குற்று⁵த் திரமெலுர்ச்சது[ஸ்ரீ-
மங்கலத்த பெருங்குறிலெலெயோம் எழுத்து⁶ கம்முர்
- 2 திருப்புவிலவத்து பெருமாகடிகளுக்கு⁷ அர்ஜகாவொமத்துக்கும[ர]க திருசென்னலை-
க்குமாக⁸ [ண்*]வத்த வ-குறி [ண்*] [ர*]க்கு வடக்கு பத்தா[ம்*] கண்ணாற்று பா-
டேலுரவதியின் மெர்க்கு முதற்சதுக்கத்து இருதூற்றெருபது குயரம்⁹ ஸ்ரீலெலிவா-
- 3 யிகாவிக் வடக்கு உ கண்ணாற்று விலக்குவாய்க்காவிக் கிழக்கு ச சதுக்கத்து தலைத்தரங்
குழி [க]¹⁰ அயும் இங்கெ [க] [ண்*] னாற்று விலக்குவாய்க்காவின் கிழக்கு உ
சதுக்கத்து தலைத்தரம் குழி சா அயும் வ-ஸுரேணணியகாரா[ச*]த்திக் வடக்கு பதி-
- 4 க் அஞ்சாங் கண்ணாற்று மாலபிடுவதி[தி*]க்¹¹ கிழக்கு அஞ்சா[ஞ*]சது[க்*]கத்து தலை-
தரம் குழி எழுதூற்றிருபதம் புலிலவம்வாயின் தெர்க்கு எழு[ம்*]¹² கண்ணாற்று
திருகா[ர*]ணவதியின் மெர்க்கு அஞ்சாம் சது[க்*]கத்து¹³ முற்றம்¹⁴ தரம் குழி முன்-
தூற்று எழுபதம் இ[க்*]கெ அ[ச*]ண்* னாற்று உ
- 5 சதுக்க[த்*]து முன்றாந்தரங் குழி சாரும் பது குழியும் புலிலவவாயின் [தெ]ற்கு க
கண்* னாற்று திருகாரணவதியின் மெற்கு அ சது[க்*]க[த்*]து உ தரம் ஆயிர-
[த்*]து எழுபதம் திருவொ¹⁴

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivēndrādhipativarman, who took the head of Vira-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēlūr-chaturvēdimāṅgalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. (*The following are*) the lands which were given to the god (*perumāṇaḍigal*) of Tiruppulivalam of our village for *archchanābhṛgu* and the sacred current expenses:—

(L. 2.) two hundred and ten *kulī* in the first *śadukkam* (*situated*) west of (*the path called*) Paramēśvara-vādi of the tenth *kannāru* north of the village; 380 *kulī* of first rate (*land*) in the fourth *śadukkam* (*situated*) east of (*the channel*) Vilakku-vāykkāl of the third *kannāru* north of (*the channel*) Śrīdēvi-vāykkāl; in the same place, 480 *kulī* of first rate (*land*) in the second *śadukkam* (*situated*) east of Vilakku-vāykkāl of the third *kannāru*; 720 *kulī* of first rate (*land*) in the fifth *śadukkam* (*situated*) east of (*the path called*)

¹ No. 19 of 1898.

² Read பாண்டியன்.

³ Read பார்த்திவெலுராதிபதி.

⁴ Read க்கொட்டத்து.

⁵ Read கூற்று.

⁶ Read எழுத்து.

⁷ Read அர்ஜகா.

⁸ The word சென்னலைய occurs in other inscriptions as திருச்சென்னலை; see, e.g. No. 163, l. 5.

⁹ Read குழியும்.

¹⁰ The figure in brackets is very doubtful; it may also be 4.

¹¹ Read மாறபிடு. The vowel sign of *ē* is also added to the letter *i*.

¹² Read எழுரம்.

¹³ The length of *கு* is expressed by a separate symbol.

¹⁴ The inscription stops here.

Mālpidugu-vadi of the fifteenth *kannāru* north of (the lane called) Subrahmanya-nārāsam; 370 *kuli* of third rate (land) in the fifth *śadukkam* (situated) west of (the path called) Tirunārana-vadi in the seventh *kannāru* south of (the channel?) Pulivalam-vāy; in the same place, 450 *kuli* of third rate (land) in the second *śadukkam* of the eighth *kannāru*; 1,070 (*kuli*) of second rate (land) (situated) in the eighth *śadukkam* west of (the path called) Tirunārana-vadi in the sixth *kannāru* south of Pulivalavāy . . .

No. 155.—ON THE WEST WALL OF THE MADARI-AMMAN TEMPLE
IN THE SAME VILLAGE.¹

This record is dated in the 3rd year and 73rd day of Pārthivēndrādhīpati-varman who took the head of the Pāṇḍya (king). Here again the assembly of Uttaramēru-chaturvēdimaṅgalam declared certain lands tax-free in favour of a temple after receiving *pūrvāchāram* from Śāndiraṇ Elunūṟṟuvaṇ alias Nulamba-Māyilattiyār, a resident of Kandapurattupēttai.

TEXT.

- 1 பாண்டியன் தலைகொண்ட பார்த்திவெனிரா² திபதிபன்மர்க்கு யாண்டு முன்றாவது நாள் தூற்று³ எழுமது⁴ மூன்று காலியூரககொட்டத்த தன்-⁵ கூற்றுதிதிரெ⁶ மருச்சது⁷ வெ⁸ கிமங்கலத்துப் பெரு⁹ குறி¹⁰ தறி¹¹ லெ¹² மயொம் [எழுத்து] எ¹³ ம¹⁴ மூர் ன்கெ-
- 2 ணய¹⁵ [ட்¹⁶] [டாசி] கருக்கு¹⁷ (க்கு) திருவ¹⁸ [மிது] களும் திருவாராயகெக்குமாக வைத்த வ¹⁹ குறி²⁰ 'லா²¹ வ²² உற²³ னா²⁴ ராச²⁵ தின் வடக்கு [உ²⁶] ய²⁷ க²⁸ [ண்²⁹] னுற்று மாற³⁰ பி³¹ கு-வதிக்கு திழக்கு முன்றா³² த³³ [க்³⁴] கத்து காலா³⁵ னர³⁶ ம³⁷ குழி [உ³⁸ க³⁹] ம் லா-
- 3 வு⁴⁰ ரீணி⁴¹ ய⁴² [காராச⁴³] தின் வடக்கு பத்து⁴⁴ ஒன்றா⁴⁵ க⁴⁶ கண்ணுற்று மாற⁴⁷ பி⁴⁸ குரு⁴⁹ வ⁵⁰ [தி] ரின் திழ-க்கு பதினொன்றா⁵¹ த⁵² [க்⁵³] த்து⁵⁴ தலைத்தா⁵⁵ கு⁵⁶ [மி] கா⁵⁷ தூற்று எண்⁵⁸ [ப] தம் இக்கெ பத்தா⁵⁹ ஞ்ச⁶⁰ துக்கத்து தலைதரம் குழி இருதூற்று [கால்⁶¹ ப⁶²] தம்
- 4 லா⁶³ [வ⁶⁴] ரீணி⁶⁵ [காரா⁶⁶ வ⁶⁷] தின்⁶⁸ வடக்கு பதின⁶⁹ ஆஞ்சா⁷⁰ க⁷¹ கண்ணுற்று மாற⁷² பி⁷³ குரு⁷⁴ [வதி⁷⁵ (ய்)]-யி⁷⁶ க் திழக்கு [காலா⁷⁷] ஞ்ச⁷⁸ துக்கத்து தலைத்தரம் குழி ராச⁷⁹ ய⁸⁰ கால்ப⁸¹ தம் ஆக சத-⁸² [யி⁸³] ஆயிரத்து எண்பது செய் நிலம் முன்றமா காணி ஆரை [ஆரை]-காணிக்கும் எப்போ⁸⁴ பட்ட இறையும்⁸⁵ எச்சொ⁸⁶ தும் வெட்டியும் அமஞ்சியும் கந்த-புரத்துபெட்டையில் [சக்⁸⁷ தி] ரன் எழுதூற்று⁸⁸ வன் ஆகிய துணம்பமா⁸⁹ சிலட்டி கம்மூர் பூரி⁹⁰ விரமெக⁹¹ டாகத்து வெட்டி முதலாக வ⁹² ஞ்ச⁹³ வாசாரம் கொ-
- 5 கவும்⁹⁴ 'இ⁹⁵ ப⁹⁶ ண⁹⁷ கு⁹⁸ இத்தனைக்கும் கந்தபுரத்துபெட்டையில் சந்திர⁹⁹ [ன்] எழுதூற்று-வகா¹⁰⁰ விய துணம்பமா¹⁰¹ சிலட்டி யார் பக்¹⁰² ல் வ¹⁰³ ஞ்ச¹⁰⁴ வா¹⁰⁵ ஜா¹⁰⁶ ன் கொண்டு இறை¹⁰⁷ [யி¹⁰⁸] சியாக பணித்தொம் இதுக்கு விரோயம் செவிதாரும் விரோயம் சொன்-
- 6 னாரும் மங்கைகிடைக் குமரி¹⁰⁹ கிடை கடு¹¹⁰ [வு¹¹¹] செவிதார் செவித பாவம் கொள்வாராகவும் இதுக்கு விரோயம் செவிதாரை யக்¹¹² மாதனத்தெ¹¹³ இருபத்தஞ்சு¹¹⁴ னைஞ்ச பொன் மந்தவொட்டி¹¹⁵ கு¹¹⁶ [மி] த்தொம் பெரு¹¹⁷ க¹¹⁸ குறி¹¹⁹ லெ¹²⁰ மெயொம் லெ¹²¹ மெ
- 7 பணிக்கவெழுதினென்¹²² சிய¹²³ [வ¹²⁴ ன்] [ச¹²⁵] ந் குறி திருவடி¹²⁶ க¹²⁷ னென்¹²⁸ [||¹²⁹]

¹ No. 60 of 1898.

² Read எழுபத்து.

³ Read கூற்றுத்திர.

⁴ It is possible that the letter ஃ was inserted within the letter வு which looks very much distorted in the original.

⁵ There is a break in the stone immediately preceding the letter து which may have contained four letters. It looks as if துசத்து was written twice by mistake.

⁶ Immediately after the last figure there is some unintelligible symbol in the original.

⁷ Read பதினொன்று.

⁸ Read ஸத்தின்.

⁹ Read இஃ-ஹி.

¹⁰ Read சைத்தெ.

TRANSLATION.

(Line 1.) . . . In the 3rd year and 173rd day of (*the reign of*) Pārthivēndrādhīpativarman, who took the head of the Pāṇḍya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyār-kōṭṭam. (*The following are*) the lands given to . . . naya-bhaṭṭārigal of our village for sacred offerings and worship:—

(L. 2.) 201. *kuli* of fourth rate (*land*) in the third *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi in the [twenty]-third *kannāru* north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam; four hundred and eighty *kuli* of first rate (*land*) in the eleventh *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi in the eleventh *kannāru* north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam; in this (*same*) place, 240 *kuli* of first rate (*land*) of the tenth *śadukkam* . 540 *kuli* of first rate (*land*) in the fourth *śadukkam* east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi of the fifteenth *kannāru* north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam: in all, this *śey*-land of 4,080 . . . (*measuring*) three-twentieths, (*one*) eightieth, half (?) and one by one hundred and sixtieth Śandiraṇ Elunūṟṟuvaṇ *alias* Nuḷamba Māyilaṭṭi in Kandapurattupēṭṭai *pūrvāchāram* of *veṭṭi*, etc., of the great (*tank*) Vayiramēgataṭāka of our village . . . every kind of *irai*, *echchōru*, *veṭṭi*, and *amaṇṇi*, we declared tax-free after having received on all these lands *pūrvāchāram* from Śandiraṇ Elunūṟṟuvaṇ *alias* Nuḷamba Māyilaṭṭiyār (*residing*) in Kandapurattupēṭṭai. Those who act or speak against this shall incur the sins committed by those (*sinner*) between Gangā and Kumari. We of the great assembly (*also*) gave an agreement that those who deviate from this shall pay a fine of 25 *kaḷañju* of gold to the council of justice. Under orders of the assembly, I *madhyasthan* . . . [Sa]ṟkuri Tiruvāḍigal wrote (*this*).

No. 156.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
KHARAPURISVARA TEMPLE AT TIRUPPARKADAL.¹

This record refers to a number of committees which comprised the great assembly of Kāviri-pākkam *alias* Amaninārāyaṇa-chaturvēdimāṅgalam. These were *samvatsara-vāriyam*, *tōṭṭa-vāriyam*, *ēri-vāriyam*, *kaḷaṇi-vāriyam*, *pañcavāra-vāriyam*, *kanakku-vāriyam*, *kaliṅgu-vāriyam* and *taḍivaḷi-vāriyam*. Besides these, the assembly included a general body of *bhaṭṭas* (learned Brāhmanas) of the village, the 'ruler' (*i.e.*, the *headman*) of the village and the overseer. Perhaps the two last-mentioned personages were the representatives of Government in the village assembly. An elaborate description of the formation of the village assemblies during the time of Parāntaka I. is given in the two Uttaramallūr inscriptions published by Rai Bahadur V. Venkayya in the *Archæological Survey Report* for 1904-05.

In the 3rd year of king Pārthivēndrādivarman, the village assembly received a petition from one of the trustees of the temple stating that a garden and a field which were the *archanābhōga* of the god of Tirukkarapuram had been lying waste, being silted up by sand by the breaches in the river. The assembly directed the *kaḷaṇi-vāriyam* committee to grant 1,400 *kuli* of land from the village *maṇṇikkam* which was lying untaxed. The term *maṇṇikkam* perhaps corresponds to the present *poramboke* and the right vested in the village assemblies to dispose of such land deserves to be specially noted.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கெ[ர] பா[ர்*]க்திவெநு[ர*]திப[ர்*]ந்ம[ர்*]கரு [ய]ரண்டு முன்ற[வ]து
நா[ன்] முப[த்*]தொன்பதாவது படுவூ[ர்]கொட்டத்து காவிரி[ரி]பாக்கமாகிய
அமரிகாராய[ண]து ஸ்ரீ-திமங்கல[த்*]துள் இவ்வா[ட்]டை ஸ்ரீ[வ*]ஸுரவாரிய¹-
- 2 பெருமக்களும் தொட்டவாரியபெருமக்களும் [எ]ரிவாரியபெருமக்களும் கழிவாரிய-
பெருமக்களும் ஸ்ரீவடவிகாரணபெரு[ம்]க்களும் [ப]ணவாரவாரியபெருமக்க-
ளும் கணக்குவாரியபெருமக்களும் கவிக்குவாரியபெரும-
- 3 க்களும் தடிவழிவாரியபெருமக்களும் ஸ்ரீ[ர்]களும் ஸ்[ரி]ய[ர்]களும் உ[ள்]ளிட்ட
¹மா[ஹாலெலெ]யும் [ஊ]ரான்சீந்த பல்லவன் ஸ்ரீ[ஹ்]தரயலும் கணகாணி
அரும்பாகியுளும் இவூ[ர்] [பெ]ரி[யத]ளி அபிஷேகமண்டபத்தெ (கடிருக்க)
- 4 கடி இருக்க [இத்தான] (ம்)முடைய சிலஸுரஹ்ணன் ராமணன் பெருமான் திரு-
க்[ரபுர]த்து பெருமான் அடி[க்*]கு அ[ர்*]ச்சனபொக[மா]ன தொட்டமும்
புலமும் ஆறு உடை[த்து] [ம]ணல் இட்டு கிடத்தி[டு]தன்று விண்ணப்பம்
செய
- 5 ஸெலெ[யாரும்] இவ்வா[ட்]டை கழி[ரி]வாரியபெருமக்க[ள்]னெ இ[த்*]திருகாபுர-
[த்*]து பெருமா[ன்]னடிகள் ¹அச்சிகாஹோம[ய]மான ம-குமி மணல் இட்டு
[கெ]ட்டு கிடத்த ம-குமி[யொ]டு இ[க்*]லி[ம்] கழி[ரி]கொ[ல்]லா[ல்] ஆபிரத்த
நாது[து] குழி
- 6 ஊர்ம[ன்]சி[க்*]கமாக ம-குமி கொக்கி கல் கட்டு சிலாலெ[ன]கய் செய்துகொ-
ள[ன்]த என்று ஸெலெ திருமுருகன[ி]செ[ய்*]த திருமு[கத்*]தன்படி கழிவா-
ரியபெருமக்கனோம் திருகாபுர[த்*]து [பெரு]மான் அடிகளுக்கு ¹கஜிதா-
- 7 ஹோம[ய] செய்வதாக ம-குமி இவ்[்*]லூர் பிடாகை ஒச்செ[ரி] வடகழனி மஹா-
தவாய்[க்*]கால் தெற்கு ஊர்மணிக்க[ம்*] ஆய் வரிசில[த்து] கிடத்த ம-குமிக்கு
கிழ்பாற்கெல்லை மா[ம்]காட்டுச்சொமா[ரி] பூமிக்கு
- 8 மெ[ர்]கும் தென்பா[ர்*]கெல்லை ஊர் மணிக்கமாய் கிடத்த[த்*] மெட்டு[க்*]கு
வடக்கும் மெல்பா[ர்*]கெல்லை திருபள்ளியூர[த்து] திருமுலட்டான[த்*]து
பெருமா[ன்]னடிகள் உதமாதம்பட்டிக்கு கிழக்கு[ம்] வடபாற்கெல்லை ¹மா-
- 9 தவாய்[க்*]காலு[க்*]கு தெற்கும் இ[க்*]கால்பாற்கெல்லையும் உள்ளகப்பட்ட
நிலம் கழனிகொலால் நாது[து] குழியும் இ[த்]ன் தெற்கில் ஊர்மணிக-
மான மெட்டுகிதுகருகெ[சு]வகழி திருகா[ர்*]ணவாய்க்கால் வ-
- 10 டசிறகு ஊர்முஞ்சிக்கமாய் வரிசிலத்து கிடத்த பூமி கிழ்பா[ல்]கெல்[்*]லை
அங்காளை மாதெவப்பட்டர் பூமி மெலருகெ பொன கடைகாலுக்கு மெற்கு தென்-
பா[ல்]கெல்[லை] திருகாரணவாய்[க்*]காலின் வடக்கும மெல்பா[ல்]கெல்[்*]லை ஐயன்
பெருமாத் பூமி[க்*]கு கிழக்கு வடபா[ர்]கெல்[்*]லை முடிம்பைப்பொற்குளி பூமிக்கு
வட[க்*]கும் ¹கால்பாற்கெல்லை யுள்ளகப்பட்ட[ட்]ட நிலம் க-
- 11 முனிகொலால் நாது[து] குழியும் இ[க்*]கால் தென்[ரி]தரு [ஊ]ர் மணிகமாய் வரிசி-
லத்து கிடத்த பூமிக்கு கிழ்பா[ர்]கெல்லை வரிசிரையாய் கிடத்த பூமி[க்*]கு மெ[ர்]கும்
தென்பா[ர்]கெல்லை அவட்டை கிழவன் சிலமா[ந] சொமாசிபூமி[க்*]கு இதன்
கிழ[க்*]கில் குண்டிது[க்*]கும் வட[க்*]கும் மெல்பா[ர்]கெல்லை எடுகுப்பட்டிகளும்
இருடி கானய[சொமாசி]பூமி[க்*]கு கிழ[க்*]கும் காது[க்*]கு தெற்கும் கால் பால்
எல்லை
- 12 யும் ஆக மாநிலம் கழிகொலால் அதுது குழியும் ஆக ஆபிரத்த நாது[து]
குழியும் இ[த்*]திருகாபுரத்து பெருமான் அடிகளுக்கு நிசதம் இருநாமி அரி-
சியால் ஒரு பொழுது[த்*] திரு அமுதுக்கும்[முத்]து ஸ்ரீயும் ஒரு விள[க்*]கு கொ-
ளித்திகொண்டு திருஆ[ர்*]கிணை செய்[சு]தாருமாக [ச]யூதி[த்*]தகாலமும்
இறைஇனி அலு[த்*]தாஹோமமாக வைச்ச சிலாலெகை செய்து கல் கட்டு
குடு[த்*]தொம் செலெயார் கு

¹ Read ஸ்ரீ.² Read ஹோ.³ Read அர்ச்சன.⁴ Read கஜிதா.⁵ மாத may be a contraction of மஹாத which occurs in line 7.⁶ Read தாப்பாலெல்லை.

- 13 இவ்வாட்[ெ*]டெ கழிவாரியபெருமக்கனொம் இது குறியுள்ளிருந்து பணி கெட்டு
சிலாவெகை எழுதினென் இ[வ்*]வாட்டை கழிவாரிய கண[க்*]கன் மணிமங்கல-
முடையான் கங்காதாமா-
- 14 சிலட்டியென் இவை என்னெழுத்து இது குறியுள்ளிருந்து பணி கெட்டு[ெழுதி]-
னென் கண[க்*]கன் 'பெய்துதன் வாமன [எ]ழாபிரவ[ன்]னென்
இது குறியிலிருந்து ப[ணிக்க எழு]
- 15 ட்டி குறி கல் ஆதி[த்*]த
எழாபிரவ[ன்]னென் இது குறியிலிருந்து பணி கெட்டு எழுதினென்
- 16 கணவதியென் இது குறியுள்ளிருந்திவ்வா[ரி]கப்பெருமக்கன் பணிப்ப எழுதினென்
பெய்துதன் மங்கலவெனாபி ஸ்ரீ வன் எழாபிரவியலக்கன்
கம்பகாதித்தனென் [||] இது குறியுள்ளிருந்திவ்வாரிகப்பெருமக்கன் பணிப்ப
பெய்து[து] க் குறி
யுள்ளிருந்திவ்வாரிகப்பெருமக்கன் பணிக்க எழுதினென் பெய்துனெட்டி
- 17 க் குறி ஸ்ரீகாவெ[ரி*]மங்கல தெனென் [||-]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year and the 39th day (of the reign) of king Pārthivāndrādivarman, the great assembly of Kāvīripākkam alias Amaninārāyaṇa-chaturvêdimaṅgalam, (a village) in Paḍuvār-kōṭṭam, consisting of the great men of the annual-supervision committee (*samvatsaravāriyam*) for this year, the great men of the garden-supervision committee (*tōṭṭa-vāriyam*), the great men of the tank-supervision committee (*ēri-vāriyam*), the great men of the wet fields-supervision committee (*kaḷani-vāriyam*), the great men of (the suburb?) Vada-Vīranāraṇa; the great men of the *pañcha-vāra* committee (*pañchavāra-vāriyam*), the great men of the accounts-supervision committee (*kanakku-vāriyam*), the great men of the sluice-supervision committee (*kaliṅgu-vāriyam*), the great men of the fields-supervision committee (*taḍivali-vāriyam*), the *bhaṭṭas*, *viśiṣṭas* and others of the big assembly together with Pāllavaṇ Brahmāda-rāyaṇ, the ruler of the village and the overseer Arumbākilaṇ, having met together in the *abhishēka-maṇḍapa* of the big temple of this village.

(L. 4.) Māgandanaṇ, a Śiva-Brāhmaṇa of this temple (*sthāna*), petitioned that the garden and the field which were the *archchanābhōga* of the god, the lord of Tirukkarapura, were lying waste, being silted up with sand by breaches in the river. The members of the assembly directed that the great men of the wet field-supervision committee (*holding office*) this year shall themselves (*grant*) this one thousand four hundred *kūḷi* (of land) (*measured*) by the wet field-measure (*kaḷani-kōl*) out of the *maṇjikkam* land of the village, (*in lieu of*) the land which is the *archchanābhōga* of the lord of this Tirukkarapura and is lying waste being silted up, shall set up stones (*for boundaries*) and have (*the order*) engraved on stone. In pursuance of the order (*tirumugam*) which the assembly was (*thus*) pleased to make, we the great men of the wet field-supervision committee gave the (*following*) land as *archchanābhōga* to the lord of Tirukkarapura:—

(L. 7.) Four hundred *kūḷi* of land, (*measured*) by the wet field-measuring rod, comprised within the (*following*) four boundaries:—the eastern boundary of (*this*) land, which not being taxed, lies as the *maṇjikkam* of the village to the south of the (*channel*) Mahādayakāl in the northern fields of Ōchchēri, a hamlet of this village, (*is*) to the west of the land of Sōmāśi of Māṅgāṇ; the southern boundary (*is*) to the

¹ Read பெய்துதன்.

² Read பிரவனென்.

north of the high ground which has been lying as village *mañjikkam*; the western boundary (*is*) to the east of (*the land called*) Udamâdampatti of the lord of Tirumôlatṭānam in (*the temple of*) Tirupanṇīśvaram and the northern boundary (*is*) to the south of the (*channel called*) Mâhâda-vâykal.

(L. 9.) Four hundred *kuli* south of this, (*measured*) by the wet field-measuring rod,—a village *mañjikkam* land not taxed and (*situated*) on the north side of (*the channel called*) Tirunâraṇa-vâykal in the wet-field of the high ground (*called*) Śirukarugôśuva which was also a village *mañjikkam*—and comprised within the (*following*) four boundaries:—(*viz.*,) the eastern boundary (*which is*) to the west of (*the channel*) Naḍaikâl which runs closely to the west of the land belonging to Aṅgarai Mâdêva-bhaṭṭa; the southern boundary (*which is*) to the north of the Tirunâraṇa-vâykal; the western boundary (*which is*) to the east of the land of Aiyāṇ Perumāṇ and the northern boundary (*which is*) to the south (?)¹ of the land of Muḍumbai-Porkûli.

(L. 11.) Again, six hundred *kuli* on the south side of this (Tirunâraṇa-vâykal) channel (*measured*) by the wet field-measuring rod, of (*one*) *mā* of land which was also lying as village *mañjikkam* not paying any tax, (*included within*) the (*following*) four boundaries (*viz.*,):—the eastern boundary (*which is*) to the west of the land which paid no taxes; the southern boundary (*which is*) to the north of (*the field called*) Sômaśi-bbâmi which belonged to Avattaikilavaṇ and of the *kundil* to the east of it; the western boundary (*which is*) to the east of (*the field called*) Kâlāya Sômaśi-bbâmi and to the south of the channel (*i.e.*, Tirunâraṇa-vâykal).

(L. 12.) Altogether these one thousand four hundred *kuli* (of land) we, the great men of the wet-field-supervision committee (*doing duty*) for this year members of the assembly, gave as tax-free *archchanābhôga* as long as the moon and the sun (*last*) engraving it on stone and fixing (*boundary*) stones, to the god (*perumānadiga!*) of this Tirukarapura for (*providing*) daily one sacred meal of two *nāl* of rice, for performing worship at the three periods (*of the day*) and (*for*) lighting a lamp.

(L. 13.) This is the signature of me Maṇimaṅgalam-uḍaiyāṇ Gaṅgâdhara Mâyilaṭṭi, the accountant of the wet field-supervision committee for this year, who wrote this stone inscription under orders, being (*myself*) one of the assembly (*kuṛi*). I, the accountant . . . and *madhyasthaṇ Vâmana* Êlāyiravaṇ wrote this under orders being (*myself*) one of the assembly (*kuṛi*).²

No. 157.—ON THE WEST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.³

This record is dated in the 3rd year and the 119th day of Pârthivēndrâdhīpâtivarman, who took the head of Pândya and registers that the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimāṅgalam declared certain lands of the temple of Gôvardhana of that village, tax-free.

TEXT.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன் தலைகொண்ட வாழ்[—இ*]வெருநாதிவதிவத[—இ*]க்கு
யாண[—இ] உ. 'ள் றய்கு காலியூர்கொட்ட[—இ*]து தன்குற்று உத்தாமெரு-
வகுடெலுதிமங்கலத்து பெருங்குறி வடுமெய்யொம் எழு-

¹ The original uses the word வடக்கும் where we should have expected the word தெற்கும்.

² The last three lines, contain the names of six other signatories, *viz.*, Aditta Êlāyiravaṇ, Kapavadi, *madhyasthaṇ* Maṅgalasēnāpati Êlāyiranilāyalaṅgaṇ Karpa:ñittay, *madhyasthaṇ* Tēraṇ of Kāvērīmaṅgala and two others. The lines are too fragmentary to translate.

³ No. 13 of 1898.

⁴ ஸ் stands for தான்.

- 2 த[சு] [சு]ம்மு[சு] ப்ர[சு]வடி-¹கத்த பெருமாகடிகள்கு¹ இவர் வ-²மிய
வயிரமெ[சு]வதிஇ[சு] [வட]க்கு முதல்க[சு]ண[சு]ரா[சு]ர்த்து³ அமண[சு]வதி.
[ய]ரம் மெ[சு]க்கு ஐயந்தாங் சதுக்க[சு]த⁴ உ ஈர[சு] குழி ஊசலம்
இங்கெ உக[சு]ண[சு]ண[சு]ர்த்து⁵ சசதுக்கத்த உ ஆந்தாங்குழி சாஅயம்
இங்கெ முதற் கண[சு]ண[சு]ர்த்து முதற் சது-⁶
- 3 க்கத்த தலைதரம் குழி ஈசலம் இங்கெ உத்த⁷ குழி ஊஅயம் இங்கெ உச[சு]க்க-
[சு]த தலைதரம் குழி ஈயம் இங்கெ இரண்டா[சு]சு⁸ சதுக்க[சு]த இர-
ண்டா[சு]சு⁹தரம் குழி ஈயம் இங்கெ இரண்டாசு சதுக்க[சு]த இரண்டா-
சு¹⁰தரம் குழி ஊஅயம் வயிரமெகவதி[சு]ன் தெ[சு]க்கு சு ஆக்க[சு]ண-
[சு]ர்த்து
- 4 'ஆமநிகாரணவதியின் மெற்கு முதற் சது[சு]க்கத்த¹¹ தலைதாங்குழி ஈசலம் வயிர-
[சு]மெகவதியின் வடக்கு உக[சு]ண[சு]ண[சு]ர்த்து உத்தாமெருவதியின் மெற்கு உ
சதுக்க[சு]த[சு]த¹² [சு] உ ஈரங்குழி ஈஅயம் ஆ[சு]சு¹³தரகுழி . . இளய . .
அ[சு]சு¹⁴வம் ௩௪௩௪௩௪௩௪௩௪௩ இடெவர்க்கு
- 5 திருவமுதுக்கு ப்ர[சு]ஸைலிக்கு[சு] திருவாராதனை திருவிளக்கு[சு]குமாகக் கணபுர-
த்து¹⁵ பெட்டயில் ச[சு]திரன் அமுதாற்றவனாகிய எழாவிரவமா
னையும்¹⁶ இறையும் எ[சு]சு¹⁷சொற்றும் வெட்டியு[சு]ம்¹⁸ அமஞ்சி-
யு[சு]ம் உ[சு]ன்¹⁹ளிட இறையி-
- 6 யாகப் [பணி]த்தொம் இதுக்கு²⁰ விரோயஞ்வானுன[சு]ஞ்செதானயு ஸ்ரீராதெரொ
மெய்வெற்றவகை உயிம பொந்²¹ உன்யமிடப் பெறுவராகவும் மெய்வெ-
யிடை கும[சு]ரிசுடை . . . பாவத்[சு]திர்ப் பவாராகவும்
பணித்தொம் [சு]ப[சு]ருக்குறி வவெயெயாம் வவெயெயு-
- 7 ள்ளிரு²² பெருமக்க[சு] பணிக்கவெழுதினக்²³ ரீயு²⁴ஹக் [சு]சு²⁵ம்குறி உத்தா-
டு²⁶ . . . உத்தமனென் ||—இடெக[சு]சு²⁷க்கெ ரீலாவமெ தத-
படியால்²⁸ வ²⁹த வ-³⁰குறிக்கு . . . வயிரமொகவதியின் வட[சு]க்கு முதல்
ச[சு]ண[சு]ண[சு]ர்த்து³¹ அமநிகாரணவதி மெற்கு உம் [சு]த[சு]த[சு]த³² தலைத்தரங்
குழி ஈஅயம்³³ பதம் இங்கெ உத்தாங்குழி³⁴ உதாய ப[சு]த[சு]த³⁵ ஆக குழி . . கூய³⁶
சீலம் தாரு³⁷குட . தகா சீலம் ௩௪௩௪௩ சீலமும் ஈந்தி
- 8 ³⁸இடெவாற்கு வைத்த ௩ வ-³⁹குறி தா[சு]சு⁴⁰குழி ௪௪௪௪௪ ௩௪௪௪௪௪ ௪௪
சிவபூவ⁴¹பெட்டையில்⁴² வ⁴³பாரி சந்திரன்⁴⁴ எழுதாற்றவனாகிய துளம்பமா-
யிலட்டிய[சு]சு⁴⁵ பக்[சு]சு⁴⁶வ்⁴⁷ இவதிசு- இறை இட

¹ Read பெருமாகடிகள்கு.² Read கண்ணாற்று அமநிகாரணவதியின்.³ Read த்தரம்.⁴ Read அமநிகாரண.⁵ Read பெட்டையில்.⁶ Read இறையும்.⁷ Read விரோயஞ்சொன்னுனையஞ்செய்தானையும்.⁸ Read உன்ய.⁹ Read னென்.¹⁰ Read வைத்த.¹¹ Read வயிரமெக.¹² Read அமநிகாரணவதியின்.¹³ The symbol for 100 is made like ௩.¹⁴ The symbol for 1000 is made like ௪.¹⁵ The first two figures are not intelligible.¹⁶ Read கூட.¹⁷ Read இடெவர்க்கு.¹⁸ This passage is too corrupt to admit of correction. Perhaps கணபுரத்துப்பெட்டை as in line 5 was intended.¹⁹ Read வயிரபாரி.²⁰ Read எழுதாற்றவனாகிய.²¹ Read இவ-²²குறிக்கு.

9 உருவாபாரங்கொண்டே¹ இவதிகளு[க்]கு எப்போர்ப்பட்டு இறையும்
எச்சொற்றும் வெட்டியும் அமஞ்சியும் சுட்டி[க்]காட்ட பெ(ற்)ருதொமாக
ப[ணி]ச்ச[கு] இறை இழிச்சி கு(ட்)டுத்தொம் உத்தாமெரு-

10 வெட்டி²மக்கலத்த[கு] வேலாலெலையொம் இது வலெலையுள்ளிருந்து

11 மெரும[க்]க[ன்] பணி[க்]க எழுதினென்³ ரெய்யுணை⁴ தெற்குறி உத்தா-
மொக்கொத்தமகெ[ன்]⁵[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year and 119th day of (*the reign of*) Pārthivendrādhīpativarman who took the head of the Pāndya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-chatur-vēdimangalam, (*a village*) in its own subdivision (*tan-kūrru*) in Kāliyār-kōṭṭam.

(L. 2.) The (*following*) lands were given to the god (*perumāṇaḍigal*) of the sacred Gōvardhana of our village (*viz.*):—240 *kūḷi* of second rate (*land*) in the fifth square (*śadukkam*) west of (*the path called*) A maninārana-vadi, of the first *kannāru*, north of (*the path called*) Vayiramēga-vadi; in the same place, 480 *kūḷi* of second rate (*land*) in the fourth square (*śadukkam*) of the second *kannāru*; in the same place, 160 *kūḷi* of first rate (*land*) in the first square (*śadukkam*) of the first *kannāru*; in the same place, 280 *kūḷi* of second rate (*land*); in the same place, 60 *kūḷi* of first rate (*land*) in the second square (*śadukkam*); in the same place, 90 *kūḷi* of second rate (*land*) in the second square (*śadukkam*); in the same place, 220 *kūḷi* of second rate (*land*) in the second square (*śadukkam*); 160 *kūḷi* of first rate (*land*) in the first square (*śadukkam*) west of (*the path called*) A maninārana-vadi of the sixth *kannāru*, south of (*the path called*) Vayiramēga-vadi; 120 *kūḷi* of second rate (*land*) in the third square (*śadukkam*) west of (*the path called*) Uttaramēru-vadi of the second *kannāru*, north of (*the path called*) Vayiramēga-vadi. (*Thus*) these . . . 570⁶ square *kūḷi* . . . of land in all equal to . . . ⁷, we declared free of (*all*) taxes such as [*vēdi*]ṇai, iṇai, echchōru, vetṭi and amaiji, for (*providing*) sacred offerings, śribali, sacred worship and sacred lamps, to this god . . . Śandiraṇ Arunārruvaṇ alias Êlāyirava Mā . . . in Kandapuraṭtu-pēṭṭai.

(L. 6.) We (*the members*) of the great assembly ordered that those who speak or act against this shall be liable to be punished each with a fine of twenty-five *poṇ* by the Śraddhāmantas themselves and shall incur the sins . . . between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*). I, madhyastan Śeṅkuṇi Uttaramēru-chatur-vēdimangala-Uttamaṇ, wrote (*this*) under orders of the great men, being (*myself*) one of the assembly.

¹ Read உருவாபாரங்கொண்டே.

² Read இவ-திகளுக்கு எப்போர்ப்பட்ட.

³ Read வதுவெ-தி.

⁴ Read பெருமக்கள்.

⁵ Read எழுதினென்.

⁶ Read ன்.

⁷ Read உத்தாமெருமக்கலெத்தமகென்.

⁸ The total extent of land added up comes to 1,810 *kūḷi*; but the text gives the symbol ஁, and the figures ௩, ௪, ௪, ௦ = 570, which cannot be explained. Śadura-kūḷi (*i.e.*, square *kūḷi*) may convey a technical meaning.

⁹ The extent is expressed by ten symbols; see line 4 of the text.

(L. 7.) Of the lands given to this same god as a gift from the great assembly (*the following is the extent*):—First rate land (*measuring*) 120 *kuli*, in the second *śadukkam* to the west of (*the path called*) *Amanināraṇa-vadi* of the first *kannāru*, north of (*the path called*) *Vayiramēga-vadi*; in this same place, second rate land (*measuring*) 3,110¹ *kuli*; in all, land (*measuring*) . . . 60 *kuli*, added to good (?) land (*measuring*) . 300 *kuli* land (*measuring*) . . . ² being the excess. The classified land (*thus*) given to this god (*measures*) . . . ³ Having received, so as to pay up the taxes on this land, *pūrvāchāra* from the merchant *Śandiraṇ Elunūṟṟuvaṇ alias Nūḷamba-Māyilaṭṭi* of *pēṭṭai*, we, the members of the great assembly of *Uttaramēru-ehaturvêdimāṅgalam*, declared that on these lands no taxes of any kind such as *irai*, *echchōru*, *veṭṭi*, *amañji*, would be shown (*in the registers*) and gave them away tax-free (*accordingly*).

(L. 10.) I, the arbitrator (*madhyastha*) *Terkuri Uttaramērumaṅgalōt-ta maṇ* wrote this, under orders of the assembly, being myself (*one*) of the assembly.

No. 158.—ON THE EAST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.*

This is a similar gift made again in the 3rd year of *Pārthivēndra Ādityavarman* who took the head of *Vīra-Pāṇḍya*, to the temples of *Tiruvāyppādi* and *Tiruvunniyūr* in *Uttaramēru-ehaturvêdimāṅgalam*. The usual *pūrvāchāram* was given by *Śandiraṇ Elunūṟṟuvaṇ alias Nūḷamba Māyilaṭṭi*. The name of the king *Pārthivēndra-Ādityavarman*, while it undoubtedly refers to *Pārthivēndravarmān*, may establish the king's possible connexion with the *Chōla Ādityavarman* (*i.e.*, *Āditya II.*).

TEXT.

- 1 வுலி ஸி⁵[[*]சிரபாண்டியன் தலைகொண்ட பாத்திலெதிரா⁶ ஆதித்தபரும்[ச*]க்கு
யாண்டு ன காலியூர்கொட்டத்து தன்கூற்றுத்தாமெருசக⁷வெட்டி⁸திமங்கலத்து
பெருங்குறி ஸலெமெ-
- 2 யொம் எழுத்து கம்மூர்த் திருவாய்ப்பாடிப் பெருமாகடி⁹கனாக்குத் திருச்சன்னடைக்கும்
திருவினக்குக்கும் ஸ்ரீலலிக்கும் கலு¹⁰தாமொமத்துக்குமாக வைத்த ஸ-குறி வயிர-
மெகவதிரி-
- 3 ன் தெற்கு¹ ஆறுக்க[ண்*]னாற்று அவநிகாரணவதிரின் மெர்க்கு அஞ்சாஞ் சதுக்கத்து
கமுகு தலைத்தாங்குழி²டா³குழியும் இங்கெள[மு]சங் க[ண்*]னாற்று அவநிகாரண-
வதிரின் மெர்க்கு இரண்டாஞ் ச[துக்*]கத்து
- 4 தலைத்தாங்குழி சாஅயி⁴பது குழியும்⁵ வயிரமெகவதிரின் தெற்கு நாவாங் க[ண்*]னாற்று
கிடெல்லிகெருவதிரின் கிழக்கு முதல் சது[க்*]க[த்*]தும் இரண்டாஞ் சதுக்கத்து-
மாகத் தலைத்தாம் குழி அா⁶யி[ம்]

¹ The extent of the land in *kulis* which is given in numerical figures is not quite clear; see line 7 of the text.

² The total of the land-extent is given in three symbols, whose significance is not apparent.

³ Before the word ஸ-குறி in the text occurs a symbol which corresponds to the Grantha ஸ. I cannot explain what it indicates. The group of symbols, which again is given in line 8 of the text, perhaps includes the extent of land already given and expressed in line 4 and that expressed by the three symbols in line 8.

⁴ No. 38 of 1698.

⁵ Read ஸ்ரீ.

⁶ Read பா⁷யி-லெதிரா.

⁷ The length of கு is indicated by a separate symbol.

⁸ Read குழியும்.

- 5 ஆக¹ அபிரத்தஞ்ஞாந்திராண்டி[த்]ல் சிலம் உ ழேயுவேய சிலமும் திருவுக்கிழர் பெருமாசுடிகளுக்கு திருச்சென்னடைக்காக ஸ்யேஷத் அவங்கா[ர]த்தின் வைத்த [வ-ஞ]தி ஞாவர் பெரா-
- 6 [ல்] ஸபையுணையுநாரச[த்]தின் வடக்கு பதி[ன்]காலாங் க[ண்]னாற்று வாடுஶ்யா-வதியின் மெற்கு முன்றாஞ் சதுக்க[த்]து தலைத்தாங் குழி காதுற்றெண்பதினால் சிலம் 27யும் அக² சிலம் உ உ 18யுவேய வன் சிலத்[து]-
- 7 க்கும் ஸந்ராஜன்³ எழுதுற்றுவனாகிய துணம்பமாரிவட்டியார் பக்கல் இவ்-ஞதிகளு[த்]கு எப்பெப்[ப்]பட்ட இறையும் எச்சொறும் வெட்டியும் அமுஞ்சியும் காட்ட பெரு-தொமாக வுஞ்ஞாசாசங் கொண்[டு]
- 8 ஸந்ராஜிதருன்னதினாகாவமும் இறையிழிச்சி[க்கு]தெத்தொம்[||*] இதற்றிறம்ப[ல்*] இறை காட்டிகாரையப் பதூலாகமுதலாக வெண்டிக இட[த்]தெ திருபத்தைங்கழ]-ஞ்சு பொன் டெவாடியாரெ மற்ற பெறுவதாகவும் இயத[த்]து[க்]கு விரொ-யஞ் செய்தார் செங்கையிடை குமரியிடை செய்-
- 9 தாச் செய்த பாவ[த்]திற்ப பெவாராகவும் இ[ப்]பரிசு வுலவெஷெ செய்து குடு[த்]-தொம் பெருங்குழி ஸவெஷெயாம் வவெஷெயாச் பணி[த்]கவெழுதினென் ஸ்யேஷன் சிவடி[வ*]க் து-ஞாவைய[வு]வியனென் பரீ [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of Parthivēndra-Ādityavarman, who took the head of Vira-Pāṇḍya, (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (a village) in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam.

(L. 2.) The (following) lands were given to the god (perumāṇadigaḷ) of Tiruvāyppāḍi of our village for the sacred current expenses (tiruchchannadai), sacred lamp, śrībali and archchanābhōga:—202 kuḷi of first rate areca-land (kamugu) in the fifth square (śadukkam) west of (the path called) Avanināraṇa-vadi, in the sixth kaṇṇāru, south of (the path called) Vayiramēga-vadi; 480 kuḷi of first rate (land) in the second square (śadukkam) west of (the path called) Avanināraṇa-vadi in the seventh kaṇṇāru in the same place; 820 kuḷi of first rate (land) in the first and second squares east of (the path called) Viḍēlviḍugu-vadi of the fourth kaṇṇāru, south of (the path called) Vayiramēga-vadi; altogether, one thousand five hundred and two (kuḷi) of land equivalent to⁴ of land. (Again) four hundred and eighty kuḷi equivalent to . . .⁴ of first rate land in the third square (śadukkam) west of (the path called) Paramēśvara-vadi in the fourteenth kaṇṇāru, north of (the lane called) Subramānya-nārāśam, which was given in the name of “the five hundred” (ainūrruvar)⁵ by the arbitrator (madhyasthaṇ) Alankāramitraṇ for the sacred current expenses (in the temple) of the god at Tiruvunṇiyūr; together⁴ of land. Having received pūrvāchāram from Śandiraṇ Elunūrruvan alias Nulamba Māyilaṭṭi for (these) lands and agreeing that we shall not show on these lands any kind of (tax), iṟai, echchōru, veṭṭi and amaṇṇi we (the members of the assembly) gave (them to these temples) exempting (them) from taxes for all time till the moon and the sun exist. From those who violate this and show (these lands) as taxable, the temple servants (dēvaradiyār) shall themselves collect a fine of twenty-five kaḷaṇṇu of gold to be credited to the court of justice whenever demanded.

¹ Read ஆக.² Read ஆக.³ Read சத்திரன்.⁴ Expressed by symbols.⁵ Expressed by numerical figures in the original.

(L. 8.) Those who oppose this charity shall incur the sins of those who have committed (*sins*) between Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). We (*the members*) of the great assembly have (*thus*) settled this grant. I, *madhyasthap Śivā-dāsaṇ Āyirattennāruva*¹ Brahmapriyaṇ, wrote (*this*) under the orders of the assembly. Prosperity!

No. 159.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.*

In the 3rd year of Pārthivēndrādivarman, who took the head of Vira-Pāṇḍya, the assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam declared certain lands of the goddess Durgā-Bhaṭṭārakī of that village to be tax-free, on receiving as *pūrvāchāram* the interest which accrued to that temple both from the documents held in the name of the goddess and from those held in the name of the assembly of Dāmō-daraohohēri as, perhaps, its trustee.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] வீரபாண்டியனைத் தலைகொண்ட பாதி-வெஞ்சாதியத[ம்]கு யா[ண்டு] உ
[க]ரவியூச[க்கொ]ட்டத்து தக்க[ம்]துத்த[மெ]ருச்சுதவெ[தி].
- 2 மங்கலத்து [பெ]ருக்[ம்]குறி ஸ்ரீமெய்யொழுத[ம்] கம்மூர் ஸ்ரீமட்டாரவியா-
[சு]க்கு திருச்செக்க[ன]டக்கும் கரவியூச[ம்]கும் அது-நாமொழைத்துக்கும்
- 3 ஸ்ரீவயிக்கும் வைத்த வ-ருமிகள் ஸ்ரீமெய்யொழுத[ம்]யில் தெற்கு எண்ணுற்று பல்வவ-
நாணவதிக்கு கிழக்கு உ சதுக்க[ம்]து வடக்கடைய தலைதாம் குழி சா[ய]யுதுமிங்-
- 4 [க]ய் ச[க]ண்ணுற்று¹ மா[சு]ப்பிடுவதிக்கு கிழக்கு -உ சதுக்கத்து [மெ]ய்க்கடைய
தலைதாம் குழி சா[ய]யுதம் ஸ்ரீமெய்யொழுத[ம்]நாணவதிக்கு வடக்கு மிகு கண்ணுற்று
விடெ[ல்]க[டு]வதிபிக் [மெ]ய்-
- 5 கு உ சதுக்கத்து கிழக்கடைய சா குழியும் ஊரிக் தெற்கு எண்ணுற்று பா[டு]மயூர-
வதிபிக் [மெ]ய்க்கு உ சதுக்கத்து வடதுகத்து [மெ]ய்க்க[ம்]கடைய குழி ஸ்ரீமெய்யொ-
ழுதி
- 6 தனா[ய]யுது குழியும் [இ]மட்டாரவியார் தாமுடைய கை[டு]யமுத்தாலும் தாமெ[ந]த-
ரச்செரி ஸ்ரீமெய்யொழுத[ம்] கை[டு]யமுத்தாலுமுடைய பொலிபொக்கெய்⁴
பூ[வ]சா[ய]மகக் கொண்டு
- 7 எப்பெ[சு]பட்ட இறையும் இழி[ய] பணித்த இறை[சு]யியாக [மெ]ய்க்க[டு]தாம்
ஸ்ரீமெய்யொழுத[ம்] இ[சு]பரிசுப் ப[ணி]ப்ப[டு] எழுதினெ[சு] மய்யுலுத் ஸ்ரீ வீர[க]ர-
நாம ஸ்ரீமெய்யொழுத[ம்]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (*In*) the 3rd year (*of the reign*) of Pārthivēndrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, (*a village* of its own subdivision (*kāru*), in Kāliyār-kōṭṭam.

(L. 2.) The (*following*) lands were given to Durgā-Bhaṭṭārakī of our village for the sacred current expenses, perpetual lamp, *archchandaḥhōga* and *śrībali* :—

¹ The attribute *Āyirattennāruva* is expressed by the numerical figures for 1,800 in the original.

² No. 22 of 1898.

³ து is written as a group.

⁴ Read *புரத்த*.

(L. 3.) 480 *kuḷi* of first rate (*land*) on the north side of the third square (*śadukkam*, east of (*the path called*) Pallavanāraṇa-vadi in the seventh *kaṇṇāru*, south of Śrīdēvi-vāyakkāl; 480 *kuḷi* of first rate (*land*) on the west side of the third square (*śadukkam*) east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi of the ninth *kaṇṇāru* in the same place; 400 *kuḷi* on the east side of the first square (*śadukkam*) west of (*the path called*) Viḍēlviḍugu-vadi of the sixteenth *kaṇṇāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam; 225 *kuḷi* on the westside of the northern half (*dugam?*) of the fourth square (*śadukkam*) west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi of the seventh *kaṇṇāru*, south of the village. We (*the members*) of this assembly, having received as *pūrvachāram* the interest in gold accruing to this Bhaṭṭārakī from documents (*kai-eḷuttu?*) with Her and the documents with (*the members of*) the assembly of Dāmōdarachchēri, made the (*above*) 1,585 *kuḷi* in the aggregate, tax-free ordering (*their*) exemption from all kinds of taxes.

(L. 7.) I, *madhyasthaṇ* Viranārāyaṇa Brahmapriyaṇ wrote this grant by order (*of the assembly*).

No. 160.—ON THE SAME WALL.¹

This again is a transaction made by the big assembly of Uttaramēṛūr-chaturvēdimangalam made in the 3rd year of Pārthivendrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya. It consisted in making tax-free certain lands of the temple of Kurukshētradēva, on receiving *pūrvachāram* from Śandiraṇ Eḷunāṇṇuvāṇ alias Nulamba-Māyilaṭṭi, residing in Kandapurattupēṭṭai. This individual is known from No. 24 of 1898 printed below to have been a merchant of Rana-virappādi in Conjeeveram. It is doubtful therefore, if Kandapurattupēṭṭai was not another name of Ranavirappādi. Kurukshētradēva is not a familiar name in Hindu theogony but might refer to Kṛishṇa who played the chief part in the great war of Kurukshētra and was the author of the famous *Bhagavadgītā*.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ ||- பாண்டியனை(னை) தலைகொட்ட² வாழி-வெருதாதிதீஞ்³ யாண்(ட்)டு,
[முன்]மருவத்து⁴ உதாரமெருள்வதுவெ[ட்*]கிம(வ)ங்கலத்து பெருங்குறி ஸடுவெ
2 எழுத்து எம்மூர்⁵ ஸ்ரீகுருவெருதாதிவ[ட்*]க்கு சிச்சம் ஒரு திருக்கணசரிட்டுடை⁶ அட்டு
சென்[ப்*]ப[த]ரக படுதரு இடுமெ[த]இனி⁷யாக [ச]ஜாதி[த்*]தவல்⁸ வை[த்*]த
வ-குறி வசிரமெ[க*]வதிவட[ம்]கு⁹ பதின[அ]ஞ்ச[ர*]ங் கண்[ண*]ந்து

¹ No. 16 of 1898.

² Read கொண்ட.

³ Read வாழி-வெருதாதிவசி-த்து.

⁴ Read முன்ருவது. The length of மு is indicated by a separate symbol.

⁵ Read குருக்கேதர.

⁶ Read திருக்கணமடை.

⁷ The ai sign ூ of வை is peculiar and has to be noted.

⁸ Read உடக்கு.

⁹ The அ seems to be corrected from ச. Read பதினாஞ்சாக்.

- 3 அமணிகாணவதி[க்*]கு மெக்கு அஞ்சாங்கசதம்² கழுக்கு தலைத்தாங்குழ முன்[ஊ-
று] இங்கெ தலைத்தாங்குழி நா[ற்ப]து ஆக கிழி³ முன்னுற்றுநாப்பதம்⁴ எ . . .⁵
- 4 [இ]மெயும் எச்சொ[றும் வெட்]டியும் அமஞ்சியும் உள்ளி[ட்*]டு⁶ எப்-
பொர்பட்டதுமிமெ கொணாதொமாகவும் இது[க்*]கு [ச]மித[ஞ்*] செய்[த*]சர்
மெ[க்*]மெமிமெ குமரிவிடை கடுவு செத்தா⁷ செய்த பா[ப]த்துப்பவொர-
[ச*]கப்ப⁸
- 5 இப்பச்ச ககபுரத்துபெட்டெயில் சனான் எழுதுந்து[வ*]நாகிய துணம்ப(ப)மாவில-
[ட்*]டியா[ர்*] ப[க்*]கம் லுஞ்ஞாபாரக் கொண்[ட்]டு இ[வ*]விரண்டு மா
திபெழு[ம்]⁹ இமெமிவிரக ணணித்¹⁰.
- 6 தொம் பெருங்குறிவெவெயொம் வவெவெயு[ன்*]ளிருந்துப் பெருமக்கள் பணி[க்*]க
எழுதி[டு]னக் கெய்யுந் தெற்குறி உதுரடுரோ¹¹ . . . மக்கனொத்தமனெதி¹² பூ¹³

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of Pārthivēnd-rādivarman, who took the head of the Pāṇḍya (king), (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramēṛū-chaturvēdimangalam:—(The following are) the lands given tax-free as long as the moon and the sun (last), to the glorious Kurukshētradēva of our village (in order that they may) suitably be applied¹⁴ for causing one *tirukkanamadai*¹⁵ to be cooked (and offered to the god) every day.

(L. 2.) Three hundred *kuḷi* of first rate areca-land (*kamugu*), in the fifth square (*śadukkam*) west of (the path called) Aṃaṇināraṇa-vadi of the fifteenth *kaṇṇāru*, north of (the path called) Vayiramēga-vadi (and) forty *kuḷi* of first rate (land) in the same place. In all, on this three hundred and forty *kuḷi* (of land), we agreed not to levy any kind of tax (such as) *irai*, *echchōru*, *veṭṭi* and *amañji*. Those who injure this shall incur the sins of those who have committed (sins) between Gaṅgā and Kumari.

(L. 5.) We (the members of) the great assembly ordered the gift of these two *mānya* (lands) to be made tax-free, having received *pūrvāchāram* from Śandarāṇ Eḷuṇṭur-ruvaṇ¹⁶ alias Nuḷamba-Māyilaṭṭi (residing) in Kandapurattu-pēṭṭai. I, the arbitrator (*madhyasthaṇ*) Terkuri Uttaramēru-chaturvēdimangalōt-tamaṇ being one of the (members of the) assembly, wrote (this) at the bidding of the great men. Prosperity!

No. 161.—ON THE SAME WALL.¹⁷

This document records a gift of land made by certain Brāhmanas in the 3rd year of Pārthivendrādhīpativarman for commenting upon, i.e., explaining, the science of grammar (*Vyākaraṇa-sūtra*).

In Tiruvorriyūr near Madras, a similar endowment was made during the time of king Kulōttuṅga III. for explaining the science of grammar and a hall called *vyākaraṇa-maṇḍapa* was specially built for that purpose¹⁸.

¹ Read அமணிகாணவதி. ² Read அஞ்சாஞ் சதக்கம். ³ Read குழி. ⁴ Read முன்னுற்றுநாப்பதம்.

⁵ The last three syllables of this line look like என்வெ and are not intelligible.

⁶ The symbols at the beginning of this line may stand for numerical figures. If however we take them for letters, the reading may be பட்ட.

⁷ Read எப்பெர்பட்டதுமிமெ கொணாதொமாகவும்.

⁸ Read செய்தார்.

⁹ Read பவொராகவும்.

¹⁰ Read மாத்ப. This is a corrupt form of the Sanskrit word *शक्य* and is generally found in much later inscriptions. Its occurrence in this record would be the earliest use of it known so far.

¹¹ Read பணித்.

¹² The three indistinct letters after ரோ may stand for வகாஜெந்தி.

¹³ Read செத்.

¹⁴ The meaning of the word *paṭutay* is obscure. If it can be taken to be composed of *paṭu* and *tagu* it would only be an emphatic way of expressing the meaning of either of these words.

¹⁵ In No. 55 of 1839 from Tirupati the same term appears as *tirukkanamadai*.

¹⁶ This word is expressed by numerical symbols in the original. ¹⁷ No. 18 of 1898

¹⁸ No. 202 of the Madras Epigraphical Collection for 1912.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விசபா[ண்]டியனை தலைகொண்ட பாதி[—*]வெரு[யி]வதிவ[தி]க்கு
யாண்டு முன்னுவது காலியூர்கொட்ட[த்]து தன்குற்றுத்தாமெருச்சதெய்யுதி-
மங்கலத்து பெ-
- 2 ருக்குறி வலெயெயொமெருத்த எ[ம்*]மூர் வுரகாணமாவது 15 வுரவாழ்வு செய்வார்-
க்கு வுரவாழ்வுதியாக வைத்த ம-ஞிறியாவன வுரகாண வாலா-வெ-
- 3 வலட்டசொமாசியார் த[ன] ம-ஞிறி வுரவாழ்வுநாரச[த்]தின் வட[க்*]கு [உ]யக
[கண்*]ணந்து ம[த]மருவதியின் கிழ[க்*]கு உ சத[க்*]க[த்*]து உ ந்தரங்
குழி சாடிய பதம் ஒதிமுடி-
- 4 வ் மா[ய]வலட்டர் தன ம-ஞிறி ஊரின் தெற்கு [ய]க் கண்*ணந்து வாரெய்யாவதி-
[க்*]கு மெற்கு [உ] சத[க்*]க[த்*]தம் உ [ச]துமாக¹ தலைதரங் குழி ஊரய
பதம் [இ]க்கெ த-
- 5 ர்பிவ் நாசிக்ககூரின்[த்*]தன் தன தலைதரங்குழி உராய்பதம் இவைதரு² நிர் பாயும்
வாய[க்*]கால் குழி [ய]கும் கொட்டுர் பட்டயகூரின்[த்*]தரு[ம்] நகிசாமிபொச³

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (this is) the writing of us (the members) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam, (a village) in its own sub-division, in Kāliyār-kōṭṭam. The following are the lands granted as *vyākhyāpittī*, for (the maintenance of) those who comment (i.e., lecture) on the science of grammar in our village:—480 *kūḷi* of third rate (land) given by Bhadrakadu Vāsudēva-Bhaṭṭa Sōmāsiyār (Sōmayājin) in the second square (*śadukkam*) to the east of (the path called) Mārapiḍugu-vadi of the twenty-third *kannāru*, north of (the lane called) Subrahmanya-Nārāṣam; 720 *kūḷi* of first rate (land) given by Ōdimukil Mādhava-Bhaṭṭa, in the second and third squares, to the west of (the path called) Paramēśvara-vadi in the nineteenth *kannāru* on the south side of the village; 220 *kūḷi* of first rate (land) given by Turpil Naraśinga Kramavittan in the same place; 15 *kūḷi* of channel that irrigates these (lands); Noṭṭūr Paṭṭaya-Kramavittar and Nandiśāmi-Pōśar.

No. 162.—ON THE SAME WALL.⁴

This record states that in the 3rd year of Pārthivēndrādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, certain lands belonging to the village which did not fetch any tax, were given free of taxes by the village assembly to a temple at Uttaramēru-chaturvēdimangalam.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*]விசபாண்டியனை தலைகொண்ட பாதி[—*]வெரு[யி]வதிவ[தி]க்கு
யாண்டு [உ] ஆவது உதாரெரு[ம்]ச்சதெய்யுதிமங்கல[த்*]தம்
- 2 பெருக்குறி வலெயெயொம் எழுத்து எ[ம்*]மூர் ஸ்ரீவச . . தது பெருமாநகர்களுக்கு
திருவினக்குக்கும் திருவமுத்துக்கும் அது[—*]காமொம[த்*]துக்குமா(க்)க கம்-
- 3 மூர் இறையிறுது ஊர்கொக்கி கிழ[ம்*]த ம-ஞியி[வ்*] சதராஜாதிதவ¹ இவை[ம]-
[யி*]வி ஆக வை[த்*]த நிலம் ஆவது ஸ்ரீவெயிவாக்கால்து[க்*]கு தெர்[க்*]கு [உ]
ஆம் கண்*ண[ம்*]து மாரபிடுவதி-

¹ Read சதுக்கத்துமாக.² This is apparently a mistake for இவைக்கு or இவையிற்றுக்கு.³ The inscription stops here.⁴ No. 17 of 1898.⁵ Read வெருயி.⁶ The letter ண is corrected from ண.⁷ There is some space between த and ஸ்ரீ which may have been occupied by a Grantha 8.⁸ Read சந்திராதித்தவம்.⁹ Read வாய்க்காலுக்கு.

- 4 [க்]கு இழ[க்]கு முதல் [ச]தக்க[த்]தருழி சாளயிம் ஊரின் வடக்கு சதுக்கன்-
[ண]ப[த]து பரமேஸ்வரவதிக்கு கிழக்கு இஹம் சதக்கத்துக் குழி இளநிலம்
ஸ்ரீதேவியா[க்]கா[க்]கின் தெற்கு ஊ ஆம்
- 5 கண்ண[த்]து மாறநெருவதி(ய்)[க்]கு கிழ[க்]கு [உ]ஆம் சத[க்]க[த்]தருழி சாளயி-
உம் இங்கெ[டு]ஆம் கண்ண[த்]து இ[வ்]வதிக்கு கிழக்கு மு[த்]தல் சத[க்]க[த்]தரு
[த்]தாஉயி(க்)குழி[ய்]ம் ஆக இடப்பட்ட காசிலமு [க்]தபுரத்தபெட்டை
தி[வ்]
- 6 ச[க்]கிரன் எழு[த்]தா[த்]தவன் ஆகிய துணம்பமாரிலட்டியார் ப[க்]கல் டுரவாசா-
[ர]க் கொண்டு இசிலம் எ[ப்]பெரப்பட்ட இறையும்¹ எ[ச]சொத்தும் வெ[ட்]-
டியும் அமச்சியும்² உளி[து]இ³ எ[ப்]பெர்.
- 7 [ப்]ப[ட்]டதம் இலெயினியாக⁴ [ப்]பணி[த்]தொ[ம்] இது பொன்று சொ[ன்]-
னல் மெ[த்]தெக இடை குமரி இடை சொதர் சொத பாவம் கொ[ன்]வர் ஆகவும்
இது தட்டுதொன் படுகன்

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivēndrādhi-
pativarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us
(*the members*) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam.
The following lands from among the lands of our village which, not paying any tax are
(*the common property*) of the village, were given free of all taxes as long as the moon and the
sun (*last*) for sacred lamps, sacred offerings and for worship of the god (*perumāṇḍiga*)
Śrīla . . . of our village :—

(L. 3.) 470 *kūḷi* in the first *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*)
Mārapidugu-vadi of the fifth *kannāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-
vāykkāl; 552 *kūḷi* in the fifth *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*)
Paramēśvara-vadi of the fourth *kannāru* to the north of the village; 452 *kūḷi* in
the second *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi of
the third *kannāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāykkāl; in the same
place 120 *kūḷi* in the first *śadukkam* (*situated*) to the east of the above-said vadi of the
fifth *kannāru*; in all for the quarter land (காசிலம்) included herein we received *pāro-
chāram* from Śandiraṇ Elunūruvaṇ alias Nulamba Māyilaṭṭiyār of
Kandapurattu-pēṭṭai and ordered these lands to be free from any kind of tax
such as *irai*, *eṇchōru*, *veṭṭi*, *amaṇji*. Those who say 'Let this perish' shall incur the sins
committed (*by sinners living*) between Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape
Comorin).

No. 163.—ON THE SAME WALL.

This is a record of the lands owned by the temple of Tirumāliroṇjōlai
at Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam, drawn up in the 3rd year of
Pārthivēndrādhipativarman who took the head of Vira-Pāṇḍya.

¹ Read இதுட்ட.² Read இறையும்.³ Read அமச்சியும்.⁴ Read உன்னிட்டது.⁵ Read இறையிலியாக.⁶ The remaining syllables of this line commencing with இது are not intelligible. Two lines in contin-
uation are written in a slightly later script and read1 பொமா வெந்து மெய்வெற்று இருபத்த ஐங்க(க்)ழஞ்சு பொன் தண்டம் இட பெ[துவாராக]வும்
இ[த்]தண்டமதுக்கவுமறம் சொல பிருதார் ஆகவும் இ[ப்]பரிஸா பணி[த்]தொம் பெருக்-
கு[தி] ஸ்ரீதேவியா[ம்] இ[ப்]பணி மு[ட்]டமை செய[க்]க[ட்]வான் இடி-2 [க்]க[த்]தாசைன் தம்பி சிலன் ஆகிய இதுகாவு[ப்]பணி மான் மாஸலெ எழுதின[க்]க[த்]
உ[த்]தாமெருமக்க(ல)லொ[த்]தம(ன்)தென் எழு[த்]த[த்]து;

but it is doubtful if this formed a portion of the present document.

⁷ No. 21 of 1898.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விபாண்டியன் தலைகொண்ட பாதி-வென்றிராதிபதிபர்(ம)ரீ[ர*]க்கு¹
யாண்டு உவது காலியூர்க்கொட்டத்து தங்குற்று(று)ந்தாமெலூர்ச்சதுவெட்டிமம்-
கலத்து பெருங்குறி
- 2 வடமெய்யொம் மெழுத்த² எம்முர் லொ(ம)மெரி லொவிஷுக்களுக்கு திருவமு[துக்*]-
கு[ம்] திருவிளக்குக்கும்³ கலு[—*]காமொதத்துக்கும் வைத்த ல-விதியாவது ஸ்ரீகெ-
விவாக்காவின் வடக்கு மெ கண்ணா⁴.
- 3 ந்று மாறபிடுவதிக்குக் கிழக்கு எ சது[க்*]கத்து தலைத்தரங் குழி ஈசய இங்கெ தலை-
குழி அய இங்கெ மெ கண்ணாற்று பல்ல[வ*]காரணவதிக்கு கிழக்கு க சது[க்கத்-
து*] தலைகுழி ஈசய
- 4 வரிமெகவ[தி*]க்கு வடக்கு முத[ம்*]கண்ணாற்று விடெல்லிடுவதிக்கு மெற்கு உ
சதுக்கத்து தலைகுழி சா[ய] ஸ்ரீகெவிவா[ய்]க்காவின் தெற்கு உ கண்ணாற்று
பல்லவகாரணவ[தி*]க்கு கிழக்கு
- 5 உ சது[க்க]த்து த[லை]குழி ஈசய வரிமெகவதிக்கு தெற்கு உ கண்ணாற்று உத்தர-
மெருவதிக்கு மெற்கு க சதுக்கத்து உ நாம் உ
உ[ன]ரம் குழி சாஅய ம் ஸ்ரீ[கெ]விவாக்கா[வி]ன் வ
கண்ணா⁴
- 6 ந்றுப் பல்லவ[திக்கு]காரணவதிக்கு⁵ கழக்கு க சதுக்கலை⁶ தலைதரங் குழி ஈசய இ-வி-
க்கு சந்திரன் எழுந்ந்றுவ துணம்பமாயிலட்டி பக்கல் பூவ-நா-வா-
- 7 [ர]ம் கொண்டு வ[க்ஷி]ர[தி]த்தவல் இறைவிவாகப் பணி[த்*]தொம் பெருங்குறி-
வடமெய்யொம் இதர்க்கு எப்பெர்பட்ட இறையும் எச்சொதும் அமஞ்சி[யும்*]
வெட்டியும் காட்ட[ப்*]பெருதொமா-
- 8 னொம் காட்டில் யந்ரேவனத்தெ மெ[ய்]வெறு இருப[த்*]தைஞ் கழய்ச பொன் மன்ற
பெறுவாராக பணித்தொம் பெருங்குறி வடமெய்யொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivēnd-rādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramēlūr-chaturvēdimāṅgalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. The following lands were granted for sacred offerings, sacred lamps and *archanābhōga* to (*the temple of*) Mahāviṣṇu at Sōmanēri in our village:—

(L. 2.) 160 *kulī* of first rate (*land*) in the seventh *śadukkam*, (*situated*) to the east of (*the path called*) Mārapiḍugu-vadi of the twelfth *kaṇṇāru* to the north of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāykkāl; 80 *kulī* of first (*rate land*) in the same place; in the same place, 120 *kulī* of first (*rate land*) in the first *śadukkam*, (*situated*) to the east of (*the path called*) Palla[va]nāraṇa-vadi of the eleventh *kaṇṇāru*; 410 *kulī* of first (*rate land*) in the third *śadukkam* (*situated*) to the west of (*the path called*) Viḍēl-vidugu-vadi of the first *kaṇṇāru* to the north of Vayiramēga-vadi; 240 *kulī* of first (*rate land*) in the third *śadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Palla-vanāraṇa-vadi of the third *kaṇṇāru* to the south of (*the channel called*) Śrīdēvi-vāykkāl; 2 . . . of second rate (*land*) in the first *śadukkam* (*situated*) to the west of

¹ For து read தி.

² Read யோமெழுத்து.

³ Read திருவிளக்குக்கும்.

⁴ The length of னா is indicated by a separate symbol.

⁵ Read கிழக்கு.

⁶ Read சதுக்கத்து.

(the path called) Uttaramêru-vadi of the first *kannāru* to the south of Vayira-môga-vadi; and 480 *kuli* of second rate (land) and (and) 240 *kuli* of first rate (land) in the first *śadukkam* (situated) to the east of (the path called) Pallavanârana-vadi of the *kannāru* to [the north] of (the channel called) Śriddêvi-vâykkâl.

(L. 6.) We, (the members) of the big assembly having received *pûrvâchâram* from Śandiraṇ Eḷunûṟṟuva Nulamba-Mâyilaṭṭi for the above land, ordered it to be free from all taxes as long as the moon and the sun (*last*). We shall not show any kind of (tax), such as *irai*, *echchôru*, *amañji*, *vetṭi* against this (land). We (the members) of the big assembly (also) ordered that if (any such taxes are) shown (against it), each person (so showing) shall be liable to pay a fine of twenty-five *kalañju* of gold in the court of justice (*dharmaśana*).

No. 165.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.¹

This mutilated inscription dated in the 3rd year of [Pâr]thivēndravarmaṇ mentions the Brahman assembly (*saṁhā*) of Ilai-Vallam in Dâmar-kôṭṭam and the measure called Ūragattu-niṇṇâr, by which oil was evidently measured out for maintaining a lamp in the temple of Gôvinda-pâdi-Ālvâr. Ūragattu-niṇṇâr must refer to the Vishnu temple of Ulagaḷanda-Perumâl at Conjeeveram whose name according to the Vaishṇava scriptures (*Nâḷâyiraprabandham*) was Ūragam.

TEXT.

- 1 ஸ்துத நாராயணம் ஸ்ரீவதிவாணமயா பெய்ய-புரீணாதநாத[?]
காரிதெ-பாடுவெட்டிஜலமலையி மொலி ஸ்ரீராக
- 2 த்திவெக்திபன்மற்கு யாண்டு உ ஆவது தாமர்க்-
கொட்டத்திலெவ்வலத்து வவெவெயொம் ஈக்காட்டுக்
- 3 யனாராயணகுமரித்தனைய வைதும்பாதித்த-
வாழையிரர்ஜன் கையால் யாங்கன் கொண்டுக்கடவ பொன் பெ-
- 4 எண்ணையுமுகத்து சின்னார் காலொடொக்கு[ம்*]
நாழியால் ஆசனநாடும் ஸ்ரீமொலி[க்*]தபாடியான்வார்க்கு வைது-
- 5 னும் வவெவெயொம் அட்டாத முட்டி[ல்*] கெக்கை மிகைக்
குமரி மிகை செ[ய்தர்] செத பாபத்துப் படுவொமாகவுமிதத்திதம்பில் ப-
- 6 ண்டமி[ட ஓ]ட்டி[க்குடு]த்தொ[மி]த்தண்டப்பட்டு
மெண்ண முட்டாமெயட்டுவொமாகொ[ச]நிலவெண்ணை திங்க[னொபா]தி
அட்டுவொமாகொ

TRANSLATION.

(Line 1.) Nârâyana whose innermost heart was moved by devotion for the feet of the husband of Śrī (i.e., Vishnu) [made] to Gôvi[ndapâdi] in the Brahman assembly (*saṁhā*) of [Ila]-Valla in Dâmar-kôṭṭa.

(L. 2.) In the 3rd year of [Pâr]thivēndravarmaṇ we (the members) of the assembly of Ilai-Vallam in Dâmar-kôṭṭam for the gold received by us from Nârâyana-Kramavittan aḥas Vaidumbarâditta-Brahmâdirâjaṇ of Ikkâṭṭu-[kôṭṭam]. we (the members) of the assembly [agreed] oil till the moon and the sun (*last*) by the *nâḷi* (measure) which was equal to the measure (*kâl*) (called

after the god) Ūragattu-ninṇār, to (the temple of) the glorious Gōvindapādi-
Ālvār.

(L. 5.) If we failed (to continue the charity) by not pouring (the oil), we shall incur the
sins committed by the sinners between Gaṅgā and Kumari. If we deviated from
this we unanimously give our consent to be fined. . .
. Even after paying this fine, we shall pour out the oil without
stopping it. This oil shall be supplied every month by us

No. 166.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record is dated in the 3rd year of Pārthivēndravarmān and registers
a gift of money by the merchants for a sleeping cot presented by queen Arumoli-
nāṅgai to the temple of Tiruvāral-Ālvār. Mention has been made, in Nos. 49
and 52 of 1898 printed below, of Tribhuvana-Mahādēviyār, another queen of
Pārthivēndra. Villavaṇ-Mādhēviyār still another queen of his, is mentioned
in No. 193 below.

TEXT.

- | | |
|-------------------|---|
| 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [*] | 10 குலமல் ஆன்வார்க்கு வைத்த திரு[ப*]- |
| 2 கொப்பா[தி-] | [ப]. |
| 3 வெண்பூம்- | 11 [ன்*]விக்கட்டில் து[ன்]து[க்கு] [கு*]டு- |
| 4 குயாண்டு [உ] | த்தொ[ம்*] கக[த்*]தொம் |
| 5 ஆவது உட[ய]- | 12 பொலிசை செருத்து ஒன்பதின் மஞ்- |
| 6 ர் தெவியார் அ- | சா- |
| 7 குமொழிகம்- | 13 டி பொன் பெற ஆட்டொருமிப்பக |
| 8 கையார் தட்டு- | இடுடு- |
| 9 காலத்துத் [தி]- | 14 வாமாகொம் [மு]ன்னுவுமுதல் சவிர- |
| | 15 தத்திவல்[*] |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the [3]rd year of (the reign of) king Pārthivēndravarmān, we the merchants (nagarattm) gave gold that would secure annually nine maṇḍāḍi by means of interest in a lump-sum from the third (year) as long as the moon and the sun (endure), for one sacred sleeping cot given by Arumolināṅgaiyār, wife of the king (udaiyār), to (the temple of) Tiruvāral-Ālvār at Takkolam.

No. 167.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.²

This inscription is dated in the 3rd year of Pārthivēndrādhipati-
varman who took the head of Vira-Pāṇḍya, and records a gift of land to the temple
of Ayyaṇ, the great Śāstā of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam,
for current expenses, a perpetual lamp, śribali and archchanābhōga. Ayyaṇ or Śāstā is a
popular village god; see *South-Indian Gods and Goddesses*, page 229 f.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விசபாண்டியனை தலைகொண்ட வா[தி-]வெண்பூதிவதிவதி-ற்கு யாண்டு
உ. கான் இயை காவியூர்க்கொட்ட[த்*]து தன்கூற்றத்தாமெருச்சுதெய்[||*]திமக்க-
வ[த்*]து பெருக்குறி வடுவெயொமெழுத்து எ[ம்*]முர் தெற்கில் அ[ய்*]யன்
தேவாஸாஸூர³.

¹ No. 7 of 1897.

² Read தத்தவல்.

³ No. 15 of 1898.

⁴ Read ஸாஸூர.

- 2 வு[க்*]கு திரு[க்*]சென்னடைக்கும் துணாவினக்கு[க்*]கும் பரிஸலிக்கும் கலு-காமொம-
துமாக வைத்த ம-குதியாவன ஊரின் தெற்கு க[கணுற்று] (த்த) [வ]ரமெழு-
வாவதியின் மெற்கு க சதுக்கத்து கம் (ப)பாடகமான அா[ச]யி குழி நிலைதாமும்
- 3 ஊரின் தெற்கு ௨ க[ண்*]ணுற்றும் ௨ க[ண்*]ணுற்றும் பாரமெழுரவதியின் மெற்கு ௨
[ச]துக்க[த்*]து நிலைத்தாக்குழி சா ம் ஊரின் தெற்கு ௨ க[ண்*]ணுற்று பாரமெழு-
ரவதியின் மெற்கு ச சதுக்க[த்*]தும் ௨ சதுக்க[த்*]துமாக நிலைத்தாங் குழி ஊரகய
ஆக குழி துளா னுல் கி-
- 4 மம் வ மா நிலத்து[க்*]கும் புளி[ய*]ங்குடையான் சாததன் ஸுஷ்ருட்டன் பக்கல் இல-குதி-
கணு[க்*]கு எப்பெ[ப்*]பட்ட இறையும் எ[ச்*]சொதும் வெட்டியும் அமஞ்சியும்
காட்ட பெருதொமாக *பு-ஒலுராசாசக் கொண்டு ம[ஞ]ர[ச]திதருள்ளதின-
- 5 க்காலமும் இறை இழிச்சி குடுத்தொம் இதற்றிற்மி இறைகாட்டிஞசை யதூலகமுத-
லாக வெண்டின இட[த்*]தெ விருபத்தைங்குஞ்சு பொன் மன்ற பெமவாசாகவும்
இய[த்*]த[க்*]கு விரொ[ய]ஞ் செய்தார்
- 6 மெக்கையிடை குமரியிடை செதார் சைத் பர[வ]ம் கொள்வாச[ர]க[ய*] இப்ப[ரிச]கு-
ட்டி இல-குமி இறை இழிச்சிக் குடுத்தொம் உத்தாமெரு[ச்]சதுஷு[ய*]கிமக்க-
லத்துப் பெ[ருக்கு]மி ஸமெமெயொம் ஸமெமெ பணிப்ப [எ]ழுதினென் ஸயுஷு-
- 7 ன் சிவடிவான் ஐயயா[யி*]ரத்திருணாற்றுவ [ஸுஷ்ருவி]ய[ெ]ன் ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year and the 50th day (of the reign) of Parthivēndrādhipativarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramēru-ohaturvēdimāṅgalam, (a village) in its own subdivision in Kāliyār-kōṭṭam. The following are the lands given to (the temple of) Ayyaṇ, the great Śāstā, on the south side of our village/for the sacred current expenses (tiruchchennadai), a perpetual lamp, śrībhakti and worship'.

(L. 2.) Eight hundred and forty *kūḷi* of first rate (land) which forms the third *pāḍagam* in the first square, west of (the path called) Paramēśvara-vadi of the first *kannāru* (situated) to the south of the village; 400 *kūḷi* of first rate (land) of the third square to the west of (the path called) Paramēśvara-vadi in the second and third *kannāru* on the south side of the village; 360 *kūḷi* of first rate (land) of the fourth and fifth squares to the west of (the path called) Paramēśvara-vadi in the second *kannāru* on the south side of the village; in all 1,600 *kūḷi* of land equal to ௪ *mā* of land'. We made these lands tax-free as long as the moon and the sun last, having received *pūrvāchāram* from Śāttan Brahman-kuṭṭan of Puḷiyanṅudi and agreeing that we do not show (as due) against (them) any kind of (tax such as) *irai*, *echchōru*, *veṭṭi* and *amanji*.

(L. 5.) Those who deviate from this and show the taxes (as due) shall pay a fine of 25 *kalāṅṇu* of gold to the credit of the court of justice whenever demanded, and those who act against this charity shall incur the sin committed (by sinners) between Gaṅgā (the Ganges)

* Read மொமத்துக்குமாக.

* This is engraved on an erasure probably of the word "சதுக்கத்து."

* Read பாரமெழுரவதியின்.

* Read பு-ஒலுராசாச.

* Perhaps to be corrected into காட்டிஞசை or we have to understand some such word as தேவாடியசை.

* Read செய்த.

* *Archehāṇḍikā* corresponds to *archandepitā* of other inscriptions.

* The symbol ௪ denotes one-fourth *vili* of land and *mā*, one-twentieths. These two added up give us only 600 *kūḷi* of land, on the supposition that one *vili* is equal to 2,000 *kūḷi*. Some inscriptions, however, point to a *vili* being = 6,376 or nearly 6,400 *kūḷi* in which case *mā* here may not represent the usual one-twentieth of a *vili*.

and Kumari (Cape Comorin). We (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam having unanimously agreed to this grant, freed this land from taxes. Under orders of the assembly, I, the arbitrator (*madhyastha*) Śivādāsaṇ Aiyâyirattirunôṅṅuva Brahmapriyaṇ, wrote (*this*):

No. 168.—ON THE SAME WALL.¹

This document of the 3rd year of Pārthivêndrâdhipativarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, registers a gift of land for worship and offerings to Mahâdêva (*Śiva*) of the temple at Kumanpâḍi, a hamlet of Uttaramallûr.

TEXT.

- 1 ஸ்லுதி ஸ்ரீ [||*] விசபாண்டியனை தலைகொண்ட பார்த்திவேதி¹ராதிபதிபர்²[ர*]க்கு யாண்டு உ. காலியூர்க்கொட்டத்து³ தன்குற்றத்திரமெலூர்சதுஸ்தே⁴[—*]கிமங்கலத்து பெரு-
- 2 க்குறிவெலெயொம் எழுத்து கம்மூர் குமண்பாடி கிழை⁵ விரிகொயில்⁶ காதமெலூர்-க்கு⁷ உ[—*]னெலாமத்த[க்]குள் திருவமிருதுக்குமாக வெத்த லுஞ்சி வயிர்-
- 3 மெகவதிக்குத் தெற்கு ஆறும் கண்ணாற்று விடெவ்விடுவதிக்கு மெற்கு உஞ்சதுக்க[த்*]-து தலைத்தரங் குழி லாசய⁸ ஸுஸுரீணையநாயத்தின் [வ]-
- 4 டக்கு யசு கண்ணாற்று மாறடுவெவதிதின் கிழக்கு அஞ்சதுக்கத்து தலைத்தரங் குழி சாயு⁹ ஸுஸுரீணையநாயத்தி[க்] வடக்கு யசு கண்ணாற்றுக் காவலூர் எரிவாயெ பொன வ-
- 5 திதின் கிழக்கு க சதுக்கத்து சதரம் சாசயம் ஆகதகயடு சந்த[ரன்*] எழுதுத்துவ[நா]கிய னுளம்பமாயிவட்டி பக்கல்¹⁰ உ[—*]ரது[ர]சங்கொண்டு இறை இழி-
- 6 ச[தி]க்குத்தொம் இறையும் எச்சொழும் வெட்டியும் அமஞ்சியும் கொள்ளாதொமாக இறை இலி ஆகப் பணித்தொம் இது[க்கு] விரொ-
- 7 [தஞ்*] செ[தா]ர் கெக்கெ[தி*]டெடக் குமரி[தி*]டை செதார் செத பாவம் கொள்வார் ஆகவும் தம்மாதனத்தெ¹¹ இருபத்தஞ்சுழஞ்சு பொக் மன்றுவார் ஆகவும் பெரு[க்]குறிவெலெ பணிக்க எழு[தினென் பு]யியசுவன் ஆகிய துலா சிகா-
- 8 வலெலெ ணிப்ப எழுதினென்

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivêndrâdhipativarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêlûr-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyûr-kôṭṭam. The lands given to the Mahâdêva (*Śiva*) of the sacred temple (*śrikôṭṭil*) on the east side¹⁰ at Kumanpâḍi, (*a suburb*) of our village, to provide for worship and sacred offerings (*are as below*):—

¹ No. 25 of 1898.

² Read பார்த்திவேத்தி.

³ Read தன்குற்ற. The letter தூ is peculiarly formed.

⁴ Read ஸ்ரீகொயில் காதம.

⁵ Read கத-கத.

⁶ Read ஸுஸுரீணையநாயத்தின்.

⁷ The engraver appears to have written கெடு for கெடு and subsequently erased the க.

⁸ Read உ[—*]ரது[ர]சா.

⁹ Read இருபத்தன்க.

¹⁰ கிழை விரிகொயில் means evidently a Śiva temple in contrast to the Vishnu temple of a village which goes by the name of மேத்தனி or மேலக்கொயில். This relative position of the Śiva and Vishnu shrines in a village temple is seen for example, in the disposition of the *Śiva* and the sleeping figure of Vishnu in the Shore Temple at Mahāseparam.

(L. 2.) 240 *kūḷi* of first rate (*land*) in the second square (*śadukkam*) west of (*the path called*) Viḍēlvidugu-*vadi* of the sixth *kannāru* to the south of (*the path called*) Vayiramēga-*vadi*; 415 *kūḷi* of first rate (*land*) in the eighth square (*śadukkam*), east of (*the path called*) Mārapidugu-*vadi* of the sixteenth *kannāru* (*situated*) to the north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśaṃ; 440 (*kūḷi*) of fourth rate (*land*) in the sixth square to the east of the path which goes straight to the Kāvāṇṭr tank of the sixteenth *kannāru* (*situated*) to the north of (*the lane*) Subrahmanya-nārāśaṃ. In all, we gave (*these*) 1,095 (*kūḷi*) freed of taxes, having received *pūrvāchāram* from Śāndaraṇ Eḷunūruvaṇ *alias* Nuḷamba Māyilaṭṭi. We (*also*) decreed them tax-free agreeing not to exact *irai*, *echeḥṛu*, *veṭṭi* and *amaṇji*.

(L. 6.) Those who obstruct this (*deed*) shall incur the sin committed (*by the sinners*) between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*) and shall pay a fine of 25 *kaṭāṇṇu* of gold at the court of justice (*danmādana*, *dharmāsana*). I, Puliya-Śivaṇ *alias*¹ wrote (*this*) by order of the great assembly. I wrote (*this*) by order of assembly.

No. 169.—ON THE SAME WALL.*

The inscription records that in the 3rd year of Pārthivēndrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, the members of the assembly of Uttaramēlār-chaturvēdimāṅgalam made a gift of land to the goddess Jyēshthā² at Kumanpādi, a suburb of this village, for the maintenance of worship and sacred offerings.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விசயபாண்டியனை தலைகொண்ட பர[ர*]த்திவெறு[ர*]திபர்ம[ர*]க்கு யாண்டு உவது காலியூர்கொட்ட.
- 2 தது 'தன்குத்துத்திரமெலூர்ச்சது[தெ-]திமங்கலத்து வலெலெய[ர*]ம் எழுத்து கம்-மூர் குமண்பாடி செட்டெயர்க்கு
- 3 அ[ர*]ச்சனுவெரமத்துக்கு[ம்*] திருவமுர்த்து[க்*]கும் வெலெ[த*]த ம-குமி முகட்டு[டு]காலி- [ன்] தெ[த*]க்கு[வ].
- 4 ததாலகு ச கண்ணுற்றுக் கொலவதிக் மெர்க்கு உ சதக்கத்து தலைத்- தச[ம்] சாயு ம் வலெலெய[ர*]காரசத்த[து]
- 5 [கு]மி சாயுயது [இ*]தின் [வ[ட*]க்கு [ய]யு[த*] கண்ணுற்று [க்]வலெலெ[ர*]- வாய் பொன வதிக்கு தெற்கு கூ[ப]தாம் சதக்கத்து [தலை*]தச[க் கு].
- 6 தி வாகயம் இ சிலம் இதை இழ்ச்சி இ[கை]ந[தி*]விசாக பணித்தொம் வேலவெலெ- யோ ம[ர*]யலட்டி[ய].
- 7 [ப]க்கல் [பூ]; வரசாரம் கொண்டு இதை[தி*]வி[ய]க பணி[த்]தொம் மதம[ர*]வலெலெ- யோம் [விசாக]தம் செய்தார்³ கெ[ன்]கெ[தி*]டை[கு].
- 8 மரி[தி*]டை செய்தார்³ [ப]ரலம் கொள்க[ர*]ச[தி*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pārthivēndrādivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, we (*the members*) of the assembly of Uttaramēlār-chaturvēdimāṅgalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyār-kōṭṭam wrote (*thus*):—The land given for the maintenance of worship (*archanābhōga*) and

¹ The name that follows begins with the numerals 1,200 which evidently stand for Āyirattirunūru-*vaṇ*, a sort of family-name or surname.

² No. 23 of 1898.

³ The worship of Jyēshthā is not now popular in the south; see *South-Indian Gods and Goddesses*, pages 216 ff.

⁴ Read தன்குத்துத்திர.

⁵ Read செய்தார்.

for sacred offerings of (*the goddess*) Jyēshthā in Kumarpādi of our village (*is as follows*):—408 (*kuli*) of first rate (*land*) in the third square (*śadukkam*) to the west of (*the path called*) Kōla-vadi in the fourth *kannāru* (*situated*) south of the high-level channel (*mugattu-kāl*); 480 *kuli* of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam; and to the north of this, first rate (*land*) (*measuring*) 280 *kuli* in the ninth square to the south of the path leading straight to the Kāvānūr tank, in the eighteenth *kannāru*. We, (*the members*) of the great assembly, exempted (*all*) this land from tax and declared it tax-free. We, (*the members*) of the great assembly, having received *pūrvachāram* from Māyilaṭṭi declared (*the land*) tax-free. Those who cause obstruction (*to this*) shall incur the sins of those who commit (*sinful acts*) between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*).

No. 170.—ON THE SAME WALL.¹

The assembly of Uttaramēṇūr-chaturvēdimangalam received the usual *pūrvachāram* from Śandiraṇ Eḷunūruvaṇ Nuḷamba-Māyilaṭṭi, a merchant of Raṇavīrappādi in Kāñchīpura and exempted taxes on certain lands which they had given to a priest of the temple, in the fourth year (*of the reign*) of Pārthivēndrādhipativarman who took the head of Vira-Pāṇḍya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[[*] விசயாண்டியன் தலைகொண்ட பாதி-வெஞ்சாயிப்பிபன்ம[ச*]கிபாண்டு
ச ஆவது காவியூர்கொட்டத்த-
- 2 [த] தக்குத்தத்திவெஞ்சாயிபிபன்ம[ச*]கிபாண்டு எழுத்த
எம்மார் பெரியமண்டகத்த பெருமான்களை [அ]ஹி[ச*]த[ம*] ஆதரய[ன்]
த[த*]தல[ச*]தக-
- 3 [ச]த அ[த*]சாமொ[த]த்தக்கும் திருவமுதக்கும் திருவினக்குக்கும்மா[ச*] வெத்த
ம-குதியாவது வ[தி]சமெகவதியின் வடக்கு க[ச*]ன[ன]ன[த] விடெவ்விடு.
- 4 குலவியின் மெற்கு உ சத[ச*]கத்தம் க ரு[ச*]சத[ச*]கத்தமாக தலை[தா]ம் குழி
அம[தா]த இன்னம் கத்தாடை பொன்னைய[ச*]மகித்த-
- 5 சொமசியார் அம்பலத்தடிக்கு [ச*]வத்த பங்கு ஒன்றின்[ன்]வழி வந்த பூமி எப்பெர்-
பட்டதம் இப்பூயிக்கு காஞ்சிபுரத்த
- 6 இர[ன]கிசப்ப[தி]யி விசய[ப]ரி சத்தின் எழு[த]ந்தவன் துன[ம்]பமாயிலட்டி-
ப[ச*]கல் ம-குர்வாசாரம் கொண்டு இறைவியாக பணி[த்]-
- 7 தொம் பெருங்குறியெவெயொம் அமஞ்சியும் வெட்டியும் இறையும் எச்சொத[ம்*]
மத்தம் எ[ப்]பெர்பட்டதம் காட்ட-
- 8 'பெருதொமாக [[*] இதுக்கு கிரொயம் செவிதாசை' யன்ரிலானத்தெ இருபத்[ச*]தஞ்-
கழ[ஞ்ச] பொன் மத்த பெருவார் அகவும் கெங்கை-
- 9 டை குமத்[தி*]டை கடுவெ செவிதாசை பாவம் கொள்வார் அகவுமாக பணித்தொம் பெரு
வகுறியெவெயொம்[[*]

¹ No. 24 of 1898.

² Read கத்தத்திவெஞ்சாயிபிபன்ம.

³ Read வைத்த.

⁴ The length of ரு is indicated by a separate symbol.

⁵ Read இரணகிசப்பாடி.

⁶ Read பூர்வாசாரம்.

⁷ Read செய்தாசை.

⁸ Read கத்தஞ்ச.

⁹ Read தக.

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) Pārthivendrādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-*chaturvêdimāṅgalam* (*situated*) in its (*own*) subdivision (*kūru*) in Kāliyār-kōṭṭam. The land given to Ātrayan Ta[t*]ta-bha[t*]ṭan who performs the worship of the god (*perumāṇaḍigal*) in the big hall (*periya-maṇḍapa*) of our village, for *archanābhōga*, sacred offerings and sacred lamps (*is as follows*):—

(L. 3.) Six hundred *kūḷi* of first rate (*land*) in the second square (*śadukkam*) and in the third square west of (*the path called*) Viḍēlviḍugu-vadi of the first *kaṇṇāru*, north of (*the path called*) Vayiramēga-vadi; also every sort of land which formed the one share assigned (*by us*) to Kaudāḍai Ponnaiyakramavitta Sômaśīyār Ambalattaḍigal. We (*the members*) of the great assembly having received *pūrvāchāram* for this land from Śandiraṇ Elunūrruvaṇ Nulamba Māyilaṭṭi, a merchant (*residing in*) Raṇavīrappāḍi in Kāñchipura, ordered (*it to be made*) tax-free. We shall not enter (*in books*) *amaṇḍi*, *veṭṭi*, *irai*, *echchōru* or any other kind (*of tax*); we (*the members*) of the great assembly (*further*) ordered that those who act against this shall be liable to a fine of twenty-five *kalaṇḍu* of gold in the court of justice and that they shall incur the sins of the sinners (*residing*) between Gaṅgai (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*).

No. 171.—ON THE SOUTH WALL OF THE SUBRAHMANYA TEMPLE
AT UTTARAMALLUR.¹

This record is dated in the 4th year of Pārthivendrādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya and registers a gift of land to the temple of Subrahmanya-bhaṭṭāra at Uttaramēru-*chaturvêdimāṅgalam* by Śandiraṇ Elunūrruvaṇ *alias* Nulamba Māyilaṭṭi, a merchant of Raṇavīrappāḍi in Kāñchipura. Raṇavīrappāḍi is already known from the Madras Museum plates of Uttama-Chōla to have been a hamlet of Kāñchipura (Conjeeveram). The donor is mentioned in other inscriptions of Uttaramallūr in connexion with several other charities in that place.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ விசயபாண்டியமனை தலைகொண்ட பாழி[-*]வெ[க்*]ஞாயிவகி[ப]னம்[*]க்-
கியாண்டு ச ஆவது காலியூர்கொட்ட[ட]த்து தன்குற்றத்தாமெருச்சதுவெஹிமங்-
கலத்து பெருக்குறியவெவையா-
- 2 மெழுத்து எம்முச் *வஸுஸுஷணு*வட்டாச[*]க்கு ஸ்ரீஸலி கொட்டுவதற்கு கால்கி-
புரத்து [இ]சனகிசப்பாடி [வ] [ச*]பாசி சந்திரனெழுதாற்றுவனா² துணம்பலா-
[யிலட்டி]³ எங்கள் பக்கல் தலைகொண்டு ஸ்ரீஸலிவொமமாக வைத்த ஹ-குதி ஸ்ரீஜெ-
வ⁴வாக்காளின் கட்ட-
- 3 க்கு பதின்மூன்றா⁵ங்கண்ணாற்று மாசப்பிடுவதின் நிழக்கு க சது[க்*]கத்து கதாம்
குழி உாசயம் இஞ்செ சதாம் ஞாசயம் இஞ்செ கதாம் ஈஅயம் இவ-குதிக்கு
எப்பெ[ச]ப்பட்ட இறையும் எச்சொறும் அமஞ்சியும் வெட்டியு[ம்*]மற்றும் எப்-
பெ-

¹ No. 55 of 1898.

² The syllable ஸு is written below the line.

³ The length of இ is indicated by a separate symbol.

⁴ Read மாயிலட்டி; the syllables in brackets are written over an erasure.

⁵ Read ஸ்ரீஜெவ.

⁶ The length of கு is indicated by a separate symbol.

- 4 ர்பட்டதுக்காட்டப்பெற்றதொமாதொம் இதுக்கு வி[ரொ]ர[*]யம் செவிதாசை யன்மாத-
[ன]த்தெ இருபத்[ை]தஞ்கழை[ஞ்]சு³ பொன் [ம]ன்[ற] வெட்டி ருத்தொம்
பெரு[ங்]சு³நிலவெய்யம் மெ[ங்]சு³கை இடை குமரி[யி]டை நடுவு செதார்
செத பாவ[ம்] கொள்வார் [அ]கவும் ப[ணி]த்தொம்[||]
- 5 இவன் ப[ள்ளியெ]ழுச்சிக்கு வைத்த வ-குமி பாமெஸ்ராவதியிக்கு மெற்கு [இரண்பாங்க-
ன] [ம]ற்[து] வாரவூதியா[ய்] [க்]காலிக் வட[க்]கு முதலாஞ்சத[க்]க[த்]த-
[ம்] [ஆரா]ஞ்சு³சு³த[க்]க[த்]தமாத ந பாடகமாக எழுதாற்றிருபது குழியி-
றையிழி[சு]சி³ஸ்ராவைகை செய்து ருத்தொம் வவெய்யம் வவெய்ய³

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) Pārthivāndrādhīpativarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramēru-chaturvēdi-maṅgalam, (*a village*) in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam:—The land which Śāndiraṇ Elunūṟṟuvan *alias* Nuḷamba Māyilaṭṭi, a merchant of Raṇavirappādi in Kāñchīpura, purchased from us and granted as śribali-bhōga for sounding śribali (*in the temple of*) Subrahmanya-bhaṭṭāra of our village (*is what follows*):— 240 *kulī* of third rate (*land*) in the first *sadukkam*, east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi of the thirteenth *kannāru*, north of (*the channel called*) Śridēvi-vāykkāl; in the same place 540 (*kulī*) of fourth rate (*land*) and in the same place 180 (*kulī*) of sixth rate (*land*).

(L. 3.) We shall not enter against these lands (*in our books*) any kind of assessment *echchōru*, *amañji*, *veṭṭi*, etc. We (*the members of*) the big assembly unanimously give our consent to collect a fine of twenty *kaḷañju* of gold in the court of justice from those who obstruct this (*charity*) and declare that (*those who deviate from this*) shall incur the sins committed by sinners (*in the land*) between Gaṅgā and Kumari.

(L. 5.) The land given by this (*same*) person for (*the ceremony connected with*) waking up the image from bed (*paḷli-eluchchi*) (*is*):—Seven hundred and twenty *kulī* (*comprised*) of three *pāḍagam* in the first and sixth squares north of (*the channel*) Sarasvatī-vāykkāl of the second *kannāru*, west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi. We (*the members*) of the assembly exempted (*this land*) from taxes and had (*the gift deed*) written on stone.

No. 172.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.²

This inscription records that in the 4th year of king Pārthivāndrādhīpativarman who took the head of the Pāṇḍya (*king*), a gift of land was made by a merchant for offerings to the image of Gaṇapati, in the temple of (*the goddess*) Kōnērinaṅgai at Kumanpādi, a hamlet of Uttaramēru-chaturvēdi-maṅgalam.

¹ See note 5, page 323 above.

² Read செய்தாசை.

³ Read க்கழஞ்சு.

⁴ The syllables மன்ற are written on an erasure.

⁵ Read ஆகவும்.

⁶ The syllables in brackets are written over an erasure.

⁷ Read பரிவெய்யெய்.

⁸ The inscription stops here.

⁹ No. 27 of 1898.

No. 174.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE MANDAPA IN
FRONT OF THE CENTRAL SHRINE OF THE MASILA-
MANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.¹

This fragmentary record is of special interest as it is written in archaic Tamil characters. It refers to Kalikēsari-chaturvêdimangalam, a *dēvadāna* village in Pulalkōttam, which may probably be the surname of Tirumullaivāyil where the inscription is found. The king Pārthivēndravarmān mentioned here is also perhaps different from and earlier than the Pārthivēndrādhipativarmān to whom the records of this group belong.

TEXT.

- | | |
|---|---------------------------|
| 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [கொ]ப்ப[ச]- | 4 கூற்றுத் தெவநானமாய [க]- |
| 2 மத்திவேசு-வந்தரு வரண்(ட்)டு | 5 விசேசரிது[ச]ஜெ-திமங்கல- |
| 3 அஞ்சா ² புழ[ற்*]க்கொட்டந்த நன் | 6 தது வடுவெயொம் வி[லை]கை- |
| | 7 [எ]ழுத்து இ |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Pārthivēndravarmān, (*the following*) is the sale deed (*விலை கைமுத்து*) of us (*the members*) of the assembly of Kalikēsari-chaturvêdimangalam, a *dēvadāna* in its (*own*) subdivision (*kūru*) in Pulār-kōttam

No. 175.—ON A ROCK IN THE BACKYARD OF A PRIVATE HOUSE AT
TAYANUR.³

This record supplies interesting information about a bond dealing with money transactions. It states that two brothers having lent money to the villagers of Mīyvali Tāyanūr, in the fifth year of Pārthivēndravarmān, received their dues back with interest but could not so endorse on the original document which was now lost. Hence they declared that the document, if it should ever come out, must be considered 'a dead document,' i.e., become null and void.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] கொப்பார்த்திவேக்திரபன்மற்கு [ய]ரண்டு ஓவது உம்பனகாட்டு மெற்கு-
[டிமிறா]-
- 2 ன் திரன் 'பூதையனும் இவன்ம[ம்]பி திரன் [உல]கடிகளும் இவ்விருவொஞ் சிங்க-
புக[சட்டு] மியவழித்தாய[னாகுரா]-
- 3 [சர்க்கு] துட்டிக்கைத்திட்டிட்டு குடுத்த பரிசாவது இவர்கள் பக்கல் நாக்கன் முப்பத்[ன்]
கழஞ்சு பொன் குடுத்து
- 4 தினால் நார்பத்தைக்கழஞ்சு பொன்னுடையொமாய் இப்(பொன்ன)-
பொன்னற கொண்டு இவ்வொ-
- 5 இவ் பட்டுக் கெட்டமையில் இவ்வொலை மெற்றொன்[றப்]படில் அவ்வொலை சாவொலை
யாக துட்டிக்கு
- 6 திரன் 'பூதையனும் [திர]னாகடிகளும் இவ்விருவொம்||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year (*of the reign*) of king Pārthivēndravarmān, the following was put into writing and given with consent to the

¹ No. 676 of 1904.

² Read அஞ்சாவது.

³ No. 364 of 1909.

⁴ Read மூதையனும் as in No. 362 of 1909 below.

residents (*ūdr*) of Mīyvali Tāyanūr in Śīgapura-nādu by the two individuals Tīraṇ Mūdayyan, the chief of Mērkudī in Umbala-nādu and his younger brother Tīraṇ Ulagaḍigal:—

(L. 3.) Having deposited thirty *kaḷaṇṇu* of gold with these (*and*) being entitled to receive forty-five *kaḷaṇṇu* of gold, we received this gold completely The (*original*) document being lost, we two Tīraṇ Mūdayyan and Tīraṇ Ulagaḍigal together declare that that document, if it is discovered at any future time, shall become a dead document.

No. 176.—ON A ROCK NEAR THE SIVA TEMPLE AT TAYANUR.

This inscription registers a gift of 96 sheep by Kāli Naṅgai, a native of Mīyvali-Tāyanūr, for burning a lamp in the temple of Mahādēva of Tanakkamalai, in the 5th year of Pārthivēndravarmān.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ பரீ [||*] பார்த்திவேந்திரபன்மற்கு யாண்டு அஞ்சாவது சிங்கபுரகாட்டு மிப்பழித்-
தாயனூரம[ச]கொங் றி-
- 2 முவன் கறைக்கண்டன் மணவாட்டி காளினக்கையென் இவ்வுர்த் தணக்கமலை சீவாபெவச்-
க்கு ஒரு கொத்தாவினக்கு
- 3 சிச[தம்] கொ[ய்] உழக்குப்படி எரிப்பதாக வைத்த சாவா முவாப்பொடு தொண்ணூற்-
ருது இவை தாயனூர் ஊரார்வசம் உடூச-
- 4 [ஜி]த்த[வ]ம் [௨]சவ்வ வைத்தென் காளினக்கையென் இவை வநாமெய்யாரகொ [||]—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year (*of the reign*) of Pārthivēndravarmān, I, Kāli Naṅgai, the wife of Amarakōṇ Kilavan Karaikkandan of Mīyvali Tāyanūr in Śīgapura-nādu, gave 96 big sheep which neither die nor grow old for (*supplying*) daily one *ulakku* of ghee to burn a perpetual lamp (*in the temple of*) Mahādēva (*Siva*) of Tanakkamalai in this village. I, Kāli Naṅgai, left these in charge of the residents of Tāyanūr to last as long as the moon and sun. This shall be under the protection of all *Māhēśvaras*.

No. 177.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.³

In the 5th year of Pārthivēndrādhīpativarman who took the head of Vīra Pāṇḍya, the members of the assembly of Uttaramēru-chaturvēdi-maṅgalam gave certain lands in their village as *Vishaharabhōga* for the maintenance of a physician who removed (*snake*?) poison. Inasmuch as at the end of line 5 it is stipulated that he who has obtained the order of the members of the assembly shall alone enjoy the land, it is probable that the lands in question were assigned only to experts in that profession.

¹ No. 363 of 1909.

² The length of ு is indicated by a separate symbol.

³ No. 36 of 1898.

25 *kaṇṇju* of gold to be credited to the court of justice (*dhanmātana*). Those . . .

who have obtained the order of appointment from the members of the assembly, shall alone enjoy (*this land*). We, the members of the assembly had this edict engraved on stone I, Aiyāyirattirunōṅṅuva-Brahmapriyaṇ, the arbitrator, and (*a member*) of the assembly, wrote (*this*) by (*their*) order.

No. 178.—ON A ROCK NEAR THE RUINED SIVA TEMPLE AT TAYANUR.¹

The record states that in the 5th year of king Pārthivēndravarmaṇ a certain Nilakandaraiaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ gave, on the occasion of a solar eclipse, 1½ *paṭṭi* of land to the god Mahādēva of Tanakkamalai for conducting *śribali*, on behalf of Nilagaṅgaraiyaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ who was perhaps his brother. *Śribali* is a ceremony performed by sounding drums and throwing cooked rice and flowers all round the temple. The inscription provides for five men to sound the different musical instruments used on the occasion.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பார[த்]திலெ[த்]திர(ப்)பார்மத்து யாண்டு [ஆ]வது ஸ்ரீசீதீலகம்-
கரையன் அண்ணுவன் க[ர]ட்டடிக[ளு]க்குச் சிவ[ர]நாட்டு.
- 2 மியவழித் தா[ய]னார் ஊரார் விண்ப்பததால் 'ஸ-ஒ[ய]யு[த]மரணவெலவையில் 'ஸ்ரீதீ-
லகண்டரையன் அண்ணுவன் நாட்டடிகள்
- 3 தணக்கமலை சீதமாடெவர்க்கு இவ்[ரு]ரிக் தென்காற்பட்டி பட்டி சிலமு[த்] ததிப்பட்டியில்
மெல்கூரடைய அரையிலும் ஸ்ரீபலிப்பொக[ம்] அஞ்சாட்கொண்டு கொட்டுகிறாக
வருதா-
- 4 தி[த்]தவம் செல்ல வெத்தென் ஸ்ரீ[தி*]திலகண்ட[ரை]பன் அண்ணுவன் நாட்டடிக-
னென் உய்ப[ன]நாட்டு மெற்குடி குழான் திரன் மூதையனும் இவன்மம்சி திரனுவ-
கடிகளும் இப்பட்டி ஒன்றை
- 5 சிலமும் ஊரர்க்குப் பொன் குடுத்து விரிபவதுதி [கொண்டு] இறைமியி[தி*]தி ஸ்ரீபலிப்-
பொகம் இப்படியெய் செய்தொம் திர[ன்] மூதையனும் [தி]திரனுவகடிகளும் இவ்-
விருவொம் இவை வதூகெழுரா[கை] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of king Pārthivēndravarmaṇ, at the request of the residents of Miyaḷi-Tāyaṇḍr in Śingapura-nāḍu, I, the glorious Nilakandaraiaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ² gave, for (*the merit of*) the glorious Nilagaṅgaraiyaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ on the occasion of a solar eclipse and to last as long as the moon and sun, to the god Mahādēva (*Śiva*) of Tanakkamalai one *paṭṭi* of land in (*the field called*) Tenkārpāṭṭi of this village and half (*paṭṭi*) of land including the western division, in Tarippāṭṭi, as a *śribali-bhōga* (in order that the *śribali*) may be sounded by five men. Tiraṇ Mūdaiaṇ, the chief of Mērkudi in Umbāḷa-nāḍu and his younger brother Tiraṇ Ulagaḍigaḷ paid gold to the residents (*of the village*), took complete possession by purchase of this 1½ *paṭṭi* of land and had it made tax-free. We two, Tiraṇ Mūdaiaṇ and Tiraṇ Ulagaḍigaḷ carried out the *śribali-bhōga* in the manner (*described*). This (*charity*) shall be under the protection of all *Māhēśvaras*.

¹ No. 362 of 1909.

² Read சிவகபுர.

³ Read ஸ-ஒய-உமரணவெலவையில்.

⁴ Read ஸ்ரீசீதீ.

⁵ This name is unnecessarily repeated in the Tamil text in l. 4.

* Perhaps to be corrected into கட்டிமுதே in order to govern the verb பெருவாச், or we should insert a word like தேவாடியயாதே or ஸுதேவாதே as in other inscriptions.

out (*the lands*) as taxable, shall be liable to pay a fine¹ of twenty-five *kalāṅku* of gold. I, Brahmapiṛiyan, the *madhyastha* and a member of the assembly, being directed by them wrote (*this*). Prosperity!

No. 180.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.²

This inscription records a gift of gold for burning a sacred lamp, in the 6th year of king Parakēśari Vēndrādivarman, by a resident of Talaiśayana-puram *alias* Taiyūr.

Vēndrādivarman is probably the same as Pārthivēndrādivarman. The adjunct Parakēśari shows that he was either a Chōla king or a Chōla subordinate. The title may further enable us to connect Pārthivēndrādivarman with Āditya (II.)-Karikāla, which is not very unlikely.

Talaiśayanaṁ is the name of the Viṣṇu temple at Manābali-puram referred to in the *Nālayīraprabandham*. Taiyūr is No. 52 on the Madras survey map of the Chingleput taluk, about 12 miles north-west of Mahābalipuram.

TEXT.

- 1 ஸ்லோகி ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகே[ச]ரி வெங்கிராதிபதீ(ம)ர்க்கு யாண்டு [ஆ]றாவது ஆழார்க்கொட்டத்த-
- 2 ப்படுவர்காட்டு [தெவ]தாந[ம்*] திருவிடவந்தை சவையொழும் ஊ[ர]ொழும் கைய-எழுத்த
- 3 இக்கொட்டத்து தன் [கூற்றி]ல் த[லை]சயனப்புறமாக தையூர் வைப்பொடுநிழான் திருவடிகள் வைப-
- 4 குணன் பக்கலியாக்கன் கொண்டுடவ பொன் எடர்புரம் பங்கிருகழஞ்சு பெரசு இப்பெச-னாதுல் [வ]ச
- 5 பவிசை எற்றித் தொண்ணூற்றாநாழி நெய் எண்ணை ஆட்டை வட்டம் அட்டுவொமா-நொம் இவ்வெண்ணை
- 6 சித்தம் உழக்கு எண்ணைக்கு ஒருகிருகநாவினக்கு [ச]கிராதித்தவற் *கெரிப்பிப்பநா-நொம் இவ்வினக்கு ஒன்று மு-
- 7 ட்டாமெ எரிப்பொமாநொம் ஆட்டைவட்டந் தொண்ணூற்றாநாழி நெய்எண்ணை அட்டுவொமா-
- 8 நொம் சவையொழும் ஊ[ர]ொழும் இதிதக்கு வினக்கு செலுத்தொமாவில் ததாயனத்-திலெ சித்த-
- 9 க்காற்பொம் மன்ற இட்டுக்குத்தொம் [இ]து அந்நென்பார்(க்கு)கென்னை இடைக் குமரி-விடை [எ]ழு-
- 10 தூற்றுக்காதமாறு கடுவு செய்தார் செய்த [ப]ரவக்கொள்வார இத்ததும் நாகிப்பார் ஸ்ரீபாதமெ-
- 11 ன் தலை[ம*]லது அமம[வ]ந்[ச||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) king Parakēśari-Vēndrādivarman, we (*the members*) of the assembly and the residents of the village (*vīṣṇam*) of Tiruvidavandai, a *dēvadāna* of Paḍuvūr-nāḍu in Āmūr-kōṭṭam, wrote (*thus*):—

¹ On *maṅṅṇu* = to pay a fine, see *South-Indian Inscriptions*, Vol. III, page 61, note 4; *maṅṅṇu* is explained as fine; *ibid.*, page 88, note 5.

² No. 269 of 1910.

³ Read எரிப்பி.

(L. 3.) From Tiruvadiga! Vaikundā, the headman of Vaiyōḍu (*and a resident*) of Talaiśayanapuram *alias* Taiyūr (*situated*) in this *kōṭṭam* and in its (*own*) subdivision, we received 12 *kalañju* of gold by weight¹ and bound ourselves to apply the interest on this gold for measuring out ninety *nāḷi* of liquid ghee² each year. From this ghee, we shall cause one sacred lamp to burn (*using*) one *ulakku* of ghee every day as long as the moon and the sun (*last*). We shall burn this one lamp without discontinuing (*it*). We the members of the assembly and the residents of the village shall measure out ninety *nāḷi* of liquid ghee each year. If with this (*ghee*) we do not maintain the (*said*) lamp, we agree to pay a daily fine of a quarter-*pon* (*of gold*) to the *Dharmāsana*. Those who say “*nay*” to this shall incur the sins committed by persons in the seven hundred *kādam* between the river Gaṅgā (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). The sacred feet of those who protect this charity (*shall be*) on my head. Do not forget charity!

No. 181.—ON A SLAB LYING IN THE COURTYARD OF THE
TIRUVALISVARA TEMPLE AT PADI (TIRUVALIDAYAM).³

This record registers that in the 6th year of king Pārthivēndravarman the assembly of Kurattūr *alias* Parāntaka-*chaturvēdimāṅgalam* sold 1,350 *kuḷi* of *mañjikkam* land to the temple of Tiruvalidayil and made it tax-free.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கோப்பா[ர்*]த்திலெழு[பத்]மநியாண்டு ஆ-
- 2 ருவது புழல்கொட்ட[ட]த்து அம்பத்துசெரி[க்*] கிழ[த்*]காட்டு-
- 3 க்கு[ற]ட்டுரோடிய *ஸ்ரீவராகச்சதுஸ்தெழு[த]மங்கல[த்*]து
- 4 ஸ[ெ]வையொம் புலியூர்கொட்டத்துத் தடமுணிகா[ட்டு]
- 5 [திரு]வலிதாயில் *லொலெலர்க்கு யாங்கன் எம்மு[ருடத்]
- 6 தென்சமுனி ஸ[ெ]வெலெஞ்சிக்கமான கிலம் விந்-
- 7 பதற்குக் கிழ்பால் அம்பத்துசெரி கிர் கொந்-
- 8 றுருக்குப் பாய்த்த காலின் மெற்கு தென்பால்
- 9 [அ]ம்ப[த்*]துசெரி கிர் *விஸ்விபாத்துக்குக் கொன்றார்-
- 10 க்கும் பா[ய்*]த்த காலின் லடக்கு மெல்பால் ஸ[ெ]வெலெ *லெஞ்சிகாமும் [வ]-
- 11 பரால் ஸ[ெ]வெலெஞ்சிக்கமும் இன்காண்டெல்லைபுள்ளகப்ப[ப]-
- 12 [ட்*]ட நிலம் பதினறுசாண் கொலால் ஆயிரத்து முன்றுற்றைம்-
- 13 பது குழியும் [து] பெறுவிலைக்காணமறக்கொண்டு திருவலிதாயில் [வ]-
- 14 தேவாலெலர்க்கு இறையிலியாக விற்றுக்குத்தொம் ஸ[ெ]வெலெயொம் [திரு]வ-
- 15 [வித]ரயில் லொலெலவரும் இக் காண்டெல்லைபுள்ளமகப்ப[ட்*] ஸ[ெ]விபுண[ணி]-
- 16 ஸமொழிவின் தி யது பெறுவிலைக்காணமறக்குத்து விற்றுக்கொண்டார்
- 17 இக்கிலத்துக்கு எரி திரும் கிரொகொதும் யாங்கன்குடையலாறெ வி[த்]து-
- 18 [க்*]முரித்தாகவும் எ[ம்*]மிலிசைத்து விலெடிவழிமறக்கொண்டு இறையி-
- 19 ழி[ச்]சி இறையிலியாக விற்றுக்குத்தொம் இதற்றிமம்[டு]ல் ய[டு]-
- 20 ஸநமுதலாகத் தாம் வெண்டு கொலுசெ நிகதி கழஞ்ச பொன்
- 21 மன்[ற] ஒட்டிக்குத்தொம் இமன்றுபாடி. துத்தம் இல-விதிக்கு எம்மு-
- 22 [ரான்] கொலினால் வந்த கிக்கமுன்னது திர்த்துக் குடுப்பொமாமெனும்

¹ The meaning of the word *śṭāṇṭuram* is not certain.

² *Ney-ṣṇṇai* here and *ṇṇai* in the following sentences refer probably to ghee; in this case, *ṇṇai* must indicate ghee in liquid state.

³ No. 225 of 1910.

⁴ Read ஸ்ரீவராகதுக. The letter ம has its loop on the left side.

⁵ The loop of மு is on the left side as in ம in line 3.

⁶ There is very little difference between ஸ and ஸ in this inscription.

⁷ Read விஸ்விபாக்கத்து.

⁸ Read மஞ்சிக்கமும். In this and in some other instances கு is shaped likeஞ.

- 23 ஸ்ரீமெய்யெம் ஸ்ரீமெ பண்கு குறியுள்ளிருந்தெழுதினென் [இ]வ்-
 24 [ஆ]ர்ப் பெருங்கிழவன் சின்மை துந்தெண்மபட்டனென் இப்-
 25 டியயுவென் திருவலிதாயில் கூட்டத்தான் காசிக்கப்பட்டனென் இப்-
 26 படியதிலென் துண்பியாற்றுந் கூட்டத்தான் தாமொதிரபட்ட-
 27 [னெ]ன் இப்படியதிலென் கொன்றுர்க்கூட்டத்தான் திவாகரப-
 28 ட்ட[னெ]ன் இவ்-குறி கொண்டு கீலவினக்கெரிப்பதற்கு வைத்தா-
 29 ன்[னெ]ருங்கவங்கிழான் திருவொற்றியூரன் இவ்-குறி கொண்டு [அ]தூர-
 30 கீத்தவம் ஒரு நாடாவினக்கெரிப்பொமாமெனும் உண்[னெ]ழியை¹-
 31 ப்[னெ]ருமக்கனெம் இவ் பதூமெய்யூர் நாகை²||-

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year (of the reign) of king Parthivēndravarmān, we (the members) of the assembly of Kurattūr alias the prosperous Parāntaka-chaturvēdimangalam, (a village) in Ambattūrēri-kilnādu, (a subdivision) of Pulal-kōṭṭam, being (engaged in) selling the land, the mañjikkam of the assembly in the southern fields of our village, sold tax-free to the (god) Mahādēva (Śiva) of Tiruvalidāyil, (a village) in Tuḍamuni-nādu, (a subdivision) of Puliyūr-kōṭṭam 1,350 kuṭi of land (measured) by the rod of sixteen spans and comprised within the following four boundaries, viz., :—east side: west of the channel through which the water of the Ambattūr tank flows to Konrūr; south side: north of the channel through which the water of the Ambattūr tank flows to Villipākkam and Konrūr; west side: the mañjikkam (land) belonging to the sabhā; and north side: the mañjikkam (land) belonging to the sabhā. Having fully received the due sale amount on this (land), we (the members) of the assembly sold (it) tax-free to the (god) Mahādēva (Śiva) at Tiruvalidāyil. The Mahādēva of Tiruvalidāyil also received by purchase after paying up fully the due amount of sale, the land comprised within these four boundaries not excluding (any portion of) the land contained therein. The right for the water of the tank and that for the channel through which the water flows shall belong to this land in the same way (after sale) as (it did) when we possessed it. We have received fully the sale money agreed upon, removed the tax and sold (it) tax-free.

(L. 19.) If this be violated, we agree to pay when demanded² a penalty of one kaṭanju of gold daily to the king to be credited as a fund to the court of justice. We (the members) of the assembly (further agree) that even after paying this penalty (maṇṇupādu), we shall obviate any hindrance that might be caused to this land from the king ruling our village. I, the elderly headman of this village Niṇṇai Nūṇṇema-bhaṭṭan (myself) being a member of the assembly, wrote (this) by order of the sabhā. I, Naraśiṅga-bhaṭṭan, a member of the Tiruvalidāyil assembly (kūṭṭam), bear witness to this. I, Dāmōdara-bhaṭṭan of the Nuḷappiyāṇṇūr assembly, bear witness to this. I, Divākara-bhaṭṭan of the Konrūr assembly, bear witness to this. Toṇ-galaṇkilāṇ Tiruvorriyūraṇ gave a lamp-stand for burning (the lamp), from (the produce of) this land. Having received (the produce from) this land, we the great men of the interior (of the temple) agreed to burn one perpetual lamp as long as the moon and the sun (last). This (charity) is (placed) under the protection of all Mahēśvaras.

¹ Read உண்னழியை.

² “தரம்பெண்டு” which qualifies the word king does not give a proper sense inasmuch as there can be no choice in the matter. In several other inscriptions the corresponding phrase “தரம்பெண்டுமிடத்து” occurs. Perhaps we have to translate both these phrases into “when demanded” until a more satisfactory explanation could be offered.

No. 182.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.¹

This inscription records a gift of land by Śāndraṇ Elunūrruvaṇ alias Nulamba Māyilattī, a resident of the hamlet of Raṇavīrappādi in Kāñchīpuram, to the temple of Tiruvannaūr (i.e., Tiruvanniyūr of No. 179 above) at Uttaramēru-chaturvēdimangalam, in the 6th year of Pārthivēndrādhīpativarman, who took the head of the Pāṇḍya (*king*).

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [] வாண்டியனை தல்கொண்ட பரதி[]வெநுநிவகிவதி-
சு வது காலியூர்கொட்ட[]து தன்² கூற்றுத்தமெருச்சதுவெ[]கிமங்கல[]து
வெவெயொம்
- 2 எழுத்த எம்மூர்த் தி[]ருவு[]ன்னணர்ப்பெருமானடிகளுக்கு ஸ்ரீ[]வ[]மெ[]ரமத்துக்கு
ஆகக் காஞ்சிபுரத்து இர[]ண[]கிரப்பாடி ஸந்தன் எழுநூற்றுவகாசிய னுளம்ப-
மாயி[]வ[]-
- 3 டி கம்மூர்த்³ கிழவியாய்க்கிடந்த சிலத்தில் ஸ்ரீ[]வெவிலொமமாகக் கொண்[]டு வைத்தல-
யாவன ஸாஸ்யஹ்ணுகாச[]சத்தின் வடக்கு யச க[]ண்[]ணற்று []ராடுஸூர-
வதியின் மெ-
- 4 ம்ரு க ச[]து[]க்கத்து []ந்தரங் குழி உ[]சய []கா[]ற்பதம் ஸாஸ்யஹ்ணுகாசாஸத்தின்
வடக்கு யச க[]ண்[]ணற்று காவலூர் எரிவாயெய் பொரு வதியின் மெ[]ம்ரு அ
சதுக்கத்து []தா[]-
- 5 குழி உ[]சயம் ஸாஸ்யஹ்ணுகாச[]சத்தின் வடக்கு யச க[]ண்[]ணற்றுக் காவலூர்
எரிவாயெய் பொ[]ரு வதியின் மெம்ரு அ⁴ சதுக்கத்து உதரங் குழி உசய
- 6 ம் ஸ்ரீதெவிவாய்க்காலின் தெற்கு யசங் க[]ண்[]ணற்றுப் பல்லவகாச[]ண[]வதியின் கிழக்கு
சு ஸ்ர சதுக்கத்து ச தரங் குழி நாம ஸாஸ்யஹ்ணுகாசாஸத்தின் வடக்கு யச-
ங் க[]ண்[]ணற்று மாறதிருவதியன்⁵ கிழ-
- 7 க்கு கூம் சதுக்கத்தும் யச சதுக்கத்தமாக இரண்டாத⁶ உசயம்⁷

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) Pārthivēndrādhīpativarman who took the head of the Pāṇḍya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam, (*a village*) in its (*own*) subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. The following are the lands

¹ No. 20 of 1898.

² The u sign in உ is added separately.

³ The form of கு almost resembles that of த.

⁴ Read கிழவியாய்.

⁵ Read ஸவி.

⁶ Read சதுக்கத்து.

⁷ Read வதியின்.

⁸ Read இரண்டாத்தரங் குழி.

⁹ The inscription stops in the middle of line 7. The following two lines of writing in the same character are found a little below. It is doubtful if these are in any way connected with the main inscription :—

- 1 ஸாஸ்யஹ்ணுகாசாஸத்தின் வடக்கு உயெ கண்ணற்று பல்லவகாசணவதியின் கிழக்கு
சு ச[]து[]க்கத்து இரண்டாத்தரங் குழி சா[]யு[]பதம் ஆக இவெழு பாடகமும்
- 2 இவன் பக்கல் உ-
வெட்டியும் அம[]சியும் ஸாஸ்யதித்தவல் காட்டபெருதொமாக ப[]ணி[]த[]து
ஸிவெவெவெ செ[]ய[]து குடு[]தொழுத்தாமெருச்சதுவெ[]கிமங்கல[]து
வெவெயொம் இது கும[]யு[]ருந்து பெரும[]க[]ண் பணி[]க[]க எழுதின[]
பிபுலன் சிவபாலன் ஸாஸ்யபியனென்[]

which Śandran Eḷunāṅṅuvaṇ alias Nuḷamba Māyilatti of Raṇavīrap-pāḍi, (a hamlet) of Kāñchīpuram acquired for *śrībalibhōga* out of the lands lying waste (சிறுசியாய் கிடந்த நிலம்) in our village and gave as *śrībalibhōga* to the god (*perumāṇḍigaḷ*) of Tiruvunṇaḍr:—

(L. 3.) 240 *kūḷi* of second rate (*land*) of the first *śadukkam* (*situated*) to the west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi in the fourteenth *kannāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam; 240 *kūḷi* of second rate (*land*) of the eighth *śadukkam*, west of the path which went straight to the (*tank*) Kāvaṇṭr-ōri in the eighteenth *kannāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam¹; 300 *kūḷi* of fourth rate (*land*) of the sixth *śadukkam* east of (*the path called*) Pallavanāraṇa-vadi in the sixteenth *kannāru*, south of the channel Śrīdēvi-vāykkāl; and 240 *kūḷi* of second rate (*land*) of the ninth and tenth *śadukkam*, east of (*the path called*) Mārapidugu-vadi in the seventeenth *kannāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam.

(Ll. 1 and 2 of note.) 480 *kūḷi* of second rate (*land*) in the sixth square (*situated*) to the east of (*the path called*) Pallavanāraṇa-vadi in the twenty-second *kannāru*, west of (*the lane called*) Subrahmanya-nārāśam. In all, these (*are*) seven *pāḍagam* (*of land*). We (*the members*) of the assembly of Uttaramēru-cha-turvēdimāṅgalam having received *pūrvāchāram* from this person, declared that no tax, *echchōru*, *veṭṭi* and *amaṅgi* shall be shown (*in the account books*) by us against these lands as long as the moon and the sun (*exist*) and had (*this*) engraved on stone. I, the arbitrator, Śivadāsaṇ Brahma-priyaṇ, wrote (*this*) under orders of the great men, being myself in the assembly.

No. 183.—ON THE SOUTH WALL OF THE SAME TEMPLE.*

In the 7th year of (*the reign of*) king Pārthivē[ndrādhipativarman] who took the head of the Pāndya (*king*), the assembly of [Uttaramēru-cha]tur-vēdimāṅgalam declared some lands of the temple of Kurukshētra at that village tax-free, on receiving *pūrvāchāram* from a certain Ammāṭṭi Śīrṅambalavaṇ of Perumpattṇam in Paṭṭaṇa-nāḍu. The temple of Kurukshētra has been already referred to in No. 160 above.

TEXT.

- 1 [ஹ்லி ஸ்ரீ] [||*] பாண்டியனை யத் தலைக்கொண்ட கொவாழி-ஓடு[வ]
- 2 யாண்டு எழாவது காலியூர்கொட்டத்து தன்[க]ந்து
- 3 தஞ்சை-கிமக்கலத்து பெருங்குறி வடமெய்யாம் எ
- 4 க(ன்)னாச் ஸ்ரீமநா-கெட்குத்து பெருமானடிசளுக்கு நான்
- 5 வடமெய்யாம் பட்டனநாட்டு பெரும்பட்டனத்து இ
- 6 யான அம்மாட்டி சிற்றம்பலவக் பக்கல் யூல-சாரம் கொண்டு
- 7 இறைவிழிச்சி குடுத்த சிலமாவது விரிசமெகவிதின்
- 8 வடக்கு பன்னிசண்டாங் கண்ணாந்து [உ]த்தரமெருவதின் மெற்கு⁴

¹ This item of 240 *kūḷi* with the description of its situation is again repeated. The purpose of the repetition is not apparent.

² No. 79 of 1898.

³ Read க-நா-.

⁴ The record stops here.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 7th year of (*the reign of*) king Pārthivē[ndrādhīpativarman], who took the head of the Pāṇḍya (*king*), (*this is*) [the writing] of us (*the members*) of the great assembly of [Uttaramēru-cha]turvēdimāṅgalam in its own subdivision in Kāliyūr-kōṭṭam. The following is the land which we (*the members*) of the assembly gave tax-free to the lord of (*the temple of*) Kurukshētra of our village after receiving *pūrvāchāram* from Ammāṭṭi Śirgambalavaṇ of Perumpattāṇam in Pattāṇa-nāḍu west of (*the path called*) Uttaramēru-vadi in the twelfth *kāṇḍaru*, north of (*the path called*) Vayiramēga-vadi

No. 184.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record registers a gift of sheep for a lamp to the temple of Tiruvūṇḍal-Ālvār by a certain Kumaradi-naṅgai in the 7th year of king Pārthivēndrādhīpativarman.

TEXT.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1 ஸ்ரீ பதி[*] | 11 கழுத்து கீசதமுழுஞ் செய்யெ- |
| 2 கொப்பா[ர*]த்திலெ- | 12 [ண்னை]ய[ட*][ட[த*]கடவ மன்னுடி- |
| 3 கிராதிபதிபன்ம[ர*]க்கு | [பை]யன் தி- |
| 4 காண்டு ² எழுவது தந்- | 13 குலுமலெ [] |
| 5 கொலத்துத் திருலுமல் தெ- | 14 இயத[ய*]ரகி- |
| 6 வனூர் மகன் நவிரி[வ்]கை மக- | 15 ப்பார் பதி- |
| 7 ன் குமாடிக்கை திருலுமல் ஆ- | 16 பாதம் த- |
| 8 ம்வார்க்கு வைத்த நெர[க]ரகி- | 17 லெமெ[வ]- |
| 9 ன் ஒன்றிலுஞ் வைத்த சாவா மு- | 18 ன[*] |
| 10 வாப் பெராடு தொண்ணூற்றாறுத் தை- | |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 7th year (*of the reign*) of king Pārthivēndrādhīpativarman, Kumaradi-naṅgai, daughter of Nandiri-naṅgai, daughter of Dēvaṇār of Tiruvūṇḍal, (*a suburb*) of Takkōlam, gave ninety-six sheep which would neither die nor grow old, to the god (*āḷvār*) of Tiruvūṇḍal for a perpetual lamp. Paiyaṇ Tiruvūṇḍal was the shepherd who took charge (*of these ninety-six sheep*) and agreed to supply daily one *uḷakku* of liquid ghee (*செய்யெண்ணெய்*). The sacred feet of those who protect this charity shall be on (*my*) head. .

No. 185.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.⁴

This inscription registers a gift of 93 sheep for burning a perpetual lamp in the temple of Varāhadēva at Tiruvidavandai by a native of Talaiśayaṇapuram *alias* Taiyyūr, in the 8th year of king Pārthivēndrādivarman.

¹ No. 4 of 1897.

² The length of *er* is denoted by a *kā* affixed to the short *er*.

³ Read கையுற்ற.

⁴ No. 265 of 1910

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பா[ரீ*]த்திவெஞ்சாதிபதீர்க்கு யாண்டு எட்டாவது ஆழர்க்கொட்டத்துப் படுவூர்காட்டுத் தெவதானநிருவிடவ[க்*]ன[த] ஸ்ரீ 'வராமபெவற்க்கு இக்கொட்டத்து தன்குற்று தலைசயன்புறமாகிய தையபூர் ஆதிமொகென் கம்பந் மஞ்சநான உகவாரிப்பெளையக் சஜாதித்தவந் திர்க்க வைத்த[திருகநாவினக்கு ஒத்தி-துஞ்] விட்ட ஆடு சாவா முவாப் பொரு தொ-
- 2 ண்ணாற்றுமுன்று இவ்வாடு தொண்ணாற்றுமுன்று[க்] கைக்கொண்டு கிசதம் உழக்கு நெய் அட்டக்க[ட]வெநானென் நிருவிடவதை இருக்கும் மன்றாடி வினக்கன் கடநாடெக் இத்திருகநாவினக்குக்கடுக்கணையர் இத்திருகநாவினக்குக்கடைக்கண்ணு செலுத்துவிக்கக்கடவொம் நிருவிடவதை வவெயெயொம் இத்த[திருகநாவினக்கு ஒத்தி-துஞ்] செய்தார் கங்கையிடை கு-
- 3 மரிபிடை எழுநூற்றுக்காதமும் செய்தார் செய்த பாவத்தில் படுவொமாரொம் இததும் நகரிப்பார் ஸ்ரீபாதம் எக் தலைமெவன ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādi-varman, I, Ānikilāṇ of Talaiśayanappuram *alias* Taiyūr (*situated*) in this (*i.e.*, Āmūr-)kōṭṭam and in its (*own*) subdivision, gave ninety-three sheep which neither die nor grow old for one sacred perpetual lamp set up by Namban Mañjan *alias* Ugavārippēraiyan to (*last*) as long as the moon and the sun, in (*the temple of*) the glorious Varāhadēva at Tiruvidavandai (*which was*) a *dēvadāna* (*village*) in Paḍuvūr-nāḍu (*a subdivision*) of Āmūr-kōṭṭam. I, Viḷakkan Kaḍanāḍan, a shepherd (*maṇṇāḍi*) living in Tiruvidavandai, having received these ninety-three sheep, bind myself to measure out daily (*one*) *uḷakku* of ghee. We (*the members*) of the assembly of Tiruvidavandai shall have this sacred perpetual lamp supervised by Kaḍuṅganaiyan and shall see that it is maintained. Whoso (*of us*) acts against this charity shall incur the sins committed by sinners (*living*) in the seven hundred *kādam* (*of land*) between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*). The sacred feet of those who protect this charity (*shall*) be on my head.

No. 186.—ON THE SAME BASE.⁴

Two residents of Talaiśayanapuram *alias* Taiyūr made a present of fifteen *kalaiṇṇu* of gold to the image of Maṇavāḷapperumāl which they had caused to be cast, for the temple of Varāhaśvāmin at Tiruvidavandai (*the modern Tiru-vaḍandai*). The assembly of the village received the money in the 8th year of king Rājamārāyar and agreed to pay an annual interest of 56 *kāḍi* of paddy on that amount.

Rājamārāyar who took the head of Vīra-Pāṇḍya could be no other than Pārthivēndravarmān. No. 152 above, from Uttaramallūr, calls the same king Partma-Mahārāja who took the head of Vīra-Pāṇḍya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விசயாண்டியனைத் தலைகொண்ட கொவிசாஜமாசாயர்க்கு யாண்டு எட்டாவது ஆழர்க்கொட்டத்துப் படுவூர்காட்டுத் தெவதான நிரு-
- 2 விடவந்தை வவெயெயொமும் ண்ணொமும் கையெழுத்து [||*] தலைசயன்புறமாகிய தையபூர் வைவெயொடுகிழ[ர]ந் வைருகடிகளும் இவக் த[ம்]பி தாழி எருமாதம்

¹ Read வராம.² The letter ௫ is engraved below the line.³ இத்திருகநாவினக்கு is repeated by mistake.⁴ No. 1264 of 1910.

- 3 இவ்விருவரும் திருவிடவந்தை¹ பூர்வராமஸ்ரீ[ரஜ]களுக்கு அட்டுமீத்த திருமெலி மணவா-
[ன*]ப்பெருமானுக்கு இவ்விருவருங் குடுத்த பொன் [ச
இப்பொன்(ப்) ப[தி*]னை]ங்க-
- 4 முஞ்சம் (இப்பொன்) கொண்டு கடவெ[ரம்] இப்பொன்னுக்குப் பரிசை அட்ட இதற்கு
சகிராதித்தவற சிசதி அஞ்ஞாழிப்படிக்கு அட்ட ஆண்டுதொடும் அளக்க-
- 5 க்க[ட]வ கெல்லு ஐம்பத்தமகாடி குட்டை[ட] கெல்லும் பங்குச் சித்திரையுமகப்பட ஈர-
மும் பதரும் சிக்கி துய்வாக்கி எண்ணுழிக்காலா[வ*] அட்டுவொ(ம்)மா-
- 6 நொம் [அ]ட்டாத ஆண்டுதொடும் ஐம்பத்தமகாடி குட்டைகெல்லும் கைக்கொண்டு அன-
னு குடுக்கக்கடவொமாநொம் இதற்றிறம்பில் த[தீ]லகமுதலாக-
- 7 த் தாக்வெண்டு கொவு[க்]து தி[ச]தி [அ]ரைக்கால் பொன் மந்தப்பெறுவதாகவும் இத்-
தண்டப்பட்டும் இன்னெல்லு வழுவாமெ அனனு கு(ப)பெப்பதா-
- 8 ²கலும் இதற்க்குமிதஞ் சொன்னார் கென்கையிடைக் குமரியிடைச் செய்தார் செய்த பாவங்
கொள்வார் கொள்ளவும் இத்த³ம் ஈகழி-
- 9 ப்பாச் பூர்பாதம் எந் தலைமெலவதாக இப்பரிசு ஒட்டிக்குடுத்தொம் முற்சொல்வப்பட்ட
திருவிடவந்தை வலையொமும் ஊரொமும் ஆக இரண்டு திறத்தொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year (of the reign) of king Rājama-
rāyar who took the head of Vīra-Pāṇḍya, (this is) the writing of us (the members)
of the assembly and the residents of Tiruvidavandai, a *dēvādāna* in Paḍuvūr-
nāḍu, (a subdivision) of Āmūr-kōṭṭam.

(L. 2.) The two (individuals) Vaiyyōḍu-kilāṇ Vaikundadigaḷ and his
younger brother Tāli Erumāṇ of Talaiśayanapuram alias Taiyyūr gave
. of gold, to the image of Maṇavāḷapperumāḷ which both of them had
caused to be cast¹ for (the temple of) the glorious Varāhasvāmin at Tiruvidavandai.
We (the assembly and the residents) have received this fifteen *kaḷaiju* of gold; and in payment
of interest on this gold, we agree to measure out by the eight-*nāḷi* measure (*kāḷ*) in the
months of Paṅguṇi and Sittirai, fifty-six *kāḷi* of well-winnowed *kuttai*-paddy free from
moisture and chaff, in accordance (with the stipulation) that this (quantity) of paddy is to be
measured every year as long as the moon and the sun (last), at (the rate of) five *nāḷi* every
day. For each year of default we admit (the default?) and agree to measure out the fifty-six
kāḷi of *kuttai*-paddy (of that year) (on some future occasion).

(L. 7.) If this be violated (we) agree to pay as fine one-eighth *pon* daily, to the king
demanding it, for being credited to the court of justice. (Even) after paying the fine this
paddy shall be measured out without failure. Those who raise (any) objection to this shall
incur⁴ the sins committed by the sinners between Gangā and Kumari. May the
sacred feet of those who protect this charity rest on my head. We, the two divisions (*vis.*)
the assembly (*sabhaiyōm*) and the residents (*ūrōm*) of Tiruvidavandai mentioned
above, gave this grant with our united consent.

No. 187.—ON A STONE AT ANAIKATTATTUR.⁵

In the 9th year of king Pārthivēndravarman, the residents (*ūrōm*) of
Anai-Akkaraippūḍūr made tax-free certain lands which had been already dedicated

¹ Read வராமஸ்ரீ.

² Read கலம்.

³ The use of the verb *appuṇitta* may imply that the image of Maṇavāḷapperumāḷ given to the temple was a metallic one.

⁴ The word *சொல்வார்* in the text is unnecessary.

⁵ No. 288 of 1895.

to the *śrīkōyil* of Ādityadēva in that village, which was owned by Vaikhānasaṇ Kalinikki-bhaṭṭa.

We have here the residents (*ūrōm*) taking the place of *sabhaiyōm* of other inscriptions. A technical distinction was perhaps made between these two bodies.¹

TEXT.

- 1 வுலி புலி [||*] கெ[ர]ப்பா[ர]*திசெ[ர]பதற்கியாண்டு சு பதாவது [அனை]அக-
[ரை]புதுதாரு[ர]*[செ]ர[ம்] எ[ம்*]-
- 2 மூ[ர] [வைகா[ர]ன]ஸன் கலிசீ[சு]பட்ட[னு]டை[ரு]திததெவற்கு[ச] செறு[ப்பொச[ன்]
எழு[வ*]-
- 3 னும் தம்பி[ர]கு[ம்] [சின்]நி[மா]ல[னு]ம் *கவ-²குமொமந் செய்த சிலம் புழிதிகால்
[செ]ட[டு] [ர*]
- 4 க[த*]தத்தில்த தடி காலும் க[ண]னும் [உண்]ணிலமெ[ழி]கி[ன்]நி இவ்வாதிததெவ-
ற்கு சன[ர]தித[வ*]-
- 5 ம் கவ-³குமொம[ம்] இ[ன]ை இ[ழி]ச்சிக் குடுத்தோம் [இத]தெ[வ]ர்க்கு [னரெ]ரம்
எம்[மு]ர் [கினைவு]பட்ட[யி]வ
- 6 (த)தெ[வ]குட்[ன]ையும் உண்க[ந்]பிடிபும் இ புலி[செ]காசின் தெ[ம]த[கி]ல் [மனை]-
யும் இத[தெ]வ-
- 7 ம்க்கு கவ-⁴குமொமநாக குடுத்தோம் [இத]தெவரை கவ-⁵[னை]புடை[ய] கலிசீ[சு]-
பட்ட]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year (of the reign) of king Pārthivēndra-
varman, we the residents (*ūrōm*) of Anai-Akkaraippūddūr made tax-free the four
tadī of land and the well without excluding (any) in-lying land (and) gave (as) *archchānā-
bhōga* to this Ādityadēva, as long as the moon and the sun (exist), in the village-site
(*nattam*) of Pulidikkālnettūr which had been (already) given as *archchānābhōga* to
(the temple of) Ādityadēva of (i.e., worshipped by) Vaikhānasaṇ Kalinikki-
bhaṭṭa of our village, by Śēruppōśaṇ Eluvan, (his) brothers and (his) junior uncle.
We gave (further) as *archchānābhōga* to this god (the fields) *Dēvatuttai* and *Unaṅgarppidi*
in the cultivable land of our village and a house south of this sacred temple (*śrīkōyil*).
(To) Kalinikki-bhaṭṭa who worships this god. . . .

No. 188.—ON A SLAB SET UP IN THE TIRUVALISVARA TEMPLE
AT KATTUR.⁴

This inscription is dated in the 9th year of Pārthivēndrādhīpatiavarman and records a gift of land as *tanṇippaṭṭi*⁵ by the residents of Kāṭṭūr to the *ambalam* constructed by Paṭṭaiyaṇār, the chief superintendent of the order of *perundaram*.⁶

¹ See *Madras Epigraphical Report* for 1913, page 98.

² The letter which has been transcribed *reha* looks in the original like *ścha*.

³ The inscription stops here.

⁴ No. 252 of 1912.

⁵ It is not clear what *tanṇippaṭṭi* means in the inscription. Literally it signifies "land (given) for water" (i.e., maintenance of tanks, channels, etc., for irrigation purposes). But there is no mention of any gift of land for temple use, for which the present grant was a *tanṇippaṭṭi*. The word *ambalam* can also be explained as a hall wherein the general business of the village was transacted: *tanṇippaṭṭi*, in this case, would mean a gift made for the maintenance of a water-shed.

⁶ For the meaning of *perundaram*, see *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 223, note 1.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ பரீ [||*] கொப்பா[ச*]திவெ-
- 2 ஸ்ரீபதி(அதி)பதிவர[ச*]க்கு யான்-
- 3 தென்பகாலது பைஞ்சுக்கொட்ட[ச*]-
தக்கா-
- 4 ட்டெர் ஊரொம் பெருகா[ச*]கரு மெ-
காயக[ம்*]
- 5 செய்கின்ற பட்டையரை இவ்வுர் அம்-
[ப]-
- 6 லம் எடுத்துத் தண்ணிப்பட்டி-ஆக
யாக்க-
- 7 ன் [சித்]துக்குடுத்த நிலம் அமணம்-
பொக[ம்]மா-

- 8 க பாலெரிக்கமுலில் மெ[லை]த்தடி-
இரண்-
- 9 மொ[க]எழு மாவும் விழைசரி எரிப்-
பட்டியில் [வ]-
- 10 டக்கில் கழுவுல் காஞ்சு மா அஞ்ஞா-
ந்து [அஞ்]-
- 11 பதிகால் நிலம் அரையெ ஒரு மா[||*]
இது யிறக்கா-
- 12 ன் கெக்[கை]கஇடைக் குமரிஇடை
எழுநூற்று[ச*]காத-
- 13 [ம் செ]ய்த பாலம் [கொன்]வான் இ
த்தன்ம[ம்*]நாடிப்-
- 14 [பான்]ஸ்ரீவாதம் தலைமெலின் [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādhipativarman, Paṭṭaiyaṇār, the chief superintendent of *perundaram*, having constructed the temple (*ambalam*) of this village, we the residents of the village (*ūrōm*) of Kāṭṭūr in Paiyūr-kōṭṭam sold and gave as *tannippaṭṭi* seven *mā* of land comprised of two *taṭi*¹ in the western (*portion*) of (*the field called*) *Amanambōgam* alias *Pālōrikkaluval*, which with four *mā* and five hundred and fifty of *kaṭuval* (*land situated*) to the north of the *ērippaṭṭi* of (*the tank called*) *Kilai-ōri*, (*forms*) one half and one *mā* of land.² He who destroys this (*charity*) shall incur the sins committed in the seven hundred *kādam* (*of land lying*) between Gaṅgā (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*.) The sacred feet of him who protects this charity shall be on (*my*) head.

No. 189.—ON A STONE BUILT INTO THE WEST WALL OF THE
ULLANGAIKULUNDA-NAYANAR TEMPLE AT MADURAMANGALAM.³

It is recorded in this inscription that in the 9th year of king Pārthivēndrādhipativarman, a certain Lōkamahārāya⁴ gave 90 sheep for a perpetual lamp to the temple of Lōkamahārāya-Tiruchchirrambalattālvār at Malalaimangalam in Maṇaiyir-kōṭṭam.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ பரீ [||*] கொ பரீதிவெ-
- 2 [சு]ரதிபதிபம்மக்கு யான்
- 3 ச் தாவது மனையிற்கொட்ட-
- 4 த்து மழலைமலகலத்து⁵-
- 5 லொகரீ நமாயத் திருச்சிற்ற-
- 6 ம்பலத்தாள்வார்க்கு⁶ லொகரீ[ர]-
- 7 நமாயார் வைத்த கொ[சு]தாவி-
- 8 னக்கொன்றிலுக்கு வைத்த ஆ-

- 9 டெசாவா முலாப்பொசு
- 10 தொண்ணூறு இ[வ்*]வாடு கொண்-
- 11 [டு] இ[வ்*]வினக்கெண்ணை⁷ யட்ட-
- 12 வான் இ[வ்*]லுர் மன்றாடி மொட்-
டை
- 13 அங்காடியும் இனமெமன்
- 14 [சி]றைபடிக்கி மகன் கம்பியும்[||*]

¹ According to Winslow's *Tamil and English Dictionary*, the word *taṭi* means a compartment of a rice-field.

² The total of 7 *mā* + 4 *mā* + 550 (*kaṭi*) is a little over $\frac{1}{2}$ *ēli* and 1 *mā*. The omission of 550 (*kaṭi*) in the calculation cannot be explained. It is possible that அஞ்ஞாந்து அன்புநிலை is not meant to be included in the calculation but indicates some local standard of measurement.

³ No. 320 of 1909.

⁴ A certain Lōkamahārāya with the title *Perundaram* figures as one of the officers of Rājārāja I. (*South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 187).

⁵ Read மனை.

⁶ Read லொகரீநா.

⁷ The word எண்ணை is here apparently used for ghee. This is perhaps due to the fact that oil is the chief ingredient with which people burn their lamps; compare *ney ennai* = liquid ghee on page 357 above, footnote 2.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādhi-pativarman, 90 sheep which neither die nor grow old were given by Lōkamahārāyar for a perpetual lamp, to (*the temple of*) Lōkamahārāyat-Tiruchohir-rambalattālvār at Maḷalaimāṅgalam in Maṇaiyir-kōṭṭam. Having received these sheep, the shepherds of this village Moṭṭai Angādi and Nambi, the son of Iḷamaimaṇ Siraiyadikki, shall pour out the ghee (*required*) for this lamp.

No. 190.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record belongs to the 10th year of Pārthivēndrādhi[pati]varman and registers a gift of 92 *kalāṅṇu* of gold for providing paddy for sacred offerings to the image of Kaligai-viṭaṅka in the temple of Tiruvāḥaldēva, by the donor mentioned in No. 184 above. The gold was received by the assembly of Rājamārt-tāṇdachaturvēdimāṅgalam, a hamlet of Tiruvāḥalpuram (*i.e.*, Takkōlam) in Maṇaiyir-kōṭṭam and fetched an interest of 92 *kādi* of paddy per year.

TEXT.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 ஸ்ரீபதி [*] | 19 டை கெல்லனகும் பஞ்சவாரம் அன- |
| 2 கொப்பா[ர்*]த்தி- | கும் |
| 3 வெந்நாயிப்ப[தி*]தந்தி யா- | 20 மா[க்*]கால் கவராமொழியால் நொ |
| 4 ண்டு பத்தாவது மணியற்கொட்ட- | ண[ணா]- |
| 5 [த்*]து திருவூறல்புறத்து தன்க- | 21 த்து இரு காடி கெல்லு திருவூறல் நெ |
| (ம்)த்தி[ர்*]- | வர்கு |
| 6 ஜமா[ர்*]த்தாண்டசது- | 22 திருச்சென்னடை அனகும் பரிசெ |
| 7 ஸ்ரீதிமங்கலத்து வு- | முன்று |
| 8 வெவெய்யம் திருவூறல் | 23 கூறாக திருச்செ[ன்*]னடையொடெ- |
| 9 தெவனார் மகள் கதி- | த்தி இக்கெல் தெ[ர்]- |
| 10 [ரி]கங்கை மகள் குமாடிக்கக்கெ[க்] | 24 ண்ணாத்திரு காடியும் ² ஆண்வெரை |
| 11 பஞ்சு யாக்கள் கொண்ட கட[வு] | முட்டாமை |
| பொன் யு- | 25 [எ]க்கொரியேல வகுராத்தவற் அனப்- |
| 12 ஸ்ரீகட்டை ஈடர்புரம் [தொண்- | பொமர்கொம் ராஜமா[ர்*]த்தா- |
| ணாத்திரு- | ண்டபுதுவெட்டிம- |
| 13 கழஞ்ச இப்பொன் தொண்ணாத்திரு- | 26 க்கவத்து வு வெவெய்யம் இப்படி பொன் |
| கழ- | குடுத்து. |
| 14 ஞ்சு இஹாடிக்கை திருவூறல் | 27 கலிகைவிடக்கர்கு திருவமுத்து இரண்- |
| தெவ[ர்]- | டிது- |
| 15 னு இரண்கைவிசர் பள்ளிகட்டில் | 28 னு இத்தொண்ணாத்திரு காடி கெல் |
| மண்ட- | கவராமொழி- |
| 15 பத்துன்னெழுதருளியித்த கலிகை- | 29 யால்லா[ப்*]பதாக வைத்தென் கக்- |
| விடக[க்]- | திரிகக்- |
| 17 [ர்]து வகுராத்தவரை திருவமுத்து | 30 கை மகள் குமாடிக்ககையென் இத்- |
| திரு- | யுட்டிமிரவிப்பார் ஸ்ரீ |
| 18 ஜூறல்நெவர்கு காக்கள் கடவ திருச் | 31 பாடிம் என் தலைமெயின் [*] |
| செனக- | |

¹ No. 13 of 1897.² Read பச்சல்.³ Read காடியும்.

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 10th year (of the reign) of king Pārthi-vēndrādhivarman, we (the members) of the assembly of Rājamārttāṇḍa-chaturvēdimāṅgalam, (a village) in its (own) subdivision in Tiruvūṇalpuraṁ of Manaiyir-kōṭṭam, have received from Kumarāḍi-Nāṅgai, daughter of Nandiri-Nāṅgai, who is the daughter of Dēvaṇār of Tiruvūṇal,¹ ninety-two *kaḷaṅju* of gold weighed by the standard weight (*dharmaḱaṭṭalai-eḍarpuraṁ*)². For these ninety-two *kaḷaṅju* of gold we (the members) of the assembly of Rājamārttāṇḍa-chaturvēdimāṅgalam agreed to measure every year without failure, in our village, as long as the moon and the sun (last), ninety-two *kāḍi* of paddy (measured) by the *marakkāl* (called) *kavarāmoli* by which the paddy for the sacred daily expenses (திருச்சென்னடை) and the (paddy of) *pañchavāram* due from us to Tiruvūṇal-dēva, are measured, adding it to the sacred (paddy) for current daily expenses and (dividing it) into three parts³ in the manner in which (paddy) for the current sacred daily expenses of Tiruvūṇal-dēva is done, for sacred offerings as long as the moon and the sun (last), to (the image of) Kaligai-Viṭaṅkar set up in the sleeping hall (called) Rapaṅsingavīraṁ within (the temple of) Tiruvūṇal-dēva, by this Kumarāḍi-Nāṅgai.

(L. 26.) I, Kumarāḍi-Nāṅgai, daughter of Nandiri-Nāṅgai, endowed gold in this manner, stipulating that these ninety-two *kāḍi* of paddy be measured by (the measure called) *kavarāmoli* for (providing) two sacred offerings to Kaligai-Viṭaṅkar. The sacred feet of those who protect this charity (shall) be on my head.

No. 191.—ON THE SOUTH WALL OF THE SELLIAMMAN TEMPLE
AT VELICHCHERI.*

This document records that the assembly of Velichchēri exempted taxes on a land granted for the sacred daily offering to the Saptamātris¹ of this village, by a native of [Ma]ḷa-nāḍu in Śōḷa-nāḍu. The worship of the Seven Mothers and the designation of the priests who called themselves Mātrīśivas deserve special attention.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பாட்டி-வெருசாயிபதிவழி [||*]ற்கு யாண்டு பத்தாவது பூமிநீ-
- 2 சகோட்டத்து வெளிச்செ[ரி] லொலவெலெயொம் எம்முரி[||*] ஸ்வஸ்திசுக்கஞ-
- 3 க்குச் சொழகாட்டு [ம]ழகாட்டுத் திருவெட்டூர்த் திருவெட்டு[||*]பூருடையான் தெவடி-
- 4 கன் குவருகாவமு[||*] சிச்சம்படி வைத்த திருவயிர் து ஒன்று இதனுக்கு இவ-
- 5 ன் விலைகொண்டு [||*]வத்த வ-குறி இவ்வூர்த் தெ[||*]ழனிப் பூமிபாக்கன்-
- 6 செவ[||*] த[||*] காவிலை[||*] [||*]லம்[||*] யிரி[||*]ற்குக்குழி இரண்டெற்றிக் குழி ஐன்-
- 7 முப்பத்தொன்றையெ [||*]ச[||*]கா[||*]னிவாழும் எப்பெர்ப்பட்ட இறையம்
- 8 ஒழியப்பணித்து இறை இழிச்சிக் குடுத்தொம் லொலவெலெயொம்
- 9 இவ-குறி காக்கனெ கொண்டு சிசதம் ஒரு திருவயிர் தெய்விக்க[||*]கடவொம் இயிர்கொ-
- 10 சிவுடைய மா[||*]யிவெ[||*]ச[||*]ம் கண்டக்கட்டி வெட்டுவிச்சார் க[||*]னியப்பட்ட[||*]

¹ It is possible also to interpret *Tiruvūṇal-Divyaṇār* as the god at Tiruvūṇal, in which case 'his daughter' would mean a servant woman in the temple of Tiruvūṇal-dēva.

² Perhaps *ēḍarpuraṁ* here and in No. 180 above has to be explained as *ēḍaiyāl*; see page 357 above, footnote 1; cf. also *dhanmakattalai-kal* in *South-Indian Inscriptions*, Vol. I, No. 146, text line 3.

³ Evidently the paddy in question was measured out in three different instalments as in the case of the *tiruchcheṇṇalai-nel*.

* No. 316 of 1911.

* See *South-Indian Gods and Goddesses*, page 190.

* Read இருதாந்துக்குழி.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādhipativarman, we (*the members*) of the big assembly of Velichchēri in Puliyār-kōṭṭam (*wrote this*):—Tiruvēṭpūr-udaiyāṇ Tēvaḍigal of Tiruvēṭpūr in [Ma]la-nāḍu, (*a subdivision*) of Śōḷa-nāḍu provided for one sacred offering each day (*to continue*) as long as the moon to the Saptamātris of our village. For this he purchased and gave two hundred *kuli* of land which comprised four *taḍis* (*and was called*) Pūḍipākkāṇṣeruvu, a paddy field on the southern side of this village and (*also*) land (*kuli*) (*measuring*) five hundred and thirty-one and a half and half *kāṇi* in (*the field called*) Iraṇḍēṇṇi. We (*the members*) of the big assembly ordered the exemption of all taxes (*on these lands*) and made (*them*) tax-free. We the *Mātrisivas* who own this sacred temple (*śrīkōḷ*) shall ourselves take possession of these lauds and shall offer one sacred offering daily (*to the goddesses*). Kāḷiya-bhaṭṭar having effected this (*transaction*) had it engraved (*on stone*).

No. 192.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.¹

This inscription records a gift of 96 sheep for a lamp to the temple of the prosperous Gōvindapāḍi, made in the 10th year of Pārthivēndrādivarman, who took the head of Vīra-Pāṇḍya.

TEXT.

- 1 ஸுவதி ஸ்ரீ[||*] ²விசயாண்டியனைத் தலைய்கொண்ட [கொ]ப்பரத்திவெளி-
- 2 ராதிபரஞ்ஞ யாண்டுப் பத்தாவது³ பெரும் நயனாகக்
- 3 வாணராஜன் அனகமையன் தாமற்க்கொட்ட ட்டு ஸ்ரீமொ[வி]-
- 4 தபாடிவெவந்து சந்[ர*] தித்தவரை துமாவினக்கொன்றிதுஞ்ஞ குடுத்த ஆடு கொ-
- 5 ண்ணூற்று ஆறு சாவா முவாப்பெராடு இ[ய]தம் ⁴ஸ்ரீவஜ்ஜவர் நகெஞ(ய்)[||]-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādivarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, I Nāgaṇ Vāṇarājaṇ Aḷagamaiyaṇ gave, as long as the moon and sun (*last*), ninety-six sheep which will neither die nor grow old, for one perpetual lamp to the prosperous god of Gōvindapāḍi in (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam. This charity (*shall be under the*) protection of the *Śrīvaiṣṇavas*.

No. 193.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA - PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.²

This document records that the village assembly of Uttaramēru-chaturvēdimangalam or Uttaramallūr-chaturvēdimangalam freed from taxes certain lands given to an image, which Villavaṇ-Mahādēviyār,³ queen of Pārthivēndrādhipativarman, had set up in the temple of the god of Tiruvayōdhyai in this village. The members of the assembly received *pūrvāchāram*⁴ from the queen before they made the lands tax-free.

¹ No. 327 of 1906.

² The letter ட is shaped like ஸ.

³ The double pa is written as a group, the first member of which, however, looks like ஸ.

⁴ Read ஸ்ரீவைஜ்வர்.

⁵ No. 32 of 1898.

⁶ The first component of the name seems to denote the Chēra lineage of the queen.

⁷ The term *pūrvāchāram*, which occurs in several inscriptions from Uttaramallūr, has not been satisfactorily explained.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொ பா[ர்*]த்திவேந்திராதிபதிவ[க்*]ரீ[ர்*]ரீரு பாண்டு யிக ன் காடயச
காதி¹யூர்கொட்டத்து தக்கூற்று உத்தாமெருசதவெயிமங்கலத்² பெருங்குறி
வலவெயெயாம் எங்களுர் திருவெயெயொடு³ பெருமாநடிகளுக்கு உடெயார்
டெ[வி*]யார் வில்லவன்⁴ரோஹதெயியார்⁵ தாம் எழுந்தருளியித்த திருமெனிக்கும் ⁶ரீ-
கொயிதுக்கும் ⁷ரீஸலிக்கும் கஜ-⁸காமொமத்துக்கும் வைத்த ல-⁹குதி[||*] உத்தா-
மெருவதியின்¹⁰ மெறக்கு முதற்க்கண்ணாறு வரவாவதிவாக்காலி[ன்] வடக்கு
- 2 'நாலா[ங்]சாதக்கத்தம் அஞ்சாஞ் சதக்கத்தம் ஆறாஞ் சதக்கத்தம்[ம்*] ஆக தலைதாங் குழி
ஆயிரத்து எழுதாற்று அதுபது வயிரமெகவதியின் தெற்கு அமனிகாராயணவதி-
க்கு மெறக்கு இரண்டாங் கண்ணாற்று அஞ்சா[ஞ்*] சத[க்*]கத்து தலைதாங் குழி
எழுதாற்று நார்பது [வ]யிரமெக[வ]தியின் தெற்கு¹¹ நாலாங் கண்ணாற்று அவதி-
காரணவதியின் மெறக்கு இரண்டா[ஞ்*] சதக்கத்து தலைத[ர்*]ங் குழி கர்தாற்று
இருபதம் ஆக குழி இரண்டாயிரத்து தென்னா-
- 3 யிரத்து இருபதம் டெயியார் வில்லவன்¹²ரோஹதெயியாரிடை ¹³வ-¹⁴குஜா[ங்] கொ-
[ண்ட*] வஜாதித்தவற்(க்கு) இறையிவாகப் பணித்தொம் பெருங்குறி வலவெ-
யெயாம் இ¹⁵யமத்துக்கு விரொதம் சின்¹⁶ராசை [யா]த்¹⁷ராசிரொ¹⁸ இருபத்துதைத்-
கமுஞ்(பொ)ன் டண்டப்பெதா[வ*] [ம்] இதத்¹⁹ [ய*] ரகிப்பார் ஸிவாடிய-²⁰குதி
²¹இயதிஞ்செய்த வில்லவன்²²(ர)ஹாடெயியார் திருமுடிமெவ்வாகவும் இயத்தத்துக்கு
²³தயத்தென்றார் மெ[க்*]க [இடை]
- 4 குமரி[யி*]டை செ[ச]தார் செத பாவம் படுக இப்பரிக இறையிழிச்சி ²⁴ராசெவெ செய்து
கு[த்*]தொம் ²⁵உத்தாமெவ்வுசதவெயிமங்கலத்து பெ(ர)ருககுறி வலவெயொ-
[ம்*] மாவெயெயுள்ளிருத்து ²⁶ரோஹாவெவெ ²⁷பணக்க எ[ழு]திசென் ரியுவுந்
[ரி]வலாவக் அய்யா[யிச*]த்திருதாற்று[வ] [வ] [வி]யனெக [ஸ்ரி]—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 11th year (and) the 324th day of (the reign of) king Pārthivēndrādhīpativarman, we (the members) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvēdimaṅgalam, (a village) in its (own) subdivision in Kāliyār-kōṭṭam (wrote thus). The (following) lands were given by Villavaṅ- Mahādēviyār, the queen of the lord (i.e., the king), for the image and for the *śrīkōvil*, which she had set up to the god (*perumāṇaḍigaḷ*) of Tiruvayōdhyai in our village and for *śrībali* and *archanābhōga*:—one thousand seven hundred and sixty *kūṭi* in all, of first rate (*land*) in the fourth, fifth and sixth *śadukkam* (situated) north of (the channel called)

¹ The *r* sign in *ri* is made with a loop to the right like the modern sign for long *i*. This remark applies to many similar cases in this inscription.

² Read சதவெயிமங்கலத்து.

³ Read ரோஹதெயியார்.

⁴ Read ஸ்ரீகொயி.

⁵ Read ஸ்ரீஸலி.

⁶ தி is engraved below the line.

⁷ Read நாலாஞ் சத.

⁸ Read ரோஹதெயி.

⁹ Read வ-குஜா-காசாங்.

¹⁰ Read ய-¹¹த்துக்கு.

¹¹ The length of கு is indicated by a separate symbol.

¹² Read இருபத்துதைக்க.

¹³ Read இயதிஞ்.

¹⁴ Read கரிகாச சின்ரா.

¹⁵ Read ரிவாடுவெ.

¹⁶ Read உத்தாமவ்வுர் சதவெயி.

¹⁷ Read பணிக்க.

Sarasvati-vāyakkāl of the first *kannāru* to the west of (the path called) Uttaramēru-vadi; seven hundred and forty *kūli* of first rate (land) in the fifth *śadukkam* of the second *kannāru* (situated) to the west of (the path called) A maninārāyana-vadi south of (the path called) Vayiramēga-vadi; (and) four hundred and twenty *kūli* of first rate (land) in the second *śadukkam* to the west of (the path called) Avaninārāyanavadi of the fourth *kannāru* (situated) to the south of (the path called) Vayiramēgavadi.

(L. 2.) We, (the members) of the big assembly, having received *pūrvāchāram* from queen Villavaṇ-Mahādēviyār ordered the total (extent) of (these) two thousand nine hundred and twenty *kūli* (of land) to be free from taxes as long as the moon and sun (last). The *śraddhāmantar*¹ themselves shall impose² a fine of twenty-five *kaḷaṅṇu* of gold on those who obstruct this charity. The dust of the sacred feet of those who protect this charity shall be on the glorious crown of Villavaṇ-Mahādēviyār who founded this charity. Those who are opposed to this charity shall incur the sins of those who have committed (sins) between Gangā and Kumari. We, (the members) of the big assembly of Uttaramallūr-chaturvēdimangalam having made (the lands) tax-free, had this donation engraved on stone. I, Śivadāsaṇ Aiyāyirattirunūṟruva-Brahmapriyaṇ, the arbitrator, being (present) in the big assembly, wrote (this) at the command of the big assembly. Prosperity!

No. 194.—ON THE SOUTH WALL OF THE SUNDARAVARADA-PERUMAL TEMPLE IN THE SAME VILLAGE.³

In this record we are informed that in the 12th year and the 326th day of the reign of Pārthivēndrādhīpativarman certain lands were given by queen Tribhuvana-Mahādēviyār for sounding drums at the *Śrībhali* ceremony and at the waking up of the images from bed (*paḷli-eḷuchchi*) in the temple of Śrīveli-Vishṇugriha which had been constructed by Koṅgaraiyar at Uttaramēru-chaturvēdimangalam.

TEXT.⁴

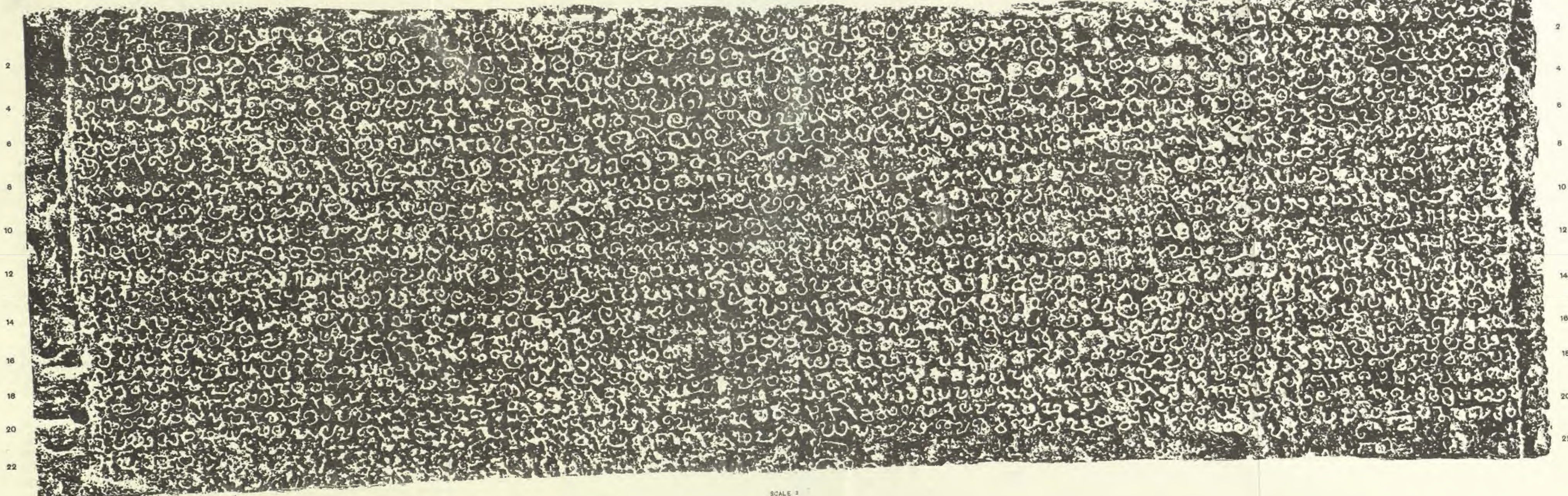
- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [] கொப்பாதி-¹வெனராயபதிவழி-²தற்கு யாண்டு மெ ள் நாடெய்க உத்-
தாமெருவதுவெ-³திமங்கலத்துக் கொங்கையர் எடுப்பித்த ஸ்ரீவெனிவிஷ்ணுமூர்த்த
பெருமாந-
- 2 டிகளுக்கு ஸ்ரீஸகி கொட்டுவதற்கு தம்பிராட்டியார் திருவாலகணபதேவியார் இலுர்க்-
குடிமக்கள் பக்கல் விலக்கு கொண்டு வைத்த வ-குதியாவன ஸாஸ்திரமணியா[ய்]-
க்கா-
- 3 லின் தெற்கு ௫ க[ண்*]னாந்து உத்தாமெருவதியின் மெற்கு முதல் சத[க்*]கத்து
அாய ப[த்*]தும் இங்கெ பிரண்டாஞ்சத[க்*]க[த்*]து ஈடெ பதம் இங்கெ மூன்-
ருஞ்சத[க்*]க[த்*]து எாகுய பதம் இங்கெ நாலாஞ்சத[க்*]க[த்*]து
- 4 உாசய பதம் இங்கெ ச கண்ணாந்து முன்றாஞ் சதுக்கத்து சாடுமெ இங்கெய் ச சதுக்
கத்து ஈடெய் ஆக உதசாகுயிடு குழிக்கும் உதாரெருசதுவெ[¹]திமங்கலத்து
விவாஸமெயொம்

¹ The word *śraddhāmantar* is translated by Dr. Hultsch by 'thorough indifference'—(Sanskrit अद्वाम्+अन्तर-without attachment). I do not think this meaning was intended. Rather the term must mean quite the opposite, viz., those who take deep interest (in the temple).

² தன்டபெதாவும் is incorrect, since the *śraddhāmantar* were to impose the fine on the obstructors and not to pay it themselves. Consequently the correct form would be தன்டபெதாவும்; see No. 194 below.

³ No. 49 of 1898.

⁴ In certain cases the *paḷli* is marked in this inscription.



2
4
6
8
10
12
14
16
18
20
22

2
4
6
8
10
12
14
16
18
20
22



- 5 கம்பிராட்டியார் திருமாவகமொடியார் பங்கல்¹வ-ஞ்ஜாஜாந் கொண்டு ஸந்தாதித்-
வல் இறையிழிச்சி இறையியாகப் பணித்தொம் இய-ஞ-
- 6 தி ப கொண்டு பரிவலி முன்று வந்தி[யு]ம் பன்னியெழுச்சியும் கொட்டு-
வதற்கு பரிவலிப்புறமாக இறையிழிச்சி²ஸீ-
- 7 லெலெவெ செ[ய்து] குடுத்தொம் இ டீ[யு]த்தக்கு விரொயஞ் செய்தாரை மெய்வெந்-
³தாவகை இருப[த்]தைந்கழற்கு பொன் ஸுதாரை கொண்டமிடப்பெறுவா-
ராகவும் இடிண்ட பட்டம் இ டீ[யு]த்த-
- 8 க்கு விரொயஞ் செயப்பெருதாராகவும் விரொயம் செய்வார் மென்[கை]கயிடை குமரி-
டைச்செய்தார் செய்த பாவம் கொள்வாராகவும் இய-ஞி[கை]கு எப்பெப்பட்ட
இறையும் எச்சொ-
- 9 றும் வெட்டியு[ம்⁴] அமஞ்சியம்⁵ காட்ட[ப்]பெருதாராகவும் இறையிழி[ச்சி] ஸீ-
லெவெ செய்த குடுத்தொ⁶ உதாரொச்சுதெ[யு]மிமங்கலத்து மீலாவ-
- 10 லெலெயொம் இது லெலெயுகிருது பணி[ப்]ப எழுமிகென் இலுர் லெயுதன் சிவடாவன்
[அய்⁷]பாமிச[த்]திருநாற்றவயுறவுயிரயகென் ஸீ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 12th year and 326th day of (the reign of) king Pārthivēndrādhīpativarman, queen, Tribhuvana-Mahādēviyār, purchased from the ryots of Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalam and gave the following lands for sounding (drums) at the Śrībali (ceremony) to the god (in the temple) of Śrīveli-Vishṇugriha which Kōṅgaraiyar had constructed in this village:—

(L. 2.) 810 (*kuḷi*) in the first *śadukkam* (situated) to the west of (the path called) Uttaramēru-vadi of the fifth *kannāru* to the south of (the channel called) Subrahmanya-vāyakkāl; 120 (*kuḷi*) of the second *śadukkam* in the same place; 760 (*kuḷi*) in the third *śadukkam* in the same place; 240 (*kuḷi*) in the fourth *śadukkam* in the same place; 453 (*kuḷi*) in the third *śadukkam* of the 4th *kannāru* in the same place; and 112 (*kuḷi*) in the fourth *śadukkam* in the same place. For (these) 2,495 *kuḷi* in all, we (the members) of the big assembly of Uttaramēru-chaturvêdimāṅgalam, having received *pūrvāchāram* from queen Tribhuvana-Mahādēviyār, deducted the taxes as long the moon and the sun (last), and ordered (the lands) to be tax-free. In order to sound (drums) at the three *sandhis* of the day (i.e., morning, midday and evening) during the *Śrībali* (ceremony) and at the waking up (of the image) from bed, out of (the income accruing from) these lands, we gave (these lands) as *śrībalipuram*, freed from (the payment of) taxes and had (this edict) engraved on stone.

(L. 7.) The *śraddhāmantas* shall themselves impose a fine of twenty-five *kaṇṇju* of gold on each person who obstructs this charity. (Even after) paying this fine, they shall not obstruct this charity. Those who obstruct shall incur the sins committed by sinners (*living*) between Gaṅgā (the Ganges) and Kumārī (Cape Comorin). They (*i.e., the members of the assembly*) shall not show any kind of tax, *echchōru*, *veṭṭi* and *amañji* against these lands. We (*the members*) of the big assembly of Uttaramēru-chatur-vēdimāṅgalam, thus made (*the lands*) tax-free and had (*the edict*) engraved on stone. I, Śivadāsaṅ Ayyāyirattirunārguva Brahma-priyaṅ, an arbitrator (*madhyasthaṅ*) of this village, and one of the (*members of the*) assembly, wrote this at the command (*of the assembly*). Prosperity!

¹ Road வகுப்பு-நாடாரச்சு.

¹ Read गरीब.

* Read நவக இருபத்தைக்கழஞ்சு.

* Band அமந்தியும்.

Read vior.

No. 195.—ON THE NORTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This inscription records that in the 13th year of king Pārthivēndrādhīpativarman, his queen Tribhuvana-Mahādēviyār gave 192 sheep for two perpetual lamps to be burnt in the shrine of Vellaimūrti-Perumāṇadigaḷ in the temple of Koṅgaraiyar at Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalaṃ. We know from the previous inscription that this Koṅgaraiyar built at Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalaṃ the Vishṇu temple named Śrīveli-Vishṇugriha.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ [||*]கொவாதி-வெணாதிவத்வதற்கு யாண்டு மிக வது காலியூர்கொட்டத்த
தன்கூற்று உதாரெருவதுவெ-திமங்க[||*]த்த கொங்கரை-
- 2 உ[||*]ஸ்ரீகொயில் வென்னாமு[||*]திபெருமானடிக்கு பெருமானடிகள் கம்பிராட்டி-
யார் திருநெரிதமா-
- 3 டெவியார வைத்த துடிவினக்கிரண்டுக்கும் பன்மைச்செரி வென்னாளசெய் அஞ்ர நித்த-
வற் காத்த நகிப்பாராக இவர்கன்-
- 4 வசம் விட்ட சாவாமுவாப்பொடு தொண்ணாற்றாறும் கடுவிலங்காடி வ்யாபாரிகள்
வசம் அஞ்ர நித்தவ-
- 5 ந காத்த நகிப்பாராக விட்ட சாவாமுவாப்பொடு தொண்ணாற்றாறும் ஆக இவ்வி-
ரண்டு வினக்கிரண்டும் நகித்த
- 6 திசைப்படி உரி(ய்) கொய் இவர்கனெய் துடிவினக்கிற்கு முட்டாகம அட்டுவிப்பாராகவும்
இப்பரிசு கடைக்காட்சிய[||*]-
- 7 க விட்டோம் இவ்விட்ட ஆடு கடைக்காணாறியில் அன்றும் கொவுக்கு டெவாடியாரெய்
திசைமஞ்ச[||*]டிப்பென் டி*

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (the reign of) king Pārthivēndrādhīpativarman, the queen consort Tribhuvana-Mahādēviyār gave for two perpetual lamps to (the god) Vellaimūrti-Perumāṇadigaḷ in the *śrīkōil* of Koṅgaraiyar at Uttaramēru-chaturvēdimāṅgalaṃ, (a village) in its (own) subdivision in Kāliyār-kōṭṭam, 96 sheep which neither die nor grow old placing them in charge of the cultivators (*vellālar*) of the different quarters (*ponmaichchēri*) (of this village) on condition that they would themselves protect and maintain (the lamps) as long as the moon and the sun (*endure*). (She again gave) 96 sheep which neither die nor grow old in charge of the merchants of the middle bazaar (*naduvilāṅgādi*) who also agreed to protect and maintain (the lamps) as long as the moon and the sun (*endure*). These same would (thus) protect the sheep (given on account) of these two lamps and cause to be measured out daily without fail one *uri* of ghee for (maintaining) the perpetual lamps. This gift was placed under the supervision (*kadaikāṭchi*) (of these two communities). If the sheep thus presented are not supervised, the temple servants (*dēvaraḍiyār*) themselves of one *maṇjādi* of gold daily to (i.e., on behalf of) the then-reigning king.

¹ No. 52 of 1898.² Read திருவென.³ Read வ்யாபாரி.⁴ The inscription stops here.

No. 196.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE MANDAPA
IN FRONT OF THE LATAMADHYAMBA SHRINE IN THE
MASILAMANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.¹

The inscription states that in the 13th year of king Pārthivēndrādivarman, Śīṅgaḷa Vīraṇāraṇaṇ, a native of the Chōḷa country, made a gift of 90 sheep for burning a perpetual lamp in the temple of Mahādēva (Śiva) at Tirumullaivāyil, a *dēvadāna* village in Puḷaṅ-kōṭṭam.

TEXT.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ — | 11 [ஐ]ர்க்குற்றத்து வினத். |
| 2 கொபாத்திவெ[வ]ன். | 12 தூர் வினத்தூர்[கி]ழவ. |
| 3 திர[ர*]திபன்ம[ர*]க்கு | 13 ன் சிங்களவிரகாரணன் |
| 4 யாண்டு [ய]க [பு]ழற்கொ- | 14 ² குபரணுகா[ல]மும் ஒரு |
| 5 ட்டத்து வென்[னை]யூ[ர]கா- | 15 தாதுவினக்கெரிப்பதம்- |
| 6 ட்டெத் [தெ]வதானமாயி[த்] தி- | 16 கு வைத்த சாவா [மு]வாப் |
| 7 குமுல்[லை]வாயில் தைம[ர]- | 17 [டு]பராடு தெண்ணூறு உ- |
| 8 வெவர்க்கு ந[க*]தாவி- | 18 து[த*]ரகழிப்பா[ன்] ஸ்ரீபா- |
| 9 னக்கொன்றிலுக்- | 19 த[ம்] என் தலைமெலன[]- |
| 10 குச் சொழுகாட்டு ஆ- | |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādivarman, Śīṅgaḷa Vīraṇāraṇaṇ of Viḷattūr, the headman of Viḷattūr in Āvūr-kūṟṟam, (*a subdivision*) of Śōḷa-nādu, deposited (*to last*) as long as the moon (*exists*) 90 sheep which neither die nor grow old (*to provide*) for one perpetual lamp to be burnt (*in the temple of*) the god Mahādēva (Śiva) at Tirumullaivāyil, a *dēvadāna* in Vellaiyūr-nādu, (*a subdivision of*) Puḷaṅ-kōṭṭam. The sacred feet of him that protects this gift shall rest on my head.

No. 197.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MANIKANTHESVARA TEMPLE AT TIRUMALPURAM.²

This record, which is dated in the 13th year of Pārthivēndrādivarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, registers a gift of twenty-five *kaḷañju* of gold marked and weighed by the standard weight (*dharmakāṭṭalai-tuḷai-nīrai*) for burning two lamps in the temple of Śiva at Tirumālperu. The assembly of Paṭṭālam *alias* Eḷunūruva-chaturvēdimāṅgalaṁ in Dāmar-nādu accepted the gold and agreed to maintain the two lamps from the interest thereon. It is interesting to note that the lamps were the gift of Viḷjavai-Mahādēviyār or Vajjavaiyār who was related to Nandivarman Kādupaṭṭigal, perhaps, as his queen. Nandivarman Kādupaṭṭigal is clearly a Pallava name; but we cannot definitely identify the king nor fix his relationship to the ruling sovereign Pārthivēndrādivarman.

TEXT.

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*] [விபாண்]- | 5 தாமற்கொட்டத்து தாமற்க[ர]- |
| 2 டி.யனை தலைகொண்ட | 6 ட்டு பட்டாலமாயி எழுது[த்]- |
| 3 [டு]காப்பாத்திவெ[ரு]ரதிப- | 7 துவசது[டு]வெ[டு]கிமங்கல- |
| 4 து[ர*]க்கு யாண்டு யி.க. ஆவது | 8 த்து வடெம்மெய்யாம் கை- |

¹ No. 68 of 1904.

² Read குவரு.

³ No. 266 of 1906.

- 9 யெழுத்து வல்லமனார் மக-
 10 [ன]ர் வச்சவையார் பக்கல் (ய்)-
 11 [ய]ரங்கன் கொண்டெடவ பொன் யுத-
 12 கட்டளை துணைநிறை இருபத்தை-
 13 ந்கமுஞ்ச இப்பொன்னுக்கு [பா]-
 14 [வி]யுட்ட[ர]க இக்கொட்டத்து நிரு-
 ம[ர]-
 15 ல்பெற்று ரீ(ர)வாரடெவற்கு இ-
 16 ரண்டு கொந்தாவனக்குக்[கு]
 17 இட [டு]நாமின் த நிரு-
 18 [டு]ன்றும் கம்ப[டு]பட்டி[கன்]
 19 ர விழுவை ரீ(ர)வா-
 டெவி-
 20 யார்[க்க]ரக ஒன்றும் இவ்விரண்-
 21 டெ[வ]ன[க்கு] ம . . .
 22 பெண்ணை
 23 [டொக்கும்]
 24 [ண்ணை] சஞா ம[மு]-
 25 [ட்ட]மெ அட்டுவொமாதெம் பட்-
 டாலம[ர]-
 26 நிய எழுதுந்துவசதுவெ[திமந்]-
 27 லத்து வடெவெயொம் இவ்[வெ]-
 28 [ண்]னை முட்டில் ததாவநத்து சிசதம்
 29 [அரை]க்கால் பொன் மன்றுவதாக-
 வும் .
 30 விகதா கடில் சிசத-
 ம[ஞ்]க[ப்]-
 31 பொன் மன்[துவ]தரகவும் எண்[னை]-
 யெ-
 32 [ரி]க்கத் திருவுண்ணுழிகை யுடைய-
 [ர்க]னக்கு[கு]
 33 சிசதம் இரண்டு சொது குடு[ப்*]ப-
 தாகவும்
 34 இப்பரிக ஒட்டி சிலாவெகை செதுரு-
 35 தெதொம்பட்டாலமாதிய எழுதுந்துவ-
 36 சதுர்வெதிமக்கலத்து வடெவெயொ-
 ம[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādi-
 varman who took the head of Vira-Pāṇḍya, (*this is*) the writing of us, (*the*
members) of the assembly of Paṭṭālam *alias* Elunḍṛruva-*chaturvēdimanga-*
lam in Dāmar-nāḍu, (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam. We have received from
 Vajjavaiyār, daughter of Vallamaṇār, twenty-five *kaḷaṇṇu* of gold of the standard
 weight and mark (*dharmakaṭṭalai-tulai-nirai*) and for interest on this gold we [stand surety
 for]. one of the two sacred lamps (*in the temple*) of Mahādēva (*Śiva*) of
 Tirumālpēru of this (same) kōṭṭam one for (*the merit of*)
 Vijjavai-Mahādēviyār. Nandipanma Kādupaṭṭi[ga].
 We (*the members*) of the assembly of Paṭṭālam *alias* Elunḍṛruva-*chaturvēdi-*
maṅgalam agree to supply without failure moon oil . . .
 . . . equal (*in capacity*) to for (*burning*) these two lamps. If (*the supply*
of) this oil is stopped (*we*) agree to pay as fine (*maṇṇu*) one-eighth *poṇ* daily, at the court
 of justice agree to pay as fine five *poṇ* daily and to give two meals daily to
 the persons in charge of the sacred inner enclosure, for burning the oil. We (*the members*)
 of the assembly of Paṭṭālam *alias* Elunḍṛruva-*chaturvēdimangalam*
 had this gift engraved on stone with (*our*) full consent.

No. 198.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
 RUINED VISHNU TEMPLE AT THE SAME VILLAGE.*

Maṇṇaṇ Kannaṇ *alias* Kāmāmōga-Vāraṇappēraraiyaṇ, an elephant
 mahout of king Pārthivēndrādivarman, purchased in the 13th year of the king some
 land at Śiriyāṇṇār from the temple of Gōvindaṇḍi and assigned it for feeding a
 Brāhmaṇa in the *maṭha* which was evidently attached to that temple.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பாதி-வெஜாதிப்பாதி¹ இ¹ யாண்டு யக வது நாமந்-
- 2 த்கொட்டத்து வல்லகாட்டு ஸ்ரீமொளிகபாடி சிந்தருளிய பெருமானடி-
- 3 கருக்கு ஸ்ரீகாயு²ம் செகின்ற (வ்)வெஜுவரவா³ பக்கல் பெருமான் பிறகெ-
- 4 டும் ஆனையான் ம[ன்*]னன் கண்ணனாடிய காமாமொகவாசணப்பெரைய⁴ய⁵ [ம]-
- 5 ணிலிக்கொட்டத்து மெல்ப்பனாகூர்காட்டு சிந்தியாற்றார் சிகொளிகபாடி ஆன்[வா]-
- 6 த் கிலைக்கொண்டு உ[ன*]டய வடவாயெத்த⁶[த்*]தில் சிந்தியாற்றார் கொலா⁷ இரண்டா-
தி[த]-
- 7 ம் குழி(ய்) வெவர்பக்கல் கிலைக்கொண்டு சந்ராதிதவல் [ம]ட[த்]திலெ உதுமாமு-
- 8 [ம்] சிசுதமொரு ஸ்ரீவஜ்ஜனைய ஊட்டுவதாக வத்தென்⁸ மன்னன் [கண்]னனென்
இ[ய்த]ம்
- 9 'ஸ்ரீவஜ்ஜனாரிகெதய ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pārthivēndrādivarman, I, Maṇṇaṇ Kannaṇ *alias* Kāmāmōga-Vāraṇappēraraiyaṇ, an elephant mahout who rides behind the king (*perumāḷ*), purchased from the god two thousand *kūḷi* (*measured*) by the rod of Śirriyārrūr out of (*the land*) Vadaṇāyōttam in Śirriyārrūr in Mēlappaḷugūr-nādu, (*a subdivision*) of Maṇayil-kōṭṭam, which the prosperous god (*ālvār*) of Gōvindapāḍi had purchased, and gave (*the land*) for feeding daily one Brāhmaṇa with sumptuous meal in the *maṭha* as long as the moon and the sun (*endure*), to (*i.e.*, under the care of) Vaiṣṇavadāsa who was managing the temple business (*śrīkārya*) of the prosperous god (*perumāṇḍigaḷ*) that was pleased to stand at Gōvindapāḍi in Valla-nādu, (*a subdivision*) of Dāmar-kōṭṭam. This charity is placed under the protection of the *śrī-Vaiṣṇavas*.

XVI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN (ADITYA II. KARIKALA) WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA OR THE PANDYA (KING).

No. 199.—ON A PILLAR IN THE INNER ENCLOSURE OF THE UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKONDAN-TIRUMALAI.⁵

This record of the 2nd year of king Parakēsarivarman who took the head of Vira-Pāṇḍya, has to be attributed to Āditya (II.)—Karikāla, whose defeat of the Pāṇḍya king while he was yet a boy is mentioned in the Tiruvāḷaṅgāḍu plates printed in the sequel. His father Sundarachōḷa-Parāntaka II. is already described as having driven a Pāṇḍya king into the forest. This must be the early Vira-Pāṇḍya whose Vatteluttu inscriptions are found in the Tinnevely district and in which he claims in his turn to have taken the head of the Chōḷa. Nandivarman-maṅgalam was evidently an earlier name of the modern Uyyakkondāṇ Tirumalai and must have been so called after the Pallava king Nandivarman. The temple of Kaṇkūḍi is mentioned in the hymns of the *Dēvāram*.⁶

¹ Double pa is written in a group.² Read ஸ்ரீவஜ்ஜனாரிகெதய.³ Read Gaṇvavā.⁴ No. 472 of 1908.⁵ Read வைத்தென்.⁶ See above, Vol. II, p. 375.

TEXT.

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1 கிரபாண்டியனைத் தலைகொ- | 9 எரிய வைத்த திருகொத்தாவி- |
| 2 ண்ட கொப்பாகொசரிபதற்கு | 10 னக்கு ஒன்றிதுக்கு வைத்த சா- |
| 3 யாண்டு உ ஆவது தெக்கரை | 11 வாமுவாப் பொாடு தொண்- |
| 4 ஸுத்தெயம் ¹ கதிபதமங்கல- | 12 னாது [*]தொண் னாதுக் கொ- |
| 5 த்து திருக்கற்குடி வாரெய்யூர- | 13 ண்டு குலவுழக்கால் நிசதம் |
| 6 தற்கு இருக்கொணக்கொன- | 14 உழக்கு கெ[ய்*] கொண்டு வினக்- |
| 7 க புகழ்விப்பிரகண்டக் அவ- | 15 கெசிப்பொமா(க்)னெம் தெவ- |
| 8 திவல்லக் சந்திராதித்தவல் | 16 ச கம்மிகனொ[ம்] இது பதாடு- |
| | 17 ஷய்யாராகெஷ - |

TRANSLATION.

(Line 1.) In the 2nd year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of Vīra-Pāṇḍya, Irungōlakkaṇ alias Puḡalvippiragandan Avānivallaṇ gave ninety sheep which neither die nor grow old for burning one perpetual lamp, as long as the moon and the sun (*last*), to the god Paramēśvara (Śiva) of Tiruk-Karkuḍi in Nandipanmamaṅgalam, a *brahmadeya* on the southern bank (of the Kāvēri river).

(Ll. 12-16.) We, the servants of the god (*dēvarkanmi*), have received (*these*) ninety (*sheep*) and have agreed to burn the lamp with one *uḷakku* of ghee every day, measured by the *uḷakku* marked with the trident. This (*gift*) is (*placed under*) the protection of all *Māhēśvaras*.

No. 200.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
NAGESVARASVĀMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This record, which belongs to the 3rd year of the reign of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya, registers a grant of land by purchase by the chief Śirringanudaiyāṇ Kōyilmayilai alias Parāntaka Mōvēndavēḷāṇ for expounding the system of Prabhākara. This teacher was the founder of a new school of *Mīmāṃsā* philosophy which was greatly popular for some time in the south. The record under review is itself strong evidence of the popularity of the creed. A Telugu book called *Sakalārthasāgara* makes Prabhākara, one of the pupils of Kumārila-Bhaṭṭa. He was also widely known as Prabhākara-guru and was the teacher of Śālikanātha. Consequently Prabhākara's period must have been about the beginning of the 8th century A.D. See also *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65.

TEXT.

- 1 [ஸ்வஸ்தி] ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன் தலைகொண்ட கொப்பா-
- 2 [கொ]சிவரீ-தற்கு யாண்டு உ ஆவது வடகரைப்பாம்பூர்நாட்டு
- 3 தெவதாநம் திருக்கடமுக்கில் முலபதடைப்பெருமக்[க]-
- 4 னொம் இங்கனாட்டுச் சிற்றிங்கண் சிற்றிங்கனாடை[ட]-
- 5 யாக் கொசில்மயிலையாக பராதகமுலெடை-
- 6 வனாதுக்கு இன்கம்பர்நாட்டு மெற்காகிரி *காங்கன் உ[டை]-

¹ Read ஸுலெய்யம்.

² No. 233 of 1911.

³ Read குட முக்கில்.

⁴ The length of நா is not marked by the usual *ṭā* but is added below as in the case of கு and னு.

- 7 டயாரிடை அவிசெக்கடி தீ[ணை]¹ பெற்றுடைய நிலம்
 8 உயிச வெயிதிலும் புறாகாடி வக்க[ரணி]ப்பார்க்கு² [ஹ].
 9 டு புருதியாக இவ்வுரிலெ விற்றுக்குத்த [நிலம்] இரண்[டு]³
 10 இரண்மொவுக்கும் எல்லி கிழ்பாற்கெல்லி ஸா[ரா].
 11 மொமமாக விற்து[க்*]குத்த நிலத்து[க்*]கு மெற்கும் தெ[த].
 12 ன்பாற்கெல்லி மெற்காவிரி நிலத்துக்கு வ[ட].
 13 க்கும் மெல்பாற்கெல்லி விற்தொங்கன் தி.
 14 வத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லி வி[ற்*][ரு].
 15 க்கன் நிலத்துக்கு தெற்கும் ஆக இவ்விசைத்த தெ.
 16 பருகாற்கெல்லியுள் அகப்ப[ட்*]ட நிலம் மூ.
 17 வபறடையாரிடை விலகொண்டபரிசெ அடி[ரா].
 18 திதுவத் ஹுபுருதியாக வைச்சென் பராதுகமு[வெது].
 19 வெளானென் இது ஆயிரத்திருவடியமுடைய[ரர் ர].
 20 கெஷ ||-உடி புராநகெண வெவா—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (king), we the great men of the *Mūlaparadai* (assembly) of Tirukkudamūkkil, a *dēvadāna* of Vadagarai Pāmbūr-nāḍu sold to Śirringanudaiyāṇ Kōyilmayilai alias Parāntaka-Mūvēndavēḷāṇ of Śirringan in Ingaṇāḍu, two mā out of the twenty-four *vēḷi* of land which we own as *abhiśhēkadakshinā* from the king, in the village of Mērkāviri in Inṇambar-nāḍu as a *bhaṭṭavaritti*, for expounding *Prabhākaram*.

(L. 10.) (The following are) the boundaries (of this land). The eastern boundary is to the west of the land sold (by us) as *sālābhōga*. The southern boundary is to the north of the lands of Mērkāviri. The western boundary is to the east of the lands of us, the vendors. The northern boundary is to the south of the lands of us, the vendors.

(L. 15.) I, Parāntaka Mūvēndavēḷāṇ, gave the land thus enclosed by the four big boundaries above specified on the same terms as those that obtained when (I) purchased (it) from the members of the *Mūlaparadai* as a *bhaṭṭavaritti* so as to endure till the moon and the sun.

(L. 19.) This is (placed) under the protection of the Almighty god Vishṇu.⁴ This is the writing of Parāntaka.

No. 201.—ON THE SAME WALL.⁵

This record is dated in the 4th year of Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king. The donor was a woman-servant who was living in a quarter of Tanjāvūr and was connected with queen Udaiyapirāṭṭiyār Kīḷāṇaḍigal, mother of Āṇaimērruṇjijār. This name Āṇaimērruṇjijār has been identified with prince Rājāditya, one of the brothers of Āditya-Karikāla's grandfather Ariṇjaya (*Madras Epigraphical Report* for 1912, page 62).

¹ Read ஈஷிணை.

² ப்ப is written as a group.

³ The word இரண்டு is repeated by mistake.

⁴ ஆயிரத்திருவடியமுடையர் is evidently synonymous with ஸ்ரீமதஸ்யவர of the *Purushasūkta*.

⁵ No. 226 of 1911.

TEXT.

- 1 |—ஹவீ புரீ []* பாண்டியத்தலைகொண்ட கொ[]-
- 2 பாகெவாரிவரீ-தற்கு யாண்டு ச ஆவது வடகரைப்-
- 3 பரம்புரநாட்டுத்தெவதாகம் திருக்குடமுக்கில் திரு[]-
- 4 கிழக்கொட்டத்து வாரெய்யூரர்க்கு கொந்தாவி-
- 5 னக்கினு[]*கு தஞ்சாவூர்வற்றத்து தஞ்சாவூர் ஆகை-
- 6 மற்றுஞ்சிகாச் தங்கனாச்சி உடையபிராட்டி-
- 7 யாச் கிழாகடிகள் கிழைவெனத்துப் பெண்-
- 8 டா[]*டி தெவயற் புழலக்களுக அவகிரிவாமணி வை[]*த கொ-
- 9 ந்தாவி[]ன[]*கு கிரிவின[]*கு க இகொந்தாவினக்கு[]சன்றுக் கிசதி உழ-
- 10 க்கு கெய்யால் வடிவாகியவத் தரிப்பதற்கு¹ வைத்த ஆடு தொண்-
- 11 ணாது தொண்ணூற்றிலும் இவ்வூர் மஞ்ராடி மந்தற் குணமாரி
- 12 கொண்ட ஆடு சயடு கா[]*ப்ப[]*தற்கும் கொண்டு கிசதமாழாக்காக திங்-
- 13 கள் முந்காழி முழா[]*கு கெயட்டுவதாகவும் இவ்வூர் மஞ்ராடி அயலஞ்-
- 14 சி மந்தற் கொண்ட ஆடு சயடு காப்பத்தைஞ்சாலும் கிசதி
- 15 ஆழாக்காக திங்கள் முந்காழி முழாக்காக திருவினக்கு கெயட்டுவதாக இப்பரி²

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (king), Dēvayan Puḷalakkāṇ alias Avaniśikhāmaṇi, a palace-woman (living) in (the quarter called) kiḷaivēlam of Uḍaiyapirāṭṭiyār Kīlānadigal, the mother of Āṇaimēṇṇinjīnār, at Tanjāvūr in Tanjāvūr-kūṇṇam, gave one lamp-stand for a perpetual lamp to the god Paramēśvara (Śiva) of Tirukkīlkkōṭṭam at Tirukkudamūkkil, a dēvadāna in Vaḍagarai-Pāmbūr-nāḍu.

(L. 9.) (She also) gave ninety sheep for burning this perpetual lamp daily as long as the moon and the sun (endure) with one ulāṅku of ghee. The shepherd Maṇṇaṇ Kuṇamāri of this village received 45 (out of these ninety) sheep and receiving (these) forty-five agreed to measure out three nāḷi and three ulāṅku of ghee for one month at one ulāṅku every day and the shepherd Ayalaṇji Maṇṇaṇ of this village received 45 sheep agreeing to measure out for the sacred lamp three nāḷi and three ulāṅku of ghee for one month at one ulāṅku every day. In this way

No. 202.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.⁴

The record is dated in the 4th year of the reign of Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king and provides for the dance called Āriyakkūttu by Kīrttimāraikkāḍaṇ alias Tiruvēlai-aṇaichchākkai, in the temple of Tiruvidaimarudil. The theatrical hall where the temple servants, the merchants and the king's officer Kōyilmayilai alias Parāntaka Mūvēndavēḷāṇ met together to decide this question appears to suggest that the Āriyakkūttu dance must have been a regular dramatic performance in which dancing and singing were evidently given a prominent place. Śākkaikūttu which is referred to in some other inscriptions of the time of Rājendra-Chōḷa was evidently another variety of a dramatic dance (see *Madras Epigraphical Report* for 1915, page 98, paragraph 27).

¹ ன is corrected from கு.

² பப is expressed by a group.

³ The inscription stops here.

No. 154 of 1896.

Āriyam and *Tamil* are mentioned as the two recognised varieties of dance, in the commentary of Adiyārkkunallār on text lines 12–25 of Chapter III of *Silappadigāram* (see Mahā. V. Swaminatha Ayyar's edition, page 63). That these must have been also accompanied by music is inferred from a reference made to these very two terms in a Tanjore inscription of Rājaraṣa I. (*South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 299, sections 428–492).

The king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king must evidently be Āditya (II.)—Karikāla, the son of Sundara-Chōḷa Parāntaka II. The name Śirringaṇ-Udaiyāṇ Kōyilmayilai *alias* Parāntaka Mūvēndavēḷāṇ appears in No. 200 above. His name also occurs frequently in the records of Uttama-Chōḷa Madhurāntaka as Madhurāntaka-Mūvēndavēḷāṇ.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன் தலைகொண்ட கொப்பாகெசரிபதற்கு யாண்டு ச ஆவது திருவிடைமருதில் ஸ்ரீ-குலோன்[த*]தில் பெ-
- 2 குமாண்டிகளுக்கு ஆரியக்கத்தாட ஸ்ரீகா[ய-]ம் ஆராய்கின்ற அதிகாரிகள் சிற்றிங்கன் உடையான் கொயில்மயிலை ஆன பா-
- 3 க்தக மூவெந்தவெனாரும் திறைமூர் [வெவெ]யாரும் திருவிடைமருதில் ககரத்தாரும் தெவகத்திகளும் நாடகசாலையிலு-
- 4 லெ இ[ரு]த்த சித்திமறைக்காடன் ஆன திருவெனை அதைசாக்கை[த*]ரு சிவந்த[ம்*] செயது குடுக்க என்று எவலால் இத்தெவர் தெ-
- 5 வதானம் வினக்கு[டி] சிலத்தில் பகெச்செரிபத்து உள்பட [சி]லம் வெலியும் இவ்வாண்டின் எதிராமாண்டு முதல் இத்-
- 6 சிலக்கொண்டு கைப்பூசத்திருகாவில் ஒரு கத்தாவெதாகவும் திருத்தும்¹ ஆடின பிற்றை நாள் துடங்கி மூன்று கத்தா-
- 7 வெதாக[வு]ம் வைக்காசி திருவாதினையின் பிற்றை நாள் துடங்கி மூன்று கத்தாவெதாகவும் ஆக இந்த கத்தா ஏழு[மி]ந்[கெ]மும்² ஆவெதாகவும்
- 8 [ப]ண்டா[ச*]த்தெய் பதினாற் கல கெல் கொற்று பெறுவதாகவும் இ[ந்[கெ]ல் [அழி]யில் அடைப்படி கெல்லும் கொற்றும் இரட்டி அவ்வாண்டையின்³

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (*king*), the officer (*adhikāri*) Śirringaṇudaiyāṇ Kōyil Mayilai *alias* Parāntaka Mūvēndavēḷāṇ, who supervises the temple affairs (*śrīkārya*), the members of the assembly of Tiraimāṇ, the merchants (*nagarattār*) and the temple servants (*dēvakanni*) of Tiruvīdaimarudil, having assembled in the theatre-hall (*nātaka-sālai*), ordered that provision may be made for performing the (*dance known as*) *Āriyakkūttu* in the presence of the lord of the sacred Mūlasthāṇa (*temple*) at Tiruvīdaimarudil, to Kīrttimaraikkāḍaṇ *alias* Tiruvēḷai-Araich-chākkai.

Having received (*one*) *vēḷi* of land inclusive of the land (*called*) *Paṇaichchēripattu* in Viḷaṅguḍi which was a *dēvadāna* (*village*) of this god (*he*) shall, from the year opposite to this year (*of reign*), perform one dance (*kūttu*) on the sacred festival of Tai-Pūṣam; shall perform three dances commencing from the day after the bathing (*of the god*); and shall perform three dances commencing from the day after (*the festival of*) Vaigāṣi-Tiruvādirai. In all, he shall perform these seven dances here (*i.e.*, in this theatre-hall) and shall receive for maintenance (*korru*) fourteen *kalam* of paddy from the treasury. If this paddy is not spent (*thus*), the stipulated paddy and maintenance shall be doubled, (*and*) from that year . . .

¹ Read தீர்த்தம்.

² The word ஏழும் is a repetition; cancel மும்.

³ The inscription stops here.

No. 203.—ON THE SAME WALL.¹

The officer *Śirringanudaiyaṅ Parāntaka Māvēndavēḷāṅ* who has been mentioned in the previous records (Nos. 200 and 202) is stated to have enquired into the temple affairs and to have enhanced the scale of offerings from the unpaid balance of paddy collected from the assembly of *Tiraimūr* which was a *devadāna* village of the temple. The record belongs to the 4th year and the 170th day of the reign of *Parakēsarivarman* who took the head of the *Pāṇḍya* king.

As shown in the *Madras Epigraphical Report* for 1916, page 118, paragraph 15, the days given after the regnal year of the king have to be taken as those that expired after the completion of that year.

TEXT.

- 1 [ஹ்வி ஸ்ரி] [||*] பாண்டியனை தலைகொண்ட கொப்பரகெஸரிபதீ[ர்*] இ யாண்டு [ச] ஆவது [நா]ள் எய்யு துத் திருவிடைமருதில் [ஆன்வர] கொயிலில் முன்பில் கூடத்தெ திருவிடைமருதில் ஆ[ன்]வர[ா] ஸ்ரிகாயும்² ஆ[சா]ய்வின்ற அநிகாரிகள் சிற்றிங்கண் உ[டை]யான் கொயிலில்மயிலை ஆன பராதகமுலெந்தவெனான் திருவிடைமருதில்³ ஆன்வர தெவதானம் திரைமுர் தெவதானவ்யுதெ[ய]மும் ஸாத[ப்]படி கெட்டு ஸாதகத்தில் திரைமுர் தெவதாகம்⁴ குடிநீக்கி கிடத்தமை-யில்லும்
- 2 [தி]ரமுர் தெவதானவ்யுதெயம் ஸாதக[ப்*]படி பஞ்சவாரம் இருதூற்று அம்ப]-த்த அறுகலகெல் அட்ட[க்*]கடவர[ா]க[ன்] [||*] படிம[ா]ற்று கெட்டு படிமாற்றில் தூற்று அறுபதின் கலமெ அட்டவருகின்றமை⁵யாலும் திரைமுர் தெவ[தா]னம் இருபதிற்று வெலியும் குடிநீக்கிச்சில்லீ⁶ என்று எண்ணாற்றுக்கலமெ அட்டிலாரா-நின்றமையில்⁷ திரைமுர் தெவதானம் செதபடி ஸாதகம் [கெ]டுவருக என்று ஸாத-கம் கெட்டு இந்த ஸாதகத்தில் குடிநீக்கி கிடத்தமை⁸
- 3 [யில் இன்]னிலம் இருபதிற்று வெலியும் இவற்கெ யாண்டு⁹ மு[க] ஆவ[து] ஒலைப்படி திருவிடைமருத[ெ]ன்னும் மரக்காலால் இரண்டாயிரத்தெண்-ணாற்றுக்கலத்தகும் அடை ஒலை[ப்]படி ஆ த்தம் இத்தெவர் [தெ]வத[ா]னவ்யுதெயம் திரைமுர் ஸலெயெயார் முன்பு தூற்று அறுபதிக் கல-மெ அட்டி வருகின்றமையில் [வ]ாதகம் கெட்டு இந்த ஸாதகத்தில் பஞ்சவாரம் இருதூற்று அம்பத்தது கலகெ[ல்*]து அட்டக்கடவ[ர்*]கனாதமையி-லும் இப்பரிசு முத-
- 4 லாக்கி இத்தெவருடைய முன்பில் ப[டி]ம[ா]ற்று கெட்டு ஏற சிலத்த[ஞ்*]செ[ய்]து ன்று ஸ்ரிகாயும் ஆ[சா]ய்[வி]ன்ற அநிகாரிகள் சிற்றிங்கண் உடையான் கொயிலில்மயிலை ஆன பராதகமுலெந்தவெனான் [எ]வ திரை[ய்]முர் [தி]ருவிடைமருதில் நகரத்தாகும் இருந்து கிசத[ப்*]-படி படிமாற்று னிலந்த[ம்*] செய்தப[டி] ஆ[ன்]வரக்கு சென[கெ]ல் குத்தல் அரிசி[ய்] சித[நாலை]க்கு திருவமு[த]த[ரி]சி பன்னிருநாழியும் உச்ச[ம்*] பொதை-க்கு திருஅமுதரிசி பதின் அஞ்ஞாழியும் உச்ச[ம்*] பொதைக்கு
- 5 பவி அ யும் [இரா]வைக்கு திருஅமுதரிசி ப[ன்*]னிருநாழியும் இராவை-

¹ No. 214 of 1907.² Read ஸ்ரிகாயும்.³ Read பராதக.⁴ The letter ஸ appears to have been omitted first and inserted later on.⁵ Read குடிநீக்கி கிடத்தமையிலும்.⁶ In the impression we see the sign of i above y which has been subsequently erased.⁷ Read குடிநீக்கிச்சில்லீ.⁸ The syllable ம written above the line in the impression just over the letter யி cannot be explained.⁹ Read கிடத்தமை.¹⁰ ம stands for மூன்று.

- 6 க்கு பதி அரிசி . . யும்¹ அரி[?]யாமத்தக்கு திருஅமுதரிசி எண்ணுழியும் சிங்[னை]-
 7 யார் கணவதியா[ர்க்கு] சிதகாலை[க்கு] திருஅமுதரிசி இருநாழியும் உ[ச்ச]ம் பொதைக்கு
 திருஅமு[தரி]-
 8 சி இருநாழியும் [ஆக] அமுதரிசி ²அம்பத்தமுன்னாழியும்
 அரிசி [தா]-
 9 ணிப்பதக்கு அ[ஞ்நாழியும் தாப்]பரு[ப்*]பு சிசதி நாகாழி உரியும் சின்னையார்கு பரு-
 ப்பு உரியும்
 10 பலகாயம் சி[ச]தி மினகு ஆழாக்கும் கடுகு உழக்கும் கறிஅமுதக்கு காய்க்கறிஅமுத
 ஒன்றும்
 11 புனிக்க[றி]அமுத [து]ன்றும் பொரிக்கறிஅமுத ஒன்றும் சிசதி சர்க்கரைஅமுத கா-
 12 ந்பலவனாயும் வாழைப்பழம் சிசதம் இருபதம் நெய் அமுத சிசதி
 13 நாழி உரியும் தவிரமுத சிசதி எண்ணுழியும் அடைக்கா[ய்*] அமுத சிசதி என்ப-
 14 தும் வெற்றிலை அமுத தெரி முன்று பற்றும் ³ஊற்றமுதம் உப்பமுத[ம்*] இப்-
 15 பரிசு சிவந்த[ம்*] ஆக்கி [இ]து ஊராதித்தவல் இது வநூமெஹாராகெஹ [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year and the 170th day (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (king), the officer Śirīṅganuḍaiyaṅ Kōyilmayilaiāḥas Parāntaka-Mūvēndavēḷāṅ examining in the front hall of the temple of the lord of Tiruvidaimarudil the sacred temple business of the lord of Tiruvidaimarudil heard the terms of the documents (relating) to the *dēvadāna* and *brahmadēya* (village) Tiraimūr which was a *dēvadāna* of the lord of Tiruvidaimarudil, and found out that the *dēvadāna* of Tiraimūr was stated in the documents to be a *kudintkki* village (i.e., one freed from tenancy rights) and that the *dēvadāna-brahmadēya* village of Tiraimūr according to the (above) documents had to measure out two hundred and fifty-six *kalam* of *pañchavāra* paddy. (But) hearing the *padimārru* (customary scale) of expenses of the temple (he) found that for the *padimārru* only one hundred and sixty *kalam* (of paddy) was being measured out. Also (it was asserted) that the *dēvadāna* (village) Tiraimūr of 20 *vēli* was not a *kudintkki* and that only eight hundred *kalam* (of paddy) were being measured. He then asked the (original) document which made Tiraimūr into a *dēvadāna* (village) to be produced (before him), heard it (and found) in this document that (the village) was stated to be *kudintkki* (i.e., freed from tenancy rights) and that this land of 20 *vēli*, according to the deed in the 3rd year (of the reign) of this same (king), (was to have measured out) two thousand and eight hundred *kalam* of paddy by the measure (called) *Tiruvidaimarudan* according to the deed of contract (*adai-ōlai*). Since (thus) the assembly of Tiraimūr, the *dēvadāna-brahmadēya* (village) of this god, has been measuring out one hundred and sixty *kalam* only of *pañchavāra* paddy in the past while, according to the document examined, it is found that two hundred and fifty-six *kalam* of paddy have to be measured out (under this head), the thus (accumulated balance)⁴ was converted into a capital and after hearing the existing scale of expenses in presence of this god, it was ordered that a higher scale of expenses (may be adopted).

¹ The gap might have contained the syllables நாயி.

² Read ஐம்பத்த.

³ Read திற்றமுத which probably refers to the lime used in chewing betel-leaf.

⁴ ஆக்கி இது may stand for ஆக்கியது.

⁵ The original text has evidently omitted to mention here the other discrepancy, viz., that of measuring eight hundred *kalam* (as *landlord's share*?) instead of 2,800 according to the *adai-ōlai*. The accumulated balance of this also should have been treated as capital.

(The following) is the list of current daily expenses, drawn up according to the (*increased*) scale, of Tiraimûr and the merchants (*nagarattâr*) of Tiruviḍaimarudil being present, under the orders of the officer Śirringanudaiyāṇ Kōyil Mayilai *alias* Parāntaka-Mūvāṇḍavēlāṇ who scrutinizes the sacred temple business.

(L. 4.) Twelve *nāli* of pounded rice of superior paddy for the sacred rice-offering to the god in the early morning; fifteen *nāli* for the sacred rice-offering at midday; and one *nāli* [of rice] for the *bali* at midday; twelve *nāli* for the sacred rice-offering in the night and [one *nāli*] of rice for the *bali* at night; eight measures for the sacred rice-offering at midnight. To (*the god*) Pillaiyār Gaṇapati, two measures for the sacred rice-offering in the early morning; two measures for the sacred rice-offering at midday; thus in all fifty-three *nāli* for the [sacred] rice-offering and (*one*) *tāni*, (*one*) *padakku* and five *nāli* of rice four *nāli* and one *uri* daily of good *dhall* and one *uri* of *dhall* for Pillaiyār. The sundry spices (*required*) every day (*were*): (*one*) *ālakku* of pepper and (*one*) *ulakku* of mustard; the daily vegetable-offering¹ (*consisted of*) one *kāykkari-amudu*, one *puṇṇari-amudu* and (*one*) *porikkari-amudu*; four and a half *palam* of sugar-offering daily; twenty plantain fruits every day; (*one*) *nāli* and (*one*) *uri* of ghee offering daily; eight *nāli* of curd offering daily; a daily offering of eighty areca-nuts; three *parru* of choice betel-leaf offering; chunam- (*nirru*) offering; and salt-offering. This is how the scale of expenses was drawn up. May this be under the protection of all *Māhēśvaras* as long as the moon and the sun (*endure*)!

No. 204.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
NAGESVARASVĀMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This is dated in the 5th year of Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king and records a gift of gold by a female-servant of the palace, who was living in the quarter of Tanjāvûr called Palaiya-vēlam, for feeding a *śivayōgin* in the temple of Tirukkīl-kōṭṭam in Tirukkudamūkkil. The names Tirukkudamūkkil and Tirukkīl-kōṭṭam occur in the *Dēvāram* and refer respectively to Kumbakōṇam and the Nāgēśvara temple. *Śivayōgin* is a technical term and is explained in a recent commentary on the *Kriyākramadyōtika* as the name of a Śaiva worshipper who “at the approach of death bathes his body in ashes, utters certain Śaiva *mantras* and worships the *liṅga* on his chest.”

TEXT.³

- 1 ஸ்ரீ பதி [||*] பரண்பயன்மல்கொண்ட [க]-
- 2 ரப்பரகெவரிவ தற்கு [பா*] ன்மெடு ஆவது வடகரைப்-
- 3 பாம்பூர் குட்டுத் தெவதரகம் திருக்கடமுக்கில் திருக்கி-
- 4 [ழ]க்கொட்டத்த வாரணாஜிகொயிலில் உத்-
- 5 தமாத்ரக ஒரு கயம் உண்பதாக தஞ்சாவூர் க-
- 6 தந்தது தஞ்சாவூர் (பழய) பழையவெனத்-
- 7 து பெண்டாட்டி பெயன் திரிபுவன்-
- 8 கந்தரி வெய்த்த பொன் அயிடு [ப]கக்கும்*
- 9 விற்றதற்குத்த சிலமாவது முலபருடைப்
- 10 பெருமக்கனோம் காங்கள் அவிசெக்கடி-

¹ See *Epigraphia Indica*, Vol. IX, page 92.

² No. 225 of 1911.

³ The *virāṇa* or *puṇṇi* is marked on some of the letters in this inscription.

⁴ The letters ப் are written as a group.

⁵ Read திருக்குட.

⁶ The word பா perhaps stands for பசும்பொன் which means fine gold of greenish yellow.

- 11 ன்¹ பெற்று இப்பெருமானுக்கு வித்துக்குத்-
 12 த மெல்காவிரி நிலம் இவனுக்கு வித்துக்கு[டு*]-
 13 த இ[வ்*]வதுமா செய்துக் கிழப்பால்[டு*]வீலை
 14 காட்டுச்ச[ள்*] விளக்குக்கு வைத்த நிலத்துக்கு மெ-
 15 ன்²க்கும் இப்பெருமாள் நிலத்துக்கெய் வடக்கு-
 16 ம் இப்பெருமானிலத்துக்கெ கிழக்கும் எரி[வி*]-
 17 ல் எல்லாவரம்புக்குத் தெற்கும் ஆக இவ்வா-
 18 துமாச்செயால் ஒரு சிலையொழிக்கு ஓக்கறி-
 19 யும் ஒரு சிடி நெய்யும் வாழைப்பழமும் ச-
 20 ம்³க[சு*]யுமிட்ட தயிருமட்டி [சு]சுசுசுசுவந்
 21 உண்பதாக -

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (king), Pērayaṇ Tribhuvanaśundarī, a palace-woman (*peṇḍāṭṭi*) (living) in the (quarter called) Palaiya-vēlam at Tañjāvūr in Tañjāvūr-kūṭṭam, deposited 85 (pieces) of superfine gold for feeding (a *śivayōgin*) with one plate of sumptuous meal in the temple of the great lord of Tirukkiḷ-kōṭṭam at Tirukkudamūkkil, a *dēvadāna* (village) in Vaḍagarai Pāmbūr-nāḍu.

(L. 8.) For this (gold), we, the big men of the *mūlaparudai* (assembly), sold to this lady the land in Mēlkāviri which we had acquired as *abhishēkadakshinā* and had (already) sold to this god.

(L. 13.) This six *mā* of cultivable land whose eastern boundary was to the west of the land granted for a lamp by Kāḍaṇ Āchchan, to the north of the land of this same god, to the east of the land of this same god and to the south of the demarcation ridge in the tank,—this six *mā* of cultivable land thus (marked out) shall be utilised for feeding, till the moon and the sun (endure), one *Śivayōgin* with five vegetables, one *pidi* of ghee, plantain fruits, and curds sweetened with sugar.

No. 205.—THE TIRUVALANGADU COPPER-PLATES OF THE SIXTH YEAR OF RAJENDRA-CHOLA I.

The subjoined set of copper-plates discovered so early as September 1905, has been fully described in the Director-General's *Archæological Survey Report* for 1903-04, pp. 233-5. Its contents are discussed in the *Madras Epigraphical Report* for 1916, Part II, paragraphs 11 to 20. The plates and the massive seal¹ on which they are hung weigh 8 maunds, 2 visses and 20 palams and are thus nearly three times as heavy as the Paithān record of A.D. 1272 pronounced by Dr. Fleet to be an epigraphic curiosity in respect of its weight.² The Tiruvālaṅgāḍu plates consist of thirty-one copper-sheets; whereas the so-called larger Leyden plates of the same dynasty already published³ contain only twenty-one. The former supply also more information about the early Chōḷa kings than the latter. An earlier set of Chōḷa copper-plates issued by king Uttama-Chōḷa Maḍhurāntaka, the grand-uncle of Rājēndra-Chōḷa I., has been published above.⁴ A set of still earlier copper-plates was recently discovered by Mr. T. A. Gopinatha Rao at Anbil. They belong to the time of Sundara-Chōḷa Parāntaka II., the father of Rājārāja I., and are being edited by him in the *Epigraphia Indica*.

¹ Read *சு. கி. கி.*

² See back of the accompanying plate XIX, bottom.

³ *Imperial Gazetteer of India* (The Indian Empire), Vol. II, p. 33.

⁴ *Archæological Survey of Southern India*, Vol. IV, pp. 204 ff.

⁵ Pp. 264 ff.

The Sanskrit and Tamil portions of the Tiruvālaṅgādu grant were written at different periods, as has been already pointed out by Mr. Venkayya,—the latter at the time to which the inscription refers itself and the former about at least a decade later. A detached inscription written in continuation of the Sanskrit portion on sheet Xa and continued on Xb, is stated by Mr. Venkayya to be a later addition.¹ It registers a grant made to the shrine of the goddess at Tiruvālaṅgādu, perhaps contemporaneously with the grant of Palaiyaṇṭūr to the temple of Mahādēva (Śiva) of that place, but put into writing *long* after. The characters of the detached record are paleographically at least one or even two centuries later than the characters of the Palaiyaṇṭūr grant and it is difficult to explain why a gift made to the shrine of the goddess in the 6th year of Rājendra-Chōla I. must have been kept without being reduced to writing for such a long period. In this connexion it deserves to be noted that separate shrines of goddesses in Śiva temples are, generally, of much later origin than the original Śiva temples themselves and that in the stone inscriptions registered on the walls of the Tiruvālaṅgādu temple the shrine of the goddess is referred to for the first time only in a record of the 10th year of Tribhuvana-chakravartin Rājādhirāja II., i.e., in A.D. 1173—clearly 155 years after the date of the subjoined copper-plate grant.

The tradition of the place Tiruvālaṅgādu intimately connects it with Ammai or Kāraikkāl-Ammāi, a great devotee of Śiva who, under the orders of that god, put on a dreary emaciated appearance and worshipped his dancing form at Tiruvālaṅgādu. The name Ammai-Nāchchiyār which occurs in the detached inscription on plate XVI as a name of the goddess of the temple does not so appear in the stone records of Tiruvālaṅgādu. No. 459 of the *Madras Epigraphical Collection* for 1905 calls her Periya-Nāchchiyār; in another record her name occurs as Vandārkulal Nāchchiyār (No. 497 of 1905), which is still current in its Sanskrit form Bhramarālakāmbā. The god himself is named Ammaiappa in v. 129. He was perhaps so named on account of his being kind as a father to his devotee Ammai or Kāraikkāl-Ammāi. Both the names Palaiyaṇṭūr (or Palanai) and Tiruvālaṅgādu occur in the *Dēvāram* hymns. In the hymn sung by Sundaramūrti-Nāyaṇār the goddess is referred to as Vandārkulali-Umaināgai and the god himself as Palaiyaṇṭūr-Ammā. It is not impossible that in the names Ammaiappa and Ammai-Nāchchiyār, Ammā is synonymous with the god of Tiruvālaṅgādu. The story of Kāraikkāl-Ammāi is not referred to in the *Dēvāram* so called. But the eleventh *Tirumūṟai* of the sacred collection which describes the god at Tiruvālaṅgādu was the composition of Kāraikkāl-Ammāi herself and the place of honour is given to it as
முத்தத்திருப்புகழம்.

The *prastāvi* of the Chōla family conveyed by the Sanskrit portion of the grant (vv. 1 to 137) consists of 271 lines and is mostly Puranic.² In verse 4 are introduced the Sun and Manu, the latter of whom was produced from the Sun by concentration of mind. His son was Ikshvāku (v. 5); his son Vikukshi (v. 6); his son Purañjaya (v. 7) surnamed Kakutstha (v. 8); his son Kakshivat (v. 9) and his son Aryaman

¹ The accompanying facsimile Plates XIII to XVI (part of Xa) completely illustrate the Sanskrit portions. The detached Tamil inscription of the later period is illustrated on plate XVI (part of Xa and Xb). The rest of the plates illustrate the Tamil record. Copper sheets VIIb to XVIIb which contain only the description of the boundary line are not illustrated.

² See footnotes on the translation.

(v. 10). In this family was born Analapratāpa (v. 11); in his family was born Vēna; and his son born from the right arm was Prithu (vv. 12 and 13). In his family was born Dhundhumāra, so called on account of his having killed the demon Dhundhu (v. 14). In (his) family was born Yuvanaśva (v. 15); his son was Māndhātṛi who ruled the earth as far as the Lōkâlōka mountain (v. 16); his son was Muchukunda who, by killing the demon Kālayavana, pleased the god Mukunda, *i.e.*, Viṣṇu (v. 17). In (his) family was born king Valābha¹ who founded the city of Valabhī (v. 18); his son was Prithulāksha who set the mountain Mandara whirling in the ocean for securing nectar (v. 19); his son was Pārthiva-chūdāmaṇi (v. 20). In (his) family was born Dīrghabāhu (v. 21) and then came Chandrajit² (v. 22); his son was Sāṅkṛiti who became the emperor at the close of the Kṛita age (v. 23). In that family was born Pañchapa (v. 24)³; in his family was born Satyavrata who conquered Kāśirāja, the king of Vāraṇāsi (*i.e.*, Benares) (v. 25) and acquired the title Rudrajit (v. 26) by conquering Rudra in battle. In that family was born Śibi; an ornament of his family was king Marutta⁴ who was an immediate predecessor of the Pāṇḍavas (vv. 27 and 28). In his family was born Dushyanta; his son was Bharata and his son was Chōḷa after whose name the Solar race on this earth became known as Chōḷa (v. 29) and who ruled the Chōḷa country which was abundantly rich (v. 30). Chōḷavarman's son was Rājakēsarivarman and Rājakēsarīn's son was Parakēsarīn (vv. 30 and 31). These two names were used as titles alternately by the Chōḷa kings in the order of their coronation (v. 32). Parakēsarīn's son was Chitraratha; his son was Chitrāśva and his son, Chitrādhanvan (v. 33). It is stated that this last king Chitrādhanvan brought into his dominions the river Kavērakanyakā, *i.e.*, Kāvēri, just as Bhagīratha brought into the earth Gaṅgā, the river of the gods (v. 35). In that family was born Suraguru entitled Mrityujit (v. 36). In his family was born Chitraratha who bore the title Vyāghrakētu after his banner on which was the figure of a tiger. He also bore as an ornament on his head the flowers of the *dhātaki* (v. 37).⁵ His son was Narēndrapati who became king at the end of the Trētā age. His son was king Vasu entitled Upariṣhara on account of his having received a celestial car from Indra by which he moved about in all directions (v. 39). In his family was born Viśvajit at the close of the Dvāpara age (v. 40). Thus verses 4 to 40 supply names of kings who ruled in the Kṛita, Trētā and the Dvāpara ages and as such can hardly be of any interest to the student of history, excepting perhaps the euponymous name Chōḷa and the titles Rājakēsarivarman and Parakēsarīn of the Trētā age.

¹ This name is perhaps to be taken as the origin of the Tamil word *Valavan* which in Tamil literature generally is synonymous with Chōḷa. It is not impossible that *vice versa* Valābha is a Sanskritised form of the Tamil *Valavan*. If the latter is true, his founding the town of Valabhī in Saurāshṭra must have been purely an invention of the poet's imagination. In v. 106 below, Rājendra-Chōḷa is called the ornament of the Valābha race. But it must be remembered that Tamil literary tradition strongly supports the advent of the early Tamil kings in Northern India,—a Chēra king named Imayavaramban being even supposed to have carried arms into that country.

² The account given does not specify the exact relationship of Chandrajit to Dīrghabāhu. The name Chandrajit perhaps suggests the racial enmity which the kings of the Solar race entertained towards those of the Lunar.

³ *I.e.*, the protector of the five (kings). The Pāṇḍyas are generally known as Pañchavar and are traditionally connected with the five Pāṇḍava brothers of the *Mahābhārata*.

The story of Marutta is related in the *Mahābhārata* and agrees with what is stated of him in the inscription.

⁵ Tamil literature refers to the tiger-banner and the string of *dhāt* flowers (*Tomentosa*) which were emblematic of Chōḷa royalty.

Coming to the rulers of the Kali age, the first king mentioned is Perunatkili who was born in this same family and was highly learned (v. 41). In his race was born Kalikāla who renovated the town of Kāñchi with gold and established his fame by constructing flood-embankments for the river Kāvêri. The poet explains the name Kalikāla as 'the god of Death (*Kāla*)' either to the *Kali* age or to the elephants (*kari*) of his enemies (v. 42). Evidently here, the tradition recorded in Tamil literature that the name Karikāla 'the burnt-leg' was derived from an accident which happened to the king while yet he was a boy, was either not known or was purposely ignored by theologist. In that family was born Kôchcheṅgannāṇ whose former birth as a spider and deep devotion to Śiva are described in verse 43. The story of Kôchcheṅgannāṇ is found in the *Periyapurāṇam* under the name Kôchcheṅgaṭchôla-Nāyaṇār. He is there stated to have been the son of Śubhadêva and Kamalâvatî and to have constructed many Śiva temples in the Chôla country. The classic Tamil poem *Kalavali*, which is devoted to the history of his life, describes his defeat of the Chêra king at Kaḷumalam. In the family of Kôchcheṅgannāṇ was born Vijayālaya who took possession of Tañchâpurî (i.e., Tanjore) and there consecrated the goddess Niṣumbhasûdani (vv. 44-46). With Vijayālaya commences a regular genealogy of the Chôlas whose capital was Tanjore. The earlier Chôlas of literature whose traditional capital was Uṛaiyûr and who preceded Vijayālaya must have been in a decadent condition serving in some subordinate capacity under the powerful Pallavas. A Telugu branch of them ruling perhaps independently over a small tract of country in the Cuddapah district called *Chuliye*, is referred to by Hiuen Tsiang. Vijayālaya 'the abode of Victory' must have revived the fallen Chôla line and taken Tanjore either directly from the Pallavas or from their feudatories who were then occupying that part of the country.¹ His son Âdityavarman conquered the Pallava king Aparâjita in battle and took possession of his country (vv. 47-49). This was the Tondaimaṇḍalam which Âditya is known to have subdued.² His son Parântaka was a devotee of Śiva. He drove the Pândya king into the sea and carried his conquests even into Simhala (Ceylon) (vv. 50-52). This explains the titles Madirai-konḍa and Maduraiyum-Îlamum-konḍa often found added to the name of Parântaka in inscriptions. This Parântaka is further stated to have built the golden hall called *dabhrasabhâ* (at Chidambaram) and thereby excelled Kubêra, the friend of Śiva (v. 53). The larger Leyden plates, on the other hand, state that he only covered it with gold. His son Râjâditya defeated king Kṛishṇarâja in battle and went to heaven (v. 54). The reference here is evidently to the battle of Takkôlam³ in which the Râshtrakûṭa king Kṛishṇa III. and his Ganga feudatory Bâtuga jointly defeated and killed Râjâditya who was fighting from the back of an elephant as stated in the Leyden grant. The summary way in which Râjâditya has been disposed of by the author of the Tiruvālaṅgadu plates shows that probably he did not succeed to the throne, although the Leyden plates explicitly state that after the death of Parântaka, Râjâditya "ruled" the kingdom.⁴ Râjâditya's brother, Gaṇḍarâditya next became king (v. 54). The Leyden plates say of him that he produced a son called Madhurântaka and founded a town after his

¹ *Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 136, and Mr. K. V. Subrahmanya Aiyar's *Historical Sketches*, pp. 207 ff.

² See No. 89 above, and *Madras Epigraphical Report* for 1906, Part II, paragraph 10.

³ The battle of Takkôlam is referred to in the Âtakûr inscription; see *Epigraphia Indica*, Vol. VI, p. 50 f.

⁴ The question of Râjâditya's succession will be discussed in detail in the general introduction to Vol. II.

own name on the northern bank of the river Kāvēri.¹ The next king mentioned is Arindama (v. 55) whose exact relationship to Gaṇḍarāditya is not specified. But it is known from the Leyden plates and from other inscriptions that Arindama (Ariñjaya, Ariñjiga or Arikulakēsari) was the third son of Parāntaka. His rule was evidently neither famous nor long. From the Mēlpāḍi inscription published at page 26f of this volume, we learn that Rājārāja I. erected the Śiva temple called Ariñjīśvara (the modern Chōlēśvara) as a *pallippadai* (tomb-shrine) to his grandfather Ariñjaya who was also known as Āṟṟūr-tuñjinadēva. Āṟṟūr where Ariñjaya appears to have died must be distinct from Tonḍaimāṇ-Āṟṟūr where Āditya I. is stated to have died (*Madras Epigraphical Report* for 1907, page 71, paragraphs 29 and 30). Then came Sundara-Chōla or Sundara-Chōla Parāntaka (II.) who was very famous. Five verses (56 to 60) are devoted to his praise. Of Sundara-Chōla the Leyden plates state that at a place called Chēvēra he fought a great battle and caused rivers of blood to flow. This Sundara-Chōla's son was Aruṇmolivarman (vv. 61-63). After the death of Sundara-Chōla (v. 64) his wife Vāṇavaṇ-Mahādēvi is stated to have abandoned her people and followed her husband to heaven (vv. 65 and 66). His son Āditya next ruled the earth, killed the Pāṇḍya king in battle and placed his head high up as a pillar of victory in his capital (vv. 67 and 68). This Pāṇḍya king is stated in the Leyden plates to be Vīra-Pāṇḍya. We also learn from the same plates that Āditya II. had the other name Karikāla. Immediately after the death of Āditya, Aruṇmolivarman (called Rājārāja in the Leyden grant) was requested by his subjects to succeed to the throne but he desired it not while his paternal uncle still coveted his dominions (v. 69). This statement which indicates a probable dispute about the succession to the throne immediately after Āditya-Karikāla (II.) is not referred to in the Leyden plates. These latter state that Madhurāntaka, the son of Gaṇḍarāditya, succeeded straightway after the death of Āditya. Perhaps we have to give credence to the information furnished in the Tiruvālaṅgāḍu plates and accept that while by right the succession was Rājārāja's, he voluntarily permitted his uncle Madhurāntaka to rule the kingdom, on the understanding that he would himself be chosen for the office of the heir-apparent (v. 70). Madhurāntaka ruled the kingdom virtuously as a pious devotee of Śiva (v. 71). After Madhurāntaka, Aruṇmolivarman was installed in the administration of the kingdom amidst the rejoicings of his people (v. 72). His *digvijaya* or the conquest of the quarters and the *tulābhāra*, i.e., 'weighing oneself against gold' are mentioned in verses 74 and 76. The conquest of the quarters began with the south (v. 76). Rājārāja conquered first the Pāṇḍya (king) Amara bhujāṅga while his commandant (*dandanātha*) captured the impregnable fortress of Viḷinda whose moat was the sea (vv. 78 and 79). The latter officer also crossed the ocean by ships and destroyed the lord of Lankā (Ceylon) (v. 80). Aruṇmolivarman's ocean-like army next defeated Satyāśrya who fled away to avoid misery. "Being produced of Taila (oil) this (*slipping away*) was but natural in him" (v. 81) says the poet, thereby indicating that Satyāśrya who was defeated by Rājārāja was the son of Taila II. He also killed the faultless Āndhra king Bhīma for the mere reason that the latter had killed by a powerful club a certain Rājārāja, his namesake, who was an expert in war (v. 82). This statement makes it clear that Rājārāja unnecessarily interfered in the politics of the Āndhra country, by killing a king called Bhīma. This Bhīma and the Rājārāja killed by him have

¹ This village has been identified with the modern Kaṇḍarādittam in the Uḍaiyārpālaiyam taluk of the Trichinopoly district; see above, Vol. II, p. 374.

not been identified. Rājarāja next conquered the [Kēraḷa] country which was the creation of Rāma (i.e., Paraśurāma) and also subdued in battle successively the Gaṅga, Kalinga, Vaṅga, Magadha, Āraṭṭa, Odda, Saurāshṭraka, Chāḷukya, and other kings (v. 81). This list of Rājarāja's conquests, though by no means impossible, is yet exaggerated when it includes names like those of Magadha and Saurāshṭraka. According to the Leyden plates Rājarāja I. was known by the title Rājāśraya. Rājarāja's son was Madhurāntaka (v. 85) who backed up by a powerful army turned his attention to the conquest of the quarters (*digvijaya*) (v. 89). This king called Uttama-Chōḷa (II.) started to the south as usual with a desire to conquer the Pāṇḍya king (v. 90). The commander of his forces (*dandadīha*) so struck the Pāṇḍya that the latter ran away from the land of Agastya and sought refuge in the Malaya hill (v. 91). After taking possession of many a pure lustrous pearl of the Pāṇḍya king (v. 92), Madhurāntaka placed there his own son Chōḷa-Pāṇḍya for the protection of the Pāṇḍya country and started westward (v. 93). For the first time in its history, Kēraḷa, which was impregnable and unconquered, was entirely annihilated (vv. 94 to 97). The king after this returned to his capital and started afresh for the conquest of the north (v. 98), having again appointed his son Chōḷa-Pāṇḍya¹ to protect the western country (v. 99). Rājendra-Chōḷa entered Kāñchi (i.e., Conjeeveram) in his march against Jayasimha of the Taila family, the lord of the Chāḷukyas² (vv. 99-100). He thoroughly routed him and his forces, thereby causing the ladies of the Raṭṭa kingdom to shed tears³ (vv. 101-107). Rājendra-Chōḷa returned again to his capital (v. 108). With the idea of bringing the river Gaṅgā into his own country through the strength of his arm he ordered his commander⁴ to subdue the kings occupying the banks of that river (vv. 109-110). From v. 113 it is inferred that Rājendra-Chōḷa also held the title Vikrama-Chōḷa. The first king conquered was Indraratha of the Lunar race (v. 114); next, Raṇaśūra was robbed of his prosperity and then Dharmapāla. The commander of the Chōḷa army reached the Gaṅgā and got the most sacred water of that river carried to his master Madhurāntaka (vv. 116-117). Meantime Rājendra-Chōḷa himself reached the river Gōdāvari to meet his able General who had just brought the water of the Ganges, after having defeated Mahipāla on the way (vv. 118-119). Here, Rājendra-Chōḷa is stated to have killed the wicked king of Odda and to have accepted as tribute from the surviving claimant, many rutting elephants⁵ (v. 120). His next campaign was against Kaṭāha (v. 123). He then

¹ Rājarāja's conquests as described above also commenced with his march to the south against the Pāṇḍya king.

² Chōḷa-Pāṇḍya being only a title, it is difficult to understand if Rājendra-Chōḷa Madhurāntaka appointed one and the same son for the protection of both the Pāṇḍya and the Kēraḷa countries or appointed two different sons.

³ Jayasimha is also called the king of the Raṭṭas since he was ruling the Raṭṭapādi, 7½-lakh province.

⁴ The Hottūr inscription of A.D. 1007-08 refers to the big Chōḷa army and its depredatory note.

⁵ An inscription (No. 333 of 1917) recently copied at Enpāyiram in the South Arcot district (*vide Madras Epigraphical Report* for 1918, p. 145f) states that Rājendra-Chōḷa assumed the title Gaṅgaikonda-Chōḷa after defeating the kings of the north and receiving, (from them) the waters of the Ganges with all the pomp of a conqueror. This is not by itself enough to suggest that Rājendra-Chōḷa personally conducted the northern campaign as suggested in the report.

⁶ The Mahēndragiri Tamil inscription, which bears the Chōḷa insignia of the tiger and the two fish and records the defeat of the Kulūta chief Vimalāditya by a General of Rājendra-Chōḷa I., must be referred to this campaign of the king. Kulūta was mentioned as a country in the North-Eastern division of India according to the topographical list of the *Bṛhatsamhitā* (*Indian Antiquary*, Vol. XXII, p. 182).

constructed in his capital the tank called Chôlagangam which was composed of the waters of the Gaṅgā river, and established it there as a memorial pillar of his victory (v. 124). These conquests of Rājendra-Chôla are mostly recorded in the historical introductions to his Tamil inscriptions dated from and after the 13th year of his reign.¹ It may here be noted that the Tamil introduction given in lines 131 to 142 below is naturally the shorter one, since it belongs to the 6th year of the king's reign; and since it does not include a list of all the conquests mentioned above, it has been suggested that the Sanskrit portion of the grant which includes the conquests of the later years must be a subsequent addition.

Being encamped at Mudigondaśôlapuram, king Madhurântaka deputed his minister Jananâtha, the son of Râma, in the 6th year of his reign, to grant the village of Palaiyûra to the temple of Śiva [at Tiruvâlaṅgâdu] (v. 125). This Jananâtha is stated to have been a minister of Madhurântaka and a crest jewel of the Châlukyas (v. 127). The village Purânagrâma, (*i.e.*, Palaiyûra quoted above), which was granted to the god Śiva named Ammaiyappa, was the ornament of the province of Jayaṅgonda-Chôla-maṇḍalam and was situated in the district Pâschâtyagiri² (vv. 128-129). It was also called Tiruvâlaṅgâdu and was bounded on three sides by Simhaḷântaka-chaturvêdimangalam and on the fourth by Nityavinôḍa-chaturvêdimangalam (vv. 130-131). The *śrīmukha* or the royal order conveying the grant was written by Uttamaśôla-Tamiladaraiyan. Tirukkâlatti Pichchan made the request (*viññapti*) on behalf of the temple and Araneri, son of Mâyâna, a native of Maṅgalavâyil and of the fourth caste, did the business of taking round the female elephant (*kariṇṭbhramāna*), *etc.*, under orders of Jananâtha (vv. 132-135). The learned poet Nârâyana, son of Śaṅkara and a devotee of Vishnu, composed the grant (v. 136). Tirukkâlatti Pichchan and Araneri, sons of Mâyâna, do not appear in the Tamil portion of the grant described below. Jananâtha of the Sanskrit portion is identical with Narâkkan Mârâyan Jananâthan *alias* Rājendraśôla-Brahmâdhirâjan who together with three other officers of the king issued the order to execute the grant of Palaiyanûr to the Śiva temple of Tiruvâlaṅgâdu. Uttamaśôla-Tamiladaraiyan is identical with Nârâyana-karrai *alias* Uttamaśôla-Tamiladaraiyan mentioned in l. 276 of the Tamil portion.

The Tamil portion of the grant consists of 524 lines engraved on twenty-one copper-plates. The first 145 lines are actually taken up by the order issued under the authority of the king by his ministers and other officers. The next 281 lines contain a detailed description of the boundary line. The last 98 lines state the conditions and privileges with which the village was granted as a *dêvadâna* to the temple and supply the names of the artisans who engraved the grant. The order was addressed to the headmen of the districts, the headmen of the *brahmadya* villages and the residents (*ûrâr*) of the *dêvadâna*, *pallichchanda*, *kaṇimurruttu*, *vettippêru* and *ara-chchâlabbôgam* villages in Mēṇmalai-Palaiyanûr-nâdu, a subdivision of Jayaṅgondaśôla-maṇḍalam. This classification seems apparently to distinguish the revenue villages of the State from those granted to Brâhmanas, temples, Jaina shrines, Jaina teachers, and service-*inams* and charitable feeding houses. The king being seated in his private room on the upper storey of his palace at Mudigondaśôlapuram

¹ See *s.g.*, *Epigraphia Indica*, Vol. XI, pp. 230-231.

² *Id.*, the Tamil Mēṇmalai or Mēlmalai.

ordered that Palaiyaṇḍr in Mēṇmalai Palaiyaṇḍr-nāḍu which originally was a *brahmadēya* of the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam in Nāḍuvīṇmalai Perumāṇḍr-nāḍu should from the 6th year and the 88th day of his reign, cease to be a *brahmadēya* and be included under *vellān-vagai* villages. He also ordered that in consequence the tax 598 *kaḷaṅḷu* and one *kuṇṇi* of gold which it was paying with Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam must now be reduced but that unlike other *vellān-vagai* villages, it must be made to pay as of old¹ the permanent tax (in kind) of 3238 *kalam* 7 *kuṇṇi* and 5 *nāḷi* of paddy together with 193 *kaḷaṅḷu*, 1 *maṇḍādi* and 1 *mā* of gold, including *paḷḷi* and be given over as a *dēvadāna* to the temple of Mahādēva at Tiruvālaṅgāḍu.

Two executive (செருமராசாயம்) officers of the king and two arbitrating (செலிஞ்சும்) officers passed the order that the royal writ may be entered in the account books just as it had been signed and issued by the four secretaries (Ōlai-nāyakam) on the strength of a letter received from the officer who wrote the orders of the king, evidently under his direct dictation. This order was further supported by the approval and signature of three chief executive officers. Accordingly on the 90th day of the same year, two officers of the department of taxes (புரவுவரிதிணைக்கணம்), and the officers called வரிப்பொத்தகம், முகவெட்டி, வரிப்பொத்தக-கணக்கு, வரிபிழிடு, பட்டுடாலை and கீழ்முகவெட்டி being present, the necessary entries were made in the registers.

Two other officers and a third, perhaps a non-official, were also appointed to superintend the ceremony of going round the granted village and its hamlets accompanied by a female elephant (பிடிஞ்ஞந்து படாசை கடக்கிறது or in Sanskrit *karintbhramana*). In lines 128-145, we are told that the residents of the district who had also received a royal order to co-operate with the above said officers in walking round the hamlets accompanied by the female elephant, in planting boundary stones and milk-bush and in drawing up the gift deed, met together, went in advance to receive the royal order (திருமுகம்) placed it on their heads and making due obeisance to it, walked round the hamlets of Palaiyaṇḍr. A short eulogy of the king in Tamil is here inserted in lines 131 to 142. The king is stated to have conquered with his great war-like army Idaittuṅṅai-nāḍu, Vanavāsi of extensive forests, Kolippākkai and Maṇṇaikkadakkam, to have captured the crowns of the king and queen of Ūḷam (Ceylon), the beautiful crown and other jewels which the Pāṇḍya king had deposited with the king of Ūḷam (Ceylon), the whole island of Ūḷamaṇḍalam, the crown and the garland of the Kēraḷa king and many 'ancient islands' in the sea. Idaittuṅṅai-nāḍu which was for a long time identified with the country comprising the small taluk of Yedatore in Mysore, has now been satisfactorily proved by Dr. Fleet to be the Raichūr doab.² Kolippākkai has been identified by Mr. Lewis Rice with Kulpak in the Nizam's Dominions.³ It is not unlikely also that Maṇṇaikkadakkam grouped with the two above names, may have to be identified with Mānyakhēṭa (Māḷkhēḍ) in the Nizam's Dominions though hitherto it has been taken to be Manne in the Mysore State. Rājendra-Chōḷa's seizure of the crowns of the Pāṇḍya, Ceylon and Kēraḷa kings must have earned for him the title Muḍigonda Chōḷa which title he appears to have commemorated by founding the town called Muḍigondachōḷapuram.⁴

¹ Perhaps before it had become a *brahmadēya* of the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam.

² *Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 296.

³ *Indian Antiquary*, Vol. XLIV, p. 213 f.

⁴ *Muḍigondachōḷa* was the name of one of the halls in the royal palace at Gaṅgaikondachōḷapuram; see above, Vol. II, p. 109.

The circumambulation of the village by the officers and the district people, accompanied by the female elephant is detailed in the point-to-point description of the boundary line, which commences with l. 145. The eastern boundary touched the villages, Perumūr,¹ Kūlapādi, Nāraipādi, Maṅgalam and Manaiyil, all of which are stated to have been hamlets of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam.² The southern boundary similarly touched the villages Maṇṇālaiyamāṅgalam and Tolugūr which were also hamlets of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam and Kāṭṭukkumundūr which was a hamlet of Nittavinōda-chaturvēdimāṅgalam.³ Incidentally in the description of this boundary line, reference is made to the high road leading from Tirup-pāśūr to Mērpādi *alias* Rājāśrayapuram which is of much interest, if by high-road (பெருகாடு) is meant, as at present, a broad and metalled avenue road used by men and wheeled traffic. The western boundary touched the villages of Kirainallūr, Śakkaranallūr,⁴ Kāraippākkam, Midugūr⁵—all hamlets of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam and Āṇaippākkam and Mullaivāyil, hamlets of Nittavinōdachaturvēdimāṅgalam. The northern boundary touched the villages of Uppūr, Gaṅgaṇērippaṭṭu, Pōlipākkam⁶ and Kayaṇpākkam which were also hamlets of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam.

The inscription closes with a list of privileges (*parihāra*) which, being a royal prerogative, were transferred from the king to the temple of Tiruvālaṅgādu, on the village Palaiyaṇūr being converted into a *dēvadāna*. The list consisted of several fees, taxes and tolls such as *nādāṭchi*, *ārāṭchi*, *vaṭṭiṇāṭi*, *pidānāli*, *vannāra-pārai*, *kannālakkānam*, *kusakkānam*, *idaippāṭṭam*, *tari-irai*, *taragu* (or *taragu-pāṭṭam*), *tattār-pāṭṭam*, *maṇṇu-pādu*, *māvirai*, *iṭyeri*, *viṇṇiṇṇi*, *vālamāṇṇādi*, *nallāyu*, *nallerudu*, *nāḍukāval*, *ādupōkku*, *ilaikkūlam*, *nṛkkūli*, *ulgu* and *ōḍakkūli*. As I have stated elsewhere it is doubtful if all these terms have to be taken as referring to regular sources of revenue to the State or are to be considered mostly as obligatory services which the king alone could enforce on the people for his personal enjoyment. The list is not exhaustive. The Kāsākudi plates mention under *parihāras* a larger number of items. There also it is stated that the palace resigned them in favour of the donee.⁷ The Leyden plates repeat almost all these terms under *parihāras* but mention *tarippudavai* instead of *tari-irai* and add the new term *āṭṭukkirai*. The Vēlūrpālaiyam and the Tanjandōṭṭam plates published above add the terms *puravu-poṇ*, *tirumukkānam*, *tattukkāyam*, *ṭampūṭchi*, *idaippūṭchi* (perhaps same as *idaippāṭṭam*), *kūlam* (perhaps same as *ilaikkūlam*), *pāraikkānam*⁸ *paṭṭinaṣeri*, *ulaviyakkūli*, *ārettu*, *āṇḍalikkūli*,⁹ *kadaiyadaikkay* and *uppu-kōrchchaigai*. A set of *vyavasthās* (i.e., conditions of grant) were also imposed on the donee. Here again the exact import of these conditions has not been properly understood. Some have taken it to be only permissive rights just like the privileges mentioned above, granted to the donee; but it would look apparently to be different when we see that permission to build houses of bricks, to dig wells, to plant coconut trees in rows, or to plant sweet-scented *verbena*, may not generally have required a license. Still such are the conditions (*vyavasthā*) mentioned

¹ This village is mentioned in Nos. 467 and 477 of the *Madras Epigraphical Collection* for 1905.

² Mentioned in No. 485 of 1905.

³ Mentioned in No. 486 of 1905.

⁴ Mentioned in No. 473 of 1905.

⁵ Perhaps same as Miduvūr which occurs in No. 456 of 1905.

⁶ Mentioned in No. 465 of 1905.

⁷ *Above*, Vol. II, p. 353, l. 131.

⁸ This has been translated as tax on quarries. Possibly this term has to be connected with *raṇḍra-pḍrai* which occurs elsewhere. In this case it might mean only the fee levied on washermen's stones.

⁹ See p. 221, above.

vis., that mansions and large edifices shall be built of burnt bricks; wells and reservoirs shall be dug; coconut trees shall be planted in groves; *maruvu*, *damanagam*, *iruvēli*, *senbagam*, red-lilies, mango, jack, coconut, areca and such other trees shall be put in and planted; large oil-presses shall be set up and that toddy-drawers shall not climb the coconut and palmyra trees within the boundaries of the granted village. One or two other *vyavasthas* regarding the irrigation of lands also deserve to be noted. Usually the distribution of water for irrigation in each village appears to have been fixed by some common understanding. This allotted quantity of water, the grant states, shall be utilised by digging canals. Cultivators to whom the canal is not intended shall not cut open branch channels from it, nor bund up the water, nor raise it by small piccotas, nor bale it out by baskets; and those who have the right shall make the most economical use of the water without wasting it.¹ Canals flowing across other villages to irrigate the lands of this village and *vice versa* shall be permitted to flow over the boundary line and to cast up silt.² Besides, the embankments of tanks shall be allowed to be raised within their limits, so that they may hold the maximum quantity of water.

The grant thus set forth was given effect to by the district people (*nāṭṭom*) of Palaiyaṇṭṭr, an officer of the department of taxes and two others, one of whom according to l. 120 was an executive officer of the king. The same was also done by the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalam, represented by the *Karanattān* of that village; by the villagers (*ārōm*) of Palaiyaṇṭṭr and the assembly of Nittavinōda-chaturvêdimāṅgalam.

The grant was entered in the accounts in the 7th year and the 155th day of the king's reign, there being present on the occasion the officers already mentioned, together with some others. Four Sanskrit verses with which the inscription ends supply the names of the four sculptors of Kāñchīpura who belonged to the Hōvya or Ōvi family, *vis.*, Ārāvamurta (*i.e.*, Tamil Ārāvamudu) his two brothers Rāṅga and Dāmōdara and his son Purushōttama.

There are three dates given in the Tamil portion of the inscription. The first which occurs in line 6 was the eighty-eighth day of the sixth year when perhaps the king orally ordered the release of Palaiyaṇṭṭr from being a *brahmadēya* of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalam, its inclusion as a *vellāṇ-vagai* and a *dēvadāna*, and its permanent settlement. The second date, *vis.*, the ninetieth day of the sixth year which occurs in line 62, was actually the day on which the written order was issued under the signature of the several officers of the king and was perhaps also entered in the books of the issuing office. The third date which occurs in line 517 and is one year and 65 days later than the second date was evidently the date on which the grant was executed and the necessary entries made in the account books of the villages concerned. The long delay in the execution of the king's order must have been due either to the complicated system of administration or to the details of procedure adopted in separating Palaiyaṇṭṭr from Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalam.

¹ The phrase செவ்வீர்ப் பெருமன்றம் செய்யுநதாயும் அன்றைத்தல் பச்சப் பெருமன்றமும் has to be explained in the sense in which the same phrase occurs in a different form at p. 46 of *South-Indian Inscriptions*, Vol. III. Here, வேட்டி corresponds to பெருமன்றம் of our inscription and புத்திரமீடு பச்சிச்செவ்வீர்ப்பெருமன்றமும் to அன்றை அடைத்துப்பச்சப்பெருமன்றமும்.

² மேய்தடைத்தீர்ப்பாய is a phrase which generally occurs in the description of the boundary line of a village when this cuts across a channel, the waste weir of a tank or a stream. Evidently it means that the boundary line which passes through the water is no prohibition for the water from flowing over the line to irrigate other lands. The same is to be understood in the case of the casting up of silt.

2	2	2	2
4	4	4	4
6	6	6	6
8	8	8	8
10	10	10	10
12	12	12	12
14	14	14	14

16	16
18	18
20	20
22	22
24	24
26	26
28	28

[illegible]

44
46
48
50
52
54
56

44
46
48
50
52
54
56

[illegible]

72	72
74	74
76	76
78	78
80	80
82	82
84	84

I.—SANSKRIT TEXT.¹

Plate Ia.

- 1 स्वस्ति श्रीकण्ठकण्ठाभरणभुजगराटमूर्द्धि² मणिक्कयमञ्चे दृष्टा-
- 2 स्त्रीयां सलजा प्रतिकृतिमपरामंगनां शंकमाना [1*] आल्लेवालो-
- 3 लचित्तं कृतचरणनतिप्रार्थनम् वो भवानी दिश्यात् पश्यन्त्यधी-
- 4 रञ्जितपतिमनिशं सेर्प्यमर्द्धेक्षणेन ॥ [1*] वीरश्रीराजहंसीविह[र*]-
- 5 णसरसी विह्वदम्भोजमानुर्दृष्टादृष्टार्थमार्गद्वयपथिकम्-
- 6 हालोकसार्थकनाथः [1*] सर्वक्षत्राधिनाथस्सकलगुण-
- 7 मणिश्रेणिजन्माम्बुराशीर्विश्वक्षेत्रापहारी³ चिरम-
- 8 वतु महीम[ण्ड]लञ्चोळवंशः ॥ [२*] पञ्चाशदेव लिपयः प-
- 9 रिवृत्तसंख्यास्संख्यामतीत्य रविवंशगुणा 'विमान्ति [1*] एतै-
- 10 र्हं कथममूर्⁴ कथयामि मल्लमातस्सरस्वति लिपीरपरा 'विधे-
- 11 याः ॥[३*] आसीत् त्रिलोकीनयनम् विवस्वान् 'सर्वक्षितिक्षांकुरजन्मभूमिः [1*]
- 12 आद्यो नृपाणाम्भुराविरासीदन्वर्त्तनामा मननादमुष्मान्⁵ ॥[४*] इस्वा-
- 13 कुत्समजनि तस्य सूनुरुच्चैर्विचित्रस्तत्रिदशरिपुर्म्महाहवेषु [1*] म-
- 14 मापि स्फुटममले यशःपयोधौ यस्यागादतिमहतीं मुदन्त्री⁶-
- 15 लोकी ॥[५*] सकलजलधिवीचीमेसलालंकृतायाः पतिरवनिबुवत्या-

Plate Ib.

- 16 स्तत्तनूजो विकुक्षिः [1*] नमदखिलनृपेन्द्रजातमौलिप्रभाभिर्विवराचि¹⁰-
- 17 तचरणाञ्जो वीर्यवानाविरासीत् ॥[६*] तस्याजनि प्रथितविक्रमशौर्य-
- 18 राशिर्नाम्ना पुराण्य इति क्षितिपस्तनूजः [1*] यस्याखिलजगदवाप्य य-
- 19 शोविकासश्वेतातपत्रमतिरिक्तमभूदखण्डम् ॥[७*] कृष्णरूपधरस्य हरेरसौ
- 20 ककुदि यत् स्थितवान्निधिरोजसाम् [1*] युधि जपान सुरेतरसैनिकानज-
- 21 नि तेन ¹¹ककुत्स्थसमाह्वयः ॥[८*] तत्पुत्रम् विमलसितानपत्रचन्द्रच्छा-
- 22 ¹²यास्तक्षतितलतापमामनन्ति [1*] कक्षीवत्क्षितिपतिमक्षत-
- 23 प्रभावं गन्धर्वैस्सुरसदनेषु गीतकीर्तिम् ॥[९*] अर्घ्यमा निजभुजा-
- 24 ¹³चलमन्धक्षोभितारजलधेर्द्वेतलक्ष्मीः [1*] तस्य सूनुरजनि-
- 25 दृ विशिष्टस्तूयमानमहिमा जगदीशः ॥[१०*] ¹⁴अजिनिष्ठ चापगुणसृष्टसुजहु-¹⁶
- 26 मजप्रतापदहनस्तरीपुः [1*] अनलप्रताप इति तस्य कुले नृपतिः प्रतीत-
- 27 महिमा जगति ॥[११*] तस्यान्ववायाम्बुधिपूर्णचन्द्रो बभूव वेनः क्षितिपात्र-
- 28 गण्यः [1*] तस्यात्मजः ¹⁵पार्थीवसार्थनाथः प्रथुः प्रथुश्रीरभवजरेन्द्रः ॥[१२*] वेन-
- 29 स्य ¹⁷दक्षिणमुजात्मयीतात्मुनिन्द्रैर्यः प्रादुरास कवची धृतरत्रमौलिः [1*]

Plate IIa.

- 30 सज्यन्धनुः सशरमप्रतिशक्ति विभ्रत् देही पराक्रम इवाकमनाशनायः [1*]

¹ From the originals and from ink-impressions prepared by this office.

² Read 'भुजगरामूर्द्धि'.

³ Read 'जन्माम्बुराशीर्विश्व'.

⁴ Read 'विमान्ति'.

⁵ Read 'कथममूर्कथयामि'.

⁶ Read 'विधेयाः'.

⁷ Read 'सर्वक्षितिक्षा'.

⁸ Read 'दमुष्मात्'.

⁹ Read 'मुदन्त्रि'.

¹⁰ Read 'विचित्र'.

¹¹ Read 'ककुत्स्थ'.

¹² Read 'क्षितितल'.

¹³ Read 'क्षोभितारि'.

¹⁴ Read 'अजनिष्ठ'.

¹⁵ Read 'प्रथु'.

¹⁶ Read 'पार्थिव'.

¹⁷ Read 'भुजान्मयितान्मुनीन्द्रै'.

- 31 अतिबलमसुरनिहत्य धुन्धुं समजनि यो भुवि धुन्धुमारनामा [1*] नरपतिरय-
 32 प्यमुप्य वंशे सिधिमखिलामधिपदगुणैकधाम[1*](ः) ॥[१४*] समजनि युवनाश्व-
 33 स्तत्कुले भूमिपालस्तपसि यशसि सत्ये सद्गुणे चाद्वितीयः [1*] सक-
 34 लभुवनरक्षावप्रमस्य प्रतापं 'समनुत सततोत्थं' सर्व-
 35 लोकस्समन्तात् ॥[१५*] पुत्रस्तस्य प्रथितमहसो माननीयस्य मान्यैर्मा-
 36 न्धाताभूदृतिमतिरतिश्रीसरस्वत्यधीशः [1*] लोकालोकक्षितिभृद-
 37 वधि श्मान्दयाजन्मभूमी रक्षाशक्तिस्स्वयमिव चिरम्मूर्तिमत्यम्बर-
 38 सत् ॥[१६*] 'उन्दामासुरसैन्यरुन्धदिविसत्सेनानिवेशावनव्यापाराहित-
 39 जागरस्सुरपतिभीत्यासनिद्रापः' [1*] तत्सूनुर्मुचुकुन्द इत्यजनि यस्सद्यस्तको-
 40 पोन्मि[प]चक्षुर्द्विभविदग्धकालयवनानन्दमुकुन्दो नृपः ॥[१७*] सायकामिशल-
 41 भीकृतशत्रुर्ध्वश्चकार बलभीमलघुश्रीः [1*] सोप्यभूत्'महितविक्रमराशिस्तत्कु-
 42 ले बलम इत्युदितारुणः ॥[१८*] तस्याविरासीन् पृथुलाक्षनामा सुरासुरौघैर्[भि*]
 43 याच्यमानः [1*] पीयूषसिद्धौ पृथुमन्दराद्रिम पयोनिधौ यो भ्रमया[*]-

Plate IIb.

- 44 चकार ॥[१९*] अभवत् पार्थिवचूडामणिरिति तस्यात्मजः प्रभावनिधिः [1*] पाय्य[*]-
 45 ति यो मुकुन्दे देवानमृतम्ममर्द्धं दैत्यबलम् ॥[२०*] दीर्घबाहुरथ चक्रव[*]-
 46 र्थभूत् तत्कुलाभरणमुत्त[1]माग्रणीः [1*] यत्प्रतापदहनं सताम्भनस्ताप-
 47 'हारिणम्मुशन्ति सुरयः ॥[२१*] गुरुदारहरभिशाकरं सुरविद्वेषिवल्लव दुर्ज-
 48 यम् [1*] जितवानभवत् स चन्द्रजिद्विजयश्रीकुलमन्दिरनृपः ॥[२२*] सांक्रुतिः कृतपुग-
 49 स्य विरामे चक्रवर्त्यभवदस्य तनूजः [1*] यो यशश्शशिमीचिभि-
 50 रुचैरन्वरञ्जयदिळामिति चित्रम् ॥ [२३*] जितपञ्चशरो वपुर्गुणे-
 51 र्द्विजयि' पञ्चप इत्युदीरितः [1*] अधिपञ्च दिवो 'विळम्बयन् सम-
 52 भूत् तत्कुलभूषणनृपः ॥[२४*] सत्यव्रतस्तस्य बभूव वंशे पित्रा-
 53 नुशिष्टो ह्यमेधसृष्टम् [1*] रक्षस्तुरंगजितवान् बलेन स वारणा-
 54 सीपतिकाशिराजम् ॥[२४*] 'चापनीर्यदितरेतरवाणव्रातघट्टनसमुद्धतव-
 55 दौ [1] आहवे विजितरुद्रमव[1*]दीदुद्रजित्वमिति' यं सुरसंघः ॥[२६*] इयेनज-
 56 स्तकपोतरक्षणपृणात्यक्तामदेहस्पृहः श्रीमत्तत्कुलभूषणं
 57 शिविरभूदौशीनरो मूपतिः [1*] 'तत्वंशाभरणम् बभूव' भुवने ख्यातो

Plate IIIn.

- 58 मरुतो नृपो यथागावहितावशेषितधनैर्य[ज्ञ]ः कृतः पाण्डवै[ः] ॥[२७*]
 59 'दुष्यन्तस्य कुलभूषणमामनन्ति' 'दीप्यन्तिरस्य भरतस्सममूतनृजः [1*]
 60 चोळाह्वयस्समजनिष्ठ तदीपसुनुर्यज्ञामतः प्रथितमर्ककुलम् पृथिव्याम् ॥[२८*]
 61 'चोळराष्ट्रविविधोज्ज्वलसम्पन्नकृतस्वपुरसम्पदमिन्द्रम् [1*] यं वदन्त्य-

* Read स्वमनुत.

* Read सोप्यभूत्-महितविक्रमराशि.

* Read चापनीर्य

* Read दीप्यन्ति

* Read सततोत्थं.

* Read 'हारिणमुशन्ति.

* Read दुद्रजित्वमिति.

* Read चोळराष्ट्रविविधोज्ज्वलसम्पन्न

* Read उदामा and रुद्धदिविपत्.

* Read द्विजयो.

* Read तद्

* Read विद्वम्बयन्.

* Read दुष्यन्त.

- 62 मरनाथमवन्त्यां सूरयस्समप¹तिर्णमुदारम् ॥ [१९*] ²नखरोदलीतारातिकुञ्जरः
 63 पञ्जरं श्रि[यः] [1*] राजकेसरिवर्म[1*]सीत् तनयश्चोळवर्मणः ॥ [३०*]
 64 राजकेसरिणः पुत्रो रूपतिः परकेसरी [1*] अभवद्यस्य
 65 ³कोपाग्रिगृहस्तमासीद्विषत्बलम् ॥ [३१*] ततः प्रभृति चोळ[1*]ना-
 66 मभिषेककमादिमे [1*] नामनी परिवर्त्तते राज्ञामाज्ञाभिधायिनी ॥ [३२*] ⁴अमृतचि-
 67 त्ररथे[1] राजा परकेसरिसमुभवः [1*] चित्राश्वस्तदसुतस्तस्य चित्रधन्वा
 68 महीपतिः ॥ [३३*] सर्वदिग्भ्यस्समानीताः पार्थिवैर(1)र्षराशयः [1*] तस्याग्रतो
 69 व्यकीर्यन्त तेनापि सहसार्थिनाम् ॥ [३४*] सुरसन्दिबतारितेति मत्वा तपसि र-
 70 तेन भगीरतेन⁵ राज्ञा [1*] नरपतिरवतारयन्त्यशोर्त्थी निजभुवि ताम् स कवेर-
 71 कन्य(1)कारुण्यम् ॥ [३५*] सुरगुरुरभवत् तदीयवंशे कुलभवनम् विजयेन्दिरायु-

Plate IIIb.

- 72 बल्या[1] [1*] निजमहिमाजितान्तकस्स्वराज्ये नरपतिराप स मृशुजित्समाख्या-
 73 म् ॥ [३६*] व्याघ्रकेतुरिति चित्ररथोभूत्⁶व्याघ्रवद्भुजपटः क्षितिनाथः [1*] तत्कु-
 74 ले प्रथितविक्रमराशिर्द्धातकीकुसुमभूषितमौलिः ॥ [३७*] त्रेतायुगे गतवति
 75 क्षयमस्य राज्ञः पुत्रो नरेन्द्रपतिरित्यमव[1]रेन्द्रः [1*] यत्पादपीठलुठ-
 76 ⁷नात्मकुटान्यभूवन्नाज्ञां सदा शिथिलबन्धगळ्मणीनि⁸ ॥ [३८*] उपरिचर इति स्फु-
 77 ⁸टाटिधानस्सुरपतिदत्तविमानकामचारी [1*] वसुरसुरविनाशहेतुरुच्चै-
 78 र्द्दिनकरवंशशिखामणिस्ततोभूत् ॥ [३९*] द्वापरस्य विरामेस्य राज-
 79 चूडामणेः कुले [1*] विश्वजिज्ञाम विश्वेवालोत्तासीदरिभूभुता-
 80 म् ॥ [४०*] सकलावनिपालमौलिभिर्मणिमालाकलितेस्समर्चितः [1*] [क]-
 81 मलानिलयः कलाकरः पेरुनत्किळिरभूतदन्वये ॥ [४१*] कालत्वात् करिणां⁹
 82 कलेश्च सकलक्षोणीभूतांज्ञायकम् यम् प्राहुः कलिकालमुत्तति-
 83 मतामग्रेसरं सद्गुणं [1*] कार्थी यश्च नवीचकार कनकैस्तोभू-
 84 दमुप्यान्वये कावेरीतटबन्धनप्रकटितस्कीतात्मकीर्तिर्नृपः ॥ [४२*]
 85 कोच्चैकणान्¹⁰ कुवलदलश्यामलालोळदृष्टिश्शम्भोर्भ-¹¹

Plate IVa.

- 86 कथा त्रिपुरजयिनो लज्जतांगबन्धः [1*] लोकालोकसितिभृदवधि
 87 क्षमाम् भुजेनादधानो वंशे तस्य प्रथितमहसश्रकवर्त्ती बभूवः(12) ॥ [४३*]
 88 समजानि विजयाल[य*]स्तदीये महति कुले ¹³महिनियविक्रमश्रीः [1*] अहमह-
 89 मिकया ¹⁴प्रणामचक्षुक्षितिपतिमौलिविघटितांघ्रिपीठः ॥ [४४*] सदाचि-¹⁵
 90 त्रामळकाभिरामाम् व्यासाम्बरामात्मवधूमिवासौ [1*] तथापुरी सौष-
 91 सुधांगरागां जग्राह ¹⁶[र]न्तु रविवंशदीपः ॥ [४५*] अथ प्रविष्टाप्य ¹⁷निमुम्भसूद-
 92 नी[म्] सुरासुरैरर्चितपादपंकजाम् [1*] चतुस्समुद्राम्बरशो-

¹ Read 'मवतीर्ण'.² Read 'नखरोदलिताराति'.³ Read 'कोपाग्रिगृहस्तमासीद्विषद्वलम्'.⁴ Read 'अमृतचित्र'.⁵ Read 'भगीरतेन'.⁶ Read 'भूमाग्र'.⁷ Read 'नामकुटा'.⁸ Read 'गळन्मणीनि'.⁹ Read 'टाभि'.¹⁰ The *anusvara* is engraved at the beginning of the next line.¹¹ The metre requires the name to be spelt with a double penultimate ण as कोच्चैकणान्.¹² Read 'श्यामलाल'.¹³ Read 'महनीय'.¹⁴ Read 'चुक्षु'.¹⁵ Read 'सराक्षिचित्रामलका'.¹⁶ Read 'रन्तु'.¹⁷ Read 'निमुम्भ'.

- 93 भिनीम् युवम् वभार मालामिव तत्प्रसादतः ॥ [४६*] अदित्यवर्मा नृपतिस्त-
 94 नृजो नृपाश्रयः [1*] सन्धिषणस्तरस्वी [1*] दोषापनीतो स-
 95 ततम् प्रवृत्तस्तन्मार्गवर्ती कितिमन्वरक्षत् ॥ [४७*] तस्यैकधवळच्छ-
 96 वच्छायामाश्रित्य मेदिनी [1*] अशर्मधर्मजन्मार्त्ताभ्याजानात्कदाचन ॥ [४८*] अ-
 97 पराजितमप्यसौ रणे जितवान् पल्लवमुल्लसत्बलम् [1*] दयितामपि त-
 98 स्य मेदिनी 'स्ववंशीकृत्य [त*] याप्यमृतं कृती ॥ [४९*] आनन्दसन्दोह इव प्रजानान्त-
 99 दीयसुनुस्तनुमान् वभूव [1*] परान्तको नाम यद्यार्त्तनामा पुरान्तकांभि-
 100 'द्वयपन्मभृगः ॥ [५०*] यस्य प्रतापदहनेन परीयमाणस्त(त्)ता[प]शान्ति-

Plate IVb.

- 101 मिव कर्तुमनास्तवेगः [1*] सद्यस्तमुद्रमवीक्षणजराजलहर्मी¹ पृथ्वी कुल-
 102 कमगताथ विहाय पाण्ड्यः [1*] ॥ [५१*] यस्य कोपदहनो दहन्निदृशान्तिमाप न स-
 103 मुद्रवारिणि [1*] शस्त्ररुतहतसिद्धलांगनानेप्रवारिणि 'स[म]ज्ञगाम च' ॥ [५२*]
 104 रजतगिरिजुषः पुरा पुरारेरकृत स दम्भसमाभिधानमोकः [1*] कनकमय-
 105 मुदारसमुद्रपा यस्तचिवममुष्य च लज्जितं धनेशम् ॥ [५३*] राजादित्यस्तत्सुतः [1*]
 106 कृष्णराजजित्वा युद्धे स्वर्ग[म*] ध्यारुह [1*] 'तत्प्रातामृतगण्डरादित्यनामा
 107 राजा भूभृन्मौलिमालार्चितांभिः ॥ [५४*] अरिन्दमस्तार्थकमेव नाम
 108 विभ्रत'वभूव क्षितिपालवर्यः [1*] यत्कोपतः प्र(1)द्रवता-
 109 कृपाणां वनानि तीव्राणि पुराण्यभूवन् ॥ [५५*] नरपतिर-
 110 भूदकर्त्तेजः प्रतापि गभीरतामपि जलनिधेस्तत्वाधाराद्-
 111 रेरतिशूरताम् [1*] वपुरनुपमम् काम[1*] द्विष्णोः [1*] त्रियं शशिनो वृत्तिप्र(1)यनसु-
 112 भगामादायास्मात् परान्तक इत्यसौ ॥ [५६*] कलेर्बलात् प्रस्तलितं स्वशा-
 113 स्त्रं पुनर्लब्धवस्थापयितुम् पृथिव्याम् [1*] प्राप्तम्पनुं यम्पनुते जनौषः [1*] प्र-
 114 'वृत्तचारित्ररतिनृपेन्द्रम् ॥ [५७*] तस्मिन्नवति भूचक्रचक्रवर्त्तिनि¹⁰ सुन्दरे [1*] हारादिषु
 115 पदेष्वेव हाशब्दः [1*] श्रूयते जनैः ॥ [५८*] कुवल[व*] ममलोपलप्रकाशात्

Plate Va.

- 116 कनकमयाह्वयादपि प्रकामम् [1*] मुजमुजगयुगस्य मूषणं य-
 117 स्तमकलयत् कलिकालकालकल्पः ॥ [५९*] तस्य हेमभिरुहामदानकोला-
 118 हलच्युतैः [1*] तुरंगमखुरक्षुणैः¹¹ पांसुला द्वारभूमयः [६०*] अ-
 119 जानि मुजयुगेन प्राप्तदीर्घेण दीप्तश्रियमखिलशरीरालेपि[णी]मा-
 120 दधानः [1*] अधिकरम[य] रेखारूपिणौ शंखचक्रौ दधदरु-
 121 ण्मो¹²वर्मा तस्य सूनुर्भूरारिः ॥ [६१*] उभयपक्षविशुद्धम-
 122 हौजसि प्रथितमण्डलधारिणि सर्वदा [1*] तनुभृतालयना-
 123 नि चिराय¹² तत्त्वपुरपूर्वाहिमद्युति रेमिरे ॥ [६२*] भर्तृभूमरम-
 124 सौ विनेप्यति प्रायशो न इति नागयोषितः [1*] कुर्व-
 125 ते स्म परितर्त्तनन्ददा¹³ जन्म लब्धवति चक्रवर्त्तिनी¹⁴ ॥ [६३*] रक्षितुम् क्षितिप-

¹ Read 'मुल्लसद्बलम्.² Read स्ववशकृत्य.³ Read 'पद्मभृगः.⁴ Read 'मविशविज.⁵ Read शम.⁶ The reading सः would be more appropriate.⁷ Read तद्प्रातामृतगण्डरादित्य⁸ Read विभ्रत'वभूव.⁹ Read वृत्तचारित्ररतिनृपेन्द्रम्.¹⁰ Read 'वर्त्तिनि.¹¹ Read क्षुणैः.¹² Read तद्वपु.¹³ Read वर्त्तनन्ददा.¹⁴ Read चक्रवर्त्तिनि.

- 126 तिस्सुरलोकन्दैत्यदानवबलैरुपरुद्धम् [1*] प्रार्थितस्सुरगणै-
 127 रतिशूरः प्राप्तवान् सपदि सुन्दरचोळः ॥ [६४*] ¹देवस्त्राभिरलोभि-
 128 तो भवति मे यावत् पतिस्सुन्दरस्तावत्²गन्तुमहम् प्रवृत्तमति-
 129 रित्याख्यातवत्यादरात् [1*] ³सार्द्धं तेन गता - ⁴दिणमिव त्यक्त्वा ⁵स्त्व(य)-

Plate Vb.

- 130 कीयञ्जनम् देवी तस्य पतिव्रता गुणगणैस्साक्षादरुन्धत्यसौ ॥ [६५*]
 131 श्रीवानवन्महादेवी तेनासौ ⁶तृदिवं गता [1*] अप्सरोग्रहभी-
 132 त्येव तत्राप्यासन्नवत्तिनी⁷ ॥ [६६*] तदनन्तरमेतदात्मजः क्षितिमादित्यसमा-
 133 ह्वयोनवशात् [1*] निजकान्तिविनिर्जितान्मभूः ⁸समरे पाण्ड्यनृपञ्ज-
 134 वान सः ॥ [६७*] पाण्ड्यराजशिरस्तुंगजयस्तम्भं स्वके पुरे [1*] निधाय ग-
 135 त(1)वानस्तमादित्यस्त्व[न्]दृष्टया⁹ ॥ [६८*] प्रबलकलिवलान्ध[ङ्का]-
 136 न्तविद्धं सहेतोस्स्वयमरुणो¹⁰वर्मा प्रार्थ्यमानः
 137 प्रजाभिः । अचकमत न राज्यं स्वे पितृव्ये स्वदेशप्रण-
 138 यिनि मनसापि क्षत्रधर्मात्त्यवेदी ॥ [६९*] त्रिजगदवनदक्षमम्बु-
 139 जाक्षं स्वयमवतीर्णममुन्निरूप्य चिह्नैः [1*] अरुणो¹¹महिषिच्य¹⁰ यो-¹¹
 140 व(1)राज्ये ¹²धरणिधुरत्नधुरान्तको बभार ॥ [७०*] मनश्शर्वे कुर्वन्धनम-
 141 पि तदभ्यर्चनविधौ¹³ तदावासारम्भे परिजनमशेषं स नृ-
 142 पतिः [1*] जगत् सर्वन्तस्योत्सवविधिषु क्रोपं रिपुवधे श्रि-
 143 यं सद्भिरेषु क्षितिमपि भुजे मूयसि दधे ॥ [७१*] प्रकटपटहध-

Plate VIa.

- 144 ¹⁴ण्टाकाहलश्रेणिभेरीमुरवतुमुलशंखध्वानगद्यत्दिगन्तः [1*] क-
 145 लिमलमथ हर्तुं स्वांगतोयैर्दरायास्स्वयमरुणो¹⁵वर्मा रा-
 146 ज्यभारेभ्यःपंचि ॥ [७२*] श्रियमस्य भुजान्तरस्थितां ¹⁶स्वसुतान्दृष्टुमिवाभ्युपे-
 147 ¹⁷इवान् [1*] धवळातपवारणात्मना गगने मण्डलितः पयोनिधिः ॥ [७३*]
 148 नूनं ¹⁸यशासि स्फुरदिदुकान्तिकान्तीनि बालव्यजनानि कृत्वा [1*] दिगंगना दिग्भि-
 149 जये गृहीतास्ते(1)वामकुर्वन् ¹⁹जैयिनोस्य राज्ञः ॥ [७४*] तुलि-
 150 तोपि तुलामारे तुलया ²⁰हेमहिर्नृपः [1*] सोतुलोभूदविज्ञे-
 151 यो महिमा महतामतः ॥ [७५*] अनुपमविभवप्रभावविद्याभुज-
 152 बलविक्रमशौर्यैर्धैर्यराशिः [1*] अजयदवनिपत्तिशंकु-
 153 काष्ठाप्रभृति यथाक्रममाक्रमन्दिशस्तः ॥ [७६*] स्वकीयवंशप्र-
 154 भवस्य पाण्ड्यराजस्य रक्षामिव कर्तुमिन्दुः [1*] श्वेतातपत्रं समभूद-
 155 हृत् राजेतिमत्वास्य दिशजिगीषोः²¹ ॥ [७७*] अमरभुजंगमहणाद्रा-
 156 जभुजंगास्ततोतिमितधियः²² [1*] ²³निभृतकुटिलभोगाः ²⁴कवापि निले-

¹ Read देवकीभिः.² Read 'वदन्तु'.³ Read सार्द्धं.⁴ The missing syllables may perhaps be निशा; read दिनमिव.⁵ Read स्व.⁶ Read त्रिदिव.⁷ Read 'वत्तिनी'.⁸ Read 'समभूस्तमरे'.⁹ Read 'स्त्वदृष्टया'.¹⁰ Read 'महिषिच्य'.¹¹ Read 'यौवराज्ये'.¹² Read 'धरमधु'.¹³ Read 'विधौ'.¹⁴ Read 'मरज' and 'गजर्ज-
दिगन्तः'.¹⁵ Read 'तान्द्रष्टु'.¹⁶ Read 'यिवान्'.¹⁷ Read 'यशासि'.¹⁸ Read 'मकुर्वन्जयिनोस्व'.¹⁹ Read 'हेमभिः'.²⁰ Read 'भीतधियः'.²¹ Perhaps we have to read
निभृत कुटिला to suit
the metro.²² Read कवापि.

157 तुं समभ्यलषन् ॥ [७८*] जलनिधिपरिघम्¹ विळिन्दमुच्चैः* स्फुरदुरुवप्र-
158 मभेघमन्ययौघैः² [1*] रविकुलतिलकस्य दण्डनाथो विजयर-

Plate VIIb.

159 माकुलमन्दिरजिगाय ॥ [७९*] बद्धा³ जेतुञ्जलनिधिजले राघवेन्द्रः कपी-
160 न्द्रैः⁴ लंकानाथं कथमपि शरैस्तीक्ष्णशृंगैर्जघान [1*] नौभिस्तीर्त्वा-
161 जलनिधिमसौ यस्य दण्डः प्रचण्डो लंकानाथम् निरदह[द*] तस्ते-
162 न रामोभिभूतः ॥ [८०*] सत्याश्रयो⁵ यत्बलसिन्धुरोधात् कष्टम् परित्य-
163 ज्य पलायितोपि [1*] कष्टाग्रयश्चित्रमिदम्⁶ चित्रन्तैलप्रभा-
164 वद्रवणं यदस्य ॥ [८१*] दण्डेन भीमेन युधि प्रवीणो यद्राजरा-
165 जो निहतो मदाख्यः [1*] तद्भीमनामानमरन्ध्रमन्ध्र⁷ हन्मीति दण्डे-
166 न जघान तं सः ॥ [८२*] सर्व्वक्षत्रवधव्रतप्रणयिना रामेण
167 यत्किमिमत् राष्ट्रं [शिष्ट]जनाभिराम[म*] तुलन्दुर्गमर्माहीन्द्रार्णवैः⁸ [1*] जित्वा तत् स-
168 कलावनीन्द्रमकुटश्रेणीलसत्⁹ शासनस्सोभूत् सर्व्वधनुमृतां¹⁰ क्षिति-
169 भूतामानन्दसन्दोभवत्¹¹ ॥ [८३*] जित्वा गंगकलिगवंगमगधारद्वोहतौर[1*] पूका-
170 न्¹² चालुक्यानपरानपि क्षितिभुजो युद्धे स¹³ नैराक्षितः [1*] विद्वत्त्वर्मा-
171 सुखारविन्दनिचयप्रोन्योतनोन्यद्रविः¹⁴ पृथ्वीं सर्व्वसमुद्रवारिर-
172 शनाम् श्रीराजराजोन्वशात् ॥ [८४*] समजनि मधुरान्तकस्समस्तक्षितिप-

Plate VIIa.

173¹⁶ तीलक्षणलक्षिताकितांगः [1*] [अ]पहतहरहुलतिर्मनोभूरपर इवास्य
174 नरेश्वरस्य सनुः ॥ [८५*] यत्र रक्षति पहीमिमानिरम्मागर्गवर्त्तिनि सताम्महौज-
175 सि [1*] तत्कलत्रनयनान्यहो श्रुतेर्मार्गलंघनमकुर्व्व[त*] स्फुटम् ॥ [८६*] तीव्रप्रता-
176 पतपनो मधुरान्तकस्य व्याप्य स्थितस्सकलदिग्बलयान्तरालन्दूरस्थि-¹⁷
177 तानपि दहन् सकलावनीन्द्रानासन्नसर्व्वनृपतापह-
178 रोपि¹⁸ चित्रम् ॥ [८७*] स्वद्वारिधिजलेस्तमुपेतम् राजम-
179 ण्डलमुदेति न तस्य [1*] चित्रमेतदिदमप्यतिचित्रम् स्वस्थमेव-
180 यदभूलसदंशुः(ः) ॥ [८८*] निजभुजविजितेन पुण्यजातम् धननिच-
181 येन²⁰ चिकीर्षुर्व्यशस्वी [1*] प्रबलबलसमन्वितो नरेन्द्रो धिय-
182 मय दिग्विजये न्यघत्त धिरः²¹ ॥ [८९*] प्रथममथ दिशन्निशंकुचिह्वात्तिरगमुत्त-
183 मचोळभूमिपालः [1*] पिहितनिजपुरावनः स पाण्ड्य(ः)क्षितिपतिमप्र-
184 तिमो विजेतुकामः ॥ [९०*] रविकुलतिलकस्य दण्डनाथः प्रबलबलनिजघा-²³
185 न²⁴ पाण्ड्यराजम्मलयगिरिमगस्त्यधाम भीतश्शरणमगात्²⁵ स्वभुवं विहाय पा-
186 ण्ड्यः ॥ [९१*] पाण्ड्यराजयशशा²⁶ विमलानाम् बीजताविव²⁷ गतानि लसन्ति [1*] रा-

¹ Read 'परिघम्.¹⁰ Read 'धनुर्मृतां.¹⁶ Read 'तिलक्षणलक्षिता-²² Read 'विहितनिजपुरावनस्स.² Read 'योघैः.¹¹ Probably the reading

सितांगः.

²³ Read 'बलविज'.³ Read 'तेतुञ्जलनिधि'.

must be 'मानन्दसन्दो-

¹⁷ Read 'दिग्बलयान्तरालम् ।²⁴ Read 'पाण्ड्यराजम् । मलय'.⁴ Read 'न्दैर्लका'.

हसन्.

दूर'.

²⁵ Read 'मगात्स्वभुव.⁵ Read 'यद्रल'.¹² Read 'गोहृत्तौराष्ट्रांश्चा-¹⁸ 'तापहतोतिचित्रम् will be²⁶ Read 'यशसां.⁶ Read 'मिदम्.

लुक्ता'.

a better reading.

²⁷ Read 'तामिव.⁷ Read 'मन्ध्र.¹³ Read 'तैराक्षितः.¹⁹ Read 'सङ्ग'.⁸ Read 'न्दुर्गमर्माहीन्द्रार्णवैः.¹⁴ Read 'विद्वद्गर्ग'.²⁰ Read 'चिह्वात्तिरगमुत्त.⁹ Read 'लसच्छासन'.¹⁵ Read 'प्रयोतनोद्यद्रविः.²¹ Read 'धीरः.

rev.

86
88
90
92
94
96
98
100

86
88
90
92
94
96
98
100

rev.

102
104
106
108
110
112
114

102
104
106
108
110
112
114

rev.

116
118
120
122
124
126
128

116
118
120
122
124
126
128

Plate VIIb.

- 187 जराजतनयो नयवेदि¹ मौक्तिकानि जगृहे विमलानि ॥ [९२*] तत्र प्र[ति*]-
 188 छाप्य तदीयराष्ट्रक्षार्थमात्मीय[त*]नृजमेनम् [1*] श्रीचोळपाण्ड्यं र-
 189 विवंशदीपो जेतुम् ²प्रतीचीन्दशमुच्चगाम ॥ [९३*] परिभवमुवकण्ठ्य³
 190 ⁴शोभिमानी धरणिभृतां युवि भार्गवादवाप्तम् [1*] मुवि तमनुपलभ्य भूमि-
 191 पालस्तदुपहिताजगतीजिगीपुरासीत् ॥ [९४*] भृगुकुलतिलकप्रभावगु-
 192 सामनुपहतामरिभिस्तदादि पृथ्वीम् [1*] कथमपि मनसा विचारयेत् क-
 193 परिभवितुम् परमेश्वरादितोन्यः ॥ [९५*] अतिलंघ्य(ति) ⁵सक्षमप-
 194 नीतभयो मधुरान्तकस्सपदि केरळेश्वरम् [1*] सबलं रुरोध तद-
 195 नु क्षितिपक्षयकारि युद्धमभवत्⁶भयंकरम् ॥ [९६*] जित्वा केरळभूप-
 196 तिं भृगुपतेरित्त्वा तपोरक्षिताम् पृथ्वीम् पार्थिवनन्दनो
 197 निजपुरम् प्रायात् स धाम श्रियः [1*] नृत्यन्तीमिव ⁷चञ्चलैर्द्वजपटीहस्तै-
 198 स्समुल्लासिभिर्जल्पन्तीमिव [म]ञ्चलैश्चळदृशा⁸ काचीगुणैस्स्वागतम् ॥ [९७*] अ-
 199 थ[1*]गमत्⁹ वैश्रवणस्य काष्ठाज्जेतुस्तुपेन्द्रदिशिविवंशदीपः [1*] यस्यात्त्रि-
 200 पुण्ड्रं रजताद्रिरासीत् कैलाससंसेवितशंकरायाः ॥ [९८*] श्रीचोळपाण्ड्यं
 201 स्वसुतं विधाय प[1*]श्चात्यभूमेरभिरक्षणायः [1*] काचीं स काचीमिव भूमि-

Plate VIlla.

- 202 देव्यास्समाविशत् तैलकुलैककालः ॥ [९९*] चाळुक्य*¹⁰नाथजयसिंहराजं स्व-
 203 यं कलेराश्रयमाकलैर्य¹¹ [1*] ¹¹पूर्वजमेवाभिजगाम जेतुं राजेन्द्रचो-
 204 ळः कलिकालकालः ॥ [१००*] तैलस्य सन्ततिमवाप्य तदीयकोपवाहिसमुज्ज-¹²
 205 लितवानिति नैव चित्रम् । चित्रमस्त्विदम्¹³ भवति सर्वसमुद्रवारीण्युल्लङ्घ्य¹⁴ य-
 206 त्रिरदहद्विषदिन्धनानि ॥ [१०१*] तस्मिन् समुन्योगवति¹⁵ क्षितीशे जेतुं
 207 सकोपे जयसिंहराजं [1*] रष्ट्रांगनानाम् नयनाम्बुसिक्तश्लोका-
 208 ¹⁶मिरासि[ज्व]लितोतिचित्रम् ॥ [१०२*] तच्चण्डदण्डपरिखण्डितरट्टरा-
 209 जनारीपयोधरतटान्यविभूषणानि [1*] तस्त्रेत्रवारिकणिकोज्व¹⁷
 210 लमौक्तिकानि तत्कान्तिमन्ति¹⁸ विलसन्ति ¹⁹महान्यभूवन् ॥ [१०३*] चो-
 211 ²⁰लेन्द्रसिंहजयसंहवलान्यकुर्वन्पुङ्गवम् प्रवृद्धमितरेतरमिद्धरोषम् [1*] उत्तुंग-
 212 मत्तगजदन्तविघट्टनोन्यत्वंहिद्वजानि²¹ सकलानि ददाह यत्र ॥ [१०४*] कुल-
 213 धनमखिलं यशश्च²² मुक्ता भयमवलम्ब्य पलायनधकार [1*] रविकुलतिलक-
 214 प्रकोपवहे[ः] परिहरणाय स रट्टराष्ट्रनाथः ॥ [१०५*] अरिबलमवाशिष्टमि[ष्टि]-²³
 215 कीर्तित्वलम्बकुलाभरणस्य कोपभीतः²⁴ [1*] द्रु(त)तमभजत काननानि सेनारज इव
 216 तस्य गुहाश्च भूधराणाम् ॥ [१०६*] अविरळशरवृष्टिच्छादिताशान्तराळा रवि[कु]-

¹ Read 'वेदी'.² Read 'प्रतीचीन्दशमुच्चगाम'.³ Read 'मुपकण्ठ्य'.⁴ Read 'शोभिमानी'.⁵ A letter has been scored out after स in the original.⁶ Read 'मभवद्भयंकरम्'.⁷ Read 'चञ्चलै'.⁸ Read 'मञ्चलैश्चलदृशा'.⁹ Read 'गमद्वै'.¹⁰ Read 'माकलय्य'.¹¹ Read 'पूर्वजमेवा'.¹² Read 'स्समुज्ज'.¹³ Read 'चित्रमस्त्विदम्'.¹⁴ Read 'उल्लङ्घ्य यत्रिरदहद्विष'.¹⁵ Read 'समुयो'.¹⁶ Read 'रामीज्वलितो'.¹⁷ Read 'कोज्व'.¹⁸ A letter has been scored out after वि.¹⁹ Read 'महान्यभूवन्'.²⁰ Read 'जयसिंह'.²¹ Read 'नोयद्विद्वजानि'.²² Read 'यशश्च'.²³ Read 'मिष्ट'.²⁴ Read 'कोपभीत'.

Plate VIIIb.

- 217 लतिलकस्य क्षोभिता सैन्यवीरैः [1*] प्रबलपवनवेगोद्धूयमाने-
 218 व मेघावलिरभजति¹ भंगम् रट्टराजस्य सेना ॥ [१०७*] रट्टराजमवजित्य स-
 219 सैन्यं राजराजतनयो नयवेदि² [1*] धैर्यशौर्यविजयान्यखिलैः³ स्वैस्से-
 220 वितो गुणगणैः पुरमाप ॥ [१०८*] तपःप्रभावादवतीर्णगंगम् भगीरथ[म्] व[1]-
 221 हुबलाहसन् सः [1*] गंगाजलैः पावयितुं स्वकीयाम्येष⁴ पृथ्वी र-
 222 विवंशदीपः ॥ [१०९*] तदीयतीरस्थितभूमिबालान्⁵ विरोधिनो जेतुम-
 223 आदिशे⁶ [1*] दण्डाधिनाथम्⁷ बलवत्बलौघम् शौर्याप्सद-⁸
 224 [नी]तिमदग्रगण्यम् ॥ [११०*] चलबहल्लतुरंगमोर्मि गंगाजलमिध
 225 हैमवतातुट्टा[म्]दग्रम्⁹ [1*] कळकळमुखरीकृताखिलाशन्निरगमदस्य
 226 -¹⁰धुरोतिभूरि सैन्यम् ॥ [१११*] करिनिकरनिबन्धसेतुमार्गैर्बलमन्त्र¹¹ [स]रितस्त-
 227 दीयमग्र्यम् [1*] करितुरगनरोपयोगशुष्यमजलनिवहाश्ररणैश्च¹² सैन्य-
 228 मन्यत् ॥ [११२*] द्विरदाधपदातिमण्डल[म्]भित्ते रेणुभिरासदिग्मुखाः¹³ [1*] सहसा रिपु-
 229 राजमण्डलान्यवि[श]न् विक्रमचोळसैनिकाः ॥ [११३*] प्रबलबलगजाश्वपत्रिसं-¹⁴
 230 धैरभिमुखमिन्द्ररथजिगाय पूर्वम् [1*] रविकुलतिलकस्य सैन्यनाथः¹⁵ शशिकु[ल]-
 231 मूषणभूमिमग्रहीत् सः ॥ [११४*] निशितशरनिकृत्तदण्डमुरतं¹⁶ युधि धवळातपवार[णं]

Plate IXa.

- 232 पपात [1*] शशिकुलति[ल]कस्य तस्य राज्ञः¹⁷ परिभवस्त्रिज[तये]व चन्द्र[वि]म्ब[म्] ॥ [११५*]
 233 अपहृतरणशूरसम्पुद्बुधैरथ निविवेश स ध[र्म्म]पालपृथ्वी[म्] [1*] [त]-
 234 मपि विजितवान्¹⁸ सुरसुवन्तिमगमदसौ शिविराजदण्डनाथः ॥ [११६*] विजि-
 235 -¹⁹तैस्तदीयतटभूमिनायकैस्तिलिन्तदीयमथ पावनम् परम् [1*] निजनायका[य]
 236 मधुरान्तकाय तत् समनीनयत् सपदि दण्डनायकः ॥ [११७*] गोदावरीमभ्य-
 237 सरत्सवन्ती राजेन्द्रचोळो विजिगीषयासौ [1*] स्वांगाः²⁰ गरा-
 238 गैर्जळकेलिकायां सरित्पतेस्तामकरोच्च शंख्याम् ॥ [११८*] जि-
 239 त्वा²¹ महिपालमप्युप्य हत्वा यशांसि रत्नानि महांसि चोच्चैः [1*]
 240 दण्ड[ः] प्रचण्डस्सलिले स्वकीयनाथाय गांगं समनीनयत्सः ॥ [११९*]
 241 कलिराजनियोगकारिणं सबलं सानुजमोदमाहवे²² [1*] स नृ-
 242 पो विनिहत्य वीर्यवानथ मत्तेभपरिग्रहबकार ॥ [१२०*] तत्र मत्तगजं कश्चित् अ-²³
 243 मिधावन्तमुत्मुखम्²⁴ । अघातयत् स्वयन्देवः²⁵ स्वारूथेनैव [ह*]स्तिना ॥ [१२१*] नग-
 244 रीमविशजितैर्नृपैः कुलजैरर्चितपादपंगजः²⁶ [1*] विभवैरधरीकृताखिल-
 245 त्रिदशावासगुणालिजामसौ ॥ [१२२*] अवजित्य कटाहमुजतैर्निजदण्डैर-
 246 भिलंघिताण्यैः [1*] सकलामवनीजताखिलक्षितिपो रक्षित[त]वानयधिरम् ॥ [१२३*] चो-
 247 -²⁷ळगंगमिति ख्यात्या प्रथितलिजमण्डले [1*] गंगाजलमयन्देवो जयस्तम्भं व्यधत् सः ॥ [१२४*]

¹ Read 'रभजत.² Read 'स्पदभ्राति'.³ Read नाथशशि.⁴ Read 'मोदमाहवे.⁵ Read नयवेदी.⁶ Read 'दुदग्रम्.⁷ Read 'दण्डमस्त.⁸ Read काशेद.⁹ Read विजयायाखिलैः.¹⁰ Read पुरो.¹¹ Read राज्ञः.¹² Read 'मुन्मुखम्.¹³ Read स्वकीयाम्येष.¹⁴ Read 'निबद्धसेतुमार्गैः.¹⁵ Read सुरसवन्ती.¹⁶ Read स्वारूथेनैव.¹⁷ Read 'पालान्.¹⁸ Read 'शुष्यजल'.¹⁹ Read 'नायकैस्तिलि'.²⁰ Read 'पंकजः.²¹ Read 'पादिदेश.²² Read 'दिग्मुखाः.²³ Read स्वांगांगरागैर्जळ'.²⁴ Read चोळगङ्गमिति.²⁵ Read 'बलवद्.²⁶ Read 'पातै which gives a better sense.²⁷ Read महीपाल.

PMO

174	174
176	176
178	178
180	180
182	182
184	184
186	186

1220

188	188
190	190
192	192
194	194
196	196
198	198
200	200

and

202	202
204	204
206	206
208	208
210	210
212	212
214	214
216	216

218
220
222
224
226
228
230

புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...

218
220
222
224
226
228
230

232
234
236
238
240
242
244
246

புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...

232
234
236
238
240
242
244
246

248
250
252
254
256
258
260
262

புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...
புத்தரவா...

248
250
252
254
256
258
260
262

II.—THE DETACHED TAMIL INSCRIPTION.

Plate Xa—(contd.).

- 1 கொன்னெரி இன்மைகொண்டான் முடிக்கொண்டெ-
- 2 சாழ்புரத்த சனிமண்டபத்து நமக்கு யாண்டு ஆ-
- 3 ருவது நான் தூற்றிருபதிலும் இருக்க ஜயங்கொண்ட-
- 4 சொழமண்டலத்து மணவிற்கொட்டத்துப் பழைய-
- 5 னூர்காட்டுப் பழையதூர் உடையார் திருவாலங்காடு-
- 6 உடையார் கொயிலில் அம்மைஞ்சியாற்கு தெவத-

Plate Xb.

- 7 னாம் இடவெணுமென்று மறையெவபிடாரக்
- 8 நமக்கு சொன்னமையில் ஈக்காட்டுக்கொட்டத்து-
- 9 க் கிழக்கற்றியூர்காட்டு அம்மைசெரி கன்செ பு-
- 10 ன்செ கத்தம் உட்பட சிலம் பதிகாலலையும் செட்டம-
- 11 ன்கலம் கத்தமும் ஆற்றுப்படுகை புன்செ உட்ப-
- 12 ட சிலம் பதிகொன்றும் ஆக சிலம் இருபத்தெஞ்ச-
- 13 ளை வெவியும் அம்மைகாச்சியார்க்கு இக்கான்-
- 14 முதல் முப்புடையாலையும் பழம்பெளைய-
- 15 ம் தவிர்த்து திருகாமக்காணி இறையிலி தெவத-
- 16 னாமாக இட்டொம் [] *] இப்படிக்கு வரிசிலுமிட்டுச்-
- 17 செம்பிலும் இட்டு ஸ்ரீலாவெகையும் பண்ணிக்-
- 18 கொள்ளச் சொக்கொம் [] *] சொல்ல நம் ஜலை எழு-
- 19 தும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு திருவழு-
- 20 த்தூர்காட்டு துளாருடையாந் கற்றனியான
- 21 உத்தமசொழத்தமிழதரைய[ன் *] எழுத்து ||—

III.—TAMIL TEXT.¹

Plate Ia.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ கொன்னெரி இன்மைகொண்டான் ஜயங்கொண்டசொழமண்டல-
- 2 த்து மெல்லையப் பழையதூர்காட்டு காட்டார்க்கும் ஸ்ரீ உ-
- 3 டெய்க்கிழவர்க்கும் டெய்க்காணப் பள்ளிச்சந்தக் கணிமு-
- 4 த்றாட்டு வெட்டிப்பெற்று[ப்] பழவநச்சாலாபொகமுன்னிட்-
- 5 ட ஊர்க்களிலார்க்கும் ககாக்களிலா[ர் *]க்கும் நமக்கு யா-
- 6 ண்டு ஆராவது நான் எண்பத்தெட்டினால் கா[ம் *]முடி-
- 7 காண்டசொழபுரத்த நம் விட்டிதுள்ளால் கருமானிகை ம-
- 8 தூரந்தகதெவனில் தெற்கில் மறைவிடத்து இருந்து கடு-
- 9 லிம்மையப் பெருமுர்காட்டுச் சிங்கனாந்தகச்சுருப்பெதிம-
- 10 ன்கலத்துச் சவையார்க்கு ஸ்ரீ ஸ்ரீ டெயமாய் வருகின்ற மெ-

Plate Ib.

- 11 ல்மையபழையதூர்காட்டுப் பழையதூரின் தலைமாய இச்சிங்க-
- 12 னாந்தகச்சுருப்பெதிமங்கலத்துச் சவையார்க்கு ஊர் குடுப்பதா-
- 13 க இப்பழையதூர் யாண்டு ஆராவதுமுதல் வெறுமுதலாய்
- 14 இவ்ஜூரல் சிங்கனாந்தகச்சுருப்பெதிமங்கலத்தொடுங்கு-
- 15 ட இறைகட்டின பொன் ஐஞ்ஞாந்துத் தொண்ணூற்றெண்க-
- 16 முஞ்செ ருன்றியும் இச்சிங்கனாந்தகச்சுருப்பெதி-
- 17 மங்கலத்தில் யாண்டு ஆராவதுமுதல் கருக்கி இவ்ஜூர்
- 18 ஸ்ரீ ஸ்ரீ டெயமாய் வருகின்றபடி யாண்டு ஆராவது முதல் தவிர-
- 19 த்து வெள்ளான்வகையாய் ஸ்ரீ ஸ்ரீ டெயம் இறங்கி வெள்ளான்-
- 20 வகையால் ஊர்கள் இறை கட்டெம்படி இவ்ஜூர் இறை கட்டாதெ தவி-
- 21 த்து இவ்ஜூர் முன் இதுத்தபடியும் பள்ளியும் உட்பட செல்லு
- 22 முலாபிரத்திருதூற்றெண்பத்தெண்கலனெ எழுருதுணி

Plate IIa.

- 23 ஐஞ்ஞாபியும் பொன் தூற்றுத்தொண் ணூற்று முக்கமுஞ்செய் ம-
- 24 ஞ்சாடியும் ஒருமாவும் யாண்டு ஆராவதுமுதல் ஆட்டாண்டதொறும்
- 25 சின்நிறையாய் இருப்பதாக இறை கட்டி வரிசிலிட்டுக்கொள்-
- 26 க வென்று நாம் சொல்ல நம் ஜலை எழுதும் உய்யக்கொண்டார்வ-

¹ From the originals and from ink-impressions prepared by this office.

264.

264
266
268
270
2
4
6

264
266
268
270
2
4
6

266.

8
10
12
14
16
18
20

8
10
12
14
16
18
20

268.

2
4
6
8
10

2
4
6
8
10

12
14
16
18
20
22

12
14
16
18
20
22

12
14
16
18
20
22

24
26
28
30
32
34

24
26
28
30
32
34

24
26
28
30
32
34

36
38
40
42
44
46

36
38
40
42
44
46

36
38
40
42
44
46

61a.

48
 50
 52
 54
 56
 58

48
 50
 52
 54
 56
 58

61b.

60
 62
 64
 66
 68
 70

60
 62
 64
 66
 68
 70

61c.

72
 74
 76
 78
 80
 82

72
 74
 76
 78
 80
 82

84
86
88
90
92
94

84
86
88
90
92
94

87.

96
98
100
102
104
106

96
98
100
102
104
106

86.

108
110
112
114
116
118

108
110
112
114
116
118

- 27 னகாட்டுத் திருவழுந்துர்காட்டுத் துளாருடையான் காராயணன் கற்ற-
 28 னியான் உத்தமசொழத்தமிழதரையன் எழுத்தினாலும் கம்
 29 ஒலையகன் தித்தலிகொதவனகாட்டுப் பாம்புணிக்க-
 30 ற்றத்து அனாருருடையான் சராவிரவன் பல்லவயனான உத்தம-
 31 சொழப்பல்லவரையனும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெ-
 32 ண்ணாட்டுக் கொணாந்தகச்சுருப்பெநிமங்கலத்து சூலன் இராமனான
 33 ராஜேசுரசொழவாழமாராயனும் இன்னாட்டு அம்பர்காட்டுக்குற-
 34 ம்பிவ்கிழான் அரையன் சிகண்டனான மீனவன்முலெந்த -

Plate IIb.

- 35 வெளாளும் இராஜேசுரிங்கவனகாட்டுக் குறுக்கைகாட்டுக் கடலங்குடி சேனைகொம-
 36 புறத்துத் தாமொதிரபட்டனும் ஒப்பிட்டுப் புக்க கத் திட்டின் படியெ வரிசிலிட்டுக்கொ-
 37 னக வென்று கம் கருமமாராயும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டுப் பொலுர்காட்டு-
 38 க் காஞ்சிவாரியுடையான் உதையதிவாகான் தில்லையாளியான் இராஜநாஜமு-
 39 வெந்தவெளாளும் இங்காட்டுத் தெவன்குடையான் மாணிக்கன் எடுத்தபாத-
 40 மான சொழமுலெந்தவெளாளும் கடுவிறுக்கும் ராஜேசுலிஃஹ-
 41 னகாட்டுத் தனியூர் ஸ்ரீவிசகாராயணச்சுருப்பெநிமங்கலத்து கந்தாடை
 42 திருவெண்காடப்பட்டனும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொணாந்த-
 43 கச்சுருப்பெநிமங்கலத்து கராக்கண்மாராயன் ஜகநாதகான இராஜேசுரசொழ-
 44 வாலையிராஜனும் சொல்ல இவர்கள் சொன்னபடியெ கம் கருமமாராயும் உ-
 45 ய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெண்ணாட்டு வயலூர் கிழவன் தத்தன் செந்தனான ராஜே-
 46 சொழ அணுக்கப்பல்லவரையனும் அருமொழிதெவனகாட்டு இங்க-

Plate IIIa.

- 47 ணாட்டு ஊ[ரி]குடையான் வெளான் கூத்தனான இருமடிசொழவிழப்பரையனும் கூத்தி-
 48 யசிகாமணிவனகாட்டுத் திருவாரூர்க்குற்றத்துத் தியன்குடையான் காடன் கருணாக-
 49 ரகான அபிராமனெருமுலெந்தவெளாளும் சொல்லப் புரவலரிநினைக்கன்-
 50 ம் சயங்கொண்டசொழமுண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து எயினாட்டு நகரம் க-
 51 ச்சிப்பெட்டு வெட்சிநிழான் சொல்குரையும் அருமொழிதெவனகாட்டு
 52 ஆர்வலக்கற்றத்துக் கச்சிரமுடையான் மு[ர்*]த்திவிநிமிடங்கனும் வ-
 53 ரிப்பொத்தகம் அருமொழிதெவனகாட்டு ஆரவலக்கற்றத்து-
 54 க் கச்சிரமுடையான் பகவன் அங்கியும் முகவெட்டி ஆலங்குடையான் தெற்றி வெ-
 55 லண்காடனும் வரிப்பொத்தகக்கணக்குத் தகஜருடையான் தாமொதிரன் சீரா-
 56 னனும் கருமாணிக்கன் சற்பனும் வரிசிலிடு இராஜஇராஜவனகாட்டுக் காநூன-
 57 காட்டுக்கொணுருடையான் குலபாணி அருமொழியும் பட்டொலை கூத்தியசிகாம-
 58 ணிவனகாட்டு மருகல்நாட்டு எயினுருடையான் வாமனகாராயணனும் வல்ல-

Plate IIIb.

- 59 க்கிழான் மாணன் கம்பனும் உலக்கைபூருடையான் ஆச்சன் அங்-
 60 காடியும் கீழ்முகவெட்டி தெவடி கமலனும் ஐய்யாரன் வெ-
 61 தவர்கண்டனும் கூத்தாடி நானாற்றவனும் இருந்து கமக்கு யா-
 62 ண்டு ஆருவது நான் தொண்ணாறிலில் கடுவின்மலைப்பெருமுர்-
 63 காட்டுச் சிங்கனாந்தகச்சுருப்பெநிமங்கலத்துச் சவையார்க்கு
 64 ஸ்ரீஹடெயமாய் வருகின்றபடி யாண்டு ஆருவதுமுதல்
 65 தவிர்த்த வெள்ளான்வகையில் முதலான மெல்மலைப்-
 66 பழைஹூர்காட்டுப் பழை[ய*]னார் இது நாம் அற்றைகளாலெ முடி-
 67 கொண்டசொழபுரத்து கம் விட்டினுள்ளால் கருமாணிகை மதாராந்த-
 68 கதெவனில்த்தெற்கில் மறைவிடத்திருந்து ஜயங்கொண்டசொ-
 69 முண்டலத்து மெல்மலைப்பழையனார்காட்டுப் பழையனார்
 70 யாண்டு ஆருவதுமுதல் வெள்ளான்வகையில் முதல் தவிர்த்த

Plate IVa.

- 71 இவ்வுர் பள்ளி உட்பட இறை கட்டின கெல்து முவாரிரத்திருநாற்று
 72 எண்பத்தெண் கலகெய் எழுருதுணி ஐஞ்ஞாழியும் பொ
 73 ன் தூற்றுத்தொண்ணாற்று முகமுஞ்செ மஞ்சாடியும் ஒருமா-
 74 லும் இப்பழையனார்த் திருவாலங்காடுடைய மாதெவர்க்கு வெ-
 75 ண்டும் சிவந்தங்களுக்கு யாண்டு ஆருவது முதல் ஆட்டாண்டதொ-
 76 லும் சின்நிறையாய் இதுப்பதாக தெவதானமாக வரி-
 77 சிலிட்டுக்குடுக்கவென்று நாம் சொல்ல கம் ஒலை எ-
 78 முதும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டுத் திருவழுந்துர்காட்டுத் துளா-

- 79 குடையான் காராயணன் கற்றனியான் உத்தமசொழத்தமிழதரை-
 80 யன் எழுத்திலுளும் கம் ஒலைகாயகன் கீத்தனிகொதவனநாட்டு-
 81 ப் பாம்புணிக்கூற்றத்து அரைகுருடையான் காராயணன் பல்லவ-
 82 யனுள் உத்தமசொழப்பல்லவரையனும் உய்யக்கொண்டார்-

Plate IVb.

- 83 வனநாட்டு வெண்ணுட்டுக் கொள்கத்தகச்சுருப்பெதிமங்கல¹த்த குழின்
 84 இராமனாள் ராஜேசுரசொழவுழாமாராயனும் இங்காட்டு அம்ப-
 85 ர்காட்டுக்குறும்பில் கிழான் அரையன் சேண்டனாள் மின்வன் மு-
 86 வெத்தவெனாளும் இராஜேசுரசிங்கவனநாட்டுக் குறுக்கைநா-
 87 ட்டிக் கடலங்குடி தெய்தகொம்புரத்துத் தாமொதிரபட்டனும் ஒ-
 88 ப்பிட்டுப் புக்க கம் திட்டுன்படியெ வரிவிவிட்டுக்கொள்-
 89 கவென்று கங் கருமமாராயும் உய்யக்கொண்டார்வனநாட்டு-
 90 ப் பெராரூர்காட்டுக் காஞ்சிவாரிலுடையான் உதையதிவாகான் தி-
 91 லையாளியான் ராஜராஜமுதவெந்தவெனாளும் இங்காட்டுத் தெவன்கு-
 92 டையான் மாணிக்கன் எடுத்தபாதமான சொழமுதவெந்தவெனாளும்
 93 கவெருக்கும் ராஜேசுரசிங்கவனநாட்டுத் தனியூர் ஸ்ரீகிரகாராயணச்சுரு-
 94 ப்பெதிமங்கலத்துக் கந்தாடைத் திருவெண்காடப்பட்டனும் உய்-

Plate Va.

- 95 யக்கொண்டார்வனநாட்டு வெண்ணுட்டுக் கொள்கத்தகச்சுருப்பெதிம-
 96 ங்கலத்து நராக்கண்மாராயன் ஜகநாதனாக ராஜேசுரசொழவுழாத-
 97 ரையனும் சொல்ல இவர்கள் சொன்னபடியெ கங் கருமமாராயும் உய்-
 98 யக்கொண்டார்வனநாட்டு வெண்ணுட்டு வயலூர் கிழவன் தத்தன் செ-
 99 த்தனாள் ராஜேசுரசொழ அனுக்கப்பல்லவரையனும் அருமொழிடு-
 100 தவவனநாட்டு இங்கன்காட்டு ஊரிகுடையான் வெனான் க-
 101 த்தனாள் இரும்புசொழவிழுப்பரையனும் கத்திரியசிகாமணி-
 102 வனநாட்டு திருவாரூர்க்கூற்றத்துத் தியன்குடையான் காடன் கருணாகான அ-
 103 மோனமெருமுதவெந்தவெனாளுஞ் சொல்லப் புரவுவரிநினைக்கனம் சய-
 104 ங்கொண்டசொழமண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து எயினுட்டு நகரங் கச்சி-
 105 ப்பெட்டு வெட்சிமிழான் சொலைகுமரனும் அருமொழிதெவவனநா-
 106 ட்டி ஆர்வலக்கூற்றத்துக் கச்சிரமுடையான் முர்த்தி விதிவிடங்கனும்

Plate Vb.

- 107 வரிப்பொத்தகம் அருமொழிதெவவனநாட்டு ஆர்வலக்கூற்றத்து-
 108 க் கச்சிரமுடையான் பகவனங்கியும் முகவெட்டி ஆலங்குடை-
 109 யான் தெற்றிலெண்காடனும் வரிப்பொத்தகக்கணக்குத் துகலுரு-
 110 டையான் தாமொதிரன் சீரானனும் கருமாணிக்கன் சற்ப்பனும் வ-
 111 ரிவிவிடு ராஜராஜவனநாட்டுக் காந்தானநாட்டுக் கொளருடையான்
 112 குலபாணி அருமொழியும் பட்டொலை கத்திரியசிகாம-
 113 ணிவனநாட்டு மருகல்காட்டு எயினுருடை[யாக]ன் வாமனநா-
 114 ரையனனும் வல்லங்கிழான் மானன் கம்பனும் உலக்கையுரு-
 115 டையான் ஆர்சனங்காடியும் கீழ்முகவெட்டி தெவடி கமலனும் அய்யா-
 116 நன் தெவர்கண்டனும் கூத்தாடி னுனாற்றுவனும் இருந்து கம-
 117 க்கு யாண்டு ஆறுவது காள் தொண்ணூறினால் யாண்டு ஆறுவது மு-
 118 தல் தெவதானமாக வரிவிவிட்டுக் குடுத்த மெல்லிப்பழைய-

Plate VIa.

- 119 னூர்காட்டுப் பழையனூர் பிடி குழ்த்து பிடாகை கடப்பிக்கக் கண்-
 120 காணி ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து கங் கருமமாராயும்
 121 சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவவனநாட்டு வண்டாழைடு-
 122 வனூர்க்கூற்றத்துச் சிற்றமுருடையான் பெருமான் அம்பலத்தா-
 123 டியான் உதயமாரத்தாண்டமுதவெந்தவெனாணையும் புரவுவரிநினை-
 124 க்கனம் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புலியூர்-
 125 க்கொட்டத்து மாங்காடுகாட்டு மழிசைகாட்டு மழிசைகி-
 126 ழான் மானன் அ[ரி]யெற்றையும் பட்டன்¹ ஜயங்கொண்டசொழமண்-
 127 டலத்துத் திபியூர் ராஜராஜஜுதாஜெட்டிமங்கலத்து சிறுகான-
 128 னூர்ச் செத்திரான்பட்டனையும் பெர் தத்தோம் தாங்கனும் இ-
 129 வர்களுடும் சின்று எல்லை தெரித்துக் காட்டிப் பிடி குழ்த்து
 130 படாகை கடத்து கலவங் கள்ளியும் காட்டி அறவொலைசெய்-

1 அரியெற்றையும் பட்டன் evidently stands for அரியெற்று பட்டனையும்.

Plate VIIb.

- 131 துபொத்தகவென்னும் வாசகத்தால் திருமன்னி வளர இருநிலம்-
 132 டக்கையும் பொர்ச்சயப்பாவையும் சீர்த்தனிச்செல்லியுத் த-
 133 க் பெருத்தெயியராதி இன்புற கெடிதியுநாழியுள் இடைததை-
 134 காடுக் துடர்வனவெலிப்படர் வனவாசியுள் கள்ளிச்சூழ்மதிட்-
 135 கொள்ளிப்பாக்கையு கண்ணற்கருமுரண் மண்ணைக்கடக்கமும் பொரு-
 136 கடலிழத்தரைசர்தமுடியும் ஆங்கவர் தெயியரொங்கு-
 137 மிஸ் முடியும் முன்னவர் பக்கல் தென்னவர் வைத்த கந்-
 138 தாமுடியும் இத்திராரும் தென்னரை சீழமண்டல முழுவது[ம்*] எ-
 139 திபடைக் கொள்ள முமைமையிற் சூடுங் குவதனமாயி பவர்பு-
 140 கழ்முடியுள் செங்கதிர்மாயியுள் சங்கதிர்வெலைத்தொல்பெரு-
 141 க்காவல் பல பழந்தீவும் மாப்பொரு தண்டாற்கொண்ட கொப்பாகெ-
 142 சரிவதாரன ஸ்ரீராமெஹுசொழுவெவற்கு யாண்டு ஆளுவது காட் கீழ்-

Plate VIIa.

- 143 காட்டொழுக்குத் திருமுகம் வா காட்டொழுத்திருமுகம் கண்டெதிரொழு-
 144 க்து சென்று தொழுது வாக்வித் தலைமெல் வைத்து பிடிசூழ்-
 145 க்து படாகை கடத்த பழையனூர்க்குக் கிழ்பார்க்கெ-
 146 ல்லை கடுகின்மலைபெருமூர்காட்டுச் சிங்கனாத்தகச்சுருப்பெ-
 147 திமங்கலத்துப் படாகை பெருமூர்காட்டு பெருமூர் மெலெ-
 148 ல்லையும் மெற்ப்படிபூர்ப் படாகை இன்னாட்டுக் கூள-
 149 பாடித் தென்னெல்லையும் உற்ற கிடத்துப் பழையனூர்
 150 வடகிழ்முலையில் கடம்பொடு சின்ற திடலெ துடங்கி இதனை இ-
 151 டத்திட்டு இப்பெருமூர் மெலெல்லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு-
 152 கொக்கிச்சென்று மெற்ப்படிபூர்ப் படாகை இன்னாட்டு கா-
 153 ரைபாடி வடமெலையுலையில் சின்ற வன்னிமாமெ யுற்று
 154 மெற்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு காண்பாடி மெலெல்லை

Plate VIIb.

- 155 தானுள்ளவாரெ தெற்கு கொக்கிச் சென்று காண்பாடி மெலெல்லையும்
 156 மெற்ப்படிபூர்ப் படாகை பழையனூர்காட்டு மங்கலத்து வடகிழ்முலையுமு-
 157 த்றவிடத்துக் குழியின் மெல்கலா சின்ற உகாயெ யுற்று மெற்கின்னும் இ-
 158 தனை இடத்திட்டு இம்மங்கலத்து வடமெலலை தானுள்ளவாரெ வடமெற்-
 159 கு கொக்கியும் மெற்கு கொக்கியும் சென்று இவ்வெல்லையில் பழை-
 160 யனூர்க்கும் பெருமூர்க்கும் மங்கலத்துக்கும் பாயும் குறுத்துறை
 161 என்னு மெலெ யுற்று வடக்கின்னும் இம்மெ மெல்கடைசீர் பாய-
 162 ப்பெறுவதாக இதனை வலத்திட்டு இம்மெலின் கிழ்க்கையெ தென்மெற்கு
 163 கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியும் சென்று இம்மெலின் கிழ்க்கையெ தெற்கு கொ-
 164 யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இதன் கிழ்க்கையெ தெற்கு கொ-
 165 க்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுள் சென்று இதன் கிழ்க்கையெ சின்ற கடம்பொ-
 166 உற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டுத் தெற்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொ-

Plate VIIa.

- 167 க்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இம்மெலின் கிழ்க்கையெ வெம்பொடு கி-
 168 ன்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இத-
 169 ன் கிழ்க்கையெ கிழக்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியும் தென்மெ-
 170 த்ரு கொக்கியும் சென்று இதன் கிழ்க்கையெ சின்ற பிராயெ யுற்றுத் தெ-
 171 ந்கின்னும் மெற்கின்னும் இப்பிராயெ வலத்திட்டு இதன் கிழ்க்கையெ-
 172 ய இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ கிழக்கு கொக்கியும் தெற்கு
 173 கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியு-
 174 ம் கிழக்கு கொக்கியும் சென்று மங்கலத்து மெலெல்லையில் உகா-
 175 யொடு சின்ற புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் மெற்கின்னும் இத-
 176 னை வலத்திட்டு இம்மெலின் கிழ்க்கையெ இவ்வெல்லை தானு-
 177 ன்ளவாரெ தெற்கு கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியும் சென்று
 178 மங்கலத்துத் தென்மெலை முலையும் மெற்ப்படிபூர்ப் படாகை ம-

Plate VIIb.

- 179 ணையில்லாட்டு மணையில் வடமெலையுள் கூடின கிடமெ யுற்-
 180 து மெற்கின்னும் இதன் கிழ்க்கையெ இம்மணையில் வடமெ-
 181 ல்லை தானுள்ளவாரெ தென்மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொ-

- 182 க்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியுஞ் சென்-
 183 று இம்மெலின் கீழ்க்கை உகாயொடு சின்ற புற்றெ புற்று மெ-
 184 த்கின்னும்[[*] தென்பாற்கெல்ல இப்புற்றை வலத்திட்-
 185 மெணையில் வடவெல்லை தானுள்ளவாறெ தெற்கு
 186 கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று மணையில்சின்-
 187 றும் பழையநூர்க்குப் பொன் வழியெ புற்று மெற்கின்னும்
 188 வடக்கின்னும் இவ்வழியை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தானு-
 189 ள்ளவாறெ தென்மெற்கு கொக்கியும் தெற்கு கொக்கியுஞ் சென்-
 190 று இவ்வெல்லையில் சின்ற வெளுக்குமாமெ புற்று வடக்கின்னு-

Plate IXa.

- 191 ம் மெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ
 192 தென்மெற்கு கொக்கிச்சென்று மணையில் வடமெல்லையு-
 193 ம் மெற்படியூர் படாகைமணையில்லாட்டு மண்ணுலையமங்க-
 194 வத்த வடகேழைமுழையும் கூடின விடமெ புற்று வடக்கின்னும் இம்ம-
 195 ண்ணுலையமங்கவத்து வடவெல்லை தானுள்ளவாறெ மெற்கு
 196 கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்-
 197 வல்லையில் சின்ற விளாவெ புற்று வடக்கின்னும் இத-
 198 னை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லையில் (த)திரப்பாருர்சின்ற மெற்பா-
 199 டியான நாகாஸ்யபுரத்துக்குப் பொன் பெருவழியெ புற்று இவ்-
 200 வெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ மெற்கு கொக்கி-
 201 யும் தென்மெற்கு கொக்கியும் மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று இ-
 202 வ்வெல்லையில் கடம்பக்குழி யென்னும் குழியெ புற்று வ-

Plate IXb.

- 203 டக்கின்னும் இக்குழியை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானு-
 204 ள்ளவாறெ தென்மெற்கு கொக்கியும் மெற்கு கொக்கியு-
 205 ம் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையில்
 206 தொழுக்கட்டையொடு சின்ற புற்றெ புற்று வடக்கின்னு-
 207 ம் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்-
 208 பெருவழியெ தென்மெற்கு கொக்-
 209 கிச் சென்று மண்ணுலையமங்கவத்து
 210 வடமெல்லையுமும் மெற்படியூர்ப் படாகை பழையநூ-
 211 ர்காட்டுத் தொழுகர் வடகேழைமுழையும் கூடின விடத்து
 212 சின்ற ஆத்திராமெ புற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்-
 213 திட்டுத் தொழுகர் வடவெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்பெ-
 214 ருவழியெ தென்மெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்-

Plate Xa.

- 215 லையில் சின்ற கருவெவெ புற்று வடக்கின்னும் இதனை
 216 இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ மெற்கு கொ-
 217 க்கிச் சென்று பழையநூர் நுகாடிப்புத்தெரிப் புற-
 218 வாய்க்கரை வெள்ளம் பொகாமெ வட்டின வெள்ளக்-
 219 காள்களையெ புற்று வடக்கின்னும் இக்களையை ஊட-
 220 றத்தெறி இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ இ-
 221 ப்பெருவழியெ மெற்கு கொக்கியும் தென்-
 222 மற்கு கொக்கியும் சென்று இவ்வெல்லையில் சின்ற
 223 வெம்பெ புற்று வடக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு
 224 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ மெ-
 225 மற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் திடலெ பு-
 226 ற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-

Plate Xb.

- 227 ன் உள்ளவாறெ மெற்கு கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ்
 228 சென்று தொழுகர் வடவெல்லையில் சின்ற திருவாலங்காட்டு-
 229 ன்னும் வெம்பெ புற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு
 230 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ தென்மெற்கு கொக்-
 231 கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் வட்டக்குழியெ புற்று வடக்கின்னு-
 232 ம் இக்குழியை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவா-
 233 ரெ மெற்கு கொக்கியும் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்-

- 284 வடவெல்லை தானுள்ளவாதெ மெற்கு கொக்கியுச் சென்று
 285 காரைப்பாக்கத்து வடமெல்லையும மெற்படியூர் ப்படாகை
 286 பழையனுந்நாட்டு மிதுகூர் வடகேழை முலையுமுற்ற விடத்து சின்ற
 287 வெளுங்குமாமெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இம்மி-
 288 துகூர் வடவெல்லை தானுள்ளவாதெ வடமெற்கு கொக்கிச்சென்று
 289 இவ்வெல்லையில் சின்ற வெளுங்குமாமெ யுற்று வடக்கின்னும் இ-
 290 தனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாதெ மெற்கு கொக்கியு-

Plate XIIIa.

- 291 க் தென்மெற்கு கொக்கியுஞ் சென்று மிதுகூர் வடவெல்லை முலையும் சித்த-
 292 வினொததுகாடுவெட்டிமங்கலத்து ப்பிடாகை முல்லைவாயில் வடகேழை-
 293 முலையும் மெற்படியூர் ப்படாகை ஆனைப்பாக்கத்துத் தென்கேழை மு-
 294 லையுமுற்ற விடத்து இரட்டைக்கயல் பொறித்து சின்ற எல்லைக்கல்-
 295 வெயுற்று வடக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வாளைப்பாக்கத்து-
 296 க்கெழெல்லை தானுள்ளவாதெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று
 297 இவ்வெல்லையில் சின்ற வன்மரை யென்னு மாமெ யு-
 298 ற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-
 299 னுள்ளவாதெ வடக்கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்-
 300 வெல்லையில் சின்ற வெள்ளெலெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வல-
 301 த்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாதெ வடக்கு கொக்கியும் வடகிழக்-
 302 கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையிற் செம்மணிச்சையொடு கி-
 303 ன்ற புற்றெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை

Plate XIIIb.

- 304 தானுள்ளவாதெ வடக்கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுஞ் சென்று
 305 இவ்வெல்லையில் சின்ற புற்றெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வ-
 306 லத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாதெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று
 307 இ[டு*]வல்லையில் சின்ற கருங்காசி மாமெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் [||*] வடபா-
 308 ர்வெல்லை இக்கருங்காசிமாத்தையிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 309 வாதெ கிழக்கு கொக்கிச் சென்று ஆனைப்பாக்கத்து வடகே-
 310 முலையும் கடுவிலம்பைப் பெருமுந்நாட்டுச் சிங்கனா-
 311 ந்தகதுகாடுவெட்டிமங்கலத்துப்படாகை பெருமுந்நாட்டு உப்-
 312 பூர்த் தென்மெல்லையு[மு*]ற்ற விடத்து இலந்தைமாதொடு சின்ற
 313 புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இப்புற்றை வலத்திட்டு உப்பூர்த் தென்னெ-
 314 ல்லை தானுள்ளவாதெ தென்கிழக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-
 315 ல் சின்ற வெளுங்குமாமெயுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்-
 316 வெல்லை தானுள்ளவாதெ வடகிழக்கு கொக்கியும் வடக்கு கொக்கியுஞ்¹

Plate XIVA.

- 317 சென்று இவ்வெல்லையில் சின்ற வன்கணையென்னு மாமெ யுற்றுத் தெற்கின்-
 318 னுக் கிழக்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாதெ கிழ-
 319 க்கு கொக்கியுக் தென்கிழக்கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையில்
 320 சின்ற புளியெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்-
 321 லை தானுள்ளவாதெ தெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையிற் கா-
 322 ரையொடு சின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வ-
 323 லத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாதெ தெற்கு கொக்கியு-
 324 க் தென்கிழக்கு கொக்கியுஞ் சென்று உப்பூர்த் தென்னெல்லை-
 325 யும் மெற்படியூர் ப்படாகை கங்கனெரிப்பட்டில்² வடமெல்லையுமு-
 326 ற்ற விடத்து சின்ற செம்மணிச்சை யென்னு மாமெ யுற்று மெற்கின்-
 327 னுக் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டுக் கங்கனெரிப்பட்டில்² மெல்லெ-
 328 ல்லை தானுள்ளவாதெ தெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-
 329 ல் சின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்-

Plate XIVb.

- 330 லை தானுள்ளவாதெ தெற்கு கொக்கியுக் தென்கிழக்கு கொக்கியுஞ்-
 331 சென்று இவ்வெல்லையில் சின்ற வெளுங்குமாமெ யுற்ற மெற்கி-
 332 ன்னுக் தெற்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 333 வாதெ கிழக்கு கொக்கியுக் தென்கிழக்கு கொக்கியுஞ் சென்று இ-

¹ A letter செ at the end of the line seems to have been erased.

² Perhaps we have to read பட்டினர்; see l. 340 below.

- 334 இவ்வெல்லையில் உகாயொடு சின்ற கற்பாறையெ யுற்றுத் தெந்-
 335 கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 336 வாமெ தெற்கு கொக்கியுக் தென்சிறுக்கு கொக்கியுஞ் செ-
 337 ன்று இவ்வெல்லையில் கற்பாறையொடு சின்ற பு-
 338 னியெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு
 339 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தெற்கு கொக்கியுக் தென்சிறுக்-
 340 கு கொக்கியுஞ் சென்று கங்கனெரிப்பட்டின் தென்னெல்லையி-
 341 ல் செஞ்சியார்தெற்றியென்னும் தெற்றியெ யுற்று மெற்கின்னும்-
 342 க் தெற்கின்னும் கங்கனெரிப்பட்டின் தென்னெல்லை தானு-

Plate XVa.

- 343 ன்ளவாமெ சிறுக்கு கொக்கிச் சென்று கங்கனெரிப்பட்டின் தன்னெரி-
 344 ரியெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானு-
 345 ன்ளவாமெ சிறுக்கு கொக்கியும் வடசிறுக்கு கொக்கியுஞ் சென்று இ-
 346 வெல்லையில் சின்ற விளாவெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்-
 347 திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ சிறுக்கு கொக்கியுக் தென்சிறுக்-
 348 கு கொக்கியுஞ் சென்று கங்கனெரிப்பட்டின் தென்னெல்லையி-
 349 யும் மெற்படிபூர் ப்படாளை பழையனூர்காட்டுப் பொளிபா-
 350 க்கத்து வடமெல்லையு முற்ற யிடத்து சின்ற ஆத்திரா-
 351 மெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இப்பொளிபாக்கத்-
 352 து மெல்லையி தானுள்ளவாமெ சிறுக்கு கொக்கிச் சென்று கங்க-
 353 னெரியென்னும் எரியின் கரையெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இவ்வெ-
 354 ரி மெனடைரீர்பாயப்பெறுவதாக இக்கரையை ஊடறுத்தெறி தெ-
 355 ன்சிறுக்கு கொக்கிச் சென்று கங்கனெரித்தும்பினின்று பழைய-

Plate XVb.

- 356 னூர்க்கும் பொளிபாக்கத்துக்குக் கற்பாக்கத்துக்கும் பாயும் பழவா-
 357 யக்காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இக்கால் மெனடைரீர்பாயப்பெ-
 358 றுவதாக இதனை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்சி-
 359 றுக்கு கொக்கிச்சென்று கங்கனெரிசின்னும் பாய்க அமன்கவாய்க்-
 360 காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யூடறுத்துப் பொளிபாக்கத்-
 361 து மெல்லையி தானுள்ளவாமெ தெற்கு கொக்கியுக் கி-
 362 றுக்கு கொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையில் புல்லா-
 363 க்தியொடு சின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்-
 364 னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ சிறுக்கு
 365 கொக்கிச் சென்று பழையனூர்க்கும் பொளிபாக்கத்துக்கும் பாயும்
 366 பழவாயக்காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இக்கால் மெனடைரீர்பா-
 367 யப்பெறுவதாக இதனை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ-
 368 ற தெற்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் வெம்பொடு சின்ற புற-

Plate XVIa.

- 369 மெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-
 370 னுள்ளவாமெ தெற்கு கொக்கிச் சென்று கங்கனெரித்தா-
 371 ம்பினின்று பாய்க்த மெட்டுவாய்க்காலெ யுற்று மெற்கின்னும்
 372 க்கால் மெனடைரீர் பாயப்பெறுவதாக இதனை யூடறுத்து
 373 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்மெற்கு கொக்கிச் செ-
 374 ன்று இவ்வெல்லையில் சின்ற வெம்பெ யுற்று வட-
 375 க்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்-
 376 னவாமெ தெற்கு கொக்கிச்சென்று கங்கன் எரினி-
 377 ன்னும் பழையனூர்க்குப் பொன் வழியெயுற்று மெற்கின்னும்
 378 ம் இவ்வழியெ இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்சிறுக்கு-
 379 கொக்கிச் சென்று பொளிபாக்கத்துத் தென்னெல்லையில் சி-
 380 ன்ற குமார்புளியென்னும் புளியெ யுற்று தெற்கின்னும்
 381 இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ இவ்வழி-

Plate XVIIb.

- 382 யெ தென்சிறுக்கு கொக்கிச் சென்று திரிந்து வடசிறுக்கு கொக்கியுஞ்
 383 சென்று தெற்கின்னும் இவ்வழியை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தா-
 384 னுள்ளவாமெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் காளிவா-
 385 னியின் எரி யென்னும் எரியெ யுற்றுத் சிறுக்கின்னும் இவ்வெரி-

- 386 லை வலத்திட்டுப் பொளிபாக்கத்துக் கிழெல்லி தானுன்னவாறெ வட
387 க்கு கொக்கிச் சென்று பொளிபாக்கத்து நிறைபெயர் கொ-
388 மிலின்முன்பிற் திருமஞ்சனக்குளத்திற் கீழ்க்கையெ யுற்று-
389 க் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தா-
390 னுன்னவாறெ வடக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லியி-
391 ல் மொட்டைக்கிணறென்னும் கிணற்றின் மெல்க்கையெ யுற்றுக் கிழ-
392 க்கின்னும் இக்கிணற்றை வலத்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ
393 வடக்கு கொக்கிச்சென்று இவ்வெல்லியில் தின்ற வெம்பெ யுற்றுக் கி-
394 ழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ கிழக்-
395 கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லியில்

Plate XVIIa.

- 396 கொக்கிக்குழுவென்னுஞ் செயின் கீழ்வாய்பில் தின்ற புற்றெ யுற்று-
397 த் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ கிழ-
398 க்கு கொக்கிச் சென்று கயற்பாக்கத்துத் தென்மெல்லியில் தின்ற புற்-
399 ரெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இக்கயற்பாக்கத்துத் தென்னெல்-
400 லி தானுன்னவாறெ கிழக்கு கொக்கியும் வடகிழக்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கி-
401 யுள் சென்று இவ்வெல்லியில் தின்ற வெளுக்குமாமெ யுற்-
402 துத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தானு-
403 னவாறெ கிழக்கு கொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லியில் தின்-
404 ர புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லி தானு-
405 னவாறெ வடக்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்-
406 லியில் தின்ற திரள்வெம்பெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் தெற்கின்னும் இவ்-
407 வெம்பெ யிடத்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ தெற்கு கொக்கி-
408 யுள் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லியில் வெம்பொடு தின்-

Plate XVIIb.

- 409 ர திடவெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இத்திடலை வல-
410 த்திட்டு இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ வடக்கு கொக்கியும் கிழ-
411 க்கு கொக்கியுள் சென்று கயற்பாக்கத்துத் தென்கிழையில-
412 யும் மெற்படியூர் ப்படாகை பெருமுர்காட்டுக் கூளபாடித் தென்-
413 மலையுழையுமுற்ற விடத்து அமண்பட்டிக்கிணறென்னும் கிணறெ-
414 யுற்றுக் கிழக்கின்னும் தெற்கின்னும் இக்கிணற்றை வ-
415 லத்திட்டு இக்கூளபாடித் தென்னெல்லி தானுன்னவா-
416 ரெ வடகிழக்கு கொக்கியும் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று
417 குறுத்துறை மடுவென்னும் மடுவெ யுற்றுத் தெற்கின்னும்
418 இது மெகடை நீர்பாயப்பெறுவதாக இதனை ஊடறுத்தி-
419 தறி இவ்வெல்லி தானுன்னவாறெ வடகிழக்கு கொக்கியும் கிழ-
420 க்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லியிலுளையொடு தின்ற
421 புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இப்புற்றை வலத்திட்டுக்

Plate XVIIIa.

- 422 கூளபாடித் தென்னெல்லி தானுன்னவாறெ வடகிழக்கு கொக்-
423 கியும் கிழக்கு கொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லியி லுளையொ-
424 டு தின்ற புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் மிதனை வலத்திட்டு-
425 க் கூளபாடித் தென்னெல்லி தானுன்னவாறெ கிழக்கு கொக்-
426 கிச் சென்று முன்றுடங்கி விடமெ கூடி[ற்று]* ஆக இவ்விசைத் த பெ-
427 ருளான்செல்லியுள்ளும் அகப்பட்ட நீர்சிலையும் பு-
428 ன்செய்யும் ஊரும் ஊரிருக்கையும் மனை யும் மனை-
429 படப்பையும் மன்றுங் கன்றுமெப்பாழும் குளமும்-
430 கொட்டகமும்¹ புற்றுத் தெற்றியும் காரும் பிடிவிகையும் கனகு முல-
431 றும் ஒடையும் உடைப்பும் ஆதும் ஆறிபெடுகையும் மீன்பரி-
432 க் பன்னமும் தென்பயில் பொதுமும் மெருஞ்சிய மா-
433 மும் கிணைச்சிய கிணையும் கிடங்கும் கெணியும் கரியும் கரி-
434 நீர்கொப்பும் உள்ளிட்டு நீர் பூசி கெமெபாம்பெறித்து-

Plate XVIIIb.

- 435 மெப்பாடி யாமை தவழ்த்த தெவ்வகைப்பட்டது முன்னில மொழிவி-
436 ன்றித் தெவதானமாகப் பெற்றதற்குப் பெற்ற வரிதறாரம் காடாட்சியும்

¹ Other inscriptions where such terms occur have கொட்டகாரமும்.

[illegible]

436
 438
 440
 442
 444
 446

436
 438
 440
 442
 444
 446

448	தமிழ்நாட்டினர் புகழ்பெற்றவராயுள்ளார்	448
450	புகழ்பெற்றவராயுள்ளார்	450
452	புகழ்பெற்றவராயுள்ளார்	452
454	புகழ்பெற்றவராயுள்ளார்	454
456	புகழ்பெற்றவராயுள்ளார்	456
458	புகழ்பெற்றவராயுள்ளார்	458
460	புகழ்பெற்றவராயுள்ளார்	460

- 437 ஊராட்சியும் வடக்காழியும் புதர்காழியும் வண்ணாரப்பாறையும் கண்-
 438 னுலக்காணமும் ராக்காணமும் இடைப்பாட்டமும் தறிநிறையுளாகுத் தட்டா-
 439 ரப்பாட்டமும் மன்றுபாடும் மர்விறையுத் திவெரியும் விற்பிடியும் வாலவமும்-
 440 சாடியும் கல்லாவுக் கல்லெருதுக் காடுகாவலும் ஊடுபொ-
 441 க்கும் இலைக்கவழி நீர்க்கவியும் உல்கும் ஓடக்கவியுமுட்பட்டுக்
 442 கொத்தொட்டுண்ணற்பாவதெவ்வகைப்பட்டதுக் கொக்கொன்னாதெ
 443 இத்தெவரெ கொன்னப்பெறுவதாகவும் இப்படி பெற்றதற்குப் பெற்ற வுலவெலு
 444 இவ்வூர்க்கு நீர்க்கீதவாறு வாய்க்கால் குத்தி நீர் பாச்சப்பெறுவதாகவும் அ-
 445 வ்வாய்க்கால் அன்னியர் குறங்குறுத்துக் குத்தவும் விலங்கடைக்கவும் கு-
 446 ம்மெத்தம் பண்ணவும் கூடைநீரிறைக்கவும் பெருததாகவும் சென்னீர்ப் பொதுவினை
 447 செய்யாததாகவும் அன்னிரடைத்துப் பாச்சப்பெறுவதாகவும் புறவூர்நில-

Plate XIXa.

- 448 ததுபொக்து இவ்வூர்க்கு நீர்பாயும் வாய்க்கால்களுக் குமுழிகளும் மெனடைநீர்பா-
 449 யவும் வாரவும் பெறுவதாகவும் இவ்வூர் நிலத்துபொய் புறவூர்க்கு நீர்பாயு-
 450 ம் வாய்க்கால்களும் குமுழிகளும் மெனடைநீர்பாயவும் வாரவும் பெறுவதா-
 451 [க*]வும் கட்டொட்டால் மாடமாளிகை எடுக்கப்பெறுவதாகவும் தாவுகின்று இழிச்சப்-
 452 பெறுவதாகவும் காவுதெங்கிடப் பெறுவதாகவும் மருவுக் தமனகமும் இருடு-
 453 வையுஞ் செண்பகமுஞ் செங்கழுநீரும் மாவும் பலாவுக் தெங்கு-
 454 க் கழுநுழைநீர்ப் பல்லுருவிற் பயன்மாம் இடவுக் கடவும் பெறு-
 455 வதாகவும் பெறுஞ்செங்கிடப்பெறுவதாகவும் இவ்வூர் எல்லை வட்ட-
 456 த்துள்ள தெங்கும் பனையும் ஈழவரொற்பெருததாகவும் இவ்வூரெரி நீ-
 457 ரெற்குமளவும் ஏற்றுக் கொக்குமளவும் கொக்கத் தன்னெல்லையிற் கரை-
 458 யட்டிக்கொன்னப்பெறுவதாகவும் இப்படிப்பட்ட வு[வ*]வெலையும் வரிவாரமும்
 459 பெற த்திருவாலவக்காடுடைய நீரொடுவர்க்கு யாண்டு ஆறுவது முதல் தெ-
 460 வதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து படாகை கடந்து கல்லுங் கன்னியு காட்டி அறவொ-

Plate XIXb.

- 461 லை செய்து குடுத்தெய் மென்மலைப்பழையனூர்காட்டுப் பழையனூர்காட்டொ-
 462 ம் காட்டாரொடும் உடனின்து பிடிசூழ்ந்து அறவொலை செய்து குடுத்தென் புர-
 463 வுவரிதினைக்களம் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புவிபூர்க்கெ-
 464 ராட்டத்து மாக்காடுகாட்டு மழிசாட்டு¹ மழிசைசெழான் மாணனரிசெய்ற்றென் இவை
 465 என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு பிடிசூழ்வித்து அறவொலை செய்வித்தென் அ-
 466 ருமொழிதெவவனகாட்டு வண்டாழைவெருர்க்குற்றத்துச் சிற்றமுருகு-
 467 டயான் பெருமானம்பலத்தாடியான உதையமாத்தாண்டமுலெக்தெ-
 468 வனானென் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு பிடிசூழ்வித்து
 469 அறவொலை செய்வித்தென் ராஜராஜவகுவெ-¹டிமங்கலத்து ஸ்ரீ அருமொ-
 470 ழிதெவச்செரி சிறுநாணனூர் லாராஜாஜி நாராயணன் செந்திரான்லிட்டெ-
 471 னன் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு எல்லை தெரித்துக்காட்டித் தெவ-
 472 தானமாகப் பிடிசூழ்ந்து கல்லுங்கன்னியு காட்டி அறவொலை செய்து குடுத்தொ
 473 ம் கடுவல்லம்பெருமுர்காட்டுச் சிங்களாத்தகஜகுவெ-¹டிமங்கலத்து வ-

Plate XXa.

- 474 வெவெயாம் இவ்வூர்க்காணத்தான் ஶ்யூஷன் ஆரீவனாக்கான சிங்களாத்தக-
 475 த்தன்மப்பிரியனென் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு எல்லை தெரித்து-
 476 க்காட்டித் தெவதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து கல்லுங்கன்னியு காட்டி அறவொலை செ-
 477 ய்து குடுத்தொம் மென்மலைப்பழையனூர்காட்டுப் பழையனூர் ஊரொ-
 478 ம் ஊரார் சொல்ல எழுதினென் இவ்வூர்க் காணத்தான் சிவபுராஹ்மணன் காஸு-
 479 புன் பூதிதிருவொற்றியூரடிகனென் இவை என்னெழுத்தென்றும்
 480 இப்பரிசு எல்லை தெரித்துக்காட்டித் தெவதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து க-
 481 ல்லுங்கன்னியு காட்டி அறவொலைசெய்து குடுத்தொம் மென்மலை-
 482 மெலூர்காட்டு நித்தகிகொடிஜகுவெ-¹டிமங்கலத்து வவெவெயாம் இவ்வூர் க்-
 483 காணத்தான் ஶ்யூஷன் ஆரீவனையன் பெருமாசுன ஸ்ரீசுஷன் உத்தம-
 484 ப்பிரியனென் இவை என்னெழுத்தென்றும் புருத்தபடியெ வரிசிலிட்டுக்-
 485 கொள்க வென்று உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொணாத்தக-
 486 ஜகுவெ-¹டிமங்கலத்து கராக்கணமாராயன் ஜகநாதகாரக ராஜெஜ்சொ-

¹ Read perhaps மழிசைதாட்டு.

Plate XXb.

- 487 முருகாபிராஜரும் அநிகாரிகள் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டு வெண்ணாட்டு
 488 வயலுர் கிழவன் தத்தன் செந்தஞான நானெழுசொழ அணுக்கப்பல்லவ-
 489 னாயரும் உய்யக்கொண்டார்வனகாட்டுப் பொலுர்காட்டுக் காஞ்சிவாசி-
 490 துடையான் உதையலிவாகாள்(த்) தில்லையாளியாரான நானெழுமுலெந்த-
 491 வெனாரும் நானெழுநெக்கவனகாட்டுத் திருவித்தனார்காட்டுப் பாகெசரிநல்லூரு-
 492 டையார் மாணிக்கன் எடுத்தபாத(தா)ரான சொழமுலெந்தவெனாரும்
 493 பாண்டிருவாசனிவனகாட்டு எரியூர்காட்டு இடைக்குடையார் வெண்ணா-
 494 டில் கூத்தனாரும் எவப் புரவுவரிநிணைக்கனத்தக் கண்காணி ஜயங்-
 495 கொண்டசொழமண்டலத்து மணியிற் கொட்டத்துப் புரிசைகாட்டுப்பிச்சிபா-
 496 க்கமுடையான் காளி ஏகாம்பரனும் புரவுவரிநிணைக்கனம் அருமொழிதெவவ-
 497 னகாட்டு ஆர்வலக்கற்றத்துக் கச்சொழுமடையான் மு[ர்*]த்திலிதிலிடக்கனம் பாண்-
 498 டிருவாசனிவனகாட்டு மிசெங்கிளியூர்காட்டுக் கொட்டையூர்க்கிழவன் கூவாணை
 499 சீரானதும் இன்னாட்டுப் புறக்கிளியூர்காட்டுக் காமதமங்கலமுடையான் காஞ்சன்

Plate XXIa.

- 500 கொண்டபனும் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் பணியூர்காட்டுச் சிந்திய[ன்]-
 501 பாக்கமுடையான் குணமதஞ்சனும் வரிப்பொத்தகம் அருமொழிதெவவனகாட்டு
 502 ஆர்வலக்கற்றத்துக் கச்சொழுமடையான் பகவனங்கியும் பாண்டிருவாசனிவனகாட்டு
 503 இடையாந்துகாட்டுக் காரிருடையான் 'குடுதாங்கியாலணயானும் முகவெட்டி நானு -
 நானு-
 504 னகாட்டுக் காதலனகாட்டுக் கொணாருடையான் குலபாணியருமொழியும் ஜயங்கொ-
 505 ண்டசொழமண்டலத்து ஆழர்க்கொட்டத்துச் சிறுஞன்றகாட்டுச் செம்பாக்கிழா-
 506 ன் சிங்கன் ஆரவணயானும் புலியூர்க்கொட்டத்துப் புலியூர்காட்டு தங்க-
 507 ம்பாக்கத் தரும்பாக்கிழான் வைங்குத்தன் காடாடியும் ஊற்றுக்காட்டுக்கொ-
 508 ட்டத் தூற்றுக்காட்டுகாட்டு கற்றாயகல்லூர் அரையமாணாங்கன்(ப்) பிசங்கனும் வரிப்பொ-
 509 த்தகக்கணக்கு சதூர்க்கொட்டத்துச் சாகாட்டு உலக்கையுருடையான் ஆச்சன்.
 510 ன்காடியும் வரிபிலி பங்கனகாட்டுத் தெற்கில்வகைத் தைச்சனார்காட்டு
 511 துதம்பாடியான் முலியுதையலிவாகாணும் ஊற்றுக்காட்டுக்கொட்ட-
 512 தது ஊற்றுக்காட்டுகாட்டுக் கறவருடையான் மாணிக்கன் தூத்தர்-

Plate XXIb.

- 513 னும் கூ.தி.யபிகாமணிவனகாட்டுத் திருவாரூர்க்கற்றத்து முங்கிற்குடையான் ம[த]-
 514 வடி கமலனும் சீழ்முடவெட்டி ஜய்யாரன் தெவர்கண்டனும் சொமராசர் தெவ-
 515 னும் பட்டன் சிக்காணியும் வெனான் பெருமாளும் செட்டி திருவடிகளும் ஊரென-
 516 னும் கூத்தாடி காலாந்துவனும் இருநூற்றைம்பதினமன் அரட்டிறையும் இ[ரு]-
 517 க்து யாண்டு எழாவது கான் நூற்றைம்பத்தைஞ்சினால் வரிபிலிட்டது || உ ஹி-

518 व्यावकायतिका[*] काशीपुरसमुत्^१मवा[*] पञ्चस्तिमेनामलिखत्^२ च-

519 'सुनामेचित्रकारिणः ॥ यौचतस्मानुजामास्ताम्

520 रंगदामोदराह्वयौ[*] अकृष्णचरितः कृष्णसम्भ^३म्-

521 वोपि महामतिः । आराव^४प्रोत्पुत्रश्च विख्यातः 'पुरुषोक्तम्[*]

522 'पुरुषोक्तमपादाम्बुजन्मद्वन्द्वमधुवृतः' ॥ अमीभिरुवा[व]-

523 'चविस्वगोविदेस्त्वारकाशीपुरलब्धजन्मभिः[*] सुवी-

524 धिरोवीकुलजन्मधालिभिस्तदेनदव्यग्रमलेहि शासन[य] [॥*]

* Read குடிதாண்டி.

* Read 'முதவா.

* Read 'மலிகன.

* Read தாராணன்.

* Read கருணம்.

* Read பुरुஷோகம்.

* Read ஐத.

* Read சித்யகோவிதே.

and,

462	மதாபரணத்தினை உபயோகித்து உபயோகித்து உபயோகித்து	462
464	கருவியை உபயோகித்து உபயோகித்து உபயோகித்து	464
466	கருவியை உபயோகித்து உபயோகித்து உபயோகித்து	466
468	கருவியை உபயோகித்து உபயோகித்து உபயோகித்து	468
470	கருவியை உபயோகித்து உபயோகித்து உபயோகித்து	470
472	கருவியை உபயோகித்து உபயோகித்து உபயோகித்து	472

474	சூரமொழிபெயர்ந்தபொருள் கருணைமொழிபெயர்ந்தபொருள்	474
476	சூரமொழிபெயர்ந்தபொருள் கருணைமொழிபெயர்ந்தபொருள்	476
478	சூரமொழிபெயர்ந்தபொருள் கருணைமொழிபெயர்ந்தபொருள்	478
480	சூரமொழிபெயர்ந்தபொருள் கருணைமொழிபெயர்ந்தபொருள்	480
482	சூரமொழிபெயர்ந்தபொருள் கருணைமொழிபெயர்ந்தபொருள்	482
484	சூரமொழிபெயர்ந்தபொருள் கருணைமொழிபெயர்ந்தபொருள்	484
486	சூரமொழிபெயர்ந்தபொருள் கருணைமொழிபெயர்ந்தபொருள்	486

[illegible]

500
502
504
506
508
510
512

500
502
504
506
508
510
512

614	614
616	616
618	618
620	620
622	622
624	624



FIGURE 10. SCALE 10.

TRANSLATION OF THE SANSKRIT TEXT.

(Verse 1.) May bashful Bhavāni (Pārvati) who, seeing her (own) form (*reflected*) in the gem on the hood of the king of serpents (*which forms*) the necklace of Śrī-kanṭha (Śiva), (*and*) (*suspecting*) it (*to be*) another woman, looks askance, excited and jealous, at her husband who, with a heart all-desirous of (*her*) embrace, prays (*for it*) bowing at (*her*) feet, grant you uninterrupted prosperity !

(V. 2.) May that pond in which the royal swan of heroism sports ; the sun (*which delights*) the lotuses (*viz.*,) the learned ; the sole caravan-leader of the vast crowd of travellers on the two routes (*viz.*,) (*the temporal*), where the results (*of actions*) are seen, and (*the transcendental*), where the results are not seen ; the supreme ruler of all royal races ; the ocean where the multitude of gems (*viz.*,) all virtues, has its birth ;—the Chōla family—rule for ever the circle of the earth, redressing the grievances of all !

(V. 3.) The letters (*of the alphabet*) limited in number are only fifty ; (*whereas*) the virtues of (*the kings of*) the Solar race are resplendent beyond number. How can I describe these (*virtues*) with those (*letters*) ? Oh ! Mother Sarasvati ! secure for me (*the help of*) other letters (*lipi*) (*also*)¹.

(V. 4.) The eye of the three worlds was the Sun² from whom sprang the sprouts of all (*families of*) kings. From him (*i.e.*, the Sun) was born by concentration (*manana*), Manu,³ the first of kings whose name became (*thus*) conformable to (*its*) meaning.

(V. 5.) Great Ikshvāku⁴ was born (*as*) his son ; of him, in great battles the enemies of gods (*i.e.*, the *dānavas*) were greatly afraid. The three worlds, though completely immersed in the ocean of his spotless fame, (*still*) enjoyed extreme delight.⁵

(V. 6.) (*Then*) came forth his son, the heroic Vikuksh i,⁶ who was the husband of the youthful Earth adorned by the girdle (*viz.*,) the waves of all (*surrounding*) oceans, (*and*) whose lotus feet were resplendent by the lustre (*proceeding from*) the diadems of many crowds of bowing kings.

(V. 7.) To him was born as son the king named Purañjaya, whose abundant prowess and heroism were well known and the expansive white parasol of whose blooming fame, having spread over the whole surface of the entire universe, was (*still found to be*) in excess.

¹ The other letters (*lipi*) which the poet wants to be disclosed to him may possibly here refer to some copper-plate inscriptions of Chōlas which would give information about their early history.

² The *Kalīngattu-Parani* introduces the Sun differently. First it mentions Viśvnu from whose navel sprang Brahmā ; from Brahmā came Marichi ; from him Kāśyapa and Kāśyapa's son was the Sun.

³ The *Kalīngattu-Parani* refers to the story of the calf that was run over by the car of Manu's son and to the spirit of public justice displayed by Manu by condemning his son to death on that account.

⁴ According to the *Matsya-Purāṇa*, this king had a set of 114 sons who were ruling the country south of Mēru and another set of 114 sons who were ruling the country north of that mountain ; see H. H. Wilson's *Vishnu-Purāṇa*, p. 359, note 8.

⁵ The *Vīrādhoḥśāsa* brought out in this verse deserves to be noted.

⁶ Vikukshi is also called Śasāda, " the hare-eater ", in the Purāṇas. The *Kalīngattu-Parani* omits this name and makes Parathjaya, a son of Ikshvāku.

(V. 8.) This mine of prowess, because (*he*) sat upon the hump of Hari (*i.e.*, *Indra*) who had assumed the form of a bull, (*and*) killed in battle the warriors of the enemies of gods, bore on this account the name Kakutstha¹ (*i.e.*, one who sits on the hump).

(V. 9.) (*People*) say that his son Kakshivat was a king of unopposed power, whose fame was sung by the celestial singers (*gandharva*) in the houses of gods; and the light of the moon (*viz.*,) the reflection of his spotless white parasol, extinguished the fatigue (*of the people*) on the surface of (*this*) earth.²

(V. 10.) His son was Aryyamâ, the lord of the earth, who obtained the Lakshmi (*of victory*) by stirring the ocean of his enemy (*forces*) with the churning rod of his mountain (*-like*) arm; (*and*) whose greatness was pre-eminently extolled.

(V. 11.) In his family was born the king (*named*) Analapratâpa, whose magnanimity was well known in the world, and the fire of whose prowess sprang forth from his tree (*-like*) shoulders³ rubbing against the bow-string, and destroyed (*his*) enemies.

(V. 12.) The full-moon (*in swelling*) the ocean of his (*i.e.*, Analapratâpa's) family was Vêna, the foremost of kings. His son was king Prithu, whose prosperity was great, who was the chief of rulers, (*and*) who, like heroism incarnate for putting down injustice (*in this world*), came forth (*clad*) in mail, wearing a diadem of gems and holding a bow of matchless strength⁴ with the string (*drawn*) and the arrow (*set*) from Vêna's right arm which was churned (*for that purpose*) by chiefs of ascetics.

(V. 14.) In this family was born a king who, having killed the demon Dhundhu of enormous strength, (*bore*) on earth the name Dhundhumâra.⁵ This king also (*having become*) the sole resort of virtues, ruled the whole earth.

(V. 15.) In that family was born king Yuvanâśva⁶ who had no second (*to him*) in austerity, celebrity, truth and (*other*) good qualities; all people well understood his prowess to be a rampart-wall in protecting the whole world, ever increasing on all sides.

(V. 16.) The son of that (*king*), whose greatness was widespread (*and*) who was respected by (*those*) who were (*themselves*) deserving of respect, was Mândhâtṛi,⁷ the master of courage, wisdom, love, prosperity and learning. (*He*), the birth-place of mercy, ruled for a long time the earth as far as the Lôkâlôka mountain⁸ as (*if he were*) the embodiment of the protective power itself.

¹ The same story is narrated in the *Vishnu-Purâna*. In the *Trîdâ*-age there was a war between the *Devas* and the *Asuras*. The former being vanquished at first sought the help of Parahjaya who completely annihilated the *Asuras*. The relationship given here from Sun to Kakutstha is in agreement with the *Vishnu-Purâna*.

² *Is.*, the people who were his subjects had no anxieties or, in other words, were enjoying perfect peace.

³ Trees produce fire by rubbing against one another.

⁴ According to the *Vishnu-Purâna*, Prithu held the powerful bow of Mahâdêva called Ajagava.

⁵ According to the *Vishnu-Purâna*, Dhundhumâra was the title of Kunalayâśva, who at the head of his 21,000 sons fought with the demon Dhundhu and defeated him.

⁶ According to the *Vishnu-Purâna*, he was the 8th in descent from Dhundhumâra and the second of that name in that family, the first being the great-grand-father of Kunalayâśva Dhundhumâra.

⁷ As here, the *Vishnu-Purâna* also makes him the son of Yuvanâśva. It states that he was born from the right side of his father who had drunk of water endowed with prolific efficacy, that he was nursed by Indra and that he ruled over the seven continental zones.

⁸ This is the name of the mountain which is supposed to be beyond the ocean of fresh water and beyond which again is the shell of the mundane egg; see H. H. Wilson's *Vishnu-Purâna*, p. 202 and note 5.

(V. 17.) Begotten (*of him*) was his son (*known as*) king Muchukunda,¹ who kept (*himself*) awake in the duty of protecting the camp of the army of gods which was attacked by the forces of powerful demons; who was engrossed in the sleep obtained (*as boon*) through the grace of the lord of gods (*i.e.*, Indra) and whose eyes, opening in anger, immediately consumed the crafty demon Kālayavana and (*thus*) pleased Mukunda (Vishnu).

(V. 18.) In that family was also born he of immense prosperity who was a store-house of celebrated heroism, whose name was known (*to the world*) as Valabha, who offered up (*his*) enemies as moths to the flames of (*his*) arrows and founded (*the city of*) Valabhi.

(V. 19.) To him was born (*the king*) named Prithulāksha,² who, at the request of crowds of gods and demons, set whirling in the ocean the huge mountain Mandara for (*the purpose of*) securing nectar.

(V. 20.) To him was born a son (*known as*) Pārthivachūdāmani, who was a mine of power and who, while Mukunda (Vishnu) was giving the gods a drink of nectar, destroyed the army of the demons (*who were disturbing*).

(V. 21.) Dīrghabāhu, the foremost of the virtuous and a jewel of that race, then became the paramount sovereign. Learned men say that the *fire* of his prowess quenched the grievances of the virtuous.³

(V. 22.) He, king Chandrajit, the parental home of the goddess of victory, conquered the unconquerable army of the enemies of gods and (*also*) the Moon who had carried away the wife of his teacher (Bṛhaspati).

(V. 23.) His son Sāmkṛiti became the emperor at the close of the Kṛita age. That he highly reddened (*i.e.*, pleased) the earth with the (*white*) rays of the moon of (*his*) fame is (*indeed*) strange.

(V. 24.) A jewel in that family was the king known as Pañchapa the victorious, who, by the excellence of his body, surpassed the five-arrowed (Cupid) and vied (*in prosperity*) with the lord of the heaven (*i.e.*, Indra).

(V. 25.) In his family was (*born*) Satyavrata⁴ who, being ordered by (*his*) father to protect the horse which was let loose for the horse-sacrifice, conquered, by (*virtue of his superior*) strength, Kāśirāja, the king of Vāraṇasī (*i.e.*, Benares).

(V. 26.) (*Seeing that he*) conquered Rudra in a battle where a multitude of arrows proceeding from the bows of opposite parties struck (*one another*) and produced flames, the assemblage of gods proclaimed "thou art Rudrajit (*the conqueror of Rudra*)."

¹ The *Kalingattu-Parani* mentions Muchukunda in the words "பெருகுதைத்தலை புகுத்த முசுகுத்தலை மைபுரை புரமடங்குறுமோதான்மை செய்துயர்ந்த புகழும்." According to the Purāṇas, Parukutsa, Ambarsha and Muchukunda were the three sons of Māndhātṛi born to his wife Bindumati, the daughter of Śaśabindu. Muchukunda's long sleep and his burning of Kālayavana on waking up are mentioned in *Vishnu-Purāṇa*, p. 566f.

² The *Vishnu-Purāṇa* mentions a prince Prithulāksha who was eighth in descent from Bali in the line of Aṅga.

³ Here the words 'fire' and 'quenched' printed in italics are intended to produce the *alamkāra* known as *virādhābhāsa*.

⁴ There was a Satyavrata in the Solar race who had married a Kākaya princess, a descendant of Uśinara.

(V. 27.) The jewel of that prosperous family was king Śibi,¹ the son of Uśinara, who, out of compassion in protecting the pigeon which was threatened (*to be killed*) by a falcon, gave up attachment for his own body. An ornament in his family was king Marutta,² who was famous in (*this*) world. With the riches that were used and left over (*as balance, after the performance*) of his sacrifice, the Pāṇḍavas performed (*their*) sacrifice.

(V. 28.) (*People*) say that Dushyanta was an ornament of the race of this (*king*). His son was Daushyanti (*i.e.*, born of Dushyanta) Bharata.³ To him was born a son named Chōḷa after whom the Solar race on this earth became illustrious.

(V. 29.) Him (*i.e.*, the king Chōḷa), learned men describe as the generous lord of gods (*i.e.*, Indra) who incarnated on earth (*on seeing that*) the glory of his town (*i.e.*, Amarāvati) was humbled by the varied and lustrous riches of the Chōḷa country.

(V. 30.) Chōḷavarman's son was Rājakēsarivarman ('the lion among kings') who split asunder with (*his*) nails (*viz.*, crooked knives) the elephants (*viz.*, his enemies) and (*was*) the cage (*wherein resided the goddess*) of prosperity.

(V. 31.) Rājakēsarīn's⁴ son was king Parakēsarīn by whose fire-like anger the enemies' forces were consumed.

(V. 32.) Thenceforward these two names indicative of (*their*) suzerainty were alternately borne by the Chōḷa (*kings*) in the order of their coronation.

(V. 33.) Parakēsarīn's son was king Chitraratha; his son (*was*) Chitrāśva; to him (*was born*) king Chitradhanvan.

(V. 34.) Heaps of wealth brought by kings from all quarters (*of the world*) were poured out in front of him and by him in turn (*they were scattered*) instantaneously (*before*) supplicants.

(V. 35.) Having come to know that king Bhagiratha engrossed in penance brought down (*from heaven*) the river of gods (*i.e.*, Gaṅgā) (*to earth*), this king (*also*) desirous

¹ He was one of the four sons of Uśinara of the Lunar race. His descendants are called Śaibyas, from which the Tamil Śembiyan may possibly have been derived. The *Kalingattu-Parāṇi* refers to him in the words உட்குளத்திலிருந்து தண்ணீர் ஓடியது மோகோடுதலில் புறமோடுதலாக திறப்புச்செய்தும். It might be noted that in the *Mahābhārata* (Vanaparvan, Ch. 132), the incident of the falcon and the pigeon is related in connection with king Uśinara, the father of Śibi.

² Marutta was a king of the Solar race, a son of Avikshit who had carried off the daughter of Viśāla, king of Vidiśa (*Mārkaṇḍeya-Purāṇa*). In favour of Marutta his father is said to have abdicated the throne, being stung by the shame of his action. The Aitarēya and Śatapatha-Brāhmayas state that Marutta performed splendid *Śafuniya* and *Aśvamēdha* sacrifices using golden utensils and pleased Indra and the Brāhmayas, the former with the libations of Sōma juice and the latter with magnificent donations. Marutta, after crowning his son went to the forest where he was slain by Vapushmat. The murder was avenged by Marutta's son Narishyanta, who in his turn killed Vapushmat. The story of the performance of a grand sacrifice by Marutta is related in the *Mahābhārata* (Āśvamēdhikaparvan, Ch. 10). Here also it is stated that Yudhishtīra was advised by Vyāsa to perform his *Aśvamēdha* sacrifice with the help of the gold left behind as balance by Marutta.

³ Dushyanta and his son Bharata are the lineal descendants of Pūru and well-known kings of the Lunar race. Dushyanta married Śakuntalā and the fourth in descent from his son Bharata was Śāṅkṛiti, whom our plates place so far high up in the list.

⁴ The *Kalingattu-Parāṇi* refers to two Rājakēsarīns, not a Rājakēsarīn and a Parakēsarīn as here and in the Leyden plates.

of fame brought her (i.e., Gaṅgā) to his dominions under the name Kāvērakanyakā (i.e., Kāvêri).¹

(V. 36.) In that family was (born) Suraguru² who was the hereditary abode of the maiden, the Lakshmi of victory. This king having conquered by his glory the god of Death in his own territory³ acquired the name Mrityujit.

(V. 37.) In his race was born king Chitrartha called Vyâghrakêtu⁴ from his banner-cloth bearing (the figure of) a tiger, who was a store of great heroism and who wore as an ornament on his head the flowers of the dhâtaki (*Grislea Tomentosa*).

(V. 38.) The Trêta-age having come to a close, a son of this king known as Narêndrapati became the ruler. The diadems of (subordinate) kings dropped down their gems; (because their) fastenings had become loosened by the constant rolling at his footstool.

(V. 39.) From him was produced the head-jewel of the powerful Solar race, (king) Vasu, who was the cause of the destruction of the demons (and) who (known) by the significant surname of Uparichara⁵ moved in any direction he liked in a celestial car which was presented (to him) by the lord of gods (i.e., Indra).

(V. 40.) At the end of the Dvâpara (-age) was born in the family of this head-jewel of kings a conqueror of all hostile kings named Viśvajit.⁶

(V. 41.) In his race was born Perunatkilîi⁷ who was the receptacle of all sciences, the abode of (the goddess of) Prosperity, who was worshipped by the diadems of all the rulers of the earth which were set with rows of precious gems.

(V. 42.) In this (king's) family was born he, the leader of all the lords of the earth, the foremost of the great on account of his virtues, the king who renovated (the town

¹ There is no finite verb in this verse. Either the usual *अवतारयन्* has to be understood or *अवतारयन्* must be changed into *अवतारयद्* which would offend against the metre.

² The Tamil poem *Kalîngattu-Parani* evidently refers to Suraguru and Mrityujit as two different kings: Suraguru is first mentioned under the name Surâdhirâja in the words "சுராதிராசன் முதலாத வரு சேரமுருமுனுட் சேரமுண்டல மமைத்த பிறகு and then it seems to introduce Mrityujit in the words 'காலனுக்கிடு வழக்கென வுரைத்தவனும'.

³ Evidently there was no premature death in his kingdom.

⁴ The *Kalîngattu-Parani* refers to him thus: புலியெனக்கொடியிலிந்திரன் வைத்தவனும and mentions him not immediately after Mrityujit but after a king who is stated to have conquered all the world (perhaps Viśvajit: புலனியில் மேலனைத் துவரு மிவ்விலலோகமுமெவரும் வென்று கொண்டவனு) and himself to have succeeded the king who brought the river Kâvêri (காவிரிப்புனல் கொண்டவனும, i.e., Chitradhanvan).

⁵ This king, also called Uparichara-Vasu, was a member of the Lunar race and a descendant of Pûru. His story is given in the *Mahâbhârata* (Âdiparvan, Ch. 64), where it is specifically stated that he was presented by Indra with an aerial car made of crystal. The Tamil poem *Kalîngattu-Parani* evidently refers to this same king in the passage சடர்மணித்திரள் விமானமது வான்மிசைபுயர்த்தவனும.

⁶ See note above. According to the *Parâpas* there was a Viśvajit in the line of Pûru, the fifth in descent from Ajamidha.

⁷ The *Kalîngattu-Parani* refers to him thus: தளவழிக்குகையினில் பொழியுத்தின் வழியே தனிதடத் தாகத்தகன் மணி கொண்டவனும. The order in which this king and the two others that follow are mentioned, is different in the Leyden grant and the Tamil poem; see *South-Indian Inscriptions*, Vol. II., p. 377, and note 5.

of) Kāñchī with gold, who had established his glorious fame by constructing embankments of the Kāvērī¹ (river) and whom (people) called Kalikāla² because (he) was (the god of) Death to the elephants (kari) (of his enemies) as also to the Kali (-age).

(V. 43.) In the family of that (king) of extensive glory was born the emperor Kōchcheṅgannāṇ who bore on his arm the earth (extending) as far as the Lōkālōka mountain,³ whose tremulous eyes were as blue as the petal of the blue lily (and) the bondage of (whose) spider-body⁴ was cut off by (his) devotion to Śambhu (i.e., Śiva) the conqueror of (the demon) Tripura.

(V. 44.) In the illustrious family of that (king) was born Vijayālaya of praiseworthy prowess, whose footstool was battered by the diadems in the rush for precedence (ahamahikā) of kings desirous of prostrating.

(V. 45.) He, the light of the Solar race, took possession of (the town)⁵ Tañchāpuri (i.e., Tanjore) which was picturesque to the sight, was as beautiful as Alakā (the chief town of Kuberā), had reached the sky (by its high turrets) and the white-wash of (whose) mansions (appeared like) the scented cosmetic (applied to the body), just as he would seize (by the hand) his own wife who has beautiful eyes, graceful curls, a cloth covering (her body), and sandal paste as (white as) lime, in order to sport with her.

(V. 46.) Having next consecrated (there) (the image of) Nisumbhasūdanī⁶ whose lotus-feet are worshipped by gods and demons, (he) by the grace of that (goddess) bore just (as easily) as a garland (the weight of) the (whole) earth resplendent with (her) garment of the four oceans.

(V. 47.) (After him), (his) son king Ādityavarman, the asylum of the wise, a Dhishana (Bṛhaspati) (in learning), energetic, always bent upon removing evil and adhering (himself) to the path of the righteous, protected the earth.⁷

(V. 48.) The earth having sought refuge under the shadow of his matchless white parasol did not experience on any occasion, the pain caused by the heat (of misery).⁸

¹ If the author of the Tiruvāṅgādu plates meant the construction of the dam or anicut across the Kāvērī, he would not have used the word *taṭa*.

² In the Leyden grant and the *Kalīngottu-Tarapī* the form Kalikāla does not occur. In the latter he is described as the king who bestowed on the author of *Pattinappalai* 1,600,000 gold pieces as a reward for that composition. He is also stated to have defeated the Valudi (i.e., Pāṇḍya) and the Uthiya (Chēra) kings, to have destroyed Mukari in the course of his constructing the banks of the Kāvērī and to have conquered Kurumi.

³ See above, p. 414, note 8.

⁴ This is a reference to the story of Kōchcheṅgannāṇ related in the *Periyapuruṣam*. The latter in the form of a spider is said to have woven cobwebs over the Śiva-linga at Jambukēśvaram (Tiruvāṅkaikāval).

⁵ The form Tañchāpuri (in which Tañchā stands for Tañjā) appears to have continued down to the Vijayanagara times and we find in the introductory *prastāvi* of the kings of that dynasty that king Narasa, the father of Kṛṣṇarāya, conquered the Tañcha-rājya, i.e., the Tañjā (Tanjore) country; *Epigraphia Indica*, Vol. IX, p. 340.

⁶ This temple of the goddess Nisumbhasūdanī does not exist now at Tanjore. But there is a famous shrine of Kālī at the western gate of the fort, which is popularly known as Pachchaikkālī and Pavalakkālī. The annual festivities of the goddess in her double-colored form are celebrated with great devotion, the palace contributing a substantial amount for the conducting of these festivities.

⁷ It may be noted that the name Ādityavarman is also here intended to convey the sense of the sun. In this case, for the double *entendes* the latter has to be understood as a supporter of the gods, quick in movements, removing darkness (*dāśa*) and remaining in the sky which is the path of the stars.

⁸ This word has to be taken metaphorically here to mean misery. The heat of the sun is not felt in the shade of an umbrella.

(V. 61.) His son Aruṇmolivarmā¹ was born (*like another*) Murāri (Vishnu) supporting on his two arms, long like the *prāsa* (*weapon*), the glorious (*goddess*) Śrī (Lakshmi) who closely embraced the whole of (*his*) body, and bearing on the palms (*of his hands*), the *śaṅkha* and *chakra* in the form of auspicious marks.

(V. 62.) The eyes of people fully delighted in the extraordinary moon (*viz.*, his body) (*which maintained*) great pure lustre in *both* the fortnights (*paksha*) [*or was of pure descent on both sides (maternally and paternally)*] and presented a very big (*i.e.*, *complete*), orb (*always*) [*or had an extensive kingdom to rule*].

(V. 63.) The Nāga-women danced on the occasion of the birth of this emperor saying “this (*king*) in all probability shall relieve our husband (*i.e.*, Ādiśēsha) of the weight of the earth on his head.”

(V. 64.) King Sundara-Chōḷa of great prowess went to heaven, requested (*as it were*) by the assemblage of gods to protect (*it*) immediately from the attack of the armies of demons and demi-gods.

(V. 65.) “I am determined to follow my lord Sundara (*i.e.*, the beautiful) before (*he*) is coveted by the celestial damsels,” so saying zealously, his devoted queen the glorious Vānavanmahādēvī, a very Arundhatī in (*her*) manifold good qualities, abandoned her own people² and followed him as [*night*] the day to heaven, afraid as it were of the allurements (*of her husband*) by celestial nymphs and (*desirous consequently of*) being near (*him*) even there.

(V. 67.) After him, his son named Āditya ruled the earth. He, who excelled the mind-born (Cupid) in his (*superior*) beauty, killed the Pāṇḍya king in battle.

(V. 68.) Having deposited in his (*capital*) town the lofty pillar of victory (*viz.*,) the head of the Pāṇḍya king, Āditya disappeared (*from this world*) with a desire to see heaven.

(V. 69.) (*Though*) requested by the subjects (*to occupy the Chōḷa throne*), in order to destroy the persistently blinding darkness of the powerful Kali (*age*), Aruṇmolivarman who understood the essence of royal conduct, desired not the kingdom for himself even in (*his*) mind, while his paternal uncle coveted his (*i.e.*, Aruṇmolivarman's) dominions.

(V. 70.) Having ascertained by the marks (*on his body*) that Aruṇmolī was the lotus-eyed (Vishnu) himself, the able protector of the three worlds that had incarnated (*on earth*), Madhurāntaka installed him in the office of heir-apparent, and (*himself*) bore the burden of (*ruing*) the earth.

(V. 71.) Applying (*his*) mind to (*the devotion of*) Śarva (Śiva), utilising (*his*) wealth in the act of performing His worship, (*employing*) all (*his*) retinue in the construction of houses (*i.e.*, *temples*) for Him, and directing (*his*) subjects to (*regularly*) perform His festive processions, (*showing his*) wrath (*only*) in the killing of enemies and (*distributing his*) riches among virtuous Brāhmaṇas, that king (Madhurāntaka) bore on (*his*) broad shoulder, the (*weight of the*) earth.

¹ The form Aruṇmolivarmā, though correctly used, has to be read as Aruṇmolivarmā in order to suit the metre. The literal meaning of Aruṇmolī (Aruṇmolī) is the ‘benevolent-torqued.’

² Here is a clear reference to *Sati* performed by a Chōḷa queen. The special mention of the phrase ‘abandoning her own people’ in this verse agrees with one of the well-known rules of this ceremony in which the *Sati* is requested by her people not to enter the fire which, however, she refuses; see *Epigraphia India*, Vol. VI., p. 218, v. 16f.

(V. 72.) Aruṇmolivarman was himself then¹ installed in the administration of the kingdom (*as if*) to wash away the stain of the earth caused by the Kali (*-age*) of his body (*bathed* by the water *during the ceremony of installation*); and the ends of the quarters heavily roared with the tumultuous sounds of the war-drums, rows of bells and bugles, kettle drums, tambourines and conches.

(V. 73.) (*Surely*) the milky ocean formed itself into a circle in the shape of (*his*) white parasol in the sky and came to see his (*own*) daughter Śrī (Lakshmi) resting on the chest of this (*king*).

(V. 74.) Indeed! the ladies of (*the lords of*) the quarters, who were taken captives during the *divijaya* (*i.e.*, the conquest of the quarters), rendered (*their*) service to this victorious monarch with chowries (*made*) of (*his*) fame, lustrous as the shining moon-beams.

(V. 75.) Although, in the *tulābhāra* (*ceremony*), the king was weighed against gold-pieces in the scales (*tulā*), he was still (*found*) *a-tula* (*i.e.*, unequalled). (*Hence*), it is difficult to comprehend the greatness of the great.

(V. 76.) This king—a pile of matchless prosperity, majesty, learning, strength of arm, prowess, heroism and courage—invaded and conquered in order, (*all*) the quarters commencing with the direction of Triśāṅku (*i.e.*, the south).

(V. 77.) The moon as if to afford protection to the Pāṇḍya king born in his own family, and thinking (*unto himself*) “I am also a *rāja* (*king*),” became the white parasol of this (*king*) who was intent upon conquering that (*southern*) quarter.

(V. 78.) (*King*) Amarabhujāṅga being seized, (*other*) dissolute kings, whose rule was secretly mischievous, being much afraid of him at heart, wished to hide (*themselves*) somewhere (*just like serpents with sliding crooked bodies*).

(V. 79.) The commandant of (*this*) ornament of the Solar race, the hereditary home of (*the goddess of*) victory, captured (*the town of*) Viḷinda whose moat was the sea, whose extensive ramparts were glorious and high (*and*) which was impregnable to the enemy warriors.

(V. 80.) The lord of the Rāghavas (*i.e.*, Rāma) constructing a bridge across the water of the ocean with (*the assistance of*) able monkeys, killed with great difficulty the king of Lāṅkā (*i.e.*, Rāvana) with sharp-edged arrows; (*but*), this terrible General of that (*king* Aruṇmolivarman) crossed the ocean by ships and burnt the Lord of Lāṅkā (Ceylon). Hence Rāma is (*surely*) surpassed by this (Chôla General).

(V. 81.) This is strange that though Satyāśraya fled to avoid misery from the attack of his (*i.e.*, Aruṇmolivarman's) ocean-like army (*still*) misery found a (*permanent*) abode in him. But this is not strange, that his flight is due to (*i.e.*, is the result of his) birth from Taila.²

(V. 82.) “Since Rājārāja, an expert in war, of the (*same*) name as myself, has been killed by a powerful club, I shall, therefore, kill that Andhra (*king*) called Bhīma though (*he may be*) faultless.” So saying he (Aruṇmolivarman) killed him (*i.e.*, Bhīma) with a mace.

¹ Perhaps we have to understand that Aruṇmolivarman was installed after the death of Madhurāntaka, though this is not specifically stated in the verse.

² Taila also means oil and it is natural for a liquid to flow or run. Here the word प्रभाव which suits the metre, appears to be used in the sense of प्रभव.

(V. 83.) Having conquered the country,—the creation of Râma (*i.e.*, Paraśurâma) whose beloved vow was to annihilate the whole of the Kshatra (*race*),—(*the country*) which was adorned with pious people, was matchless and inaccessible on account of the mountains and the ocean, he caused abundant joy to all kings that held a bow (*in their hands*), (*and made*) his commands shine on the rows of the diadems of all rulers of the earth.

(V. 84.) Having subdued in battle the Gaṅga, Kalinga, Vāṅga, Magadha, Āraṭṭa,¹ Odda, Saurāshṭra, Chālukya and other kings, and having received homage from them, the glorious Râjarâja—a rising sun in opening the groups of lotuses, *viz.*, the faces of crowds of learned men, ruled the earth whose girdle is the water of all oceans.

(V. 85.) To this ruler of men was born a son, Madhurântaka, whose limbs bore all the (*distinguishing*) marks of earth-rulers, who resembled a different Manmatha (*mind-born*) who had defied the angry roar of Hara (*Śiva*).²

(V. 86.) Wonder! While he of great prowess, was protecting this earth ever following the ways of the good, the eyes of his wives openly transgressed the path (*laid down by*) the *śruti* (*i.e.*, the *Vēdas*).³

(V. 87.) The fierce Sun, *viz.*, the prowess of Madhurântaka, stood pervading the whole space (*comprised*) within the circuit of the quarters. It is strange that (*this Sun*) reduced to ashes all the kings who stood aloof (*from him*) (*i.e.*, those who were his enemies) but relieved the affliction of all kings who were near (*i.e.*, those who sought refuge in him).

(V. 88.) Strange it is that the disc of the moon (*râja-maṇḍala*, *i.e.*, the circle of kings) setting in the waters of the ocean of his sword, does not rise (*again*). This is still more strange that (*subsequently*) it (*i.e.*, the disc of the moon) continues to remain in the sky with (*its*) brilliant lustre.⁴

(V. 89.) (*This*) famous (*and*) heroic lord of men intent upon doing meritorious deeds with large quantities of money acquired by (*the strength of*) his own arm, turned his attention to the conquest of the quarters (*digvijaya*), backed up by a powerful army.

(V. 90.) Accordingly, he the unequalled king Uttama-Chôḷa first started to the (*southern*) quarter marked by (*the asterism*) Triśaṅku, with a desire to conquer the Pândya king, after having arranged for the protection of his own capital.

(V. 91.) The commander of forces (*daṇḍanātha*) of this crest-jewel of the Solar race (*i.e.*, Madhurântaka), struck the Pândya king who had a powerful army. (*And* the Pândya leaving his own country which was the residence of (*the sage*) Agastya, from fear (*of* Madhurântaka), sought refuge in the Malaya hill.

(V. 92.) (*Then*) the politic son of Râjarâja took possession of the lustrous pure pearls which looked like the seeds (*out of which grew*) the spotless fame of the Pândya king.

¹ The name Āraṭṭa is not found in the Topographical list of the *Bṛhatkāmhitā*. In the later Vijayanagara inscriptions this name is mentioned side by side with Magadha among the countries that paid homage to the kings of that dynasty, and has been invariably translated as Raṭṭa; see *e.g.*, *Epigraphia Indica*, Vol. IV, p. 270, and Vol. XI, p. 328.

² The *Paurence* Manmatha became the victim of the angry roar of Hara, being reduced to ashes by the fire of his third eye.

³ *I.e.*, their big eyes extended beyond their ears (*śruti*). Broad eyes are considered by the Indian poets as a mark of beauty.

⁴ The purport of the stanza is that his enemy kings coming into contact with his sword do not rise again, *i.e.*, they die. After death they remain in the sky with brilliant bodies of gods. The strangeness in the first instance consists in the fact that contrary to expectations the disc of the moon that *sets* does not rise again; it is still more strange that what does not even rise shines brilliantly in the (*middle of the*) sky.

(V. 93.) Having placed there his own son, the glorious Chôla-Pândya, for the protection of his (*i.e.*, the Pândya's) country, the light of the Solar race started for the conquest of the western region.

(V. 94.) Having heard of the humiliation which the rulers of the earth were subjected to by (*the sage*) Bhârgava (*i.e.*, Paraśurama) on the battlefield, (*and*) not being able to meet him (*i.e.*, Bhârgava) (*in battle*) on earth, that proud king (Madhurântaka) set his mind upon conquering the country called after him.

(V. 95.) Excepting, Paramêśvara¹ (*Śiva*) who else in this (*world*) could even contemplate in his mind to humiliate that country which is protected by the glory of (Bhârgava) the crest-jewel of the Bhrigu-race and which since then (*i.e.*, the time of Bhârgava) has not been injured by enemies?

(V. 96.) Madhurântaka fearlessly crossed the Sahya (*mountain*) (*and*) immediately attacked the lord of the Kêraḷa (*country*) together with his forces. Then a fierce battle took place which wrought ruin upon (*several*) kings.

(V. 97.) Having conquered the Kêraḷa king and having annihilated the country protected by the austerities of the chief of the Bhrigus, that prince, the abode of prosperity, turned towards his own capital (*which looked*) as if (*it were*) dancing (*in joy*) with (*its upraised*) hands, *viz.*, brilliant fluttering flag-cloths and whispering welcome by (*its*) sweetly (*jingling*) waist-belts of (*damsels*) with unsteady eyes.

(V. 98.) Then the great king, a light in the lineage of Śibi, started for the conquest of the region of Vaiśravaṇa (Kubêra) (*i.e.*, the North), of which the triple (*ash-*) mark (*on the forehead*) is the silver mountain (*and*) where Śiva is residing on the Kailâsa (*mountain*).

(V. 99.) Having appointed his own son the glorious Chôla-Pândya to protect the western country, he the very god of Death (Kâla) to the Taila-family (*i.e.*, the Western Châḷukyas) entered (*the town of*) Kânchi, which was like the waist-band (*kāñchi*) of the goddess-earth.

(V. 100.) Observing that the lord of the Châḷukyas, king Jayasimha was the seat of the (*sinful*) Kali (*-age*), Rājendra-Chôla — himself the destroyer of the Kali (*-age*) — started first to conquer him (*i.e.*, Jayasimha) alone.

(V. 101.) It may be no wonder that the fire of his anger burst into a flame as it came into contact with the descendant of Taila.² This is (*more*) strange that it consumed the enemy-fuel, having crossed the great waters of the ocean.³

(V. 102.) While this king with anger was engaged in vanquishing Jayasimha-râja, very strangely (*indeed*), the fire of grief of the Raṭṭa ladies burst into a flame, washed by the tears (*trickling*) from (*their*) eyes.

(V. 103.) The sides of the ample breasts of the ladies of the Raṭṭa king who was cut to pieces by his fierce General, (*though rendered*) destitute of ornaments (*on account of their widowhood*) (*nevertheless*) became brilliant and beautiful as before with shining pearls, *viz.*, the drops of their tears.

¹ The word also means the great lord. Perhaps Rājendra-Chôla held the special title *Paramêśvara*.

² *Taila-santati* also means 'quantity of oil.'

³ This statement of Rājendra-Chôla's anger crossing the oceans need not be taken in connection with the conquest of the Châḷukyas between whom and the Chôla invaders there was no ocean intervening. The poet evidently had in his mind the overseas campaigns of Rājendra-Chôla.

(V. 104.) The forces of Chôlêndrasimha and Jayasimha fought an intensive battle, each (*side*) kindling the anger of the other, wherein the fire generated by the tusks of huge infuriated elephants dashing (*against each other*), burnt all the banners.

(V. 105.) That lord of Raṭṭarâshṭra (*i.e.*, Jayasimha) in order to escape from the fire of the terrible rage of the ornament of the Solar race (*i.e.*, Râjendra-Chôla) took to his heels with fear, abandoning all (*his*) family riches and reputation.

(V. 106.) Afraid of the anger of the ornament of the Valabha race (*i.e.*, of Râjendra-Chôla) to whom fame was dear, the rest of the enemy's forces quickly sought refuge in forests and mountain-caves as did (*also*) the dust (*raised by*) his (*i.e.*, Râjendra-Chôla's) (*pursuing*) army.

(V. 107.) The army of Raṭṭarâja hemmed in on all sides by the continuous downpour of arrows, (*and*) beleaguered by the heroes in the army of the ornament of the Solar race, was (*completely*) destroyed just as a range of clouds tossed about by the force of furious winds.

(V. 108.) Having defeated Raṭṭarâja with (*his*) forces, the son of Râjarâja, well-versed in polity and attended by all his numerous virtues such as courage, prowess and victory, got (*back*) to (*his*) (*capital*) town.

(V. 109.) This light of the Solar race, laughing at Bhagîratha who had brought down the Gaṅgâ (*to the earth from heaven*) by the power of (*his*) austerities, wished to sanctify his own country with the waters of the Gaṅgâ (*i.e.*, the river Ganges) carried thither through the strength of (*his*) arm.

(V. 110.) Accordingly (*he*) ordered the commander of the army who had powerful battalions (*under his control*), who was the resort of heroism (*and*) the foremost of diplomats,—to subdue the enemy kings occupying (*the country on*) the banks of that (*river*).

(V. 111.) Before him, as from the slopes of the Himalayas, marched a very large army like the tremendous volume of the waters of the Gaṅgâ with wavy rows of moving horses, causing all the quarters to resound with its confused clamour.

(V. 112.) The van of his army crossed the rivers by way of bridges formed by herds of elephants. The rest of the army (*crossed the same*) on foot, (*because*) the waters in the meantime had dried up being used by elephants, horses and men.

(V. 113.) The soldiers of Vikrama-Chôla having reached the points of the compass (*first*) by the dust raised by crowds of elephants, horses and foot-men, quickly entered (*next*) the country of hostile kings.

(V. 114.) That general of the ornament of the Solar race first conquered Indraratha (*and*) captured the country of that jewel of the Lunar race who met him (*on the battlefield*) with very powerful elephants, horses and innumerable foot-soldiers.

(V. 115.) The white parasol of that king, the jewel of the Lunar race, fell (*to the ground*) its (*supporting*) staff and top being cut (*asunder*) in battle by sharp arrows, as if the disc of the moon (*fell*), distressed by the defeat (*of her descendant*).

(V. 116.) Then having robbed Raṇasûra of his prosperity he entered the extensive dominions of Dharmapâla. (*And*) conquering him too, this General of the king of Śibis (*i.e.*, of Râjendra-Chôla) reached the celestial river (*Gaṅgâ*).

(V. 117.) The *daṇḍanâyaka* then immediately got the most sacred waters of that (*river*) carried to his master Madhurântaka by the subjugated chiefs on the tanks of that (*Gaṅgâ river*).

(V. 118.) (*Meantime*) Rājendra-Chōla (*himself*) with a desire to conquer (*enemy kings*) reached the river Gôdāvarī and by the scented cosmetics on his body (*washed away*) during a playful bath in the waters (*of that river*) caused her (*i.e., the Gôdāvarī river*) to be suspected (*of enjoyment with a stranger*) by the lord of rivers (*i.e., the ocean*).¹

(V. 119.) The powerful General had (*just then*) got the waters of the Gaṅgā carried to his master (Rājendra-Chōla), after having defeated Mahīpāla and having taken possession of his fame, splendour and precious gems.

(V. 120.) The heroic king killed in battle (*the lord of*) Oḍḍa who was carrying on the orders of the king of the Kali (-age),² together with (*his*) younger brother and (*his*) army and then forcibly took possession of (*his*) rutting elephants.

(V. 121.) There, the king with his own hand (*and*) from the (*back of the*) elephant mounted by himself, killed a mad elephant that ran at him with its trunk raised.

(V. 122.) He (*then*) entered his own (*capital*) town, which by its prosperity despised all the merits of the abode of the gods,—his lotus feet (*all along*) being worshipped by the kings of high birth who had been subdued (*by him*).

(V. 123.) Having conquered Kaṭāha with (*the help of*) his valiant forces that had crossed the ocean, (*and*) having made all kings bow down (*before him*) this (*king*) (Rājendra-Chōla) protected the whole earth for a long time.

(V. 124.) (*This*) lord constructed in his own dominions as a pillar of victory (*a tank*) known by repute as Chōlagāṅgam which was composed of the waters of the Ganges.

(V. 125.) This glorious and highly prosperous king Madhurāntaka staying in the town called śrī-Muḍigonḍachōlapura, deputed with pleasure the illustrious and virtuous Jananātha, the son of Rāma, in the sixth year (*of his reign*), (*ordering*) him to have the prosperous village of Paḷayūr granted to the enemy of (*the demon*) Andhaka (*i.e., Śiva*).

(V. 126.) Wise men call him (*i.e., Jananātha*) who was the chief of the learned, a Dhishana (*Bṛhaspati*) come down (*to the earth*) from heaven in order to establish in the world once again the path of righteousness (*set up*) by him (*before*), (*but*) which was (*now*) tottering under the force of the Kali (-age).

(V. 127.) He was the minister of the glorious (*king*) Madhurāntaka, as Bṛhaspati (*is*) of Śakra (*Indra*), the foremost of the learned who directed his intelligence to go always along the path of virtue, who was the crest-jewel of the Chālukyas (*Chālukyachūdāmanī*), who (*like*) the rising sun, caused the groups of the lotus (*-like*) faces of all learned men to bloom (*with joy*), (*and*) who was the storehouse of virtues and the birth-place of compassion.

(V. 128.) That son of Rāma (*i.e., Jananātha*) gave this village to the god of gods Śaṅkara, the enemy of the (*three*) cities, known by name Ammayappa who had his abode in (*the village*) called Purāṇagrāma (*i.e., Paḷayūr in Tamil*) which was the ornament of Jayaṅḍa-chōḷamaṇḍala and was situated within (*the district*) Pāśchātyagiri.

¹ This poetic idea of the lord of rivers suspecting Gôdāvarī must have been borrowed from the *Raghuvamśa* where in Canto. IV, verse 45, Raghu is stated to have similarly caused the river Kāvērī to be suspected by the ocean.

² *I.e., who was following vicious ways.*

(V. 130.) The village Simhaḷāntaka-chaturvêdimāṅgala formed the boundary of that (*village*) on the east, south and front.

(V. 131.) (*The village*) known as Nityavinôda-chaturvêdimāṅgala was the boundary of (*this*) village called Tiruvālaṅgād[u], on its back-side (*i.e.*, *west*).

(V. 132.) The royal order (*śrtmukha*) was written by Uttamachôḷa-Tamīl-adaraiya. Tirukkāḷatti Pichcha made the request (*viññaph*), in this (*grant*). The wise and illustrious Araṇēri, the son of Mâyāna, a full-moon (*in gladdening*) the ocean. *viz.*, the village named Maṅgalavâyil, born of the fourth-caste (*chaturthānvaya*), which was pure on either side (*i.e.*, both on the paternal and the maternal), did, under orders of Jananātha (*the rest of*) the business, such as, the taking round of the female elephant (*karinī-bhramana*), etc.

(V. 136.) The learned poet Nārāyaṇa, son of Śaṅkara (*and*) a devotee of the Enemy of (*the demon*) Mura (*i.e.*, Vishnu), composed this grant.

(V. 137.) May Rājendra-Chôḷa be victorious all over the earth, whose many gem (-like) virtues step beyond the bounds of the egg of the three worlds; (*the number of*) whose enemies is not sufficiently (*large*) for the (*full*) display of (*his*) splendid heroism; who (*like*) an ocean is the birth-place of all innumerable gem (-like) virtues; for (*the grasp of*) whose intelligence sciences (*as they now exist*) are limited (*in number*); who being solicited gives to the crowd of supplicants super-abundant wealth; and who is the birth-place of prosperity!

TRANSLATION OF THE DETACHED TAMIL INSCRIPTION ON PLATE X.

(Line 1.) Kônēri-inmai-konḍāṇ¹ staying in the Śaṇi-mandapa of Muḍi-gonḍasôlapuram:—in the sixth year and one hundred and twentieth day of Our reign, Mahādēva-Piḍāraṇ having requested Us to grant a *dēvadāna* to (*the goddess*) Ammai-Nāchehiyār in the temple of the lord Tiruvālaṅgādudaiyār at Palaiyaṇūr in Palaiyaṇūr-nādu, (*a subdivision*) of Maṇavirkōṭṭam in Jayaṅgonḍa-sôḷamaṇḍalam, We gave as a tax-free *dēvadāna* land of the god (இருகாமக்காணி), twenty-five and a half *vēli* of land consisting of fourteen and a half (*vēli*) of land in Ammaiséēri, (*a village*) in Kīl-Karriyūr-nādu, (*a subdivision*) of Ikkāṭṭu-kōṭṭam, including wet, dry and *nattam* (*lands*); and of eleven (*vēli*) of land in Śōṭṭamaṅgalam including *nattam*, river-bed and dry (*lands*), to (*the goddess*) - Ammai-Nāchehiyār, having removed from this day the old name and the previous owners (*of these lands*)

(L. 16.) We (*further*) ordered that it may thus be entered in the registers, engraved on copper and written on stone. For this statement (*of Ours*), (*this is*) the writing (*i.e.*, *the signature*) of Our Secretary (இல எழுத்தம்) Karaḷi alias Uttama-sôḷa Tamīladaraiyaṇ of Tuḷār, (*a village*) in Tiruvalundūr-nādu, (*a subdivision*) of Uyyakkonḍār-valanādu.

¹ This term occurs in the different forms கோதேரிம்மை கோண்டார், கோதேர்மை கோண்டார், கோதேரிம்மை கோண்டார், கோதேரிமேல் கோண்டார், கோதேர்மை கோண்டார் and கோதேர் இம்மை கோண்டார், sometimes independently and sometimes in continuation of the name of the king with whom the grant is connected. Its meaning as a title has been discussed by Dr. Hultzsch in Vol. II. above, p. 110. A further interpretation in the light of similar phraseology occurring in Sanskrit inscriptions is given by Mr. Venkayya in his *Annual Report on Epigraphy* for 1907, p. 71. As the term mostly occurs in subsidiary records coming immediately after the main record of a king either in one and the same inscription or in different inscriptions of one king grouped together on the same wall of a temple, it looks as if the term was meant to be one of high respect with which the king (once mentioned) was to be introduced. The correct form appears to be கோதேரிம்மை கோண்டார் "the unmatched among kings."

TRANSLATION OF THE TAMIL TEXT OF THE MAIN RECORD.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (*This is the order*) of Kônêrin maikondân to the headmen of districts (*nâttâr*), the headmen of *brahmadêya* (villages), and the residents of villages (*naṟṟaṟṟaṟṟaṟ*) and towns (*naṟṟaṟṟaṟṟaṟ*) including *dêvadâna*, *paḷlichehanda*, *kanimurrâttu*, *vetṭippêrru*, and old *arachechâldbhôga*, in Mēlmalai Palaiyaṇṭr-nâḍu of Jayaṇ-gonḍa-śôlamandalam. In the sixth year and the eighty-eighth day of Our (*reign*), when We were in the secret apartment (*maraividam*) on the southern side of the upper storey (*called*) Madurântakadêvaṇ within our palace at Mudigonḍaśôlapuram, (*it being decided*) to give to the members of the assembly of Śingalântaka-chaturvêdimangalam, in Naduvilmalai-Perumṭr-nâḍu, a village in exchange for Palaiyaṇṭr in Mēlmalai-Palaiyaṇṭr-nâḍu which was a *brahmadêya* of the assembly of this Śingalântaka-chaturvêdimangalam, We ordered that this Palaiyaṇṭr be (*now*) separated; that the gold, *viz.*, five hundred and ninety-eight *kaḷaṇṇu* and one *kuṇṇi* (*hitherto*), levied as tax from this village and from Śingalântaka-chaturvêdimangalam together, shall, from the sixth year, be deducted from the said Śingalântaka-chaturvêdimangalam; that this village (*i.e.*, Palaiyaṇṭr) shall discontinue being a *brahmadêya*, from the (*said*) sixth year (*and*) (*thus*) ceasing to be a *brahmadêya* it shall become *vellân-vagai* (cultivators' portion); that this village not making the payment of taxes in the manner in which the villages which are *vellân-vagai* pay, shall, (*however*) pay year after year from the sixth year as permanent tax (*ninṇirai*) three thousand two hundred and eighty-eight *kalam*, seven *kuṟuṇi* and five *nâli* of paddy and one hundred and ninety-three *kaḷaṇṇu*, (one) *maṇṇjâdi* and one *mâ* of gold as paid before by this village inclusive of *paḷli*; and that it shall be so taxed and entered in the accounts.

(L. 26.) Our (chief) executive officers (*karumamârâyam*), Udayadivâkaraṇ Tillaiyâli *aliaz* Râjarâja-Mûvêndavêlân of Kâñchivâyil in Pêrâ-vṭr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâḍu and Mânikkaṇ Eduttapâdam *alias* Śôlamûvêndavêlân of Têvanguḍi in this (*same*) nâḍu; the arbitrators (*naduvirukkum*) Kandâḍai Tiruvenkâḍa-bhaṭṭaṇ of ōri-Vira-nârâyana-chaturvêdimangalam, a free village in Râjêndrasimha-valanâḍu and Narâkkaṇ-Mârâyaṇ Jananâthaṇ *alias* Râjêndraśôla-Brahmâdhiraṇ of Kêralântaka-chaturvêdimangalam in Vennâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâḍu having informed that Our written (order) be entered in the account books just as (*it*) has been signed and issued by our Secretaries (*ôlai-nâyagam*) Îrâyiravaṇ Pallavayaṇ *alias* Uttamaśôla-Pallavaraiyaṇ of Araîśṭr in Pâmbuṇi-kârṟam (*a subdivision*) of Nittavinôḍa-valanâḍu, Kriṣhṇaṇ Râmaṇ *alias* Râjêndraśôla-Brahmamârâyaṇ of Kêralântaka-chaturvêdimangalam in Vennâḍu (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâḍu, Araiyaṇ Śikaṇḍaṇ *alias* Mîṇavaṇ-Mûvêndavêlân the headman of Kuṟumbil in Ambar-nâḍu (*a subdivision*) of this (*same*) nâḍu and Dvêdaigômapurattu Dâmôdara-bhaṭṭaṇ of Kaḍalangudi in Kuṟukkai-nâḍu (*a subdivision*) of Râjêndrasimha-valanâḍu, on (*the strength of*) the letter of Nârâyanaṇ Karaḷi *alias* Uttamaśôla Tamila-daraiyaṇ of Tulâr in Tiruvaḷundṭr-nâḍu (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâḍu who writes our orders; and our (chief) executive officers Tattaṇ Śêndaṇ *alias* Râjêndraśôla-Anukkappallavaraiyaṇ, the headman of Vayalâr in Vennâḍu (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâḍu Vêlân Kûttaṇ *alias* Irumaḍiśôla Viḷupparaiyaṇ of Ūrikudi in Ingaṇḍu (*a subdivision*) of Arumolidêva-valanâḍu and Kâḍaṇ Karuṇâkaraṇ *alias*

Abhimānamēru-Mūvēndavēlāṇ of Tiyaṅkuḍi in Tiravārūr-kūṅṅam (a subdivision) of Kshatriyaśikhāmaṇi-vaṇanādu having supported what has been already said by the above persons—

(L. 49.) in the sixth year and the ninetieth day of Our (*reign*), Vēṭchikilāṇ Śōlai Kumaraṇ, (a resident) of the city of Kachehippēdu in Eyil-nādu, (a subdivision) of Eyir-kōṭṭam (which was a district) of Jayaṅḡondaśōla-maṇḡalam and Mūrtti-Vīdiviḡaṅgaṇ of Kachehiraṇ in Ārvala-kūṅṅam, (a subdivision) of Arumolīdēva-vaṇanādu, who belong to the department of taxes (*puravuvāri tinaikkālam*); the *varippottagam* (officer) Pagavaṇ Aṅgi of Kachehiraṇ in Ārvala-kūṅṅam, (a subdivision) of Arumolīdēva-vaṇanādu; the *mugavēṭṭi* (officer) Terri Venkāḍaṇ of Ālaṅḡuḍi; the *varippottagakkannakku* (officers) Dāmōdiraṇ Śīrāṇaṇ of Tugavūr and Karumānikkaṇ Śarpaṇ; the *variṇṇiḍu* (officer) Śūlapāṇi Arumolī of Kōnūr in Kāṇḡāna-nādu, (a subdivision) of Rājarāja-vaṇanādu; the *paṭṭōlai* (officers) Vāmaṇa-Narāyaṇaṇ of Eyinūr in Marugaḷ-nādu, (a subdivision) of Kshatriyaśikhāmaṇi-vaṇanādu, Māṇaṇ Kambaṇ, the headman of Vallam and Āchechaṇ Aṅḡāḍi of Ulakkaiyūr; and the *kīlmugavēṭṭi* (officers) Dēvaḍi Kamalaṇ, Aiyāraṇ Dēvargaṇḍaṇ and Kūttāḍi Nānāṅṅuvaṇ, being present the following entries were made:—

“Palaiyaṇūr in Mēṇmalai-Palaiyaṇūr-nādu has become a *vellāṇ-vagai* village from the sixth year (*of reign*), having (*thence*) ceased to be a *brahmādēya* of the assembly of Śīṅgaḷāntaka-chaṭurvēḍimaṅḡalam in Nāḍuviṇmalai-Perumūr-nādu. On the day when We were in the private apartment on the southern side of the upper storey (*karumāḷigai*) (*called*) Madurāntakadēvaṇ within our palace at Muḍiḡondaśōlapuram, We declared that this Palaiyaṇūr in Mēlmalai-Palaiyaṇūr-nādu, (a subdivision) of Jayaṅḡonda-śōḷamaṇḡalam should from the (*said*) sixth year cease to be *vellāṇ-vagai* and that the tax fixed for this village (Palaiyaṇūr) including *palli*, *viz.*, three thousand two hundred and eighty-eight *kalam*, seven *kuruni* and five *nāḷi* of paddy and one hundred and ninety-three *kaḷaṇṇu*, (*one*) *maṇṇāḍi* and one *mā* of gold should, from the (*said*) sixth year be the permanently settled tax payable year after year (*by the village*) to meet the requirements of this Mahā-dēva of Palaiyaṇūr-Tiruvāḷaṅḡādu and that it should be (*so*) registered in the account books as a *dēvadāna*.

“Our executive officers Udaiyadivākaraṇ Tillaiyāḷi *alias* Rājarāja-Mūvēndavēlāṇ of Kāṇchivāyil in Pēravūr-nādu, (a subdivision) of Uyyakkondār-vaṇanādu and Māṇikkaṇ Eḍuttapādam *alias* Śōḷamūvēndavēlāṇ of Dēvaṅkuḍi in the (*same*) *nādu*; and the arbitrators Kāṇḡāḍai Tiruvenkāḍa-bhaṭṭaṇ of śrī Viranārāyaṇa-chaṭurvēḍimaṅḡalam (*which was*) a free village in Rājēndraśīṅga-vaṇanādu and Narākkāṇ-Mārāyaṇ Jananāthaṇ *alias* Rājēndraśōḷa-Brahmādbirājaṇ of Kēraḷāntaka-chaṭurvēḍimaṅḡalam in Vēṇṇādu, (a subdivision) of Uyyakkondār-vaṇanādu, having informed that Our written (*order*) should be entered in the account books just as (*it*) has been signed and issued by Our secretaries Īrāyiravaṇ Pallavayaṇ *alias* Uttamaśōḷa-Pallavaraiyaṇ of Araśōṭṭir in Pāmbuṇi-kūṅṅam, (a subdivision) of Nittavinōḍa-vaṇanādu, Kṛishṇaṇ Rāmaṇ *alias* Rājēndraśōḷa-Brahmamārāyaṇ of Kēraḷāntaka-chaṭurvēḍimaṅḡalam in Vēṇṇādu, (a subdivision) of Uyyakkondār-vaṇanādu, Araiyaṇ Śīkaṇḍaṇ

alias Mīṇavaṇ-Mūvēndavēlāṇ, the headman of Kuṇumbil in Ambar-nādu, (*a subdivision*) of the (*same*) nādu and Dvēdaigōmapurattu Dāmōdara-bhaṭṭaṇ of Kādalaṅguḍi in Kuṇukkai-nādu, (*a subdivision*) of Rājēndrasīṅga-valanādu, on (*the strength of*) the letter of Nārāyaṇaṇ Kaṇṇaḷi *alias* Uttamaśōla-Tamiladaraiyaṇ of Tuḷār in Tiruvalundūr-nādu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-valanādu who writes our orders; and Our (*chief*) executive officers Tattaṇ Śēndaṇ *alias* Rājēndrasōla-Anukkappallavariyaṇ, the headman of Vayalūr in Veṇṇādu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-valanādu, Vēlāṇ Kūttāṇ *alias* Irumaḍiśōla-Vilupparaiyaṇ of Ūrikuḍi in Iṅgaṇ-nādu, (*a subdivision*) of Arumolideva-valanādu and Kādaṇ Karuṇākaraṇ *alias* Abhimānamēru-Mūvēndavēlāṇ of Tiyaṇkuḍi in Tiruvārūr-kūṇṇam, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhāmaṇi-valanādu, having supported what has been already said by the above (*persons*)—Vēṭchikilāṇ Śōlai Kumaraṇ, (*a resident*) of the city of Kachchippēdu in Eyil-nādu, (*a subdivision*) of Eyir-kōṭṭam (*which was a district*) of Jayaṅgonḍasōla-maṇḍalam and Mārtivīdiviḍaṅgaṇ of Kachchiram in Ārvala-kūṇṇam, (*a subdivision*) of Arumolideva-valanādu, who belonged to the department of taxes; the *varippottagam* (*officer*) Pagavaṇ Aṅgi of Kachchiram in Ārvala-kūṇṇam, (*a subdivision*) of Arumolideva-valanādu; the *mugavetti* (*officer*) Terṇi Veṇkādaṇ of Ālaṅguḍi; the *varippottagakkannakku* (*officers*) Dāmōdiraṇ Śīrāḷaṇ of Tugavūr and Karumāṇikkaṇ Śarppaṇ; the *variylidu* (*officer*) Śūlapāṇi Arumoli of Kōnūr in Kāndāṇa-nādu, (*a subdivision*) of Rājarāja-valanādu; the *paṭṭōlai* (*officers*) Vāmaṇa-Nārāyaṇaṇ of Eyiṇūr in Maruḡalnādu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhāmaṇi-valanādu, Māṇaṇ Kambaṇ, the headman of Vallam and Āchchaṇ Aṅḡādi of Ulakkaiyūr; the *kilmugavetti* (*officers*) Dēvaḍi Kamalaṇ, Aiyāraṇ Dēva rgandaṇ and Kūttādi Nāṇūṇṇuvaṇ, being present, entered in the accounts, in the 6th year and the ninetieth day of Our (*reign*) that Palaiyaṇūr in Mēlmalai-Palaiyaṇūr-nādu was given as *dēvadāna* from the (*said*) sixth year.

(L. 118.) “We nominated (பெரிசேய்யம்?) Perumāṇ Ambalattādi *alias* Udayamārtāṇḍa-Mūvēndavēlāṇ of Śīrāmūr in Vaṇḍālaivēlūr-kūṇṇam, (*a subdivision*) of Arumolideva-valanādu in Śōla-maṇḍalam, who is our executive officer in Jayaṅgonḍasōla-maṇḍalam; Māṇaṇ Arayēṇṇubhaṭṭaṇ, the headman of Malisai-kāṭṭu¹ Malisai in Māṅḡādu-nādu, (*a subdivision*) of Puliyūr-kōṭṭam (*which was a district*) of Jayaṅgonḍasōla-maṇḍalam, who belongs to the department of taxes and Śēndapirāṇbhaṭṭaṇ of Śīrannāḷalūr in Rājarāja-chaturvēdimāṅgalam (*which was*) a free village of Jayaṅgonḍasōla-maṇḍalam, to superintend (*the ceremony of*) going round the hamlets (*accompanied*) by a female elephant.”

(L. 128.) We the representatives of the several districts (*nāṭṭi*/*nāṭṭōm*), received the royal order (*tirumugam*) with the wording “you too be (*present*) with these (*above named*) persons, point out the boundaries, walk round the hamlets accompanied by the female elephant, have the (*boundary*) stones and milk-bush planted and the deed drawn up,” in the sixth year (*of the reign*) of king Parakēsarivarman *alias* the glorious Rājēndra-Chōḷadēva “who in the course of (*his*) prosperous reign while fortune,

¹ *Malisai-kāṭṭu* may possibly be a mistake for *Malisai-nāṭṭu*. In line 484 of the text this same name occurs as *Malisāṭṭu*.

on the right side, passes southwards (*then*) eastwards and (*then*) in a north-easterly direction, until (*it*) reaches the ant-hill with the *margosa* (*tree*) standing on the eastern bank of this pond. (*Further it lies*) to the south and west of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards (*then*) southwards and south-westwards along the eastern bank of this (*pond*), until it reaches the *pirāy*¹ (*tree*) standing on the eastern bank of this (*pond*). (*Further it lies*) to the south and west of (*the line*) which, leaving this *pirāy* (*tree*) on the right side, passes eastwards, (*then*) southwards, (*then*) in a south-westerly (*direction*), (*then*) southwards, and (*lastly*) eastwards, on the eastern bank of this (*pond*) along the existing boundary until (*it*) reaches the ant-hill with the *ugā* (*tree*) standing on the western boundary of Maṅgalam. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes southwards, (*then*) in a south-westerly (*direction*), along the existing boundary on the eastern bank of this pond, and reaches the spot where the south-western corner of Maṅgalam joins the northern boundary of Maṇaiyil in Maṇaiyil-nāḍu, (*also*) a hamlet of the above-mentioned (Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam) village. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which passes in a south-westerly (*direction*), (*then*) southwards, (*and again*) in a south-westerly (*direction*) and (*then*) southwards, on the eastern bank of this (*pond*) along the existing northern boundary of this (*village of*) Maṇaiyil until (*it*) reaches the ant-hill with the *ugā* (*tree*) standing on the eastern bank of this pond.

(L. 184.) The southern boundary (of Palaiyaṇṭr) lies to the west and north of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes southwards and (*then*) in a south-westerly direction along the existing northern boundary of Maṇaiyil until (*it*) reaches the path leading to Palaiyaṇṭr from Maṇaiyil. (*Further it lies*) to the north and west of (*the line*) which, cutting through this path passes in a south-westerly direction and (*then*) southwards along the existing boundary until (*it*) reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this to the left, passes in a south-westerly direction along this existing boundary until (*it*) reaches the spot where the north-western corner of Maṇaiyil joins the north-eastern corner of Maṇṇālaiyamaṅgalam in Maṇaiyil-nāḍu, a hamlet of the above (*-named*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction along the existing northern boundary of this Maṇṇālaiyamaṅgalam until (*it*) reaches the wood-apple (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this to the left, touches on this boundary the high road leading to Mērpāḍi *alias* Rājāśrayapuram from Tiruppāśṭr, and (*then*) passes westwards in a south-westerly direction and (*then*) westwards along this (*same*) high road on the existing boundary, until (*it*) reaches the pit called *Kaḍambanṭuḷi* on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this pit on the right side, passes in a south-westerly direction, (*then*) westwards and (*then*) in a south-westerly direction along this (*same*) existing boundary until (*it*) reaches the ant-hill with the sacred post² on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the *attā*³ (*tree*) standing at this spot where the north-western corner of Maṇṇālaiyamaṅgalam joins the north-eastern corner of Tolugṭr in Palaiyaṇṭr-nāḍu, a hamlet of the above (*named*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*)

¹ *Trophis aspera*.

² We must have expected here a tree in an ant-hill as in other cases. *செருப்பென* is not the proper name of any tree. Perhaps it indicates a wooden pillar set up on the road side for being worshipped.

³ *Bankia racemosa*.

which, leaving this on the left side, passes in a south-westerly direction on the existing northern boundary of Tolugûr along this high road until (*it*) reaches the *karuvêl*¹ (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly direction on this existing boundary until (*it*) reaches the bank of the channel for flood-(water) (*vellakkân karai*) put up to prevent inundation on the outer embankment of (*the tank*) at Palaiyaṇûr (*called*) Jananâthapputtêri. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which cuts through this bank and getting up, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the *vēmbu* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches a mound on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on the existing boundary, until (*it*) reaches the *margosa* (tree) called *Tirupālaṅgāḍaṇ* standing on the northern boundary of Tolugûr. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the circular pit on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this pit on the left side, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on the existing boundary until (*it*) reaches the *margosa* (tree) standing at the spot where the north-western corner of Tolugûr joins the eastern boundary of Kāṭṭukkumundûr, a hamlet of Nittavinôda-chaturvêdimangalam in Mēlmalai-Mēlûr-nāḍu.

(L. 237.) The western boundary of (Palaiyaṇûr) lies to the east of (*the line*), which passes northwards along the existing eastern boundary of Kāṭṭukkumundûr until it reaches the ant-hill with the *ugā* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards along the existing boundary until it reaches the channel called *Kurundurai* which flows from Kāṭṭukkumundûr to the tank at Palaiyaṇûr. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, cutting through this channel passes in a north-easterly direction and (*then*) northwards along the existing boundary until it reaches the pit called *Karkuḷi* (*i.e., the stone-pit*) at the spot where the north-eastern corner of Kāṭṭukkumundûr and the south-western corner of Kīrainallûr in Palaiyaṇûr-nāḍu which is a hamlet of Śīngalāntaka-chaturvêdimangalam in Naḍuvilmalai-Perumûr-nāḍu touch (*each other*). (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this pit on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of this (*village of*) Kīrainallûr until it reaches the rock with the mark of a double fish, lying on the southern boundary of Kīrainallûr. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the *ugā* (tree) standing close to the western side of the boundary stone on the south-east corner of Kīrainallûr. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this to the left, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing eastern boundary of this (*village of*) Kīrainallûr until it reaches the spot where the north-eastern corner of Kīrainallûr and the south-eastern corner of Śakkarānallûr which is a hamlet of the above-said village (Śīngalāntaka-chaturvêdimangalam) touch (*each other*). (*Further it lies*) to the east of (*the*

¹ *Acacia arabica*.

line) which passes in a north-easterly direction along the existing eastern boundary of this Śakkaranaillūr until it reaches the boundary stone standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit with the *ugā* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this pit to the left, passes in a north-westerly direction, (*then*) northwards and (*then again*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit with the *atti* (tree) on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this pit on the left side, passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit called *Vellaikkul* on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-westerly direction, (*then*) northwards and (*then again*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the rock with a *margosa* (tree) on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the tree called *Usilai*¹ standing at the spot where the northern boundary of Śakkaranaillūr and the south-eastern corner of Kāraippākkam, a hamlet of the above (*said*) village, join. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes in a north-westerly direction and (*then*) northwards along the existing eastern boundary of this (*village of*) Kāraippākkam until it reaches the *margosa* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and (*then*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the tamarind (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes westwards along the existing northern boundary of Kāraippākkam until it reaches the *velūngu* tree standing at the spot where the north-western corner of Kāraippākkam joins the north-eastern corner of Midugūr in Palaiyaṇḍr-nādu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side passes in a north-westerly direction along the existing northern boundary of this (*village of*) Midugūr until it reaches the *velūngu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly and (*then*) in a south-westerly direction along this existing boundary until it reaches the boundary stone marked with double fish standing at the spot where the northern boundary-corner of Midugūr, the north-eastern corner of Mullaivāyil, a hamlet of Nittavinōda - chaturvēdimangalam, and the south-eastern corner of Āṇaippākkam, a hamlet of the above (*said*) village, meet (*together*). (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes northwards along the existing eastern boundary of this (*village of*) Āṇaippākkam until it reaches the tree called *vaymarci*² standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the *velvel*³ (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the ant-hill with the *ṣemmanichchai*⁴ (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the

¹ *Acacia pennata*.

² Perhaps the same as *swietenia chloroxylon*.

³ *Acacia leucophloea*.

⁴ Perhaps same as *Osimum sanctum*, a fragrant tree.

left side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*And further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards along this existing boundary until it reaches the *ebony* tree standing on this boundary.

(L. 307.) The northern boundary (of Palaiyaṇṇūr) lies to the south of (*the line*) which, leaving this *ebony* tree on the left side, passes eastwards along this existing boundary until it reaches the ant-hill with the *ilandai*¹ tree standing at the spot where the north-eastern corner of Āṇaippākkam joins the south-western corner of Uppūr in Perumūr-nāḍu, a hamlet of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam in Nāḍuvilmali-Perumūr-nāḍu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes in a south-easterly direction along the existing southern boundary of Uppūr until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-easterly direction and (*then*) northwards along the existing boundary until it reaches the tree called *vaṅkaṇai* standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along the existing boundary until it reaches the tamarind (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill with the *kārai*² (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this to the right, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the tree called *semmanichechai* standing at the spot where the southern boundary of Uppūr joins the north-western corner of Kaṅgaṇērippaṭṭu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards along the existing western boundary of Kaṅgaṇērippaṭṭu until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the rock with the *ugā* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the tamarind tree with rock standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the hedge (*terri*?) called *Śāṇjiyār-terri* on the southern boundary of Kaṅgaṇērippaṭṭu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, passes eastwards along the existing southern boundary of Kaṅgaṇērippaṭṭu until it reaches the fresh water tank of Kaṅgaṇērippaṭṭu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the wood-apple (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it

¹ *Ziziphus jujuba*.² *Webera tetrandra*.

reaches the *atti* tree standing at the spot where the south-eastern corner of Kaṅga-
 ṇērippaṭṭu joins the north-western corner of Pōḷipākkam in Palaiyaṇṭr-
 nāḍu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which,
 leaving this on the right side, passes eastwards along the existing western boundary
 of this Pōḷipākkam until it reaches the bank of the tank called Kaṅgaṇēri.
 (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, cutting through this bank and allow-
 ing the upper flow of water of this tank, gets up (*the bank*) in a south-easterly
 direction (*and passes*) until it reaches the old channel which proceeding from the sluice
 of Kaṅgaṇēri irrigates Palaiyaṇṭr, Pōḷipākkam and Kayarpākkam. (*Fur-
 ther it lies*) to the south of (*the line*) which, cutting through this channel and allow-
 ing the upper flow of water, passes in a south-easterly direction along the existing
 boundary until it reaches the Amagaṇṭaykkāl¹ which flows from the Kaṅgaṇēri
 (tank). (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, cutting through this,
 passes southwards and (*then*) eastwards along the existing western boundary of Pōḷi-
 pākkam until it reaches the ant-hill with the *pullāṇḍi* (tree) standing on this bound-
 ary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes
 eastwards along this existing boundary until it reaches the old channel irrigating
 Palaiyaṇṭr and Pōḷipākkam. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, cutting
 through this channel and allowing the water to flow over, passes southwards along this
 existing boundary until it reaches the ant-hill with the *margosa* (tree) standing on this
 boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the right side
 passes southwards along this existing boundary until it reaches the high-level channel
mēṭṭuṇṭaykkāl flowing from the sluice of (*the tank*) Kaṅgaṇēri. (*Further it lies*) to the north
 of (*the line*) which, allowing the water of this channel to flow over cuts through it, and passes
 in a south-westerly direction along this existing boundary until it reaches the *margosa* (tree)
 standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the
 left side, passes southwards along the existing boundary until it reaches the path leading to
 Palaiyaṇṭr from Kaṅgaṇēri. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, following this
 same path, passes along the existing boundary in a south-easterly direction (*until it*) reaches
 the tamarind (tree) called *Kumaraṇṭpuli* standing on the southern boundary of Pōḷipākkam.
 (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, follows this
 same path along the existing boundary in a south-easterly direction and then turns and goes
 in a north-easterly direction. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, cutting across
 this path, passes northwards along the existing boundary until it reaches the tank called
Kūḷivāṇṭyāṇēri on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving
 this tank on the right side, passes northwards along the existing eastern boundary of
 Pōḷipākkam until it reaches the eastern bank of the sacred bathing tank in front of the
 temple of Mahādēva at Pōḷipākkam. (*Further it lies*) to the east of (*the line*)
 which, leaving this on the left side, passes northwards along the existing boundary until it
 reaches the western bank of the well called *Mōṭṭaikkīṇaru* on this boundary. (*Further it lies*) to
 the east of (*the line*) which, leaving this well on the right side, passes northwards along the
 existing boundary until it reaches the *margosa* (tree) standing on this boundary. (*Further it
 lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*)
 in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing
 on the eastern ridge of the field called *Nocheikkāḷuval* on this boundary. (*Further it lies*) to

¹ The first part of this word is perhaps correctly Amagaṇṭā which was the name of Rājendra Chōla's daughter, the queen of the Eastern Chālakya king, Rājārāja I.

the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing in the south-western corner of Kayaṟpākkam. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and then in a north-easterly direction and (*then again*) eastwards along the existing southern boundary of this (*village of*) Kayaṟpākkam until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and then eastwards along the existing boundary until it reaches the stout *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this *margosa* on the left side, passes southwards and eastwards along the existing boundary until it reaches the mound with the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this mound on the right side, passes northwards and (*then*) eastwards along the existing boundary until it reaches the well called *Amanpaṭṭi-kīṇaru* at the spot where the south-eastern corner of Kayaṟpākkam joins the south-western corner of Kūlapāḍi in Perumūṟ-nāḍu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this well on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of this Kūlapāḍi, until it reaches the pond called *Kurundurāi-maḍu*. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, allowing the upper flow of water of this (*pond*), cuts this right across and (*then*) getting up, passes in a north-easterly direction and then eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill with the *uḍā* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of Kūlapāḍi until it reaches the ant-hill with the *uḍā* (*tree*) standing on this boundary. And (*further*) leaving this on the right side, (*the boundary*) passes eastwards along the existing southern boundary of Kūlapāḍi and reaches the spot where it first started.

(L. 426.) (*The following are*) the privileges (*parihāra*) secured (*by the temple*) on getting as *dēvadāna*, all the land situated within the four great boundaries herein thus declared including wet lands, dry lands, villages, village-sites, houses, house-gardens, open fields,¹ waste (*lands set apart*) for grazing cattle, tanks, cow-pens,² ant-hills, hedges, forest-lands, *piḍiligai*, barren lands, brackish lands, streams, channels cut through fields, rivers, arable lands near rivers, (*deep*) pits (*of water*) where fish exist, hollows where honey is stored, trees growing up, wells sunk below, tanks, ponds, lakes, collections of water below lake (*bunds*),—without excluding any existing land which is either covered with water or rolled by the harrow, (*the land*) where iguanas run or the tortoises creep:—*nāḍāṭchi* (*fee for the administration of the district*), *āṇṭchi* (*fee for the administration of the village*), *nāḷi* (*of grain*) on (*every*) basket, *pudāṇḍi*,³ (*fee on*) washermen's stones, marriage-fees, fees on potters and shepherds, tax on looms, brokerage tax on goldsmiths, *maṇṇupāḍu*, *nāvirai*, *tīyeri*, *viripidi*, *vīṭamaṇḍādi*, good cow, good bull,

¹ *maṇḍu* may be connected with *maṇḍu* which generally occurs in inscriptions in the sense of 'a shepherd.' The word is evidently different from *maṇḍu* which is explained by Nabhānabhōpādhyāya V. Swaminātha Ayyar as the open platform under a tree where all people of a village meet together.

² *Qarṭṭaḥ* is perhaps a corruption of the Sanskrit *gāhṇaka*.

³ See above, Vol. II, p. 331 n.

fee for the watch of the district (*nādukāval*), *ādupōkku*, *ilaikkālam*, water-tax, tolls, fees on ferries and every (*other*) fee including such as the king could take and enjoy, shall not (*henceforth*) be received by the king (*but*) shall be received by this god only. For having thus obtained (*the land*), the following conditions (*vyavasthai*) are imposed:—(*the lands*) of this village shall be irrigated by canals dug (*proportionately*) as per water assigned (*from those canals*); others (*who are not tenants of the devadāna lands*) shall not be permitted to cut branches from these canals (*kuzangaru*), dam (*the passage of water*) across, put up small piccottas, or bale (*out*) water in baskets. The water (*thus*) assigned shall not be wasted. Such water shall be (*appropriately*) used for irrigation (*after*) being regulated. Channels and springs passing across the lands of other villages to irrigate (*the lands of*) this village, shall (*be permitted to*) flow over (*the boundary line*) and to cast up (*silt*). Channels and springs passing across the lands of this village to irrigate (*the lands of*) outside villages, shall (*also be permitted to*) flow over and cast up (*silt*); mansions and large edifices shall be built of burnt tiles (*bricks?*); reservoirs and wells shall be dug; coconut (*trees*) shall be planted in groves; *maruvu*, *damanagam*, *iruvēli*, *senbagam*, red lilies and mango, jack, coconut, areca and such other useful trees of various descriptions, shall be put in and planted; large oil-presses shall be set up; the *Īlavas* (*toddy-drawers*) shall not (*be permitted to*) climb the coconut and palmyra (*trees*) within the surrounding boundaries of this village; the embankments of the tanks of this village shall be permitted to be raised within their (*own*) limits (*to any suitable height*) so as to hold the utmost quantity of water that may be let into those (*tanks*).¹

(L. 458.) Having taken round the female elephant and circumambulated the hamlets and having planted (*boundary*) stones and milk-bush, we, the people (*nāṭṭam*) of Paḷaiyaṇūr in Mēlmalai-Paḷaiyaṇūr-nāḍu, drew up and gave the charity-deed (*charity-deed*) for a *devadāna* to Mahādēva (*Śiva*) of Tiruvālaṅgāḍu from the sixth year (*of reign*), subject to the privileges and conditions set forth above. This is the signature of me, Maḷisai-kilāṇa Māṇaṇ Ariyēru² of Maḷisai-nāḍu in Māṅgāḍu-nāḍu, (*a subdivision*) of Puliyūr-kōṭṭam in Jāyaṅ-gondaśōḷa-maṇḍalam, who belonged to the department of taxes and who being present with the people (*of Paḷaiyaṇūr*), (*was one of the persons*) who led round the female elephant and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, Perumāṇ-Ambalattādi *alias* Udaiyamārttāṇḍa-Mūvēndavēḷiṇ of Śirgāmūr in Vāṇḍāḷaivēḷūr-kūṟam, (*a subdivision*) of Arumolideva-vaḷanāḍu who thus got the charity-deed to be drawn up after taking the female elephant round. This is the signature of me, Bhāradvāji Nārāyaṇaṇ Śēndapirāṇ Bhaṭṭa of Śirunāṇalūr, a resident of the glorious Arumolidevachchēri in Rājarāja-chaturvēdimāṅgalam, who got thus the female elephant taken round and the charity-deed drawn up. Thus, we (*the members*) of the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam in Nāḍuvilmalai-Perumūr-nāḍu, marked and showed the boundaries and going round with the female elephant, planted the (*boundary*) stones and milk-bush for the *devadāna* and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, the arbitrator Āyiravaṇ Arāṅgaṇ *alias* Śiṅgaḷāntaka Danmappiriyaṇ, the *karanattāṇ* of this village. We the

¹ ஏற்குமையும் ஏற்றுரைக்கும்படியும் *Varas* is a phrase which could only mean "the maximum capacity of water"

² In l. 126 this same name occurs as Arayēru-Bhaṭṭa.

villagers (*ūṛm*) of Palaiyaṇṭṭr in Mēṇmalai-Palaiyaṇṭṭr-nāḍu, marked and showed the boundaries, thus, and going round with the female elephant, planted the (*boundary*) stones and milk-bush and drew up and presented the charity-deed, for the *dēvadāna*. This is the signature of me the *Śivabrāhmaṇaṇ Kāṣyaṇa Pādi Tiruvorriyāraḍigal*, the *karanattāṇ* of this village, who wrote this under the orders of the villagers. We (*the members of*) the assembly of Nittavinōḍa-chaturvēdimangalam in Mēṇmalai-Mēlūr-nāḍu marked and showed thus the boundaries and going round with the female elephant, planted (*boundary*) stones and milk-bush for the *dēvadāna* and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, the arbitrator *Āyiravaṇ Ayyaṇ Perumāṇ alias Śrīkrishṇaṇ Uttamāppiriyaṇ* who is the *karanattāṇ* of this village.

(L. 484) Narākkaṇ - Mārāyaṇ Jananāthaṇ *alias* Rājēndrasōḷa-Brahmādhiraḷa of Kēraḷāntaka-chaturvēdimangalam in Ven-nāḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu; the magistrate (*udhikāri*) Tattāṇ Śēndaṇār *alias* Rājēndrasōḷa-Aṇukka-Pallavaraiyaṇ, the headman of Vayalūr in Venṇāḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu; Udaiyadivākaraṇ Tillaiyāliyaṇ *alias* Rājarāja-Mūvēndavēḷār of Kāñchivāyil in Pērāvūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondār-vaḷanāḍu; Mānikkaṇ Eduttapādam *alias* Sōḷa-Mūvēndavēḷār of Parakēśarinallūr, in Tiruvindaḷūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Rājēndrasīnga-vaḷanāḍu; and Venṇāyil Kūttāṇār of Idaiykkudi in Eriyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Pāṇḍikulāśaṇi-vaḷanāḍu, having ordered that it should be entered in the accounts as issued (*with the above signatures*); Kāli Ēkāmbaraṇ of Piēchhipākkam in Purisāi-nāḍu, (*a subdivision*) of Maṇaiyir-kōṭṭam in Jayaṅgōḍa-sōḷa-maṇḍalam, the superintendent of the department of taxes; Māruti-Vīdi-vidāṅgaṇ of Kaēchhiraṇ, in Ārvala-kūṛṅgaṇ, (*a subdivision*) of Arumolideva-vaḷanāḍu; Kuvāṇai Śīrāḷaṇ, the headman of Kōṭṭaiyūr in Mīśēngiliyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Pāṇḍikulāśaṇi-vaḷanāḍu; Kāṇjaṇ Koṇḍayaṇ of Kāmadamaṅgalam in Puṇakkiliyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of the same *nāḍu*; and Kuṇamadaṇ Āēchchaṇ of Śiṅgiyaṇpākkam in Paṇaiyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Jayaṅgōḍa-sōḷa-maṇḍalam—all of the department of taxes; the *varippottagaṇ* (*officers*) Pagavaṇ Aṅgi of Kaēchhiraṇ in Ārvala-kūṛṅgaṇ, (*a subdivision*) of Arumolideva-vaḷanāḍu; and Kuditāṅgi Aravaṇaiyaṇ of Kārikudi in Idaiyāṅṅu-nāḍu, (*a subdivision*) of Pāṇḍikulāśaṇi-vaḷanāḍu; the *mugavēṭṭi* (*officers*) Śūlapāṇi Arumoli of Kōṇūr in Kāṇḍāṇa-nāḍu, (*a subdivision*) of Rājarāja-vaḷanāḍu; Śīngaṇ Aravaṇaiyaṇ, the headman of Śē bākkam in Śiṅgukūṇṅa-nāḍu, (*a subdivision*) of Āmūr-kōṭṭam in Jayaṅgōḍa-sōḷa-maṇḍalam; Arumbākkilāṇ Vaigundaṇ Kādāḍi of Nuṅgambākkam in Puliyūr-nāḍu, (*a subdivision*) of Puliyūr-kōṭṭam; Araiyamāṇ Araṅgaṇ Piśāṅgaṇ of Naṛṇāyanallūr in Ūṇṇukkāṭṭu-nāḍu, (*a subdivision*) of Ūṇṇukkāṭṭu-kōṭṭam; the *varippottagaṇ* (*officer*) Āēchchaṇ Aṅḡāḍi, of Ulakkaiyūr in Śāra-nāḍu (*a subdivision*) of Idūr-kōṭṭam; the *variṇṭṭu* (*officers*) Mūli Udaiyadivākaraṇ of Ōḍalpādi in Taēchchaṇūr-nāḍu the southern division of Paṅgala-nāḍu; Mānikkaṇ Durandaraṇ of Kaṇavūr in Ūṇṇukkāṭṭu-nāḍu, (*a subdivision*) of Ūṇṇukkāṭṭu-kōṭṭam; and Tēvaḍi Kamalaṇ of Mūṅgiṅkudi in Tiruvārūr-kūṛṅgaṇ, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu; and the *kṛmugavēṭṭi* (*officers*) Aiyāraṇ Dēvarkaṇḍaṇ, Sōmarāśar Dēvaṇ, Paṭṭaṇ Śikkāli, Vēḷāṇ Perumāṇ, Śēṭṭi Tiruvadigal, Ūraṇ Ēraṇ,

Kūttādi Nānūḡḡuvaṇ and Irunūḡḡaimbaḡiṇmaṇ Aratturai, being present, had it entered in the accounts in the seventh year and the (*one*) hundred and fifty-fifth day (*of the reign of the king*).

(L. 518) Four sculptors born at Kāñchīpura, ornaments of the race of Hōvya, wrote this eulogy (*prasaśi*):—the high-minded Ārāvamurta who, though born of Kṛishṇā, was not of sullied (*kṛishṇa*) conduct; his two younger brothers who bore the names Raṅga and Dāmōdara; and (*his*) son, the famous Purushōttama, who was a bee at the pair of the lotus feet of (*god*) Purushōttama (*i.e.*, *Vishnu*). By these four persons who were well versed in the various forms of mechanical art, who had their birth at the great (*city of*) Kāñchīpura, who were wise and who were born in the Ōvi family, this edict was clearly engraved.

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. LIII

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME III

PART IV.—COPPER-PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR, TIRUKKALAR AND TIRUCHCHENGODU

(WITH TEN PLATES)

INCLUDING TITLE PAGE, PREFACE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES,
ADDENDA AND CORRIGENDA, INTRODUCTION AND INDEX OF VOLUME III

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAO BAHADUR H. KRISHNA SASTRI, B.A.,
Government Epigraphist for India (Retired)

MADRAS :

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS, AND PUBLISHED BY THE
GOVERNMENT OF INDIA, CENTRAL PUBLICATION BRANCH, CALCUTTA

1929

VOLUME III—PART IV

No. XVII.—COPPER PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR, TIRUKKALAR AND TIRUCHCHENGODU.

No. 206.—TWO PANDYA COPPER PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR.

These are two of the four sets of Pāndya copper plate grants discovered so far and are herein published for the first time. The Vēlvikuḍi grant of Parāntaka Neduñjadaiyaṇ has been edited by me in the *Epigraphia Indica*, Vol. XVII, pp. 291 to 309 and the Madras Museum Plates of Jaṭilavarman, by the late Rai Bahadur V. Venkayya in the *Indian Antiquary*, Vol. XXII, pp. 57 to 75. These four, studied together, furnish a genealogy of the Pāndyas from the early king Kaḍuṅgōṇ, who is said to have flourished at the close of the first Śaṅgam of Tamiḻ poets, down to Rājasimha-Pāndya¹, the contemporary of the Chōḷa king Parāntaka I, who reigned at the commencement of the 10th century A.D. With the invasion of the latter into the Pāndya country and his capture of Madura, which earned for him the title 'Madiraikonda', the early Pāndya power seems to have come to an end, and made room, for the next two centuries at least, for the unchallenged sway of the Chōḷas over the whole of Southern India.

The two grants under consideration have been thoroughly reported in the *Annual Report on Epigraphy* for 1906-1907, pp. 62 ff. Speaking of their provenance, Mr. Venkayya states "the plates are reported to have been found about 20 or 25 years ago (now nearly forty years) while digging for the foundation of the kitchen in the Vishṇu temple at Sīnnamaṇṇūr² in the Periyakulam taluka of the Madura district, and have since been purchased for deposit in the Madras Museum, from their owner Mr. Rajam Ayyar."

The bigger of the two sets consists of seven copper plates, measuring approximately 10" by 3 $\frac{3}{8}$ ". The thin rims which they once seem to have had, are now completely worn out. The plates are numbered on their obverse sides, with the Tamiḻ numerals 2 to 8 close to the right side of the ring hole, thus showing that the first plate, whose obverse must have borne the number 1, is now lost. The last plate ending with the word *Kaṇkuḷattil*, also shows that one or more plates which contained the last portion of the grant are lost. The ring which held the plates together and which, judging by the size of the ring holes in the middle of the left margin of each plate, must have been a little less than $\frac{1}{2}$ " in thickness, is missing. The existing seven plates weigh 390 *tolas*.

The smaller set consists of three thin plates without rims, *viz.* the first, second and the last, with one or more plates of two written sides, missing between the second and the last. The first and the last plates are not numbered as in the larger set. The ring with which the

¹ See below, Table on p. 446. The three Pāndya kings Perumbiḍuḡu Muttaraiyaṇ *alias* Kuvāvaṇ Māraṇ, his son Iḷaṅgōvadiyaraiaṇ *alias* Māraṇ Paramēśvaraṇ, and his son Perumbiḍuḡu Muttaraiyaṇ *alias* Śavaraṇ Māraṇ mentioned in the Śendalai pillar inscriptions of about the 8th century A.D. do not appear in this genealogy. They evidently belonged to a subordinate branch of the family and were perhaps kings of the southern Taṇjai country, ruling almost independently of the imperial Pāndyas at Madura and sometimes fighting with them. See *Ep. Ind.*, Vol. XIII, pp. 136 and 137.

² Spelt Chinnamanur in the Alphabetical list of villages in the Madras Presidency.

plates were held together is lost. The ring-hole is not, as usual, bored in the middle of the left margin, but at the left bottom or the left top corner, according as the written side of the plate is odd or even—the sheets being meant evidently to be read by turning over the leaf, as in a palm-leaf manuscript without the necessity of actually removing the plate from the ring. The plates measure 8½" by 3" and the three plates, together, weigh 51 *tolas*.

Both sets of plates use the Grantha alphabet wherever Sanskrit verses and Sanskrit words occur and the Tamil Vaṭṭeḷuttu where the Tamil language is employed. The palaeography of the smaller set of plates does not differ much from that of the Madras Museum plates of Parāntaka Neḍuñjaḍaiyaṇ, who, as I have stated already in my paper on the Vēlvikuḍi grant, has to be identified with the donor of the latter and therefore also with Mārajañjaḍaiyaṇ of the Āṇaimalai inscription.¹

The remark made by Mr. Venkayya that the Madras Museum plates and the smaller Śiṇṇamaṇṭr plates are nearer in point of time to the larger Śiṇṇamaṇṭr plates than they are to the Vēlvikuḍi grant, has been already examined by me in the light of the palaeography of the plates under publication. I have noticed that the difference in the formation of the Grantha characters of the Vēlvikuḍi, the Madras Museum and the smaller Śiṇṇamaṇṭr plates all of which in my opinion belong to the same period, should be due to their having been written at different periods later than their Vaṭṭeḷuttu portions. In the matter of their Vaṭṭeḷuttu writing, the smaller and the bigger Śiṇṇamaṇṭr plates are far separated by time and the palaeographical differences are apparent. The formation of the initial vowel *a*, the *e*-mark in consonants, the letters *na*, *ma*, and *ya*,—of which the two latter, it is surprising to find, resemble the *ma* and *ya* of the Vēlvikuḍi and the Āṇaimalai inscriptions,—show marked differences. The differences which the smaller Śiṇṇamaṇṭr plates and the Madras Museum plates present, except in the formation of the letter *ya*, are very slight. They are almost nil. Consequently, Mr. Venkayya's identification of the second king Arikēsari Asamasaman Māravarman mentioned in the smaller Śiṇṇamaṇṭr plates with Māravarman Pallava-bhañjana of the Madras Museum plates and that of his son—his unnamed son who was victorious at Marudūr—with Jaṭilavarman Neḍuñjaḍaiyaṇ of the same plates, becomes untenable even on the grounds of palaeography. This point will become clearer in the sequel where the identification of the kings mentioned in the smaller and the bigger Śiṇṇamaṇṭr plates is discussed.

The Sanskrit portion of the bigger Śiṇṇamaṇṭr plates begins with a fragmentary verse in which the king (perhaps Pāṇḍya) boasts of having subdued the ocean—an attribute which the mythical Pāṇḍya kings generally assumed in consequence, perhaps, of their sea-bordering kingdom, their naval power, and their sea-borne trade, from the earliest historical times. From him were descended the kings known as Pāṇḍyas (v. 2) 'who engraved their edicts on the Himalaya mountain' and whose family-priest was the sage Agastya (v. 3). One of the Pāṇḍya kings is said to have occupied the throne of Indra (v. 4) and another to have shared it with that god, and still another, to have caused the Ten-Headed (*i.e.*, Rāvaṇa of Lankā) to sue for peace (v. 5). One was a conqueror of the epic hero Arjuna (v. 7)². Verse 8 refers to a king who cut off his own head in order to protect that of his master and also to a certain Sundara-Pāṇḍya who had mastered all the sciences. Many kings of this family had performed Vēdic sacrifices *Rājasūya* and *Āśvamedha* (v. 9).³

¹ *Ep. Ind.*, Vol. VIII, p. 317 f.

² See *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 59 and foot-note 4.

³ The Tamil portion gives many more of such attributes to the Pāṇḍya ancestors; see below p. 443.

In this family was born king Arikēsarīn. His son was Jaṭila; his son Rājasimha (II); his son Varaguna (I); and his son Śrī-Māra entitled Śrīvallaḥha (v. 10). Śrī-Māra conquered Māyā-Pāṇḍya, the kings of Kēraḷa and Siṃhala, the Pallava and the Vallabha (v. 11). His son was Parāntaka the younger brother of Varaguna II (v. 12), who fought a battle at Kharagiri and captured Ugra (v. 13). His wife was Vāpavaṇmahādēvi (v. 15) and their son was Rājasimha (III), the banner (both) of the solar and the lunar races (vv. 16 and 17).

A favourite of this king was the Brāhman Parāntaka, the son of Śrēśṭhīsarman, the grandson of the Vēdic scholar Bhāskara (v. 21) and the great-grandson of Śrēśṭhin, a Senḡuti-Kauśika of Puttūr (vv. 20 and 21). The ancestors of this Parāntaka were the followers of Āgnivēśya-kalpa—evidently the science of medicine—and his maternal grandfather was the famous Ūśarman of the Maudgalya lineage, of Syandanagrāma. To Śrēśṭhīsarman, king Parāntaka Vīraṇārayana had given the village of Maṇiyāchi, surnamed Tīśaichohudarmangala in Vaḍa-Kalavāḷi-nāḍu. The ruling king Rājasimha (III) gave to the Brāhman Parāntaka, in the 16th year of his reign, while encamped at Chūḷal in Rājasimha-kulakkiḷ, the *agrahāra* Nāṇcheygai-Puttūr surnamed Mandaragauravamangalam in Aḷa-nāḍu.

The *vijñapti* of the grant was the councillor and poet Jaṭila (v. 33) of the Atri-gōtra, while the *dyūpti* was Kōṅṅangōṇ, a servant of king Māṇavarman (v. 34). The *kudikḍuval* was Nakkaṇkumāṇ, son of the headman of Kūra in Kīḷ-Vēmba-nāḍu, who was a minister and the chief of the elephant forces. Nakkaṇ-Kāḍa, Kōṇ-Vēḷāṇ and Paṭārāṇ-Chōlai were three officers who witnessed the demarcation of the boundary line. Verse 37 supplies for the king the surname Abhimānamēru.

The composer of the *prastāvi* was Vāsudēva, a friend of Madhuraguna and the elder brother of Viṣṇu (v. 38).

The Tamil portion which begins with line 76 also praises the Pāṇḍya kings who belonged to the lunar race and bore the crest of the double fish, had Agastya as their family preceptor and counted the god (Śiva) as one of their family members. Many other incidents, mostly mythical, are also registered of some of the early kings: such as, (1) churning the ocean for nectar; (2) bathing in the waters of the four oceans in a single day; (3) going round the earth; (4) sending embassy to the gods on many occasions; (5) taking away the necklace of Pākāśāsana (Indra); (6) mastering the Tamil language of the south; (7) driving away the sea by throwing a javelin; (8) giving a thousand golden hills (*Mēru*) in charity; (9) founding the town of Madura and erecting a wall round it; (10) studying Tamil and Sanskrit (*vaḍa-mōḷi*) as even to excel Paṇḍita; (11) leading elephants in the Bhārata war against the Mahārathas; (12) relieving Vijaya (Arjuna) from the curse of Vasu; (13) engraving the victorious symbols of the fish, the tiger, and the bow on the top of the Northern mountain, i.e., the Himalayas; (14) getting huge giants to work for them in building many tanks; (15) cutting off the heads of two kings in the battles fought at Chitramayari and Talaiyālangāṇam; (16) getting the Mahābhārata translated into Tamil; and (17) establishing the Tamil Śāṅgam in the town of Madura. After these kings had passed away, there came a king named Parāṇkūśa who saw the back of (i.e., defeated) the Chēra king at Nelvēli and the Pallava king at Śāṅkaramāṅgai. His grandson was Rājasimha, after whom came a king named Varaguna-Mahārāja. The exact relationship of this Varaguna-Mahārāja to his predecessor Rājasimha has not been recorded. Rājasimha's son was Parachakrakōḷāhala who was successful in battles fought at Kuppūr, Śingalam

(Ceylon) and Viṇṇam and who at Kudamūkkil won a deadly battle against the combined armies of the Gaṅga, Pallava, Chōḷa, Kalinga, Magadha and other kings. Next came Varaguṇavarman, whose relationship to Parachakrakōlāhala is also not specified. His younger brother was Parāntakaṇ Śaḍaiyaṇ, who fought battles at Sennilam, Kharagiri and Pennāgaḍam in the Koṅgu country. To him and his queen Vāṇavaṇmahādēvi was born Rājasimha surnamed Vikatavādava and Mandaragaurava. This latter fought a battle at Ulappinimaṅgalam, drove the king of Tañjai (Tanjore) in a battle fought at Naippūr, won a battle at Koḍumbai, burnt the town of Vañji on the northern bank of the Ponni (Kāvēri) river and destroyed the lord of the southern Tañjai country at Nāval.

In the 14th year opposite to the second year of his reign (*i.e.*, the 16th year as stated in the Sanskrit portion), this Rājasimha, while he was encamped at Chōḷai, a town founded by himself in the district of Rājasīṅgapperuṅgulakkil or Rājasimhakulakkil, granted to the Brāhman Parāntaka, the village Naṇcheygai-Puttūr in Aḷa-nāḍu, re-naming it Mandaragauravamaṅgalam. As in the Sanskrit portion, lines 147 to 155 seem to record that Bhāskaraṇ-Ṣeṭṭi (Śrēṣṭhīśarman of the Sanskrit portion) the son of Bhāskara and the foremost of the Ombālvas of the Āgnivēśya-kalpa and the Komara-Kauśika-gōtra (Śēṅguṭi-Kauśika of the Sanskrit portion) dwelling in Puttūr, in the Miṅgundāru (district) of Koluvūr-kūṛṅgam (division), had received from Parāntaka Vīraṇārāyaṇa, the village of Tīsaichchudarmaṅgalam in the Vaḍakaḷavali-nāḍu (province). From the Sanskrit passage, we learn that Maṇiyāchi, which may be identified with the well-known junction station on the South Indian Railway, was surnamed Tīsaichchudarmaṅgalam. The *vinnappam* (*vijñapti* in Sanskrit) *i.e.*, the one who made the formal request to the king, was, according to the Tamil portion, a certain Śaḍaiyapirāṇ-Bhaṭṭasōmayājin of Pullamaṅgalam in Śōḷa-nāḍu : and the *aiṇappi*, as in the Sanskrit portion, was Kūṛṅgōṇ, a native of Vēmbarrūr in Kaḷavali-nāḍu. Kumāṇ or Nakkan-Kumāṇ¹ (as he is called in Sanskrit) of the village of Kūra in Kil-Vēmba-nāḍu, was the *kudikāval-nāyakaṇ* or the chief revenue officer. The three officers, who, according to the Sanskrit portion, were to witness the demarcation of the boundary line, are stated in the Tamil portion, to have been the *kaṇakkar* or accountants, the demarcation itself being done by the *nāṭṭār*, *i.e.*, the district people of Aḷa-nāḍu. Of the boundaries, the eastern boundary was the Śuruli-āṇu (river). The southern boundary of the village granted, which commences at the end of the eighth plate, must have been continued on the next, which is however missing.

Compared with the Vēlvikudi plates of Neḍuñjaḍaiyaṇ, we find that the account given in the bigger Śīppamaṇūr plates includes, as it should, many later Pāṇḍya kings. The mild Purāṇic tradition of the Vēlvikudi plates connecting the Pāṇḍyas with Agastya, the churning of the milk ocean, and the sharing with Indra of half his throne and necklace, grows here into a big list with seven or eight other extra items added to it. Some of these are interesting. For instance, the going round the earth, and the bathing in the waters of the four oceans in a single day, are feats attributed to Vāli, king of the monkeys¹. Again, calling the aid of huge giants to build tanks in the Pāṇḍya land also seems to suggest the near connection which the Pāṇḍya country had with Ceylon, the land of Rāvaṇa. The driving away of the sea by throwing a javelin is perhaps a reminiscence of a similar feat ascribed to the epic hero Rāma. The leading of elephants against the Mahārathas in the Bhārata war is a fact which is commemorated also in literature, of the Chēra king Śēṅguṭṭuvaṇ,

¹ Vālmiki-Rāmāyaṇa, Uttarakāṇḍa, chapter 34.

who is said to have fed the soldiers in the Mahābhārata war. Some of the other attributes, however, are of much historical value. The mastery over the Tamil language of the south, the foundation of the town of Madura and the erection of a wall round it, the studying of Tamil and Sanskrit as even to excel Paṇḍits, the initiating of the translation of the Mahābhārata into Tamil and the establishing of the Tamil Śaṅgam (academy) in the town of Madura—these, clearly indicate the close connection the Pāṇḍya kings had with the development of the Tamil language and the foundation of the town of Madura. The battles of Chitramuyari and Talaiyālaṅgāṇam mentioned of one of the unnamed Pāṇḍya kings must be a reference to Neḍuñjeliyaṇ who is spoken of in literature as the hero who gained success in the battle of Talaiyālaṅgāṇam by defeating the Chōḷa and the Chēra kings. Our plates add that the heads of these two kings were actually cut off and this was not in one battle as literature suggests, but in two, viz., Chitramuyari and Talaiyālaṅgāṇam.¹

The genealogies of the Pāṇḍya kings as given in the Sanskrit and Tamil portions differ widely ; but still as both refer to the same grant, which was made in the sixteenth year of the same king, there cannot be any room for doubt. Consequently, the statements of the Sanskrit and the Tamil portions have to be supplemented one with the other, in order to obtain a complete genealogy (see Table D in the attached sheet of genealogical tables).

The smaller Śiṅṅamaṇṭr plates, after the usual invocation to god Purushōttama (Vishṇu) (v. 1), confer a benediction on the family of the Moon, in which were born the (Pāṇḍya) kings who crushed the pride of the enemies of gods (v. 2).

In that family of the Moon, after many kings of great deeds had expired, came forth a son of Jayantavarman, the great king (*paramēśvara*) Arikēsari Asamasaman Alāṅghya-vikrama Akālakāla Māravarman. His son was one who fought battles at Marudūr and Kuvalaimalai. Here comes a break and one or two plates on which the genealogy should have been continued, are lost. What is left on the last plate treats only of the description of the boundary line of the granted land or village, and mentions the Bhagavatī temple of Korraṇputtūr. The *āṇṭi* of the grant was Tāyaṇ Śiṅgaṇ, the *uttaramantri* of Kuṇḍūr in Kuṇḍūr-kūṅṅam of Aṇḍa-nāḍu. The *purāṇkāval* of this village was eighty-five *kalams* (of paddy). The king himself, as in the Vēlvikuḍi plates (ll. 151-152), made a declaration and caused the copper-plate grant to be executed. It may be noted that Korraṇputtūr mentioned above, also figures among the boundaries of Vēlvikuḍi. The record was written (or witnessed) by Arikēsari, son of Pāṇḍi-Perumbāṇaikkāraṇ who also wrote the Madras Museum plates.

Before proceeding further, it is necessary to have clearly before us the genealogical tables supplied by the four Pāṇḍya copper-plate grants, viz., (A) the Vēlvikuḍi grant, (B) the Madras Museum plates, (C) the smaller Śiṅṅamaṇṭr plates and (D) the bigger Śiṅṅamaṇṭr plates, severally. For convenience of reference, it will be noted that the numbers given to the kings in the Vēlvikuḍi table are repeated in the other tables in cases where, for reasons explained in the sequel, the kings are identical.

¹ For further information on the Pāṇḍya who fought the battle of Talaiyālaṅgāṇam, see Dr. S. K. Ayyangar's *Beginnings of South Indian History*, chapter 4.

PĀṆḌYA GENEALOGY

(A)

From the Vēlvikuḍi grant.

Pāṇḍya: a mythical king of a past *kalpa* born in this *kalpa* as Budha, son of the Moon.

Purādravas.
In his family

Palyāgaśālai Mudukuḍumi-Peruvalūdi: an *Adhivāsi* of the Pāṇḍyas.

Inter-regnum in the Pāṇḍya country.

The Kali king Kalabhrag: drove away numberless *Adhivāsas* before him and took possession of the Earth (*i.e.*, usurped the Pāṇḍya country).

(1) Pāṇḍyādihādja Kaṇḍugōṇ: recovered the Pāṇḍya country from the enemy, *i.e.*, the usurper Kalabhrag.

(2) Avanichūlāmaṇi Māṇavarman.

(3) Śeḷiyāṇ Vāṇavaṇ Śēṇḍaṇ: the over-lord of the hill chiefs.

(4) Arikēśari Asamasaman Māṇavarman: won a battle at Pāḷi; conquered Viltēli at Nelvēli; destroyed the Paravas; annihilated the race of the people of Kuṇu-nāḍu; gained victory at Śēṇḍilam and fought the battle of Puliyūr against the Kēraḷa king.

(5) Śaḷaiyaṇ Rapaḍhira: lord of the Koṅgas; entitled Tēṇṇaṇ, Vāṇavaṇ, Śēmbiyaṇ, Śōḷaṇ and the beautiful Karuṇṭakap; defeated Āyavēl at Maruḍūr; gained victories at Śēṇḍōḍu and Puḍān-kōḍu; and destroyed the Mahāraṭhas at Maṇḍalapura.

(6) Tērmāyaṇ Rājasinhha (I): fought a battle at Neḍuvayal; defeated his enemies at Kuṇumaḍai; destroyed their power at Maṇḍikurichi and Tirumaṇḍai; defeated insubordinate chiefs at Pōva-lūr; won a victory at Koḍumbālōr; crushed the Pallava at Kuḷumbūr and at Periyālūr; crossed the Kāvēri (Kāvēri) and conquered Mala-Koṅgam; reached Pāṇḍi-Koḍumūḍi; contracted relationship with Gaṅgarāja; renewed Kōḷal, Vaḷji and Kōḷi; and married a daughter of the Maḷava king.

(7) Jaṭila Parāntaka Neḍuṇḍaiyaṇ: entitled Koṅgarkōṇ, king of the Nēriyar (*i.e.*, the Chōḷas); Paṇḍitavatsala, Kalippagai, Puṇappōḷiyaṇ, Śiṇachchōḷaṇ; Śrivaṇṇ; Tēṇṇaṇ; and Vāṇavaṇ; defeated the Kāḍava king at Peṇṇaḍḍam on the northern bank of the Kāvēri; drove away Āyavēl and the Kuṇumbas at Nāṭṭukkuṇḍu; married a daughter of Gaṅgarāja and renewed the grant of Vēlvikuḍi. His minister fought a battle at Veṇḍai in which the opponents were the Vallabha and the Pūrvarājā (kings of the East).

(B)

From the Madras Museum plates.

In the Pāṇḍya race whose first ancestor was the Moon and whose family priest was Agastya.

(6) Māṇavarman: destroyed the Pallava in battle (Pallavabhaḥjana).

(7) Jaṭilavarman (Neḍuṇḍaiyaṇ): entitled Tēṇṇaṇ, Vāṇavaṇ, Śēmbiyaṇ; fought battles at Viṇṇam, Śeḷiyakkuḍi and Veḷḷōr; defeated Adiyaṇ at Ayirūr, Puḷaiyūr and Āyiravēli, on the northern bank of the river Kāvēri; marched against the allied armies of the Pallavas and the Kēraḷas; captured the king of Western Koṅgu; unfurled his banner at Kōḷal (Madura); subdued the Koṅgu country and became famous throughout the Gaṅga kingdom; entered Kāṇ-chivāyppēṭṭūr and built a temple there for Viṣṇu; destroyed Viḷḷam, whose fort was as strong as that of Laṅkā and subdued the king of Vēṇ (Vēṇḍu); built a wall round Karavāṇḍapuram and came back to (his capital) Kōḷal.

(C)

From the smaller Śiṅṇamaṇḍr plates.

In the race of the Moon were born the Pāṇḍya kings whose family priest was Agastya.

(2) Jayantavarman.

(4) Arikēśari Asamasaman Alāṇḍhyavikrama Akālakala, Māṇavarman, a *paramēśvara*.

(5) An un-named son who fought battles at Maruḍūr and Kuvaḷaimalai.

[Plate or plates lost after this.]

(D)

From the bigger Śiṅṇamaṇḍr plates.

The Pāṇḍyas were descended from the Moon; had Agastya for their family priest. In this family were born (a) a king who subdued and relieved Vijaya (*i.e.*, Arjuna) from the curse of Vasu, (b) Sondara-Pāṇḍya, a helmsman in the ocean of Śāstras, (c) a king whose surname was Pēḷiyaṇ, (d) a king who stood firmly in the field of battle at Pāḷi and obtained the title Paṇḍavaṇ, (e) the builder of Madura with its surrounding wall, (f) a king who cut off the heads of two kings in the battles at Chitramuyari and Talaiyāḷaṅḍam.

(6) Arikēśari Parāntaka: king of the Paṇḍavas; defeated the Chēra king at Nelvēli and the Pallava king at Saṅkaramaṇḍai.

(7) Jaṭila

(8) Rājasinhha (II)

(9) Varaguna (I) or Varaguna-Mahārāja.

(10) Śrī-Māra, Śrīvallabha, Parachakrakōḷāhala: fought successful battles at Kuṇḍūr, Śiṅḍalam and Viḷḷam; defeated at Kuḍamūkkil the Gaṅga, Pallava, Chōḷa, etc.; conquered Māya-Pāṇḍya, the Kēraḷa, the Śiṅḍhala, the Pallava and the Vallabha.

(11) Varaguna II or Varagunavarman: succeeded to the throne in A.D. 562.

(12) Parāntaka Virendrāsana Śaḷaiyaṇ: fought battles at Kharagidi, Śēṇḍilam, Nilambūr and Kuḷumbūr; destroyed Peṇṇaḍḍam; won battles in the Koṅgu country; subdued the whole of Jam-budviṇa (Nāvaḍiva) and married Vāṇavaṇmahādēvi.

(13) Rājasinhha (III): entitled Viśatavāḍavaṇ, 'the banner of both the solar and the lunar races'; fought battles at Ulappi-niṇḍaḷam, Naippār and Koḍumbai; burnt Vaḷji on the northern bank of the river Kāvēri; fought a battle at Nāval where he defeated the lord of southern Tāḷjai and was the donor of Nareḷygaiputtūr or Maṇḍaragaurava-maḍḍalam.

The description of the three kings given in the smaller Śiṅṅamaṇṇ plates enables us to identify at once the last who fought the battle at Marudūr with (5) Śadaiyaṇ Raṇadhira of the Vēlvikuḍi plates and his father with (4) Arikēsari Asamasaman 'Māḡavarman' of the same. From this it further follows that Jayantavarman the father of Arikēsari Asamasaman must be identified with (3) Śēliyaṇ Śēndaṇ. Mr. K. V. Subrahmanya Ayyar suggests that Jayantavarman is perhaps a Sanskritized form of Śēndaṇ. Thus the three kings referred to in the smaller Śiṅṅamaṇṇ record, must be Nos. (3), (4) and (5) of Mr. Venkayya's genealogical table given at page 54 of part II of the *Madras Epigraphical Report* for 1908. It is, therefore, difficult to see how or why Rāi Bahadur V. Venkayya must have been inclined to attribute the smaller Śiṅṅamaṇṇ plates to Parāntaka Viraṇārāyaṇa Śadaiyaṇ of the bigger Śiṅṅamaṇṇ plates (D), who comes three generations after (7) of the Vēlvikuḍi grant, especially after seeing that the three names mentioned in the smaller set are evidently only the first three names of what might have been a longer genealogy, similar to that of the Vēlvikuḍi grant or the bigger Śiṅṅamaṇṇ plates. The Madras Museum plates of Jaṭilavarman and the smaller Śiṅṅamaṇṇ plates, palaeographically, are almost of the same period, and if, as proved in my paper on the Vēlvikuḍi grant, the donor of the Madras Museum plates is identical with the donor of the Vēlvikuḍi grant, it follows that the donor of the smaller Śiṅṅamaṇṇ plates too must be either Parāntaka Neduṇḡadaiaṇ of the Vēlvikuḍi grant or an immediate successor of his. So, the missing plate or plates after the second in the smaller Śiṅṅamaṇṇ set should have contained the names of (5) Śadaiyaṇ Raṇadhira, (6) Tērmāḡaṇ, (7) Parāntaka Neduṇḡadaiaṇ and perhaps also his successor Rājasimha II. It is very disappointing that these plates are lost; else, we would have had enough material to compare the genealogies and to identify the names.

In comparing next, the historical Pāṇḍya genealogy derived from the bigger Śiṅṅamaṇṇ plates with that of the Vēlvikuḍi grant, one has to be guided not only by the common names and titles of kings belonging to about the same age, but also by the common battles fought and the common enemies conquered by them—though it is not impossible that these may be repeated in history. Palaeographical similarities no doubt often help in the identification of names but sometimes they also fail when the particular inscription from which we draw the inference happens to be a copy of some older document, written in a later hand. Applying these methods we find that the first king Arikēsari of the bigger Śiṅṅamaṇṇ plates, who is said to have fought the battle of Nelvēli against a Chēra king, will at first appear to be the same as Arikēsari Māḡavarman (No. 4) of the Vēlvikuḍi grant whose enemy at Nelvēli was a certain Vilvēli' (perhaps a Chēra). But Arikēsari of (A) did not, however, fight with the Pallava king as did Arikēsari mentioned in (D). The battle of Śāṇkara-maṇḡai where Parāṇkuśa Arikēsari of (D) defeated the Pallavas is not mentioned of No. 4 in (A) but Tērmāḡaṇ (No. 6) a grandson of Arikēsari (No. 4) is clearly said to have crushed the Pallava power. Again, the title Parāṇkuśa, given to Arikēsari in the Tamil portion of (D) makes it difficult to connect him with the first Arikēsari Māḡavarman (No. 4) of the Vēlvikuḍi plates. So, it has to be assumed, at least hypothetically, that a second battle was fought at Nelvēli by Parāṇkuśa Arikēsari, like the first by his grandfather, Asamasaman Arikēsari, against the very same or a different Chēra king. The fact that Parāṇkuśa Arikēsari's grandson is called Rājasimha in (D) suggests the possibility of

¹ Dr. Krishnaswami Ayyangar suggests, however, that Vilvēli here may probably be synonymous with Pallava, since Tirumaṅgai-Ālvār, in his *Periya-Tirumoli* makes Villavaṇ synonymous with Pallava. But it must be noted that Vilvēli is different from Villavaṇ.

Arikēsari himself being also called Rājasimha, which title we actually find for the first time given to Tērmāraṇ in the Vēlvikuḍi plates. Thus, the battle of Śāṅkaramaṅgai and the defeat of Pallavamalla and a possible second battle at Nelvēli are the only common factors that might enable us to connect the genealogy of the bigger Śīṅṅamaṇḍr plates with that of the Vēlvikuḍi grant. Parāṅkuśa Arikēsari must therefore be No. 6 Tērmāraṇ, the contemporary of Pallavamalla (Cir. A. D. 760) as we learn from the Vēlvikuḍi grant. If this is admitted, Tērmāraṇ (No. 6) of (A) must be presumed to have also had the titles Arikēsarin and Parāṅkuśa, to have defeated the Pallavas at Śāṅkaramaṅgai before actually crushing Pallavamalla in the battles at Kuḷumbūr and Periyālūr and to have fought a second battle at Nelvēli against an unnamed Chēra.¹

Of king Jaṭila, the second in the genealogical list (D) given above, nothing is stated in the plates in the Sanskrit portion, the Tamil portion omitting his name altogether. On the hypothesis, however, of Arikēsari Parāṅkuśa being identical with Tērmāraṇ of the Vēlvikuḍi grant, Jaṭila will have to be identified with (No. 7) Parāntaka Neḍuñjaḍaiyaṇ, the donor of the Vēlvikuḍi grant—it being inexplicable, however, why this king of whom we hear so much in the Vēlvikuḍi and in the Madras Museum plates, should have been mentioned without any remarks in the Sanskrit portion and omitted altogether in the Tamil portion. The other kings who follow are later names in the Pāṇḍya genealogy and their achievements are detailed in the genealogical table (D) given above.

The successor of Jaṭila was Rājasimha (II)² of whom nothing is stated. After him came Varaguṇa or Varaguṇa-Mahārāja of great prowess who was separated by two generations or roughly 50 years from Tērmāraṇ (No. 6 of A) the contemporary of Pallavamalla Nandi-varman already mentioned. Consequently, he should have flourished about the beginning of the 9th century A.D. Though very scanty information is supplied about this king by the bigger Śīṅṅamaṇḍr plates, still he is familiar to students of epigraphy and we know of very many references in inscriptions to Varaguṇa or Varaguṇa-Mahārāja³, sometimes also called Māraṇjaḍaiyaṇ. We learn, e.g., that Varaguṇa, for the first time, carried his conquests northward into the Chōḷa country against Iḍavai⁴ on which occasion also he should perhaps have destroyed the fortified walls of Vēmbil (Vēmbarrūr). Varaguṇa thence pushed further north into the Tondai-nāḍu making there a grant from his camp at Araiśūr, a village on the banks of the Pennar to the temple of Eriochchā-Uḍaiyār at Ambāsamudram in the Tinnevely district. Again, an inscription at Kaḷugumalai⁵, also in the Tinnevely district, supports the above statement by referring to an expedition of the king (herein called only Māraṇjaḍaiyaṇ) against Arividūrkkōṭṭai and casually mentions the village Pūṇḍamali (i.e., Poonamalli) in Tondai-nāḍu. The Tiruviśālūr inscription dated in the 4th year of the reign of Varaguṇa-Mahārāja might also belong to this same king⁶. The Aivarmalai inscription which supplies the initial date Śāka 784 or A.D. 862 to Varaguṇa must refer to the

¹ *Ep. Ind.*, Vol. XVII, pp. 293 and 295.

² Tērmāraṇ was Rājasimha I.

³ *Ep. Ind.*, Vol. IX, p. 86 f.

⁴ No. 690 of 1905.

⁵ No. 43 of the *Madras Epigraphist's Collection* for 1908.

⁶ Mr. K. V. Subrahmanya Ayyar thinks that this belongs to Varagunavarman II, but the title Mahārāja added to his name in the Tiruviśālūr record leaves no doubt that he is the first of that name.

later Varagunavarman who was the grandson of Varaguna I. An inscription from Tiruvellarai which is dated in his 13th year, and where the king is called Mārāñjadaiyaṇ supplies astronomical details for the verification of the date. The actual calculation, worked out by Mr. Sewell at page 253 of *Ep. Ind.*, Vol. XI, fits in with the 13th year of this Varagunavarman II, viz., Monday the 22nd November, A.D. 874. This is the second sure date in the Pāṇḍya chronology, the first being A.D. 769-70 (or thereabouts) of the Āṇamalai inscription, for king Maṇāñjadaiyaṇ Parāntaka, Neduñjadaiyaṇ, the donor of the Vēlvikuḍi grant and of the Madras Museum plates. Thus the initial date of Varaguna II got from the Aivarmalai inscription, is A.D. 862 and the nearest possible date of Parāntaka Neduñjadaiyaṇ is A.D. 770. The difference between these two dates i.e. 92 years, suggests at least four generations and Rai Bahadur Venkayya has, accordingly in his genealogical table of the Pāṇḍyas given at page 54 of his *Annual Report on Epigraphy* for 1908, Part II, taken the Varaguna of the Aivarmalai inscription to be the second of that name who, according to the Udayēndiram plates, killed the Gaṅga king Prithivīpati I in the battle at Śrīpurambiyam or Tiruppurambiyam near Kumbhakōṇam, being himself subsequently defeated by the last Pallava king Aparājita or Aparājitavikramavarman son of Nripatuṅga¹. Leaving alone the second Varagunavarman for the present, it may be stated that in the time of Varaguna-Mahārāja I the Pāṇḍya dominion was largely extended as to include in it the Chōla and the Pallava country right up to the bank of the Pennār in Tondai-nāḍu. This invasion could not have been allowed to pass without severe resistance by the kings concerned, viz., the Chōlas and the Pallavas, and consequently, we see that in the next reign king Śrīvallabha (10) had to fight fierce battles, three of them being at Kuḍamūkkil, i.e., Kumbhakōṇam in the heart of the Chōla country, against perhaps the allied Chōlas, Gaṅgas and Pallavas.² This was perhaps the commencement of the struggle. It perhaps ended only with the defeat of Varaguna II, by the Pallava king Aparājita at Śrīpurambiyam, near Kumbhakōṇam, where his Gaṅga ally Prithivīpati I also died. The Chōla enemies of the Pāṇḍyas, now turned against their allies, the Pallavas Rājakesarivarman Āḍitya I overran the Tondai-nāḍu in the north and occupied it. But the Pāṇḍya king Rājasimha III (No. 13), the son of Parāntaka Śadaiyaṇ, defeated the king of Tañjai (Tanjore) at Naippūr, fought a battle at Koḍumbai (Koḍumbālūr) the seat of one of the powerful Chōla subordinates, burnt Vañji and destroyed the king of southern Tañjai (perhaps another subordinate of the Chōlas) at Nāval. Āḍitya's son Parāntaka I defeated this Rājasimha-Pāṇḍya, the nephew of Varaguna II and captured the Pāṇḍya capital Madura, thereby acquiring for himself the well-known title Madiraikōṇḍa. The mention of Māyā-Pāṇḍya as in rebellious union against Śrīvallabha (10) and that of Ugra (perhaps also a Pāṇḍya king) against Parāntaka Vīranārāyaṇa Śadaiyaṇ (12) show internal dissensions in the Pāṇḍya family which must have been the cause of their eventual downfall. The Pāṇḍya king Parāntaka appears to have courted the friendship of the rising powerful Chōla and to have married Vāṇavapmahādēvi, evidently a Chōla princess, as the title 'the flag of both the lunar and the solar races'³ borne by his son Rājasimha clearly shows.

¹ *Annual Report on Epigraphy* for 1906, Part II, p. 64, paragraph 9.

² He carried his conquest also into Siṅghala. The *Mahāvamsa* says that Aggabōdhi and Sēna killed Mahinda and his brothers who returned to the island from the opposite coast.

³ A similar title was assumed by Varaguna of the Trichinopoly cave inscription. The solar family to which he belonged on his mother's side, may have been the Chōla.

Of the topographical and other proper names mentioned in both the sets of Śīṇṇamaṇṇūr plates, viz., Chitramuyari, Talaiyālaṅgānam, Nelvēli, Śāṅkaramaṅgai, Kuṇṇūr, Śīṅgālam, Viliṇam, Kuḍamūkkil, Śēṇṇilam, Kharagiri, Peṇṇāgaḍam, Koṅgu, Ulappinimaṅgalam, Taṇjai, Naippūr, Koḍumbai, Vaṇji [on the northern bank of the Poṇṇi (Kāvērī) river], Nāval, Chūlal, Rājasiṅgapperuṅgūlakkil, Nareheygaiputtūr, Aḷa-nāḍu, Puttūr, Miṅgundāru, Koḷuvūr-kūṛṅgam, Maṇiyāchi or Tīsaichchudarmaṅgalam, Vaḍa-Kaḷavaḷi-nāḍu, Pullamaṅgalam, Śōḷa-nāḍu, Vēmbarrūr in Kaḷavaḷi-nāḍu, Kūra in Kil-Vēmba-nāḍu, Śuruli-āru (river), Marudūr, Kuvalaimalai, Korraṇputtūr, Kuṇḍūr and Aṇḍa-nāḍu, almost all are familiar and known to us from inscriptions. The first two are not identified, the second being known only to literature. Kuḍamūkkil is Kumbhakōṇam; Viliṇam is a port in the Travancore State; Śīṅgālam is Ceylon; Peṇṇāgaḍam is a village in the Tanjore District; Koṅgu comprises the modern districts of Salem and Coimbatore; Taṇjai is the well-known Tanjore; Koḍumbai is Koḍumbālūr in the Pudukkōṭṭai State. Rājasiṅgakuḷakkil may be identified with Rājasiṅgamaṅgalam in the Śivagaṅga Zamindāri. It is called Varaguna-maṅgalam in its inscriptions. Nareheygaiputtūr must be identical with Śīṇṇamaṇṇūr in the Periyakuḷam taluk where these plates were obtained. The stone inscriptions of the place, however, show that it bore the name Arikēsarinaḷlūr and was a *brahmadēya* in Aḷa-nāḍu, a subdivision of Pāṇḍi-maṇḍalam.¹ A hamlet of it was Korraṇputtūr, identical, perhaps, with the native village of the donee.² Mention is also made in stone inscriptions of the places Mandaragauravamaṅgalam and Arapadaśekharamaṅgalam, which had assemblies similar to that of Arikēsarinaḷlūr that met together in a common place, evidently showing that these places were not far distant from each other.³ Aḷa-nāḍu is the territorial division in which Śīṇṇamaṇṇūr was situated. Kōttārpōḷil-Puttūr is identical with Tirupputtūr in the Ramnad district and is the headquarters of a taluk. From No. 90 of the Madras Epigraphical collection for 1908, we learn that it was situated in Miṅgundāru in Koḷuvūr-kūṛṅgam, which is the description given of Kōttārpōḷil-Puttūr in these plates. Pullamaṅgalam is a village in the Pāpanāśam taluk of the Tanjore district. It was situated in Kilār-kūṛṅgam. Kil-Vēmba-nāḍu is a subdivision of the Pāṇḍya country in which Tinnevely was situated. As such, the village of Kūra must be looked for near about Tinnevely. Śuruli-āru is the river that takes its rise from the Śuruli-malai, 7 miles from Cumbum in the Periyakuḷam taluk of the Madura district, and flows past Cumbum and Śīṇṇamaṇṇūr and joins the Vaigai. Aṇḍa-nāḍu is that territorial division of the Pāṇḍya country in which Periyakōṭṭai in the Dindigul taluk was. Hence Kuṇḍūr and Korraṇputtūr must be traced out in that locality.

Larger Śīṇṇamaṇṇūr Plates.

TEXT.⁴

[Metres: Vv. 1 and 30, *Upajāti*; V. 2, *Vaiśvadevī*; Vv. 3, 4, 5, 8 and 31, *Upēndra-rājā*; Vv. 6, 7, 13, 27 and 38, *Pushpīlāgrā*; Vv. 9, 11, 14, 16 and 23, *Śātī*; Vv. 12 and 32, *Drutavilambitam*; Vv. 15, 22, 26, 28, 29, 34 and 36, *Anuṣṭubh*; Vv. 25, 33 and 35, *Indravajrā*; V. 24, *Mandākrāntā*; Vv. 10 and 20, *Śārdūlavikrīḍitam*; V. 21, *Sragdharā*; and Vv. 17, 18, 19 and 37, *Vasantatilakā*].

¹ *Madras Epigraphical Collection* for 1907, Nos. 427, 428, 432 and 441.

² *Ibid.* No. 442.

³ *Ibid.* Nos. 439 and 452.

⁴ From the original plates and a set of ink-impressions.

Second Plate : First Side.¹

- 1 त्वंगत्तरंगावलिमंगरंगत्पतंगनक्षत्रशशांकरः [1*] कल्पावसानक्षुभि-
- 2 तोपि सिन्धुर्यत्पादपीठश्रियमाललम्बे² ॥ [1*] वंशस्तस्यासीद्विकमाक्रा-
- 3 न्तविश्वशत्रुक्षत्रश्रीशर्व्वरीसप्तसतिः [1*] पुण्यश्लोकानाम् भूरिषान्ना⁴पाणा-
- 4 म् यत्रोत्पन्नानान्धर्मपत्नी परित्री ॥ [२*] हताखिलारातिमहीपती-
- 5 नां हिमाचलारोपितशासनानाम् [1*] पुरोहितभूदवनीपतीनाम्
- 6 यदुद्भवानाम् भगवानगस्त्यः [३*] निहत्य देवासुरयुद्धमध्ये महा-
- 7 सुरान्मानघनो यदुद्धः [1*] अधोनिषण्णामरलोकमेकस्तुरेन्द्रसिंहासन-
- 8 मध्यतिष्ठत् ॥ [४*] जयाय दौत्यन्त्रिदिवालयानाजगाम कश्चित्कृतपीः कृतज्ञः [1*] द-
- 9 शाननन्सन्धिपरवकार⁵ नरेन्द्रः कश्चिदस्वण्डिता⁶ ज्ञः ॥ [५*] नरसखत-
- 10 नयापतिन्नेन्द्रस्त्रिभुवनगीतगुणस्त्रिलोचनश्च [1*] मथितजलनिधिश्च

Second Plate : Second Side.

- 11 यत्र जातः[*] क्षितिपतिरप्रतिमोप्यगस्त्यशिष्यः ॥ [६*] विदलितवलयस्तुरे-
- 12 न्द्रमौलौ हतहरिहारविभूषितश्च यदुद्धः [1*] कुरुपतिबलत्तुलकालव[हि]-
- 13 जितविजयश्च यदुद्धवो नरेन्द्रः ॥ [७*] चकर्त्त कश्चिन्निजमुत्तमांगं गुरु-
- 14 न्निजम् पालयितुं [य]दुद्धः [1*] समस्तशास्त्रार्णवकर्णधारो यदुद्धवस्तुन्दर-
- 15 पाण्ड्यनामा ॥ [८*] यत्रोत्पन्ना राजसूयाश्वमेधैरिष्टाने-
- 16 कैर्देवभूयं प्रपन्नाः⁷ [1*] संख्यातीतास्तावर्बभौमा नरेन्द्राः कस्ता-
- 17 न्मर्त्यः कृत्स्नशो वक्तुमीष्टे ॥ [९*] तत्रासीदरिकेसरी नरपतिर्व्वशे व-
- 18 शी श्रीनिधिस्तत्पुत्रो जटिलस्तुतो[५*]स्य नृपतिः[*] अरिजसिंहः कृती [1*] प्राज्ञः[*] स्फी-
- 19 तपराक्रमो वरगुणस्तस्यात्मजस्तत्सुतः[*] श्रीमारः[*] श्रवणीयकीर्तिरजि-
- 20 तः[*] श्रीवल्लभो भूपतिः ॥ [१०*] मायापाण्ड्यं केरळं सिंहकेन्द्रं जित्वा संखे⁸

Third Plate : First Side.⁹

- 21 पल्लवम् वल्लभम् [1*] एकच्छत्राम् मेदिनीमेकवीरः[] प्रारक्षयः प्रे-
- 22 मपात्रम् प्रजानाम् ॥ [११*] नृपकिरीटमणिद्युमणिप्रभाविसरभासितपादस-
- 23 रोरुहः [1*] वरगुणस्य विभोरनुजः कृती नरपतिस्तनयो[५*]स्य परान्तकः ॥ [१२*]
- 24 त्वरगिरिमभितः करीन्द्रयू[यं] रिपुनृपशोणितशोणदन्तमाजौ [1*] करकलितक-
- 25 पाणमा[ज]सैन्यस्तरभसभुग्रमुद्रमग्रहीन्यः¹⁰ ॥ [१३*] अग्राहारै-

¹ On the right side of the ring-hole, is marked the figure '2' in Tamil

² Read 'माललम्बे'.

³ The punctuation at the end of complete verses, here and *passim* is made by an ornamental mark.

⁴ Here and in other places, the writer has changed the *anusvara* into the nasal of the class following.

⁵ Read 'दशाननं सन्धि'.

⁶ The letter ता is corrected from तो.

⁷ Read 'प्रपन्नाः'.

⁸ Read 'संख्ये'.

⁹ On the right of the ring-hole is the figure '3' in Tamil.

¹⁰ Read 'मग्रहीन्यः'.

26 रप्रमेयैरनेकैर्देवस्यानैरस्तसमूह्यैस्त¹टाकै-

27 : [1*] पू[र्ण]म् पुण्यैर्यस्वयम्² पुण्यकीर्तिश्रुते चक्रचक्रवर्ती घ[रा]-

28 याः [॥१४*] श्रीरिव श्रीनिवासस्य पौलोमीव शतक्रतोः [1*] [श्री]वानवन्महा-³

29 देवी देवी तस्य प्रभोरभूत् ॥ [१५*] तस्याज्ञातः[*] श्रीनिधेस्तस्य देव्याम्

30 पुत्रश्शत्रुक्षत्रीवत्रासनश्रीः [1*] प्रज्ञाशौर्यस्थैर्यधैर्य्यामि-

Third Plate : Second Side.

31 जात्यत्यागाधारः पार्थिवो राजर्षिहः ॥ [१६*] राजन्वती भवति यम्

32 पतिमेत्य पृथ्वी देवन्दि⁴ वाकरनिशाकरवंशकेतुम् [1*] आर्षि[म्]⁵

33 परामरिकदम्⁶ वक्रमर्थिसार्थम्⁶ पूर्तिन्नयन्तपरिवला हरितश्च कीर्तिम् ॥ [१७*] ना-

34 लम् भवन्ति निखिलार्थिजनाभिलाषास्त्यागस्य यस्य रिपवो[ऽ*]पि पराक्रमस्य [1*] की-

35 तैस्समस्तभुवनानि समुल्लसन्त्या वाचस्पतेरपि व-

36 चांसि गुणस्तुतीनाम् ॥ [१८*] अर्त्यैरनर्त्यरहितैरखिलान्दि-

37 जेन्द्रानत्यर्थमर्थरहितैरहिताननर्त्यैः [1*] आपूरयन्दशदिशोप्यम-

38 लैर्यशोभिष्यो[ऽ*]यम् मुनक्ति भुवनम् भरतानुभावः ॥ [१९*] श्रीमान् [कौ]-

39 [शि]कवंशजश्श्रुतवन[*] श्रीश्रेष्ठिशर्मात्म[ज][*] श्रेष्ठशीलवताम् परान्त-

40 क इति प्रख्यातनामो[ऽ*]ज्वलः [1*] तस्यास्ति प्रथितान्वयः पृथुयशाः प्रा-

Fourth Plate : First Side.

41 ज्ञः कृतज्ञः कृती राज्ञः प्रा[ज्य]गुणः प्रभूतविनयः प्रेमैकपात्रम् प्रभोः ॥ [२०*]

42 पौत्रस्त्रैवेकघातः⁸ परहितनिरतो भास्करारूपस्य यो[ऽ*]भूद्विद्यानद्या-

43 [ः] पयो[षि]र्विविधबुधजनप्रार्थनापारिजातः [1*] पुत्ररातोदयानाम्⁹

44 पुकुरतपसोर्भकुटिकैशिकानां श्रेष्ठस्य श्रेष्ठि-

45 नाम्नश्श्रुतविनयनिधेः श्रीनिधेर्यश्च नष्टा ॥ [२१*] आग्निवेश्य-

46 कृतं क[रु]पमनरूपं यस्य पूर्वजाः [1*] प्रतिष्ठाम् भूतधारिण्यामनयन्वेद-

47 पारगाः ॥ [२२] मौद्वल्यानां स्यन्दनग्रामजानाम् मुख्यः ख्यातः[*] स्फीत[वृ]त्ताभि-

48 जात्यः [1*] श्रीमान्धीमान्कीर्तिमानूरशर्मा धर्माधारो यस्य मातामहो[ऽ*]भूत्

49 ॥ [२३*] विद्या वृत्तं विनयविभव[*] श्लाघनीवा¹⁰ च लक्ष्मीर्लक्ष्मीभर्तुशरणकमला-

¹ Read संख्यैस्त.

² Read र्यस्त्वयै.

³ The length of *ha* is inserted above the letter.

⁴ Read पृथ्वी देव दि०.

⁵ Read *anuvāsa* in place of *m*.

⁶ The *s*-sign of ज्ञ is at the end of the previous line.

⁷ To the right of the ring-hole is the figure '4' in Tamil.

⁸ Read त्रैवेक०.

⁹ Read °नामुत्तर०.

¹⁰ Read श्लाघनीया.

ii a.

2
4
6
8
10

2
4
6
8
10

2
4
6
8
10

ii b.

12
14
16
18
20

12
14
16
18
20

12
14
16
18
20

iii a.

22
24
26
28
30

22
24
26
28
30

22
24
26
28
30

iii b.

32
34
36
38
40

32
34
36
38
40

32
34
36
38
40

42
44
46
48

Text in Tamil script on a palm leaf, with a circular hole on the left side.

50
52
54
56
58

Text in Tamil script on a palm leaf, with a circular hole on the left side.

60
62
64
66
68

Text in Tamil script on a palm leaf, with a circular hole on the left side.

70
72
74
76
78

Text in Tamil script on a palm leaf, with a circular hole on the left side.

Fourth Plate : Second Side.

- 50 संगिनी चित्तवृत्तिः [1*] नित्योत्तुंगशुचिरभिजनः शाश्वती कीर्तिरुच्चैः
 51 प्रज्ञा चेति प्रथितयशसो यस्य वंशव्रतानि ॥ [२४*] ¹वृत्ताविदातो विन-
 52 यैकपात्रम् प्रभुः पिता यस्य पितामहश्रीः [1*] प्राज्ञः प्रसन्नः² प्रथिताभि-
 53 जात्यः [1] श्रीश्रेष्ठिशर्मा श्रवणीयकीर्तिः ॥ [२५*] पाण्ड्यान्ववायतिलका-
 54 त्पुण्यल्लोकात्परान्तकात् [1*] धीरनारायणाद्देवाद्दीराद्धीमत्-
 55 पुरोगमः ॥ [२६*] वटकळव³ राष्ट्रतो⁴ [5*] ग्रहारम् महितगुणम् मणियाच्चिना-
 56 मधेयम् [1*] अलभत मतिमाननूनसारम् विहिततिचैचुटर्मगलाभि-
 57 धानम् ॥ [२७*] स राजा रञ्जिताशेषभूचक्रशक्रविक्रमः [1*] षोडशे राज्य-
 58 वर्षे स्वे सादिताराविमण्डलः ॥ [२८*] राजर्षिहकुळकी⁵ त्तु⁶ [1] रा-

Fifth Plate : First Side.¹

- 59 द्वे प्रतिष्ठितम् [1*] चू²लाख्योज्वलं³ ग्राममा[व]सन्नमरोपमः ॥ [२९*] अ-
 60 नूलक्ष्मी⁴ अ⁵म⁶भाजम् ⁷क⁸म⁹भाजम् ¹⁰र¹¹मिधानमाजम् [1*] कारा-
 61 षेममीयाट्टियुतं समस्तन्निरस्तपृथ्वीवलयोपसर्गः ॥ [३०*] करे-
 62 [णु]सधारविभक्तसीमाचतुष्टयस्तुष्टिकरप्रजानाम्⁸ [1*] स ब्रह्मदेय-
 63 स्थितिमम् बु⁹पूर्वन्दिजाय तस्मै सकलं समग्रम् ॥ [३१*] वि-
 64 हितमन्दरगौरवमंगलाह्वयविराजितमग्रहरं¹⁰ वरं [1*] स-
 65 मदिशत् परान्तकशर्मणे ¹¹निरुप[म*]म् नृपतिर्नयकेतनः ॥ [३२*] धर्मो-
 66 पदेष्टा नृपतेरमुष्य मन्त्री कविश्रीनिधिरत्रिगोवः [1*] विज्ञप्तिरस्याहतत-
 67 ततन्तुस्तुंगाभिजात्यो जटिलो[5*]जनिष्ट ॥ [३३*] श्रीमारवर्मणस्तस्य भृत्यः
 68 क्षत्रशिखामणेः [1*] ¹²क¹³म¹⁴भाजम् ¹⁵नाह्वयो[5*]स्याभूराज्ञप्ति¹⁶रमलान्वयः [1] ३४*

Fifth Plate : Second Side.

- 69 की¹वेमुपनाटाभिजनस्य पुत्रो नकंकुमानित्यवदातनाम्नः [1*] कूरातज-
 70 न्मा सचिवो नृपस्य नाथः करिण्याः² कुटिकावलासीत् ॥ [३५*] नकंकाटस्त कोन्वे-
 71 लान्पटारबोलयाह्वयः³ [1*] इत्येते गणकाश्चात्र करिणीभ्रमणे[5*]भव-

¹ Read वृत्ता°.² Read प्रसन्नः.³ राष्ट्रतः has evidently to be understood in the sense of राष्ट्र.⁴ To the right of the ring-hole is the figure '5' in Tamil.⁵ Read जज्वलं.⁶ Read लक्ष्मीर⁷.⁸ The u-sign of ५ is written like that used in ५.⁹ Read चतुष्टयं तुष्टिकरः प्रजानाम्.¹⁰ Read म्बु पूर्व द्वि°.¹¹ मग्रहरं is used for मग्रहार for the sake of the metre.¹² Read निरुपमं.¹³ Read स्याभूराज्ञप्ति°.¹⁴ Read लयाह्वयः.

- 72 து ॥ [௩௭*] பாதபசன^௧மனசஸ்துகூதம்மெதி சொ[௩*]ய் சமஸ்தவஸுதாபி-
73 வந்தநீய: [1*] வஹஜலி: பதிதிநம் புணமத்யஸேபானாபாமி-
74 ந: சிதிபதிநிபமானமே: ॥ [௩௮*] விதிதசகலவா^௨[ம்]ய-³
75 ஸ்ய விஷ்ணோர்விநயநயபரமவஸ்ய பூர்வஜோ ய: [1*] அரத்யததுலா
76 மிமாம் பஸதிஸ் மபுரகுளஸ்ய சக்ஸா ச வாஸுதேவ: ॥ [௩௯*] ஸஸ்தி ஸ்ரி [11*]
77 திருவொடுத் தென்னாயித்[த*]தொடுஞ் செங்கத்திரொளிக் கெளண்டைத்தொடும் ஆ-
78 குழிமதக் களிஞென்றெடுத் தொன்றி அரனாவிரச்சடைமுடி யிற்றிருந்-
79 த வெண்ணிற்கண் முதலாக வெளிப்பட்ட[ட]து நா[த்]றிசைலார் புகழ்மீரது நா-

*Sixth Plate: First Side.**

- 80 லிலத்திலீப் பெற்றது லாரஜாஜிகளால் கொழுந்திக்கப்பட்டது வி-
81 சவலர்க் கரியது தீதஜ்யஸாலாகத்தது பொருவருஞ்சிர் அ-
82 கத்தியனை வுரொழிதனாகப் பெற்றது ஊழிணழிதொது முன்ன-
83 து சின்ன ஒருவனை உடையது வாழியர் பாண்டியர் திருக்குல மி-
84 (ற்)தனில் வந்தத் தொன்றி வானவெல்லவரைத் தாண்டும் மலை(க்)கடல் [க]-
85 டைத் தமிழ்து கொண்டிக் காலிலத்தொர் விஷயப்(ப்)பட-
86 காந்தட லொருபக வாடிஉம் மறுவி[டு]லாணி மணிமு-
87 டிஒடு சங்கவென்வனைத் தாத்தும்? நிலவுலகம் வலஞ்-
88 செய்துக் கிகரில் வென்றி அமுரர்க்குப் பலமுனைஉ[க்]?
89 துதய்த்தும் வாகஸாலாக ஞரம் வவ்விஉஞ்? செம்மணிப் பூனோடு
90 தொன்றித் தென்றமிழின் கரைகண்டும் வெம்முனை வெலொன்று விட்டும்
91 விரைவாவித் கடல் மிட்டும் பூழியனெனப் பெய செய்திடும்? பொர்(க்)-
92 க்குன்னுயிரம் மிசிடும்? பாழியம்பாயவி லிரமிர்த்தும் பஞ்ச-
93 வனெனும் பெயர் சிதீஉம்? லனமதுரைககர் கண்டும் மற்றதற்கு மதி-

*Sixth Plate: Second Side,*¹⁰

- 94 ன் வகுத்தும் உளமிக்க மதிஅதன லொண்டமிழும் வடமொழி-
95 உம்⁹ பழுதறத் தானாய்க்து பண்டநரில் மெந்தொன்றிடம்⁹ மா-
96 ரதர் மலைகள் தவியப் பாரதத்திற் பகடொட்டிடம்⁹ விஜயனை
97 வலுமாராப நிக்கிடம்⁹ வெந்தழியச் சுரம் பொ[க்*]விடம்⁹ வரைஇல்¹¹ மாக்-
98 கயல் புளி கில வடவரை தெற்றிஇல் வரைத்துத் தடம்பூதம் பணி [கொ]-
99 ண்டு தடாகங்கள் பல திருத்திடம்⁹ அடம்பசி நொய் நா[ட்]கத்[தி]
100 அம்பொற் விசுமுயரிடம்⁹ நிலையுலங்கானத்திற் மன்னொக்க
101 மிருவெந்தரைக் கொலைவாளிற் மலை துமித்துக் குறத்தலை[ரி]ன்
102 கூத்தொழித்தும் தேவாராஜந் தமிழ்ப் படுக்கும் ஸ்யாராடாணிச் ச-
103 வகம் வைத்தும் தேவாராஜரும் வலாபு[வெளிரூ[ய*]] தேவீணைவ் காந்-

Read 'मवन'.

• Read प्रसन्न

* Read वाङ्मय°.

⁴ To the right of the ring-hole is the figure '6' in Tamil. The figure and the ring-hole are enclosed in a rectangle of double lines.

* Read other.

* Read மதுவிலை மணிமுடிவோடு. The letters வோனிமணிமு are written over an erasure.

* Read ஸரீத்தம்.

* Read பொற்கூற்றுவிசம் விசியும்.

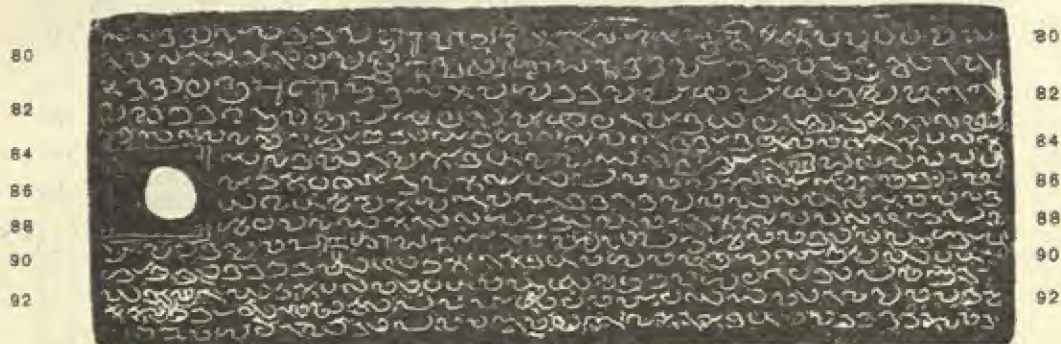
* Read up.

¹⁴ Round the ring-hole is marked a rectangle in double lines.

11. Read 9th.

TWO PANDYA COPPER-PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR—(A).

vī a.



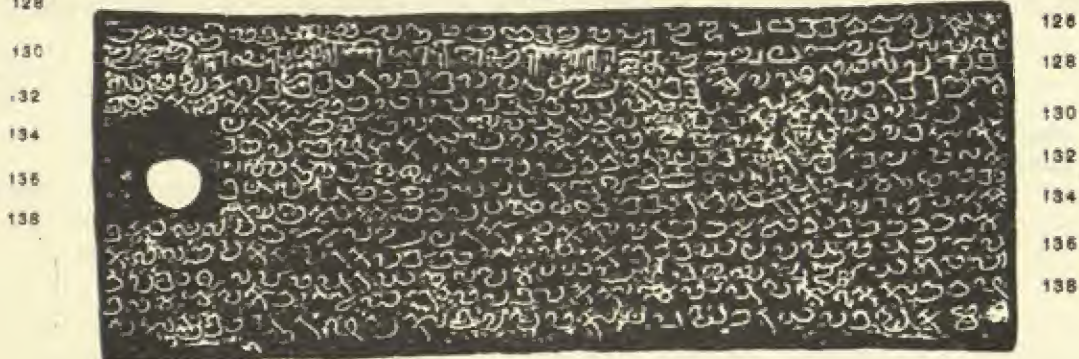
vī b.



vīī a.

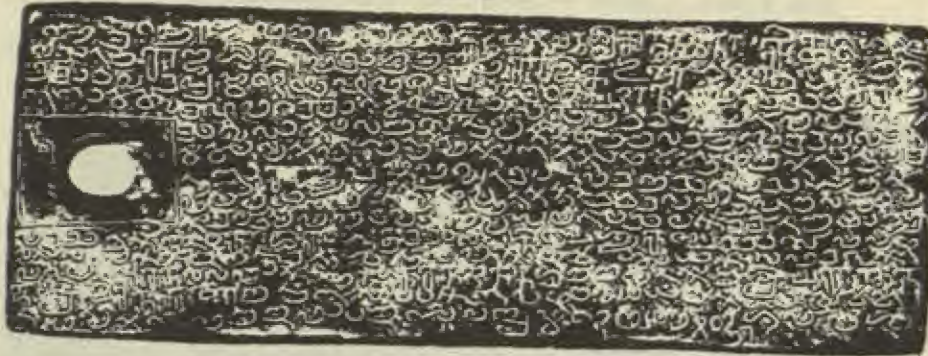


vīī b.



rii a.

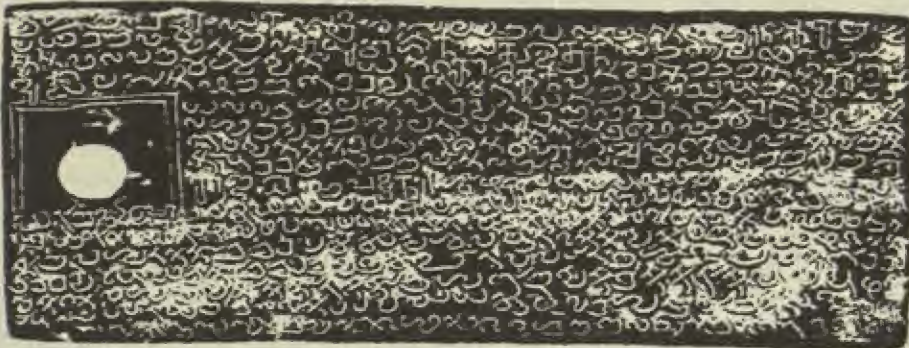
140
142
144
146
148
150
152



140
142
144
146
148
150
152

rii b.

154
156
158
160
162
164
166
168



154
156
158
160
162
164
166
168

- 104 திகத்தபின் வில்லவனை நெல்வெளியும்¹ விரிபொழித்²ச்
 105 சங்கரமங்கைப் பல்லவனை³ உம்⁴ புறங்கண்ட⁵ பாரங்குசன் பஞ்சவர் தொன்-
 106 நலு⁶ம்⁷ மற்றவற்கு வளதருவின மன்னபிரா னிராசசிக்கனும் கொற்ற-
 107 வ⁸ச்⁹க டொழுக்கழற்காற் கொ வா¹⁰ம¹¹ண¹²ரீ¹³ம¹⁴ர¹⁵ர¹⁶ஜனும் ஆங்கவற் கா¹⁷த¹⁸ஜன-
 108 னி ஆவனிதலம் பொறை தாங்கித் தெங்கமழ் பொழிற் குண்ணாரிலுஞ் சி-
 109 ங்களத்தும் விழிஞத்தும் வாடாத வாகை குடிக்கொடாத செங்கொண்ட¹⁹ர]

Seventh Plate: First Side.²

- 110 விக் கொங்கலர்பொழிற் குடமுக்கிற் பொர்குறித்து வந்தெதிர்த்-
 111 த ம³ம⁴வ⁵ல⁶வ⁷யொ⁸வ⁹கா¹⁰லி¹¹ம¹²ர¹³ம¹⁴யா¹⁵திகள் குருதிப் பெருமபுனற்
 112 குளிப்பக் கூர்வெங்கனைதொடை னெஞ்ஜித்துப் பருதி ஆற்றலொடு வி-
 113 னங்கின பரசக்கிரகொலாவனும் குரைக்கழற்கா லரை சிறைஞ்சக் குவ-
 114 லையதலத் தனதாங்கின வரைபுரையு மணிகெடுத்தொன் மன்னர்கொன் ரகு-
 115 ணவரீ¹⁶னும் மற்றவனும் கிளையனான மனசரிதன் வாட்சடை-
 116 யன் பொற்றடம்பூண் கிரிபாரத்தகன் புனைமணிப் பொன்முடி
 117 குடிக்கைக்கிவந்தொய் கரிசுலமும் [வ]ரஜிவ¹⁷முடி¹⁸ காலா-
 118 னுஞ் செந்நிலத்தி¹⁹னிலஞ்செரத் திண்கிலையாக் கனை சித-
 119 திடம்²⁰ வரமிரிஇ²¹ம்²² கருதாதவர் [வ]ரகரிசுலசிறை வாரிட-
 120 ம் சிலம்பெர் நிகர் கடந்துக் கெடும் பெண்ணாகட மழித்தும்
 121 ஆனும் பொர்ப்பரி ஒன்றி லகன்கொங்கி லமர் கடந்துக் கெவலா-
 122 கம் பல செய்தும் ஸ்ரீ²³கெயம் ப[வ] திருத்திடக்²⁴ காலலத்திட-
 123 படுதெத்²⁵ கரபதிடம்²⁶ வானடைத்தபின் வானவன்மறா²⁷வெ²⁸வி²⁹ என்-
 124 னு மலர்மடந்தை முன் பயந்த மினவர்கொ விராசசிக்கன் விகட-
 125 வாடவனவனெய் அழிவதி ஆயிரந்தலையா வரிதாஃபொறுக்கி-

Seventh Plate: Second Side.

- 126 ன்ற மதமிண்டலப் பெரும்பொறை தன் மதமா ம³ஜ⁴வ⁵குத்தார் குங்கி
 127 ல⁶ஜ⁷ம⁸தாய[க] யா⁹ணியா¹⁰ண மறாணா¹¹கி¹² வ¹³ஜ¹⁴வ¹⁵குஞ்¹⁶ உலப்பி-
 128 ¹⁷நி¹⁸ய¹⁹ங்க²⁰லத் தெதிர்த்த தெவ்வருட துகுத்த செந்நிர் சிலப்பெண்-
 129 னிற் கங்கராகமென நிலப்பாணி தந்தும் மடைப்பகர்நிர்²¹த்²²த்²³ஞ்சை-
 130 யர்கொன் தானைவரை கைப்பூரிற் படைப்பரிசாரத் தந்து²⁴பொ[க]த்
 131 தன் பனை முழக்கிடம்²⁵ கொடும்பை மாககர் சிறைந்த குரைக-
 132 டல்ப் பெருந்தாளை இடும்பை²⁶த்²⁷ திரியத் த[னி]ர²⁸னெ²⁹தைய மெல[கொ]-
 133 ண்டும் புனற் பொன்னி வடகரைஇ³⁰ம்³¹ பொழில் புடைசூழ் மதி-
 134 ன் வஞ்சிக் கனற்பட விழித்தெதிர்த்த விரர் கவந்த மாடக் க-
 135 ண் சிவந்துஞ் செவலுயர்³²கொ³³டி³⁴க் கும[ர]னெ³⁵னச் சீ³⁶தித் தென்றஞ்சை
 136 காலவனது கரிதராகபதாதி ஸ³⁷வ³⁸ய³⁹ம்⁴⁰ கனத் தவியப் பூம்புன [ன]வ-
 137 த்பதிஇ⁴¹வ்⁴² வாய்புரவி பலங் காட்டிடம்⁴³ விஜயபூஜ⁴⁴ விசம் ப-
 138 வைச் செங்கொ நிசைவினிம் பணவக் குசைமாவும் கொலைக் குன்றமு-
 139 ன் குருதிஆரமுங் குணத்தும் கூடுவடி⁴⁵ன ரடிவணங்க ரி-

Eighth Plate: First Side.²

- 140 வெறுவெறும மனுவித்த விகடவாடவக் ஸ்ரீகாதுக் மிதா³க⁴கெ⁵செ⁶செ-
 141 ந்திரன் ராஜபரிவாமணி தென்னன் ராஜிக⁷ம⁸ண⁹மண¹⁰னங்கொன் எ-

¹ Read பு for உ.

² The syllable ந has been inserted so close to பு that the உ-sign of the latter is not clearly seen.

³ To the right of the ring-hole in the figure '7' in Tamil and both the figure and the ring-hole are enclosed in a rectangle.

⁴ Read ஸ்ரீ.

⁵ Read வி for இ.

⁶ Read தெத்.

⁷ The letter த may also be read as வி.

⁸ To the right of the ring-hole is the figure '8' in Tamil and both the ring-hole and the figure are enclosed in a double lined rectangle.

- 142 எண்ணிறத்த¹ வுஜுஷ்டேயமும் எண்ணிறத்த வெவலாதமும் எண்ணிறத்த ப-
 143 ன்னிச்சத்தமும் எத்திசைஉ² மினிதியற்றி உராம்பிலொ-
 144 தி ஜலிகடல்பொ லொருங்கு முன்னந் தானமைத்த வலி ரா-
 145 சசிக் கப்பெருங்குளக்கிழச் சூழனாக் கிருந்த-
 146 ருளி ராஜ்யவஷ-ம் இரண்டாவத னெநிற் பதினான்கா-
 147 ம் யாண்டில் மாக் கொழுவுர்க்குற்றத்து வருபுனல் மிய-
 148 குண்டாற்றுப் [பு]த்தாரெனப் பெயரெய்திய கொத்தார்பொழிற்றார-
 149 மத்திற் கொமா கௌபரிக் கொகரத்தி லாழிவெஸுகூத்தி லொம்பாழ்-
 150 வரில் மிக்கொ னுயர்தரு பெரும்புகழ்ச் செட்டிகுலமதலை கு-
 151 லையவா-ளக் கலமிகு லாஷாநதகக் தென்னவர்கொன் ஸ்ரீபராத்தக-
 152 க் ஸ்ரீகிரகாரண னருளால் வடகனவழிகாட்டினகட் டிசைச்சகட-
 153 ர்மங்கலமென்னு மிடனுடைய வுஜுஷ்டேய மெகஹோமமாப்பெ-

Eighth Plate : Second Side.³

- 154 மறென் வதாவத வஜுஸனான பல[ர⁴]புகழ் லாஷாந்செ-
 155 ட்டிதன் மாமகன் லாயுரோழ-க் வதஜிதந் வஜுஷ்டேயமக் படை-
 156 க்கமலவனச் செங்குழக் கௌபரிக் பராத்தகன் தனக் கதாமரத-
 157 வுஜியனாகி முன்னுரைத்த அரைசர்பிரான் அந்தண்புனவழிநாட்-
 158 டில நம்செய்கைபுத்தாரதனை மந்தரமௌரவமங்க-
 159 லமென்று தன் பெயரிட்டுக் க[ர]ராண்மை மியாட்டி உன்-
 160 டடங்கக் கண்டருளி ஏகஹோம வுஜுஷ்டேயமாக நன்கு
 161 கொடுத்தருளினன் [||*] மாகந் தொய் குடை மன்னவன் ஸ்ரீ-
 162 ராஜலிங்கமவஜி-ஷ || சொழகாட்டிப் புல்லமங்கலத்து சடைய-
 163 பிரான் ஸட்டஸோமயாகி⁵ கிண்ணப்பஞ் செய கனவழிகாட்டு வெம்பற்றார்க் கூற்றங்-
 164 கை ஆளாகவும் கிழ்வெம்பனிட்டுக்⁶ கூர்க்குமான குடிகாவல் நாயகனாகவும் திருக்-
 165 காளப்பெர்க்குற்றத்துச் சிறுசெவ்வூர் கக்கங்காடனும் மிழலைக்க-
 166 ற்த்தத்து நெகிற்சூற்றிற் றஞ்சலூர்ப் படாரஞ்சொலைஉம்⁷ களரத்தி-
 167 ருக்கைப் பெருககாக்கபர்க்கொன் வெளானுங் கணக்கராகவும் அழ[ன]-
 168 ட்டினாட்டார் தின் நெல்லை காட்டப் பிடிசூழ்ந்த பெருநான்கெல்லை கிழெ-
 169 லலை கருளிஆறுதுக்கு மெக்குந் தென்னெல்லை கற்றுகுந்திவ்⁸

TRANSLATION.

Sanskrit portion.

(Verse. 1.) The ocean, in whose rows of bounding disturbed waves, as in a dancing hall, are (seen) like gems the sun, the stars and the moon, even when agitated at the end of the *Kalpa*, bore the form of his foot-stool.⁹

(V. 2.) (*Victorious*) was the family of him whose prowess had filled the earth and was a sun (*in destroying*) the night (*viz.*) the great heroism of its enemies. The kings of great glory and merited fame born in this (*family*), held the earth as their legally married wife.

¹ Read வுஜுஷ்டேயம்.

² Read பு for உ.

³ The ring-hole is enclosed in a double lined rectangle.

⁴ Read ஸட்டஸோமயாகி.

⁵ Read னுட்டுக்.

⁶ Perhaps one or more plates after this are missing.

⁷ The missing invocatory verses and the abrupt introduction of a king (perhaps named Pāṇḍya) whose greatness is described by verse 1, show that at least a single plate should have been lost, at the beginning. The submission of the ocean to the Pāṇḍyas was a family tradition on which see *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 73, foot-note 80; Compare V. 4 of the Vāṭṭikuḍi grant, *Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 298.

(V. 3.) Of the kings born in this (*family*) who had destroyed all enemy kings and had their edicts established on the snowy mountain, the priest was the venerable Agastya.

(V. 4.) One (*of the kings*) born here, whose wealth was his honour, and who had killed the powerful demons in a battle between the gods and the demons, sat alone on the throne of the Lord of the gods (*i.e.*, Indra) in heaven brought down (*to earth*).

(V. 5.) Another wise king of right conduct, was an ambassador to secure victory for the gods; and (*still*) another of unopposed commands, caused the Ten-headed giant (*i.e.*, Râvana) to sue for peace.

(V. 6.) (*Again*), in that family was born a king who was the husband of (Gaṅgâ) the daughter of the friend of Nara (Arjuna) (*i.e.*, Vishnu), who (like Śiva) had three eyes (trilôchana)¹ whose virtue was praised by the three worlds, a matchless king who stirred the ocean and was a pupil of Agastya.

(V. 7.) (*Another*) born in that (*family*) was adorned with the necklace of Hari (*i.e.*, Indra) (*which he had*) captured (*from him*) after breaking (*his*) wristlet on the head of the Lord of gods (*i.e.*, Indra); still (*another*) king born in that (*family*) conquered Vijaya (*i.e.*, Arjuna) and was the conflagration at the end of time to the cotton (*namely*) the army of the lord of the Kurus.

(V. 8.) Another (*king*) born in that (*family*) cut off his own head in order to save his master; and (*a king*) named Sundara-Pândya born in this (*family*) was a helmsman in the ocean of all Śâstras.

(V. 9.) Countless number of emperors and kings born in this race attained godhood having performed numberless Râjasûya and Âtvanâtha sacrifices. Which mortal could describe them thoroughly?

(V. 10.) In that family was born king Arikêsa, the home of glory, who had controlled his passions. His son (*was*) Jaçila. His son (*was*) the glorious (*and*) virtuous king Râjasimha. His son (*was*) the wise Varaguna of great prowess. His son (*was*) king Śrî-Mâra whose fame was delightful to hear and who was the invincible lord of wealth (*Śrîvallabha*).

(V. 11.) He (*i.e.*, Śrî-Mâra) the matchless hero, the beloved of his subjects, having conquered in battle Mâyâ-Pândya, the Kêraḷa, the king of Simhala, the Pallava and the Vallabha, protected the earth under (*his*) one umbrella.

(V. 12.) His son, the younger brother of king Varaguna, was the virtuous king Parântaka, whose lotus-feet were brightened by the spreading lustre of the sun-like gems in the crowns of (*prostrating*) kings.

(V. 13.) He quickly captured in a battle near Kharagiri the powerful (*king*) Ugra who possessed a herd of strong elephants whose tusks were red with the blood of enemy kings with an army (*which was*) the only sword (*held*) in hand.

¹ It is not likely that here we have to take Trilôchana as a proper name. Pândya kings in general are mentioned in Vv. 4—9; and no particular person, excepting Sundara-Pândya of V. 8, is mentioned by name.

(V. 14.) This emperor, himself of meritorious fame, caused the circle of the earth to be filled with holy boundless Brâhmin settlements¹, numerous temples and countless tanks.

(V. 15.) The wife of that king was the glorious Vânavanmahâdêvî, as Śrî (was) of Śrinivâsa (i.e., Vishnu) and as Paulômî (Śachî) (was) of Śatakratu (Indra).

(V. 16.) Of this queen was born to him, who was the abode of prosperity, the son, king Râjasimha who was the repository of intelligence, valour, stability, courage, nobility and liberality and who successfully scared away the heroism of (his) enemies.

(V. 17.) Having obtained him, the banner of (both) the (solar) (and the lunar) races, who caused the utmost grief to the host of enemy kings, satisfaction to the crowds of supplicants and fame (to reach) all directions, the earth (now) became (truly) possessed of a king.

(V. 18.) The requests of all supplicants are not enough for (i.e., to satisfy) his liberality; nor the enemies for his prowess; nor all the worlds for (his) lustrous fame; nor (again) the words of the Master of Words (i.e., Bṛhaspati) for praising (his) virtues.

(V. 19.) Dignified as Bhârata, he rules the earth filling all Brahmins with endless wealth, the enemies with ruin which fully deprives (them) of (their) wealth and the ten quarters with faultless fame.

(V. 20.) A great favourite of this lord, the king, was the glorious son of the illustrious Śrêshṭhîśarmaṇ, who was famous by the well-known name Parântaka, who was born in the Kauśika lineage, was possessed of wealth which was learning, who was the best of the upright and of famous descent, who was widely known, wise, dutiful and virtuous, of excellent character and highly modest.

(V. 21.) This (Parântaka) who was ever devoted for the good of others, who was the ocean (into which emptied itself) the river of learning and who was the Pârijâta (celestial) tree (in fulfilling) the desires of all classes of wise men, was the grandson of him who was named Bhâskara, the sole repository of the Trayî (Vêdas), and the great-grandson of him named Śrêshṭhin who was the purest of the Śeṅkuṭi-Kauśikas of great religious austerity born in Puttâr, a mine of knowledge and modesty and the home of prosperity.

(V. 22.) His ancestors who had reached the (other) end of Vêdic (learning) established on this earth the extensive work called Kalpa written by Âgnivêśya².

(V. 23.) His maternal grandfather was the famous Ūraśarmaṇ, the chief of the residents of Syandana-grâma, of the Maudgalya (lineage), who was of high birth and noble character, illustrious, intelligent, famous and a prop of virtue.

(V. 24.) Knowledge, noble conduct, wealth, modesty, praiseworthy riches, a conscience ever attached to the lotus-feet of the lord of Lakshmi (Vishnu), a descent ever high and pure, permanent fame and superior intelligence—these were the rule in the family of him (i.e., Ūrasarmaṇ) whose fame was widely known.

(V. 25—27.) His (i.e., Parântaka's) father, the wise and illustrious Śrêshṭhîśarmaṇ, whose conduct was pure, who was as powerful and glorious as Pitâmaha

¹ The word *agrâhâra* is used in place of the usual word *agrahâra*, for the sake of the metre.

² Perhaps they were proficient in the *Âgneya-kalpa*, the doctrine of medicine in which Âgnivêśya is said to have been a predecessor of Suśruta.

(Brahma) who was the one resort of modesty, intelligent, good and of noble descent whose fame was pleasant to hear and who was the leader of the wise, received from the heroic (*king*) Parāntaka, lord Vīraṇārāyaṇa of meritorious fame and an ornament of the Pāṇḍya race, the Brahman village (*agrahāra*) named Maṇiyāchi of unfailing fertility, (*which was*) a famous *agrahāra* (situated) in Vaḍa-Kaḷavali-rāshṭra¹ re-naming (it) Tīśaichehudaṛmaṅgala.

(Vv. 28—32.) The same god-like king of unfailing prosperity, who pleased the whole circle of the earth and satisfied (*his*) subjects, who destroyed the host of enemies, who was the banner of polity, whose prowess was (*equal to*) that of Śakra (*i.e.*, Indra) and who removed the troubles (*of the people*) on the circle of the earth, in the 16th year of his reign, while camping² in the famous village named Chūḷal situated in the territorial division (*rāshṭra*) called Rājasiṃhakulakkīl, gave with libations of water, to the Brahman, Parāntakaśarman, the whole of the matchless and excellent *agrahāra* named Nareheygai-Puttār situated in Ala-nāḍu which was famous with its (*second*) name Mandaragauravamāṅgalam, as a *brahmadēya* property, together with (*its*) *kārāṇmai* and *miyāṭchi* and with (*its*) four boundaries marked off by the circumambulation of the female elephant.

(V. 33.) The *viñaph* of this (grant) was the minister Jaṭila of respectable descent and a storehouse of prosperity who was the councillor of the king and a poet of the Atri-gōtra, who had performed (Vēdic) sacrifices.

(V. 34.) The *ājñapti* of this (grant) was the servant of that crest-jewel of warriors, the illustrious Māraśarman, who was descended of a pure family and was called Kūṅṅaṅḍu.

(V. 35.) A minister of the king, born at (*the village of*) Kūra, the son of a nobleman of Kīl-Vēmba-nāḍu and known by the famous name Nakkaṅkumāṇ, was the master of the female elephant³ and the warden (*kudikāval*).

(V. 36.) Also Nakkaṅ-Kāḍa, Kōṇ-Vēḷāṇ and he, called Paṭāraṅ-Chōla—these (*three*) accountants were appointed (to supervise) the circumambulation of the female elephant.

(V. 37.) Worshipped by all rulers, this (*king*) Abhimānamēru prostrates (*himself*) every day before all future kings with palms folded (*over his head*) (and saying) "Oh! pure-minded kings! Protect (*this*) my gift!"

(V. 38.) Vāsudēva, the friend of Madhuraguna and the elder brother of Vishṇu who had studied the whole (*science of*) literature and was the birth place of modesty and intelligence, composed this matchless *prastāvi*.

Tamil portion.

(Line 76.) Hail! Prosperity! May the prosperous family of the Pāṇḍyas live long—(*the family*) which came forth commencing with the white Moon enthroned on the brilliant

¹ *Rāshṭratāḥ* has evidently to be understood in the sense of *rāṣṭrī*.

² The word *deḍeḍi* may be compared with *deḍeḍi* or *deḍi* which often occur at the beginning of copper plate inscriptions.

³ The significance of this attribute is not clear. The female elephant referred to is perhaps the one that circumambulated the village.

plaited hair of Hara (*i.e.*, Śiva), and born (*from the milk ocean*) along with (*the goddess of*) prosperity, the pure ambrosia, the Kaustubha (gem) of lustre like that of the Sun's and that single elephant (the Airāvata) of flowing rut;—a fit object of praise for the people of the four quarters which possesses the four (*divisions*) of the earth; which was justly extolled by Bhāradvāja and other (*sages*); which was beyond the reach of enemies; whose commands bore (*the seal of*) the double¹ fish; which had for its family priest (*the sage*) Agastya of unequalled glory; which has been in existence through aeons and which counts (among its members) the one ever-lasting Being.²

(L. 84.) After many great kings and emperors born in this (*family*) who ruled right up to the boundaries of the heavens, (*such as*) he who churned the billowy ocean and obtained nectar; he who bathed in a single day³ in the four oceans, causing admiration to the people of the four (*divisions of*) the earth, who with a crown (*bedecked*) with gems of faultless lustre, wore (*also*) an anklet of white conch; he who went round the globe of the earth; he who sent ambassadors on several occasions to the gods of matchless victory; he who carried away the garland of Pākāśāsana (*i.e.*, Indra); he who, appearing with ornaments of valuable gems, mastered the Tamil (*language*) of the south; he who by throwing a sharp-edged javelin caused the quick return of the sea; acquired the name Pāliyaṇ; who gave away thousands (of gifts) of the golden hill (Mēru); he who stood firmly in the field (*of battle*) at Pāli and obtained the name Pañchavaṇ; he who founded the prosperous city of Madura and built (*a surrounding*) wall for it; he who with the supreme intelligence of his mind, was profoundly versed in the beautiful Tamil and Sanskrit and became the foremost among scholars; he who led the elephants in the Bhārata (*war*) so as to destroy the great charioteers in a hill-battle⁴; he who relieved Vijaya (Arjuna) from the curse of Vasu; he who drove (*his enemies*) to the forest so that they might be scorched up and destroyed (*there*) and had the blameless (*royal emblems*) of the big fish, the tiger and the bow engraved on the top of the Northern Mountain (*i.e.*, the Himālayas); he who, securing the services of huge giants, restored many tanks and relieved the country from disease and pinching hunger; he who with a dreadful sword cut off the heads of two kings that advanced against him in the battles at Chitrṃuyari and Talaiyālaṅgānam and stopped the dance of their (*two*) headless trunks and he who had the Mahābhārata translated into Tamil and had established the "Śaṅgam" in the town of Madhura, had ruled the circle of the earth and had passed away.

(L. 104.) Then (*came*) Parāṅkuśa, the king of the Pañchavas (*i.e.*, Pāṇdyas) who saw the back of the Chēra king (*Villavan*) at Nelvēli and that of the Pallava (king) at Śāṅkaramaṅgai of extensive pleasure gardens. His grandson (*was*) Rājasiṃha, the lord of kings. (*Next came*) king Varaguna-Mahārāja whose feet (*wearing*) anklets are worshipped by monarchs.⁵ His son was Parachakrakoḷāhala, who bore the burden of the earth, who wore (*a victorious garland of*) never-fading *vdgai*

¹ It is possible that *deaya* here stands for *dheaja* = banner.

² The reference is evidently to the story in the Hāḷāsyaparāṇa of Śiva himself being counted as one of the Pāṇdyas.

³ *i.e.*, day time.

⁴ [*Maharata* and *Malakalam* may preferably be left untranslated. The former may refer to a people and the latter to a field of battle. The passage when so altered would stand thus:— "Who led his elephants into Bhārata and caused the Mahārathas to be destroyed at Malai-kalam.—K.V.S.]

⁵ The relationship existing between Rājasiṃha and Varaguna-Mahārāja is not given.

(flowers)¹ at Kunṇūr, (*surrounded by*) gardens of delightful fragrance, at Śiṅgaḷam and at Viḷiṇam; who firmly wielded his sceptre and who shining with the prowess of the Sun and shooting from (*his*) bow-string sharp and deadly arrows on Gaṅga, Pallava, Chōḷa, Kālīṅga, Magadha and other (*kings*) that came to give battle and opposed (*him*) at Kuḍamūkkil of fragrant and blooming flower-gardens and made them bathe in a big river of blood.

(L. 113.) (*Next came*) Varaguṇavarman, the lord of kings, whose feet were worshipped by kings (*wearing*) jingling anklets on their legs, and who by (*his*) beautiful long arms resembling hills, made the earth his own.

(L. 115.) His younger brother, the glorious warrior Parāntakan Śadaiyaṇ, the king whose conduct (*followed the rules prescribed by*) Maṇu, who wore many golden ornaments, who put on a golden crown decorated with gems; who showered arrows from (*his*) powerful bow so that the elephant troops whose (long) trunks touched the earth, the horse battalions and the infantry (of the enemies) fell on the earth at (*the battle of*) Śeṇṇilam; who captured at Kharagiri crowds of files of powerful elephants of enemy (kings) and won a battle at Nilambēr; who had destroyed the extensive Peṇṇāgaḍam, who with the help of a single powerful prancing horse, won battles in the extensive Koṅḡu (*country*); who performed many (*gifts of*) *dēvadāna* (*lands*) and restored many *brahmadēya* (*grants*) and who subdued the whole of India (*Ndealttu*)², having also gone to heaven.

(L. 123.) The first son of the goddess of the (lotus) flower (i. e., Lakshmi) called Vāṇavaṇmahādēvi, was he the king of the Mīṇavar, (i. e., the Pāṇdyas) Rājasimha Vikāṭavāḍavaṇ³, who having himself borne (*easily*) by the strength of his broad shoulders, the great burden of the circle of the earth which the lord of serpents (i. e., Śeṣha) bears with much difficulty by his thousand heads, became distinguished as "the strong-armed that relieved the serpent Lord of (*the pain of*) carrying the earth"; who at Uḷappinimāṅgaḷam pierced the bodies of the enemies that attacked (*him*), and gave (*their*) blood, the superior (*position*) of becoming the scented cosmetics of the good goddess Earth, who sounded his drum when the king of the Taṇjai (*country*) (*full of*) water flowing from sluices, ran away surrendering his arms, ⁴ at Naippūr which was filled with mountain-like battalions⁵; who commenced his battle⁶ at the big city of Koḍumbai where the assembled (*enemy's*) forces, vast like the roaring ocean, dispersed suffering affliction; whose looks caused (*the town of*) Vañji with walls surrounded on all sides by flower-gardens (*and situated*) on the northern bank of the Kāvêrī (*Poṇṇi*) abounding in water to be consigned to flames, and whose eyes which became red (*with anger*) made to dance the headless bodies of the heroes that opposed him; who like Kumāra (Skanda) of the high cockflag, swelled with rage and displayed the strength of (*his*) galloping steeds by destroying in the battle at the beautiful and well watered town of Nāvai the crowds of elephants, horses and foot-men of the lord of the southern Taṇjai (*country*). (*His*) victorious flag reaching the sky, his sceptre wielded (*right*) up to the ends of quarters, acquiring the bridled horse, the chief mountain and the blood-red garland, was enjoying the pleasure of Mahēndra with his prosperous sons worshipping at his feet, the king Vikāṭavāḍava, the lord of Prosperity, who marked the chief of mountains with his fish

¹ *I.e.*, 'was victorious at'.

² The Jambudvīpa.

³ The great sub-marine fire to the ocean of his enemies.

⁴ The phrase *paḷai-pporīṣār-in-tandu* has been tentatively translated 'surrendered his arms'.

⁵ *Tāṇai-varai* has perhaps to be taken as an adjective qualifying Naippūr.

⁶ The phrase may also be interpreted as "having mounted on the back of his (elephant) Raṇōḍaya."

emblem, the crest-jewel of kings, this lord of the south (*Tennan*), of many brilliant virtues having founded with pleasure in every direction numberless *brahmadēyas*, numberless *dēvadānas*, and numberless *pallichehandam*.

(L. 143.) Being pleased to stay in the town of Chūlāl (*situated*) in Rājasingaperuṅgūlam, abounding in wreath of water-lilies and resembling the noisy ocean which was formerly founded by himself—in the 14th year opposite the 2nd year of his reign, the Brāhman Bhāskaran-Śeṭṭi who was like the lotus-born (Brahmā) and was praised by all, the son of the virtuous Bhāskara, the chief of the noble and illustrious race of the Śeṭṭis, the foremost of Ombālvās of the Āgnivēśya-kalpa and the Komara-Kausika-gōtra (living) in the village Kōttārpōlil¹ named Puttār in the watery Miṅguṇḍāru (district) (*which was included*) in the big (*district of*) Kōlūvār-kūṛram, having obtained as *ekabhōga* the *brahmadēya* consisting of the place (called) Tisaichchudarmaṅgalam in Vaḍa-Kaḷavali-nāḍu, by the grace of the Pāṇḍya king the glorious Parāntakan śrī-Vīranāraṇaṇ.

(L. 155.) The chief of kings mentioned above, the illustrious Rājasiṃhavarman, the sovereign whose umbrella touched the sky, desirous of doing some good to Parāntaka the famous son of Bhāskaran Śeṭṭi (*i. e.*, Śeṭṭi son of Bhāskara) who walked in the path of the virtuous, a Kausika of Śeṅguḍi (surrounded by) a forest of lotuses, the friend of the created beings and the home of good qualities, was pleased to kindly confer as *ekabhōga-brahmadēya* together with *kārānmai* and *myātchi* (the village) Naṇcheygai-Puttār in Aḷa-nāḍu of beautiful streams of cool water which he was pleased to found calling it Mandaragauravaṅgalam after his own name.

(L. 162.) The *vinṇappam* (of this grant) was Śaḍaiyapirāṇ Bhaṭṭasōmayājin of Pullamaṅgalam in Śōlā-nāḍu; the *āṇṇṇṇi* (*āṇai-āl*) (of the grant) was Kūṛraṅgōṇ of Vēmbarrūr in Kaḷavali-nāḍu; the chief warden (*Kuḍikāval-nāyakan*) was Kumān of Kūra in Kīl-Vēmba-nāḍu and the accountants were Nakkaṇ-Kāḍaṇ of Śiṅu-Śevūr in Tirukkānappēr-kūṛram, Paṭāraṇ-Chōlai of Tuṇjalūr in Naḍuvir-kūṛram (a sub-division) of Milalaik-kūṛram and Kōṇ-Vēlāṇ of Peruṅgākkūr (near) Kaḷāttirukkai.

(L. 167.) The residents (*nāṭṭār*) of Aḷa-nāḍu being appointed to mark the boundary line, the female elephant was led around and (the following) four big boundaries were thus (marked). The eastern boundary (was) to the west of Śurūḷiyāru; the southern boundary (was) in Karkūlam.²

TEXT.³

[Metres: Vv. 1—4, *Anuṣṭubh*.]

First Plate.

1 स्वस्ति⁴ [॥*] पत्मा⁵[मु]जपरिव्वंगप्रमदोत्पुक्कायु[धी]:⁶[॥*] विद्यायशोविमूती-

2 नैः पुष्पात्तु पुरुषोत्त[म*]: ॥—[१] अन्वयस्सुचिरं स्थेयाद⁷मृतां-

¹ [Mr. Venkayya has also treated *Kōttārpōlil* as a proper noun and as a surname of the village Puttār. I would prefer to read *Kōttārpōlil* instead of *Kōttārpōli* and take it as an adjunct to *grāma* (village) meaning " (surrounded) by a forest filled with bunches of flowers"—K.V.S.]

² The inscription is incomplete. One or more copper-plates must be missing.

³ From the original plates and a set of ink impressions prepared by the office of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Madras.

⁴ These two syllables are engraved on the margin of the plate opposite to line 1.

⁵ Read पद्मा.

⁶ Read °कायुधी । Perhaps the *visarga* after धी was meant for a दण्ड.

⁷ The actual reading is °यादमृतां.

i.

2
4
6
8

2
4
6
8

ii a.

10
12
14
16
18

10
12
14
16
18

ii b.

20
22
24
26
28

20
22
24
26
28

iii.

30
32
34
36
38

30
32
34
36
38

- 3 சூசமுடிவ: [1*] ஸுரரிவர்ப்ஹந்தாரோ நரேந்தா யவ ஜநிநே || [2*] கரீர-
 4 கிரண(ன்) னன்வயத்தொவணுன தமிழகல ஸரீராவத் த-
 5 ஸ-ராமணத்தில அழியச் சிலை குனித்து வடவரையதுவலா-
 6 ரகுளிகை மணிக்கெண்டைப்பொறி சூட்டியுந் தென்வரைமி-
 7 சைக் குஹோஜ்வரது திக்தமிழிற் செவி கழுவியும் நுமரிமய-
 8 நது தமாரம் பூண்டு சீரூ-பாஸந மவனொ டெறிஉஞ்¹ சரிவரையவன்-
 9 திருமுடிமிசைத் தூணி பலபடத் தொனொச்சிட¹ மொத மி-

Second Plate : First Side.

- 10 ன வெவெறிக்கும் மொராஇரங்² சூதுச் செய்தும் ஸ-நதமணம்
 11 பணியாண்டும் ஸுவநததும் பொது நிக்கியும் யானை யாமி-
 12 ர மைய்யமிட்டு(ம்) மபரிமித மதிரயங்கன் செய் தூ-
 13 னமில் புகழ்ப் பாணுவஸத் தொலொகநாயர் பலர் கழி-
 14 ந்தபின் ஜமஜீதயஸொராஸரிஜ்-யதவஜீ-ன்³ மகனாகிப் ப-
 15 கை(ப்)ஸ-நவர தலை பணிப்பப் பரஹேஸரன் வெளி[ற்]பட்ட⁴ கரிகெஸ-
 16 ரி கஸலேஸரின் கஹுவியிகுரீக் ககாஹகா(ன்)னெனத் தன-
 17 க்ஞரியன பல ஸுணநரம முலகுமுழு துகத்தெத்தப் பரா-
 18 வனிபருவ மிறஞ்ச⁵ப் பாரகலம் பொது நிக்கி பூராஸ-ரார
 19 திடரகல சூநவஷ-ட்[ம்*] பொழித[ற்]கு வொதநகத்தின் வுதகம் கொண்-

Second Plate : Second Side.

- 20 டு துஹாஹா மினிதெறி ஸரணுன யுலகளித்து கிரணு-
 21 மஹ-மிருகால் புக்கு மொஸநதவஸுத்துடக்கத்துக் ஸுரு[ர]-
 22 னம் பல செய்து வரஸவன் பொல விற்றிருந்தனன் வஸ-
 23 யாவதி ரோவஜீ-ன் [1*] மற்றவற்கு மகனாகி மதிபுரையுங் கு-
 24 டைசிறில் ஸற்ற மின்றி அவனரிணை முடனெம்-
 25 பி அருள்பயந்து கஹுதத்தின் வுதகம் கொண்டு கலிகஹ-
 26 ஷ மறநிக்கி அற்பமல்லா உலவு⁶ கொடுத் தவனிஸ-ரா ரி-
 27 டர்நிக்கி கருதாது வத்தெதிர்ந்த கழல்வெந்தருட்-
 28 னவிய மருதுரொடு குவளைமலையு மத்தவெழஞ் செல வந்திச்-

Last Plate.*

- 29 க்குக் கிழக்கும் வடவெல்லை கொற்றன்புத்தார் பகவதிகொஹு⁷-
 30 க்குத் தெற்[கு*] மில்விதைத்த⁸ பெருநான்கெல்லையுட்பட்டது ஸவ-⁹ய-
 31 ஹாரு செயதுகுமத்து¹⁰ மிதற்காணத்தி[ப்*]பட்டா னண்டனாட்டுக்
 32 குணரீக்கூற்றத்துக் குணரீ ருத்தாமந்திரியாயின தாயன்
 33 சிங்கள இதன் புறங்காவ வெண்பத்தைக்கலங் குடுக்க பது-
 34 து¹¹ மாற்றிதனைக் காத்தார் [த*]ன்¹² மலரடி என் முடி மெலன என்று கொற்-
 35 நவனெய் பணித்தருளித் தெற்றெனத் தாரீரஸாஸரு செய்[வி]த்தான் [1*]

¹ Read யு for உ.

² Read யி for இ.

³ Compare with this metrical attribute जगदीत-
 यशोराशि, the similar attribute परनिघरनहरनराजित
 applied to Rājasimha III in the Bigger Sīṅgamaṇṇur
 plates, Text—line 127.

⁴ The letter त् is corrected from स.

⁵ Read மிகைஞ்ச-

⁶ How many plates may be missing before this
 cannot be determined

⁷ Read ஃவிசைத்த.

⁸ Read ஃகுத்தேதாயி

⁹ Read ஃபட்டது.

¹⁰ Read மத்தி.

¹¹ Read ஃதம்.

36 स्वदत्तां परदत्तां वा यो हरेत् वसु[न्व]राम् [1*] षष्ठी वर्षसहस्राणि

37 विष्ठायाञ्जायते कृमी । [1*] [३*] ब्रह्मस्वरत्षणादन्यत्पुण्यमूलज्ञ विद्यते [1*] तस्याति-

38 [क्रमणादन्यत्पा]पमूलज्ञ विद्यते [11*][१*] பாண்டி[ப்]பெரும்பண்ணைகாசன் மகன் அறிகெவ்வறி
எழுத்து |

TRANSLATION.

(V. 1.) Hail! May Purushôttama (*i.e.*, Vishnu) who wears his characteristic weapons² and whose hairs stand on end in the rapture of an embrace from the arms of Padmâ (*i.e.*, Lakshmi), profusely grant us knowledge, fame and prosperity.

(V. 2.) May the family prosper long, that which is produced from the nectar-rayed (Moon), in which were born kings who crushed the pride of the enemies of gods (*i.e.*, demons).

(L. 3.) After a number of kings of the Pândya family of endless fame (*born*) in the race of the Moon,—who drew their bow to cut off the heads of crowds of *Asuras* on the battle-front, to prevent the destruction of Âkhaṇḍala (*i.e.*, Indra); who decorated the adamant crest of the Northern Mountain (*i.e.*, the Himalayas) with the (royal) sign of the beautiful carp; who lathed their ears with the sweet Tamil of Kumbhōdbhava (*i.e.*, Agastya), residing on the top of the Southern Mountain³; who wore the necklace of Harihaya (*i.e.*, Indra) and sat with him on one half of his throne; who raised (*their*) arms showering many (*arrows*) from (*their*) quivers on the sacred crown of Śurivalaiyavan; who threw the javelin in order to drive back the (*encroaching*) sea; performed a thousand sacrifices; exacted service from crowds of goblins; released the expanse of Earth of (*her*) common possession (*by kings*); bestowed on supplicants a thousand elephants and did many (*other*) astounding deeds—had passed away;

(L. 14.) there was seated on the (Pândya) throne like Vâsava (Indra), the king, the great lord Mâravarmān,—who being the son of Jayantavarman whose great fame was sung by the world, burst forth causing the heads of hostile kings to tremble, (his) many characteristic titles (*such as*) Arikēśari, Asamasaman, Alaṅghyavikraman and Akâlakâlan, being ravishingly proclaimed by the whole world, a host of enemy kings prostrating, released the extensive Earth of (*its*) common possession (*by other kings*), resolved to act in the fashion of the thunder cloud in raining gold on Brâhmanas and removed their distress; ascended the Tulâbhâra with pleasure, ruled the world offering protection to all, entered twice the (*womb of*) hiranyagarbha and made many other great gifts beginning with gôsaḥasra.

(L. 23.) And his son was who having immediately protected without a flaw the circle of the Earth brought (*her*) under the shade of his moon-like umbrella, who in giving forth benevolence resolved to act in the fashion of the wishing tree (*Kalpaka*), expelled completely the sins of the Kali (*age*), averted the misery of the gods of Earth (*i.e.*, Brâhmanas) by giving great wealth, who at Marudûr and Kuvalaimalai drove rutting elephants (*into the battle-field*) so that heroes wearing anklets who opposed, attacked or unwarily advanced and stood in his way became extinct, who

¹ Read रक्ष०

² These are the conch, disc, club and the lotus.

³ The Podiyil hill in the Tinnevely district is said to have been the seat of Agastya.

(L. 29.) to the east of; the northern boundary (was) to the south of the Bhagavatī temple of Korraṇputtūr. (The land) comprised within the thus-described four big boundaries was given away with all exemptions. Its *ānatti* (Skt. *ājñapti*) was Tāyaṇ Śiṅgaṇ who was the *uttaramantri* of Kuṇḍūr (a village) in Kuṇḍūr-kūṛṅgam of Aṇḍa-nāḍu. The *purāṅkaval*¹ to be given on this (land) is eighty-five kalam (of paddy).

(L. 34.) "The flower-like feet of those that protect this (gift) shall be on my crown": So saying, the king himself graciously ordered and had (this) copper edict executed at once.

[Verses 3 and 4 are the usual imprecations.]

(L. 38.) (This is) the signature of Arikēsaṛi, son of Pāṇḍi-Perumbāṇaikāraṇ.

FIVE CHOLA COPPER-PLATES FROM TIRUKKALAR.

No. 207.—TIRUKKALAR PLATE OF RAJENDRA-CHOLA I.

These are five copper-plates belonging to the Pārijātavanēśvara temple at Tirukkalar, a village ten miles south-east of Mannārguḍi in the Tanjore district². A short notice of these appeared in Dr. Hultsch's *Annual Report on Epigraphy* for 1902—03, paragraph 17. The report also contains a list of 23 stone inscriptions which were copied from the same temple.³ These five copper-plates, strung on a copper-ring of 5" diameter, have flat rims, measure $1\frac{1}{2}" \times 5\frac{1}{2}"$ each, weigh together 566 tolas and have ring-holes bored in the middle of the left margin about an inch from the edge. They contain in them five complete inscriptions of different Chōla kings. The first of them, which is also the earliest, is a record of Parakēsarivarman Rājēndra-Chōla I who ascended the Chōla throne in A.D. 1012. It begins with the king's usual historical introduction commencing with the words திருமண்சி வளர, enumerates his conquests up to the capture of Kaḍāram, is dated in the 18th year of his reign and registers the extent of the *dēvadāna* lands belonging to the temple of Mahādēva at Tirukkalar which is said to be a village in Puṇḍāngarambai-nāḍu, a subdivision of Arumolīdēva-vaḷanāḍu.

Compared with the inscription of this king found at Tirumalai⁴, dated in the 13th year of reign and his Tanjore epigraph⁵, dated in the 19th year of reign, the present inscription furnishes a few differences in reading which are noticed in foot-notes.

The identification of all the place names occurring in the historical introduction has been made by Professor Hultsch⁶, and it remains to note here only a few facts in this connection. Idaiturai-nāḍu which has been taken to be Yedatore, a small village in the Mysore district by Mr. Rice, has since been shown by Dr. Fleet to be identical with the

¹ *Purāṅkaval* is evidently the same as *purāva* of the Guḍimallam plates (*Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 8, text—line 54).

² Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 280.

³ Nos. 642 to 655 of the Madras Epigraphical collection for 1902. They belong to the reigns of the Chōla kings Tribhuvannachakravartin Rājādhirāja, Rājarāja, Virarājēndra and Kulōttuṅga, the Pāṇḍya kings Jaṭavarman Tribhuvannachakravartin Śrīvallabha and Maṇavarman Kulasēkhara and the Vijayanagara sovereigns Virappanna and Vira-Bhūpati.

⁴ Edited in *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 229 ff.

⁵ *Above*, Vol. II, pp. 105 ff. No. 20.

⁶ *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 230-1.

territorial division Edeore, two thousand, a tract of country lying between the rivers Kṛishṇā on the north and Tuṅgābhadrā on the south, comprising a large part of the present Raichur district¹. The Kanyākumārī inscription of Virarājendra shows that Maṇṇai kaḍakkam is not to be identified with Maṇṇe in the Nelamāṅgala taluk of the Bangalore district but is the same as Mānyak hōṭa, which Rājendra-Chōla is said to have made a playground for his armies². Chakkara-kōṭṭam has been satisfactorily identified by Rai Bahadur Hira Lal with Chitrakūṭa or kōṭa, eight miles from Rājapura in the Bastar State: he has also adduced epigraphical evidence to show that its king was really Dhārāvarsha in A.D. 1111³, as stated in the epigraphs of Kulōttuṅga I. Dakshina-Lāḍam has been taken to be Dakshina-Virāṭa or Southern Berars; but it looks likely that it is identical with Dakshina-Rāḍha in Bengal⁴. Śrī-Vijaya appears under the form Śrī-Vishaya in a Kaṇḍiyūr inscription⁵ of the same king; and the large Leyden grant states that Māra vijayōt-tuṅgavarman was the overlord of this territory⁶. This has been taken to be the same as San-fotsai of the Chinese annals and has been identified with Palembang, a residency of Sumatra⁷.

TEXT.

First Plate: First Side.

- 1 ஸ்ரீவஜ்ஜி பரீ || திரு மன்னி வளர இருதிலமடந்தையும் பொர்ச்சயப்பாவையும் சீர்த்த-
- 2 னிச் செல்வியுந் தன் பெருத்தெயியராடு. சின்புற⁸ கெடியிய⁹ லாழியு ளிடைதுறை
- 3 காடும் துடர்வனவெயிப் படர் வனவாழியும் ¹⁰சூள்ளிச்-சூழ¹¹மதிட் கொள்ளிப்பாக்கையு-
- 4 ம் நண்ணற் கருமரண்¹² மண்ணை கூடக்கழும் பொருத¹³மீழத்தரையர்த முடியு மாங்கவர் தெயிய
- 5 ரொங்கெழின்முடியு முன்னவர் [ப]க்கம் நென்னவர் வைத்த சுத்தரமுடியு மிந்திரகாரமுத் தெ-
- 6 ண்டுரை யீழமண்டல முழுவதும் எறிபடைக் ¹⁴கொளர் முறைமையிற் சூடுங் குலதன-
- 7 மாகிய பலர் புகழ் முடியும் செங்கதிர்மாலையும் சங்கதிர் வெலைத் தொல்பெ-
- 8 ருங்காவற் பல பழந்தீவும் செருவிற் சினவி விருபத்தொருகா லரைசுகளை கட்ட பாகரா-
- 9 மன் மெவருஞ் சாந்திமத்தீவரண கருதி யிருத்திய செம்பொற் திருத்தகு முடியும் பயங்-கொ-

¹ *Ibid.*, Vol. XII, p. 296.

² *Trav. Arch. Series*, Vol. III, pp. 119 and 156.

³ *Ep. Ind.*, Vol. IX, p. 179. Mr. Hira Lal would substitute "Kulōttuṅga conquered king Dhārāvarsha at Chakrakōṭṭa" for "Kulōttuṅga conquered the king of Dhārā at Chakrakōṭṭam": See foot-note 2.

⁴ *Memoirs of the Royal Asiatic Society of Bengal*, Vol. LXI, p. 7 ff.

⁵ *Annual Report on Epigraphy* for 1894-5, paragraph 12.

⁶ *Arch. Survey of Southern India*, Vol. IV, p. 218.

⁷ *Encyclopaedia Britannica*, Vol. XXVI, p. 73 and *Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 313.

⁸ Tr. reads இன்புற. Here and in the following foot-notes, Tr. denotes the Tirumalai inscription of, Rājendra-Chōla I, published in *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 229 ff.

⁹ Here and in the following foot-notes, Tj. denotes the Tanjore inscription of Rājendra-Chōla I published in Vol. II, above, pp. 105 ff. Tj. and Tr. read தெயியல்.

¹⁰ சூள்ளி is a mistake for சூள்ளி.

¹¹ சூழ் is the reading in Tr. and Tj.

¹² மரண் is the reading in Tr. and Tj.

¹³ This reading occurs in Nos. 9, 10 and 82 of *South-Ind. Insers.*, Vol. II.

¹⁴ Read கொளர்.

a.

2
4
6
8
10
12
14

16
18
20
22
24
26
28
30

32
34
36
38
40
42
44
46
48
50

52
54
56
58
60
62
64
66
68
70

72
74
76
78
80
82
84
86
88
90

92
94
96
98
100

102
104
106
108
110
112
114
116
118
120

122
124
126
128
130
132
134
136
138
140

142
144
146
148
150
152
154
156
158
160

162
164
166
168
170
172
174
176
178
180

182
184
186
188
190
192
194
196
198
200

202
204
206
208
210
212
214
216
218
220

222
224
226
228
230
232
234
236
238
240

242
244
246
248
250
252
254
256
258
260

262
264
266
268
270
272
274
276
278
280

282
284
286
288
290
292
294
296
298
300

302
304
306
308
310
312
314
316
318
320

322
324
326
328
330
332
334
336
338
340

342
344
346
348
350
352
354
356
358
360

362
364
366
368
370
372
374
376
378
380

382
384
386
388
390
392
394
396
398
400

402
404
406
408
410
412
414
416
418
420

422
424
426
428
430
432
434
436
438
440

442
444
446
448
450
452
454
456
458
460

462
464
466
468
470
472
474
476
478
480

482
484
486
488
490
492
494
496
498
500

502
504
506
508
510
512
514
516
518
520

522
524
526
528
530
532
534
536
538
540

542
544
546
548
550
552
554
556
558
560

562
564
566
568
570
572
574
576
578
580

582
584
586
588
590
592
594
596
598
600

602
604
606
608
610
612
614
616
618
620

622
624
626
628
630
632
634
636
638
640

642
644
646
648
650
652
654
656
658
660

662
664
666
668
670
672
674
676
678
680

682
684
686
688
690
692
694
696
698
700

702
704
706
708
710
712
714
716
718
720

722
724
726
728
730
732
734
736
738
740

742
744
746
748
750
752
754
756
758
760

762
764
766
768
770
772
774
776
778
780

782
784
786
788
790
792
794
796
798
800

802
804
806
808
810
812
814
816
818
820

822
824
826
828
830
832
834
836
838
840

842
844
846
848
850
852
854
856
858
860

862
864
866
868
870
872
874
876
878
880

882
884
886
888
890
892
894
896
898
900

902
904
906
908
910
912
914
916
918
920

922
924
926
928
930
932
934
936
938
940

942
944
946
948
950
952
954
956
958
960

962
964
966
968
970
972
974
976
978
980

982
984
986
988
990
992
994
996
998
1000

b.

16
18
20
22
24
26
28
30

32
34
36
38
40
42
44
46
48
50

52
54
56
58
60
62
64
66
68
70

72
74
76
78
80
82
84
86
88
90

92
94
96
98
100

102
104
106
108
110
112
114
116
118
120

122
124
126
128
130
132
134
136
138
140

142
144
146
148
150
152
154
156
158
160

162
164
166
168
170
172
174
176
178
180

182
184
186
188
190
192
194
196
198
200

202
204
206
208
210
212
214
216
218
220

222
224
226
228
230
232
234
236
238
240

242
244
246
248
250
252
254
256
258
260

262
264
266
268
270
272
274
276
278
280

282
284
286
288
290
292
294
296
298
300

302
304
306
308
310
312
314
316
318
320

322
324
326
328
330
332
334
336
338
340

342
344
346
348
350
352
354
356
358
360

362
364
366
368
370
372
374
376
378
380

382
384
386
388
390
392
394
396
398
400

402
404
406
408
410
412
414
416
418
420

422
424
426
428
430
432
434
436
438
440

442
444
446
448
450
452
454
456
458
460

462
464
466
468
470
472
474
476
478
480

482
484
486
488
490
492
494
496
498
500

502
504
506
508
510
512
514
516
518
520

522
524
526
528
530
532
534
536
538
540

542
544
546
548
550
552
554
556
558
560

562
564
566
568
570
572
574
576
578
580

582
584
586
588
590
592
594
596
598
600

602
604
606
608
610
612
614
616
618
620

622
624
626
628
630
632
634
636
638
640

642
644
646
648
650
652
654
656
658
660

662
664
666
668
670
672
674
676
678
680

682
684
686
688
690
692
694
696
698
700

702
704
706
708
710
712
714
716
718
720

722
724
726
728
730
732
734
736
738
740

742
744
746
748
750
752
754
756
758
760

762
764
766
768
770
772
774
776
778
780

782
784
786
788
790
792
794
796
798
800

802
804
806
808
810
812
814
816
818
820

822
824
826
828
830
832
834
836
838
840

842
844
846
848
850
852
854
856
858
860

862
864
866
868
870
872
874
876
878
880

882
884
886
888
890
892
894
896
898
900

902
904
906
908
910
912
914
916
918
920

922
924
926
928
930
932
934
936
938
940

942
944
946
948
950
952
954
956
958
960

962
964
966
968
970
972
974
976
978
980

982
984
986
988
990
992
994
996
998
1000

- 10 பெழி மிக முயங்கியில்¹ முதுகிட்டொளித்த சயசிகங்கள் அனப்பெரும்² புகழொடு³ பிடியி-
விரட்டபாடி யெழ-
11 ரை விலக்கமும் நவனெதிக்குலப்பெருமலைகளும்⁴ விக்கிரமவீரர் சக்கரகொட்டமு முதிர்-
⁵வடவல்லை மது-
12 ர மண்டலமும் காமிடைவன நாமனை(ய்)க்கொணையும்⁶ வெஞ்சிலை⁷ வீரர் பஞ்சப்பள்ளி-
யும் பாசடைப்ப-
13 முன மாசணிதெசமும்⁸ அயர்வில்லண்பூர்த்தியையாதினாக⁹வையிற் சந்திரன் றெல்குலத்-
திந்திராதனை¹⁰ [வி]-
14 னையமர்க்களத்துக் கிளையொடும் பிடித்துப் பலதனத்தொடு நிறைகுலதனக்குவையும்¹¹ கிட்-
டருஞ்செ-

Second Side.

- 15 திமினை [வ]யாட்டவிவெயமும் பூசார் செர் நல்க் கொசலைஞாடும் தன்மபாலனை வெம்-
முனை யழித்து வ-
16 ன்நெற சொலைத் தண்டபுத்தியும் இரணகுரனை முரணுக¹² த்தாக்கித் திக்கனை நீர்த்தித்
தக்கணலாடமும் கொ-
17 விந்தசந்தன் மாவிழிந்தொடத் தங்காத சாரல் வங்கானதெசமும் தொடுகழற் சங்குவொ-
ட்டல்¹³ மயிபாலனை வெ-
18 ஞ்சமர் விளாகத் தஞ்சவித்தருளி யொண்டி.றல் யானையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்தில
கெடுக்கட ஆ-
19 த்திரலாடமும் வெறிமலர்த்திரத் தெறிபுனற் கங்கையும்¹⁴ அலைகடனடுவட்¹⁵ பலகலஞ்
செயுத்திச் சங்கிராம-
20 விவெளையொத்துக்கபன்மனாகிய கடாரத்தரையனை வாகையம்¹⁶ பொரு[க]டக்கு¹⁷[ம்ப]-
க்கரி-
21 யொடு மகப்படு[த் துரி]மையிற் பிறக்கிய பெருகெதிப் பிறக்கமும் ஆர்த்தவனகனகர்ப்
பொ-
22 ர்த்தொழில் வாசலில் விச்சாதா¹⁸ (தொ)தொரணமு மொய்த்தொளிர் புனைமணிப்புதவரு-
ம் கன-

¹ Tr. has முசங்கியல், while Tj. reads முயங்கியல். The change of ச and ய is quite ordinary.

² Tj. has அனப்பரும்.

³ Tr. and Tj. read பிடியல். Correct பிடியில் into பிடியல்.

⁴ Read விக்கிரம.

⁵ Tr. reads பட.

⁶ In place of வனநாமனை(ய்)க்கொணையும், Tr. reads வனை நாமனைக்கொணமும், but Tj. has வனநாமனைக்கொணையும்.

⁷ For வெஞ்சிலை (= of fierce arrow) of Tr. and Tk., Tj. has வெஞ்சினை (= of fierce anger).

⁸ For பாசடை பழணமாசணி தெசமும் of Tj. and Tk., Tr. has பாசடை பழதன் மாசணிதெசமும்.

⁹ வண்பூர்த்தி(வை) யாதினாக of the Tk., generally occurs as வண்கிர்த்தி ஆதி நகர் (Tr. and Tj.). The change of நகர் into னகர் is correct.

¹⁰ For குலத்திந்திராதனை of Tj. and Tk., Tr. has குலத்திராதனை where த்திர is perhaps omitted before ராதனை.

¹¹ For கிட்டருஞ் of Tj. and Tk., Tr. has கிட்டரும் which is perhaps an engraver's mistake.

¹² For முரணுக of Tj. and Tk., Tr. has முரணுக.

¹³ The reading தொடு கழற் சங்குவொட்டல் agrees with that given in Tj., but Tr. has சங்கு கொட்டன்.

¹⁴ While Tj. reads வெறிமலர்த்திரத்தத் தெறிபுனல்கங்கை, Tr. has வெறிமணந்திரத்தத் தெறிபுனற்-
கங்கை; and Tk. வெறிமலர்த்திரத் தெறிபுனல்கங்கை.

¹⁵ For னடுவட் of Tk., னடுவட் is the reading in Tj. Both are correct.

¹⁶ While Tk. reads வாகையம், Tj. has வாகயம்.

¹⁷ In place of கடக்கும்பக்கரி, an Uttaramallūr inscription reads கடல் கும்பக்கரி. (see note 6 on page 107 above).

¹⁸ A different reading of this is விச்சாதிர: see *South-Ind. Inscr.*, Vol. II, p. 107.

- 23 மணிக்கதவமும் கிதை ஸ்ரீவிஜேயமும்¹ துறைநாப்பன்னையு² மன்மலையுரெயிற் றென்
மலையு³]-
24 ரும் ஆழ்கடவகற்கும் மாரிருடிக்கமும் கலங்கா வல்வினை யிலங்காசொபமும்⁴ காப்புறு
கிதை-
25 புனல் மாப்பப்பானமும் காலலம்புரிசை மெயினிம்பங்கமும்⁵ வினைப்பைத் தூறுடை வ-
னைப்பைத்து⁶.
26 றும் கலைத்தக்கொர் புகழ் தலைத்தக்கொலமும்⁷ தியதமாவல்வினை⁸ மாதமலிங்க[மும்
கலா]முதிர் கடுந்திறல் இலாமு-
27 ரிதெசமும் தெனக்கலர்⁹ பொழில் மானக்கவாரமும் தொடுகழற்¹⁰காவற் கடுமுரட் கடா-
ரமு மாப்பொரு தண்டாற் கொ[ண்*]ட கொ-
28 ப்பாக்கெசரிபன்மரான உடையார் ஸ்ரீராஜேந்திரசொழதெவர்க்கு யாண்டு பதினாட்டா-
வது அருமொழிதெவ[வ]-
29 னகாட்டு புறங்காம்பை நாட்டு வெங்குர்க்கன திருக்கனர் சிறாபெலர் டெவதாகம் நிலம்
இ
30 டிகுவலிவன்னிலம் வளை[வி]ற்குத்து மிதிதிக்குறைவு¹¹ உள்ளடங்க ||உ

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the eighteenth year (of the reign of) king Parakêsarivarman *alias* Uđaiyâr Śrî-Râjêndra-Chôladêva, in (his) life of high prosperity, while Tiru (Lakshmi), having become constant, was increasing, (and) while the goddess of the great earth, the goddess of victory in battle, and the matchless goddess of fame rejoiced to have become his great queens,—conquered with (his) great, warlike army (the following):—

Idaidurai-nâdu, Vanavâsi, whose unbroken hedge of forest (trees) was extending; Kollippâkkai, whose walls were surrounded with brushwood; Mannaiikkadakkam, whose fortification was unapproachable; the crown of the king of Îlam who came to close quarters in fighting; the exceedingly fine crowns of the queens of that (king); the beautiful crown and Indra's pearl necklace, which the king of the south (i.e., the Pândya) had previously deposited with that (king of Îlam); the whole Îla-maṇḍala (on) the transparent sea; the crown praised by many and the garland emitting beautiful rays, family treasures, which the (kings of) Kêraḷa, whose armies possessing missile weapons, rightfully wore; many ancient islands whose old, great guard was the ocean which resounds with its conches; the crown of pure gold, worthy of Tiru (Lakshmi) which Paraśurâma, having considered the fortifications of Śândimattivu impregnable, had deposited (there), when, in anger (he) bound the kings twenty-one times in battle; the seven and a half lakshas of Iraṭṭapâdi (which was) strong by nature, (and which he took), together with immeasurable fame, (from) Jayasimha, who, out of fear, turned his back at Muśaṅgi and hid himself (thus earning) great infame; the principal great mountains (which contained) the nine treasures (of Kubêra); Śakkarakôṭṭam (guarded by) brave warriors; the ancient and strong northern Madura-maṇḍala; Nâmanaikkôṇam, which was surrounded by dense groves; Pañchapalli (protected by) warriors (who bore) cruel bows; the moth (-grown) ancient Mâsunidêsa;

¹ Tj. reads ஸ்ரீவிசையமும் and one of the Tiru-prallam inscriptions reads ஸ்ரீவிசையமும்.

² Tj. reads வன்மலை.

³ Read இலங்காசொபமும் as in Tj.

⁴ Tj. reads வினைப்பத்து.

⁵ Tj. reads வளைப்பத்து.

⁶ Tj. has தித.

⁷ மாதமலிங்கமும் occurs as மாதமலிங்கமும் in Tj.

⁸ For தெனக்கலர், Tj. has தெனக்கலர்.


⁹ கடல்காவல் is the reading in Tj.

¹⁰ Read மிகுதிக்குறைவு.

a large heap of family-treasures, together with many (*other*) treasures (*which he carried away*) after having captured Indraratha of the old race of the moon, together with (*his*) family, in a fight which took place in the beautiful city of Âdinagar, filled with unceasing abundance; Odda-vishaya, which was difficult to approach, (*and which he subdued in*) close fight; the good Kôsalai-nâdu, where Brâhmanas abounded; Dandabutti, in whose gardens beetles abounded (*and which he acquired*) after having destroyed Dharmapâla (*in*) a hot battle; Takkana-Lâdam, whose fame reached (*all*) directions (*and which he occupied*) after having forcibly attacked Ranaśtra; Vaṅgâladêśa, where the rain-wind never stopped (*and from which*) Gôvindachandra fled, having descended (*from his*) male elephant; elephants of rare strength and treasures of women, (*which he seized*), after having been pleased to put to flight on a hot battle-field, Mahipâla, decked (*as he was*) with ear-rings, slippers and bracelets; Uttira-Lâdam in the neighbourhood of the expansive ocean abounding in pearls; and the Gaṅgâ, whose waters dashed against the banks filled with fragrant flowers; and (*who*), having despatched many ships in the midst of the rolling sea and having caught Samgrâma-vijayôttuṅgavarman, the king of Kadâram, along with (*his*) rutting elephants, which put up rare fight and brought victory,—(*took*) the large heap of treasures, which (*that king*) had rightfully accumulated; the (*arch called*) Vidyâdhara-tôraṇa put up at the “gate” of his wide inland city provided with accoutrements of war; the “jewel-gate”, adorned with great splendour; the “gate of large jewels” the prosperous Śrī-Vishaiya; Paṇṇai with a ghat of (*bathing*) water; the ancient Malaiyûr (*with*) a fort situated on a fine hill; Mâyirudīṅgam, surrounded by the deep sea (*as*) a moat; Ilāṅgâśôgam (*i.e.*, Lankâśôka) undaunted (*in*) fierce battles; Mâppappâlam, having abundant high waters as defence; Mēvilimbaṅgam, having fine walls as defence; Valaippanḍûru, possessing (*both*) cultivated land (?) and jungle; the principal (*city of*) Takkôlam, praised by great men (*versed in*) the sciences; the island of Mâdamaliṅgam, of strong battlements; Ilâmuri-dêśam, provided with scientifically ripe excessive strength; the great Nakkavâram; whose gardens (*abounded in*) flowers dribbling honey; and Kadâram, of fierce strength, protected by foot-soldiers wearing *kajal*; the *dēvadâna* lands (*belonging to the temple*) of the Mahâdēva at Veṅgûrkkala-Tirukkalar in Puṅgarambai-nâdu (*a sub-division*) of Arumolidēva-vaḷanâdu, measured $\frac{1}{2}$ (*vēli*) $19\frac{1}{4}$, $\frac{1}{160}$ and . . . This land was inclusive of excess and deficiency (in measurement) of the surrounding parts.

No. 208.—TIRUKKALAR PLATE OF RAJADHIRAJA I.

This inscription in six lines is engraved on the second plate of the Tirukkalar set. It is dated in the 31st year of the reign of the Chôla king Râjakêsarivarman Râjâdhirâja I and registers an arrangement made, by a certain Tirumanappichchan, who bore the double surname Araiyaṇ Nâgaraiyaṇ and Mahipâlakulakâlap-pêraraiyaṇ, whereby one brahmin had to perform worship in the temple at Tirukkalar in addition to another who was doing that service till then. From the short historical introduction which states that the king with the help of his army took the head of Vira-Pândya, Śâlai of the Chêra king and Ilāṅgai, it is clear that “Śâlai is an important place in the Chêra dominions and not a feeding house” as the late Mr. T. A. Gopinatha Rao had taken to be.*

* Here is a figure resembling .

* See p. 63 of the *Annual Report on Archaeology of the Travancore State for 1920-21*.

TEXT¹.

- 1 வீரபாண்டி[ய*]ன் தலையும் செரவ[ன்*] சாலையு[ம்*] இலங்கையும் தண்டாழ் கொண்ட
கொ இராஜ[கெ]-
- 2 சரிபதராக உடையார் ஸ்ரீராஜாயிராஜ டெவ[ர்*]க்கு யாண்டு கயிக ஆவது அரெய[ன்]
நாகரெயனாக
- 3 மஹிபாலகுலகாலப்பெரெய[னா]க திருமண(ப்)ப்பிச்சன் உடையார்க்கு முன்பு திருவ-
[ர்*]ராதனை செ-
- 4 யும் பிராமணக் ஒருவனும் திருமண(ட்)ப்பிச்சன் செதனிலங்குகொண்டு செய்யும் பிராம-
5 ணன் ஒருவனுமாக இருவர்க்கு ன் க-கு தூணிருதுணி ஆக ன் காரகடு உாடுள்ள-
கூவிட்டி கவ இது
- 6 அழிப்ப[ர்*]ர் திருவாணை || ௮

TRANSLATION.

In the 31st year of (*the reign of*) king Rājākēsarivarman *alias* Uḍaiyār Śrī-Rājādhirājadēva, who, with his army, had taken the head of Vira-Pāṇḍya, Śālai of the Chēra king and Ilangai (*i.e.*, Ceylon), Araiyaṇ Nāgaraiyaṇ *alias* Mahipālakulakālappēraraiyaṇ *alias* Tirumaṇappichchaṇ gave 1½ (*vēli of*) land for (*yielding an income of*) 150 (*kalam of paddy*) for the expenses of two brahmins, *vis.*, one brahmin, performing the worship of the god from of old and one brahmin who is to perform (*the same*) receiving the income provided for by Tirumaṇappichchaṇ at the rate of (one) *tuni* and (one) *kurun* of paddy per day for 360 days. Those who destroy this (*shall incur the sin of acting against*) the sacred (*or royal*) order.

No. 209.—TIRUKKALAR PLATE OF KULOITUNGA-CHOLA.

This inscription in 19 lines is engraved on the third plate of the Tirukkalar set. It is dated in the twenty-eighth year of the reign of Tribhuvanachakravartin Kulōttuṅga-Chōlādēva without any distinguishing epithet or historical introduction. In the absence of these, though it is not generally possible to say to which of the three kings who bore that name this record must be attributed, yet it appears to be a record of Kulōttuṅga-Chōla I, since it is stated in the fourth inscription in this set in referring to this record that the king abolished tolls—which is generally a feat attributed to Kulōttuṅga I. It registers a gift of paddy made by a certain Śivaṇ Tillaināyakaṇ *alias* Śiṇuttōṇḍanambi of Tannirkunṅam in Neṇmali-nāḍu to the temple of Mahādēva at Tirukkalar in Puṇḅgarambai-nāḍu which was a sub-division of Rājēndraśōla-valanāḍu for the purpose of taking in procession Aravābharanadēva, for offerings to Pillaiyār and the god in the Mōlatṭānam and for feeding devotees on the days of the new-moon.

Tannirkunṅam, to which the donor belonged, is a village 7 miles to the east of Maṇṇārgudi in the Tanjore District. The modern village of Nemmeli in the same Taluk, must have been the principal place in the division Neṇmali-nāḍu in which Tannirkunṅam is said to have been situated.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனசக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கெ[ர்*]லொத்துங்கசொழதெவர்க்கு யாண்டு
- 2 இருபத்தெட்டாவது இராசெந்திரசொழவனகாட்டு புறங்காமபைநாட்டு திருக்களநு-
டை-
- 3 யமாதெவர்க்கு அமாவ[ர்*]சி அரவாபரணதெவர் திருவிழா வெழுந்தருளுகைக்கு அந்-
தை நாளா-

¹ This inscription is written on one side of this plate and the other side is left blank.

² These are expressed by symbols.

- 4 ல் தேவர் பெரும்திருவமுது செய்கிக்கவும் பிள்ளையார்க்கு திருவமுது செய்கிக்கவும் ஸ்ரீ-
முலத்-
5 தாகம்முடையார் அமுதுசெய்தருளவும் அற்றை நாளால் தெவசடியாரை அமுது-
6 செய்கிக்கவும் கென்மலிகாட்டு தண்ணிர்க்குத்தம்முடையாக் சிவக் தில்லை நாயக(க்)காக
7 சிறுத்தொண்டரும்பி செய்த உபையமாவிது [*] இக்கொயில் சிவப்பிராமணன் கெனசிகக்
வெ-
8 ண்காடன்பட்டனும் காசியவக் காறியில் முளைச்சாணும் கெனசிகன் ¹அதித்தன் ஆடவலா-
னும் உள்-
9 னிட்ட சிவப்பிராமணரொம் இவர்பக்கல் இவ்வாட்டை வைகாசி மாசத்து நாக்கன் பொ-
10 லியுட்டு² கொண்ட முதல் கெல்[து] அறுபதின் கலத்துக்கும் கலத்துக்கு முக்குறுணியா-
11 க பவிசை பொலியும் கெல்லு பதி(ந்)னைஞ்கலத்து[க்]³தும் செவலாக அமாவாசிடொறும்
கலகெ
12 முக்குறு(ண்)ணியாக ⁴சஞ்சிராதித்தவற் மு[க்]சின்றொமெ செயக்கடவொமாகவும் இவ்-
வூர்⁵ அரவாப-
13 ணன் எடுத்தபாதமாக திருச்சிற்றம்பலக்காலா[னு*]ம் அரவாபாணன் இயபா[த*]நாத-
ரும் ஆடவலான்
14 ஆன புவசிவநான்⁶ பத்த[ர்*]க(ன்)னாயக பி[ச்*]சனும் அரவிந்தக் குற்றனான காற்பத்தெ-
[ண்*]னாயிரபிச்சதும் சூத்த-
15 க் கங்கைகொண்டானாக சிவசாணசெகரமுலெந்தவெனாலும்[*] இலைவொ[ம்*] சிவக்
தில்லைநாயகக் பக்கல்
16 னாக்கன் உபையம் பண்ணி பொலியூட்டுக்கொண்ட கெல்லு துற்று⁷ இருபதின் கலத்துக்-
கும் கலகெல்லுக்கு
17 முக்குறுணியாக ஓராட்டைகாளைக்கு பவிசை கெல்லு முப்பதிக் கலம்[*] அமாவாசி ஒக்-
துக்கு கெல்லு இருகலகெ
18 ⁸துணிப்பத[க்]⁹காக தேவர்அடியார் முப்பது கலம் அமுது செவிக்[க்க*]கடவொ[ம்*]
எங்களில் புணைவ[ச]ம்[*]சன்திராதித்தவற் ஸ்ரீரீ-
19 யெஸ்வ[ர*]ரகெ[க்] கணபெற்றார் மாயெசுவரக் காணியாநிற்க [*] இவை எ[ன்*]
கெ[முது][*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the twenty-eighth year of (*the reign of*) the emperor of the three worlds, the glorious Kulōttunga-Chōladēva, Śivaṇ Tillaināyagan *alias* Śiṛuttōṇḍanambi of Tannīrkunṇam in Neṇmali-nādu made the following gift to (*the temple of*) Mahādēva of Tirukkalar in Puṇāṅgarambainādu (*a subdivision*) of Rājēndraśōla-valānaḍu, for the purpose of conducting the festival of Aravābharaṇadēva on the day of the new-moon, the grand offerings to the god to be made on that day, offerings to Piḷḷaiyār (*i.e.*, Gaṇapati), offerings to the god in the central shrine (*Mūlasthāna*) and for the feeding of the devotees (*dēvaraḍiyār*) (*to be made*) on the (*same*) day.

For the interest in paddy of fifteen *kalam* which accrues at the rate of three *kuṟuṇi* per *kalam* on the sixty *kalam* of paddy which, we the Śiva-Brāhmaṇas, (*viz.*,) Kauśikan Veṇkāḍabhaṭṭaṇ, Kāśyapaṇ Kārāyil Mūlaichchaṇ, Kauśikaṇ Ādittaṇ Āḍavallāṇ and other Śiva-Brāhmaṇas of this temple had received as principal for (*bearing*) interest from this person (*i.e.*, Śivaṇ Tillaināyagan) in the month of Vaigāśi of this year, we the five *viz.*, Aravābharaṇaṇ Eduttapādam *alias* Tiruchchirrambalakkālāṇ, Aravābharaṇaṇ Iyabaradanāḍaṇ,

¹ Read ஆதித்தன்.² Read பூட்டு.³ Read சத்தி.⁴ Read இவ்வூர்.⁵ Read நாதனும்,⁶ Read பூர்வசிவ.⁷ Read துற்று.⁸ Read துணிப்பதக்காக.

Ādavallāṇ *alias* Pārvaśivaṇ *alias* Pattarganāyaka-Pichchan, Aravindaṇ Kuran *alias* Nārpattennāyira-Pichchan, Kūttan Gaṅgair-konḍāṇ *alias* Śivaśaraṇasāgara-Mūvēndavēlāṇ of this village, who came forward (*for this purpose*) shall conduct the (*specified*) expenses on each new-moon day, at the rate of (*one*) *kalam* and three *kurunī* as long as the Moon and the Sun (*endure*).

For the (*one*) hundred and twenty *kalam* of paddy which we had received on interest by agreement from Śivaṇ Tillaināyagaṇ of this village, the interest in paddy for a period of one year calculated at the rate of three *kurunī* per *kalam*, is thirty *kalam*.

With these thirty *kalam*, through those who stand for us we shall feed the devotees at the rate of two *kalam*, (*one*) *tūnī* and (*one*) *padakku* of paddy for one new-moon day.

As long as the sun and the moon (*endure*), the Śrī-Māhēśvaras shall be surety (*for this*). Kanperrāṇ shall be in charge of the Māhēśvara-kāṇi. This is my writing.

No. 210.—TIRUKKALAR PLATE OF TRIBHUVANACHAKRAVARTIN RAJARAJADEVA.

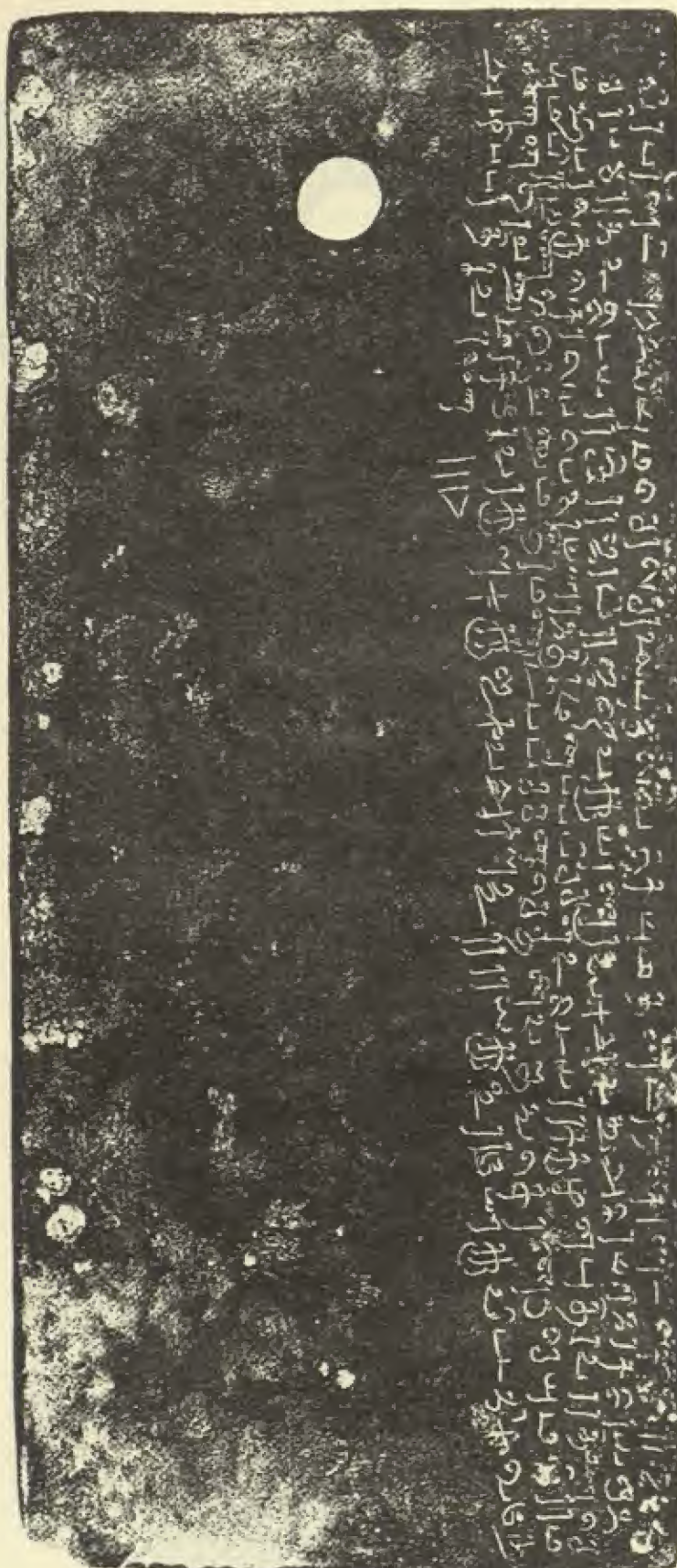
This is the fourth inscription in the Tirukkalar set. It is engraved on the second side of the third plate and belongs to the 18th year of the reign of Tribhuvana-chakravartin Rājarājadēva. It records that some of the families of the donees, who received the gift made by Śivaṇ Tillaināyagaṇ of Tannirkunram in the twenty-eighth year of the reign of Kulōttuṅga-Chōla; the abolisher of tolls, ceased to have male members and that in consequence a question arising as to how the feeding pertaining to these families should be conducted in future, the Māhēśvaras settled that the feeding stipulated in the grant to be done by the donees devolved on the female descendants as well and that arrangements were made in accordance with that order. The inscription may probably belong to the reign of Rājarāja II, though the distinguishing epithet of the king is missing and the characters appear to belong to a later period.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[**]திரிபுல[னசக்கரவத்தி]கள் ஸ்ரீஇராஜராஜதேவத்[ரு] யாண்டு பதிகெ-
ட்டாவது நாள்
- 2 நூற்றெண்பதிகா[ல் இர]ாசேந்திரசொழவனநாட்டுப் புறங்காமபைநாட்டுத் திரு-
- 3 க்கனா முனைத்த மாதேவற்கு அமாவாசி எழுந்தருளி தேவாடியாரை அமுது செய்கி-
- 4 க்கச் சங்கத்தவுத்தருளின கொலொத்துங்கசொழதேவற்கு இருபத்தெட்டா[வ]-
- 5 டு தண்ணிற்குன்றமுடையான் சிலந்திலைநாயகப் பக்கல் இத்தேவர் திருமடை-
- 6 [விள]ரகத்திருக்கும் ஆண்டார்கள் உபையமாக கொண்ட நெல்லுக்கு அமுது செய்கி]-
- 7 க்கும்படிக்கு முன்பு வெட்டின செப்பெட்டபடியில் உபையங்கொண்டு அமு-
- 8 துசெய்கித்துவருநிற ஆண்டார்களில் ஆண்வழி அத்துப் பெண்வழியா-
- 9 ன கொத்துக்கு அமுது செய்கிக்கும்படி கனகராயரும் ஸ்ரீமாகெசுவர-
- 10 ரும் அறுதி பண்ணுநிற இடத்துப் பொலிஷட்டுப் பெண்வழியும் வருமெ-
- 11 ன்று ஸ்ரீமாகெசுவர் நிச்சயித்தமையில் இப்படி சம்மதித்துப் பெண்வழியி-
- 12 லார் இட்ட திட்டப்படி ஆடலலான் பூர்வசிவனாக பத்தகநாயகப் பிச்சக் மக-
- 13 னைக் கொண்ட கண்பெற்றான் மந்து கிதைந்தாகான அன்பற்கடி-
- 14 யாக் அமுது செய்கிக்கும் பெர் முந்து இவன் கொழுந்தி மகத் தேவன்
- 15 [திவாகா?]ன் உள்ளிட்டார் அமுது செய்கிக்கும் பெர் முந்தும் ஆண்வழி திருச்சிற்-
- 16 தம்பலக்காலான் அமுது செய்கிக்கும் ஐஞ்சு கூறிட் டிராண்டு கூற்றால் பெர் ப-
- 17 ன்கிரண்டும் அமுது செய்கி[**][**]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the eighteenth year and one hundred and eightieth day of (*the reign* of) the emperor of the three worlds the glorious Rājarājadēva, when male descendants ceased to exist in some of the families of the *āṇḍār* who had been living in the *tirumadai-vilāgam* of the god and who had obtained a paddy-gift for conducting the feeding specified



18
 16
 14
 12
 10
 8
 6
 4
 2

The plate contains a single column of text in Tamil script, written in a highly stylized and compact form. The text is arranged in approximately 18 lines, with a circular hole visible near the top center. The script is dense and difficult to decipher without specialized knowledge of the language and its historical forms.

in a copper-plate grant engraved formerly (*i.e.*), in the twenty-eighth year of (*the reign of*) Kulōttuṅga-Chōladēva, the abolisher of tolls, from Śivan Tillaināyagan of Tanṇirkunṇam, who made provision for the new-moon festival and for feeding the devotees (*dēvarāḍiyār*) of the god Mahādēva who had sprung at Tirukkalar in Puraṅgarambai-nādu, (*a sub-division*) of Rājēndrasōla-valanādu and who (*i.e.*, the *āndār*) had been conducting the feeding with the gifts and when Kanakarāyar and the Māhēśvaras wished to decide how the feeding pertaining to the families having only female descendants should be conducted, the Māhēśvaras came to the settlement that the feeding from the interest (*of a gift*) devolved also on the female descendants. It was so agreed and that in accordance with the agreement made by the female descendants, (*it was decided that*) three persons had to be fed by Kapperrāṇ Maṅṇuniraindāṇ *alias* Anbarkaḍiyāṇ who had taken (*to wife*) the daughter of Āḍavallāṇ Pūrvāśivaṇ *alias* Pattarganāyaga-Pichchan, that three persons had to be fed by Dēvaṇ Divākaraṇ, the son of her *kolundi* (husband's younger sister) and others and that twelve persons pertaining to two shares out of the (*whole*) five,—which (*number*) was fed by Tiruchchirṅambalakkālāṇ,—shall now be fed by the male descendants (*of his*).

No. 211.—TIRUKKALAR PLATE OF KULOOTTUNGA-CHOLA III.

This is the fifth inscription in the Tirukkalar set. It is engraved on both sides of the fourth plate and the inner side of the fifth. It is dated in the 29th year of the reign of Kulōttuṅga-Chōladēva (*i.e.*, Kulōttuṅga III) who took Madura, Ceylon, Karuvūr and the crowned head of the Pāṇḍya king and furnishes a list of gold and silver ornaments belonging to the temple at Tirukkalar with their weights as measured by the standard weight called the *kuḍṇai-kal* and the fineness in each case.

First Side.

- 1 ஸ்லோதிஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் மதுரையும் சமீபமும் கருநீரும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளி-
- 2 ய ஸ்ரீகுலோத்தங்க சொழிதெவற்கு யாண்டு உயிசு-வது திருக்களர் முளைத்த நாயனார் கொ-
- 3 மில் திருவாபரணத்துக்கு முதல் குடினைக்கல்விடை திருக்கொள்கை க-ம் இதன் செ-
- 4 மல் பறமமும் உட்பட அஇவறு மாறிபொன் தாற்றொரு கழஞ்சரை இதன் விலிம்பி-
- 5 த் திரைத்த வெள்ளி பதின்கழஞ்செ முக்கால் ||— திருவொதா¹ரமாவை பொற்பு ப-
- 6 தினாநிகல் அஇ மாறி பொன் பன்னிரு கழஞ்சு ||— திருவுத்தரியம் க-னல் அஇ மாறி
- 7 பொன் இருகழஞ்செ காது மஞ்சாடியும் ஆறு மா ||— திருப்பிறை க-னல் அ மு-
- 8 க்கால் மாறி பொன் முக்கால் ||— கன்னபுனூ[ம்*] க-னல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்செ
- 9 செ கால் ||— திருப்பட்டிகைப்பலகை க-னல் அஹ மாறி பொன் அறுபத்து
- 10 நாற்கழஞ்சரை இதன் விலிம்பித்திரைத்த வெள்ளி பத்தொன்பதின் கழஞ்சரை-
- 11 ய காது மஞ்சாடியும் ஆறுமா இதனுள் பலவிடத்துக் கைத்த செப்பாணி இடை
- 12 ஆறரை பலம் ||— அன்னியுடையா ரிட்ட பொற்பு க-னல் பொன் கழஞ்ச இது கொத்த
- 13 வெள்ளிக்காரை க-னல் வெள்ளி அரைக் கழஞ்சு ||— உயி-வது மானிகை முலபண்டார-
- 14 த்திநின்றும் வந்த திருப்பட்டம் க-னல் பொன் எழுகழஞ்செ கால் ||—

Second Side.

- 15 திருப்பள்ளியறை காச்சியார்[ம்*]ருச் சாத்துநிற சிறுதாவி க-ம் மணி க-னலும் பொன் இ-
- 16 ண்டுமஞ்சாடியு² காதுமா இது மாற்று அஇ இதுகொத்த காரை க-னல் வெள்ளி கால்
- 17 திருமங்கலநாண் க-ம் தாவி க-ம் கொஞ்சுவாய் படுகண் உட்பட கூ மாறி பொன் இருகழ-

¹ Read 'அதர.

² The syllables டுயு are engraved below the line.

- 18 ன்சு ||— அரவாபரணதெவற்குச்சாத்தியருள் உய்க-வது பொதிமங்கலமுடையான்
 19 இராசாண்டானாக சொழிச்சாதாப்பல்லவரையர் செய்வித்த திருவாசிகை க-னா-
 20 ல் அவப மாறி பொன் இருநூற்றைம்பத்து ஐங்கழஞ்செ காலை முன்று
 21 மஞ்சாடியு மஞ்சமா ||— அபிஷேகம் க-னல் கூஇ மாறி பொன் பதினாறு க-
 22 மஞ்சரை ||— இத்தெவர் திருவாரம் க-னல் கூவ மாறி பொன் நாகழஞ்செ முக்கா-
 23 வெ இரண்டு மஞ்சாடியும் எழுமா ||— இவர் திருத்தொடு உ-னல் அவ மாறி
 பொன்
 24 முக்கழஞ்சு ||— இவர் நாச்சியார் அபிஷேகம் க-னல் அஇ மாறி பொன் பதின் கழஞ்-
 25 ச ||— இவர் திருவாரம் க-னல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்செ கால் || இவர்(த்)தொடு
 உ-னல்
 26 ல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்சு ||— திருவட்டமணி உய்ச-னல் அஇ மாறி பொன்
 கழஞ்சரை
 27 திருவட்டமணிவடம் க-னல் மணி சுய-னல் அஇ மாறி பொன் கழஞ்செ இரண்டு மஞ்-
 சாடி-
 28 யு கா[து] மா ||— திருவட்டமணிவடம் க-னல் மணி சய-னல் அஇ மாறி பொன்
¹ மா ||-

First Side.

- 29 திருவட்டமணிவடம் க-னல் மணி சய-னல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்சு ||— திருச்சி-
 30 லம்பு ஓரணியினல் அக மாறி பொன் நாகழஞ்சு ||— சிறைதவஞ்செய்த நாச்சியா-
 31 ற்குச் சாத்தியருள் திருவையாறுடையா ரிட்ட திருவபிஷேகம் க-னல் கூ மாறி பொன்
 32 பதினைங்கழஞ்சரை ||— திருகெற்றித்திறனை க-னல் அஇ மாறி பொன் ஐங்கழஞ்செ
 33 கால் ||— திருமங்கலகாண் க தாவி கடைத்தொழிலுட்பட அஇ மாறி பொன் கழஞ்சு ||—
 34 திருத்தாலடம் க-னல் மணி சய-னல் கூ மாறி பொன் கழஞ்சு ||— திருக்கைச்சரி ச-னல்
 கூ மா-
 35 றி பொன் இருகழஞ்செ முக்காலெ மஞ்சாடி ||— வெள்ளிமணி சுயடு-னல் வெள்ளி
 36 முக்காலெ இரண்டு மஞ்சாடியு முன்று மா ||— வெள்ளிக்காறை க-னல் வெள்ளி
 37 முக்காலெ இரண்டு² மஞ்சாடி இதில் கொத்த தாவி க-னல் அஇ மாறி பொன் அரைக்
 கழஞ்சு ||—
 38 திருத்தொடு உ-னல் அக மாறி பொன் கழஞ்சரை || திருவாரம் க-னல் பொன்
 39 ³ || சிரச்சக்கரம் க-னல் கூ மாறி பொன் இருகழஞ்சு || திருக்கண்டவாணி உ-னல் கூ மா-
 40 றி பொன் முக்கால் || உடையாற்கு திருமஞ்சனத்து⁴க்குச் சாத்தியருள் உடையார்
 சொழிச்சா-
 41 திரப்பல்லவரையர் இட்ட திருவத்திரியம் க-னல் பொன் முக்காலெ காது மஞ்சாடியு-
 42 ம் ஆறுமா || மாற்று காசுமி || திருவாசிகைப்பிரிமத்தில்⁵ பாம்பு க-னல் பொன் கழஞ்-
 43 செ முக்காலெ இரண்டு மா ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 26th year of (*the reign of*) the emperor of the three worlds, the glorious Kulōttunga-Chōladēva who had been pleased to take Madura, Iḷam (i.e., Ceylon) Karuvār and the crowned head of the Pāndya (*king*), the following list of sacred ornaments in the temple of the Nāyanār who had sprung at Tirukkālār, was made weighed with the *kudīnai-kal*:—

1 *tirukkolgai*; inclusive of the *parama* over this, one hundred and one *kaḷaiṇṇu* and a half of gold of 8½ fineness; silver fastened to the edges weigh fourteen *kaḷaiṇṇu* and three-fourths.

By sixteen gold flowers in the *tiruvodaramālai*, twelve *kaḷaiṇṇu* of gold of 8½ fineness.

By 1 sacred upper-cloth (*tiruvuttartiyam*), two *kaḷaiṇṇu*, four *maṇṇāḍi* and six *mā* of gold of 8½ fineness.

By 1 sacred crescent (*tiruppiṇai*), three-fourth (*kaḷaiṇṇu*) of gold of 8 and three-fourths fineness.

¹ The figures engraved here are ழுபபுழய which may stand for 1 *kaḷaiṇṇu*, 8 *maṇṇāḍi* and 2 *mā*.

² ௨ is written below the line.

³ Not filled in.

⁴ The two letters த்து are entered below the line.

⁵ This word may also be read பாம்பு.

16
 14
 12
 10
 8
 6
 4
 2

By 3 ear-flowers (*kannapushpam*), two *kalāñju* and a quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred girdle-plate (*tiruppattigai-palagai*), sixty-four *kalāñju* and a half of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness. Silver, covering the edges of this, nineteen *kalāñju* and a half, four *mañjādi* and six *mā*. The weight of copper nails fixed in the several parts of this (*ornament*) is six and half *palam*.

By 1 gold flower given by Annīyudaiyār, one *kalāñju* of gold. By one silver necklace in which this was strung, half a *kalāñju* of silver.

By 1 sacred diadem (*tiruppattum*) received in the 20th (year) from the central treasury of the palace (*māligai*), seven *kalāñju* and a quarter of gold.

By 1 small marriage-badge (*tāli*) to be worn by the goddess of the bed-chamber and one *mañi* (gem), two *mañjādi* and four *mā* of gold. This is of $8\frac{1}{2}$ fineness. By 1 necklace on which this was strung, quarter (*kalāñju*) of silver. Inclusive of 1 string of the marriage-badge, 1 marriage-badge, together with the *kokkuvāy* and *padugan*, two *kalāñju* of gold of 9 fineness.

By 1 garland (*tiruvādigai*) made by Irāsāṇḍāṇ *alias* Śōlavichchādira Pallavaraiyar of Pōdimaṅgalam in the 23rd (year of reign), for being put on (*the image of*) Aravābharaṇadēva, two hundred and fifty-five *kalāñju* and a quarter, three *mañjādi* and five *mā* of gold of $8\frac{1}{4}$ fineness.

By 1 *abhishēka*, sixteen *kalāñju* and a half of gold of $9\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred garland (*tiruvāram*) of this god, four *kalāñju* and three-fourths, two *mañjādi* and seven *mā* of gold of $9\frac{1}{2}$ fineness.

By 2 sacred ear-rings (*tirutōḍu*) of this (*god*), three *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 *abhishēka* of the consort of this (*god*), ten *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred garland (*tiruvāram*) of this (*god*) two *kalāñju* and a quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 2 ear-rings (*tōḍu*) of this (*god*), two *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 24 sacred round beads (*tiruvattamani*), (*one*) *kalāñju* and a half of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness. By 1 string of sacred round beads (*tiruvattamani*) and 30 beads, (*one*) *kalāñju*, two *mañjādi* and four *mā* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of sacred round beads and 40 beads, [*1 kalāñju*, 8 *mañjādi* and 2 *mā*]¹ of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of sacred round beads and 40 beads, two *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 pair of sacred anklet (*tiruchchilambu*), four *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 *tiru-abhishēkam* presented by Tiruvaīyārudaiyāṇ for being worn by the Nāchchīyār (*i.e.*, the goddess Pārvatī) who performed full penance, fifteen *kalāñju* and a half of gold of 9 fineness.

By 1 *tiraṇai* for the forehead, five *kalāñju* and quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of marriage-badge inclusive of the end-workings of the marriage-badge, (*one*) *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred foot-string (*tirutāvadam*), and 41 beads, (*one*) *kalāñju* of gold of 9 fineness.

By 4 sacred wristlets, two *kalāñju* and three fourths and (*one*) *mañjādi* of gold of 9 fineness.

¹ Expressed by symbols: see page 474, note 1.

By 35 silver beads, three-fourths of a (*kaḷañju*), two *mañjādi* and three *mā* of silver.

By 1 silver bracelet (*kārai*), three fourths (*kaḷañju*) and two (*mañjādi*) of silver.

By 1 marriage-badge strung on this, half a *kaḷañju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 2 sacred ear-rings (*tiruttōdu*), (*one*) *kaḷañju* and a half of gold of $8\frac{3}{4}$ fineness.

By 1 sacred garland gold.¹

By 1 head circlet (*śirachakram*), two *kaḷañju* of gold of 9 fineness.

By 2 sacred necklaces (*tirukkāṇḍa-vāli*), three-fourths (*of a kaḷañju*) of gold of 9 fineness.

By 1 sacred upper cloth presented by Udaiyār Śōḷavichchādira-Pallavaraiyar to be worn by the god during the sacred bath, three-fourths (*of a kaḷañju*), four *mañjādi* and six *mā* of gold.²

By 1 snake in the *tiruvāśgaippurimam*, (*one*) *kaḷañju* and three-fourths and two *mā* of gold.

TWO CHOLA COPPER-PLATE GRANTS FROM TIRUCHCHENGODU.

No. 212.—TIRUCHCHENGODU PLATE OF RAJAKESARIVARMAN.³

This short inscription in seven lines is engraved on the first side of the first plate of the set of copper-plates obtained from M.R.Ry. Muthuswamy Konar of Tiruchchēngōdu. It is dated in the 10th year of the reign of king Rājakesarivarmaṇ and registers evidently an order of one of the feudatory chiefs of the sovereign named Maḷavaraiyaṇ Sundaraśōḷaṇ, stating that the taxes on full house-sites and half house-sites shall be recovered at $\frac{1}{4}$ th and $\frac{1}{2}$ th (*kāṣu*?) respectively from the citizens of Tūśiyūr and that fines and faults, if any, shall be realised at the rate prevailing in Nandipuram. The chief Maḷavaraiyaṇ Sundaraśōḷaṇ gets the surnames Piradigaṇḍaṇ and Kolli-Maḷavaṇ in B and Oṟriyūraṇ Piradigaṇḍavarman in No. 213. Rao Bahadur H. Krishna Sastri has identified the king Rājakesarivarmaṇ of this and the following record with Rājarāja I and notes as follows regarding the donor's father who, in B is stated to have died at Îḷam (i.e., Ceylon)⁴:—"He was evidently a military officer of Rājarāja I or of one of his predecessors. An inscription from Tiruveṇkādu of the time of Rājarāja I refers to the general Śiriyavēḷaṇ of Koḍumbālūr who fell in a battle-field in Îḷam in the ninth year of Ponmāligai-tuñjina-dēva (i.e., Sundara-Chōla Parāntaka II). It is not impossible that the father of Maḷavaraiyaṇ was also connected with the battle in which Śiriyavēḷār fell".

It is not possible to identify Tūśiyūr mentioned in this inscription.

TEXT.⁵

A.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ. [||*] கொகிராஜகேசரிபன்மற்கு யா-
- 2 ன் டெய். ஆவது மழவரையன் சுந்தரசொழனெ-
- 3 ன் துசிபூர் ககரத்தாரை நாய் கொள்ளும் மிறை முழும-
- 4 னை காணும் அரைமனை அரைக்காலும் தீன்ற இறைஆ-

¹ Details regarding this item are omitted to be given in the original.

² After this occurs the phrase *மாற்று காசு* whose significance cannot be made out.

³ This is registered as No. 10 of App. A to the *Annual Report on Epigraphy* for 1913-14.

⁴ *Annual Report on Epigraphy* for 1913-14, Part II, paragraph 15.

⁵ From impressions (received from) the office of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Madras.

* *Pullī* is marked in some places and left out in others.

¹ Here the word *ஓலை* seems to have been omitted.

2
 4
 6
 8
 10
 12
 14

116

16
18
20
22
24
26
28

16
18
18
20
22
24
26
28

種也。

30
 32
 34
 36
 38
 40
 42

30
 32
 34
 36
 38
 40
 42

30
 32
 34
 36
 38
 40
 42

- 5 கக் கொள்வதாகவும் தண்டங்குற்ற முன்னது நக்திபுர ம-
6 ம்சாதி¹ கொள்வதாகவும் இதன் மென்றான் ஸுகிதசந்தான-
7 ம் துப்பன வதுவான் இது இர[க்ஷி]த்தானடி என் தலை மெலது.

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 10th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, I, Maḷavaraiyaṇ Sundarāśōḷaṇ (*ordered as follows*):—

The tax which we used to receive from the citizens of Tūsiyūr (*viz.*) one-fourth (*kāṣu*) on (*each*) full house-site, and one-eighth on (*each*) half house-site shall be realised as permanent tax ; any fine or fault shall be realised according to (*the rate prevalent at*) Nandipuram. The merit and progeny of him who contradicts this shall be entirely² cut off. The feet of him who protects this shall (*rest*) on my head.

TEXT.

B³.

- 1 ஸுவதி ஸ்ரீ [||*] கொல்லிமழவன் பிரதிகண்டன் சுந்தரசொழிமென்
2 எங்கனாச்ச ரிழத்துப் பட அவர் ஸ்ரீபெராமத்துக்குச் சிறு-
3 பாடு கல்லொடு குழிக்குத் தென்மெ[ற்*]க்கு தூசியுர்⁴ தி-

Second Side.

- 4 குக்கற்றளி பரபெராமர்க்கு செதுகுத்தென் பிரதிகண்-
5 டன் சுந்தரசொழிமென் ||—

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! My father having been killed in Īlam (Ceylon), I, Kollimalavaṇ Piradigaṇḍaṇ Sundarāśōḷaṇ,⁵ made a *śirupāḍu*⁶ to the south-west of the boulder with a hole and gave it to the lord of the sacred stone temple at Tūsiyūr for (*appeasing*) his thirst.

No. 213.—TIRUCHCHENGODU PLATE OF RAJAKESARIVARMAN.⁷

This inscription, engraved on three plates—the last bearing writing only on the inner side—is dated in the 5th year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman (identified with Rājārāja I) and registers gifts of lands made by the chief Kollimalavaṇ Oṟṟiyūraṇ Piradigaṇḍavarman, to the temple of Paramēśvara of the sacred Mūlasthāna at Tūsiyūr. Boundaries of the lands granted are furnished in detail and therein figure Kaṇṇāḍu, the dams called Pūnārru-aṇai and Kallōḍu-aṇai, the tanks Śūlai-kuḷam also known as Kāndaḷēri, Tāmaraikkūḷam and Karaḷi-ēri also named Pudukkūḷam, the temple of Tāntōṇṇiripirāṇ, Mūkkukukkā, Kaṭṭināgaṇkūval-iṭṭēr and Kaṇavadinallūr, otherwise called A maṇkuḍi.

¹ Cf. *maryāda* in Sanskrit.

² With துப்பன cf. தப்புர or தப்புரகாய்.

³ This inscription is engraved below A and continued on the other side of the plate.

⁴ Read தூசியுர்.

⁵ This name is repeated twice in the inscription.

⁶ The word *śirupāḍu* seems to be connected with *śīruṇḍu* 'small savings effected by females and youngsters'. In the text, it may refer to some land or property, which the donor might have obtained out of the savings effected by him in his youth.

⁷ This inscription is registered as No. 11 of Appendix A to the *Annual Report on Epigraphy for 1914*.

Kannādu (*kal-nādu*) which occurs more than once in this inscription refers evidently to hero-stones which are stated in ancient Tamil literature, as having been put up with great ceremony in honour of persons who had done valorous deeds in guarding their country and given up their lives in that cause. Being associated with the word பெருவரம்பு it may even be an engraver's mistake for *kannāru*.

Traces of writing found in lines 13, 28, 29, 30 and 33 indicate that the present inscription is a palimpsest.

It is not possible to identify the places mentioned in this inscription.

TEXT.¹

First Plate : First Side.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ* [||*]
- 2 கொவிராஜகெவலிவழி[ர்க்*]கூடத் திருவெழுத்தி-
- 3 (ருவெழுத்தி)ட்டுச் செல்லாநின்ற யாண்டு அஞ்சாவது இவ்வ[ர*]ண்டு கொல்-
- 4 லிமழவன் ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டவழி[ன்னென்] என்னாட்டுத் தூசியூர்-
- 5 த் தென்புலத் தூசிலம் கிழக்கெல்லை பிடாரியா[ர்க்*] கிலத்துக்கும்
- 6 அமைச்சிதும் பூநாற்றி அணைக்கு[ம்*] மெக்கும் தெற்க்கெல்லை திருப்பா-
- 7 றைக்குக் கிழக்குக் கன்னாட்டுக்கும் பெருவரம்புக்கும் வடக்கும் திரு-
- 8 ப்ப[ர*]றைக்கு மெக்கு கன்னாட்டுக்கும் பெருவரம்புக்கும் வடக்கும் மெ-
- 9 க்கெல்லை குளைகுளமான காத்தனெரிக்குத் தான்னென்றிப்பிரான் கொ-

First Plate : Second Side.

- 10 யிலுந் தூசியூர்த் தென்வாய் வாயினின்று தெற்கு கொக்கிப்
- 11 (ப்) பொன பெருவழிக்கும் கிழக்கும் வடக்கெல்லை தூசியூருப்¹ பழையூர்-
- 12 க்குத் தெற்கும் தாமரைக்குளமும் இக்குளத்தால் நிற்கொவை
- 13 யும் இதழெயிரன்² ஹூமியும் கற்றளியெரியான புதுக்குள-
- 14 மும் இக்குளத்து நிற்கொவையும் இக்குளக்கிழை-
- 15 ல்லையாவது கிழக்கெல்லை கன்னாட்டுக்கு மெக்குக்
- 16 தெற்க்கெல்லை கட்டிநாகன்கூவ விட்டெர்க்கு³ வடக்கு மெக்[கெ*]-
- 17 ல்லை மூக்குறுகாவிர்க்கு கிழக்கும் வடக்கெல்லை எரிக்கு-
- 18 க் தெற்கும் கணவதிகல்தூரான அமண்குடியும் அவ்வு-
- 19 ர் கன்புலமும் செப்புலமும் இவ்வசைத்த பெருநான்-

Second Plate : First Side.

- 20 (ெ)கெல்லையி னிலம் மென்னெக்கின மரமும் கிழ-
- 21 கொக்கின கிணறும் புற்று முடக்குறையும் உடம்பொடி யா-
- 22 மை தவழந்தது எப்பெர்ப்பட்ட கிலமும் தூசியூர்-
- 23 த் திருக்கற்றளி திருமுலையானமுடைய பாடுவூரர்க்-
- 24 கு உடமவ-ஹூ⁴ன் செய்து எல்லையுக் கல்-
- 25 லுந் தெரித்துக் குடுத்தென் கொல்லிமழவ-
- 26 ன் ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டவழி[ன்னென்][*] கணவ-
- 27 திகல்தூ(ர்)ரான அமண்குடி தூசியூர் திருமுலட்டானம்-
- 28 உடைய வாரெயூரர்க்கு உடகவ-ஹூ⁴கம்⁵ செய்து-

Second Plate : Second Side.

- 29 தெத்தென் ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டபன்-
- 30 மனென் தூசியூர் திருமுலட்டான(ர்)முடைய ப-
- 31 ரமெயூரருக் தமக்கு பஞ்சமாஸுஷ்டி கொட்-

¹ From impression prepared in 1914.

² The rest of this line and a part of the next are left blank.

³ Read தூசியூர்.

⁴ This word is written over an erasure.

⁵ Read ட்டெரி.

⁶ Read செய்து.

ia.

2
4
6
8
10

யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர

2
4
6
8
10

ib.

12

யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர
யுதினாபிநாசுரபிபுளகநகர

12

30
 32
 34
 36

30
 32
 34
 36

30
 32
 34
 36

38
 40
 42
 44

38
 40
 42
 44

38
 40
 42
 44

- 32 ஹென்ற உவச்சகளுக்கு கணவநிகல்லூ(ர்)ரான
 33 அமண்குடி உட்குழைக்கு செய்குடித்தெ-
 34 ன் திரு[க்*]தற்றளிஉடைய பரமேஸ்வர[க்கு*] [I*] இதனை இ-
 35 சகிப்பான் ஸ்ரீபாடி மென் தலைமெலன் [I*] இதிற-
 36 க்கினுன் வழி யெழெச்ச மொழியாம் லாவரன் [I*]

Third Plate : First Side.

- 37 கொல்லிமழவன் ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டவன்மென் தூசி-
 38 யூர் தெவதிலம் பழந்தெவதானம் [கு]ளைகுள[ம்]ம[ர*]ன காந்தனெ-
 39 ரிக் குளத்தின்கீழ் திருப்பாறைக்கு தெற்கு பிரமதெய[ம்*] [ெ]சய்தமை-
 40 யில் அந்நிலத்துக்கு நிலம் கழாறு [I*] இதுக்கு எல்லை சிறுகரைக்கு
 41 மெக்கு பள்ளிச்சந்த[த்*]துக்கு வடக்கும் அமச்சிக்கு கிழ-
 42 ற்கும் கல்லொடணைக்கு[ம்*] குசவன்கழனிக்கு[ம்*] தெற்கு-
 43 [ம்] [I*] இந்ந[ர]ன்கு எல்லை நிலம் சிலத்துக்கு நிலம் குடித்-
 44 (த்)தென் [I*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this year, (viz.), the fifth year, current by the king's order, of (the reign of) king Rājakēsarivarman, I, Kollimalavan Oṅṅiyūraṇ Piradigaṇḍavarman¹ gave with libation of water, the following lands situated within the four great boundaries described, inclusive of the trees growing thereon, the wells sunk therein, the ant-hills, the *mudakkurai*, and containing all kinds of soil where inguanas run and the tortoises crawl,—after defining the boundaries and (boundary) stones, to the god (Paramēśvara) in the sacred Mūlasthāna of the sacred stone temple at Tūṣiyūr:—

The fine land in the field to the south of Tūṣiyūr in my division,—the eastern boundary of which is to the west of the land belonging to Piḍāriyār, of *Amaichehi* and of the dam called Pūṇārū-anaṣai; the southern boundary is to the north of the big ridge and the hero-stone (*kaṇṇādu*) on the eastern side of the sacred boulder, and to the north of the hero-stone and big ridge on the western side of the (same) sacred boulder; the western boundary is to the east of the high road passing southwards from the southern entrance of Tūṣiyūr and the tank called Śūlai-kuḷam *alias* Kūndaḷēri as well as the temple of Tāntōṇṇipirāṇ; the northern boundary is to the south of the old village of Tūṣiyūr,—together with the lotus tank (Tāmarai-kuḷam), the *nirkōvai* (i.e., land covered with water) of this tank, the land of [Itadupiviraṇ],² and the tank known as Kaṇṇali-ēri *alias* Pudukkuḷam, together with the *nirkōvai* of this tank.

The boundaries of the lands under this tank are as follow:—The eastern boundary is to the west of the hero-stone; the southern boundary is to the north of the by-path called Kaṭṭināgaṇkūvaliṭṭēr; the western boundary is to the east of Mūkkurugā; the northern boundary is to the south of the tank; they include Kaṇavadinallūr *alias* Amaṇkuḍi together with the lands and the dry lands belonging to that village.

I, Oṅṅiyūraṇ Piradigaṇḍavarman, gave with libation of water, Kaṇavadinallūr *alias* Amaṇkuḍi to the god Paramēśvara of the sacred Mūlasthāna in Tūṣiyūr. I gave with libation of water, Kaṇavadinallūr *alias* Amaṇkuḍi, to the god Paramēśvara of the sacred Mūlasthāna of the stone temple³ at Tūṣiyūr and to the drummers who sound the five great sounds to him. The feet of him who protects this charity shall be on my head. He who acts against it, shall without faillose progeny in seven births.

¹ This name is repeated twice in the inscription.

² This is written over an erasure and the reading is tentative.

³ The words *Tirukkaraḷi-udaiya Paramēśvarar* have no connection with any other word in this sentence. Perhaps, க்ரு has been omitted to be engraved.

As the lands situated to the south of the sacred boulder lying under the tank known as Śūlai-kulam also called Kāṇḍalēri, an old *dēvadāna* land in Tūṣiyūr, had been constituted as a *brahmadāya* and given away, I, Kollimalavan 'Oṇṇiyūraṇ Pīradigaṇḍavarman made Kaḷāru as a substitute for that land. ~~The~~ boundaries of this land are:—

To the west of Siṟukarai; to the north of the *Paḷḷichchandam*; to the east of *Amaichechi* and to the south of the dam called Kallōḍaṇai and Kuśavaṇkaḷāpi. As an exchange of land, I gave the land lying within these four boundaries.

INDEX

Figures enclosed in brackets refer to the pages of the Introduction; without brackets, they refer to the page of the volume; "n" after a figure to foot-notes; and "add" to the *Addenda and Corrigenda*. The following other abbreviations are used:—
Ch.—chief; *co.*—country; *di.*—district or division; *do.*—ditto; *dy.*—dynasty; *E.*—Eastern; *f.*—female; *k.*—king; *m.*—male; *mo.*—mountain; *ri.*—river; *s.a.*—same as; *sur.*—surname; *te.*—temple; *vi.*—village or town; *W.*—Western.

A

- Abhaya, *sur.* of Kulōttunga I., 131.
 Abhimānamēru, *sur.* of Rājasimha III., 443, 459.
 Abhimānamēru-Mūvēndavēlāṅ, *sur.* of Kāṇan Karuṇākaraṅ, 428, 429.
 abhiśhēka or tiru-abhiśhēka, ornament, 475.
 abhiśhēka-dakṣhiṇā, 377, 383.
 abhiśhēka-maṇḍapa, 86, 329.
 āchārya-pūjanai, honorarium of priests, 273.
 Āchēchan Āṅgādi, m., 428, 429, 438.
 Acheharapākkam, vi., 131, 172, 173, 178, 193.
 Āchoherumāṅ Vayiramēgaṅ, m., 24.
 Achechudāṅ (Achryuta) Rājarājan, *ch.*, 38.
 aḍai-ōlai, deed of contract, 381.
 aḍaiṇṇaḍi, a pledge, 307.
 Adambulānālī, vi., 253.
 Āḍaṇūr, vi., 308.
 Āḍavallāṅ, m., 472, 473.
 Āḍavallāṅ Śivavākyadēvaṅ, m., 83.
 adēyam, 256.
 adiḥkārīn, a magistrate, 117, 136, 138, 151, 173, 272, 379, 438.
 Ādhipura, Ādhipuri or Ādhigrāma, s.a. Orriyūr, 132, 236, 237, 242, 243.
 Ādhipurīśvara, *te.*, 52, 132.
 Adhirāja, title, 446.
 Adhirājarāja-maṇḍalam, *sur.* of Koṅgu, 31, 33, 38, 39, 41, 42.
 Adhirājarāja-vaḷaṇāḍu, *di.*, 38.
 Adhirājēndra or Adhirājēndradēva, *Chōla k.*, 89, 113, 114, 115, 117, 129, 132, 136, 190, 191, 192, 196, 197.
 Ādiechchamaṅgalam, vi., 31, 48.
 Ādiechcha-vāyikkāl, channel, 279, 280.
 aḍigal, a devotee, 230.
 Adigal Gaṇḍaṅ Mārambāvai, *Pallava queen*, [8], 226, 227.
 Adigal Nakkāṅ, m., 293, 308, 312.
 Adigal Vīrasōlāṅ, m., 293.
 Ādimāṅgalam, vi., 118.
 Ādimūlēsvara, *te.*, 246, 248, 279, 299.
 Ādinagar, vi., [19], [18], 469.
 Ādirājēndra Tamiḷadaraiyaṅ, *sur.* of Piḥēchan Ambalakkūttāṅ, 118.
 Ādisēsha or Sēsha, serpent, 420, 461.
 Āditta Ēlāyiravaṅ, m., 330 n.
 Adittāṅ, m., 293.
 Adittāṅ Karṇalipirāṭṭi, *Chōla queen*, [13].
 Ādittaperumāṅ Sōmāsi (Sōmayājin), m., 111.
 Āditya I or Ādityavarman, *Chōla k.*, [7], [8], [9], [10], [12], [13], 2n, 196, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 235, 236, 248, 289, 386, 387, 418, 419, 449.
 Āditya II or Ādityavarman, *Chōla k.*, [8], [9], [12], [13], [14], [15], [16], 1, 21, 196, 249, 262, 263, 278, 279, 289, 333, 356, 375, 377, 379, 387, 420.
 Ādityadēva, god, 364.
 Ādityapiḍāri, s.a. Pādi Ādiechchapiḍāriyār, 228.
 Ādityēsvara, s.a. Kōṇḍarāmēsvara, [9], 237, 238.
 Ādityēsvara-Mahādēva, s.a. Umāmahēsvara, 296.
 Ādityēsvaramuḍaiya-Mahādēva, god, 276, 277.
 Adiyaṅ, k., 446.
 Adiyaraiyamaṅgalam, vi., 234.
 Adiyārkkunallār, commentator, 379.
 Āḍuturai, vi., 294.
 Agai, channel, 171.
 agam, earth or land, [1]n.
 āgama, scriptures, 87, 113.
 Aganāmūru, collection of poems, [4]n.
 Agastya, sage, [1], 388, 422, 442, 443, 444, 446, 457, 460, 464.
 Aggabōdhi, *Ceylon k.*, 449n.
 agni-kārya, fire oblation, 286.
 agniśhṭai, fire pan, 21, 22.
 Āgnivēsya, author, 458n.
 Āgnivēsya - kalpa, work, 443, 444, 458n, 462.
 agraḥāra, a Brāhmin village, 443, 458n, 459.
 agram, ēkāgram or uttamāgram, a rich meal, 233, 255n, 256n, 295.
 agraśālā, a temple-kitchen, 233n, 256n.
 agraśālā-para, measure, 233n.
 Āṅḍi-nāḍu, *di.*, 117.
 Āhavamalla, *sur.* of Sōmēsvara I., 32, 37, 40, 52, 56, 58, 63, 64, 65, 68n, 69n, 111, 112, 191, 193, 194, 195, 198, 199n, 200, 201, 203.
 Āhavamalladēvaṅ, m., 86, 88.
 Āhavamalla kulakāla, *sur.* of Vīrarājēndra I., 198.
 Āhavamallānai - mummāḍi - veṅ-kaṇḍa, *sur.* of Vīrarājēndra I., 199.
 Aihole, vi., [6].
 Aimbūni, s.a. Ammundi, 92, 94, 111, 113.
 aiḷjaṅgam, 321n.
 Airāvata, 460.
 Airāvātēsvara, *te.*, 226.
 Āitarēya-Brāhmaṇa, 416n.
 Aivarmalai, vi., 448, 449.
 Aiyakki, vi., 73.
 Aiyanaṅ, people, 57.
 Aiyar Perumāṅ, m., 330.
 Aiyar, father or elder brother, 196.
 Aiyāṅ Dēvargandaṅ, m., 428, 429, 438.
 Aiyāyirattirunṭṭṟuva-Brahmapriyaṅ, see Śivādāsaṅ-Brahmapriyaṅ.
 Ajagava, Siva's bow, 414n.
 Ajamida, mythical k., 417n.
 Ājivikas, jainas, 122.
 ājñapti, 443, 444, 459, 462, 465

- Akālakāla, *sur. of Arikēsari Asamasaman Māra-*
varman, 445, 446, 464.
 Akalaṅka, *sur. of Vikrama-Chōla*, 180, 181.
 Ākhandala, *s. a. Indra*, 464.
 Akāla-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 113.
 akkam = $\frac{1}{12}$ *kāṇ*, 239n.
 Akkīrma-Kramavittan, *m.*, 250.
 Alagiya-Chōla (Śōlan), *sur. of Alagiya-Pallavan*,
 123.
 Alagiya-Chōla, *sur. of Chōla-Pillai*, 208.
 Alagiya-Pallavan, *ch.*, 123.
 Alagiya-pāṇḍiyapuram, *vi.*, 159, 163.
 Alagiyaśōlanallūr, *sur. of Ūrukkāḍu*, 81.
 Ālaimēḍu, 57, 73, 75, 78, 83.
 Ālakā, *city of Kūṣera*, 418.
 ālakku, *grain and liquid measure*, 3, 11, 96, 97,
 118, 189, 202, 227, 231, 233, 317, 318, 378,
 382.
 ālai, ālaiyam or ālaya, *a temple*, 24n.
 Āla-or Āla-nāḍu, *di.*, 244, 443, 444, 450, 459, 462.
 ālaṅḍu, *the banyan forest*, 134.
 Ālaṅḍu, *see Tiruvālaṅḍu*.
 Alanghyavikrama, *sur. of Arikēsari Asamasaman*
Māra-varman, 445, 446, 464.
 Ālaṅḍu, *vi.*, 126, 178, 183n, 191, 428, 429.
 Alankāramitran, *m.*, 334.
 Alankāraṅ Śrīrāmaṅ, *m.*, 64.
 Alankāraṅ, *sur. of Ūrappōṇḍān*, 83.
 Ālatti, *vi.*, 129, 161.
 Ālattūr, *vi.*, 234, 297.
 Ālavadi, *road*, 73, 78, 81.
 Ālavandān, *Chōla prince*, 33, 36, 194.
 Āliechhiyāra, *vi.*, 141, 143.
 Āliguḍi, *vi.*, 171.
 Ālikkōṅrai, *vi.*, 111, 259.
 Āli-nāḍu, *di.*, 237.
 Āliṅganapākkam, *vi.*, 91.
 Āliṅjirkalam, *land*, 91.
 Āliyanilai-Māḍambi, *m.*, 232.
 Āliyūr-Uḍaiyān, *m.*, 186.
 Āllār, *vi.*, 73, 74.
 Ālōḍupōyil, *channel*, 46.
 Āludaiyār or Āludaiya-Nāyanār, *image of*, 210,
 212, 213, 216.
 Ālumbirān, *m.*, 88.
 aluṁ-gaṇa, *see*, gaṇa.
 Ālvār, *a term of respect*, [14], 248, 249.
 Ālvār, *god*, 71, 74, 83, 103, 104, 186, 189, 294,
 295, 318, 361, 375.
 Ālvār, *a Vaiṣṇava saint*, [2], 148, 186, 187.
 Ālvārkulam, *tank*, 322.
 amaichechi, 479, 480.
 Amaṇbōgam, *field*, 365.
 Amangavāyikkāl, *channel*, 435.
 Amaṅḍu, *vi.*, 259.
 Amaṇinārāyaṇa (or Avaniārāyaṇa)-chaturvēdi-
 māṅgalam, *sur. of Kāvadippākkam*, 96, 232,
 327, 329.
 Amaṇi (or Avani) nārāyaṇa-chaturvēdimāṅgalam,
vi., 242, 256, 257, 258, 259.
 Amani (or Avani) nārāyaṇa (nārāyaṇa) vadi, 324,
 332, 333, 334, 337, 370.
 amāñji, *tax*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339,
 342, 344, 346, 348, 349, 353, 360, 371.
 Amankudi, *sur. of Kapavadinallūr*, 477, 489.
 Amappākkam, *s. a. Ammaṇambākkam*, 50, 51,
 59, 63.
 Amappatti-kīṇaru, *well*, 436.
 Amarābharāṇa Śiyagaṅga, *ch.*, 89, 122, 123, 207.
 Amarabhujāṅga, *Pāṇḍya k.*, 387, 421.
 Amarakōṅ, *m.*, 217.
 Amarakōṅ-kilavan Karaikkandān, *m.*, 352.
 Amarāvati, *vi.*, 45.
 Amarāvati, *Indra's capital*, 416.
 Amarūṅṛimāṅgalam, *vi.*, 94.
 Ambalakkūṭṭa-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 88.
 ambalam, *a hall*, 11, 300, 364, 365.
 ambalappuram, 300.
 Ambalattu-tūmbu, *stew*, 204.
 Ambalavan Tirupponḍaiyār, *m.*, 138.
 Ambar, *vi.*, [6].
 Ambarisha, *mythical k.*, 415n.
 Ambar-nāḍu, *di.*, 163, 427, 429.
 Ambāsamudram, *vi.*, [18], 448.
 Ambattūr, *vi.*, 73n, 286, 287, 288, 358.
 Ambattūrērikiṇḍu, *di.*, 358.
 Ambattūr-nāḍu, *di.*, 73, 76, 287.
 Ambilavāyil, *s. a. Āmulavāyal*, 133, 134.
 Āmbūr, *vi.*, 90, 165.
 Āmirta-raṅjana-Śiva, *m.*, 253.
 Ammai, *see* Kāraikkāl-Ammai.
 Ammai-Nāchchiyār, *s. a. Vaṇḍārkulal-Nāchchi-*
yār, 384, 426.
 Ammaisēri, *vi.*, 426.
 Ammaiappa, *god*, 384, 389, 425.
 Ammaṇambākkam, *vi.*, 50, 59.
 Ammaṅḍē, Ammaṅḍēvi or Ammaṅḍayambā,
queen of K. Chalukya Rājārāja I., [21], 127,
 196, 435n.
 Ammōṭṭi Śīrāmbalavan, *m.*, 360, 361.
 Ammūṇḍi, *vi.*, 92, 125.
 Ammori-Ilam-Perundi, *m.*, 29.
 Amōghavarsha I., *Rāṣṭrakūṭa k.*, 90, 99.
 Āmulavāyal, *vi.*, 133n.
 Āmūr, *vi.*, 165.
 Āmūr-kōttam, *di.*, 165, 167, 261, 262, 356, 362,
 363, 438.
 Āmūr-nāḍu, *di.*, 165.
 Anagharāyaṅ, *m.*, 217.
 Anai-Akkaraippūḍūr, *vi.*, 363, 364.
 Ānaichechēvagaṅ, *Chōla prince*, 62.
 Ānaikkarukku, *land*, 143.
 Ānaikkaṭṭāttūr, *vi.*, 363.
 Āṇaimalai, *vi.*, [9], [10], 239, 241, 442, 449.
 Āṇaimērruñjīnār, *s. a. Rājāditya*, [13], 279, 377,
 378.
 Āṇaippākkam, *vi.*, 391, 433, 434.
 Analapratāpa, *k.*, 385, 414.
 Ānandabōdhan Vēlāṅ Śrīrāmadēvaṅ, *m.*, 82.
 Ānantavarman, *sur. of Chōḍagaṅga* 20, 62n, 130.
 Ānantavikrama-Muvēṇḍavēlāṅ, *sur. of Parañ-*
jōdi Nilag, 307.
 āṇattī, *office*, 289, 292, 301, 308, 445, 462, 465.
 Anavaratasundaranallūr, *sur. of Kuvalaikōḍu*,
 16.
 āṇavāy-ḍaṇḍam, *tax*, 226.
 Āṇṇakāḍiyān, *sur. of Kaṇṇṇarāṅ Maṅṇuniraṇḍān*
 473.
 Āṇṇil, *vi.*, [3], [4], [8], [12]n, [14], [15], 383.
 Āṇḍakkudi, *vi.*, 163.
 Āṇḍa-nāḍu, *di.*, 445, 450, 465.

Andanallūr, *vi.*, 265.
 Andanūr, *vi.*, 31, 41, 42, 47, 48.
 Andanūr-vāykkāl, *channel*, 250, 264.
 āṇḍār, 472, 473.
 Āṇḍāykkuḍi, *vi.*, 159, 162.
 Andhaka, *demon*, 425.
 Andhra (Andira) or Āndhra-maṇḍala (or viśaya)
 the Telugu country, 33n, 57, 90, 128, 387, 421.
 Āndhra road, 90.
 Anduvanallūr Tiruvālandurai, *vi.*, 265.
 Aṅga, *mythical k.*, 415n.
 Aṅgādi-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 119, 120.
 aṅgāḍikkūli, *tax*, 222, 391.
 Aṅgārai, *vi.*, 111, 330.
 Anikilān, *m.*, 362.
 Aniroddha-Brahmādhirāja, *m.*, [15].
 aṅkurārpanam, *ceremony*, 189n.
 Annalaṇ, *ch.*, 37.
 aṇṇālikkāḷ, *grain measure*, 241.
 Aṇṇāmalai, *m.*, 253.
 Aṇṇārrūr, *vi.*, 292.
 Aṇṇigere, *vi.*, 53.
 Aṇṇigere-nādu, *di.*, 53.
 Anniyudaiyāṇ, *m.*, 475.
 Aṇṇūndi, *vi.*, 92n.
 antarāya, *tax*, 121n, 162n, 177, 253, 307, 308.
 Aṇukka-Nambi, *m.*, 46.
 Anupamā, *Chōḷa princess*, [15], 257.
 Anushtubh, *metre*, 450, 462.
 Aparājita or Aparājita-vikramavarman, *Pallova k.*,
 [8], [10], 221, 386, 419, 449.
 Aparājita-chaturvēdimaṇḍalam, *sur. of Ukkal*,
 2, 3.
 Āpatsahāyēśvara, *te.*, 294.
 Apūrvi, *Vedic Brahmins*, 82n, 233.
 aṇchehālābhōgam, 389, 427.
 Araikkālmukkāl, *field*, 106.
 arai, (ara, araiy or arav)-ōlai, *a document*, 163n,
 275, 437.
 Araisaṅguṭṭam, *pond*, 64.
 Araisūr, *vi.*, [10], 30, 109, 111, 231, 232, 427,
 428, 448.
 Araisūr-vādagai, *vi.*, 169, 111.
 Araiyamāṇ Araṅgaṇ Piśaṅgaṇ, *m.*, 438.
 Araiyaṇ, *ch.*, 59, 63.
 Araiyaṇ Karpagaṇ, *m.*, 307.
 Araiyaṇ Kuḍitaṅgi, *ch.*, 163.
 Araiyaṇ Madurāntakaṇ, *ch.*, 162.
 Araiyaṇ Nāgaraiyaṇ, *sur. of Tirumaṇṇappicheṇ*,
 469, 470.
 Araiyaṇ Rājarājaṇ or Rājarājaṇ, *ch.*, 38, 39,
 41.
 Araiyaṇ Śikandaṇ, *m.*, 427, 428.
 Araiyaṇ Śivakkolundu, *m.*, 293.
 Araiyarāmaṇ Maṇḍagavaṇ, *m.*, 119.
 Araiyūr, *vi.*, 139.
 Araṇaiyppuram, *vi.*, 71, 73, 74, 82, 83, 177.
 Araṇēri, *m.*, 389, 426.
 Araṅgaṇ Tiruēchirrambalāmuḍaiyāṇ, *m.*, 38.
 Arani, *vi.*, 118, 139.
 Arantāṅgi Pōrmugaṭiraṇ, *m.*, 276.
 Arapadaśēkharamaṇḍalam, *vi.*, 450.
 Araśaraṇālayakkōṇ, *sur. of Araiyarāmaṇ Maṇḍa-*
gavaṇ, 119.
 Araśanārāyaṇaṇ Ēḷisaimōgaṇ, *m.*, 210.
 Āraṭṭa, *co.*, 388, 422.

Arattamukki(or mikki)dāsaṇ, *m.*, 79, 81, 83,
 84.
 Aravābharanādēva, *image*, 470, 471, 475.
 Aravābharanāṇ Bḷuttapādam, *m.*, 471.
 Aravābharanāṇ Iyabaraḍanādaṇ, *m.*, 471.
 Ārāvamudu Śrīrāmaṇ, *m.*, 151.
 Ārvala-kūṛṅgaṇ, *di.*, 428.
 Ārāvamurta or Ārāvamudu, *m.*, 392, 439.
 Aravindaṇ Kurāṇ, *m.*, 472.
 Arayaṇ, *m.*, 171.
 Arayaṇ Ambala *m.*, 151.
 Arayaṇ garuḍavāhaṇ, *m.*, 151.
 Arayērru-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 437n.
 archehanābhōga or archehanāvēritti, 247, 281, 325,
 327, 329, 330, 334, 335, 343, 344n, 346, 348,
 364, 369.
 Archudaṇ (Achyuta) Rājanārāyaṇaṇ Toṇḍaimāṇ,
m., 39.
 Aridhiraṇ, *m.*, 91.
 Arikēsari Aaamasamaṇ Mājavarmaṇ, *Pāṇḍya k.*,
 442, 445, 446, 447, 464.
 Arikēsari, *sur. of Tērmāṇaṇ Rājasimha I.*, 442,
 443, 446, 447, 448, 457.
 Arikēsari, *m.*, 445, 463.
 Arikēsarinallūr, *sur. of Śiṅṇamaṇṇūr*, 450.
 Arikulakēsari, Arikulakēsariḍēva, Arikulakēsari-
 yār, Arikēsari or Arindigai, *s.a.* Arimjaya, [13],
 [14], [16], 228, 229, 236, 246, 247, 248, 249,
 257, 387.
 Arikulavāraṇa-Nambi, *m.*, 151.
 Arimjaya, Ariṇḍajaya or Ariṇḍigai, *Chōḷa k.*, [12],
 [13], [14], [16], 22, 102, 196, 236, 246, 263,
 264, 279, 377, 387, 419n.
 Arindama, Arindigai or Arindigai-Perumāṇḍār,
s.a. Arimjaya, [13], [14], [16], 236, 237,
 246n, 387.
 Ariṇḍiśvara or Ariṇḍigai-Īśvara, *s.a.* Chōḷēśvara,
 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 387.
 Ariṇḍigai-vāykkāl, *channel*, 246, 247.
 Arisūl, *vi.*, 155n.
 Ārita Nakkaṇ, *m.*, 318.
 Aritaṇ Charitaṇ, *m.*, 318.
 Arivālvadi, *road*, 73.
 Arivāraṇa, *elephant*, 56n.
 Arividurkkōṭṭai, *vi.*, 448.
 Āriyaṇ or Āriyakkūṭta, *dance*, 378, 379.
 Ariyapillai, *Hoysala queen*, 122n.
 Ariyapillai, *queen of Amarābharana Śiṅgaṅga*,
 122, 123, 208.
 Ariyar (or Ariya) Perumbākkam, *vi.*, 266, 269,
 273.
 Arjuna, *epic hero*, 442, 443, 446, 457, 460.
 Arjuna, *tree*, 155.
 Ārkkāḍu, *vi.*, 252.
 Ārkkāṭṭu-kūṛṅgaṇ, *di.*, 252, 253.
 Arkōṇam, *vi.*, 185n, 208n.
 Ārūr, *vi.*, 22, 24, 25, 27, 263, 264, 387.
 Ārūr-tuḷjina-dēva, *sur. of Ariṇḍajaya*, 23, 25, 27,
 387.
 Arukēsarinallūr, *s.a.* Śiṅṇamaṇṇūr, 244.
 Arulāḷa-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 85, 168.
 Arulāḷadāsaṇ, *sur. of Kumāra-Peruvāṇiyaṇ Dēvaṇ*
Ēriṇḍodi, 143.
 Arulāḷa-Perumāl, *te.*, 143n, 186, 189, 190, 208n.
 Arulśarmaṇ, *m.*, 11.
 Arumbākilāṇ, *m.*, 329.
 Arumbākkilāṇ Vāigundaṇ Kāḍādi, *m.*, 438.

Aramolideva, *see* Arumolivarman,
 Arumolideva, *street*, 30, 143.
 Arumolidevachchēri, *vi.*, 437.
 Arumolidevan, *gran and liquid measure*, 8, 113,
 139, 148.
 Arumolideva-valanādu, *sur. of* Ten-kaḍuvāy, 38,
 114, 162, 295, 427, 428, 429, 437, 438, 465,
 469.
 Arumolīnaṅgai, *queen of* Virarājendra, 33, 189n,
 197.
 Arumolīnaṅgai, *measure*, 189, 190.
 Arumolīnaṅgai, *queen of* Pārthivēndravarma,
 343.
 Arumoli Poṅkāri, *m.*, 159.
 Arumoli-Tiruppanaṅgaḍu, *vi.*, 43.
 Arumoli-Vilupparaiyar, *ch.*, 136.
 Arundhati, *wife of* Vasishtha, 185, 420.
 Aranidi Kaliyan or Marudūṇḍaiyan Arunidi
 Kaliyan, *ch.*, 239, 241, 242.
 Arumoli (or Arumoli) varman or Arumoli
 (or Arumoli), *sur. of* Rājarāja I, [16], 22,
 387, 420, 421.
 Āruraṅ Uḍaiyadivākaṇ, *m.*, 293, 308, 312.
 Āruvā-Kilāl-Muttigaṇḍan, *m.*, 26.
 Āruvā-nāḍu, *di.*, 227, 228.
 Ārvala-kūṛam, *di.*, 429, 438.
 Ārya, *race*, [1].
 Āryaman or Āryamā, *mythical k.*, 384, 414.
 Āryāvarta, *co.*, [4]n.
 Āśoka, *Maurya emperor*, [1], [2], [4]n.
 Āśokaian, *ch.*, 59, 63, 68.
 astikkaḍai, *fierce battle*, 231, 232n.
 Asuras, 414n, 463.
 āsvamēdha, *sacrifice*, 233, 416n, 442, 457.
 Āsvamēdhika-Parvan, *a chapter of the Mahābhā-*
rata, 416n.
 Ātakūr, *vi.*, 386n.
 ātchi, *possession*, 13.
 Atimāna, *Pallava title*, 268n.
 Atimānappādi (or pāṭi), *quarter of* Conjeeveram,
 265, 266, 267, 272, 273, 274.
 Attai-vāriyar, *annual supervision committees*, 275.
 attakam, 257.
 Attāni Śiyāruraṅ Muḍi-Vilupparaiyan, *ch.*, 38,
 39.
 Ātti, *Chōḷa emblem*, 385n.
 Ātti, *tree*, 431, 433, 435.
 Attivāraṇa, *elephant*, 56.
 Attivarman, *Pallava k.*, [6].
 Attivūr or Tiruvattiyūr, *s.a.* Conjeeveram, 186,
 189.
 Attōna-chaturvēdibhaṭṭan, *m.*, 249.
 attukkirai, *tax*, 311, 391.
 āvanakkālī, 155n.
 āvanam or vilaiyāvanam, *sale-deed*, 12, 16, 105n.
 Avanichūḷamani Māvarman, *Pāṇḍya k.*, 446.
 Avanimuḷuḍḍaiyāl, *title of* Tyāgavallī, 177,
 178.
 Avaniśikhāmani, *sur. of* Dēvayan Puḷalakkāṇ,
 378.
 āvāsūt, āvāsakāt or vāsakāt, 459n.
 Avattaikilavan, *m.*, 330.
 Avikshit, *mythical k.*, 416n.
 aṇiṣu, *oblation*, 227.
 Āvūr, *vi.*, 8.
 Āvūr-kūṛam, *di.*, 8, 373.
 Āvūr-nāṭṭu-Vēlūr, *m.*, 235.

Ayalañji Maṇṇaṅ, *m.*, 378.
 Ayaṇḍambākkam, *vi.*, 117.
 Āyavēl, *the Āy k.*, 446.
 Ayidi Kāḍāḍi, *m.*, 28.
 Āyirattirunūṛruvan, *m.*, 5, 6.
 Āyirattirunūṛruvan, *family name*, 346n.
 Āyirattirunūṛruvan Muḍikonḍāṇ, *m.*, 155.
 Āyiravan Ayyaṅ Perumān, *m.*, 438.
 Āyiravan Araṅgaṅ, *m.*, 437.
 Āyiravēli, *vi.*, 446.
 Ayirūr, *vi.*, 446.
 Ayōdhya, *vi.*, 53, 58n, 62n.
 Ayyaṅ or Ayyaṅār, *village god*, 9n, 343, 344.

B

Bādāmi, *vi.*, [6].
 Bāhūr, *vi.*, 92.
 Balakkāra, *m.*, 59n.
 Bali, *mythical k.*, 415n.
 bali or āribali, 20, 189, 202, 301, 318, 332, 334,
 335, 343, 344, 349, 354, 369, 370, 371.
 Bāṇa, *family*, [6], [9], 22n, 88, 89, 90, 91, 92,
 93n, 95, 97, 98, 99, 100, 103.
 Bāṇavaram, *vi.*, 89.
 Banavāsi, *vi.*, 16, 32, 130.
 Bāṇavidyādhara, *see* Vāṇavidyādhara.
 Belatūru, *vi.*, 130, 190.
 Belvola, *co.*, 53.
 Benares, *vi.*, 385, 415.
 Beṅgal, *co.*, [19], 57n.
 Berar, *co.*, [19].
 Bezvada, *vi.*, 65.
 Bhadrā, *vi.*, 32.
 Bhadrāṅkaḍu Vāsudēva-Bhaṭṭa Sōmāsiyār (Sō-
 mayājīn), *m.*, 338.
 Bhagavadgīta, *Saṅkṛit work*, 336.
 Bhagavati, *te.*, 445, 465.
 Bhagavati-vāyakkāl, *channel*, 353.
 Bhagīratha, *mythical solar k.*, [19], 385, 416,
 424.
 Bhaktajanēśvara, *te.*, 197, 198.
 Bhāradvāja, *sage*, 460.
 Bharata, *mythical k.*, [4], 385, 416, 458.
 Bhārata, *channel*, 70.
 Bhārata, *war*, 443, 444, 460.
 Bhārgava, *s.a.* Paraśurāma, 423.
 Bhāṣara, *m.*, 443, 444, 458, 462.
 Bhāskaraneṭṭi, *m.*, 444, 462.
 Bhaṭāra, *god*, 244.
 Bhaṭṭa Kumārila, *see* Kumārila Bhaṭṭa.
 Bhaṭṭārikā, *s.a.* Durgā, 136n.
 Bhaṭṭas, *learned Brahmanas*, 222, 223, 232, 327,
 329.
 bhattavṛitti, 377.
 Bhavanandi - Chaturvēdibhaṭṭa - Sōmayājīyār, *m.*,
 257.
 Bhavanandi Sahasraṅ, *m.*, 71.
 Bhavāni, *s. a.* Pārvatī, 413.
 Bhīma, *Āndhra k.*, 387, 421.
 Bhīmarāja, *m.*, 59n.
 Bhīmavaram, *vi.*, 130.
 Bhīṣma-Parvan, *of the Mahābbārata*, [1] n.
 Bhōjadēva, *Dhārā k.*, [19].
 Bhāmarāḷakāmbā, *s.a.* Vapḍārkuḷal-Nāchohiyār,
 384.
 Bhṛigu, *race*, 423.
 Bhūti Vikramakēśarin, *Koḍumbāḷūr ch.*, 249.

Bhuvanamu[ududaiyā], *sur. of* Dinachintāmani, 177.
 Bhuvanamu[ududaiyā], *sur. of* Trāgavallī, 178.
 Bhuvanamu[ududaiyā], *queen of* Kulōttunga III., 210, 212, 215, 219.
 Bilhana, *poet*, 129.
 Bilvanāthēśvara, *te.*, 58, 88, 89, 90, 104, 108.
 Bindumati, *f.*, 415n.
 Bitragunṭa, *vi.*, 207n.
 boar, *crest*, 132.
 bow, *emblem*, 443, 460.
 Brahmā, *god*, [20], 413n, 458, 462.
 brahmachārin, 227n, 285n, 319n.
 Brahmadēśam, *vi.*, [21].
 brahmadēya, 113, 154, 155, 171, 173, 222, 228, 229, 231, 241, 242, 244, 247, 248, 256, 257, 259, 280, 284, 291, 292, 293, 298, 300, 307, 309, 311, 312, 376, 381, 389, 390, 392, 427, 428, 450, 459, 461, 462, 480.
 Brahmādhirāja, *sur. of* Tiruvikrama-Bhaṭṭar, 2, 3.
 Brahmaguṇākara vidyāsthāna - Maṅglāditya - Samāñjasapriya, *sur. of* Āyirattirunūruvan, 5, 6.
 Brāhmaṇa, *caste*, [4]n, [17], 2, 3, 13, 14, 21, 46n, 57, 90, 95, 103, 111, 113, 227, 231, 233, 239, 241, 256, 269, 273, 274, 275, 298, 299, 300, 301, 307, 308, 312, 318, 319, 320, 327, 337, 374, 375, 389, 416n, 420, 464, 469.
 Brahmāṇī, *shrine of*, 136, 139.
 Brahmapriya, *m.*, 86, 88, 356.
 Brahmapriya, *see* Sivadāsaṇ Brahmapriya.
 Brahmaputrā, *vi.*, [1]n.
 Brahmasthāna, *or* Brahmasthāna-maṇḍapa, 22, 57, 63, 70, 253.
 Brihadiśvara, *te.*, [17], 31, 235.
 Brihajjātaka, *work*, [1].
 Brihaspati, *sage*, 415, 418, 425, 458.
 Brihatsaṁhitā, *work*, 388n, 422n.
 British Museum, [6], 118n.
 Buddhamitra, *author*, 197.
 Buddhism, *religion* [2].
 Buddhīst, [2], [22].
 Budha, *mythical k.*, 446.
 Burmah, 195.
 Bātuga, *W. Gaṅga ch.*, [12], 386.

C

Ceylon, *island*, [2], [10], [11], [14], [15], [16], [17], [18], [22], 39, 52, 53, 59, 206, 231, 232, 245, 255, 267, 275, 292, 386, 387, 390, 421, 444, 450, 470, 473, 474, 476, 477, 478.
 Chakra (*or* Chakkara)-kōṭṭa (*or* kōṭṭam), *see* Śakara-kōṭṭam.
 Chakrapāṇi Nambī, *m.*, 17, 18.
 Chakravartin, *title*, 131, 181.
 Chakravartin, *biruda of* Parāntaka I., [13].
 Chalukya, Eastern, *dy.*, [21], 65, 125, 126, 127, 128, 132, 147n, 172n, 179, 194, 203, 208, 243, 435n.
 Chālukya, Western, *dy.*, [6], [16], [17], [18], 32, 33, 49, 52, 53, 55n, 56n, 57, 58, 62n, 63, 64, 65, 68, 69, 118, 140, 161n, 180, 193, 194n, 195, 197, 204, 388, 389, 422, 423, 425.
 chāmaras, *fly-whisks*, 37.
 Champaka, *tree*, 311.
 Chāmuṇḍarāja *or* Chāvūṇḍarāja, *ch.*, 32, 37.

Chāmuṇḍēśvari, *shrine of*, 137.
 Chāṇḍēśvara *or* Ādi-*(or* Ādidāsa-) Chāṇḍēśvara, *god*, 46, 111, 114, 167, 171, 172, 186.
 Chandradēva-Annatti-Kramavittan, *m.*, 75.
 Chandradēva-Attāḷi-Kramavittan, *m.*, 64.
 Chandraditya, *family*, 221n.
 Chandrajit, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Chārudēvi, *Pallava queen*, [6].
 Chaturvēdimaṅgalam, *sur. of* Kāyvaṇṭaṇḍalam, 173.
 Chāvēr (sāvēru), 147n.
 Chēbrōlu, *vi.*, 179, 180, 181.
 Chellūr, *vi.*, 43, 77, 125, 128, 130, 131, 132, 156n, 178, 179, 181.
 Chendalūr, *vi.*, [6].
 Chēṅgaṇṇā, *see* Kōchcheṅgaṇṇā.
 Chēra, *co.*, [1], [2], [3], [4], [8], [12], [13], [15]n, 24n, 29, 31, 52, 55n, 56, 72, 119, 120n, 130, 185, 194, 203, 206, 218, 221, 222, 235, 236, 368n, 385n, 386, 418n, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 460, 469, 470.
 Chēūr, Chēvūr *or* Chēvūra, *vi.*, [14], 148n, 387.
 Chidambaram, *vi.*, [13], 30n, 43, 125, 127, 130, 131, 144n, 158n, 182, 185n, 196n, 204, 205, 210, 212n, 214, 216n, 288, 386.
 China, *co.*, [21].
 Chingleput, *vi.*, 143.
 chinnam, *a fraction*, 281.
 Chinnamapēt, *vi.*, 134.
 Chitradhanvan, *mythical solar k.*, 385, 416, 417n.
 Chitra-kūṭa *painting hall*, 15.
 Chitrakūṭa, (*or* kōṭa), *vi.*, [19], 466.
 Chitrakūṭa, *s.a.* Saundararāja-Perumāḷ *te.*, 139, 140.
 Chitra-maṇḍapa, 266, 272.
 Chitramuyari, *vi.*, 443, 445, 446, 450, 460.
 Chitraratha I., *mythical Chōḷa k.*, 385, 416.
 Chitraratha II., *mythical Chōḷa k.*, 385, 417.
 Chitrāśva, *mythical k.*, 385, 416, 417.
 Chōḍa, *s.a.* Chōḷa, [1], [2], [4]n, 179, 180.
 Chōḍa, *Veṇṇāṇḍu ch.*, 128, 180.
 Chōḍa-Gaṅga, *E. Gaṅga k.*, [22], 62n, 130, 196.
 Chōḷa, *co.*, [1], [2], [3], [4], [5], [7], [8], [9], [10], [11], [12], [13], [14], [15], [16], [17], [18], [19], [20], [21], [22], 1, 2, 4, 5, 6, 8, 14, 17, 18, 20, 22, 23, 24n, 29, 30, 32, 33n, 37n, 49, 50, 53, 56, 57, 58, 59, 62n, 63, 64, 65, 68, 69, 70, 89, 90, 92, 100n, 101, 102, 104, 106, 111, 113, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 140, 147, 156, 159n, 162, 167n, 178n, 174, 176, 179, 180, 181, 182, 189n, 190n, 196, 197, 199n, 206, 218, 221, 222, 226, 229, 235, 237, 238, 239n, 242, 250, 251, 255, 257, 258, 262, 265, 267, 268, 272, 254, 288, 333, 356, 373, 375, 383, 384, 385, 386, 388, 413, 420, 421, 423n, 441, 444, 445, 446, 448, 449, 461, 465, 469, 477.
 Chōḷagaṅgam, *tank*, [22], 389, 425.
 Chōḷagaṅga, *sur. of* Rājēndra-Chōḷa I., [20], [22].
 Chōḷakulasundara, *sur. of* Virarājēndra I., 198.
 Chōḷamahārāja, *title*, [4] n.
 Chōḷa (Chōḍa *or* Śōḷa)-maṇḍala, *the Chōḷa country*, 8, 117, 134, 162, 181, 190, 429.
 Chōḷanārāyaṇa, *legend*, 130.
 Chōḷa-Pāṇḍya, *or* Śōḷa-Pāṇḍiya, *title*, [18], [22], 33, 36, 62, 388, 423.

Chōla-Pāṇḍya, *s. a.* Sundarachōla-Pāṇḍya, [18].
 Chōla-Pillai, *ch.*, 208.
 Chōlapuram, *vi.*, 126, 126, 144, 159.
 Chōla or Chōlavarman, *mythical k.*, [4], 385, 416.
 Chōlendra, *sur. of* Madhurāntaka, 33, 36n.
 Chōlendraśimha, *sur. of* Rājendra-Chōla I., 424.
 Chōlendra (or Śōlendra)simhēśvara, *s. o.* Sōma-nāthēśvara, 22, 23, 24, 29, 30.
 Chōlēśvara, *te.*, 22, 159, 387.
 Chūdāmanivarmān, *Koṭāhu k.*, [21].
 Chūdāmanivarmavihāra, *Buddhist Monastery*, [21].
 Chūlal, *vi.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Chuliyē, *s. a.* Chōla, [4]n, 386.
 Cintra, *vi.*, 27.
 Coimbatore, *vi.*, 46.
 Comorin, *cape.*, 13n, 22n, 68n, 130, 144, 147n, 159, 225, 238, 275, 332, 335, 339, 345, 346, 347, 348, 357, 362, 365, 371.
 Conjeeveram, *vi.*, [1], [5], [7], [12], 1, 79, 117n, 125, 126, 128, 129, 140, 143n, 163, 168n, 178, 186, 187, 206, 207, 208n, 212n, 267, 268, 336, 342, 348, 388.
 Cranganore, *vi.*, 31.
 Cuddalore, *vi.*, 209.
 Cumbum, *vi.*, 450.
 Cupid, *god.*, 415, 419, 420.

D

Dabhrasabhā, *the golden hall at* Chidambaram, 386, 419.
 Dekhan, *co.*, [6].
 Dakshina, *co.*, [6].
 Dakshina-Lādam, *see* Takkana - Lādam.
 Dakshināmūrti, *shrine of*, 282.
 Dakshināpatha, 224n.
 Dakshina-Rāḍha, *Part of* Bengal, [19], 466.
 Dakshina-Virāta, *s. a.* Southern Berar, 466.
 Dalavānūr, *vi.*, [6].
 Dāmal, *vi.*, 254.
 damanaga, *plant.*, 392, 437.
 Dāmar (or Dāmal)-kōṭṭam, *ds.*, 253, 254, 342, 368, 374, 375.
 Dāmar-nādu, *di.*, 373, 374.
 Dāmōdara, *m.*, 392, 439.
 Dāmōdara-bhaṭṭaṅ, *m.*, 358, 427, 429.
 Dāmōdaracheṭṭi, *vi.*, 335, 336.
 Dāmōdara-Kramavittan, *m.*, 74.
 Dāmōdiraṅ Śīrāṅ, *m.*, 428, 429.
 dānava, *a demon.*, 413.
 daṇḍa, *a fine.*, 38, 43, 121, 122.
 Daṇḍabutti *et.*, [18], [19], 466.
 Daṇḍanāvaka or Dandanātha, *a commander.*, 33, 65n, 68, 69, 130, 387, 388, 422, 424.
 Daṇḍēśvara, *te.*, 250, 252.
 Dantipirāṭṭivar, *queen of* Rājendra-Chōla I., [21].
 Dantivarma, *Pallava k.*, [6].
 Dappula V, *Ceylon k.*, [11].
 Daṣapagman, *ch.*, 18, 63.
 daṣavandam, *tax.*, 162.
 Daṣavarman, *s. a.* Yaśōvarman, 58n.
 Daśhyanti *s. a.* Bharata, 416.
 Dayāparappērambalam, *hall.*, 299, 300.
 days of the week :—
 Friday, 71, 73, 74, 239, 241, 283, 284.
 Monday, 70, 82, 83, 87, 191, 210, 449.
 Sunday, 182, 185, 201n, 202.

Thursday, 63, 79, 122 n, 173, 276, 277, 278.
 Tuesday, 88, 217, 219.
 Wednesday, 53, 57, 86.
 days, lunar :—

First fortnight :—
 first, 87.
 second, 57, 73, 74n,
 fifth, 86.
 sixth, 173.
 ninth, 276.
 twelfth, 74.
 thirteenth, 182, 185.
 fourteenth, 79.
 full-moon, 102.
 Second, fortnight :—
 second, 88.
 fifth, 210, 219.
 eighth, 63, 279.
 ninth, 83.
 fourteenth, 70.

days, solar :—

first, 207.
 eighteenth, 284.

dēva, *a god.*, 414n.

dēvadāna, 70, 78 n, 94, 117, 134, 138, 143, 148, 162, 171, 199, 227, 228, 234, 241, 242, 245, 249, 250, 256, 257, 259, 276, 278, 280, 284, 285, 289, 291, 292, 293, 299, 300, 301, 306, 307, 308, 309, 311, 312, 322, 351, 356, 362, 363, 373, 377, 378, 379, 380, 381, 383, 389, 390, 391, 392, 426, 427, 428, 429, 436, 437, 438, 461, 462, 465, 469, 480.

Dēvaḍi (Tēvaḍi) Kamalan, *m.*, 428, 429, 438.

dēva (or dēvar)kupmi; *temple servants.*, 44, 228, 220, 231, 264, 292, 376, 379.

Dēvakumāra-Kramavittan, *m.*, 251.

Dēvakuttai, *land.*, 364.

Dēvaṅ, *m.*, 277.

Dēvaṅār, *m.*, 361, 367.

Dēvanātha, *ch.*, 69, 194, 202.

Dēvandainādaṅ Arulāṅ, *m.*, 168.

Dēvaṅ Divākaraṅ, *m.*, 473.

Dēvaṅgudi, Dēvaṅkudi or Tēvaṅgudi, *vi.*, 216, 256, 427, 428.

Dēvaṅ Iḍaṅgonḍaṅ, *m.*, 159.

dēvaraḍiyār, *temple servants.*, 48, 227, 334, 372, 471, 473.

Dēvāram, *Sāra scripture.*, 30, 31n, 89n, 93, 132, 134, 143, 152, 155, 182, 230, 281, 294, 296, 297, 298, 375, 382, 384.

Dēvaṅ Puḷalakkāṅ, *f.*, 378.

Dēvēndran, *hūrda of* Parāntaka I., [10].

Dhārā, *co.*, [19], 33, 37, 69n, 132, 134, 466n.

Dharaṇimūḍudaiyāl, *queen of* Vikrama-Chōla, 182, 185.

Dhārāvaraiṣaṅ (Dhārāvarsha), *Sinda ch.*, [19], 128 and *add.*, 132 and *add.*, 134 and *add.*, 466.

dharma (or dhanma)kattalai, *gold weight.*, 367.

dharmakattalai-tulai-nirai, *standard weight.*, 30, 373, 374.

Dharmapāla, *k.*, [19], 388, 424, 469.

Dharmapriyaṅ, *m.*, 11.

Dharmapuri, *vi.*, 208.

dharmāsana, danmādāna or dhanmāsana, *court of justice.*, 13, 239, 253, 342, 346, 354, 357.

Dharmēśvara, *te.*, 49, 87.

Dhātaki, *tree.*, 385, 417.

Dhishapa, *s. a.* Brihaspati, 418, 425.

Dhundhu, *demon*, 385, 414.
 Dhundhumāra, *mythical k.*, 385, 414.
 digvijaya, 387, 388, 421, 422.
 Dikshita, 113.
 Dimirice, *s.a.* Dravida, [1].
 Dinachintamani, *sur. of Madhurāntaki*, 131, 156, 158, 159, 177, 178.
 Dirghabāhu, *mythical k.*, 385, 415.
 Divākara-bhaṭṭan, *m.*, 358.
 Dōṇaiya-bhaṭṭan, *m.*, 83.
 Dōṇasūra-Kramavittan, *m.*, 168.
 Dōṇa [Drōṇa, Dōṇaya, Dōṇiya or Dōṇasārman, forms of, 168 n.
 Dōṇaya-Kramavittan, *m.*, 73.
 Drākshārāma, *vi.*, 126, 180.
 Dramiḍa, Draviḍa or Drāviḍa, *s.a.* Dramiḷa, [1], [2].
 Dramiḷa or Dramiḷa, *vi.*, [1], 128n.
 Dramiḷaka or Dramiḍaka, *s.a.* Tamilakam, [1].
 Dravidas, the five, 129.
 Dravidian, *race*, [1], [2].
 Drōṇa, *sage*, 168 n.
 Drutavilambitam, *metre*, 450.
 Dūḍakari (Dūta-Hari) Tiruvārāṅgamaṇi-Bhaṭṭan, *m.*, 164.
 Durgā, or Durgā-Bhaṭṭāri or Bhaṭṭāraki, *goddess*, [7], 136n, 335, 336, 350.
 Dushyanta, *mythical k.*, 385, 416.
 Dūsi, *vi.*, 8.
 Dūta-Hari, *s. a.* Krishna, 164n, 190n.
 Dūtahari-ḷaiyarolāla-Kramavittan, *m.*, 190.
 Dūtahari Niṅṅarārāyaṇa Kramavittan, *m.*, 190.
 Dūtahari-Veṇṇaikūṭta-Kramavittan, *m.*, 190.
 Dvāpara, *eye*, 186n, 385, 417.
 Dvārā, *vi.*, 49.
 Dvēdaigōmapuram or Vēdagōmapuram, *vi.*, 247, 427, 429.

E

Echchapperumāṇ, *m.*, 239.
 echchōru or echchōru, *tax*, 143n, and *add.*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 349, 353, 355, 360, 371.
 eclipse, solar, 262, 263, 354.
 Ēḍagam or Tiruvēḍagam, *vi.*, 212a.
 Edarpuram, *vi.*, 357n, 367.
 Ededore, 2000, *di.*, [17], 466.
 Edirili-Chōḷa-Śambuyarāyaṇ, *sur. of Aḷagiya Chōḷa a'ias Chōḷa-Pillai*, 208.
 Ediriliśōḷāṇ, flower-garden of, 216.
 Edirili - Śōḷa-Śambuyarāyaṇ, *sur. of Aḷagiya-Pallavaṇ*, 123.
 Eduttappādam Inbuṅṅirundāṇ, *m.*, 158.
 ēkabhōga, 462.
 ēkāgram, *see* agram.
 Ekāmrānātha, *te.*, 79, 122, 140n, 207, 212n.
 Ekanāyakaṇ, *measure*, 153, 159.
 Ēkavira, *Pallava title*, 268n.
 Ēkavirappādi, *quarter*, 267, 268, 275.
 Ēḷagam, *s. a.* Ēḍagam, 212.
 Ēḷakkaiyar, *s. a.* Tēḷāchecheviyar, 266, 268, 275.
 Ēḷalūr, *vi.*, 295.
 ēlavai, *tax*, 38, 43, 48.
 Ēḷayiranilāyalaṅṅaṇ Karpagāḍittan, *m.*, 330n.
 Ēḷayirava . . . ma . . ., *sur. of Śāndiraṇ Arundūruvaṇ*, 332.
 Ēḷipūr, *s. a.* Ēḷalūr, 277, 295.

Ēḷisai, *explained*, 156n.

Ēḷisai-Vallabhi, *gucen of Kulōttuṅga I*, 131, 156, 158, 162, 177, 178.

Ēḷaikkāl-kāvu, 264.

Ēḷlore, *vi.*, 172n, 180.

Ēḷulagudaiyāḷ or Ēḷulagamudaiyāḷ, *s.a.* Ēḷisai-Vallabhi, 177, 178.

Ēḷumbūr (Egmore), *vi.*, 133.

Ēḷumbūr-nādu, *di.*, 133, 134.

Ēḷunūgruva-chaturvēdimaṅgalam, *sur. of Paṭṭālam*, 373, 374.

Ēḷunūgruvaṇ, *sur. of Aruḷsarman*, 11.

Emberumāṇ, *god or king*, 78, 85, 171, 172, 272.

Emberumāṇ-Adigaḷ Vīḷaṅṅavandār, *f.*, 85.

Ēṇi Gaṅḡāḍharan, *m.*, 27, 28.

ēṇṇai or ney-ēṇṇai, *liquid ghee*, 357n, 361, 365n.

Ēṇṇāḷipporkāl, *measure*, 273.

Ēṇṇāyiram, *vi.*, [20], 233n, 388n.

eras:

Śaka, [9], [12], 33n, 43, 89, 95, 96, 123, 127, 159n, 179, 181, 204, 207, 282, 448.

Kali, or Kaliyuga [4], [15], 282, 284.

Ēraṇ Īsvaraṇ Giriśēkharan, *m.*, 118.

Ēraṇ Puttagaṇ, *m.*, 230.

Ēraṇ Śāttan, *m.*, 28, 29.

Ēriechē-Ūḍaiyār, *te.*, 448.

ērippaṭṭi, 226, 366.

Ēriyūr-nādu, *di.*, 438.

ēri-vāriyam, *bank committee* 19, 232, 233, 327, 329.

ēri-vāriya-perumakkāl (perum-Bhaṭṭar), *committee*, 10, 17, 20, 21.

Ērode (Īrōdu), *vi.*, 30, 31n.

Ērūvalichechēri, *quarter*, 265, 266, 267, 268, 272, 274, 275.

Ēṭṭi Tirukkālatti-Ūḍaiyāṇ, *sur. of Uttaramēlūr Ūḍaiyāṇ*, 190.

Ēṭṭukkūr, *vi.*, 7, 95, 96.

Ēyil-nādu, *di.*, 117, 118, 143, 166, 169, 428, 429.

Ēyirūr, *vi.*, 428, 429.

Ēyir-kōṭṭam, *di.*, 117, 118, 143, 164, 168, 186, 189, 428, 429.

F

Fa Hian, *Chinese pilgrim*, [6].

fāsh, *emblem*, 388 n, 443, 460.

G

gadyāṇaka, 257, 258.

Gahadavāla, *dy.*, [21].

gaṇa, 233n.

gaṇa or āḷum-gaṇa, *an administrative assembly*, 3, 11n, 251, 253.

Gaṇapati or Pillaiyār Gaṇapati, *god*, 137, 253, 297, 301, 321, 322, 349, 350, 382, 471.

Gaṇapuravaṇ, *m.*, 312.

Gaṇḍanāyaka (sic Gaṇḍanāyaka), 130.

Gaṇḍappavaṇ, *m.*, 52, 56.

Gaṇḍarāditta Pallavaraiyaṇ, *sur. of Parabūmigaṇ Mallāṇ*, 227, 228.

Gaṇḍarāditya or Gaṇḍarādityavādēva (Perumāḷ or varmaṇ), *Chōḷa k.*, 13, [14], [15], [16], 102, 196, 228, 238, 246, 250, 251, 263, 277, 286, 287, 289, 296, 297, 300, 306, 307, 386, 387, 419.

Gaṇḍarāditya, *ch.*, 90.

Gaṇḍarāditya, *Śikhāra ch.*, 57n.

Gaṇḍar-Dinakaran, *s. a. the Śilāhāra Gaṇḍarāditya*, 57.

Gandharva, 414.

Gaṇēsa, *s. a. Gaṇapati*, 322.

Gaṅga, *family*, [6], [8], 120, 122, 207, 423.

Gaṅga, Eastern, *dy.*, [22], 62n, 106.

Gaṅga, Western, *dy.*, [7], [9], [12], 57n, 64, 68, 88, 89, 90, 99, 100, 104, 107, 185, 386, 444, 446, 449, 461.

Gaṅgā or Gaṅgai, *the Gaṅga*, [19], [20], [23], 3, 9, 11, 13, 20, 22, 68, 96, 97, 100, 101, 111, 121, 122, 158, 162, 185, 224, 225, 233, 275, 324, 327, 332, 335, 337, 339, 343, 344, 346, 347, 348, 349, 357, 362, 363, 365, 370, 371, 385, 388, 389, 416, 417, 424, 425, 457, 469.

Gaṅga or Gaṅga-maṇḍala, *co.*, 52, 53, 129, 144, 147, 162, 164n, 167n, 174, 176, 195, 388, 422.

Gaṅga-Bāna, *family*, [10].

Gaṅgādēvimaṇḍali, *land*, 107, 108.

Gaṅgādharma, *m.*, 52, 56.

Gaṅgādharma-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 88, 113.

Gaṅgādharma-Śiva, *m.*, 253.

Gaṅgādharma Māyilatti, *m.*, 330.

Gaṅgaikonda, *s. a.*, Gaṅgaikonda-chōlapuram, [20].

Gaṅgaikonda-Chōla, *sur. of Rājendra-Chōla I.*, [19], [20], [22], 127, 131, 195, 388n.

Gaṅgaikonda-Chōla (Śōlan), *Chōla prince*, 33, 36, 62.

Gaṅgaikonda Chōlāsvara, *te.*, 1.

Gaṅgaikondān, *vi.*, 126.

Gaṅgaikonda-Śōlan, *hall*, 117.

Gaṅgaikonda-Śōlapuram (Chōlapuram), *vi.*, [20], 31, 33, 38, 64, 65, 68n, 70n, 126, 129n, 131, 152, 192, 193, 195, 390n.

Gaṅgakettaṇ, *m.*, 69.

Gaṅgakundapura, *s. a.* Gaṅgaikonda-chōlapuram, 129, 131.

Gaṅgaṇ, *title*, 55.

Gaṅganēri (or Kaṅganēri)paṭṭu, *vi.*, 391, 434, 435.

Gaṅgapādi, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 32, 37, 105, 107, 193, 194.

Gaṅga-Pallava, *s. a.* Pallava, 88, 99, 172, 289, 449.

Gaṅga-Permādi, *the Gaṅga k.*, 53.

Gaṅgāpurī *s. a.* Gaṅgaikonda-Śōlapuram (or Chōlapuram), [20], 70, 131.

Gaṅgarāja, *the Gaṅga k.*, 446.

gaṭānaka, *see gadyānaka*.

ghaṭige, *an assembly*, 92n.

Gidāṅgil, *vi.*, 200, 202.

Gōdāvari, *vi.*, 65, 70, 388, 425.

Gogunidharma, *sic*, Koṅgunivarma, 98n.

Gōsahasra, 464.

gōshṭhi or kōṭṭi, *an assembly*, 267, 274, 275.

Gōshṭhīśvara, *te.*, 46.

gōtras:—

Atri or Ātraya, 348, 443, 459.

Bharadvāja (Pārādāya), 151, 158, 164, 263, 437.

Gautama, 88.

Hārīta, 151, 317, 322.

Kāśyapa (Kāchchura), 88, 263, 488.

Kauśika, Śeṅguṭi-Kauśika or Komara-Kauśika, 113, 119, 120, 443, 444, 458, 462.

Modgalya, 443, 458.

Vādhūla, 87.

Gōvardhana, *vi.*, 330, 332.

Gōvindachandra, *Gaḥ-ḍavāla k.*, [20], 469.

Gōvindapādi or Gōvindavādi, *vi.*, 253, 254, 342, 368, 374, 375.

Gōvindapādi-Ālvār, *god*, 342, 343.

Grāmakāryam-tiruttum-perumakkal, *committee of*, 21.

Grāmam, *vi.*, [9], [13].

Grāmasikhāmaṇi-chaturvêdimāṅgalam, *sur. of Maṇimāṅgalam*, 49, 86, 87, 88.

Gudimallam, *vi.*, 465n.

Gujarat, *co.*, [18].

Gūlgānpode, *vi.*, 90, 99.

Gunabhara, *sur. of Mahēndravarma I.*, [6].

Guṇākara Perumballi, *Buddhist viḥāra*, [22].

Guṇakirtti-Bhaṭāra, *Jaina teacher*, 224, 225.

Guruparamparāprabhāva, *Vaiṣṇava work*, [2], 177n, 186.

H

Haihaya, *family*, 59.

Hālāsya-Purāna, *work*, 460n.

Hara, *s. a.* Śiva, 258, 422, 460.

Haracharapaśēgaraṇ, *sur. of Śāttan Guṇabhaṭṭan*, 297.

Hari or Haribaya, *s. a.* Indra, 414, 457, 464.

Hari, *s. a.* Viṣṇu, 218, 272, 419.

havana, *a burnt oblation*, 18.

hēmagarbha, *ceremony*, [13].

Hiranyagarbha, *ceremony*, 464.

hiranyāksha, *demon*, 134.

Himālaya, *mo.*, 70, 424, 442, 443, 460, 464.

Hsien Tsiang, *Chinese traveller*, [1], [4]n, 13n, 197, 386.

hōma, *an oblation*, 189, 202.

Hoṭṭār, *vi.*, [17], 388n.

Hōvya, *see, Ōvi*.

Hoyasaḷa, *family*, 31, 122n.

I

Idaikkudi, *vi.*, 438.

Idaimarudu, *s. a.* Tiruviḍaimarudūr, 155.

Idaippāṭṭam or Idaippāṭchi, *tax*, 311, 391.

Idaituṅgainādu, *s. a.* Eḍedoṅ, 2000, [16], 28, 390, 430, 465, 468.

Idaiyaṅkādu, *land*, 77.

Idaiyārru-nādu, *di.*, 438.

Ida-nāli, *passage between rooms*, 20n.

Idaṅgaināyagar, *s. a.* Rishabbavāhana, 171.

Idaṅgali-Nāyaṅār, *Chōla k.*, and *Saint*, [3].

Idavai, *vi.*, 448.

Īḍūr-kōṭṭam, *di.*, 438.

Iṅapaiyūr, *vi.*, 134.

Iṅgalūr, *vi.*, 106n.

Īkkāṭṭu-kōṭṭam, *di.*, 342, 426.

Iṣhvāku, *mythical k.*, [4], 384, 413.

Iṭaikkūlam, *tax*, 311, 391, 437.

Iṭaivallam, *vi.*, 342.

Iṭaiyakō-Kramavittan, *m.*, 190.

Iṭaiyaṅgudi, or Iṭaiyaṅkudi, *vi.*, 117, and *add.*, 206n.

Iṭaiyūru, *vi.*, 118, 139.

ilakkai or ilakkar, 212n.

ĩlakkāsu, *coin*, 239, 241, 256, 258, 259.
 ĩlakkuvanāṇ Pañchanedi Āṭumbirāṇ, *m.*, 78.
 ĩlakkuvanāṇ (Lakshmana) Rāmadēvaṇ, *m.*, 77.
 ĩla lamp, 251.
 ĩlam or ĩlamandalam, *s.a.* Ceylon, [7], [11], [18], 7, 15, 24, 28, 43, 44, 46, 56, 83, 107, 205, 206, 218n, 244, 245, 255, 266, 267, 275, 289, 292, 390, 438, 460, 474, 476, 477, 478.
 ĩlamaimaṇ Śiraiyadiṅki, *m.*, 366.
 ĩlampūtchi, *tax*, 311, 391.
 ĩāmuriḍēsam, *co.*, [19], 469.
 ĩanalam, *vi.*, 308, 309, 310, 311, 312, 318, 319, 322.
 ĩandai, *tree*, 434.
 ĩaṅgai, *s.a.* Laṅkā, 469, 470.
 ĩaṅgāśōkam or Laṅkāśōka, *vi.*, [21], 469.
 ĩaṅgiṭavar, *m.*, 91.
 ĩaṅgō or ĩaiya-kō, *an heir apparent*, 142.
 ĩaṅgōvadiyariyaṇ, *k.*, 441n.
 ĩaṅgōvēl, *s.a.* Irukkuvēl, 257.
 ĩlava, *a toddy drawer*, 437.
 ĩluppai-kalaṇi, *land*, 23, 24.
 ĩmayavarambaṇ, *Chēra k.*, 385n.
 ĩndra, *god*, [18], 28, 385, 414, 415, 416, 417, 425, 430, 442, 443, 444, 457, 459, 460, 464, 468.
 ĩndrāni, *shrine of*, 137.
 ĩndraṇ Paṇanattadiṅal, *m.*, 253.
 ĩndraratha, *k.*, [19], 388, 424, 469.
 ĩndravajra, *metre*, 86, 450.
 ĩṅgallār-nāḍu, *di.*, 106, 107.
 ĩṅga-nāḍu, *di.*, 114, 377, 427, 429.
 ĩṅgaṇūr, *vi.*, 106n.
 ĩṅgaṇūr, *vi.*, 114.
 ĩṅgambar, *vi.*, 262.
 ĩṅgambar-nāḍu, *di.*, 377.
 ĩrai, *tax*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 355.
 ĩrai-dravya, 4.
 ĩrai-karatt-āṭṭu, *revenues and taxes*, 57n.
 ĩraikkāval, *tax*, 241, 246, 256.
 ĩraikulam, 245.
 ĩraiyaṅkudi, *vi.*, 293, 307.
 ĩraiyaṅsēri, *di.*, 293.
 ĩrāmaguḍam, *co.*, 52, 56.
 ĩrāḍāyirattuāṅṇūruvaṇ, *sur. of Porrikkurū Kālidēvaḍi*, 17.
 ĩraṇḍēri, *land*, 368.
 ĩrāḍādi Sōlai, *m.*, 244.
 ĩrāśakkamaṅgalam, *vi.*, 159.
 ĩrāśāṇḍaṇ, *m.*, 475.
 ĩrattamaṇḍalam, *see* Raṭṭapāḍi.
 ĩrattapāḍi or ĩlattapāḍi, *see* Raṭṭapāḍi.
 ĩrattapāḍikonda-Sōṭaṇ, *Chōḷa prince*, 62.
 ĩraṭṭa, *s.a.* Chalukya, 68.
 ĩravi Nili, *see* Nili.
 ĩravu, 289, 291, 292, 293.
 ĩrāyiraṇḍēvi-Ammaṇār, *consort of Rājāditya*, 278, 279.
 ĩrāyiravaṇ Pallavayaṇ, *ch.*, 14, 29, 30, 109, 111, 427, 428.
 ĩrāyūr, *vi.*, 64, 73, 74, 81, 85, 177.
 ĩrāyūrāṭi-Nambi, *m.*, 151.
 ĩrēchchayaṇ, *ch.*, 37.
 ĩrivadaṅga, *sur. of Satyāśraya*, [17].

ĩrōḍu, *see* Erode.
 ĩrugayaṇ, *ch.*, 32, 37.
 ĩrukkuvēl, *ch.*, 257.
 ĩrumaḍi or ĩrmaḍi, *explained*, [13]n, 329.
 ĩrumaḍichehōḷa (śōḷa), *sur. of Parāntaka I.*, [12], 229.
 ĩrumaḍichehōḷar Kaṇṇāḍaga (Karpāṭaka), *co.*, 229, 230.
 ĩrumaḍi Sōṭaṇ, *sur. of Gaṅgaikonda-Sōṭaṇ*, 62.
 ĩrumaḍiśōḷa Viḷupparaiyaṇ, *sur. of Vēḷaṇ Kūttāṇ*, 427, 429.
 ĩrumuḍiśōḷachchēri, *quarter*, 177.
 ĩrumuḍiśōḷa Mūvēṇḍavēḷaṇ, *sur. of Paramēśvaraṇ Araṅgaṇ*, 307.
 ĩruṅḷolakkōṇ, *ch.*, 376.
 ĩruṅḷōḷa, ĩruṅḷōḷa, ĩaṅḷōvēl or ĩrukkuvēl, *family*, [15], 257, 258.
 ĩruṅḷraimbadiṅmar Araṭṭurāi, *m.*, 439.
 ĩruvēli, *plant*, 392, 437.
 ĩsa, *s.a.* Śiva, 258.
 ĩsakkāṇayya-Nāṅgai, *f.*, 242.
 ĩśāna, *s.a.* Śiva, 236.
 ĩśānamāṅgala, *vi.*, 228, 229.
 ĩśāna Mārāṇ, *m.*, 263.
 ĩśānaśiva-Paṇḍita, *m.*, 1.
 ĩśtāpūrta, *charitable deed*, 3.
 Islands, Twelve thousand, 8.
 ĩśvarakkārāṇi Vāmadēvaṇ Tiruveṅkāḍaṇ, *m.*, 227.
 ĩśvaraṇ Śiṅgamāṇi, *m.*, 202.
 ĩśvari, *shrine of*, 136, 139.
 ĩruṇi, *vi.*, 71.
 ĩyarpā, *portion of Nāḷāyiraprabandham*, 186.

J

Jagatipāla, *Ceylon k.*, 53.
 Jain or Jaina, [6], [22], 14, 15, 22, 53, 223, 224, 229, 280, 389.
 Jalaṇāthēśvara, *te.*, 31, 343, 350.
 jalapavitra, *ceremony*, 299, 301, 321.
 jalaṇātra, *a water-lover*, 15n.
 jambu, *tree*, 134n, 168, 171.
 Jambudvīpa, *India*, [11], 134n, 446, 461n.
 Jambukēśvara, *te.*, [3], 122n, 126, 128, 168, 418n.
 Janaka, *sage*, 62n.
 Jananātha or Narāṅkaṇ Mārāyaṇ Jananāthaṇ, *ch.*, 389, 425, 426, 427, 428, 438.
 Jananātha, *Dhārā k.*, 33, 37, 69.
 Jananātha-Kachehiyarāyaṇ, *sur. of Araśanārāyaṇaṇ Ēḷisaimōgaṇ*, 210.
 Jananātha-peruvadi, *road*, 111.
 Jananāthapputtēri, *tank*, 432.
 Jananātha-vaḷanāḍu, *di.*, 199, 200.
 Jātāvarman, *sur. of Śrīvallabha*, 465n.
 Jātāvarman, *sur. of Sundara-Chōḷa-Pāṇḍya*, [17].
 Jāṭila, *m.*, 443, 459.
 Jāṭila or Jāṭilavarman, *s.a.* Parāntaka Neduñ-jāḍaiyaṇ, 411, 442, 443, 446, 447, 448, 456.
 Jayabhimataḷi, *vi.*, 235.
 Jayadhara, *sur. of Kulōttuṅga I.*, 131.
 Jayamēru, *sur. of Vikramāditya I.*, 99, 103.
 Jayamēru-Śrīkaraṇamaṅgalam, *sur. of Mandiram*, 103, 104.
 Jayamurināḍāḷvār, *ch.*, 59.
 Jayaṅkonda-Chōḷa (Sōḷaṇ), *sur. of Rājādhirāja I.*, 51, 57.
 Jayaṅkonda-Chōḷa-Brahmādhirāja, *ch.*, 59, 64, 65, 70.

Jayaṅkoṇḍa (or Jayaṅkoṇḍa)-Chōla (Śōla)-maṇḍalam, *di.*, 2, 8, 16, 22, 24, 25, 27, 28, 49, 57, 63, 70, 74, 76, 78, 81, 83, 84, 85, 86, 88, 89, 108, 111, 113, 114, 118, 119, 120, 134, 136, 137n, 138, 140, 142, 148, 164, 167, 173, 176, 189, 198, 204, 389, 425, 426, 427, 428, 429, 437, 438.
 Jayaṅkoṇḍasōlanallūr, *vi.*, 38, 39, 41, 43.
 Jayaṅkoṇḍasōla-Vilupparaiyar, *sur. of* Kāṇḍa Vidividaṅgaṇ, 38, 39.
 Jayantavarman, *Pāṇḍya k.*, 446, 447, 464.
 Jayasimha II., *W. Chālukya k.*, [16], [17], 28, 388, 423, 424, 468.
 Jayasimha III., *W. Chālukya k.*, 28, 32, 58, 118, 130, 144, 193, 194, 388, 423, 424, 466.
 Jayasimhakuḷakāla-vaṇaṇḍu, *di.*, 171.
 Jayasimhakuḷāntaka-Brahmamārāyar, *sur. of* Maṇḍippayaṇār, 65, 70.
 Jayasimha Vīrakēralavarman, *Kēraḷa k.*, 206n.
 Jayasiṅga, *s.a.* Jayasimha III., 63.
 jayastambha, 69n.
 Jayatuṅga Mūvēṇḍavēḷāṇ, *sur. of* Eṇṇa Īṣvaraṇ Girisēkharan, 118.
 jīvita, 70.
 Jūṇnaparamēśvara, *te.*, 222.
 Jyēsthā, *goddess*, 346, 347.

K

Kachchi, *or* Kachchippēḍu, *s.a.* Conjeeveram, 11, 12, 96, 97, 186n, 187, 206, 218, 265, 266, 267, 268, 272, 273, 274, 275, 276, 288, 291, 428, 429.
 Kachchiram, *or* Kaicchiram, *vi.*, 428, 429, 438.
 Kāḍāḍi-kuṇḍil, *land*, 274.
 Kaḍagaṇ, *m.*, 143.
 kaḍaikāṭchi, *supervision*, 372.
 kaḍai-nīr, *last water*, 288.
 kaḍaiyaḍaikkāy, *tax*, 391.
 Kaḍalaṅḍuḍi, *vi.*, 427, 429.
 kāḍalar, *son or friend*, 62n.
 kāḍali, *wife or daughter*, 56n.
 kaḍal sūḷṇḍa, *introductory words of the inscriptions of* Rājādhirāja II., 206, 207.
 kāḍam, = 10 miles, 18, 225, 357, 362, 365.
 Kaḍamba, *family*, [6].
 Kaḍambamādevī, *f.*, 221.
 Kaḍambanḱoli, *pūt.*, 431.
 Kaḍambarkōyil, *vi.*, 192.
 kaḍamba, *tree*, 430.
 Kaḍambūr, 307.
 Kāḍaṇ Āchehaṇ, *m.*, 383.
 Kāḍaṇ Karuṇākaraṇ, *m.*, 427, 429.
 Kāḍaṇ Vidividaṅgaṇ, *m.*, 38.
 Kaḍappēri, *vi.*, 79, 126, 174.
 Kaḍāram, *s.a.* Kaṭāha, [21], 62n, 194, 195, 203, 465, 469.
 Kaḍāram, *vi.*, 194.
 Kaḍāraṅkoṇḍa-Śōlaṇ, *Chōla prince*, 62.
 Kāḍava, *s.a.* Pallava, 68, 185n, 446.
 Kaḍavēchehēri (Kaḍavāchehēri), *vi.*, 210, 212, 214, 216.
 kāḍi, *grain measure*, 8, 9, 13, 94, 266, 273, 274, 291, 292, 293, 362, 363, 366, 367.
 Kaḍichehaṇ, *m.*, 143.
 kaḍigai, *an assembly*, 92n.
 Kāḍugāḷ, *village goddess*, 284, 320, 321, 322.
 Kaḍuguvār, *field*, 309.

Kaḍuṅṅanaiyāṇ, *m.*, 362.
 Kaḍuṅḍōṇ, *Pāṇḍya k.*, [5], [7]n, 441, 446.
 Kāḍupattigal Nandippōttaraiyar, *s.a.* Nandivarman Pallavamalla, 260, 261.
 Kāḍupatti Tamiḷa - Pērarayaṇ *or* Vidēlviduḡu Kāḍupatti Tamiḷa - Pērarayaṇ, *m.*, 92, 93, 94.
 Kaḍuttalai, *vi.*, 229, 230.
 Kaḍuttalai Nāgamaiyaṇ, *m.*, 251.
 Kaḍuvaṅḍuḍi, *vi.*, 4.
 Kāḍuvētti, *m.*, 217.
 Kaikkōla, *sect*, 276.
 Kailāsa, *mo.*, 419, 423.
 Kailāsanātha *or* Kailāsanāthaasvāmin, *te.*, [7], 49.
 kai-maṇi, *hand-bells*, 273, 319.
 kaisu, *see*, kāsu.
 Kākkambirāl, *vi.*, 81.
 Kakshivat, *mythical k.*, 384, 414.
 Kākutstha, *sur. of* Puraṇjaya, 384, 414.
 kāl, *a measure*, 342, 363.
 Kāla the god of Death, 386, 423.
 Kalabhra, *people*, [5], [7]n, 446.
 Kālahasti, Kālatti *or* Tirukkālatti, *vi.*, [9], 33n, 106n, 190n, 208n, 289.
 kālai, *foot-ornament*, 467.
 kāl-ajavu-kūli, *toll*, 162, 266, 268, 272, 273.
 kālām, *a trumpet*, 319.
 kalam, *grain measure*, 8, 38, 117, 118, 136, 137n, 139, 162, 171, 186, 189, 190, 229, 241, 286, 301, 306, 307, 308, 311, 312, 317, 318, 319, 320, 321, 379, 381, 390, 427, 428, 445, 470, 471, 472.
 Kālaṇ, *m.*, 295.
 kaḷaṇi-vāriya (or vāriḡa), *field supervision committee*, 231, 232, 327, 329.
 Kaḷaṇivāyil, *vi.*, 6, 293.
 kaḷāṇḱu, *gold and silver weight*, (= 80 grains), 2, 3, 11, 12, 18, 22, 29, 30, 38, 45, 46, 51, 87, 88, 94, 95, 96, 97, 98, 100, 101, 111, 113, 114, 143, 163, 164, 177, 189, 226n, 227, 228, 229, 230, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 245, 250, 256, 261, 262, 263, 264, 266, 267, 273, 274, 275, 278, 279, 287, 291, 292, 293, 295, 297, 300, 311, 312, 324, 327, 334, 342, 344, 346, 348, 349, 352, 354, 356, 357, 358, 362, 363, 366, 367, 370, 371, 373, 374, 390, 427, 428, 474, 475, 476, 477.
 Kaḷappālarājar (or rāyaṇ), *m.*, 213, 217.
 Kaḷarikurichchi, *vi.*, 286.
 Kaḷaru, 480.
 Kaḷaruṅgaḷi, *land*, 77.
 kalāsa, *a pot*, 189.
 Kālatti, *see* Kālahasti.
 Kālāttirukkai, *vi.*, 462.
 Kālāttūr, *vi.*, 143.
 Kālāttūr-kōṭṭam, *di.*, 143, 148, 167, 173, 176, 204.
 Kālāttūr-nāḍu, *di.*, 143, 148, 167.
 Kalavai, *vi.*, 118, 119.
 Kaḷavaḷi, *Tamiḷ poem*, [2], 386.
 Kaḷavaḷi-nāḍu, *di.*, 444, 450, 462.
 Kālaya-Sōmāsi-bhūmi, *land*, 330.
 Kālayavana, *demon*, 385, 415.
 Kalēsi, *vi.*, 251.
 Kali, *age*, [4], [15], 36, 55, 61, 81, 142, 146, 176, 184, 188, 191, 198, 200, 201, 203, 218, 386, 418, 419, 420, 421, 423, 425, 446, 464.
 Kāḷi, Paṇcheaikkāḷi *or* Pavaḷakkāḷi, *goddess*, 418n.
 Kāḷi Ēkāmbaram, *m.*, 438.

Kalicchehangal, *channel*, 51.
 Kaligai-Vitaṅka, *image of*, 366, 367.
 Kalikēsari - caturvēdimaṅgalam, *sur. of* Tīrū-mullaivāyil, 351.
 Kāli Naṅgai, *f.*, 352.
 Kālīṅga (Kālīṅgam) or Kālīṅga-maṇḍalam, *co.*, [2], [3], [20], 7, 9, 11, 15, 24, 59, 63, 65, 70, 105, 107, 126n, 130, 156, 158, 179, 180, 182, 184, 186, 188, 193, 388, 422, 461.
 Kālīṅganagara, *s.a.* Mukhaliṅgam, [22], 128, 130.
 Kālīṅgarāyar, *sur. of* Arayan Garuḍavāhan, 148, 151.
 Kālīṅgas, the Seven, 180n.
 Kālīṅgattupparani, *Tamil poem*, [3], 32, 52, 113, 125, 127, 128n, 129, 130, 131, 132, 144n, 152, 156, 178, 180, 181, 191, 413n, 415n, 416n, 417n, 418n.
 Kālīṅgu-vāriyam, *committee*, 327, 329.
 Kalippagai, *sur. of* Parāntaka Neḍuṅṇaiyān, 446.
 Kālīya-Bhaṭṭar, *m.*, 368.
 Kālīyaṇēri, *sur. of* Ūrudaiyāṅkulam, 239, 241.
 Kālīyūr-kōttam, *di.*, 2, 3, 4, 6, 8, 11, 12, 16, 18, 19, 21, 187n, 188, 142, 323, 324, 325, 327, 332, 334, 335, 338, 340, 341, 344, 345, 346, 348, 349, 350, 355, 359, 361, 369, 372.
 Kālīyūr-nāḍu, *di.*, 142.
 Kallāṅ, *tree*, 268.
 Kallī Kuttēraṅ, *m.*, 28.
 Kallōḍanai, *dam*, 477, 480.
 kallūri, *a college*, 15.
 Kalpa or Kalpaka, *tree*, 185, 233n, 456, 464.
 Kalpa, *age*, 446, 456.
 Kalpa, *work*, 456.
 Kaḷṅgumalai, *vi.*, 448.
 Kaḷukkupram, *see* Tirukkaḷukkupram.
 Kaḷumalam, *vi.*, [2], 366.
 Kaḷumbarudaiyār, *m.*, 17.
 kaḷuval, *field*, 226, 365.
 Kalvar - Kalvar, *sur. of* Perumbidugu Muttaraiyān I., [7].
 Kalyāṇa, *vi.*, 130.
 Kalyāṇapuram, *vi.*, 191.
 Kalyāṇasundara, *god*, 89, 118.
 Kāma, *Cupid*, 161n, 218n, 419.
 Kāmadamaṅgalam, *vi.*, 438.
 Kāmakkavaiyal, *f.*, 59, 64.
 Kāmakkōdi, *vi.*, 318, 319.
 Kāmakkōdi-Viṇṇagar, *s.a.* Rājagōpāla-Perumāl, 49, 57, 63, 70.
 Kamalāvati, *queen of* Śubhadēva, 386.
 Kāmāmōga-Vāraṇappēraraiyān, *sur. of* Maṇṇaṅ Kannaṅ, 374, 375.
 Kāmaṇiyakkanaṅ, *f.*, 242.
 Kambūḷṇāpādi *quarter of* Conjeeveram, 266, 267, 273, 274.
 Kampa, *Vijayanagara k.*, 8.
 Kampavarman or Vijaya-Kampavikramavarman, *Gaṅga-Pallava k.*, 1, 2, 8, 9, 13, 90, 172, 266, 267, 273.
 Kampli or Kampili, *vi.*, 52, 53, 57, 193, 194, 195, 201.
 Kamsabappāti, *s.a.* Kaṇṇagappādi, 265, 267, 272.
 Kamuduvāṅ Nilanārāyaṇaṅ, *m.*, 281.
 Kamugaḍi, *field*, 122.
 Kaṇaiikkāl Irumporai, *Chēra k.*, [2].
 Kanakarāyar, *m.*, 478.
 Kanakasabhā, *the golden hall*, 185n.

Kanakavīrakurattiyār, *f.*, 224, 225.
 kanakku or kanakkar, *office*, 289, 441.
 Kanakku-vāriyam, *Committee*, 327, 329.
 kāṇam, *gold coin*, 13, 20, 189, 239, 253, 262.
 kāṇam, *share*, 51, 92.
 Kanaṇ, *co.*, [20], 53, 194.
 Kaṇavadi, *m.*, 330n.
 Kaṇavadi (Gaṇapati), *k.*, 57.
 Kaṇavadinallūr, *vi.*, 31, 39, 41, 477, 479.
 Kaṇavadi Picchebaṅ, *m.*, 118.
 Kāñchi or Kāñchīpura, *s.a.* Conjeeveram, [4], [7], [12], [22], 2n, 11, 71, 96, 114, 117, 118, 122, 123, 129, 130, 131, 141, 143, 159, 162, 163, 164, 193n, 272n, 347, 348, 349, 359, 360, 386, 388, 392, 416, 423, 439.
 Kāñchivāyil, *vi.*, 427, 428, 438.
 Kāñchivāyppērūr, *s.a.* Pērūr, 446.
 Kāndai (Karandai), *vi.*, 64, 69.
 Kandaḍai Ponnaiyakramavitta Sōmāsiyār Ambalattadigal, *m.*, 346.
 Kandaḍai Tiruveṇkādabbaṭṭaṅ, *m.*, 427, 428.
 Kāndalēri, *sur.*, of Śūlai-kulam, 477, 479, 480.
 Kāndaḷūr-Śālai, *see* Śālai.
 kaṇḍam, *a division*, 257, 260, 297.
 Kāndāna-nāḍu, *di.*, 428, 429, 438.
 Kaṇḍanīraṇindāṅ, *m.*, 117.
 Kaṇḍaṅ Maravaṅ, *m.*, 30.
 Kandapurattupēttai, *vi.*, 326, 327, 332, 336, 337, 339.
 Kaṇḍarādittam, *vi.*, 387n.
 Kaṇḍiyūr, or Tirukkaṇḍiyūr, *vi.*, [12], 281, 282, 466.
 Kaṇḍaṅṇēri, *tank*, 435.
 Kaṇḍaṅṇērippattu, *see* Gaṇḍaṅṇērippattu.
 kāṇi, *land*, 88, 176, 291, 292, 293.
 kāṇi, *land measure*, 234, 257, 260, 281, 300, 355, 368.
 kaṇimurrūttu, 289, 291, 369, 427.
 Kaṇṇagappādi, *quarter of* Conjeeveram, 266, 267, 274, 275.
 Kāṇṇaṅ Koṇḍayaṅ, *m.*, 438.
 Kāṇṇaṅ, *vi.*, 284.
 kaṇḍaṅṇivarippottagam, *office*, 312.
 kaṇṇālar, *artisans*, 46, 47.
 kaṇṇi, 28, 136, 138, 151, 286.
 Kaṇṇāḍaga-Paṇḍita, *m.*, 1:8.
 Kaṇṇaḍa, *people*, 185.
 kaṇṇāḍu or kaṇṇāḍu, *a hero-stone*, 477, 478, 479.
 Kaṇṇagidarapāni Māvēndavēḷāṅ, *sur. of* Kūttāṅ Sōmadēvaṅ, 158.
 Kaṇṇakkūl, *channel*, 108.
 Kaṇṇakucchehi, *s.a.* Kanyakubja, [20], 56, 202.
 kaṇṇālakkāṇam, *tax*, 311, 391.
 Kannaṅ Ārūraṅ, *m.*, 6, 8.
 Kannaṇḍai Kuppāṅ, *m.*, 85.
 Kannaṇṇaṅ Pañchebāṇēdi Nilagaṅgaraiyār, *m.*, 84.
 Kannaṇṇaṅ Tūsi Āḍināyagaṅ Nilagaṅgaraiyāṅ Vāṇṇiyanāyāṅ, *see*, Vāṇṇiyanāyāṅ.
 Kannapushpam, 475.
 Kaṇṇara, *co.*, 195, 203.
 Kaṇṇaradēva or Kaṇṇaradēva, *s.a.* Kṛishṇa III., [12], 11, 12, 21n, 56.
 kaṇṇāru or kaṇṇāru, 73, 75, 78, 81, 83, 154, 155, 177, 212, 213, 216, 249, 280, 281, 324, 325, 326, 327, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 344, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 360, 361, 370, 371.

- Kann, *s. a. Comorin*, 68n, 147.
 Kanniya, *s. a. Pāṇḍya*, 68.
 Kappikkāl, *channel*, 88.
 Kapperrāṇ, *m.*, 472.
 Kapperrāṇ Maṇṇuṇṇaiṇḍār, *m.*, 473.
 kaṇṭhikā, *a necklace*, 65, 69.
 Kanyā, Kanyākumārī or Kumari, *s. a. Comorin*, [4], [7], [8], [10], [12], [18], [20], [21], 22, 111, 466.
 Kanyakubja, *s. a. Kṣanuj*, 52, 53, 56, 59, 194, 202.
 kār, 171.
 Karabhadra, *elephant*, 63.
 karadigai, *a musical instrument*, 273, 285, 319.
 Karadikal, or Karadikallu, *vi.*, 194, 201.
 Kārai, *vi.*, 95.
 karai, *land*, 64.
 kārai, *ornament*, 476, 477.
 Kārai, *tree*, 434.
 Kāraikkāṭṭu Paṇṇaiyār, 300, 311.
 Kāraikkāl-Ammāi or Ammai, *Saiva devotee*, 384.
 Kārai-nāḍu, *di.*, 89, 95, 96, 104.
 Kāraippākkam, *vi.*, 391, 433.
 Kāraitturai, 31, 48.
 Karaivali, *di.*, 89, 105, 108, 113, 114, 119, 120.
 Karaivali-Āndi-nāḍu, *di.*, 89.
 Kārambiēchēṭṭu, (Kārambiēṭṭu), *vi.*, 64, 73, 83, 168.
 Kārānai-Viṇḍagadēva, *image of*, 134.
 karāṇattāṇ, *an accountant*, 2, 22, 24, 392, 437, 438.
 Karandai, *see* Kāndai.
 Karanikai, 277.
 kāraṇmai, 307, 308, 311, 459, 462.
 Karavandapuram, *vi.*, 446.
 Karavār, *vi.*, 438.
 karāy, 250.
 Kārāyil Eḍuttapādam, *ch.*, 14.
 Karbād, *vi.*, 22.
 Kāri, *m.*, 151n.
 Karikal, *vi.*, 45n.
 Karikāla, or Kalikāla *Chōla k.*, [2], [3], [4], [5], [7], 62n, 268, 274, 386, 418.
 Karikāla, *sur. of* Āditya II., [9], [14], [15], [16], 21, 249, 262, 263, 278, 279, 289, 356, 375, 377, 379, 387.
 Karikāla-Chōla, *sur. of* Kulōttuṅga I., 130.
 Karikāla-Chōla (Śōla), *sur. of* Vīrarājendra, 195, 199.
 Karikāla-Chōla-Aḍaiyārṇād-Āḷvāṇ, *sur. of* Malaiyaṇ Vinaiyaiveṇṇāṇ, 208.
 Karikāla karai, *embankment*, 249, 250.
 Karikāla-Śōlaṇ, *sur. of* Vīra-Chōla (Śōlaṇ), 62.
 Karikāla-terri, *hall*, [5], 266, 268, 274.
 Karikkal, *vi.*, 45n.
 Kāri Kolamban, *m.*, 276.
 Kārikudi, *vi.*, 438.
 Kārimaṅgalam-Uḍaiyaṇ, *m.*, 232.
 karini(karai)bhramaṇa, 389, 390, 426.
 Kariśaṅgāl, *vi.*, 51n.
 Karkuḍi or Tirukkarkuḍi, *s. a. Uyyakkaṇḍāṇ* Tirumalai, 230, 231, 375, 376.
 Karkulam, *vi.*, 462.
 Karkuḷi, *pit*, 432.
 Karnaṇprāvr̥tas, *s. a. Tollaikkādar*, 268.
 Karnaṭaka, *co.*, 229.
 Kārōhaṇa, *vi.*, 27.
 Karpāṇḍi-nāḍu, *di.*, 228.
 Kargali, *see* Nārāyaṇan Kargali.
 Kargali-ēri, *tank*, 477, 479.
 Karugai, *vi.*, 151n.
 Karugāvār or Tirukkargāvār, *s. a. Tirukkaḷāvār*, 233, 234, 235, 245, 259, 260.
 Karumāligai, *palace*, 428.
 Karumam-ārāyum, *councillors*, 301, 307, 390, 427.
 Karumān, *a blacksmith*, 106.
 Karumāṇikkadēva, *god*, 89, 118.
 Karumāṇikkaṇ Śārpaṇ, *m.*, 428, 429.
 Karumāṇikkaṇ Sōmaṇ, *m.*, 118.
 Karupākara-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 81.
 Karuṇātakan, *title of* Śaḍaiyaṇ Raṇadhīra, 446.
 Karuṅgāli, *tank*, 104.
 karuvēl, *tree*, 432.
 Karuvulānpāti, *s. a. Kambulānpādi*, 265, 267, 272.
 Karuvūr, *vi.*, 30, 31, 33, 38, 39, 43, 44, 45, 46, 48, 64, 192, 193, 205, 473, 474, 475.
 Karuvūr, *s. a. Tiruvaṇjaikkalam*, 31.
 Kāsākudi, *vi.*, 391.
 kāshtakāra, *a carpenter*, 321n.
 Kāsirāja, *mythical k.*, 385, 415.
 Kassapa V., *Ceylon k.*, [11], 231.
 kāsū or kaisū, *weight*, 189.
 kāsū, *coin or money*, 53, 57, 84, 85, 109, 111, 114, 117, 132, 134, 136, 139, 148, 151, 152, 155, 162, 164, 167, 171, 201n, 222, 223, 239n, 241, 248, 259, 260, 284, 300, 322, 476, 477.
 kāsū-kal, *goldweight*, 46.
 Kāsyapa, *sage*, 413n.
 Kāsyapaṇ Kārāyil Midaicheṇṇaṇ, *m.*, 471.
 Katāha, *co.*, [21], 388, 425.
 kātṭāgara, *a wooden house*, 321.
 Kattēmanuṅganaballī, *vi.*, 130.
 Kattināṅgaṇkūval-ittēr, *bye-path*, 477, 479.
 Katti Orriṇṇaṇ, *sur. of* Tennavaṇ Pirudimārāṇ, 249, 250.
 Kāttugai Nārāyaṇa-Kramavittāṇ, *m.*, 177.
 Kāttukkumunḍār, *vi.*, 391, 432.
 Kāttukkuri, *vi.*, 113.
 Kāttūr, *vi.*, 364, 365.
 Kaustubha, *gem*, 460.
 Kaṇiṅkaṇ Venkādabhaṭṭaṇ, *m.*, 471.
 Kaṇiṅkaṇ Ādittāṇ Āḍavallāṇ, *m.*, 471.
 Kaṇsalar, *people of* Kōsala 57.
 Kāvāḍippākkam, *s. a. Kāvērīppākkam*, 232.
 Kāvāntaṇḍalam, *vi.*, 125, 128, 172.
 Kāvāṇūr, *vi.*, 346, 347.
 Kāvāṇūr-ēri, *tank*, 360.
 Kavarāmoli, *measure*, 307.
 Kāvērakaryakā, *s. a.*, Kāvērī, 335, 417.
 Kāvērī, *vi.*, [2], [3], [4], [6], 4, 6, 8, 30, 45, 129, 132, 140, 42, 155n, 171, 182n, 197, 223, 231, 233, 234, 242, 247n, 248, 256, 257, 258, 259, 262, 276, 278, 280, 301, 320, 376, 385, 386, 387, 417, 418, 425n, 444, 446, 450, 461.
 Kāvērīmaṅgala, *vi.*, 330n.
 Kāvērīppākkam or Kāvērīppākkam, *vi.*, 95, 96, 327, 329.
 Kavinīyaṇ Puṇambiyaṇ, *m.*, 284.
 Kavira-nāḍu, *vi.*, 286.
 Kāviri, *s. a. Kāvērī*, 446.
 Kāvērīppāṇṭṭinam, *vi.*, [2], [3].
 kāy, *oreo-nut*, 233.
 Kayakkāl, *channel*, 111.
 Kayarpākkam, *vi.*, 391, 435, 436.
 kāykkari, 382.
 Kayilāyadēvaṇ, *flower-garden of*, 215.

Kāyāntaṇḍalam, *s. a.* Kāvāntaṇḍalam, 172, 173.
 Kākaya, *co.*, 415n.
 Kēlalar, *explained*, 172n.
 Kēraja, *co.*, [12], [13], [17], [19], 28, 33, 37, 64, 68, 128, 193, 235, 388, 390, 423, 430, 442, 446, 457, 468.
 Kēraṇa, *m.*, 44.
 Kēralānataka-chaturvēdimaṇḍalam, *vi.*, 427, 428, 438.
 Kēraṇāntaka-Pallavarayan, *ch.*, 162.
 Kēraṇāntaka-vaṇaṇḍu, *di.*, 31.
 Kēraṇapalli, *vi.*, 31, 43, 44.
 Keralaputta, *s. a.* Chēra, [1].
 Kēraṇarājan, *sur. of* Tiruvēgambamuḍaiyān-Tiruvanantīsvaram-ṇḍaiyān, 210, 212, 213.
 Kēsava-Bhaṭṭa, *m.*, 74, 83.
 Kēsavadāṇḍanāyaka, *s. a.* Kēsavādityadēva, 32, 37.
 Kēsavādityadēva, *ch.*, 33.
 Kēsava, *m.*, 284.
 Kēsavaṇ-Pērāyiramūḍaiyān, *m.*, 76.
 Kēsavaṇ Rāmaṇ, *m.*, 254.
 Kēsi, *ch.*, 69.
 Kēsuvaiyān, *m.*, 350.
 Kēsuvāṇ (Kēsava) Arivariyān, *m.*, 151.
 Kēsuvāṇ (Kēsava) Tani-Iṭṭaijūṅgam, *m.*, 151.
 Kēsuvapattāṇ (Kēsava-Bhaṭṭa), *m.*, 73.
 Kēttaraṣaṇ, *ch.*, 37.
 Kēvudāṇ, *ch.*, 52, 56.
 Kharagiri, *vi.*, 443, 444, 446, 450, 457, 461.
 kīl. = $\frac{1}{2}$ + $\frac{1}{2}$, ($\frac{1}{2}$ + $\frac{1}{2}$), etc., 213n.
 Kīḷaḍakuvilai, *land*, 306, 307, 308, 309, 310, 331.
 Kīḷai-ēri, *tank*, 365.
 Kīḷai-vēlam, *quarter*, 378.
 Kīḷaiyūr, *vi.*, 199n.
 Kīḷānāḍigaḷ or Kōkkīḷānāḍigaḷ, *Chōḷa queen*, [12].
 Kīḷappaḷuvūr, Paḷuvūr, or Śīrupaḷuvūr, *vi.*, 125, 152, 154, 155, 164n.
 Kīḷār-kūṅgam, *di.*, 450.
 kīḷavaṇ, *a headman*, 291, 293, 308.
 Kīḷēripattū, *land*, 287.
 kīḷirai, *tax*, 253.
 Kīḷ-īraṇiyamuttam, *di.*, 241.
 Kīḷiyūr-nāḍu, *co.*, 285.
 Kīḷ-Karriyūr-nāḍu, *di.*, 426.
 Kīḷivalavaṇ, *Chōḷa k.*, [3], [4]n.
 Kīḷmalai, *vi.*, 254.
 Kīḷmāndūr Paruvūr, *sur. of* Tappildaram Pallavaraiyān, 246, 247, 248.
 Kīḷ-Māṇḡaṭṭu-nāḍu, *di.*, 83.
 kīḷmugavētti, *office*, 390, 428, 429, 433.
 Kīḷ-Muttūgūr, *vi.*, [6], 90.
 Kīḷūr, *s. a.* Kīḷaiyūr, 193, 199.
 kīḷvaḷi, 224n, 225, 226.
 Kīḷvēm̄ba-nāḍu, *di.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Kīḷ-Vēṅgai-nāḍu, *di.*, 212.
 Kīraikkalūr, *vi.*, 307.
 Kīraṇallūr, *vi.*, 287, 391, 432.
 Kīraṇpākkam (Kīraṇpākkam), *vi.*, 165, 167.
 Kīrāṇji, *vi.*, 168.
 Kīrttimarikkāḍaṇ, *m.*, 376, 379.
 Kīrttimārttāṇḍa-Brahmādhīrajar, *sur. of* Vikramādittāṇ, 104.

Kittisirimēgha, *Ceylon k.*, 59.
 Kōchehākkārpuram, *vi.*, 39.
 Kōchehēṅgaṇṇāṇ, *Chōḷa k.*, [2], [3], [4], 386, 418.
 Kōchehēṅgaṭṭōḷa-Nāyaṇār, *s. a.* Kōchehēṅgaṇṇāṇ, 386.
 Kōḍāchoheruva, *field*, 114.
 Kōḍaṇḍa or Kōḍaṇḍarāma, *sur. of* Rājāditya, [8], [13], [16], 234, 237, 238, 248.
 Kōḍaṇḍarāma, *sur. of* Āditya I., [8], 238.
 Kōḍaṇḍarāma-vadi, *road*, 248, 249, 279, 280.
 Kōḍaṇḍarāmēśvara, *te.*, [9], 237, 238.
 Kōḍimaṇḍalam, *vi.*, 212n.
 Kōḍukulavaṇ Śāttāṇ, *m.*, 292, 307, 312.
 Kōḍumāḍi, *field*, 226.
 Kōḍumbai, *s. a.* Kōḍumbāḷūr, 444, 446, 449, 450, 461.
 Kōḍumbāḷūr, *vi.*, [14], 230, 231, 249, 255, 256, 257, 285, 446, 449, 450, 476.
 Kōḍumuḍi, Pāṇḍikkōḍumuḍi or Tiruppāṇḍikkōḍumuḍi, *vi.*, 31.
 Kōḍuṅgai, *vi.*, 308.
 Koetci, *vi.*, [7].
 Kōkkappaṇ, *title*, 221n, 222, 235.
 kokkuvāy, *hook of an ornament*, 475.
 Kokuṇi, *sur. of* Śivamahārāja-Perumāṇaḍigaḷ, 98.
 Kōḷār, *vi.*, 99, 122, 125, 128, 132, 136, 138n.
 Kōḷāramma, *te.*, 136.
 Kōḷattūr, *vi.*, 50.
 Kōḷa-vadi, *path*, 347.
 kōḷgai, *ornament*, 297.
 Kōḷi, *s. a.* Uṇaiyūr, 62, 446.
 Kollam (Quilon), *vi.*, 7, 11, 15, 24, 105, 107.
 Kollāpuram, *vi.*, 111, 112, 191.
 Kollimaḷavaṇ, *sur. of* Maḷavaraiyāṇ Sundaraśōḷaṇ, 476, 477, 479, 480.
 Kollippākkai or Kollipāke, *s. a.* Kulpak, [16], 28, 52, 56, 390, 430, 468.
 kōḷniṅaikūḷi, *tax*, 266, 268, 272, 273.
 Kōḷukkuttu, 108.
 kōḷundi, *wife's younger sister*, 473.
 Kōḷūr, *vi.*, 118.
 Kōḷuvūr-kūṅgam, *di.*, 444, 450, 462.
 kombir̄kōḷgai, *jewel*, 297.
 Kōmūḷaṇ Araiyāṇ Baladēvaṇ, *m.*, 16.
 kōṇ, *a chief*, 163.
 Kōṇḍala, *see* Kuntala.
 Kōṇḍvāta, *vi.*, 165.
 Kōṇērīmmaikōṇḍāṇ, Kōṇērmaikōṇḍāṇ, Kōṇērīmmaikōṇḍāṇ, Kōṇērī (Kōṇīri)mēḷkōṇḍāṇ, Kōṇērīmēḷkōṇḍāṇ, Kōṇērī-iṇmai-kōṇḍāṇ or Kōṇōṇmaikōṇḍāṇ, *title*, 44, 46, 47, 48, 122, 199, 426, 427.
 Kōṇērīmēḷkōṇḍāṇ, *sur. of* Vira-Chōḷa, 122n.
 Kōṇērīmēṇkōṇḍāṇ, *sur. of* Kulōttuṅga-Chōḷa III., 122n, 205, 208.
 Kōṇērīnaṇḍai, *goddess*, 349, 350.
 Kōṇērīrājapuram, *vi.*, 296.
 Kōṇērīyār, *m.*, 274.
 Kōṇgaṇa or Kōṇkaṇa, *co.*, 57, 129, 162, 185.
 Kōṇgaraiyar, *m.*, 370, 371, 372.
 Kōṇgarkōṇ, *sur. of* Parāntaka Nedunjadaiyāṇ, 446.
 Kōṅgu, Kōṅgu-dēśa or Kōṅgu (or Kōṅga)-maṇḍalam, *co.*, [8], [9], 31, 44, 47, 185, 444, 446, 450, 461.
 Kōṅgudēsārājakkal, *work*, [9n].
 Kōṅguṇi or Kōṅguṇivarman, *title of* W. Gaṅga kings, 98n, 99, 100, 101, 105, 108.

Koñkaṇa, *see* Koṅkaṇa.
 Kōṇḍ-ṇṇmaikopḍāṇ, *sur. of* Uttama-Chōḷa, 288, 289, 291.
 Kōṇḍ-ṇṇmai-konḍāṇ, kuṣali, 291n.
 Koṇṇūr, *vi.*, 358.
 Kōṇūr, *vi.*, 307, 428, 429, 438.
 Kōṇ-Vēḷāṇ, *m.*, 443, 459, 462.
 Koppākēsari, *sic.* Kō-Parakēsari, 33n.
 Koppam, *vi.*, 32, 39, 40, 41, 53, 58, 63, 68n, 111, 112, 197.
 Kōraikkulī, 288.
 Kōraṇṇi, *vi.*, 70.
 Korramaṅgalaṁ, *vi.*, 159.
 Korraṇ Aruṇmoli, *m.*, 263, 264.
 Korraṇḍi, *vi.*, 245, 308, 309, 310.
 Korraṇḍi-vāykkāl, *channel*, 319.
 Korraṇḍuttār, *vi.*, 445, 450, 465.
 korru *or* kottu, *maintenance*, 212n, 306, 379.
 Kōsala, Kōsalai *or* Kōsalai-nāḍu *co.*, [19], 37, 57, 469.
 Kotpūr, *vi.*, 308.
 kottāgam *or* gōsbthaka, *a cow-pen*, 436n.
 Kottaiyūr, *vi.*, 438.
 kōttam, *a division*, 3, 96, 292, 357, 374.
 kōtta-nāl, *the day of gift*, 232.
 Kōttāru, *vi.*, 130, 144, 147, 159, 162.
 Kōttārpolil *or* Kōttārpolil, 450, 462.
 kōtti, *see* gōsbthi.
 Kōttār, *vi.*, 253.
 Kōttār-nāḍu, *di.*, 251.
 Kōval *or* Kōvalūr, *s.a.* Tirukoilur, 209n.
 Kōvilāḍi, *vi.*, 179.
 Kōvil (*or* Kōvil)-vāriyam, *committee of*, 301, 320.
 kōvil, *temple or palace*, 272n.
 kōvil, *a monastery*?, 225.
 Kōvilāppattī, *field*, 288.
 Kōvil Mayilai, *m.*, 307.
 kōvil-nambu, *temple worship*, 269.
 Kōyinallūr, *vi.*, 239.
 Krishna, *god*, 49, 84n, 151n, 164n, 190n, 278, 279, 324, 336, 439.
 Krishna (Kannaran), *m.*, 53, 56, 439.
 Krishnā, *vi.*, [17], 32, 65, 466.
 Krishna II. *or* Krishnarāja, *Rāshtrakūṣa k.*, 92.
 Krishna III. *or* Krishnarāja, *Rāshtrakūṣa k.*, [12], 1, 11, 22, 278, 386, 419.
 Krishṇa Rājādittan, *m.*, 293.
 Krishṇa Rāman, *ch.*, 14, 427, 428.
 Krishnarāja, *Vijayanagara k.*, 106, 418n.
 Krishṇasvāmīn, *te.*, 49.
 Krita, *age*, 385, 415.
 Kṛitahārōhanam (Kṛittikārōhanam), *ceremony*, 189.
 Kriyākramadyōtikā, *work*, 332.
 Kaṣatra *or* Kaṣatriya, *race*, [1], 269n, 422.
 Kaṣatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu, *di.*, 38, 39, 41, 43, 117, 428, 429, 438.
 Kaṣētrapālādēva, *shrine of*, 137.
 Kubēra *or* Kuvēra, *god*, 28, 386, 418, 419, 423.
 Kūḍal, *s. a.* Madura, 206, 209n, 215, 446.
 Kūḍal *or* Kūḍalūr, *s. a.* Cuddalore, 209, 210.
 Kūḍal, *s. a.* Kūḍalāṅgamam, 64, 69, 209n.
 Kūḍali, *vi.*, 32.
 Kūḍalāṅgamam, *vi.*, 32, 37, 64, 68n, 190, 193, 194, 195, 197, 198, 200, 201, 209n.
 kūḍam, *a hall*, 367.
 Kuḍamalai-nāḍu, *di.*, 7, 11, 15, 24, 29, 30, 165, 167, 130, 144, 147.

Kuḍamūkkil, *s.a.* Kumbhaskōṇam, 444, 446, 449, 450, 461.
 kuḍimai, *right*, 226, 322.
 Kuḍikāval, *a warden*, 443, 459.
 Kuḍikāvalnāyakan, *the chief revenue officer*, 444, 462.
 kuḍiṇai (*or* kuḍinar)-kal, *stone-weight*, 143, 164, 473, 474.
 kuḍinikki, *freedom from tenancy rights*, 381.
 Kuḍitāṅgi Aravanaiyāṇ, *m.*, 438.
 Kuḍiyaṇ Kāḍugāl, *f.*, 234.
 kuḍubaka, *measure*, 265, 272.
 Kuḍumbidupādagam, *vi.*, 51.
 kuḍumbuvāriga - Perumakkal, *wards committee*, 231, 232.
 Kuḍumiyāmalai, *vi.*, 234.
 kuḍuppōlai, *a deed of gift*, 12n.
 Kukkāṇūr, *vi.*, 25, 26, 114, 117.
 Kulam *or* Kolam, *s. a.* Ellore, 172n, 180, 182, 184.
 kūlam, *s.a.* ilaikkūlam, 391.
 Kūḷambandal, *vi.*, 1.
 Kūḷamulāṇ, *or* Kōmulāṇ, 118.
 Kūḷāṇūr, *s. a.* Kolanu, 172.
 Kūḷapāḍi, *vi.*, 391, 430, 436.
 Kulasēkhara, *Pāṇḍya k.*, 206, 465n.
 Kulasēkhara, *Vaiṣṇava Saint*, 2n, 148, 186.
 Kulattūr, *s.a.* Kolattur, 50, 51, 75.
 Kulavampandal, *land*, 277.
 Kulavilāgam, *land*, 319.
 kūli, *market fee*, 223.
 kuli, *land measure*, 4, 5, 6, 12, 15, 17, 23, 24, 29, 30, 50, 51, 53, 57, 58, 65, 70, 71, 73, 75, 77, 78, 81, 82, 83, 97, 101, 103, 104, 106, 107, 109, 111, 113, 143, 288, 323, 324, 325, 326, 327, 329, 330, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 344, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 357, 358, 360, 365n, 368, 369, 370, 371, 375.
 Kūlivāniyaṇ-ēri, *tax*, 435.
 Kulōttuṅga I., Kulōttuṅga-Chōḷa (Chōḷadēva *or* Śōḷadēva) *or* Kulōttuṅgadēva, *Chōḷa k.*, [3], [19], [20], [21], 2n, 32, 33, 43, 49, 71, 72, 74, 76n, 89, 113, 115, 118, 119, 120, 125, 126n, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 140, 142, 144, 146, 147, 148, 151, 152, 154, 156, 158, 159, 162, 163, 164, 167, 168, 171, 174, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 185n, 187, 190, 191, 192, 196, 197, 466, 470, 471, 472, 473.
 Kulōttuṅga II. *or* Kulōttuṅga-Chōḷa (Śōḷa, Chōḷadēva, Śōḷadēva *or* Chōḷa), *Chōḷa k.*, 43, 49, 77, 78, 79, 125, 179, 180, 181, 196.
 Kulōttuṅga III. *or* Kulōttuṅga-Chōḷa (Chōḷadēva *or* Śōḷadēva), *Chōḷa k.*, 30, 31, 33n, 43, 44, 45, 46, 49, 79, 82, 83, 84, 85, 89, 121, 122, 123, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 212, 214, 215, 217, 219, 337, 465n, 473, 474, 475.
 Kulōttuṅgaśōḷa-Brahmārāyaṇ, *sur. of* Uttama-Śōḷaṇ, 43.
 Kulōttuṅga-Śōḷa-Kēralarājaṇ, *sur. of* Araiyaṇ Madurāntakaṇ, 162.
 Kulōttuṅga-Śōḷa-Māpōdiyarāyaṇ, *sur. of* Dēva-daināḍaṇ Arulāḷaṇ, 168.
 Kulōttuṅga-Śōḷa-Nānjinaḍ-Uḍaiyaṇ, *sur. of* Rājaraṇ, 163.
 Kulōttuṅgaśōḷa-Kalattūr, *vi.*, 205n.

Kulōttuṅga-Śōḷaṅ-Periyarayan, *sur. of Śelvaṅ Paḷumaḍaiyan*, 148.
 Kulōttuṅgasōḷaṅ-Uḷā, *Tamil poem*, 180, 181.
 Kulōttuṅgasōḷa (or Chōḷa)-vaḷanādu, *sur. of Puliyūr-kōṭṭam*, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 85, 86, 88.
 Kulōttuṅgasōḷa-Viraināṭṭu-Mūvēndavēḷaṅ, *sur. of Namban Madurantakadēvaṅ*, 158.
 Kulpak, *vi.*, 390.
 Kuḷumbūr, *vi.*, 446, 448.
 Kulāta, *co.*, 20, 338n.
 Kumān, *see* Nakkankumān.
 Kumarpādi, *vi.*, 345, 346, 347, 349, 350.
 Kumāra, *s. a.* Skanda, 461.
 Kumaraḍi-Naṅgai, *f.*, 361, 367.
 kumarakachchānam or kumara-gadyānaka, *tax*, 117, 162.
 Kumāra-Kramavittan, *m.*, 247.
 Kumaramārtāṇḍan, *lamp*, 260, 261.
 Kumaramārtāṇḍan, *sur. of Nandippōṭṭaraiyar*, 223, 260n.
 Kumaramārtāṇḍapuram, *vi.*, 223, 224.
 Kumarpūli, *tree*, 435.
 Kumaraṅ, *m.*, 350.
 Kumarag Śōḷappēraiyan, *m.*, 280.
 Kumāra-Peruvāṇiyan Dēvaṅ Eriṅjōdi, *m.*, 142.
 Kumāravishnu II., *Pallava k.*, [6].
 Kumari, *s. a.* Comorin, 3, 9, 11, 13, 20, 96, 97, 100, 101, 121, 122, 225, 275, 327, 332, 335, 337, 339, 343, 345, 346, 347, 348, 349, 357, 362, 363, 365, 370, 371.
 Kumārila-Bhaṭṭa, *teacher*, [1], 376.
 Kumbakōṇam, *vi.*, 215n, 233, 276, 282, 283, 382, 449, 450.
 kumbha, *a pot*, 189.
 kumbhābhishēka, *ceremony*, 90.
 Kumbhōḍbhava, *s. a.* Agastya, 464.
 Kumili, *vi.*, 165.
 Kumili-nādu, *di.*, 165, 167.
 kummāyam, 317.
 Kuṇamadāṅ Āchchan, *m.*, 438.
 Kuṇamayāṅ, *ch.*, 59, 63.
 Kuṇḍavai, Kuṇḍavā or Kūṇḍavā, *queen of Vimalāditya*, [20], 126, 196.
 Kuṇḍavai, *sister of Kulōttuṅga I.*, 127, 196.
 Kuṇḍavai or Kuṇḍavaiyār, *sister of Rājārāja I.*, [15], [16], [19], 196.
 Kuṇḍavai or Kuṇḍavaiyār, *queen of Vikramāditya I. (Bāṇa k.)*, 88, 100, 101.
 Kuṇḍavai, *road*, 213.
 kuṇḍil, *land*, 274, 330.
 kundumaṇi, *weight*, 274n.
 Kuṇḍūr, *vi.*, 73, 75, 87, 111, 445, 449, 450, 465.
 Kuṇḍūr-kūṇṇam, *di.*, 445, 463.
 Kuṇḍuvāy, *channel*, 317.
 Kuṇḍapura (sic. Kuvalālapura), *s. a.* Kōḷār, 99, 100.
 Kuṇḍapevil, *vi.*, 257.
 Kuṇḍaramallan, *biruda of Parāntaka I.*, [13].
 Kuṇḍiramalli, *f.*, 258, 259.
 Kuṇṇattūr, *vi.*, 49n.
 Kuṇṇūr, *vi.*, 443, 446, 450, 461.
 Kuṇṇādi Tiroppōri, *m.*, 293.
 Kuṇṇakāli Sōmayājiyār, *m.*, 177.
 Kuṇṇa-kūṇṇam, *di.*, 152, 154.
 Kuṇṇa-nādu, *di.*, 118.
 Kuṇṇa Nakkaṅ, *m.*, 318.

Kuṇṇaṅ Paramēśvaraṅ, *m.*, 322.
 Kuṇṇaṅ Śiṅgaṅ, *m.*, 322.
 Kuṇṇattūr, *s. a.* Kuṇṇattūr, 49n.
 Kuṇṇattūr-nādu, *di.*, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 84, 85, 86, 88.
 kuṇṇi, *gold and silver weight, (=2 grains)*, 13, 311, 312, 318, 390, 427.
 Kuṇṇiyūr-nādu, *di.*, 234.
 Kuntala, Kuntala or Kondala, *co.*, 128, 129, 132, 140, 142, 146, 176.
 Kuntalas, *the Chālukyas*, 32, 140.
 Kūra, *vi.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Kūraṅ, *vi.*, [5], [11], 21n, 22n, 49, 266, 269, 273.
 Kuraṅgādi, *land*, 97.
 Kuṇṇattūr, *vi.*, 357, 358.
 Kuravaśēri, *vi.*, 168.
 kuṇṇi, *s. a.* sabhā, 17n, 176n, 330.
 Kuṇṇichchi, *vi.*, 293.
 Kūriyūr, *vi.*, 199, 200.
 kuṇṇam, *a fine*, 38, 43, 121, 122.
 Kūṇṇaṅgōṅ, *m.*, 443, 444, 459, 462.
 Kūṇṇa-Nāyanār, *Chōḷa k. and saint*, [3].
 kūṇṇa, *a sub-division*, 3, 148, 332, 335, 348, 351, 355.
 Kuru, *tribe*, 457.
 Kurugai, *vi.*, 151n.
 Kurugaikāvalaṅ Ārāvamudu, *m.*, 151.
 Kuṇṇakkai-kūṇṇam, *di.*, 199, 200.
 Kuṇṇakkai-nādu, *di.*, 427, 429.
 Kurukshētra, *to.*, 360, 361.
 kurukshētra, *war*, 336.
 Kurukshētradēva, *god*, 336, 337.
 Kurukularāyan, *m.*, 217.
 Kuṇṇamaḍai, *vi.*, 446.
 Kuṇṇumbas, *people*, 446.
 Kuṇṇumbil, *vi.*, 427, 429.
 Kurumi, *vi.*, 418n.
 Kuṇṇu-nādu, *di.*, 446.
 Kuṇṇundurai, or Kuṇṇundurai-maḍu, *pond*, 430, 436.
 Kuṇṇundurai, *channel*, 432.
 kuṇṇi, *gram and liquid measure*, 7n, 8, 118, 136, 139, 171, 189, 213, 216, 229, 266, 273, 274, 275, 282, 308, 316, 317, 318, 320, 321, 390, 427, 428, 471, 472.
 kuṇṇakkānam, *tax*, 311, 391.
 kuṇṇali, 291n.
 Kuṇṇappērru, *vi.*, 318, 319, 321.
 Kuṇṇaṅkaḷaṅ, *land*, 480.
 Kuṇṇaṅpatti, *land*, 104.
 Kūṇṇādi Nāṇṇurvaṅ, *m.*, 428, 439.
 kuṇṇai, *a kind of paddy*, 363.
 kūṇṇam, *an assembly*, 358.
 Kūṇṇaṅ Gangaikōṇḍāṅ, *m.*, 472.
 Kūṇṇaṅ Sōmadēvaṅ, *m.*, 158.
 Kūṇṇa-Perumāṇaḍigal, *s. a.* Natarāja, 104.
 Kūṇṇēra-Bhaṭṭa-Sōmayājiyār, *m.*, 111.
 kūṇṇu, *a dance*, 379.
 Kuṇṇtūr, *vi.*, 247.
 kuvāl, *a heap*, 222.
 Kuvalaikōḍu, *vi.*, 16.
 Kuvalaikōḍu-nādu, *di.*, 16.
 Kuvalaimalai, *vi.*, 445, 446, 450, 464.
 Kuvalāla, Kuvalālapura, Kōḷālapura or Kōḷāhala-pura, *s. a.* Kōḷār, 99, 100n, 101n, 105n, 108n, 122, 136, 138.
 Kuvalāla-nādu, *di.*, 136, 138.

Kuvalayadivākara-Mūvëndavēlān, *sur. of Vēdiya*
Tirumālirunjōlai, 117.
Kuvalayasundara-Mūvëndavēlān, *sur. of Vēlān*
Kumara, 163.
Kuvalayāśva, *sur. of Dhundhumāra*, 414n.
Kuvāpai Śīrālān, *m.*, 438.
Kuvāpa Māraṇ, or Māraṇ, *sur. of Perumbiḍugu*
Muttaraiyan I., [7], 441n.
Kuvēra, *see* Kubēra.

L

lakṣhaṇa, *an inscription*, 294.
Lakṣmadēva, *ch.*, 63.
Lakṣmaṇa, *the epic hero*, 190n.
Lakṣmī, *goddess*, 28, 72, 117, 119, 127, 129, 142,
146, 158, 176, 185, 188, 414, 417, 420, 421,
458, 461, 464, 468.
Lakṣmīnarasimhasvāmin, *te.*, 159n.
Lakṣmīnārayaṇa, *te.*, 172.
Lakṣīśvara-Paṇḍita, *m.*, 27, 28.
Lakṣīśa-Pāṣupata, *sect.*, 27.
language and alphabet:—
Brāhmi, [2].
Drāviḍi, [1].
Grantha, 50, 90, 97, 236n, 333n, 442.
Kanarese, [4]n, 52, 127, 138n, 162n, 307n.
Malayālam, 147n.
Prākṛit, [5], [6], 168n.
Sanskrit, [1], [2], [5], 15n, [22], 20n, 30, 49,
50, 88, 90, 99, 125, 132, 134, 152, 155,
179, 185n, 216n, 219n, 230n, 236, 242,
243, 265, 267, 268, 291n, 321n, 384, 389,
390, 392, 426n, 442, 443, 444, 445, 447,
448, 456, 460.
Tamil, [1], [2], [4], [10], [12], [13], [14],
[15], [16], [17], [18], [19], [22], 20n,
30n, 49, 50, 52, 56, 62, 81, 86, 90, 92n,
97, 99n, 117n, 122, 125, 126, 127, 128,
142n, 144n, 147, 152, 164n, 168, 178, 179,
181, 185n, 190n, 195, 197, 198, 208,
209n, 212n, 218, 228n, 230n, 236, 243,
256n, 257, 258n, 265, 266, 267, 268, 351,
384, 385n, 386, 388n, 389, 390, 392,
416n, 417n, 441, 442, 443, 444, 445, 447,
448, 451n, 452n, 453n, 454n, 459, 460,
464, 478.
Telugu, [4n], [5], 33n, 125, 127, 128, 131,
142n, 152, 162n, 179, 181, 243, 376, 386.
Vatteluttu, [10], 239, 243, 375, 442.
Laṅkā, *s. a. Ceylon*, [10], [11], 55, 56, 63, 231,
387, 421, 442, 446.
Lāṭa, *s. a. Gujarat*, [19].
Leyden grant or plate, [4], [14], [16], [21], 14,
21, 26, 102n, 126, 162n, 163n, 238, 246, 265,
278, 301, 305n, 308n, 383, 386, 387, 388, 391,
416n, 417n, 418n, 419n, 464.
liṅga or Śiva-liṅga, [3]n, 296, 297, 345n, 382, 418.
lipi, *a letter*, 413.
Lōkālōka, *mo.*, 345, 414, 418.
Lōkamahādēvi-chaturvēdimāṅgalam, *sur. of*
Maṇimaṅgalam, 49, 51.
Lōkamahārāya, *m.*, 365, 366.
Lōkamahārāya-Tiruchohirrambalattālvār, *te.*,
365, 366.
Lōkamārāyapperuñjēr, *field*, 276.
lunar race, [17], 127, 385n, 388, 416n, 417n,
424, 443, 446, 449, 458.

M

mā, *gold and silver weight*, 390, 427, 428, 474,
475, 476.
mā, *land measure*, 234, 235, 247, 248, 249, 260,
280, 281, 285, 300, 312, 330, 344, 355, 365,
377, 383.
māḍai, *a gold coin*, 136, 138, 139, 162.
māḍai-kūli, 162.
Maḍaiappalli, *a kitchen*, 234.
Madakōḍu, *vi.*, 37.
Mādamalingam, *vi.*, [19], 469.
Mādalan Kunra Nakkaṇ, *m.*, 322.
Mādan, *m.*, 91.
maḍaviḷāgam or maḍaiḷāgam or tirumaḍai-
vilāgam, *a quarter in the environs of a temple*,
48, 167, 216, 322, 472.
maddalam, *a musical instrument*, 319.
Mādēva bhōṭa *m.*, 330.
Mādēvaḍigalār, Uḍaiyapirāṭṭiyār, Pirāṭṭiyār,
Uḍaiyapirāṭṭiyār Mādēvaḍigalār, or Pirānta-
kaṇ-Mādēvaḍigalār, *sur. of Śembiyaṇ Mādēvi-*
yar, [14], 294, 295, 296, 297, 298, 306, 307,
318n.
Mādēvaṇ, Kāri Dēvaṇpuram, *m.*, 278.
Mādēvi-Ārāndimaṅgalam, *sur. of Vēḍāl*, 224, 225.
Mādhava-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 77, 78, 79, 81, 330.
Mādhava-Kramavittan, *m.*, 64, 71, 96, 113.
Madhukannava, *m.*, 59n.
Madhurā, *s. a. Madura*, [4n], [10], [18], 18, 43,
206, 209n, 215, 265, 272, 460.
Madhuraguna, *m.*, 443, 459.
Madhurāntaka, *Chōla prince*, 33, 36n.
Madhurāntaka, *Chōla k.*, 102.
Madhurāntaka, *sur. of Parāntaka*, [10].
Madhurāntaka, *Telugu Chōḍa, ch.*, 33n.
Madhurāntaka, *sur. of Rājendra-Chōla I.*, [22],
388, 389, 422, 423, 424, 425.
Madhurāntaka or Madhurāntakadēva, *sur. of*
Uttama-Chōla, [14], [16], 45n, 102, 196, 251,
262, 272, 276, 278, 279, 294, 295, 296, 297,
300, 318, 379, 383, 386, 387, 420, 421n.
Madhurāntakadēva, *Nāgavams k.*, [19].
Madhurāntaka-Irukkuvēl, *sur. of Bhōti-Vikrama-*
kēserin, m., 249.
Madhurāntaka Kaḍuttalai Maṇṇāḍi, *m.*, 350.
Madhurāntaka Mūvëndavēlān, *sur. of Śirringaṇ-*
Uḍaiyāp Kōyil-Mayilai, 379.
Madhurāntakaṇ, *Chōla prince*, 62.
Madhurāntaka-Pottappichōla, *sur. of Tamma-*
siddhi, 207.
Madhurāntaka-Pottappichōla, *sur. of Nallasiddhi*,
207.
Madhurāntaki, *queen of Kulōttuṅga I.*, 131, 156,
178, 179, 196.
Madhyārjuna, *s. a.*, Idaimarūdūr, 155.
Madhyārjuna-māhātmya, *Sanskrit work*, 155n.
madhyastha, *an arbitrator*, 2, 4, 5, 73, 155, 233,
267, 275, 288, 324, 327, 330, 332, 333, 334,
335, 336, 337, 345, 356, 371.
Māḍilan Kalvaṇ Geruḍaṇ, *m.*, 322.
Madimaṅgalam, *vi.*, 39.
Madirai, Madurai or Madhurā, *s. a. Madura*,
[7], 18, 19, 43, 44, 46, 83, 84, 205, 206, 209n,
212, 215, 218, 219, 232, 234, 235, 236, 237,
238, 241, 242, 243, 244, 245, 251, 253, 254,
266, 267, 275, 289, 292.

- Madiraiakonḍa** or **Madiraiakonḍa Parakēsarivarman**, *sur. of* Parāntaka I., [9], [10], 18, 250, 267, 279, 280, 386, 441, 449.
- Madiraiakonḍa Rājakēsarivarman**, *sur. of* Gaṇḍarāditya, [14], 250, 251, 252, 253, 254.
- Madiraiyūm** **Ṭamumkonḍa Parakēsarivarman**, *sur. of* Parāntaka I., [11].
- Madisūdanan** (**Madhusūdana**), *k.*, 57.
- Madras**, *vi.*, 33n, 49n, 52, 73n, 76n, 133, 337.
- Madras Museum**, [5], [17], 8, 264, 348, 441, 442, 445, 446, 447, 448, 449.
- Madura**, *vi.*, [4]n, [9], [10], [11], 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 241, 242, 243, 244, 245, 251, 253, 254, 267, 275, 292, 441, 443, 445, 446, 449, 460, 473, 474, 475.
- Maduraiyūm** **Ṭamumkonḍa**, *title of* Parāntaka I., 386.
- Ditto**, *title of* Kulōttuṅga III, 206.
- Ditto**, *title of* Rājādhirāja II, 206.
- Maduramaṇḍalam** or **Madhura**, *co.*, [19], [86], 468.
- Maduramaṇḍalam**, *vi.*, 365.
- Madurāntaka**, *road*, 177.
- Madurāntaka-chaturvēdimāṇḍalam**, *s. a.* **Madurāntakam**, 173, 176, 202, 204.
- Madurāntakachchēri**, *quarter*, 177.
- Madurāntakadēvaṇ**, *building*, 427, 428.
- Madurāntakadēvaṇ-māḍai**, *coin*, [22].
- Madurāntaka Karumbūlār**, *m.*, 230.
- Madurāntakam**, *vi.*, 79, 126, 141, 173, 174, 178, 179, 202.
- Madurāntakan-Kaṇḍarādittanār**, *ch.*, 102.
- Madurāntakan-māḍai**, *coin*, 143, 164.
- Madurāntaka-Mūvēndavēḷāṇ**, *sur. of* Koyil Mayilai, 307.
- Maduvanaṇ**, *ch.*, 37.
- madya-pāna**, *intoxicating drinks*, 137.
- Magadba**, *co.*, 388, 422, 444, 461.
- Māgaṇḍanan**, *m.*, 329.
- maganmai**, 177.
- Māgaṇūr**, *vi.*, 49n, 51, 77.
- Māgaṇūr-nāḍu**, *di.*, 49, 57, 63, 70, 118, 139, 140.
- Magōḍai**, *s. a.* **Tiruvaṇjaikkalam**, 31.
- Mahābali**, *mythical k.*, 90, 91, 96, 97, 98, 100, 101.
- Mahābalibāparāja**, *see* **Mahāvalivāparāja**.
- Mahābalipuram**, *vi.*, 345n, 356.
- Mahābhārata**, *epic poem*, [1], 385n, 416n, 417n, 443, 445, 460.
- mahādaṇḍanāyaka**, *a general*, 32, 37.
- Mahādēva-vāyakkāl**, *channel*, 329, 330.
- Mahādēva**, *s. a.* **Śiva**, 24, 25, 27, 28, 30, 38, 39, 41, 42, 44, 106, 107, 114, 119, 129, 136, 148, 162, 176, 199, 200, 202, 221, 222, 227, 234, 235, 236, 237, 239, 243, 249, 250, 251, 252, 253, 259, 260, 281, 282, 283, 286, 288, 291, 292, 293, 294, 306, 307, 310, 311, 345, 352, 354, 358, 373, 374, 384, 390, 414n, 428, 435, 437, 465, 469, 470, 471, 473.
- Mahādēva-Bhaṭṭāraka**, *god*, 280.
- Mahādēva Piḍāraṇ**, *m.*, 426.
- mahājana**, 9n.
- Mahājanapriyaṇ**, *sur. of* Ilakkuvanaṇ Pañchanedi Ālumbirāṇ, 78.
- Mahājanapriyaṇ**, *m.*, 83.
- Mahākūṭa**, *vi.*, 31n.
- Mahāliṅgaśvāmin**, *te.*, [17], 155, 260, 284, 378.
- Mahāmaṇḍalēśvara**, *title*, 32, 59.
- Mahārājādhirāja**, *title*, 195, 198.
- Mahārājapāḍi**, **Mahārājavāḍi**, or **Mārāyapāḍi**, *s. a.* **Mārjavāḍi**, 106, 107, 350.
- Mahārathas**, 443, 444, 446.
- Mahāthēra Ananda**, *author*, [22].
- Mahātitha**, *vi.*, [11].
- Mahāvali** (**Mahābali**) **vāparāja**, **Māvalivāparāja**, **Mahāvalibānarsa** or **Mahāvalivāparāja**, **Bāna** *title*, 90, 91, 95, 96, 97.
- Mahāvalivāparāja** or **Māvalivāparāja**, *sur. of* **Vikramāditya I.**, 90, 94.
- Mahāvamśa**, *Singhalese chronicle*, [2], [4]n, [11], [15], [53], 59, 195, 206, 231, 255, 449n.
- Mahāvishṇu**, *see* **Vishṇu**.
- Mahēndra**, *s. a.* **Indra**, 461.
- Mahēndragiri**, *hill*, [20], 69n, 388n.
- Mahēndravāḍi**, *vi.*, [6].
- Mahēndravarman I.**, *Pallava k.*, [5].
- Māhēśvara** or **Śrī-Māhēśvara**, 24, 26, 30, 39, 41, 43, 44, 48, 94, 96, 97, 100, 101, 111, 120, 148, 155, 158, 159, 172, 186, 200, 202, 210, 222, 223, 227, 228, 229, 231, 234, 235, 242, 245, 247, 249, 250, 251, 253, 257, 258, 260, 263, 264, 277, 278, 286, 288, 292, 322, 352, 354, 358, 376, 382, 472, 473.
- Māhēśvara-kāpi**, *land given to* **Māhēśvara**, 472.
- Māhēśvarapperumakkal**, *body of*, 245n.
- Mahinda IV.**, *Ceylon k.*, [15], 255.
- Mahinda V.**, *Ceylon k.*, [18].
- Mahinda**, *Ceylon k.*, 449n.
- Mahipāla**, *ch.*, 210n.
- Mahipāla I.**, *Pāla k.*, [19], 388, 425, 462.
- Mahipālakulakālanallār**, *s. a.* **Śāttāṅḍi**, 210, 212, 214, 216.
- Mahipālakulakālappēraraiyaṇ**, *sur. of* **Tirumanappichchag**, 469, 470.
- makaratōraṇa**, *an ornamental arch*, 37.
- Makutēśvara**, *te.*, 31n.
- Malaikkūṭram**, *di.*, 197.
- Malaiyaṇ Viṇaiyai-veṇṇāṇ**, *ch.*, 208.
- Maḷa-Kōṇgam**, *co.*, 446.
- Malakūṭa**, *s. a.* **Malai-kūṭram**, 197.
- Maḷalaimāṇḍalam**, *vi.*, 365, 366.
- Malaiyūr**, *vi.*, [21], 468.
- Maḷa-nāḍu**, *di.*, 367, 368.
- Maḷapāḍi**, *s. a.* **Tirumalavāḍi**, 182.
- Maḷappirāṇ Kumārasāmi-Kramavittan**, *m.*, 168.
- Maḷava**, *people*, 446.
- Maḷavaraiyaṇ Sundarasōḷaṇ**, *ch.*, 476, 477.
- Maḷavaraiyar**, *ch.*, 286, 287.
- Maḷavarāyaṇ**, *m.*, 217.
- Malaya**, *mo.*, 388, 422.
- Malayāla retinūe**, [13].
- māligai**, *palace*, 475.
- Malisai**, *vi.*, 429, 437.
- Malisai-kāṭṭu** or **Malisāṭṭu** (*sic. for* **Malisai-nāḍu**), 429n.
- Malisai-nāḍu**, *di.*, 429n, 437.
- Mālkhēḍ**, *vi.*, 390.
- Malladēva**, **Bāna k.**, 90.
- Mallapadēva**, **E. Chalukya k.**, 127, 128, 131, 179, 180, 181.
- Malliyanāṇ**, *ch.*, 68.
- Malliyyūr**, *vi.*, 89n.
- Māmallapuram**, *vi.*, 30n, 165, 186n.
- Māmaṇḍūr**, *vi.*, 1, 8.
- Mānābharapa**, **Pāṇḍya k.**, 52, 56, 59.
- Mānābharapa I.**, *Ceylon k.*, 59, 63.

Mānābharaṇa, *sur. of Śōḷiyavaraiyan*, 97.

maṇai, 260.

maṇai-aṇḍu, *channel*, 57, 75, 78, 83.

Maṇaiyil, *vi.*, 391, 431.

Maṇaiyil (or Maṇayil)-nāḍu, *di.*, 289, 291, 431.

Maṇaiyir (Maṇayir, Maṇayil or Maṇavir)-
kōttam, *di.*, 136, 291, 365, 366, 367, 375, 426,
438.

Māṇakkavāram, *see* Nakkavāram.

Māṇakkurāi Vīraṇārāyananār, *m.*, 282, 283.

Maṇali, *vi.*, 133, 134.

maṇaliḍu, 288.

Maṇalikkāl, *channel*, 108.

Maṇalūr, *vi.*, 129, 144, 147, 176.

Maṇamēlkudi, *vi.*, 197.

Māṇaṇ Arayēṇṇu-Bhaṭṭaṇ or Māṇaṇ Ariyēru, *m.*,
429, 437.

Māṇaṇ Kamban, *m.*, 428, 429.

Mānasarpa, *m.*, 172.

Maṇavāḷapperumāl, *image of*, 261, 262, 362, 363.

Māṇavittu-kāl, *channel*, 253.

Maṇḍaikuḷa-nāḍu, *di.*, 119n.

Maṇḍakolattūr, *vi.*, 119n.

Mandākrānta, *metr.*, 45.

maṇḍalam, *a country*, 45, 46, 81, 83.

Maṇḍalika or Maṇḍalin, *title*, 53, 63, 68n.

Mandara, *mo.*, 385, 415.

Mandaragaurava, *sur. of Rājasimha III*, 444.

Mandaragauravamāṅgalam, *sur. of Narcheygai-*
puttūr, 443, 444, 446, 450, 459, 462.

Māndhātṛi, *mythical solar k.*, [4], 385, 414, 415n.

Mandiram, *vi.*, 103, 104, 114, 117.

Māṅgaḍu, *vi.*, 119n, 329.

Māṅgaḍu-nāḍu, *di.*, 118, 263, 264, 429, 437.

Māṅgaḍūr, *vi.*, [6].

Maṅgalasēnāpati . . . *m.*, 330n.

Maṅgalam, *vi.*, 391, 430, 431.

Maṅgalāṅgiḷāṇ, *the headman of Maṅgalam*, 81,
82, 118.

Maṅgalapura, *vi.*, [6], 446.

Maṅgalavāsal or Maṅgalavāyil, *vi.*, 234, 389, 426.

Maṅgalēsa, *W. Chalukya k.*, 31n.

maṇi, *a gem*, 475.

māṇi *a brahmachārin*, 227, 273, 285, 319.

māṇikkam, *a ruby*, 297.

Māṇikkaṇ Durandaraṇ, *m.*, 438.

Māṇikkaṇ Eḍuttapādam, *m.*, 427, 428, 463.

Māṇikkaśētti, *m.*, 295.

Maṇimaṅgalam, *vi.*, 31, 48, 49, 50, 51, 57, 59, 64,
70, 73, 74, 76, 77, 78, 81, 82, 83, 84, 85, 86,
87, 88, 125, 126, 128, 139, 151n, 178, 190, 191,
192, 193, 194, 195, 330.

Maṇivaṇṇiśvara, *te.*, 159.

Maṇiyāchi, *vi.*, 443, 444, 450, 459.

maṇjādi, *gold and silver weight*, 38, 114, 151, 163,
164, 177, 189, 236, 237, 239, 262, 266, 273,
274, 291, 292, 293, 311, 312, 318, 343, 372,
390, 427, 428, 474, 475, 476, 477.

maṇjikkam, 30, 97n, 204, 327, 329, 330, 357,
358.

Maṇjippayaṇ or Maṇjippayanār, *ch.*, 65, 68, 70.

Manmatha, *god*, 422.

Maṇṇaichebey or Maṇṇichebey, *field*, 309, 317.

Maṇṇaikkadakkam or Maṇṇai, *s. a. Māḷkhēd*,
[17], [18], 28, 390, 430, 466, 468.

Maṇṇaikoṇḍa-Chōḷa, *sur. of Rājendra-Chōḷa I*,
[18].

Maṇṇāliyamāṅgalam, *vi.*, 391, 431.

Maṇṇanār, *s. a. Viṣṇu*, 87.

Maṇṇaṇ Kamban, *m.*, 374, 375.

Mannar, *gulf of*, 130, 144, 147n.

Maṇṇarai, *vi.*, 31, 43, 44.

Maṇṇārguḍi, *vi.*, 126, 465, 470.

Maṇṇe, *vi.*, 390, 466.

Maṇṇikkāl, *channel*, 51, 63.

Maṇṇikurichechi, *vi.*, 446.

maṇṇilai, 247.

Maṇṇi-nāḍu, or Maṇṇi-nāṇḍu, *di.*, 152, 162, 190.

maṇṇrādi, *a shepherd*, 119, 159, 200, 362.

Maṇṇrādi, *m.*, 91.

Maṇṇaṇ Kuṇamāri, *m.*, 378.

maṇṇu, maṇṇupādal, or maṇṇupādu, *tox*, 19, 38,
43, 51n, 96n, 222n, 226, 262, 311, 356n, 358,
374, 391, 436.

Manu, *sage*, [1], [4], [15], 38, 57, 70, 113, 114,
117, 146, 176, 184, 191, 210, 212, 216, 384,
413, 419, 461.

Manukula, *the Chōḷa family*, [9].

Manukulāditya, *s. a. Aditya I*, [9].

Manukula chōḷāmaṇi-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, [9].

Mānyakhēta, *s. a. Māḷkhēd*, [18], 390, 466.

Māppappālam, *see* Pappālam.

Maṇa or Maṇava, *tribe*, 206, 212, 268.

maṇaividam, *secret apartment*, 427.

maṇaiyili, 300.

marakkāl, *grain and liquid measure*, 8, 113, 139,
171, 189, 190, 367.

Māraṇ, *see* Kurāvaṇ, Māraṇ.

Māraṇjaḍaiyaṇ, *Pāṇḍya k.*, 294.

Māraṇjaḍaiyaṇ, *sur. of Parāntaka Neḍuṇjaḍai-*
yaṇ, 442, 449.

Māraṇ Paramēśvaraṇ, *ch.*, 242, 243.

Māraṇ Paramēśvaraṇ, *sur. of Iḷaṅgōvadiya-*
yaṇ, 441n.

Māraṇjaḍaiyaṇ, *sur. of Varaguṇa I*, 448.

Māraṇjaḍaiyaṇ, *sur. of Varaguṇa II*, 449.

Mārapidugu (or Mālpidugu)-vadi, *path*, 326, 327,
336, 338, 339, 340, 341, 346, 349, 353, 355, 360.

Mārasimha, *ch.*, 33.

Maṇavaṇ, *caste*, 268.

Maṇavaṇ Pūdiyār, *s. a. Tennavaṇ Iḷaṅgōvēḷār*,
228.

Māravarmaṇ, *sur. of Rājasimha I*, 442, 446.

Māravarmaṇ, *sur. of Rājasimha III*, 443, 459.

Māravarmaṇ, *sur. of Arikēsari Asamasaman*
Māravarmaṇ, 463.

Māravarmaṇ, *sur. of kuḷaśēkhara*, 465n.

Māravijayōttuṅgavarman, *Kaḍāha k.*, [21], 466.

Mārayaṇ, *s. a. Mārasimha*, 32, 37.

māri, *Aneness*, 232n.

Marichi, *sage*, 413n.

Mārjavāda or Mārjavadi, *di.*, 106, 350.

Mārkaṇḍēya-Purāṇa, 416n.

Mārkkamaṅgalam, *vi.*, 151.

Mārtumālai-Kollai, *field*, 288.

Maruda-nāḍu, *di.*, 26.

Marudañcheruvu, *field*, 226.

Marudaṇ Dēvaṇ, *m.*, 159.

Marudaṅga-Vēḷāṇ, *s. a. Vēḷāṇ Kariyāṇ*, 46.

Marudaṇ Piramakuttāṇ, *m.*, 261.

Marudu, *tree*, 155.

Marudūr, *vi.*, 239, 241, 442, 445, 446, 447, 450,
464.

Marugaḷ-nāḍu, *di.*, 428, 429.

Marutta, *mythical solar k.*, 385, 416.

maruvu, *plant*, 392, 437.

maśakkal, *cultivated field*, 264.

Māsupidēsam, *co.*, [19], 468.
 māshaka, *gold weight*, 257, 258.
 matha, 138, 165, 167, 374, 375.
 mātāpatya, 138n.
 Mathurā or Madhurā, *vi.*, [19], 151n.
 Mātiruvadi, *pathway*, 281.
 Mātrīśivas, 367, 368.
 Matsyapurāṇa, *Sanskrit work*, 413n.
 Maṭṭaimūgrumā, *land*, 310.
 mattali, *a drummer*, 273.
 Mattavāṇachchēri, *quarter of Mēlpādi*, 24.
 Mattavilāsaprahasana, *work*, [5].
 mātṭirai, 189.
 Mattuvali Śīrilāṅgō-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 85.
 Maunakumaramārtāṇḍaṇ, *enclosure*, 223, 224.
 Maurya, *dy.*, [1].
 māvirai, 311, 391, 436.
 Māyāna, *m.*, 389, 426.
 Māyān Kāñjaṇ, *m.*, 282.
 Māyā-Pāndya, *k.*, 443, 446, 449, 457.
 Mayidavōlu, *vi.*, [6].
 Māyilatti, *m.*, 347.
 Māyirūṇḍam, *vi.*, [21], 469.
 mēghādambār or mēgh-dambar, *explained*, 37n.
 Mēl-Adaiyāru-nādu, *di.*, 89.
 Mēladavāy, *vi.*, 299.
 Mēlaikkōyil, *te.*, 234.
 Mēlaikkulam, *tank*, 319.
 Mēlappalugūr-nādu, *di.*, 375.
 mēleri, 286.
 Mēlmalai-Mēlūr-nādu, *di.*, 431, 432, 438.
 Mēl(or Mēn)malai-Palaiyānūr-nādu, *see* Palai-
 yānūr-nādu.
 Mēlpādi, Mēlpādi or Mēppādi, *vi.*, 22, 23, 24, 25,
 26, 27, 28, 29, 103, 387, 391, 431.
 Mēlūr-nādu, *di.*, 198, 199.
 mēṇadai, 308, 309, 310.
 Mēṇāraṇamaṇḍalam, *vi.*, 293.
 Mēṇmalai or Mēlmalai, *the western hill*, 134.
 Mērkā(or Mēlkkāl)-nādu, *di.*, 152, 209.
 Mērkāviri or Mēlkkāviri, *vi.*, 377, 383.
 Mērkūḍi, *vi.*, 352, 354.
 Mēru, *mo.*, 142, 146, 175, 176, 413n.
 mēru, *a dāna*, 443, 460.
 Indravajrā, *metre*, 86.
 mēṭṭēttam, *high land*, 288.
 mēṭṭu-vāykkāl, *high-level channel*, 435.
 Mēvilimbaṇḍam, *vi.*, [21], 469.
 meykāppān, *a body-guard*, 239.
 Meypporūṇāyānār, *Saiva saint*, 233.
 Midugūr, or Miduvūr, *vi.*, 391, 433.
 Midūr, *vi.*, 277.
 Mīgōlai, *di.*, 168, 171.
 Mīkarai-nādu, *see* Mīyārai-nādu.
 Mīlādudaiyār, *s.a.* Meypporūṇāyānār, 223.
 Mīlādudaiyārpalli, *te.*, 223, 224.
 Mīlalaikkūram, *di.*, 462.
 Mīmāṃsā, *philosophy*, 376.
 Mīṇavaṇ, *title*, 55.
 Mīṇava, *s.a.* Pāndya, 57, 72, 81, 119, 461.
 Mīṇavaṇ Muvēndavēlāṇ, *ch.*, 45, 217.
 Mīṇavaṇ-Muvēndavēlāṇ, *sur. of* Adittāṇ, 293.
 Mīṇavaṇ-Muvēndavēlāṇ, *sur. of* Araiyaṇ Śrīkaṇ-
 ḍaṇ, 427, 429.
 Mīṇavaṇ-Muvēndavēlāṇ, *sur. of* Vēlāṇ Gaṇḍarā-
 dichchaṇ, 308, 311, 312.
 Mīṇḍigal, *vi.*, 52, 106.

Mīṇjūr, *vi.*, 85.
 Mīṇḍigali (or Mīṇḍigaliyūr)-nādu, *di.*, 171, 438.
 Mīvaḷi-Vāvalūr-nādu, *di.*, 227, 228.
 Mīyāru, Mīyārai (or Mīkarai)-nādu, *di.*, 30, 89n,
 94, 96, 97, 102, 107, 111.
 miyātohi, 307, 308, 311, 459, 460.
 Miyyundūru, *di.*, 444, 450, 462.
 Miyyākkāṇkarai, *field*, 286.
 Mīyvaḷi-Tāyaṇūr, *vi.*, 351, 352, 354.
 Mōḍaṇ Śūrri, *m.*, 200.
 Mo-lo-kiu-ch'a, *s.a.* Malaikkūram, 197.
 months, *solar* :—
 Ādi, 18, 46, 47.
 Aippaṇi or Appigai, 18, 102, 151, 207,
 227.
 Āpi, 284.
 Kāttigai or Kārttigai, 84, 207, 229.
 Mārgaḷi, 301, 319.
 Māsi, 121, 239.
 Paṇḍuṇi or Paṇḍuṇi, 151, 229, 363.
 Śittirai, Chaitra or Chitra, 18, 173, 182,
 185, 227, 267, 275, 363.
 Tai, 79, 207.
 Vaigāsi, 122n, 301, 319, 471.
 Moon, 127, 147n, 415, 445, 446, 459, 464, 472.
 Moṭṭai Aṇḍādi, *m.*, 366.
 Moṭṭaikkīṇaru, *well*, 435.
 Moṭṭaiyaṇ, *ch.*, 59, 63.
 Mrihaasthalam (*sic.*, Brihatsthala), *vi.*, 190.
 Mrityujit, *mythical Chōla k.*, [4], 355, 417.
 Muchukunda, *mythical solar k.*, [4] 385, 415.
 mudal, *cost*, 143.
 Mudakkurai, 479.
 Mudapuram, *vi.*, 280.
 Mudichechōla-nādu, *di.*, 239.
 Mudigoṇḍa-Chōla, *sur. of* Rājendra-Chōla I,
 [22], 390.
 Mudigoṇḍa (or koṇḍa) - Chōla or Mudikoṇḍa-
 Śōlaṇ, Chōla prince, 33, 36, 58, 62.
 Mudigoṇḍa-Śōlaṇ, *hall*, 390n.
 Mudigoṇḍa(or koṇḍa)śōlapuram (or chōlapuram),
sur. of Gaṅgaikoṇḍachōlapuram, [20], 389,
 390, 425, 426, 427, 428.
 Muḍivaṇḍuśōlapuram, *sur. of* Karuvūr, 30, 44,
 46.
 Muḍumbai, *vi.*, 6.
 Muḍumbai Porkūli, *m.*, 330.
 Muḍyanūr, *vi.*, 90.
 muḍaṭṭu-kāl, *high-level channel*, 347.
 Mugavētti, *office*, 118, 289, 293, 301, 312, 390,
 428, 429, 438.
 Mughals, 37n.
 Mukari, *vi.*, 418n.
 Mukhalingam, *vi.*, [22].
 Mukkāl, *field*, 106.
 Mukkōkkilāṇḍi or Mukkōkkilāṇḍigal, *queen of*
 Vikrama - Chōla, 79n, 181, 182, 185n, 186,
 189.
 Mukkōkkilāṇḍigal, *queen of* Rājārāja II., 79,
 81.
 Mūkkoragā, 477, 479.
 Mūkkurumbil or Mūkkurumbu, *vi.*, 293, 312.
 Mukunda, *s.a.* Vishnu, 385, 415.
 Mūlabhadra, *elephant*, 63.
 mūlaippāligai, 189n.
 Mūlaiyūr or Vāṅga-Mūlaiyūr, *vi.*, 162, 190.
 Mūlaparaḍai, *see* paraḍai.

Mūjarikudi, *vi.*, 280.
 mūlasthāna mūlattāna or mūlattāna, a central shrine, 137, 470, 471, 477, 479.
 Mūlasthāna, *s.a.* Vēdagiriśvara, 143, 148, 222.
 Mūlasthāna, *s.a.* Mahāliṅgasvāmin, 379.
 Mūlavarman *k.*, [7].
 Mūli-Udayadivākaray, *m.*, 438.
 Mullaivāyil, *vi.*, 391, 433.
 Mullaiyūr, *vi.*, 52, 56.
 Mullikkurumbu, *vi.*, 285.
 Mulli-nādu, *di.*, 39.
 Mullūr, *vi.*, 163.
 Mummaḍi-(Mummiḍi or Mummudi)chechōla or Mummudiśōladēva, *sur. of* Rājārāja I., 14, 22, 29, 30, 229.
 Mummaḍi-Chōḍa, *Chōḍa prince*, 196.
 Mummaḍi-Chōḷa, *sur. of* Rājārāja I., [18].
 Mummaḍi-Śōḷa, *Chōḷa prince*, 62.
 Mummaḍi - Śōḷamaṇḍalam, *sur. of* Īlam, [17].
 Mummaḍiśōḷapperunderu, *street*, 22, 23, 24.
 Mummalaḷiyan, *m.*, 254.
 Mummudi-Chōḷa (or Śōḷa) - Brahma mahārāja (or Mārāyan), *sur. of* Kṛishṇa Rāma, [14], [15].
 Mummudi-Śōḷa-nallūr, *vi.*, 118, 139, 159, 162.
 Mummudi-Śōḷa - Pōṣaṇ or Mummudi-Chōḷa-Bhōja, *sur. of* Īrāyiravaṇ Pallavayan, 14, 15, 30.
 Mupainallūr, *vi.*, 287.
 Mupaippādi, *di.*, 234.
 Mupaḷiyan Arumolidevan, *m.*, 171, 172.
 mundirigai, *fracture*, 300, 355.
 Mūṅgirkudi, *vi.*, 438.
 Mupparaṣaṇ, *ch.*, 69.
 Muppattiruva-Bhaṭṭan, *m.*, 119, 120.
 Mura, *demon*, 426.
 Murāri, *s.a.* Viṣṇu, 420.
 Mūrtti-Vidividāṇaṇ, *m.*, 428, 429, 438.
 Mūsaṅgi, *vi.*, 28, 468.
 Mūsittakkudi, *vi.*, 307, 312, 318, 319.
 Mutta-nādu, *di.*, 228.
 muttai, *tax*, 322.
 Muttaraiyan, *family*, [7].
 Muttaraiyan, *m.*, 254.
 Mūvarkōyil, *te.*, 249, 257.
 Mūvēndi, *ch.*, 37.

N

Nāchebiyār, *goddess*, 475, 476.
 nāḍai-kāl, *channel*, 330.
 Nāḍaiyūraṇ, *m.*, 239.
 Nādamuṇi, *Vaiṣṇava Āchārya*, 177n.
 nāḍaṇ-maṇḍal, *saffron*, 189.
 Nāḍār, *vi.*, 117, 134.
 nāḍāṭchi, *see for the administration of the district*, 311, 391, 436.
 nāḍu, a division, 38, 44, 46, 94, 113, 114, 117, 134, 142n, 159n, 162, 165, 199, 210, 269, 275, 286, 293, 307, 308, 309, 427, 428, 429, 430, 438.
 nāḍu-kāval, *tax*, 391, 437.
 nāḍuvil-aṅḡādi, 372.
 Nāḍuvil (or Nāḍuvil)malai-Perumūr-nāḍu, *see* Perumūr-nāḍu.
 nāḍuvirukkai or nāḍuvirukkum, an arbitrator, 292, 390, 427.
 Nāḍuvir kūṟam, *di.*, 462.
 Nāḍuvu-tiruttiebchey, *land*, 77.

Nāga, *race*, [3], 420.
 Nāgalai, *f.*, 32, 37.
 Nāgama-Bhaṭṭa, *m.*, 118.
 Nāganārāyaṇaṇ, *m.*, 118.
 Nāgangudi, *vi.*, 162.
 Nāgaṇ Vāparājaṇ Alagamaḷiyan, *m.*, 368.
 Nāgapattānam, *s.a.* Negapatam, [2], [21].
 nagara or nagarattār, *merchants*, 223, 261, 268, 274, 275, 343, 379, 382.
 nagaraṅgalilār, *headmen of towns*, 427.
 Nagercoil, *vi.*, 159.
 Nāgēśvara, *te.*, 276, 283, 382.
 Nāgiriyan Ādittan, *m.*, 318.
 Naippūr or Neppūr, *vi.*, 444, 446, 449, 450, 461.
 Nairs, *sect.*, 130.
 akkaṇ Ēnādi, *m.*, 262.
 Nakkaṇ-Kāḍa-(kāḍaṇ), *m.*, 443, 459, 462.
 Nakkaṇ Kaniechan, *m.*, 266, 273, 292.
 Nakkaṇkumān or Kumān *m.*, 443, 444, 459, 462.
 Nakkaṇ Śāndirādēvi, *f.*, 235.
 Nakkaṇ Vikramābharani, *f.*, 245.
 Nakkapputtēri, *temple*, 64.
 Nakkavāram or Mānakkavāram, *s.a.* the Nicobar islands, [21], 195, 469.
 Nakshatras :—
 Anurādhā, 122n.
 Āślēshā, 239, 241.
 Āsvini, 210.
 Avittam, (Śravishtā), 186n, 278.
 Chitrā, 83, 182.
 Dhanishtā, 86.
 Hastā, 182, 185.
 Jyēshthā or Tirukkēttai, 186, 189, 190, 301, 318.
 Makhā, 276.
 Mūla, 284.
 Punarvasu, 79.
 Pūrattādi, 185.
 Pushya, 219.
 Rēvatī, 86, 102.
 Rōhiṇī, 63, 77.
 Śatabhishaj, 73, 74.
 Śravaṇa or Tiruvōṇam, 57, 87, 173, 186n.
 Svāti (Śōḍi), 282.
 Tiruvādirai, 301, 319.
 Uttara-Phalgunī, 70.
 Uttirattādi, 185.
 Viśāgam, 301, 319.
 Nakulēśvara, *shrine of*, 90, 109.
 Nālāyiraprabandham, the *Vaiṣṇava Scripture*, 2, 140, 143n, 148, 151n, 186, 187, 233, 268, 272n, 342, 356.
 Nālāyiravaṇ, *m.*, 5, 6.
 nālī, *grain and liquid measure*, 4, 5, 11, 81, 83, 97, 103, 118, 139, 151, 163, 164, 189, 202, 213, 216, 222, 227, 233, 241, 253, 262, 273, 274, 275, 279, 282, 288, 298, 308, 311, 312, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 330, 342, 357, 363, 376, 382, 390, 427, 428, 436.
 Nallasiddhi or Nallasiddharaśar, *Telugu Chōḍa ch.*, 207.
 nallā or nallāvu, *tax*, 311, 391.
 nallerudu, *tax*, 311, 391.
 Nallūr, *vi.*, 282.
 nālōlai, *calendar*, 301, 321.
 Nālūr, *vi.*, 222.

Nāmanakkōnam, *vi.*, [19], [18], 468.
 namanigai, *sacred cloth*, 273, 321.
 Namban Madupantakadēvan, *m.*, 158.
 Namban Mañjan, *m.*, 362.
 nambi, *a worshipper*, 269n.
 Nambi, *m.*, 60.
 Nambinangai, *f.*, 77.
 Nambi Paṅgi, *m.*, 228.
 nambirāṭṭi, *a queen*, 288.
 Nambi Sādēvan (Sahādēva), *m.*, 28.
 Nambi Tinaiyan, *m.*, 28.
 Nambiyamallan, *m.*, 225, 226.
 Nambūr, *vi.*, 177.
 Naminendi-Adiga, *Śaiva saint*, 165, 167.
 Nammālvār, *Vaiṣṇava saint*, 2, 148.
 Nānamālai-Kramavittan, *m.*, 73.
 Nandavānappuram, 306, 307, 311.
 nandikēśvara, *god*, 186.
 Nandi-Kramavittan, *m.*, 73.
 Nandippōttaiyar, *Pallava k.*, [8], 223, 226, 227, 228, 229n.
 Nandipuram, *vi.*, 233, 234, 476, 477, 478.
 Nandirinaṅgai, 361, 367.
 Nandisāmi-Pōsar, *m.*, 338.
 Nandisuran, *m.*, 295.
 Nandisvara-Bhaṭṭa, *m.*, 257.
 Nandivarman-(vanma or panma)maṅgalam, *s. a.*
 Uyyakkopdan Tirumalai, 230, 231, 375, 376.
 Nandivarman or Nandivarman-Kādupattigal,
Pallava k., 373, 374.
 Nandivarman, *Pallava k.*, [6], 243, 260, 375, 448.
 Nandivarman, Nandivikramavarman or Vijaya-
 Nandivikramavarman, *Gaṅga-Pallava k.*, 8, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 99.
 Nandiyarājar (or rāyan), *m.*, 213, 217.
 Nāṅgai Varaguna-Perumāṅār, *see* Varaguna.
 Nāṅgāsi, *field*, 64.
 Nāṅgili, *vi.*, 129, 144, 147, 176.
 Nāṅgorra-Kādamban, *m.*, 136.
 Nāṅji-nādu, *di.*, 159, 162.
 Nāṅṅamaraiyar or Nāṅṅaman, *ch.*, 106, 107.
 Nāṅṅi-Nūlamban, *ch.*, 59, 63.
 Nāṅṅul, *Tamil Grammar*, 122, 208.
 Nara, *s. a.* Arjuna, 457.
 Nāraipādi, *vi.*, 391, 430.
 Nārakkān Mārāyan Jananāthan, *see* Jananātha.
 Nārakkān Rāman, *ch.*, [17].
 Nārāṇa land, 317.
 Nārāṇan (Nārāyaṇa), *ch.*, 57.
 Nārāṇa, *Vijayanagara k.*, 418n.
 Nārāsinha, *image of*, 86.
 Nārāsinhavarman or Vijaya-Nārāsinhavarman,
Gaṅga-Pallava k., 8, 90.
 Nārāsinhavarman I. or Nārāsiṅgappōttaraiyar,
Pallava k., [8], 49.
 Nārāsiṅgabhaṭṭan, *m.*, 358.
 Nārāsiṅgamaṅgalam, *vi.*, 241.
 Nārāsiṅga-Perumāṅār or Nārāsiṅga-Perumāṇa-
 ga, *te.*, 239, 241.
 Nārātuṅga-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, 104.
 Nārāyaṇa, *poet*, 342, 389, 426.
 Nārāyaṇabhaṭṭa-Sarvakratuvāpāyāyājiyar, *m.*, 177.
 Nārāyaṇa-Kramavittan, *m.*, 64, 342.
 Nārāyaṇan Adakkalvan, *m.*, 24, 26.
 Nārāyaṇa-Nambi, *m.*, 151.
 Nārāyaṇanār, *m.*, 256.

Nārāyaṇan Daḍapuriyan, *m.*, 247.
 Nārāyaṇan-Karrai, or Karrai, *ch.*, 389, 425, 427, 429.
 Nārāyaṇan Muḍikopda-Śōla-Pallavaraiyan, *m.*, 118.
 Nārāyaṇan Rājasinhan, *m.*, 4.
 Nārāyaṇan Sēndappiran Bhaṭṭan, *see* Sēndapirān Bhaṭṭa.
 Nārāyaṇan Tiruchchirrambalam-Uḍaiyan, *m.*, 163.
 Nārāyaṇan Tiruvāyikkulam Uḍaiyan, *m.*, 155.
 Nārāyēgai-Puttūr, *s. a.* Sīnnamaṅḍūr 443, 444, 446, 450, 459, 462.
 Nārēndrapati *mythical k.*, 385, 417.
 Nārishyanta, *mythical k.*, 416 n.
 Nārāvirinādu, *di.*, 31.
 Nārppattēnnāyira-maṅgalāḍittan, *m.*, 267, 275.
 Nārppattēnnāyira-Piccheṇ, *sur. of* Aravindan Kuraṇ, 472.
 Nārāyanallūr, *vi.*, 438.
 Nāsik, *vi.*, 7n, 15n.
 nātaka (nāḍaga)-śālai, *a theatrical hall*, 260, 261, 379.
 Natarāja, *god*, [13], 104n, 210, 212n, 216n, 288.
 Natēsa, *god*, 185.
 Nāthankōvil, *te.*, 233.
 Nātkilnāṭṭōm, 429.
 nattam, *a village etc.*, 257, 310, 364, 426.
 nāṭṭār or nāṭṭōm, *members of the district assembly*, 291, 392, 427, 437, 444, 462.
 Nāṭṭukkūmbu, *vi.*, 446.
 Nāval, *s. a.* Jambu, 134n, 146.
 Nāval, *vi.*, 444, 446, 449, 450, 461.
 Navale-nādu, *di.*, 130.
 Nāvāltivu, *s. a.* Jambuvīpa, 446, 461.
 Navilai, *vi.*, 130.
 Nāyakas, *chiefs of Ellore*, 180.
 Nāyanār, *god*, 474, 475.
 Neḍumāl, *s. a.* Viṣṇu, 185.
 Neḍuñjāḍaiyan, *s. a.* Parāntaka Neḍuñjāḍaiyan, 442, 444, 446.
 Neḍuñjēliyan, *Pāṇḍya k.*, 445.
 Neḍuvayal, *vi.*, 446.
 Negapatam, *vi.*, [2], 269.
 Nelkuppai-uḍaiyan, *m.*, 186.
 Nellār or Nellore, *vi.*, [6], [12], 33n, 43, 76n, 204, 207, 242, 243.
 Nelvāyppalli or Nelluvāyppalli, *vi.*, 31, 41, 42, 47, 48.
 Nelvēli, *vi.*, 443, 446, 447, 448, 450, 460.
 Nemmeli, *vi.*, 470.
 Nēṅmalai-nādu, or Nēṅmali-nādu, *di.*, 33, 470, 471.
 Nēriyar, *s. a.* Chōla, 446.
 Nērkunṅam, *vi.*, [8]n, 225, 226, 293, 307.
 Nērvāyil, *vi.*, 38, 41, 43.
 Neṭṭūr, *vi.*, 206, 218.
 nibandha, nibandam or nivanda, *expenses or arrangements*, 25, 272, 273, 274, 275, 285, 307, 312.
 Nichchayāvāsagan, *flower-garden of*, 216.
 Nicobar Islands, [21], 195.
 Nidubrōlu, *vi.*, 179, 180, 181.
 Nigarili-Chōla, *sur. of* Rājendra-Chōla I., [22].
 Nigarili-Śōla-nādu, *di.*, 39.
 Nilagaṅga, *ch.*, 89.
 Nīlagaṅgan Achchalavīman Araiṣar-Talaiyan, *ch.*, 120.

Nilagaṅgaraiyaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ, *m.*, 354.
 Nilagaṅgaraiyaṇ Annāvaṇ Nāttadigaḷ, *m.*, 354.
 nilam, *s.a.* veli, 97, 101.
 Nilambēr, *vi.*, 446, 461.
 nilamudal, *land-register* (?), [12], 300.
 nilavōpādi, *tax*, 311.
 Nili or Iravi (Ravi) Nīli, *Chēra princess*, [13], 235, 236.
 nimandakkāraḥ, *servants*, 48.
 Nimba or Nimbāgrahāra, *s.a.* Vēppattūr, 257, 258.
 Ninnai Nūrenma-bhaṭṭaṇ, *m.*, 358.
 Ninnāṇ, (? *measure*), 164.
 Ninnārāyaṇa-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 164.
 Ninnān Nakkaṇ, *m.*, 293.
 ninnirai, *permanent tax*, 427.
 Nipunilapura (*sic* Kuvalālapura), *s.a.* Kōlār 99, 101, 105, 108.
 ninnai, *weight*=100 *polam*, 222.
 nirkōvai, *land covered with water*, 479.
 nirkūli, *tax*, 311, 391.
 nīr-vilai, *water-cess*, 143.
 niśadam, niśadi or niehcham, *derivation of*, 230n.
 Nishāda, *family*, 243.
 Nishādharaḥ, *m.*, 151.
 nishka, *gold coin*=*kakāḥu*, 236, 237.
 Nisumbhasūdani, *goddess*, [7], 386, 418.
 Nitta (Nitya) vinōda-chaturvēdimaṅgalam, *vi.*, 389, 391, 392, 426, 432, 433, 438.
 Nittavinōda-valāṇādu, *di.*, 8, 111, 427, 428.
 Nittūr, *vi.*, 194n, 206, 218.
 nitya, 230n.
 Nivā, *s.a.* Ponnai, 23, 88, 90.
 Niyamam, *vi.*, [8].
 Niyama-Māgālam, *vi.*, 226n.
 niyata, 230n.
 Nochechikkālūval, *field*, 435.
 Nalamba, *co.*, [4]n.
 Nombalūr, or Tirunōmbalūr, *quarter of Tēvaṇa-palli*, 31, 45, 46.
 Nonidukolli, *land*, 101.
 Nottūr, *vi.*, 249, 338.
 Nripasikhāmaṇi-Mūvēndavēlāṇ, *sur. of Tiruch-chirambalam-nādiyaṇ*, 118.
 Nripasikhāmaṇi-Viḷupparaiyaṇ, *sur. of Vēlāṇ Kānapuram*, 189.
 Nripatūṅgamaṅgalappēraraiaṇ, *m.*, 225, 226.
 Nripatūṅga, Nripatūṅga-Vikramavarman or Vijayā Gaṅga-Pallava *k.*, 8, 90, 92, 93, 99, 449.
 Nripēndra-Sōlaṇ, *sur. of Ānaichchēvagan*, 62.
 Nūgā, *s.a.* Ponnai, 23, 24, 25, 26.
 Nulamba, *dy.*, 64, 68.
 Nulambādhiraḥ, *m.*, 213.
 Nulamba Māyilatti, *sur. of Śandiran Elunārruvaṇ*, *m.*, 326, 327, 333, 334, 336, 337, 339, 342, 346, 347, 348, 349, 354, 359, 360.
 Nulamba-pādi, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 59n, 68n, 105, 107.
 Nulappiyāru, *vi.*, 73, 76, 358.
 Nuṅgambākkam, *vi.*, 438.
 Nūmaḍi, *explained*, [17]n.
 Nūmaḍi-Chōla, *sur. of Rājendra-Chōla I.*, [17].

O

Ōehchēri, *vi.*, 329.
 Ōdakkūli, *tax*, 311, 391.
 Ōdalpādi, *vi.*, 438.

Odda, or Odda-vishaya, *co.*, [19], 358, 422, 425, 469.
 Ōdimūkil Mādhava Bhaṭṭa, *m.*, 338.
 Ōdimūkkibhrānta-Kramavittāṇ, *m.*, 6.
 Ōlai, *written order*, 41, 47.
 Ōlai-Eludum, *Secretary*, 426.
 Ōlai-nāyagam, *Chief Secretary*, 289, 292, 301, 307, 308, 312, 390, 427.
 Ōlai Virattāṇ, *m.*, 234.
 Ōlugavākkam, *vi.*, 8n.
 Ōlukarai, *vi.*, 269.
 Ōlukkai-pākkam, *s.a.* Ōlugavākkam, (Ōlukarai ?), 8n, 266, 269, 273.
 Ōmbālvās, *sect*, 444, 462.
 Ōmbattuvēli, *vi.*, 250.
 Ōṇpadiruvēli, *s.a.* Ōmbattuvēli, 252, 253.
 Ōragaḍam, *vi.*, 165.
 Ōrirukkai, *vi.*, 141, 142, 143.
 Ōgriyūr, Tiruvōgriyūr or Tiruvattiyūr, *vi.*, [12], [13], [18]. 33n, 52, 125, 126, 128, 131, 132, 133, 134, 205, 235, 236, 237, 239, 242, 243, 246n, 251, 294, 295, 337.
 Ōgriyūraṇ Piradigaṇḍavarman, *sur. of Maḷavaraiyaṇ Sundarasōlaṇ*, 476, 477, 479, 480.
 ottāṭṭi, 241.
 Ōvi or Hōvya, *family*, 392, 439.
 Ōymā-nādu, *di.*, 148, 200, 202.

P

pādāgai or Pīdāgai, *a hamlet*, 12n, 19, 25.
 pādagam, *land measure*, 177, 204, 247, 249, 256, 257, 300, 344, 349, 360.
 Pādagam, Tiruppādagam or Tiruppādagatt-Ālvāṇ, *s.a.* Pāṇḍava-Perumāḷ, 140, 143, 163, 164.
 padakku, *grain measure*, 113, 118, 151, 189, 190, 227, 229, 273, 275, 282, 307, 308, 311, 312, 316, 317, 318, 319, 320, 382, 472.
 padaligai, *a betel-leaf plate*, 11.
 pādāmūlam, 138n, 250.
 pādi, *a quarter*, 268.
 pādikāppāṇāṇjey, *the wet land of the village watchman*, 46.
 padimārru, *customary scale*, 381.
 Padinettūnādu-kilavaṇ, *sur. of Tiruvēṇḍagavaṇ Sāmaṇ*, 151.
 Pādiri-kālāṇi, *land*, 57.
 Padmā, *s.a.* Lakshmi, 464.
 padogaṇ, *part of a jewel*, 475.
 paduṇagu, 337n.
 Paḍuvūr-kōttam, *di.*, 30, 89, 94, 95, 96, 102, 104, 105, 107, 108, 111, 232, 329.
 Paḍuvūr-nādu, *di.*, 261, 262, 356, 362, 363.
 Paḍaḍi, 6.
 Pagavaṇ Āṅgi, *m.*, 428, 429, 438.
 Pāgūr-nādu, *di.*, 2, 3, 138.
 Paithan, *vi.*, 383.
 Paiyaṇ Tiruvūral, *m.*, 361.
 Paiyyūr (or Paiyūr) - kōttam, *di.*, 118, 139, 365.
 Pākāśāsana, *s.a.* Indra, 443, 460.
 Pākkamballi, *vi.*, 139.
 Pākkūr, *vi.*, 31, 33, 38.
 pāl, *neer*, 245.
 Pāla, *dy.*, [18].
 Pālainellūr, *s.a.* Śrīpādanallūr, 25, 26.

Pālavāy, *channel*, 280.
 Pālavayūr-nādu or Mēlmalai (Mēlmalai)-Pālavayūr-nādu, *di.*, 134, 136, 389, 390, 428, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 435, 437, 438.
 Pālavayūr, or Pālavai, *vi.*, 134, 136, 384, 389, 390, 391, 392, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 434, 435, 437, 438.
 Pālavayūr Amma, *s.a.* Ammaiappa, 384.
 Pālavai-vēlam, *quarter of Tanjore*, 382, 383.
 Pālavaiyūra or Pālavayūr, *vi.*, 389, 425.
 Pālakuṇṇa-kōttam, *di.*, 89n, 119, 229, 230.
 palam, *weight*, 151, 189, 222, 282, 299, 317, 382, 475.
 Palambang, *co.*, [21], 466.
 Pālanakkuḍi, *vi.*, 293.
 Pālāṇu, *vi.*, 88, 143n, 233n.
 palāśavi, 297.
 Pālāsiriyaṇ, *m.*, 277.
 Pālāsiriyaṇ Dāmōdiraṇ Bhāskara-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 318.
 Pālāsiriyaṇ Ilakkuvāṇaṇ (Lakshmaṇa) Kūttappaṇ, *m.*, 155.
 Pālāsiriyaṇ Nārāyaṇaṇ Vādṇaṇ, *m.*, 318.
 Pālāsiriyaṇ Śāttāṇ Kāri, *m.*, 277.
 Pālavāvu, 260.
 Pālavēri, *tank*, 101.
 Pālērīkkalūval, *sur. of Amanambōgam*, 365.
 Pālī *vi.*, 446, 460.
 pālīkai, 299.
 palīśa, palīśai or poliśai, *interest*, 9n.
 pālakkalūval *low land*, 288.
 Pallava *dy.*, [3], [4]n, [5], [6], [7], [8], [9], [10]n, [15] 2n, 33, 49, 52, 56, 57n, 59n, 68n, 81, 134n, 187, 221, 223, 226, 228, 268n, 284, 288, 373, 375, 386, 419, 443, 444, 446, 447, 448, 449, 457, 460, 461.
 Pallavabhaṇjaṇa, *sur. of Rājasiṃha I.*, 442, 446.
 Pallavaiya-peruvāykkāl, *sur. of Kayakkāl*, 111.
 Pallavamalla, *sur. of Nandivarman*, [6], 15n, 49, 243, 260, 448.
 Pallavaṇ, *title*, 55.
 Pallavanārāṇa (or nārāyaṇa)-vadi, *path*, 324, 336, 341, 342, 353, 360.
 Pallavaṇ Brahmādarāyaṇ, *sur. of Kēśuvaiyaṇ*, 350.
 Pallavaṇ Brahmādarāyaṇ, *m.*, 329.
 Pallavappēraraiyaṇ, *m.*, 254.
 Pallāvaram, *vi.*, 125, 126, 131, 138n, 179.
 Pallavatilaka, *family*, [8], 226, 227.
 palli, *a jain temple*, 224, 230, 427.
 palli, *tax?*, 428.
 Pāllichchanda, 289, 291, 389, 427, 462, 480.
 Pālī-eḷuchchi, 349, 370.
 Pālī-paḍai, *a tomb-shrine*, [9], 24, 387.
 Pālmūtṭi, *land*, 245.
 Pālvettaraiyar, *ch.*, [12], [13].
 Pāvūr, *vi.*, 64.
 Pāvūr, *see* Kilappāvūr.
 Pāyāgasālai-Mudukūḍumi-Peruvāḷudi, *Pāṇḍya k.*, 446.
 Pāyāṇai-kōkkandāṇ, *explained*, 221.
 Pāmbuṇi-kūṇṇam, *di.*, 30, 111, 216, 232, 427, 428.
 Pāmbūr-nādu or Vāḍagarai Pāmbūr-nādu, *di.*, 234, 245, 276, 278, 284, 377, 378, 383.

Pāṇaichechēripattu, *land*, 379.
 Pāṇaikkūḍi, *vi.*, 38.
 Pāṇaiyandaṭṭēri, *vi.*, 70.
 Pāṇaiyūr, *vi.*, 254.
 Pāṇaiyūr-nādu or Teṇkarai Pāṇaiyūr-nādu, *di.*, 38, 39, 41, 43, 117, 254, 438.
 pāṇan-dūmbu, *palmyra sluice*, 17.
 Pāṇchāchārya, 138, 158.
 Pāṇchanadēśvara, *shrine and temple*, 21n, 52.
 Pāṇchanadi (Pāṇchanedi) Lakshmaṇaṇ Malai-giṇiyaniṇṇāṇ, *m.*, 86, 88.
 Pāṇchanedi Tirukkannapuram-Uḍaiyāṇ, *ch.*, 162.
 Pāṇchapa *mythical color k.*, [4], 385, 415.
 Pāṇchapāṇḍavamalai, *vi.*, [6].
 Pāṇchappalli, *vi.*, [19], 468.
 Pāṇchava, *s.a.* Pāṇḍya, 144n, 147, 385n, 446, 460.
 Pāṇchavaṇ-Mahādēvi, *queen of Rājendra-Chōla I.*, [21].
 Pāṇchavāra 307, 311, 312, 329, 367, 381.
 Pāṇchavāra-vāriyam, *committee*, 327, 329.
 pāṇḍarakkal, *gold weight*, 295.
 Pāṇḍavadūta, *s.a.* Kṛishṇa, 190n.
 Pāṇḍavadūta-Kramavittāṇ, *m.*, 190.
 Pāṇḍava or Pāṇḍavadūta-Perumāḷ, *te.*, 140, 163, 164n.
 Pāṇḍavas, *the five*, 144n, 164n, 385, 416.
 Pāṇḍi-Koḍumidi, Pāṇḍikkōḍumudi or Tiruppāṇḍikkōḍumudi, *s.a.* Koḍumudi, 31n, 446.
 Pāṇḍi (or Pāṇḍya) kulāśaṇi-valanādu, *di.*, 117, 168, 171, 438.
 Pāṇḍi-nādu or Pāṇḍi (Pāṇḍya)-maṇḍalam, *the Pāṇḍya country*, 15, 33, 36, 147, 159n, 450.
 Pāṇḍi-Perumbāṇaikkāraṇ, *m.*, 445, 465.
 Pāṇḍita-Chōla, *sur. of Rājendra-Chōla I.*, [22], 127.
 Pāṇḍita-Śōḷa-terinda-villigal, *regiment*, 127.
 Pāṇḍitavatsala, *biruda of Parāntaka I.*, [13].
 Pāṇḍitavatsala, *biruda of Parāntaka Neḍuṇḍaiyaṇ*, 446.
 Pāṇḍivāyṭṭurai, *ford*, 287.
 Pāṇḍiyambākkam, *vi.*, 138.
 Pāṇḍiyaṇai-chuṇṇam-irakkiṇa, *epithet of Sundara-Chōla*, [14].
 Pāṇḍiyaṇai-irumaḍi-veṇkaṇḍa-Śōḷa-chaturvēdi-maṇḍalam, *sur. of Maṇimaṇḍalam*, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 85.
 Pāṇḍiyārājar (or rāyaṇ) *m.*, 213, 217.
 Pāṇḍubhūmaṇḍala, *co.*, [22].
 Pāṇḍya or Pāṇḍu, *dy.*, [1], [2], [4], [5], [7], [8], [10], [11], [12], [14], [15], [16], [18], [19], [20], [21], 14, 24n, 28, 29, 33, 37, 43, 44, 46, 49n, 52, 55n, 56, 57, 59, 64, 68n, 72, 81, 83, 84, 119, 128, 129, 130, 140, 142, 144, 146, 147, 176, 185, 193, 194, 197, 199n, 203, 205, 206, 212, 215, 218, 219, 231, 232, 255, 267n, 294, 324, 326, 327, 330, 332, 337, 349, 350, 355, 359, 360, 361, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 385n, 386, 387, 388, 390, 418n, 419, 420, 421, 422, 423, 430, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 456n, 457n, 459, 460, 461, 462, 464, 465n, 468, 473, 474, 475.
 Pāṇḍyādhirāja, *title*, 446.
 Pāṇḍyas, *the five*, [4], 130, 144n.
 Pāṇḍyakulāntaka, *sur. of Vīrarājendra I.*, 198.

- Paṅgala, *s. a.* Bengal (?) 57n.
 Paṅgala-nāḍu, *di.* 89, 229, 230, 438.
 Paṅgalar, *people*, 57.
 Paṅgalattarayan, *m.*, 45.
 Paṅgaṇ Kaḍamban, *m.*, 293.
 Pāṇi, *a country*, 147.
 Panmaichchēri, *different quarters*, 372.
 Pannai, *vi.*, [21], 469.
 Paṅgiyūr-nāḍu, *di.*, 234.
 Pappālam or Māppappālam, *vi.*, [21], 195, 469.
 Papphāla, *vi.*, 195.
 Parabumigaṇ Mallan, *m.*, 228.
 Parachakrakoḷāhala, *sur. of* Śrī-Māra, 443, 446, 459.
 paraḍai, paruḍai, mūlaparuḍai, parushai or parishad, *assembly*, 216n, 229, 245, 260, 275, 276, 284, 377, 383.
 paraikkāṇam, 391.
 Parakēsari, *Chōla title*, 356, 385, 416.
 Parakēsari, *sur. of* Pārthivēndravarmān, [15], 356.
 Parakēsarin, *mythical Chōla k.*, 385, 416.
 Parakēsari-Mūvēndavēlaṇ, *sur. of* Kodukulavaṇ Śāttan, *m.*, 292, 300, 307, 308, 312.
 Parakēsarivarman, *Chōla k.*, 1, 8n, 31n.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Adhirājēndradēva, 113, 114, 115, 117, 129, 190, 192, 197.
 Parakēsari or Parakēsarivarman, *sur. of* Āditya II, [15], [16], 21, 262, 263, 278, 279, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Ariṇṇajaya, 263, 264, 279.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Kulōttuṅga I, 192n.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Kulōttuṅga III, 43, 205, 210, 212, 215, 219.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Parāntaka I, [7], [9], [10], 18, 19, 221, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 259, 266, 267, 275, 279, 289, 292.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Rājārāja II, 79, 81, 191, 207.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Rājādhirājadēva II, 207.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Rājēndra-Chōla I, 15, 16, 27, 28, 107, 108, 111, 132, 429, 465, 468.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Rājēndradēva, 32, 39, 41, 42, 52, 53, 58, 63, 112, 131n, 191, 392.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Uttama-Chōla, [14]n, [15], [16], 8, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 272, 274, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 293, 294, 295, 297, 298, 299, 300, 308, 311.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Vijayālaya, [7], 17, 18, 19, 266, 267, 273.
 Parakēsarivarman, *sur. of* Vikrama-Chōla, 75, 76, 179, 181, 182, 186, 189.
 Parakēsarivarman, (*sic.*) *sur. of* Virarājēndra I, 192n.
 Parakēsariyiluppārāyaṇ, *sur. of* Nandīsuran, 295.
 Parakēsari-Viluppārāyaṇ, *m.*, 318.
 Parākramabāhu or Parākkramabāhu I, *Ceylon k.*, 59n, 206.
 Parākrama-Pāṇḍu, *Ceylon k.*, 53.
 Parākrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 206.
 Parama, 474, 475.
 Paramamahārāja Rājamārāya, *s. a.* Pārthivēndravarmān, [15].
 Paramasvāmin, *god*, 276, 278.
 Paramēśvara, *s. a.* Śiva, 91, 94, 96, 97, 98, 100, 101, 231, 247, 249, 285, 376, 378, 423, 477, 479.
 Paramēśvara, *title*, 423n, 445, 446.
 Paramēśvaraṇ Arāṅgaṇ, *ch.*, 307.
 Paramēśvaraṇ Kuṇṇaṇ, *m.*, 310.
 Paramēśvara-vadi, *path*, 325, 334, 336, 338, 339, 340, 344, 349, 350, 355, 360.
 Paramēśvaravarman I, *Pallava k.*, 56n.
 Paramēśvaravarman II, *Pallava k.*, 187.
 Paramēśvara-vāykkāl, *channel*, 256.
 Paramēśvara-viṇṇagaram, *s. a.* Vaikuṇṭha-Perumāl, 187.
 Paraṇḍōdi Nilan, *m.*, 307.
 Paraṇḍōdi Paṭṭālaṅgaṇ, *m.*, 293.
 Parāṇkuṣa, *sur. of* Rājasimha I, 443, 446, 447, 448, 460.
 Parāntaka I, *Chōla k.*, [6], [7], [8], [9], [10], [11], [12], [13], [14], [15], [16], [18], 1, 2n, 17n, 18, 19, 43n, 62n, 92, 106, 196, 221, 228, 229, 230, 231, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 241, 242, 244, 246, 248, 250, 257, 259, 266, 267, 268n, 279, 288, 289, 318n, 327, 366, 387, 419, 441, 449.
 Parāntaka II, *Chōla k.*, [3], [4], [14], [15], [16], 62n, 196, 255, 256, 258, 263, 265n, 375, 379, 383, 387, 419, 478.
 Parāntaka, *m.*, 377.
 Parāntaka or Parāntaka Śaḍaiyaṇ, *sur. of* Viranārāyaṇa, 443, 444, 446, 447, 449, 457, 459, 461, 462.
 Parāntaka or Parāntakaśarman, *m.*, 442, 443, 444, 453, 459, 462.
 Parāntaka-chaturvēdimāṅgalam, *sur. of* Kuṇṇattār, 357, 358.
 Parāntakachchēri, *quarter*, 177.
 Parāntakadēvaṇ, *Chōla prince*, 62.
 Parāntaka Ilāṅgōvēlār, *s. a.* Madurāntaka Irukkuvēl, 249, 250, 263.
 Parāntaka Mūvēndavēlaṇ, *sur. of* Śirriṅgaṇḍaiyāṇ Kōyilmayilai, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382.
 Parāntakaṇḍēvi-Ammaṇār, *queen of* Gaṇḍarāditya, [15]n.
 Parāntaka Neḍuḍjadaiyaṇ, *Pāṇḍya k.*, 441, 442, 446, 447, 448, 449.
 Parāntakan Śiriyavēlār, *see* Śiriyavēlār.
 Parāntakavarman, *Koḍumlāḷūr ch.*, 285.
 Parāntaka-vāykkāl, *channel*, 249.
 Parasurāma, *sage*, [1], 28, 388, 422, 423, 468.
 Paravaikkudi, *vi.*, 309, 310.
 Paravaa, *people*, 446.
 parihāra, *privilege*, 307, 308, 391, 436.
 Pārijāta, *tree*, 458.
 Pārijātavanēśvara, *tr.*, 465.
 paṛisattam, *sacred cloth*, 299.
 parivāra, *servant*, 242.
 parivārālaya, *the surrounding verandah of a temple*, 24n.
 Pārkuṭṭai, *land*, 101.
 Parpanedi, *land*, 317.
 paṇḍu, *a bundle*, 222, 317, 382.
 Pārthivachōḍāmaṇi, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Pārthivēndra, Pārthivēndra-Mahārāja, Pārthivēndravarmān, Pārthivēndradēvarman, or Pārthivēndradhipativarmān, *k.*, [15], 106, 323, 324, 325, 326, 327, 329, 330, 332, 333, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346,

347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361 to 375.
 Partma, *s. a.* Pārthivēndra, 323, 362.
 Pārthivēndra Ādityavarman, *s. a.* Pārthivēndra-varman, [15], 333, 334.
 Paruttikkudi, *vi.*, 292, 307, 312.
 Pārvati, *goddess*, 168, 171n, 413, 476.
 Pāryāru, *s. a.* Pālāru, 233.
 paśān or paśānam, *see* piśān.
 Pāśchātyagiri, *s. a.* Mēnmalai, 389, 425.
 Paśumburam, *vi.*, 168.
 Paśupatiśvara, *te.*, 30, 39.
 Patārañ-Chōla (Chōlai), *m.*, 443, 459, 462.
 Pattaiyañār, *m.*, 364, 365.
 Pattālam, *vi.*, 373, 374.
 Pattanakkī, *f.*, 318.
 Pattāna-nādu, *di.*, 360, 361.
 Pattān Parpanābhañ Gōvindañ, *m.*, 284.
 Pattān Perrāñ, *m.*, 159.
 Pattān Sikkāli, *m.*, 438.
 Pattarganāyaka-Pichchañ, *sur. of* Āḍavallāñ, 472, 473.
 Pattaśālin or Pattaśāliyañ, *a class of weavers*, 265, 268, 272.
 Pattaya-Kramavittar, *m.*, 338.
 patti, *measure of land*, 21, 83, 91, 104n, 273, 274, 354.
 pattigai, 262.
 Pattigappalai, *Tamil work*, [2], [4]n, 418n.
 pattiṇaśēri, 391.
 Pattiyañ, *ch.*, 68.
 Pattiyañ, *vi.*, 158.
 pattiṭalai, *office*, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429.
 pattudaiyañ, *a priest*, 227.
 Paulōmi, *s. a.* Śachi, 458.
 Pāvaiturañ, *channel*, 58.
 Pavanandi (Bhavanandin), *author of Nannūl*, 122.
 Pavittiramānikka, *road*, 154.
 Pavvattiri, *vi.*, 293, 308, 312.
 Pāvūr, *vi.*, 138n.
 Payalai, *vi.*, 292.
 Pāyaduttāñ, *stone*, 42.
 pendātti, *a maid-servant*, 245, 383.
 Pennāgaḍam, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
 Pennār, *vi.*, 448, 449.
 Pērāñ Viṇāṇāyañ, *m.*, 231.
 Pēraraśūr, *vi.*, 293, 308, 312.
 Pērāvūr-nādu, *di.*, 427, 428, 438.
 Pērayañ Tribhuvanasundari, *f.*, 383.
 Periyakōṭṭai, *vi.*, 450.
 Periyakudaiyañ, *vi.*, 38.
 Periyālūr, *vi.*, 446, 448.
 Periya-Nāchchiyañ, *s. a.* Vandārkuḷal-Nāchchiyañ, 364.
 Periyapurānam, *Tamil work*, [2], [3], 33n, 165, 386, 418n.
 periyaputtēri, *tank*, 51.
 periya-śeṇḍu-vāyil, *the great hippodrome gate*, 15.
 Periyatirumoli, *portion of Nāḷāyiraprabandham*, 187, 447n.
 Perrāñ Ādittāñ, *m.*, 5, 6.
 perumakkal, *great men*, 9n, 256.
 Perumāḷ, *a king*, 375.
 Perumāṇaḍigal, *god*, 3, 6, 232, 254, 256, 325, 330, 332, 334, 339, 348, 355, 360, 369.

Perumāṇaḍigal or Śōḷa-Perumāṇaḍigal, *s. a.*
 Parāntaka I., [10], 228, 229, 231, 232, 236, 237, 238, 239, 241, 818n.
 Perumāñ Ambalattāḍi, *m.*, 429, 437.
 Perumbākkam, *vi.*, 198, 199.
 Perumbāna-pāḍi, *di.*, 22, 24, 25, 27, 28, 89, 108, 113, 114, 117, 119, 120.
 Perumbarrappuliyār, *s. a.* Chidambaram, 151, 212, 214, 216.
 Perumbēr or Perumbērūr, *vi.*, 125, 173, 174, 177, 193, 202, 204.
 Perumbiḍugu-Mutṭeraiyañ I., *k.*, [7], 441n.
 Perumbiḍugu-Mutṭeraiyañ II., *k.*, 441n.
 Perumbuliyār-nādu, *di.*, 138.
 Perumpattānam, *vi.*, 360, 361.
 Perumūr, *vi.*, 391, 430.
 Perumūr-nādu or Nāḍuvilmalai (Nāḍuvilmalai)
 Perumūr-nādu, *di.*, 390, 427, 428, 430, 432, 434, 436, 437.
 Pernallūr, *vi.*, 212.
 Perunālvadi, *road*, 57, 75.
 Perunat(nar)killi, *Chōla k.*, [3], [4], 356, 417.
 Perunāyagañ, *m.*, 232.
 Perundaram or Perundanam, *title*, 111, 230, 231, 246, 247, 248, 249, 251, 364, 365.
 Perundēvañār, *commentator*, 197.
 Perunḡākkūr, *vi.*, 462.
 Perun-Timiri-nādu, *di.*, 89.
 Pērūr, *vi.*, 31, 46, 51.
 Pērūr-nādu, *di.*, 31.
 peru-vari, *tax*, 168.
 Pichchañ Ambalakkōttāñ, *m.*, 118.
 Pichchañkōyil, *vi.*, 300, 307.
 Pichhipākkam, *vi.*, 438.
 Piḍāri, *s. a.* Bhaṭṭārikā, 9, 11, 136, 188, 226n, 319, 479.
 pidi, *grain and liquid measure*, 286, 383.
 Piḍiligai, 310, 436.
 Pikkira, *vi.*, [6].
 piḷavu, 266, 274.
 Pīlivalai, *Nāga prince*, [3].
 pillai or pillaiyañ, *a prince*, 234, 236, 237, 246, 247, 248, 268.
 pillaiḡolli, *channel*, 171.
 Pillaiḡalaiyam, *quarter*, 268.
 Pillaiyañ, *s. a.* Gaṇapati, 322, 470, 471.
 Pippirai, *vi.*, 177.
 Piradigaṇḍañ, *sur. of* Maḷavaraiyañ Sundaraśōḷañ, 476, 477.
 Piramadēvañ (Brahmadēva), *ch.*, 68.
 Piṇḍūr, *vi.*, 71.
 Pirāntakañ Iruṇḡōḷa, *sur. of* Śrīyavēḷār, 255, 256, 257.
 Pirāntakañ-Mādēvaḍigalār, *see* Uḍaiyapirāṭṭiyañ-Mādēvaḍigalār.
 pirāy, *tree*, 431.
 Pirayapākkam, *vi.*, 134.
 piśān, piśānam, paśān or paśānam, *harvest*, 171, 229, 308.
 Piṭāmaha, *s. a.* Brahmā, 458.
 Piṭhāpuram, *vi.*, 125, 127, 128, 130, 131, 156n, 178, 179, 180, 181.
 Pōḍimaṅgalam, *vi.*, 475.
 Pōḍiyil or Pōḍiyam, *mo.*, 130, 144, 147, 168n, 464n.
 Polikkāvadi, *land*, 105, 106.
 Pōḷipākkam, *vi.*, 391, 435.
 poliyūṭṭu, 236, 272.

poṅ, *gold coin or money*, 228, 273, 332, 357, 363, 374.
 pōṇagam, *sumptuary allowance*, 221, 316.
 Poṇmalai-Śiva, *m.*, 253.
 poṇ-māligai, *the dancing hall of Natarāja at Chidambaram*, 288.
 poṇ-māligai, *a golden hall*, 288, 291.
 Poṇmāligaittuṇṇinādēva, *s. a.* Sundara-Chōla, [14], [15], 255, 288, 476.
 Ponnai, *vi.*, 23.
 Ponnāli Arabattiruvāṇ, *m.*, 29.
 Ponnambalam, *s. a.* Kanakasabhā, 185n.
 Ponnēri, *vi.*, 237.
 Pōṇṇi, *s. a.* Kāvēri, 142, 146, 176, 444, 450, 461.
 Poṇṇadukuttam, *vi.*, 96, 97.
 Poṇṇarri, *s. a.* Ponpetti, 197.
 Ponpetti, *vi.*, 197.
 Poonamalli, *vi.*, 448.
 porikkarī, 317, 382.
 Porṇkōyil-Nambi, *sur. of* Eḍuttapādam Inburri-rundāṇ, 158.
 Porrikkurī Brahmapriyaṇ, *m.*, 20.
 Porrikkurī Kālidēvaḍi, *m.*, 17.
 Poruṇṇunram, *vi.*, 85.
 pottagam, *tax-register*, 81n, 300.
 Pottappi, *vi.*, 33, 37.
 Pottappi or Pottappi-nāḍu, *di.*, 33n, 193.
 Paṭṭaya-Kramavittar, *m.*, 338.
 Pottayaṇ, *ch.*, 37 and *add.*
 Poygai, *vi.*, 208.
 Poygai-nāḍu, *di.*, 186, 249, 250.
 Poygaipākkam, *vi.*, 118.
 Poygaiyār, *Tamil post*, [2], [3].
 Poygaiyālvār, *Vaiṣṇava saint*, 186, 189.
 Poyyir-kūrram, *di.*, 243.
 Prabhākara or Prabhākaraḡura, *author*, 376.
 Prabhākaram, *work*, 377.
 pramāṇa, *a document*, 155.
 prasasti, 271, 384, 413n, 439, 443, 459.
 prastha, 265, 266, 268, 272.
 Pratipati (Prithivīpati)-Araiyar, *s. a.* Prithivīpati I, *ch.*, 98, 99, 100, 101.
 Prithivīpati I, *W. Gaṅga k.*, [8], 88, 99, 100, 449.
 Prithivīpati II, *Gaṅga-Bāṇa k.*, [4]n, [9], [10], [12], 26n, 92.
 Prithivivāghra, *Nishāda ch.*, 243.
 Prithu, *mythical k.*, [4], 385, 414.
 Prithulāksha, *mythical solar k.*, [4], 385, 415.
 Prithivīvara, *Velonāḍu ch.*, 180.
 Ptolemy, [1], 31.
 pū, *a crop*, 227, 229.
 pudānāli, pidānāli or pitānāli, *tax*, 311, 391, 436.
 Podānkōḍu, *vi.*, 446.
 Pūḍattālvār, *Vaiṣṇava saint*, 186, 189.
 puḍavai, 212n, 273, 306.
 Pūdi or Maravaṇ Pūdiyār, *m.*, 262.
 Pūdi Ādicheba (Āditta)-piḍāriyār, *Chōla queen*, 228, 229, 257, 262, 263.
 Pūḍipākkaruvu, *land*, 368.
 Pūdi Parāntakay, *s. a.* Parāntakavarman, 285.
 Pūdi Tiruvorriyūr-Adiḡal, *m.*, 438.
 Puḍukkūḍi, *vi.*, 171.
 Puḍukkulam, *tank*, 477, 479.
 puḍukkuppuram, 224, 320.
 Puḍupākkam, *vi.*, 289, 292, 293.
 Puḍuvēli-gōpuram, *Buddhist temple*, [2].
 Puḍuvār, *vi.*, 281, 282.

Puga[chō]la-Nāyanār, *Saiva saint*, [3].
 Pugaḷiyār, *vi.*, 446.
 pugal mādu vilāṅga, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 126, 172.
 pugal-sūḷṇḍa punari, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 125, 174.
 Pugaḷippiragāṇḍaṇ Avamivallaṇ, *sur. of* Iruṇ-gōlakkōṇ, 376.
 Pulai or Pojai, *vi.*, 76n, 133.
 Pulai (or Pulai)-kōṭṭam, *di.*, 76, 117, 132, 134, 239, 287, 351, 358, 373.
 Pulaiērikiḷ-nāḍu, *di.*, 239.
 Pulai-nāḍu, *di.*, 132, 133, 134.
 Pulāṅḡuḍi, *m.*, 117 and *add.*
 Pulidikkālnettūr, *vi.*, 364.
 Pulikēsin, *ch.*, 58, 63.
 Pulikēsin, II, *W. Chalukya k.*, 49.
 Pulikkunram, *vi.*, 25, 26.
 puliṅḡari, 317, 382.
 Pulivalam (or vala)vāy, *channel*, 326.
 Puliyambūḍi-nḍaiyaṇ, *m.*, 216.
 Pūliyaṇ, *s. a.* Pāṇḍya, 446, 460.
 Pūliyaṅḡuḍi, *vi.*, 344.
 Pūliyaṇ-jeruvu, *land*, 18.
 Pūliyaṣivaṇ, *m.*, 346.
 Pūliyār, *vi.*, 49n, 133, 446.
 Pūliyār-kōṭṭam, *di.*, 49, 86, 88, 118, 133, 134, 251, 253, 358, 368, 429, 437, 438.
 Pūliyār-nāḍu, *di.*, 39, 438.
 Pullamaṅḡalam, *vi.*, 444, 450, 462.
 pullandi, *tree*, 435.
 pulli, 50, 222n, 233n, 237n, 243n, 259n, 263n, 323, 370n, 382n, 476n.
 pulukku, *boiled curry*, 317.
 Pulvāyppāppāṇ-Kulattūr, *vi.*, 75, 77.
 pū-mādu-punara, *introductory words of the inscriptions of Vikrama-Chōla*, 178, 180, 181.
 pū-mālai-miḍaiṇḍu, *introductory words of the inscriptions of Vikrama-Chōla*, 178, 181, 186.
 pū-maruviya tirumāḍumu, *introductory words of the inscriptions of Rājārāja II.*, 207.
 pū-mēl arivaiyūm, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 125.
 Puṇappūliyaṇ, *title of* Parāntaka Neḍuṇṇaiyaṇ, 446.
 Pūṇārru-aṇai, *dam*, 477, 479.
 Pūṇḍaṇmalai, *s. a.* Poonamalli, 448.
 Puṇḍavattanam, (Puṇḍravardhana), *vi.*, 190.
 Pūṇḍi, *vi.*, 39.
 Pūṇḡuḍi, *vi.*, 307, 309, 310, 319, 320, 321, 322.
 Puṇṇai Śiṅgaṇ, (Śimha), *m.*, 28.
 puṇṇai, *tree*, 151.
 Puṇṇam, *vi.*, 31, 45, 46.
 puṇyāha, *ceremony*, 189, 299.
 Pura, *a demon*, 237.
 Puṇḡakiliyār-nāḍu, *di.*, 117, 438.
 puram, 6n, 20n, 73n, 212n.
 Pūraṇ Ādittadēvaṇār, *m.*, 117.
 Pūraṇagrāma, *s. a.* Palaiyūra, 389, 425.
 Puraṇāṇūru, *Tamil work*, 24n.
 Puraṇas, [2], 413n, 415n, 417n.
 Purāṇic, [2], [4], 444.
 Puraṇḡarambai-nāḍu, *di.*, 241, 295, 465, 469, 470, 471, 473.
 Puraṇjaya, *mythical k.*, 384, 413, 414n.
 puraṇkāval, 445, 465.
 Purāntaka, *s. a.* Siva, 419.

- Purāri, *s.a.* Śiva, 419.
 Puravāṇukollai, *land*, 97.
 puravari (*or* puravuvvari) tīpaikkalam, *office*, 117, 390, 428.
 Puravaritīpaikkalattu-kūru, *office*, 117.
 Puravaritīpaikkala - nāyagam, *office*, 162.
 puravu, *tax*, 289, 291, 292, 293, 391, 465n.
 puravuvvari, *office*, 289, 293, 301, 307, 308, 312.
 Puravavaritīpaikkalattu-Mugavetti, *office*, 139, 163.
 Puravuvvari-Vinnagar *or* Puravuvvari-Vinnagar-
 Ālvār, *s.a.* Rājagōpāla-Perumāḷ, 49, 74.
 Purisai-nādu, *di.*, 136, 292, 293, 438.
 Pūru, *mythical k.*, 416n, 417n.
 Purukutsa, *mythical k.*, 415n.
 Purūravas, *mythical k.*, 446.
 Purushasūkta, *hymn*, 377n.
 Purushōttama, *m.*, 392, 439.
 Purushōttama, *s.a.* Viṣṇu, 439, 445, 464.
 Purushōttama-Bhattacha, *m.*, 82.
 pūrvāchāram, 326, 327, 333, 334, 335, 336, 337, 339, 342, 344, 346, 347, 348, 355, 360, 361, 368, 370, 371.
 Pūrvarāja, 446.
 Pūrvaśivan, *sur. of* Āḍavallān, 472, 473.
 Pūsalāṇkudaiyār, *m.*, 261.
 Pushpaka, *elephant*, 33, 37.
 Pushpitāgra, *metre*, 450.
 puttakkam, *s.a.* akkam, 239, 241.
 Pūttēri, *tank*, 51.
 Pūttōṇḍan, *m.*, 309, 310.
 Puttūr, *s.a.* Tirapputtūr, 443, 444, 450, 458, 462.
 Pūvalūr, *vi.*, 446.
 Puvanamuḷududaiyāl, *queen of* Kulōttuṅga-Chōla I., 119.
 Puvanimānikka (Bhuvanamānikya)-Viṣṇugriham, *te.*, 1, 3, 6, 12, 18, 19, 20, 21.
 Pūvāṇiyam, *vi.*, 45, 46.
 puyal, *introductory words of the inscriptions of* Kulōttuṅga III., 204.

R

- Rāghavadēva, *m.*, 5 & add.
 Rāghavas, *descendants of* Raghu, 421.
 Rāghava, *s.a.* Rāma, 421.
 Raghu, *mythical k.*, 425n.
 Raghuvārṇa, *Sanskrit work*, 425n.
 Rājachūlāmaṇi (*or* Rājasūlāmaṇi)-chaturvēdimaṅgalam, *sur. of* Maṇimaṅgalam, 49, 57, 63, 70.
 Rājādhirāja I. *or* Udaiyār Śrī-Rājādhirājadēva, *Chōla k.*, [16], [20], 1, 32, 38, 49, 51, 52, 53, 57, 58, 59, 62n, 106, 112n, 130n, 192, 194n, 195, 196, 469, 470.
 Rājādhirāja, *sur. of* Ālavandān, 36n.
 Rājādhirāja II, *Chōla k.*, 206, 207, 384, 465n.
 Rājādhirājarāja, *sur. of* Virarājendra I., 65, 70.
 Rājādhirāja-vaḷanāḍu, *di.*, 214, 216.
 Rājādichechi, *f.*, 6, 258, 259.
 Rājādittapuram, *sur. of* Tirunāvalūr, 198, 199.
 Rājāditya, *Chōla prince*, [8], [12], [13], [14], [16], 196, 234, 238, 248, 250, 278, 377, 386, 419.
 Rājādityan, *m.*, 312.
 Rājagōpāla-perumāḷ, *te.*, 31, 49, 151n.
 Rājakēsari, *grain and liquid measure*, 27, 29, 117, 139, 171.

- Rājakēsari-Muvēndavēlār, *sur. of* Śāttan Guṇabattān, 297.
 Rājakēsarin *or* Rājakēsarivarma, *mythical Chōla k.*, 385, 416.
 Rājakēsarinallūr, *vi.*, 118.
 Rājakēsarinallūr-kilavan, *sur. of* Kāṇḍiḷ Eduttapādam, 14, 15.
 Rājakēsarippēraraiyan, *sur. of* Pallavappēraraiyan, 254.
 Rājakēsarivarma, *Chōla k.*, 1, 20, 21.
 Rājakēsarivarma, *Chōla title*, [16].
 Rājakēsarivarma *or* Rājakēsarin, *sur. of* Āḍitya I., [8], 2, 3, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 235, 449.
 Rājakēsarivarma, *sur. of* Gandarāditya, [14], 246, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 254, 263, 289.
 Rājakēsarivarma, *sur. of* Kulōttuṅga I., 71, 72, 118, 119, 127, 130, 132, 134, 135, 138, 140, 142, 148, 151, 154, 158, 162, 164, 171, 173, 176, 192.
 Rājakēsarivarma, *sur. of* Rājādhirāja I., 51, 57, 59, 469, 470.
 Rājakēsarivarma, *sur. of* Rājādhirāja II., 206, 207.
 Rājakēsarivarma, *sur. of* Rājamahēndra, 113, 114, 190, 191, 192.
 Rājakēsarivarma, Rājarājakēsarivarma *or* Rājarāja-Rājakēsarivarma, *sur. of* Rājarāja I., [16]n, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 15, 24, 25, 26, 29, 30, 49, 50, 51, 101, 102, 104, 105, 107, 476, 477, 479, 480.
 Rājakēsarivarma, *sur. of* Rājarāja II., 207.
 Rājakēsarivarma, (*sic.*) *sur. of* Rājēndradēva, 192n.
 Rājakēsarivarma *or* Rājakēsarin, *sur. of* Parāntaka II., [14], [16], 255, 256, 258, 259.
 Rājakēsarivarma, *or* Rājakēsarivarma-Perumānāḍigal, *sur. of* Virarājendra I., 31, 32, 38, 64, 70, 190, 192, 198, 199, 200, 202, 203.
 Rājamahēndra *or* Rājamahēndradēva, *Chōla k.*, 89, 113, 114, 190, 191, 192, 195n, 196, 204n.
 Rājamahēndra-vadi, *street*, 41, 113, 192.
 Rājamalla-Muttaraiyan, *ch.*, [17].
 Rājamārāyar, *s.a.* Parthivēndravarma, 362, 363.
 Rājanārtāṇḍa-chaturvēdimaṅgalam, *vi.*, 366, 367.
 Rājamayan, *ch.*, 69.
 Rājanārāyaṇa, *sur. of* Kulōttuṅga-Chōla I., 130.
 Rājanārāyaṇa-Muvēndavēlār, *ch.*, 213.
 Rājanārāyaṇa-Muvēndavēlār, *sur. of* Araiyan Kuditāṅgi, 163.
 Rājanārāyaṇa-Muvēndavēlār, *sur. of* Nāganārāyaṇan, 118.
 rājapradēya, *tax*, 256n.
 Rājapura, *vi.*, [19], 466.
 Rājarāja I. *or* Rājarājadēva, *Chōla k.*, [2], [4], [14], [15], [16], [17], [18], [21], [22], 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 15, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 41, 45, 52, 62n, 89, 90, 93, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 109n, 126, 127, 130n, 136, 148, 159n, 162n, 164n, 192, 195, 196, 229, 235, 239n, 251, 255, 260, 263, 265, 267, 276, 279, 284, 288n, 365n, 379, 383, 387, 388, 422, 424, 476, 477.
 Rājarāja II. *or* Rājarājadēva, *Chōla k.*, 49, 79, 81, 191, 196, 207, 466n, 472, 473.
 Rājarāja III, Rājarājadēva III. *or* Rājarājadēva, *Chōla k.*, 43, 49, 79, 85, 86, 87, 88, 121, 123, 204, 208.

- Rājarāja I., *E. Chalukya k.*, [21], 127, 128, 196, 435n.
 Rājarāja II., *E. Chalukya k.*, 128, 131.
 Rājarāja, *E. Ganga k.*, 128.
 Rājarāja, *k.*, 387, 421.
 Rājarāja or Rājādhirāja, *sur. of Ālavandān*, 33, 36, 194.
 Rājarāja-Brahmādirāyaṇ, *sur. of Uttama-Śōḷaṇ*, 38, 39, 41.
 Rājarāja-chaturvēdimangalam, *di.*, 429, 437.
 Rājarājādēvaṇ, *well of*, 8.
 Rājarāja-Kramavittāṇ, *m.*, 190.
 Rājarāja-maṇḍalam, *sur. of Pāṇḍi-nāḍu*, 159n.
 Rājarāja-Mūvēṇḍavēlāṇ, *sur. of Udayadivākaran Tillaiyāli, m.*, 427, 428, 433.
 Rājarājaṇ, *ch.*, 41, 43, 163.
 Rājarājaṇ-kāsu, *coin*, [22].
 Rājarājaṇ-Paranpīrākshasāṇ, *ch.*, 117, 134.
 Rājarājaṇ-Uḷā, *poem*, 196n.
 Rājarāja-Pāṇḍikula-vaṇanāḍu, *di.*, 39.
 Rājarāja Pāṇḍi-nāḍu, *di.*, 159, 162.
 Rājarāpuram, *vi.*, 164, 168.
 Rājarāja Śōḷiyavaraiyaṇ, *sur. of Śankaraṇ Kaṇḍa-rādittāṇ*, 114.
 Rājarāja vaṇanāḍu, *di.*, 209, 210, 212, 214, 216, 428, 429, 438.
 Rājarāja-vaṇanāḍu, *sur. of Pāṇḍi-nāḍu*, 15.
 Rājarājendra Mūvēṇḍavēlār, *sur. of Pūraṇ Ādittadēvaṇār*, 117.
 Rājarājēśvara, *s. a. Brihadīśvara*, [19].
 Rājarājēśvara or Rājarājēśvaramudaiyār, *s. a. Nakulēśvara*, 90, 109, 111.
 Rājasikhamāṇi-chaturvēdimangalam, *sur. of Sōmaṅgalam*, 140.
 Rājasimha I., *Pāṇḍya k.*, 446, 447, 448.
 Rājasimha II., *Pāṇḍya k.*, 442, 443, 446, 447, 448, 457, 459.
 Rājasimha III., *Rājasimhavarman or Rājasimha-Pāṇḍya, Pāṇḍya k.*, [10], [12], 231, 441, 443, 444, 446, 449, 458, 461, 462, 463.
 Rājasimbakulakkī or Rājasīṅgapperuṅgulakkī, *s. a. Rājasīṅgamaṅgalam*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Rājasimhavarman, *Pallava k.*, 2n.
 Rājasimhēśvara, *te.*, 268n.
 Rājasīṅgamaṅgalam, *vi.*, 450.
 Rājāśraya, *sur. of Rājarāja I.*, 164n, 195, 388.
 Rājāśraya, *sur. of Virarājendra I.*, 195, 199.
 Rājāśraya, *street of*, 164.
 Rājāśrayapuram, *sur. of Mēlpāḍi*, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 391, 431.
 Rājasundara-vaṇanāḍu, *di.*, 163.
 Rājasundarī, *queen of the E. Ganga king Rājarāja*, 128n.
 Rājasūrya-Brahmamārāyaṇ, *sur. of Vāchehiyaṇ Mahēśvaraṇ, Tirandavāṇ Kuraṅgaṇ*, 216.
 Rājasūya, *sacifice*, 416n, 442, 457.
 Rājavalābha-Pallavarāyaṇ, *m.*, 213.
 Rājaviṇḍayābarāṇaṇ, *m.*, 293.
 Rājendra-bhattār, *m.*, 39.
 Rājendra (or Uḍaiyār śrī-Rājendra)-Chōḷa (or Śōḷadēva) I., *Chōḷa k.*, [4], [17], [18], [19], [20], [21], [22], 1, 14, 15, 16, 22, 27, 28, 29, 31, 32, 33n, 41, 45, 52, 62n, 69n, 89, 90, 107, 108, 109, 111, 126, 127, 128n, 131, 132, 136, 159, 162, 192, 194, 195, 196, 197, 198, 210n, 265, 304n, 378, 383, 384, 388, 389, 390, 423, 424, 425, 429, 435n, 465, 466, 468.
 Rājendra, *sur. of Parāntaka II.*, [13].
 Rājendra-Chōḷadēva, *s. a. Rājendradēva*, 192n.
 Rājendra-Chōḷa II., (Chōḷadēva or Chōḷa II) or Rājiga, *sur. of Kulōttuṅga Chōḷa I.*, 127, 129, 130, 132, 134, 135, 138, 139, 140, 159, 172, 173, 179, 196, 197.
 Rājendra, Rājendradēva or Vijayarājendradēva, *Chōḷak.*, [2], 30, 31, 32, 39, 41, 49, 52, 53, 58, 59, 63, 65, 89, 111, 112, 113, 131, 156, 190, 191, 192, 195, 196.
 Rājendra-Chōḷa-pēreri, *tank*, 114.
 Rājendrasimha (siṅga)-vaṇanāḍu, *di.*, 162n, 427, 428, 429, 438.
 Rājendrasōḷa-Anukkappallavaraiyaṇ, *sur. of Tat-taṇ Śēṇḍaṇ*, 427, 429, 438.
 Rājendra-Chōḷa(Śōḷa)-Brahmamahārāja (Brahmamārāyaṇ), *sur. of Kṛishṇaṇ Rāmaṇ*, 14, 427, 428.
 Rājendra-Śōḷa, *channel of*, 154.
 Rājendrasōḷa Brahmadhirājaṇ, *sur. of Narākkaṇ Mārāyaṇ Jananāthaṇ*, 389, 427, 428, 438.
 Rājendrasōḷadēva, *sic. Rājendradēva*, 42.
 Rājendra-Śōḷa-Īśvara, *s. a. Chōḷēśvara*, 159, 162.
 Rājendra-Śōḷaṇ, *hall of*, 162.
 Rājendra-Śōḷaṇ Chōḷa *prince*, 62.
 Rājendra-Śōḷanallūr, *sur. of Āṇḍayakkuḍi*, 159, 162.
 Rājendrasōḷaṇ-kāsu, *coin*, [22].
 Rājendrasōḷappāḍi, *vi.*, 135, 136.
 Rājendra-Śōḷa(or Chōḷa)-vaṇanāḍu, *di.*, 73, 76, 118, 198, 199, 200, 470, 471, 473.
 Rājiga, *see Rājendra-Chōḷa II.*
 Rāma, *saint*, 58n, 62n, 421, 444.
 Rāma, *ch.*, 389, 425.
 Rāma, *s. a. Paraśurāma*, 388, 422.
 Rāma-bhatta, *m.*, 308.
 Rāmanātha, *Hoysala k.*, 122n.
 Rāmañña, *the Talainq country of Burma*, 195.
 Rāmāyaṇa, *Epic*, 444n.
 Rāmēśvaram, *island*, 70.
 Ramnad, *vi.*, 301n.
 Raṇajaya *Pollava title*, 268n.
 Raṇajayappāḍi, *quarter*, 267, 268, 275.
 Raṇasīṅgavīra, *hall of*, 367.
 Raṇastipūṇḍi, *vi.*, 126n.
 Raṇasūra, *k.*, [19], 388, 424, 469.
 Raṇavikrama-chaturvēdimangalam, *sur. of Vanni-pāḍu*, 96.
 Raṇavirappāḍi, *vi.*, 336, 347, 348, 349, 359, 360.
 Raṅga, *m.*, 392, 439.
 Raṅganātha or Śrīraṅganātha, *te.*, 148, 217, 219.
 Raṅganāyaka, *te.*, 33n, 43.
 Rāṇipēt, *vi.*, 95.
 Rāṇḍaya, *elephant*, 461n.
 Rāshtra, *a division*, 459.
 Rāshtrakūta, *dy.*, [6], [12], [13], [14], 1, 11, 22, 90, 92, 99, 273, 386.
 Ratnāgrahāra or Ratnagrāma, *s. a. Maṇimaṅga-lam*, 49, 50, 51, 87.
 Rattarāja, *s. a. Jayasimha II.*, 424.
 Rattapāḍi, Irattappāḍi, Ilattapāḍi, Rattamanda-lam or Irattamaṇḍalam, *seven and a half lakhs*, *co.*, [18], 8, 15, 24, 28, 40, 58, 62n, 63, 64, 65, 69, 111, 112, 193, 194, 195, 203, 388n, 468.
 Ratta or Rattarāshtra, *co.*, 195, 204, 388, 422n, 423, 424.

Rāvana, *demon*, 421, 442, 444, 457.

Ravi, *Chēra k.*, 221n.

Ravi Nili, *see* Nili.

Ravivarman, *Kēraja k.*, 186.

Rāyakōṭa, *vi.*, [6].

Rēvarasa, *Haiḥaya k.*, 59.

Rishabhadatta, *m.*, 15n.

Rishabhavāhana, *image of*, 168, 171.

Rishabhavāhana-vāykkal, *channel*, 277.

Rōhana, *co.*, [11].

Rudra, *god*, 385, 415, 475.

Rudra-Bhaṭṭan, *m.*, 113.

Rudrajit, *sur. of Satyavrata*, 385, 415.

Rudra-Kramavittan, *m.*, 70.

Rukmiṇi, *goddess*, 278, 279.

S

Sabhai, sabhā *or* mahāsabhā, *a village assembly*, 2, 17n, 168, 176n, 342, 358, 363, 364.

Sabhaikūṭṭuvān, *field*, 260.

Sachi, *goddess*, 460.

Śadainakkaśarman, *m.*, 11.

Śadaiyan, *m.*, 8, 9, 13.

Śadaiyan Raṇadhira, *Pāṇḍiya k.*, 446, 447.

Śadayapirān - Bhaṭṭasōmayāji, *m.*, 444, 462.

Sadāśivarāya, *Vijayanagara k.*, 118n.

śadiram, *a square*, 177n, 249, 280, 281.

Sadras, *vi.*, 143.

śadukkam, 247, 249, 256, 257, 300, 323, 324, 325, 326, 327, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 360, 369, 370, 371.

Śadura-kūṭi, 332n.

Sagara, *mythical k.*, 92.

Sāhanai (*or* Sāganai), *vi.*, 77, 78, 79, 81.

Sāhanai Bhaṭṭaraiyan, *m.*, 81.

Sahya, *s. a.* the Western Ghats, [8], 144, 147n, 423.

Saibya, *race*, 416n.

Saidapet, *vi.*, 73n.

Śailēndravaiśā, *family*, [21].

Śaiva, [2], [3], [8], [13], [20], [21], 210, 223, 267, 268, 275n, 296, 382.

Śaivism [3], [4].

Saiyam, *s. a.* Śahya, 147.

Sakalabhuvanāśraya, *title of Vīrarājendra I.*, 195, 198.

Sakalārthasāgara, *Telugu work*, 376.

Śakkaikūṭṭu, *dance*, 378.

Śakkara (Chakra *or* Chakkara)-kōṭṭam, (*or* kōṭṭa), *s. a.* Chitrakūṭa (*or* kōṭa), [19], 65, 70, 128, 132, 134, 135n, 140, 142, 146, 175, 193, 194, 202, 466, 468.

Sakkaranallūr, *vi.*, 391, 432, 433.

Sakkasēnāpati, *m.*, [11].

Śakra, *s. a.* Indra, 425, 459.

Śakuntalā, *wife of Dushyanta*, 416n.

śāla, *or* śālai, *a feeding house*, 233, 307, 308, 312.

śālābhōga 308, 309, 311, 377.

Śālai *or* Kāṇḍalūr-Śālai, *vi.*, 4, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 52, 56, 105, 107, 130, 469, 470.

Śālikanātha, *teacher*, 376.

Śālini, *metre*, 450.

Śāliya, *the weaver class*, 268.

Śaḷukki, *s. a.* Chalukya, 57, 58, 63, 65, 68, 69, 161n, 203, 204.

Śāmanta *or* Mahāsāmanta, *a feudatory chief*, [22], 20, 21, 37, 202.

Samarābhirāma, *Koṭumbālūr ch.*, [15], 257.

Śambāhu, *s. a.* Śiva, 418.

Śaṅgama I., *Vijayanagara k.*, 8.

Śaṅgama II., *Vijayanagara k.*, 207n.

Śaṅgrāma Vijayōttuṅavarman, *Kaṭṭān., a. k.*, [20], 469.

Śaṅkara *or* Śaṅkara, *s. a.* Śiva, 185n, 425.

Śamkaradēva, *see* Tiruvaiyan Śaṅkaradēva,

Śaṅkara-Kramvittan, *m.*, 111.

Śaṅkaranārāyaṇa-vadi, *road*, 5.

Śaṅkaranārāyaṇa-Bhaṭṭan, *m.*, 168.

Śaṅkaraṇ Kaṇḍarādittanār, *ch.*, 114.

Śaṅkrānti, 273, 279, 299.

Śaṅkrānti Uttarāyaṇa, 267, 275.

Śaṅkriti, *or* Śaṅkriti, *mythical k.*, 385, 416n.

Śaṅkshēpaśārīra, *work*, [9].

Śāmundaṇ Mūrti, *m.*, 234.

Samvatasaravāriyam, *annual supervision*, 19, 327, 329.

Samvatasaravāriya-Perumakkaḷ, *Committee of*, 9, 17.

śān, *a sēan*, 17, 288.

Śaṇakkāl, *field*, 309, 310.

Śāṇṇ, *custe*, 268.

śaṇḍai, *a musical instrument*, 319.

Śāṇḍamaṅgalam, *vi.*, 155.

Śāṇḍikuṇḍil, *field*, 287.

Śāṇḍimat *or* Śāṇḍimattiva, *island*, [19], 23, 468.

Śāṇḍi Pālāsiraiyan Vīranārāyaṇan, *m.*, 155.

Sāṇḍirāchecha, *m.*, 6 and *add.*

Sāṇḍirāchecha-Kramar, *m.*, 6.

Śāṇḍiraṇ Arunūrguvaṇ, *m.*, 332.

Śāṇḍiraṇ *or* Śāṇḍiraṇ Eḷuṅūrguvaṇ, *m.*, 326, 327, 333, 334, 336, 337, 339, 342, 346, 347, 348, 349, 355, 359, 360.

Śāṇḍiraṇ Viśṇubhaṭṭan, *m.*, 300.

Sau-fo-tsai, *s. a.* Palambang, [21], 466.

Śāṅgam, *the Tamil academy*, [2], 441, 443, 445, 460.

Śāṅgamayan, *ch.*, 52, 56.

Śāṅgappāḍikilāṇ, *m.*, 291, 292, 293.

Śāṅgappai, *queen*, 59, 63.

Sāṅgili-Kanadarāva, *vi.*, 39.

Sāṅgrāmarāghava, *sur. of Parāntaka I.*, [10], 231.

Śāṇi-maṇḍapa, 426.

Śaṅkara, *m.*, 389, 426.

Śaṅkarāchārya, *Advaita teacher*, [9].

Śaṅkaramaṅgai, *vi.*, 443, 446, 447, 448, 450, 460.

Śaṅkarappāḍi, *Saiva quarter*, 30, 135, 136, 267, 275.

Śaṅkha, *the conch*, 420.

Śāṇḍamaṇḍai-Kramavittan, *m.*, 247.

Śaptamātris, 367, 368.

Śāra-nāḍu, *di.*, 438.

Sarasvatī, *goddess*, 413.

Sarasvatī-vāyakkāl, *channel*, 349, 370.

Sāradūlavikrīḍita, *metre*, 450.

Saṅkuri Tiruvaḍigal, *m.*, 327.

Sarva, *s. a.* Śiva, 420.

- Sarvādittan, *m.*, 168.
 Sarvajñātman, *author*, [9].
 Śasabindu, *mythical k.*, 415n.
 Śāsāda, *sur. of* Vikukshi, 413n.
 Śāsikula-Chālukki, *title*, 208.
 Śāstā, (Śāttan) or Mahāśāstā, *s. a.* Aiyangār, 9, 11, 137, 343, 344.
 Śāstrā, 446, 457.
 Satakrato, *s. a.* Indra, 458.
 Śatapatha Brāhmaṇa, 416n.
 Śatapattūr, *vi.*, 237.
 Śathagōpa, *s. a.* Nammālvār, 2, 148, 151n, 186.
 sati, [15], [21], 420n.
 Śatrubhayaṃkara, *elephant*, 63.
 Śāta-gaṇattar, *assembly of*, 10.
 Śāttamaṅgalam, *vi.*, 141, 143.
 Śāttan, *see* Śāstā.
 Śāttan Brahmakuttan, *m.*, 344.
 Śāttanḡuḡi, *vi.*, 210, 212.
 Śāttan Guṇabattan, *m.*, 297.
 Śāttagūr, *vi.*, 293.
 Śatti, *king of the Kūdaras*, 185n.
 Śāttikumāra-Kramavittan, *m.*, 4.
 Sattiyanaṅ, *ch.*, 68.
 Sattiyavai, *queen*, 59, 63.
 satṭuvam, *a ladle*, 241.
 Satyāśraya, *W. Chalukya k.*, [17], 387, 421.
 Satyavrata, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Saundararāja Perumāl, *te.*, 139.
 Śaurāshṭraka, 385n, 388, 422.
 Śāvāndi Nārāṇa (Nārāyaṇa), *m.*, 155.
 Śāvāndi Nārāyaṇa Māraṇ, *m.*, 155.
 Śedirūr, *vi.*, 3.
 śēgandigai, *a musical instrument*, 273, 319.
 Śēliya, Śēlina or Śēliṇa, *s. a.* Pāudya, 8, 11, 15, 24, 29, 30, 105, 107, 185.
 Śēliyakkuḡi, *vi.*, 446.
 Śēliyaṅ Vāṇavaṅ Śēndan, *s. a.* Jayantavarman, 446, 447.
 Śelvaṅ Kulaiṇṇaṅ, *m.*, 168.
 Śelvaṅ Palumaḡaiyaṅ, *m.*, 148.
 Śembākkam, *vi.*, 293, 438.
 Śembaṅ Arulaṅ Uttamaḡitti, *m.*, 308.
 Śemberambākkam, *vi.*, 118n.
 Śembiyaṅ, *s. a.* Chōla, 167, 416n.
 Śembiyaṅ, *m.*, 312.
 Śembiyaṅ, *title of* Śaḡaiyaṅ Raṇadhīra, 446.
 Śembiyaṅ, *title of* Parāntaka Neduṅḡaiyaṅ, 446.
 Śembiyaṅmāḡḡēvi, *flower-garden of*, 310, 321, 322.
 Śembiyaṅ Irukkuvel, *sur. of* Pādi Parāntakan, 285.
 Śembiyaṅmāḡḡēviyār (Māḡḡēvaḡigalār) or Uḡaiya-pirāttiyār Śembiyaṅmāḡḡēviyār, *queen of* Gaṇḡarāḡḡiya, [13], 286, 287, 288, 294, 295, 296, 297, 298, 300, 301, 306, 307, 318.
 Śembiyaṅ Mārāyaṅ, *sur. of* Pērāṇaṅ Vīraṇārāyaṅ, 230, 231.
 Śembiyaṅ-Pallavaraiyaṅ, *sur. of* Kaṇḡanīraṇpindāṅ, 117.
 Śembiyaṅ Paṅaiyūr-nāttu-Vēlāṅ, *sur. of* Kēśavaṅ Rāmaṅ, 254.
 Śembiyaṅ Śōliyaṅvaraiyaṅ, *m.*, [12].
 Śembiyaṅ Śōliyaṅvaraiyaṅ, *sur. of* Māraṅ Paramēśvaraṅ, 242, 243.
 Śembiyaṅ Tamiḡavēl, *sur. of* Vikki-Aṇṇaṅ, 221.
 Śembiyaṅ Uttaramantri, *m.*, 293, 307, 308.
 Śembiyaṅ Vāḡapuraiyūr-nāttu-Māvēṇḡavēlār, *m.*, 286.
 semmanatti, *tree*, 433n.
 semmanichehai, *tree*, 433, 434.
 Sēna, *Ceylon k.*, 449n.
 Śēṇai, *m.*, 21, 22.
 Sēṇapati, *a general*, 39, 59, 64, 65, 70, 114, 117, 134.
 sēnbagam, *tree*, 392, 437.
 Semmarambākkam, *s. a.* Śembaramākkam, 118.
 Śēṇḡalai vi, [7], 441n.
 Sēṇḡaṅ=Jayantavarman, 447.
 sēṇḡaṅ Arakkuḡi, *m.*, 308.
 Sēṇḡaṅ.....diyappaṅ, *m.*, 237.
 Sēṇḡapirāṅbhaṭṭan or Bhāradvāja-Nārāyaṇa Sēṇḡapirāṅ-bhaṭṭan, *m.*, 429, 437.
 Sēṇḡaraippottaṅ, *m.*, 274.
 Śēṇḡaḡu, *vi.*, 49n.
 Śēṇḡama, *vi.*, 208.
 Śēṇḡāttu-kōttam, *di.*, 49, 51, 57, 63, 70, 118, 139, 140.
 Śēṇḡēṇi, *family*, 89, 121, 123.
 Śēṇḡēṇi Ammaiyyappaṅ or Śēṇḡēṇi Ammaiypaṅ Kaṇḡḡaipperumāṅ, *ch.*, 122, 208.
 Śēṇḡēṇi Miṇḡaṅ Āttimallaṅ Śambuvārāyaṅ, *ch.*, 120, 121, 208.
 Śēṇḡōḡai, *land*, 319, 320.
 Śēṇḡōḡu, *vi.*, 446.
 Śēṇḡuḡi, *vi.*, 460.
 Śēṇḡuṅṅa-nāḡu, *di.*, 118, 119, 199, 200.
 Śēṇḡuṅṅam, *vi.*, 119.
 Śēṇḡuttuvaṅ, *Chēra k.*, 444.
 Śēṇḡi or Gingee, *vi.*, 68n.
 Śēṇḡiyār-teṅṅi, *hedge*, 434.
 Śēṇḡḡai, *te.*, 229, 285.
 Śēṇḡi. *s. a.* Chōla, 156, 293.
 Śēṇḡilam, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
 Śēṇḡi-Pēraraṇiyar, *see* Tiraṅ Śēṇḡi-Pēraraṇiyar.
 Śēṇḡirvetṭi, *tax*, 300.
 Śēṇḡi-yēri-paḡai, *the warlike army of* Śēṇḡi, 293.
 Śēṇḡi-yēri-paḡaichoḡōlaṅ - Uttamaśōlaṅ, *ch.*, 293, 294.
 Śērāla, *s. a.* Chēra, 185, 203, 218.
 Śēramāṅ, *the Chēra king*, 222.
 Śēramāṅlōka-pperuṅḡētti, *explained*, 142n.
 sēri or cheri, *a hamlet*, 174, 212, 268, 272, 273, 275.
 Śērkuṇi Uttaramēru-chaturvēḡḡimaṅgala-uttamaṅ, *see* Tērkuṇi, etc.
 Śērrūr-kūṅṅam, *di.*, 222.
 sēru or sēruva, *land*, 274, 288, 322.
 Śērupōsaṅ Eluvaṅ, *m.*, 364.
 sērvai, *field*, 280.
 Śēsha, *see* Āḡisēsha.
 Śāttamaṅgalam, *vi.*, 426.
 Śētti, *race*, 462.

Setti Tiruvadigal, *m.*, 438.
 Sēta, *s.a.* Rāmēsvaram, 70.
 Seven Pagodas, *vi.*, [6].
 seṇḍu, *grain and liquid measure*, 11, 113, 118, 151, 189, 241.
 Ševilimēdu, *vi.*, 168n, 179, 181.
 Šēvūr, *s. a.* Chēvūr, 148.
 sey, *land measure*, 245, 247, 250, 256, 264, 300, 327.
 Seyyūr, *vi.*, 193.
 Shih-li-lo-cha-yin-to-lo-chu-lo, *s. a.* Rājendra-Chōla I., [21].
 Sholinghur, *vi.*, 89.
 Shore temple, 345n.
 Šibi, *mythical solar k.*, [4], 385, 416, 423.
 Sibis, *s.a.* Šaibya, 424.
 sidāri, 298.
 Siddhalingamadam, *vi.*, [12].
 Siddhāntasārāvali, *work*, [24].
 Siddhēsvaramudaiya-Mahādēva, *ta.*, 297, 298.
 signs of the zodiac :—
 Dhanus, 57, 83, 86.
 Kanyā, 70.
 Karkataka, 239, 241.
 Kumbha, 73, 74, 278.
 Makara, 87.
 Mēsha, 276.
 Sinhā, 63, 88, 210.
 Vriśchika, 173, 219.
 Šikkal or Šikkil, *vi.*, 266, 269, 273.
 Šikkāli-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 113.
 Šikkar, *vi.*, 292.
 Šikkār-udaiyān Puliyaṇ, *m.*, 21.
 Silāhāra family, 57n.
 silā-lēkhā, 267n.
 Silappadigāram, *Tamil work*, [4]n, 879.
 sill-iṇai, *tax*, 143n.
 Šillūr, *vi.*, 159.
 silvari, *tax*, 122n, 143n, 168n.
 Simha, *see* Puṇṇai Śiṅgaṇ.
 Simha, Vira-Nārasimhadēva or Viranārasimhadēva Yādavarāya, *ch.*, 208.
 Simhāchalām, *vi.*, 126, 159n.
 Simhala or Śiṅgala, *s.a.* Ceylon, 7, 56, 57, 81, 185, 194, 203, 206, 212, 386, 419, 443, 446, 449n, 450, 457, 461.
 Simhālāntakaśobhēri, *quarter*, 177.
 Simhavarman, *Pallava k.*, [6].
 Simhaviṣṇu, *Pallava k.*, 134n, 284.
 Simhaviṣṇu-chaturvēdimaṅgalam, *sur. of* Kaṇṇaṇūr, 284.
 Simhaviṣṇu-chaturvēdimaṅgalam, *sur. of* Maṇali, 124.
 Śigachchōlaṇ, *title of* Parāntaka Neḍuṇḍaiyaṇ, 446.
 Sindh or Sindhu, *province*, 57n.
 Sindurar, *people of* Sindhu, 57.
 Śiṅgalāntaka or Simhālāntaka-chaturvēdimaṅgalam, *vi.*, 389, 390, 391, 392, 426, 427, 428, 430, 431, 432, 434, 437.
 Śiṅgalāntaka Danmappiriyaṇ, *sur. of* Āyiravaṇ Araṅgaṇ, *m.*, 437.
 Śiṅgala Viranāraṇaṇ, *m.*, 373.
 Śiṅgamaiyaṇ, *m.*, 251.

Śiṅgaṇ, *king of* Kōśalai, 37.
 Śiṅgaṇam, *co.*, 129, 130, 144, 147, 162n, 164n, 174, 176.
 Śiṅgaṇaṇ, *s.a.* Jayasimha III., 32, 37, 118, 119, 130, 198, 200, 201.
 Śiṅgaṇ Aravaiyaṇ, *m.*, 438.
 Śiṅgaṇ Chandrasēgaraṇ, *m.*, 310.
 Śiṅga-Perumāl, *s.a.* Narasimha, 87.
 Śiṅgapura-nādu, *di.*, 224, 225, 226, 352, 354.
 Singhalese, *people*, [4]n, [10], [11], [12], [15], [18], 206.
 Śiṅgaṇaṇūr (Chinnamanur), *vi.*, [5], [10], 244, 441, 442, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 463n.
 Śiṅgaṇpākkam, *vi.*, 438.
 Śira-chakram, *head circlet*, 476.
 Śiriyavēlār, Śiruvēlār or Parāntakaṇ (Pirāntakaṇ) Śiriyavēlār, *sur. of* Tiruṅkarrali-Piṇḍhaṇ, [14], [15], [16], 255, 256, 257, 258, 259, 476.
 Śiṅgaṇbalaṇ, *s. a.* Chidambaram, 30, 111.
 Śiṅgāmūr, *vi.*, 429, 437.
 Śiṅgaṇavāl, *vi.*, 239.
 Śiṅgaṇaṇ, *vi.*, 307, 377.
 Śiṅgaṇaṇudaiyaṇ, Śiṅgaṇaṇudaiyaṇ Kōyilmayilai or Kōyilmayilai, *ch.*, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382.
 Śiṅgaṇārūr, *s. a.* Śittāttūr, 289, 291, 292, 293, 374, 375.
 Śiṅgaṇūdi, *vi.*, 293.
 Śiṅkarai, *land*, 480.
 Śiṅkarugēsuva, *land*, 330.
 Śiṅkulāttūr, *vi.*, [12], 242, 243.
 Śiṅkunra-nādu, *di.*, 438.
 Śiṅgaṇaṇālūr, *m.*, 429, 437.
 sirupādu or siruvādu, *explained*, 477.
 Śiṅgaṇaṇuvūr, *see* Kīlappaṇuvūr.
 Śiṅga-Sēvvūr, *vi.*, 462.
 Śiṅgaṇaṇambī, *sur. of* Śivaṇ Tillaiṇaiyaṇ, 470, 471.
 Śiṅgaṇ, *ch.*, [12], 242, 243.
 Śittāttūr, *vi.*, 289.
 Sitti, *ch.*, 69.
 Sittirai-tiruvilā, *festival*, 266, 274.
 Sittiravallipperiṇḍaṇ, *land*, 274.
 Śiva, *god*, [3], [4], [5], [9], [18], 1, 22, 24, 30, 46, 49, 88, 91, 94, 96, 97, 98, 100, 101, 132, 152, 153, 162, 165, 168, 185n, 198, 214, 221, 222, 227, 228, 233, 234, 235, 236, 237, 239, 242, 243, 244, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 258, 259, 260, 275n, 281, 282, 283, 285, 286, 288, 291, 297, 306, 307, 310, 311, 345, 352, 354, 358, 373, 374, 376, 378, 384, 386, 387, 389, 413, 418, 419, 420, 422, 423, 425, 437, 443, 457, 460.
 Śiva-Brahmapas, 48, 68, 94, 97, 103, 104, 113, 120, 253, 329, 438, 471.
 Śivachōḍamaṇi, *biruda of* Rājasimhavarman, 2n.
 Śivachōḍamaṇimaṅgalam, *sur. of* Ukkal, 2, 3, 4, 6, 11, 12, 18, 19, 21.
 Śivadāsaṇ Brahmapriyaṇ, Śivadāsaṇ Āiyāyirattirunūrrava (Āyirattēppōrrava) Brahmapriyaṇ, Āiyāyirattirunūrrava-Brahmapriyaṇ or Brahmapriyaṇ, *m.*, 324, 335, 345, 354, 356, 360, 370, 371.

- Śivadēvaṇ, *land*, 317.
 Śivakkoḷundu-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 113.
 Śivakkuri Nāṟṟenmaṇ, *m.*, 233.
 Śivamahārāja or Śivamahārāja-Perumāṇaḍigal, *s.a.*, Śivamāra, 98, 99, 100, 101, 104, 108.
 Śivamahārāja-Tiruvaiyaṇ, *see* Tiruvaiyaṇ.
 Śivamahārāja, *W. Goṅga k.*, 99.
 Śivan Tillaināyakaṇ, *m.*, 470, 471, 472, 473.
 Śivapuram, *vi.*, 136.
 Śivaśaraṇaśēgara-Mūvēndavēḷaṇ, *sur. of* Kūṭṭaṇ Gaṅgaikondāṇ, 472.
 Śivaśkandavarman, *Pallava k.*, [5], [6].
 Śivayōgin, 382, 383.
 Śivindiram, *s.a.*, Śuchindram, 159.
 Śiyamaṅgalam, *vi.*, [6].
 Śiyagaṅga Amarābharaṇa, *see* Amarābharaṇaṇ Śiyagaṅgaṇ.
 Śiyaṇ Puravariniraṅgaṇ, *m.*, 295.
 Skanda, *god*, 161n, 461.
 Skandaśiṣhya, *Pallava k.*, [6], [8].
 Śmaśānēśvara, *te.*, 117n, 140n.
 Śōḍiyambākkam, *vi.*, 18, 19.
 Śōḷa, *s.a.* Chōḷa, [4]n.
 Śōḷa-Ayōttiyarājāṇ, *sur. of* Parāntakadēvaṇ, 62.
 Śōḷa-Gaṅgaṇ, *sur. of* Madhurāntakaṇ, 62.
 Śōḷa-Janakarājāṇ, *sur. of* Kadāraṅkonda Śōḷaṇ, 62.
 Śōḷa-Kaṇṇakucchiyarājāṇ, *sur. of* Irattapāḍi-konda Śōḷaṇ, 62.
 Śōḷa-Kēraḷadēva, *k.*, 187.
 Śōḷa-Kēraḷa-maṇḍalam, *sur. of* Koṅṇu, 31, 44, 45, 46, 62n.
 Śōḷa-Kēraḷaṇ, *Chōḷa prince*, 62.
 Śōḷakēraḷanallūr, *sur. of* Śēvūr, 148.
 Śōḷakulasundaraṇ-Viechādīri Alvār, *f.*, 154.
 Śōḷakulasundarī, *channel of*, 216.
 Śōḷamūvēndavēḷaṇ, *sur. of* Māṇikkaṇ Eḷuttapādam, *m.*, 427, 428, 438.
 Śōḷa-Mūvēndavēḷār, *sur. of* Nakkaṇ Kaṇiccheṇ, 266, 269, 272, 273, 291, 292.
 Śōḷa-Mūvēndavēḷaṇ, *m.*, [17], 173.
 Śōḷaṇ, *title of* Śōḍaiyaṇ Raṇadhīra, 446.
 Śōḷa-nāḍu or Śōṇāḍu, *the Chōḷa country*, [4]n, 4, 6, 15, 30, 232, 241, 243, 252, 253, 254, 262, 295, 367, 368, 373, 444, 450, 462.
 Śōḷāniyamam, *quarter*, 265, 266, 267, 268, 272, 275.
 Śōḷapuram, *vi.*, [6], [12].
 Śōḷarāja-Mūvēndavēḷaṇ, *sur. of* Karumāṇikkaṇ Śōmaṇ, 118.
 Solar race, [5], [19], 69, 127, 385, 413, 415n, 416, 417, 418, 421, 422, 423, 424, 443, 446, 449, 458.
 Śōḷa-Vallabhaṇ, *sur. of* Madhurāntakaṇ, 62.
 Śōḷaviechādīra (or Uḍaiyār Śōḷa) Pallavaraiyaṇ, *sur. of* Irāśandaṇ, 475, 476.
 Śōḷēndrasimha-Māyilatti, *sur. of* Kaṇḍaṇ Maṇavaṇ, 30.
 Śōḷiyavaraiyaṇ, *m.*, 97.
 Śōma, *plant*, 416n.
 Śōmanātha or Śamkaradēvaṇ Śōmanātha, *ch.*, 89, 107, 108, 109.
 Śōmantāhēśvara, *te.*, 22, 23, 29.
 Śōmanāyagaṇ Śandaiyaṇ Ayiravaṇ, *sur. of* Madurāntaka Karambūlār, *m.*, 230.
 Śōmanēri, *vi.*, 340, 341.
 Śōmaṅgalam, *vi.*, 125, 128, 139, 140, 172.
 Śōmarāśar Dēvaṇ, *m.*, 438.
 Śōmāśi, *m.*, 329.
 Śōmāśi-bhūmi, *field*, 330.
 Śōmēśvara I, *W. Chōḷukya k.*, [17], 32, 52, 53, 58, 59, 64, 65, 68n, 201, 203.
 Śōmēśvara II, *W. Chōḷukya k.*, [16], 129, 194, 195, 201.
 Śōmēśvara, *te.*, 45.
 Śōmēśvara III, *k.*, 57n.
 Śōmūr, *vi.*, [12], 31, 43n, 45.
 Śōṇāḍu, *see* Śōḷa-nāḍu.
 Śōṇmāṭṭu, *tax*, 143.
 Śōṭṭai, *seat* (?), 162.
 Śōṭṭai Gōvindaḥaṭṭar, *m.*, 177.
 Śraddhāmantas, 332, 370, 371.
 Śragdhara, *metre*, 450.
 Śramaṇa, *s.a.* Jaina, 15.
 Śrāvaṇai, *s.a.* āraṇam, 105n, 223.
 Śrēṣṭhīn, *m.*, 443, 458.
 Śrēṣṭhīśaraman, *m.*, 443, 444, 458.
 Śrī, *s. a.*, Lakshmi, 342, 420, 421, 458.
 Śrībalibhōga, 349, 354, 360.
 Śrībalidēva, *image*, 294.
 Śrībali-paṭṭi or Śrībalipuram, *land*, 106, 109, 371.
 Śrīdēvi-vāyakkāl, *channel*, 249, 324, 325, 336, 339, 340, 341, 342, 349, 353, 355, 360.
 Śrīdhara-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 84.
 Śrīdharakramavittar, *m.*, 259.
 Śrī-Gaṇḍarādityaṇ, *flower garden of*, 321, 322.
 Śrīkaṇḍaṇ Avināśagaṇ, *m.*, 282.
 Śrīkaṇṭha, *s. a.* Śiva, 413.
 Śrīkaraṇēśvara, *s. a.* Tāṇḍōṇṇēśvara, 173, 176.
 Śrīkārya, *office*, 241, 261, 272, 283, 286, 320, 375, 379.
 Śrīkrishna-Bhaṭṭar, *m.*, 177.
 Śrīkrishna-Sūri or Śrīkrishna-Bhaṭṭa, *m.*, 87.
 Śrīkrishṇaṇ Uttamappiriyaṇ, *sur. of* Ayiravaṇ Ayyaṇ Perumāṇ, *m.*, 438.
 Śrīkrishnapura, *channel*, 177.
 Śrīmad-Dvāra, Śrīmad-Dvārāpati or Śrīmad-Dvārāpuridēva, *s.a.* Rājagōpāla-Perumāḷ, 49, 51, 57, 63, 70.
 Śrīmādhavarchēri, *quarter of* Tiruvīsalūr, 257.
 Śrī-Māra, *Pāṇḍya k.*, 443, 446, 457.
 Śrīmēdinivallabha, *title of* Virarājendra I., 195, 198.
 Śrīmuga. Śrīmukha, or Tirumugam, *royal order*, 158, 329, 389, 390, 426, 429.
 Śrīnārāyaṇa-Agnīśarma-Kramar, *m.*, 6.
 Śrīnātha, *title*, 98, 100, 101, 105, 108.
 Śrīnivāsa, *s. a.* Viṣṇu, 458.
 Śrīpadanellūr, *vi.*, 25.
 Śrīpurambiyam or Tiruppurambiyam, *vi.*, [8], [10], 449.
 Śrīrāma-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 87.
 Śrīrāmadēvaṇ, *m.*, 83.
 Śrīrāma-Śrīlāṅgō, *m.*, 81.
 Śrīrāṅgam, *island*, 125, 126, 148, 168, 187, 205, 217, 219n.

Śrīraṅganātha, *see* Raṅganātha.
 Śrīraṅganātha-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 168.
 Śrīśaḍagōpa-Dāsar, *m.*, 151.
 Śrīvaishṇava, *see* Vaishṇava.
 Śrīvallabha, *Ceylon prince*, 53n.
 Śrīvallabha, *Pāṇḍya k.*, 37, 465n.
 Śrīvallabha, *sur. of Śrīmāra*, 443, 446, 449, 457.
 Śrīvallavaṇ (Śrīvallabha) Maḍaṇarāja, *sur. of*
Parākrama-Pāṇḍu, 52, 53, 56.
 Śrīvara, *sur. of Parāntaka Neduñjadaiyaṇ*, 446.
 Śrīveli-Vishṇugriha, *te.*, 370, 371, 372.
 Śrīviśālūra, *s.a.* Tiruviśālūr, 257, 258.
 Śrīviśaya or Śrīvijaya, *s.a.* Palambang, [21],
 466, 469.
 Śrīyārūr-kaḷaṇi, *land*, 17.
 Śruti, *s. a.* the Vēdas, 422.
 sthāna, *temple*, 329.
 Śthānu Ravi, *Chēra k.*, [8], 221, 222, 235.
 strīdhana, 284.
 Subhadēva, *Chōḷa k.*, 386.
 Subrahmaṇya-bhaṭṭāra, *te.*, 348, 349.
 Subrahmaṇya-vāyakkāl, *channel*, 17, 317, 319, 371.
 Subrahmaṇyanārāsam, *lane*, 326, 327, 334, 336,
 338, 340, 346, 347, 353, 355, 360.
 Śuchīndram, *vi.*, [7], 159n, 267.
 Śūlaikulam, *tank*, 477, 479, 480.
 śūlakkāl or śūlavulakku, *measure*, 229, 231.
 Śūlapāni Arumōḷi, *m.*, 428, 429, 438.
 sūḷi, *tree*, 28, 430.
 Sun, [4], 69, 126, 206, 218, 384, 413, 414n, 422,
 460, 461, 472.
 Sunḍaikulī, *land*, 260.
 Sundara-Chōḷa (Sōḷaṇ), *sur. of Muḍikonḍa-Chōḷa*,
 33, 37, 58, 62.
 Sundara or Sundara-Chōḷa, *sur. of Parāntaka II.*,
 [3], [4], [8], [12]n, [14], [15], [16], 255,
 257, 258, 263, 265n, 288, 375, 379, 383, 387,
 419, 420, 476, 477.
 Sundara-Chōḷa-Pāṇḍya, *k.*, [18].
 Sundaramūrti, *Saiva saint*, 143, 384.
 Sundara - Pāṇḍya, *mythical, Pāṇḍya, k.*, 442, 446,
 457.
 Sundara-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 52, 56.
 Śundara-Śōḷa, *road of*, 212, 216.
 sūṇḍil, *tree*, 58n.
 Sūṇḍilēri, *tank*, 58.
 Sūṇḍandavittōṇ or Sūṇḍandavirtta-Kulōttuṇḡa-
 Śōḷadēva, *s. a.* Kulōttuṇḡa I., 131, 180, 191.
 Śūrachūḷāmaṇi, *biruda of Parāntaka I.*, [13].
 Sūrāḍhirāja, *s. a.* Suraguru, 417n.
 Suraguru, *s.a.* Mṛityujit, [4], 385, 417.
 Śūraṇ Aniyaṇ, *m.*, 312.
 Surēśvarāchārya, *teacher*, [9].
 Śurivalaiyavaṇ, *k.*, 464.
 Śūrri Kaṇḍattadigal, *m.*, 288.
 Suruḷi-āru, *vi.*, 444, 450, 462.
 Śuruḷi-malai, *hill*, 450.
 Sūryadēva, *shrine*, 137.
 Sūsruta, *author*, 458n.
 Sūttamali-vaḷaṇāḍu, *di.*, 216.
 Suttūra, *vi.*, 195.

Surabala (Svabala)-kollai, *land*, 18.
 Śuvaraṇ Māraṇ, *sur. of Perumbidugu Muttarai-*
yaṇ II., 441n.
 Śuvaraṇ Śāttan, *m.*, 293.
 svam, *fund*, 64.
 svāmi-bhōga, *landlord's share*, 236.
 Śvētāranyēśvara, *te.*, 31, 51, 79.
 Syandanagrāma, *vi.*, 443, 456.

T

tadi, *a measuring rod*, 58, 81, 260, 274, 318, 321,
 364, 365, 368.
 Taḍiga, Taḍiga (Taḍigai or Tadiya)-pāḍi, Taḍivaḷi
 or Tadiyavaḷi, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 23, 24, 29,
 105, 107.
 taḍivaḷi-vāriyam, *committee*, 327, 329.
 Taicheṇḡūr-nāḍu, *di.*, 438.
 Taila II., *W. Chālukya k.*, 58n, 387, 388, 421,
 423.
 Tai-Pūsam, *festival*, 379.
 Taiyūr, *vi.*, 356, 357, 361, 362, 363.
 Takkanā (Dakṣiṇa)-Lāḍam, *s.a.* Dakṣiṇa-Rāḍha
 [19], 469.
 Takkōlam, *vi.*, [12], [14], 31, 37n, 64, 68n, 106,
 126, 192, 208n, 343, 350, 361, 366, 386.
 Takkōlam, *s.a.* Takōpa, [21], 469.
 Takōpa, *vi.*, [21].
 talaimagaṇ, *the headman*, 293, 307.
 Talaing, *co.*, 195.
 talai-nīr, *first water*, 288.
 talaipparai, 273, 319.
 Talaiśayanam, *te.*, 356.
 Talaiśayanapuram, *sur. of Taiyūr, vi.*, 356, 357,
 361, 362, 363.
 Tālaivēḍu, *s.a.* Tālambēḍu, 165, 167.
 Talaiyālaṇḡānam, *vi.*, 443, 445, 446, 450, 460.
 Tālakōttigāmundaśvāmi, *m.*, 350.
 tālam, 273.
 tālam, *a plate*, 241.
 Tālambēḍu, *vi.*, 165.
 tāli, *a marriage badge*, 475.
 Tāli-Bhaṭṭa, *m.*, 308.
 Tāli Eromāṇ, *m.*, 363.
 Tāli Śandira (Chandra) śēgaraṇ (śēkharāṇ), *m.*,
 293, 312.
 Tāli Tiruppaṇḡāḡāḍu, *vi.*, 38, 41.
 Tālupōśaṇēri, *vi.*, 118.
 Tāmarai-kulam, *tank*, 477, 479.
 tambi, *a younger brother or cousin*, 196.
 Tamaṇūr, *vi.*, 172.
 Tamaṇūr-nāḍu, *di.*, 172, 173.
 Tamil, *a dance*, 379.
 Tamilakam, *co.*, [1].
 Tamluk (Tāmrālipti), *s. a.* Tamilakam, [1]n.
 Tammaḍi Nambi, *sur. of Māḍilaṇ Kaḷvaṇ Geru-*
ḍaṇ, m., 322.
 Tammusiddhi or Tammusiddhi-Araisaṇ, *Telugu-*
Chōḍa ch., 33n, 207.
 Tāmōdiraṇ (Dāmōdara) Vengāḍaṇ, *m.*, 166.
 Tanakkimalai, *vi.*, 352, 354.
 Taṇḡaganāḍ-Uḍaiyaṇ, *sur. of Kēśavaṇ Pērāyi-*
ram-Uḍaiyaṇ or Vēḷaṇ Pērāyiram-Uḍaiyāp,
 73, 76.
 taṇḡal or taṇḡal-ilakkai, *tax*, 117 and *add.*
 Taṇḡalam, *vi.*, [6], 185n.
 Taṇḡaṇ Aṇai, *m.*, 26.

- Tandandōttam, *vi.*, 391.
 Tandurai or Tanḍurai, *vi.*, 165, 167.
 tāṇḍava, a dance, 185.
 Tanḍipādi, *sur. of* Śembīyaṅ Uttaramantri, *m.*, 293, 307.
 Tāṇḍōṅṅiśvara, *te.*, 173, 202.
 taṇiyār, a free village, 3n, 8n, 176n, 200n, 204n.
 Taṇjai, Taṇjāvūr, Taṇjāpuri, or Taṇchāpuri, *s.o.*
 Tanjore, [5], [7], [12] 11, 12, 14, 15, 20n, 22,
 31, 33, 75, 76n, 109n, 168n, 235, 377, 378,
 382, 383, 386, 418, 441n, 444, 446, 449, 450,
 461.
 Taṇjāvūr-kūram, *di.*, 168n, 378, 383.
 Tanjore, *vi.*, [5], [7], [12], [15], [17], [18], 1, 14,
 21n, 46n, 52, 125, 127, 136, 138n, 151n, 155n,
 178, 181, 182, 197, 234, 235, 239n, 246, 260,
 265n, 267, 268, 288n, 296n, 297, 319n, 379,
 386, 418, 443, 449, 465, 466n.
 Tanḱūttamudaiyaṅ Vannakkaṅ, *m.*, 288.
 Taṇmiśvara, *s. a.* Dharmēśvara, 83.
 taṇṇippaṭṭi, 364, 365.
 Taṇṇirukunṇam, *vi.*, 470, 471, 472, 473.
 Tāṇḱōṅṅipirāṅ, *god*, 477, 479.
 Tantravārtika, *work*, [1].
 tapaavin, an ascetic, 48.
 Tappiḍḍaram Pallavaraiyaṅ, *m.*, 246, 247, 248.
 taragu or taragu-pāttam, 391.
 taram, *class*, 300.
 tari-igai or tarippudavai, 391.
 Tarippaṭṭi, *field*, 354.
 Tarudamba-vāykkāl, *channel*, 5, 6.
 Tarumapuram, *vi.*, 159.
 Tatta-bhaṭṭaṅ, *m.*, 348.
 Tattaiyūr-nāḍu or Tattaigala-nāḍu, *di.*, 31, 43,
 44, 45, 46.
 Tattanārāyaṇaṅ, *m.*, 263.
 Tattāṇḱēri, *tank*, 253.
 Tattaṅ Śāṇḍaṅ, *m.*, 427, 429, 438.
 tattār-pāttam, *tax*, 311, 391.
 tattirai, *tax*, 300.
 tattukkāyam, 391.
 Taṭṭūr, *vi.*, 11.
 taviśu, a throne?, 221.
 Tayanārāyaṇa Bhaṭṭa-Śōmayājiyār, *m.*, 256.
 Tāyaṅ Śiṅgaṅ, *m.*, 445, 465.
 Tēki, *vi.*, 179, 196.
 Telīṅga or Teluṅga-Bhima (or Viṁgaṅ), *ch.*, 180,
 182, 184.
 Teljāṅgerinda, *sur. of* Nandippōttaraiyaṅ, 228,
 229n.
 Telugu-Chōḍa, *family*, [5].
 Teluṅgar, 81.
 Tempalle, *vi.*, 25.
 tendi, *tree*, 57.
 Ten-Headed, *s. a.* Rāvaṇa, 442, 457.
 Teṅ-Kaḍuvāy, *di.*, 295.
 Teṅkarai-nāḍu, *di.*, 243.
 Teṅkāṅṇpaṭṭi, *field*, 354.
 Teṅ-Kōṅgu, *di.*, 47.
 Teṅkolli, *s. a.* Tempalle, 25, 26.
 Tennaṅ, *title of* Parāṅka Neḱuḱjādaiyaṅ, 446.
 Tennaṅ, *title of* Śadaiyaṅ Raṇadhira, 446.
 Teṅṇavaṅ, *s. a.* Paṇḍya, 218, 462.
 Teṅṇavaṅ Ilāṅḱōṇḱēlār, *ch.*, 228, 229, 257.
 Teṅṇavaṅ Pirudimārāṇaṅ, *m.*, 249, 250.
 Teṇṇēri, *vi.*, 172, 192.
 Teṇṇūr, *vi.*, 251.
 teṇṇai, the southern temple, 98.
 Tēraṅ, *m.*, 330n.
 Terkuri (or Śērkuri-)Uttaramēru-chaturvēdimāṅ-
 galōttamaṅ (or Uttaramērumaṅgalōttamaṅ), *m.*,
 332, 333, 337.
 Tērmāraṅ, *sur. of* Rājasiṅha I., 446, 447, 448.
 teṇri, a hedge, 424.
 Teṇri Venkāḍaṅ, *m.*, 428, 429.
 Tēṭṭarundigal, *Vaiṣṇava hymn*, 148, 151.
 Tēvaḱi Kamalaṅ, *see* Dēvaḱi Kamalaṅ.
 Tevaṇappalli, *s. a.* Śōmēr, 81, 45, 46.
 Tēvaṅḱuḱi, *see* Dēvaṅḱuḱi.
 Tēvūr-nāḱu, *di.*, 38.
 tiger, *crest*, 69n, 132, 142, 146, 176, 181, 182n,
 212, 218, 385, 388n, 417, 443, 460.
 Tikkāli (or Tiruttikkāli)-Perumāṅ (or Perumā-
 ṇadigal or Ā[rār], *god*, 96, 97, 98, 100, 101,
 102, 106, 107.
 The Tamils 1800 Years Ago, *work*, [2].
 Tikkāli-Vallam, Tiruttikkāli or Tiruttikkāli, *s. a.*
 Tiruvallam, *s. a.* Tiruvallam, 89, 94, 96, 97,
 100, 101, 102, 103, 104, 111, 122.
 Tillaiḱkūṭṭa-Kramavittāṅ, *m.*, 168.
 Tillaiṇāyaganallūr, *s. a.* Kaḱavāyochchēri 210, 212,
 214, 216.
 Tillaiyāchārya, *m.*, 321.
 Tillasthānam, *vi.*, [8], [12], 179, 249, 263.
 Tilōkasundari, *queen of* Vijayabāhu I., of Ceylon,
 59.
 timilai, a drum, 221, 319.
 Tiṇḱakūla-Mādhava-Kramavittāṅ, *m.*, 71.
 Tiṇḱivaṇam, *vi.*, 126, 148n, 193, 200.
 Tinnevely, *m.*, 126.
 Tinṭriṇiśvara, *te.*, 148n, 200.
 Tiraimūr, *vi.*, 155, 158, 159, 260, 261, 379, 380,
 381, 382.
 Tiraimūr-nāḱu, *di.*, 117, 134, 155, 156, 223, 294.
 tiranai, *ornament*, 475.
 Tirāṅ Mūdayyaṅ, *ch.*, 352, 354.
 Tirāṅ Śēṅṅippēraraiyaṅ, *m.*, [10], 231, 232, 233.
 Tirāṅ Ulagaḱigal, *m.*, 352, 354.
 Tiru, *s. a.* Lakshmi, 468.
 tiru, an astrologer, 321n.
 Tiruchchēḱi Irāḱēḱi, *m.*, 244.
 tiruchchēṇṇaḱai or tiruchchēṇṇaḱai, *sacred current*
 expenses, 334, 344, 355, 367.
 Tiruchchēṇḱurai, *vi.*, 228, 229, 262, 263.
 Tiruchchēṇḱōḱu, *vi.*, 476.
 tiruchchilambu, *sacred anklet*, 475.
 Tiruchchirrambala-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 86.
 Tiruchchirrambalakkālāṅ, *sur. of* Aravābharaṇaṅ
 Eduttapādam, 471, 473.
 Tiruchchirrambalam-ūḱaiyaṅ, *m.*, 118.
 Tiruchchirrambalam-ūḱaiyār, *te.*, 214, 216.
 Tiruchchuram, *vi.*, 83, 84.
 tiruchchurālai, or tiruchchurumālīgai, *s. a.* pari-
 vārālaiya, 24n, 322.
 Tirukkāḱaṅmallai, *s. a.* Mahābalipuram, 186n.
 Tirukkāḱar or Veṅḱūrkkāḱa-Tirukkāḱar, *vi.*, 464,
 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475.
 Tirukkālatti, *see* Kālābasti.
 Tirukkālattidēva, *ch.*, 208.
 Tirukkālatti Piccheṅ, *m.*, 389, 426.
 Tirukkaḱāḱvūr, *vi.*, [12], 233, 235, 244, 259.
 Tirukkalittai, *vi.*, 255, 288n.
 Tirukkaḱukkunṇam or Kaḱukkunṇam, *vi.*, [8], 3n,
 21n, 65, 69n, 125, 126, 143, 148, 164, 165,
 167, 193, 206n.

Tirukkalukkunram-Udaiya-Mahādēvar, *s. a.*
 Vēdagiriśvara, 167.
 Tirukkānappēr-kūṅgam, *di.*, 462.
 tirukkandavāḷi, *sacred necklace*, 476.
 Tirukkandiyūr, *see* Kandiyūr.
 tirukkannāmaḍai, 189, 337.
 Tirukkarapuram, *s. a.* Tiruppārkaḍai, 232, 327, 329, 330.
 Tirukkarrali Piccheṇ, *ch.*, [14], 255.
 Tirukkaruṅgāvūr, *see* Karuṅgāvūr.
 Tirukkāttuppalli, *vi.*, 252.
 Tirukkiḷ-kōttam, *s. a.* Nāgēśvara, 276, 278, 283, 284, 378, 382, 383.
 Tirukkudittittai, *s. a.* Tirukkalittattai, 258, 259.
 Tirukoilur or Tirukkōyilūr, *vi.*, 199, 246.
 tirukkolgai, *ornament*, 474.
 Tirukkolambūdūr, *vi.*, 205.
 Tirukkōvalūr, *s. a.* Tirukoilur, [6], [7], 125, 126, 152, 199, 200.
 tirukkōyiludaiyār, *temple priests*, 319, 322.
 Tirukkudamūkkil, *s. a.*, Kumbakōnam, 233, 284, 245, 276, 278, 283, 284, 377, 378, 382, 383.
 Tirukkuraṅgāduturai, *s. a.* Āduturai, 294.
 Tirumaḍaviḷāgam, *see* Tirumaḍaviḷāgam.
 Tirumāl, *s. a.* Viṣṇu, 134, 158.
 Tirumalai, *vi.*, 73, 465, 466n.
 Tirumaluvādi or Tirumalavādi, *vi.*, 39, 58, 126, 178, 182, 186, 205.
 Tirumāliṛuñjōlai, 339, 340.
 Tirumālperu or Tirumālpuram, *vi.*, [9], 238, 254, 288, 289, 291, 292, 293, 373, 374.
 Tirumapappicheṇ, *m.*, 469, 470.
 tirumandirav-ōlai, or mandira-ōlai, *royal secretary* 136, 312.
 Tirumaṅgai, *gi.*, 446.
 Tirumaṅgai-Ālvār (Tirumaṅgaiyālvār), *Vaiṣṇava saint*, [3], 187, 447n.
 Tirumānikuḷi (Tirumānikuḷi), Udavi-Mānikuḷi or Udavi-Tirumānikuḷi, *vi.*, 204, 205, 209, 210.
 tiru maṇṇi viḷāṅgam, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 125.
 Tirumāppēraṅ, *m.*, 113.
 Tirumayānam (Tirumeyjānānam), *part of Nālār*, 222.
 Tirumayānam-Udaiyār, *s. a.* Smaśānēśvara, 117.
 Tirumēṅgali, *s. a.* Mēlaikkōyil, 234.
 Tirumilalai, *vi.*, 281.
 Tirumudukunram, *s. a.* Vriḍḍāchalam, 152.
 tirumukkānam, *tax*, 391.
 Tirumūlattānam, *te.*, 234, 330.
 Tirumullaiṇātha, *te.*, 244.
 Tirumollaiyāyil, *vi.*, 286, 287, 288, 351, 373.
 Tirumupaipādi, *di.*, 198, 199.
 Tirumurai, 384.
 Tirunaḍuvūr, *vi.*, 244.
 Tirunalakkoṇṇam, *s. a.* Kuḍumiyāmalai, 234.
 Tirunallam, *s. a.* Kōṇērīrājapuram, 276, 277, 296, 300, 301, 306, 307, 309, 310, 311, 312, 317, 318, 319, 320, 321, 322.
 Tirunallattuchohēri, *village site*, 310.
 Tirunallūr, *s. a.* Nallūr, 282, 283, 312.
 Tirupālur, *vi.*, 293.
 tirunāmakkāni, 426.
 Tirunāmanallūr, *vi.*, [13], 192, 193, 195, 197, 198.
 Tiruñāṇasambandhar, *Śaiva saint*, 89n, 134, 152, 155, 182, 209, 212n.
 Tirunaṅaiyūr, *vi.*, 298.

Tirunaṅaiyūr-nādu, *di.*, 281, 282, 298, 299.
 Tirunāraṇa-vadi, *path*, 326.
 Tirunāraṇa-vāykkāl, *channel*, 330.
 Tirunāraṇaṇaḥohēri, *quarter of Tiruvisālūr*, 256.
 Tirunāvalūr, *s. a.* Tirunāmanallūr, 198, 199.
 Tirunedundāṇḍagam, *Vaiṣṇava hymn*, 187.
 Tiruneduṅgālam, *vi.*, 286.
 Tiruneyttāgam, *s. a.* Tillasthānam, 221, 249, 250, 264.
 tirunilam, tirunādu or tirunāḍu, *heaven*, 142n.
 Tirunilakandachohēri, *quarter of Tiruvisālūr*, 257.
 Tirunōmbalūr, *see* Nōmbalūr.
 Tirupaṅṅiśvaram, *te.*, 330.
 Tirupāpuliūr, *vi.*, 191, 192, 193.
 Tirupēti, *vi.*, 151n, 208, 337n.
 Tiruppadiḡam or Tiruppadiyam, *hymn*, 93, 94, 285, 301, 320, 322.
 Tiruppallātturai, *vi.*, 246, 279.
 Tiruppaṇambūdūr, *vi.*, 246, 247, 248, 249.
 Tiruppārkaḍai, *vi.*, [10], 231, 233n.
 Tiruppāsūr, *vi.*, 208n, 254, 391, 431.
 tiruppattam, *a sacred diadem*, 475.
 tiruppattigai-palagai, *a sacred girdle plate*, 475.
 tiruppirai, *ornament*, 474, 475.
 Tiruppātturai, *s. a.* Tiruppallātturai, 246, 247, 275, 279, 280, 299, 300.
 Tiruppori-Kramavittan, *m.*, 73.
 Tiruppulivalam or Tiruppulivaṅgam, *vi.*, 126, 325.
 tiruppū-maṇḍapam, 213, 216.
 Tiruppuṇambiyam, *vi.*, 215n.
 Tiruppuṇambiyam-udaiyāṇ *Kayilāyadēvaṅ*
 (Kailāśadēva), *m.*, 215.
 Tirupputūr, *vi.*, 450.
 Tiruppūvaṅgam, *vi.*, 163n.
 Tiruttandīśvara, *te.*, 251, 252, 253.
 Tiruttāntōṅṅri-Mahāśrīkarāṇa-īśvara, *s. a.* Tāndōṅ-
 rīśvara, 202, 204.
 tiruttāvadam, *ornament*, 475.
 Tiruttandīśvara, *s. a.* Tintriṇīśvara, 200, 202.
 Tiruttōṇḍīśvara, *s. a.* Bhaktajanēśvara, 198, 199.
 Tiruttōṇippuram, *land*, 317.
 tiruvādi, 234.
 Tiruvāḍigal Vaikundāṇ, *see* Vaikundāḍigal.
 Tiruvaiya-īśvara, *te.*, 90, 104, 106, 107, 108.
 Tiruvaiyaṅ or Śivamahārāja Tiruvaiyaṅ, *ch.*, 89, 104, 105, 106, 107.
 Tiruvaiyaṅ Śamkaradēva (or Samkaradēva), *ch.*, 89, 104, 105, 106, 107, 108.
 Tiruvaiyāru, *vi.*, 21n, 52.
 Tiruvaiyāruḍaiyāṅ, *m.*, 475, 476.
 Tiruvaiyōtti, or Tiruvaiyōttidēvar, *te.*, 58, 84.
 Tiruvalandurai-Mahādēva, *s. a.* Vaṭamūlēśvara, 152.
 Tiruvālaṅḡāḍaṇ, *name of a margosa tree*, 432.
 Tiruvālaṅḡāḍu or Ālaṅḡāḍu, *vi.*, [4], [7], [8], [10], [11], [13], [14], [15], [18], [19], [20], [22], 125, 128, 132, 134, 135, 136, 221, 226, 236, 246, 375, 383, 384, 386, 387, 389, 390, 391, 418n, 426, 428, 437.
 Tiruvālaṅḡāḍuḍaiyār, *s. a.* Ammaiappa, 426.
 tiru-valara, *introductory words of the inscriptions of Vīmarājendra I.*, 192, 193.
 Tiruvalidāyil (Tiruvalidāyam), *vi.*, 357, 358.
 Tiruvallam, *vi.*, 22, 25, 29, 30, 38n, 58, 88, 89, 90, 91, 92, 96, 98, 104, 106, 107, 109, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 125, 126, 129n, 136, 193, 208, 468n.

- Tiruvallam-Udaiyār, *s. a.* Bilvanāthēsvara, 108, 109, 111, 113, 117, 121, 122.
 Tiruvallūr, *vi.*, 254.
 Tiruvajudi-nādu, *di.*, 151n.
 Tiruvajundūr-nādu, *di.*, 6, 426, 427, 429.
 Tiruvāmāttūr, 227, 228.
 Tiruvāpaikkā (*or* kāval) *s. a.* Jambukēśvara, 166, 171, 172, 418n.
 Tiruvāpilai *or* Tiruvāpilai-Mahādēva, *s. a.* Paṣupatiśvara, 30, 38, 39, 41, 42, 44, 46, 48.
 Tiruvāṇjaikkalam, *vi.*, 31.
 Tiruvāṇjiyamudaiyān, *m.*, 312.
 tiruvāram, *a sacred garland*, 475.
 Tiruvaraṅgam, *s. a.* Śrīraṅgam, 148, 152.
 Tiruvaraṅgadēvar, *s. a.* Raṅganātha, 148, 151.
 Tiruvaraṅgamudaiyān Saahasraṇ, *m.*, 73, 74.
 Tiruvaraṅga-Nārāyaṇa Śrīkṛṣṇaṇ, *m.*, 151.
 Tiruvārūr, *vi.*, 178.
 Tiruvārūr-kūṇṇam, *di.*, 428, 429, 438.
 tiruvāṣigai, *a sacred garland*, 475.
 tiruvāṣigaipparimam, *ornament*, 476.
 tiruvaṭṭamaṇi, *a sacred round bead*, 475.
 Tiruvattiyūr, *see* Attiyūr.
 Tiruvāyappādi, *the temple of Kṛṣṇa*, 49, 84.
 Tiruvāyappādi, *s. a.* Vaikuṇṭha-Perumāḷ, 49n, 84n.
 Tiruvāykkulam, *s. a.* Rājagōpāla-Perumāḷ, 49, 151n.
 Tiruvāykkulam-Udaiyān Śrīrāghavaṇ, *m.*, 151.
 Tiruvāykkula-Pittan, *m.*, 74.
 Tiruvāykkulattu Emberomaṇ, *god*, 83.
 Tiruvāymoli, *Vaiṣṇava Scripture*, 2, 148.
 Tiruvāymolidēvar, *god*, 2, 5.
 Tiruvayōdhyai, *vi.*, 368, 369.
 Tiruvāyppādi, *quarter of Uttaramēru-chaturvēdi-maṅgalam*, 333, 334.
 Tiruvāyppādi-Nārāyaṇaṇ, *m.*, 241.
 Tiruvēdagam, *see* Eḍagam.
 Tiruvēgambamudaiyān, *sur. of* Śiyagaṅgaṇ Amarābharanaṇ, 122, 208.
 Tiruvēgambam-udaiyān Tiruvanantīśvaram-udaiyān, *ch.*, 212.
 Tiruvekkāvalvāṇ *or* Vehkā, *te.*, 143.
 Tiruvēlai-araichchākkai, *sur. of* Kīrttimāraik-kāḍaṇ, 378, 379.
 Tiruvellaṇai, *vi.*, [6], 279, 449.
 Tiruvellaṇai, *standard weight*, 279.
 Tiruvellavāyal, *vi.*, 237.
 Tiruvēḷudinaḍṇ-Dāsar, *m.*, 151.
 Tiruvēḷgada-Bhattaṇ, *m.*, 81.
 Tiruvēḷgaḍanātha-Yādavarāya, *ch.*, 209.
 Tiruvēḷgaḍavaṇ Sōmaṇ, *m.*, 151.
 Tiruvēḷgaḍu *or* Tiruvēṇkādu, *vi.*, 31, 33n, 36n, 51, 125, 178, 192, 193, 204, 476.
 Tiruvēṇnāval, *s. a.* Jambukēśvara, 166, 171.
 Tiruvēṇpūr, *vi.*, 368.
 Tiruvēṇpūr-Udaiyān Tēvaḍigal, *m.*, 368.
 Tiruvēḷaimarodaṇ, *measure*, 381.
 Tiruvēḷaimarodil, Tiruvēḷaimarodu *or* Tiruvēḷaimarudūr, *vi.*, [17], 43n, 125, 155, 156, 158, 159, 164n, 178, 260, 261, 294, 378, 379, 381, 382.
 Tiruvēḷaimaroduḍaiyāṇ, *s. a.* Mahāliṅgasvāmin, *te.*, 155, 158.
 tiruvēḷaiyāṭṭam, *s. a.* dēvadāna, 78, 83.
 Tiruvēḷavandai (Tiruvāḍandai), *vi.*, 261, 262, 356, 361, 362, 363.
 Tiruvikrama-Bhattaṇ, *m.*, 3.
 Tiruvilāppuram, 263, 281.
 Tiruvindalūr-nādu, *di.*, 4, 438.
 Tiruvirattāṇam, *s. a.* Virattānēśvara, 199, 200.
 Tiruviṣaippā, *Tamiḷ hymns*, [13].
 Tiruviśalūr, *vi.*, 242, 255, 256, 257, 297, 448.
 tiravodara-mālai, *ornament*, 474.
 Tiruvogṛiyūr, *see* Ogṛiyūr.
 Tiruvottūr, *vi.*, 3n, 178, 208n.
 Tiruvuṇṇāligaipuram, *gift for the maintenance of the sacred central shrine*, 247.
 Tiruvuṇṇāligai-vāriyam, *committee*, 262.
 Tiruvuṇṇaūr *or* Tiruvuṇṇiyūr, *quarter*, 333, 334, 355, 359, 360.
 Tiruvūral *or* Tiruvūralpuram, *s. a.* Takkōlam, 361, 366, 367.
 Tiruvūral-Ālvār *or* Tiruvūral-dēva, *s. a.* Jalaṇāthēsvara, 343, 350, 361, 366, 367.
 Tiruvurōṣaṇi, *festival*, 77.
 tiruvuttariyam, 474.
 Tisaiḷchudarmaṅgalam, *sur. of* Maṇiyāchi, 443, 444, 450, 459, 462.
 Tittanaidanallūr, *vi.*, 118.
 Tiyaṅkudi, *vi.*, 428, 429.
 Tiyeṇi, *tox*, 311, 391, 436.
 tōḍu *or* tiru-tōḍu, *the sacred ear-ring*, 475, 476.
 Tōḷācheviyar, *a class of people*, 266, 268, 275.
 Tōḷaikkādar, 268.
 Tōḷugūr, *vi.*, 391, 431, 432.
 Tōḷūr, *vi.*, 256.
 Tōṇḍai, *s. a.* pallava, [3].
 Tōṇḍaimān, *sur. of* Achehudaṇ (Achyuta)-Rājarājaṇ, 38, 45.
 Tōṇḍaimān, *ch.*, 43, 45.
 Tōṇḍaimān, *sur. of* Rājarājaṇ, 41.
 Tōṇḍaimānāṇṇūr, *s. a.* Tōṇḍamanāḍ, [9], 238, 289, 292, 387.
 Tōṇḍaimānāṇṇūr-tuṇṇinaḍēva (*or* tuṇṇina-udaiyar) *s. a.* Āditya I., [9], 238, 288, 289.
 Tōṇḍai, Tōṇḍai-nādu *or* Tōṇḍai-maṇḍalam *the Pallava co.*, [3], [7], [8], [12], [15], [16], 2, 8, 14, 15, 33, 36n, 221, 222, 289, 293, 386, 448, 449.
 Tōṇḍaimān Sōlapperiyaraiyaṇ, *sur. of* Īśvaraṇ Śiṅgamāṇi, 202.
 Tōṇḍai-nādu-pāviṇa, *sur. of* Āditya I., [8].
 Tōṇḍaiyar-kōṇ, *s. a.* Pallava, [3].
 Tōṇḍamanāḍ, *vi.*, [9], 237, 238, 289.
 Tōṇḍi, *vi.*, 197.
 Tōḷgalaṇkilāṇ Tiruvogṛiyūraṇ, *m.*, 358.
 Tōṭṭaṅgilānāḍaṇ Sōmaṇ, *m.*, 164.
 tōṭṭa-vāriyam *or* vāriya), *garden committee*, 19, 231, 232, 327, 329.
 Travancore, *co.*, 52, 159.
 Trayī, *the Vēdas*, 458.
 Trēta, *age*, 385, 414n, 417.
 Tribhuvanaachkravartin, *title*, 43, 45, 46, 74, 77, 79, 85, 86, 87, 123, 131, 181, 191, 205, 206, 208, 209, 384, 465n, 470, 472.
 Tribhuvana-Mahādēviyār, *queen of* Pārthivēndra, 343, 370, 371, 372.
 Tribhuvanamulududaiyāl, *sur. of* Tyāgapatākā, 181, 182, 185, 186.
 Tribhuvanamulududai-valanādu, *di.*, 186.
 Tribhuvanaanallūr, *sur. of* Perumbērūr, 202, 204.
 Tribhuvanaṇiradēva, *sur. of* Kulōṭṭnāga III, 43, 205.

Trichinopoly, *vi.*, [5], 30, 148, 168, 217, 449n.
 Tridhāman, *s. a.* Viṣṇu, 272.
 Trilōchana, 457.
 Trilōchanaśivāchārya, *author*, [22].
 Triplicane, *vi.*, [6].
 Tripura, *demon*, 418.
 Tripuravijaya, *image*, 301, 321.
 Triśaṅku, *asterism*, 421, 422.
 Triśirāppalli, *s. a.* Trichinopoly, [5].
 triśūla-kāṣu, *coin*, 121.
 Trivandrum, *vi.*, 130n.
 Triyambaka-bhaṭṭaṅ, *m.*, 292.
 Tudamuni-nādu, *di.*, 358.
 Tudarmuggi-nādu, *di.*, 134.
 tudavai, *land*, 250.
 tūgalumā, 297.
 Tugavūr, *vi.*, 428, 429.
 Tukkarai, *ch.*, 106, 107.
 tākūli, 340.
 tulā, *weight*, 268.
 tulaippon, *or* tulaipirai, 229, 234.
 tulābhāra, *ceremony*, [13], 387, 421, 464.
 tulai, *an impression* (?), 229n.
 Tular, *vi.*, 426, 427, 429.
 Tundunukkachchēri, *quarter*, 266, 268, 272, 274.
 Tuṅgā, *ri.*, 32.
 Tungabhadra, *ri.*, [17], 32, 37, 64, 69, 129, 144, 147, 176, 193, 194, 466.
 tūni, *grain measure*, 7n, 8, 38, 118, 139, 171, 189, 190, 229, 275, 307, 308, 316, 317, 318, 319, 320, 382, 472.
 Tuñjalūr, *vi.*, 462.
 tuñjina *or* tuñjiya, *explained*, 24n.
 Tūrpil Narasiṅga-Kramavittan, *m.*, 338.
 Turutti, *vi.*, 317, 318, 321.
 Tūsiyūr, *vi.*, 476, 477, 479, 480.
 Tuttan, *ch.*, 59, 63.
 Tūy-nādu *or* Tūñādu, *di.*, 22, 24, 25, 27, 28, 30, 69n, 103, 104, 114, 117.
 Tyāgābharaṇa-valānādu, *sur. of* Paḍuvūr-kōṭṭam, 69, 113.
 Tyāgapadāgai *or* Tyāgapatāka, *queen of* Vikrama-Chōla, 182, 185.
 Tyāgasamudra, *sur. of* Vikrama-Chōla, 179, 180n, 181.
 Tyāgavallī, *queen of* Kulōttuṅga-Chōla I., 131, 156, 158, 159, 162, 177, 178.
 Tyāgavārākara, *s. a.* Tyāgasamudra, 181.

U

Udagai, *vi.*, 8, 11, 15, 24, 68n, 107.
 Udaipūr, *w.*, [19].
 Udayadivākaraṅ Tillaiyāliyār, *m.*, 427, 428, 438.
 Udayapirāṭṭiyār, Pirāṭṭiyār, Udayapirāṭṭiyār Mādēvadigalār *or* Pirāntakaṅ-Mādēvadigalār, *see* Mādēvadigalār.
 Udayapirāṭṭiyār Kilānadigal, *Chōla queen*, 377, 378.
 Udayār, *title*, 131, 181.
 udayār, *husband*, 307, 308.
 Udayār-Gaṇḍarādittatṭerīṅja-kaikkōlar, *regiment*, 277, 278.
 Udayūr, *vi.*, 293.
 Udamādampatti, *land*, 330.
 Udaya III, *Ceylon k.*, [11], [15].
 Udayachandra, *ch.*, 243.
 Udayadivākaraṅ, *see* Ārūraṅ Udayadivākaraṅ.
 Udayadivākaraṅ Kūttāduvāṅ, *m.*, 38, 39, 41.
 Udayadivākaraṅ Kulōttuṅga Maḷavarāyaṅ, *m.*, 43.
 Udayēndiram, *vi.*, [4]n, [6], [9], [10], 15n, 26n, 49, 90, 92, 98, 99, 231, 243, 260, 449.
 Udayamārtāṇḍa-Mūvēndavēlāṅ, *sur. of* Perumāṅ Ambalattādi, *m.*, 429, 437.
 ūḍupōkku, *tax*, 311, 391, 437.
 uḡā, *tree*, 430, 431, 432, 433, 434, 436.
 Uḡaḷuppalī, *m.*, 318.
 uḡappār, 111.
 uḡavai, *tax*, 38, 43, 48, 111n.
 Uḡavarippēraraiyaṅ, *sur. of* Namban Mañjaṅ, 362.
 Uḡra, *k.*, 443, 449, 457n.
 Ukkal, Uṭkal, *or* Uṭkar, *vi.*, [7], 1, 2, 6, 8, 9, 13, 15, 16, 18, 57n, 151n, 267.
 Ulagai, *vi.*, 64, 68.
 Ulagaḷanda-Perumāḷ, *te.*, 268, 272n, 342.
 Ulagaḷanda-Śōla-chaturvēdimāṅgalam, *sur. of* Kalavai, 119.
 Ulagaḷanda-Śōlapuram, *sur. of* Tirukkaḷukkuṅram, 143, 148, 167.
 Ulagamūḷudūaiyāl, *title of* Arumolinangai, 197n, 198, 200, 202, 203.
 Ulagamūḷudūaiyār, *queen of* Adhirajēndradēva, 117.
 Ulaṅ Mōḍaṅ, *m.*, 200.
 Ulaḡudūaiyāl *or* Ulaḡumūḡaiyāl, *title of* Tyāgavallī, 73, 177, 178.
 Ulaḡuyyakkōṇḍa-Śōla-valānādu, *s. a.* Uyyakkōṇḍār-valānādu, 155, 158.
 Ulaichcharaṇaṅ Tiruchchirrambalam - uḡaiyāṅ Poṅḡambalakkōṭṭan, *m.*, 216.
 Ulaichcharaṇaṅ Vaduḡaṅ Tiruṇaṭṭamādi, *m.*, 212.
 Uḷai-ūr *or* Uḷaiyūr, *vi.*, 266, 269, 273.
 Ulakkaiyūr, *vi.*, 428, 429, 438.
 ulakku, *grain and liquid measure*, 3, 27, 29, 30, 96, 97, 113, 118, 148, 151, 189, 202, 231, 235, 250, 262, 273, 274, 275, 282, 284, 285, 317, 318, 352, 357, 361, 362, 376, 378, 382.
 Ulappinimāṅgalam, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
 ulaviyakkūli, *tax*, 391.
 ulḡu, 391.
 ulvāykkāl, *channel*, 235.
 Umā, *goddess*, 158, 162, 185n.
 Umā-Bhaṭṭāraki, *image of*, 104.
 Umāmahēsvara, *te.*, 301.
 Umayā-piḡāri, *goddess*, 321, 322.
 Umbala-nādu, *di.*, 352, 354.
 Unaṅgarppidi, *field*, 364.
 unḡigai, 262.
 unḡāligai *or* tiruvunḡāligai, *central shrines*, 20n, *and add.*, 292, 319.
 unḡilam, 253, 264, 284.
 Upajāti, *metre*, 450.
 Uparichara, *sur. of* Vasu, 385, 417.
 Upāsakajanālamkāra, *work*, [22].
 Upēndravajrā, *metre*, 450.
 uppu-kōṇchchaigai, 391.
 Uppūr, *vi.*, 391, 434.
 ūr *or* ūrōm *assembly*, 363, 364, 365, 389, 392.
 Ūragam, Ūraka *or* Ūragattu-niḡrār, *s. a.* Ulagaḷanda-Perumāḷ, 265, 266, 268, 269, 272, 273, 274, 342.
 Ūragambākkam, *vi.*, 165, 167.
 Ūragattu-niḡrār, *measure*, 342, 343.

Uraiyūr, *vi.*, [2], 62, 386.
 Uraiyūr-kūṟam, *di.*, 285.
 Ūramai-ṣeyyum-Vāriyapperumakka], *committee*, 9n.
 Ūraṇ Ēraṇ, *m.*, 438.
 Ūraṇṇōṇḍāṇ, *m.*, 73, 83.
 Ūraṣarman, *m.*, 443, 458.
 ūrāṭchi, *tax*, 311, 391, 436.
 Ūrattār-kūṟam, *di.*, 231.
 ūreṭṭu, *tax*, 391.
 ūrgalilār, *residents of villages*, 427.
 uri, *grain and liquid measure*, 11, 98, 100, 101, 116, 158, 159, 189, 202, 261, 273, 274, 282, 318, 372, 382.
 ūriṇuvari, *tax*, 322.
 Ūrikudi, *vi.*, 427, 429.
 ūr-irukkal, *village site*, 20u, 257.
 ūr-kaḷāṇḍu, *tax*, 117, 162, 311.
 ūrkāchemmai-pon, *pure gold (tested by the touch-stone of the town)*, 227, 236.
 Uroḍagam, *s. a.* Oragadam, 165, 167.
 Ūrukkāḍu, *vi.*, 81, 172.
 Ūrukkāṭṭu-kōḷḷam, *di.*, 81, 91, 118, 172, 173, 438.
 Ūrukkāḍu (or kāṭṭu)-nāḍu, *di.*, 81, 438.
 Ūrndaiaṇkūḷam, *tank*, 241.
 Uruppuṭṭār, *vi.*, 4, 168, 177.
 Uruvupalli, *vi.*, [6].
 uṣilai, *tree*, 433.
 Uṣinara, *mythical k.*, 415n, 416.
 Uṣupṭūr, *vi.*, 210.
 Uthiya, *s. a.* Chēra, 418n.
 utkurai, 247, 249, 280.
 Utpalāru, *vi.*, 233, 234.
 Uttama-Chōḷa (Śōḷa), *Chōḷa k.*, [5], [7], [14], [15], [16], [17], 8, 251, 259, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 272, 276, 277, 278, 279, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 289, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 318, 348, 379, 383.
 Uttama-Chōḷa (or Śōḷa), *sur. of Rājendra-Chōḷa*, 62, 388, 422.
 Uttama-Chōḷa (or Śōḷa)-Pallavaraiyaṇ, *sur. of Irāyiravaṇ Pallavayaṇ*, 14, 111, 427, 428.
 uttamāgram, *see* agram.
 Uttamanidi-Kaṇṇappār, *sur. of Vanniyanāyaṇ*, 83.
 Uttamapriyaṇ, *sur. of Āḍavallāṇ Śivavākyadēvaṇ*, 83.
 Uttamaśīli or Parāntakan-Uttamaśīli, *Chōḷa prince*, [13], 246.
 Uttamaśīli, *vi.*, 246, 299.
 Uttamaśīli-chaturvēḍimaṅgalam, *s. a.* Uttamaśīli, [13], 171, 246, 247, 248, 279, 280, 299, 300.
 Uttamaśīli-vāykhāl, *channel*, [13], 279, 280, 281.
 Uttama-Śōḷa, *channel of*, 212, 213, 216.
 Uttamaśōḷa-Brahmadhirāja, *m.*, 286.
 Uttamaśōḷaṇ, *flower garden of*, 322.
 Uttama-Śōḷaṇ, *ch.*, 36, 39, 41, 43.
 Uttama-Śōḷaṇ, *sur. of Rājendra-Śōḷaṇ*, 62.
 Uttamaśōḷa-(Chōḷa) Tamiḷadarsaiyaṇ, *sur. of Nārāyaṇa-Kaṟṟaḷi*, 389, 426, 427, 429.
 Uttama-Śōḷa-vaḷanāḍu, *di.*, 39, 159, 162.
 Uttarakāṇḍa, *of Rāmāyaṇa*, 444n.
 Uttara (Uttira)-Lāḍam, *co.*, [19], 469.

Uttaramallūr, Uttiramēlūr or Uttaraṇmērūr, *vi.*, [13], 3n, 126, 128, 138n, 141, 143, 179, 190n, 325, 327, 340, 345, 348, 350n, 362, 368n, 467n.
 Uttaramantri, *office*, 445, 465.
 Uttaramantri Paṭṭāḷagaṇ, *m.*, 292.
 Uttaramēlūr-Uḍaiyaṇ, *m.*, 190.
 Uttaramēru (mērūr, mallur or mēlūr)-chaturvēḍi-maṅgalam, *sur. of Uttaramallūr*, 3, 323, 324, 325, 326, 327, 330, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 352, 353, 355, 359, 360, 361, 368, 369, 370, 371, 372.
 Uttaramēru-vadi, *path*, 323, 332, 342, 361, 370, 371.
 Uttarāpatha, *co.*, [20], 224n.
 Uṭṭattūr, *vi.*, [17], [18].
 Uttonḡatonga-vaḷanāḍu, *di.*, 152, 154.
 uvachchar or ugachhagaḷ, *musicians*, 48, 273.
 Uyyakkondāṇ, *m.*, 39.
 Uyyakkondāṇ Bhaṭṭaṇ, *m.*, 78.
 Uyyakkondāṇ Tirumalai, *vi.*, 192, 230, 375.
 Uyyakkondār (or kondāṇ)-vaḷanāḍu, *di.*, 117, 134, 155n, 426, 427, 428, 429, 438.

V

Vāchehiyaṇ Mahēsvaraṇ Tiraṇḍavāṇ Kuṟaṅgaṇ, *m.*, 216.
 Vaḍagarai Marudēri, *field*, 236.
 Vaḍagarai Nallāṟṟūr-nāḍu, *di.*, 284.
 Vaḍagarai Pāmbūr-nāḍu, *see* Pāmbūr-nāḍu.
 Vaḍakalavāli-nāḍu (or rāṣṭra), *di.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Vaḍakāṇḍam, *field*, 122.
 Vaḍakaṇṇamaṅgalam, *vi.*, 308, 309, 310.
 Vaḍakarai-Rājendra-Chōḷa-vaḷanāḍu, *sur. of Rāja-rāja-vaḷanāḍu*, 209.
 Vaḍamadurappiraṇḍāṇ-Nambi, *m.*, 151.
 Vaḍamoḷi = Sanskrit, 443.
 Vaḍa-Sāttamaṅgalam, *vi.*, 158.
 Vaḍa-Śigara-kōyil, *te.*, 91.
 Vaḍavāyēttam, *land*, 375.
 Vaḍa-Vīraṇāraṇa, *vi.*, 329.
 Vaḍavūr-Vengāḍu, *vi.*, 235.
 vadi, *a road*, 5, 247, 280.
 Vaḍugaṇḍaṇ Tiruvāyikkulamān Tonḍaināṭṭā-chāryaṇ, *m.*, 82.
 Vaḍugaṇ Pākkaṇaṇ (Bhāskara), *m.*, 71.
 Vaḍugavāli, 12,000, *di.*, 90, 91.
 Vaḍugavāli, *the Telugu road*, 90.
 vāgai, *tree*, 218, 460.
 Vāgaikkunḍil, *land*, 97.
 Vaidumbarāditta Brahmādirājaṇ *sur. of Nārāyaṇa-Kramavittan*, 342.
 Vaidumba, *family*, [9], [14], 68, 69, 106, 107, 108.
 Vaidyanātha, *te.*, 59, 58, 182.
 Vaigai, *vi.*, 450.
 Vaigāsi-Tiruvādirai, *festival*, 379.
 Vaigāvūr, *vi.*, 229, 230.
 Vaikāṇasaṇ Perumān-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 253.
 Vaikhānasaṇ Kalinikki-bhaṭṭa, *or* Kalinikki-bhaṭṭa, *m.*, 364.
 Vaikhānasaṇ, 14, 15.
 Vaikundadigaḷ or Tiruvaḍigaḷ Vaikundaṇ, *m.*, 357, 363.

Vaikundan Pāṇḍan, *m.*, 245.
 Vaikunṭha-Perumāl, *te.*, 49, 84n, 157.
 Vairāgin, 121.
 Vaishṇava or Śrī-Vaishṇava [2], [3], 2n, 51, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 143, 148, 151, 152, 177n, 186, 242, 254, 269, 275, 342, 368, 375.
 Vaishṇavadāsa, *m.*, 375.
 Vaishṇavi, shrine of, 136.
 Vaiśravaṇa, *s. a.* Kubēra, 423.
 Vaisvadevi, *metre*, 450.
 Vayōdu, *vi.*, 357, 363.
 Vajrabasta III., *E. Ganga k.*, 106.
 Valabha, *mythical k.*, 385, 415.
 Valabhi, *vi.*, 385, 415.
 Valaippandura, *vi.*, [21], 469.
 valakṭānam, 20.
 vālamāñjādi, *tax*, 311, 391, 436.
 Valambagudi, *m.*, 171.
 Valaṇḍiyar, 295.
 Valavaṇ or Valabha, *s. a.* of Chōla, [15]n, 63, 385n, 424.
 Vali, *king of the monkeys*, 444.
 Valikkutti, *m.*, 232.
 Vallabha, *s. a.* Chōla, [15], 255.
 Vallabha or Vallava, *title of Chalukya kings*, 55, 57, 62n, 69, 195.
 Vallabha, 443, 446, 457.
 Vallam, *vi.*, 428, 429.
 Vallamaṇār, *ch.*, 374.
 Valla-nādu, *di.*, 253, 254, 375.
 Vallavaraiyar Vandyadevar, *ch.*, [15], [21], 196.
 Vāṭimalai, *hill*, 22.
 Vallūru, *vi.*, 106.
 Vālmiki, *sage*, 444n.
 Valudi, *s. a.* Pāṇḍya, 218, 418n.
 Valuvarājan, *m.*, 45.
 Valuvarayan, *sur. of Tiruppurambiyam-nḍaiyan Kayilāyadevaṇ*, 214, 216, 217.
 Val-vichchu, 216n.
 Vāmana . . . Ēlayiravaṇ, *m.*, 330.
 Vāmana-Nārāyaṇa, *m.*, 428, 429.
 Vāmanapurīśvara, *te.*, 209.
 Vāmanaśaṅkarappādi, *quarter*, 267, 268, 275.
 Vāṅkōppādi, *di.*, 152.
 Vānamahādēvi, *sur. of Kundavvai*, 98, 100, 101.
 Vāṇaṇ Puliyaṇ, *m.*, 28.
 Vāṇaṇ Sōmādan (Sōmanātha), *m.*, 28.
 Vānapuram, *vi.*, 89, 91, 92, 104, 105, 106, 107, 188, 109.
 Vāpasamudram, *vi.*, 22n, 29, 30, 89.
 Vāpavaṇ, *title*, 55.
 Vāpavaṇ, *title of Parāntaka Neduñjādiyaṇ*, 446.
 Vāpavaṇ, *title of Sādaiyaṇ Raṇadhira*, 446.
 Vāpavaṇ Mahādēvi or Vāpavaṇmādēvi, *queen of Sundara-Chōla*, [14], 387, 420.
 Vāpavaṇmahādēvi, *queen of Viranārāyaṇa*, 443, 444, 446, 449, 458, 461.
 Vāpavaṇmahādēvi-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, 164, 165, 167.
 Vāpavaṇmahādēvi, *vi.*, 168.
 Vāpavaṇ-Mūvēndavēlāṇ, *sur. of Araṇḍan Tiruchchirrambalam-Udaiyaṇ*, 38, 39.
 Vāpavaṇ-Pallavaraiyaṇ, (or Pallavadaraiyaṇ), *ch.*, 38, 39, 41, 43.
 Vāpavaṇ Pēraraiyaṇ, *sur. of Korraṇ Arunmoli*, *m.*, 263, 264.

Vāpavāriṣaṇ, *m.*, 83.
 Vāpavāsi, *s. a.* Bānavāsi, [17], 28, 390, 430, 468.
 Vānavidyādhara, (Bānavidyādhara) Vānavidyādharaṇāya, Vānavidyādhara-Vānarāya, or Vānarāya, *sur. of Vikramāditya I.*, 97, 98, 99, 100, 101.
 Vāṇḍālaivelūr-kūrram, *di.*, 429, 437.
 Vāṇḍalūr, *vi.*, 48.
 Vāṇḍarkulal-Nāchchiyar, *goddess*, 384.
 Vāṇḍarkulali-Umaināṅgai, *sur. of Vāṇḍarkulal-Nāchchiyar*, 384.
 Vāṇḍuvarāpati, *sur. of Śrīmad-Drāvarāpati*, 49, 84.
 Vāṇḍuvarāpati-Eṇberumāṇ, *te.*, 73, 78, 81, 83, 85, 86.
 Vāṇḍuvarāpati Pichchar, *m.*, 73.
 Vāṇḍuvarāpati-Tiruvāykkulatt-Ālvār, *sur. of Rājagōpala-Perumāl*, 77.
 Vandyadevar, *see* Vallavaraiyar Vandyadevar.
 Vāṅga or Vāṅgāladēsa, *s. a.* Bengal, [17], 57n, 388, 422, 469.
 Vāṅga-Mulaiyūr, *see* Mulaiyūr.
 Vāṅganar, *people of Vāṅga*, 57.
 Vāṅgāraṇ, *ch.*, 68.
 Vāṅgattaraiyaṇ, *sur. of Vēṅḡḍaṇ Ādittadevaṇ*, 190.
 vaṇilam, 216n.
 Vāñji, *sur. of Karuvūr*, 31, 444, 446, 449, 450, 461.
 vāñji, *tree*, 56.
 vaṅkaṇai, *tree*, 434.
 vaṅmarai, *tree*, 433.
 vaṇṇāra-pārai, *tax*, 311, 391.
 vaṇṇi, *tree*, 430.
 Vāṇṇipēdu or Vāṇṇivēdu, *vi.*, 95, 96.
 Vāṇṇiyaṇāyaṇ or Kaṇṇappaṇ Tāsi-Ādināyaṇaṇ Nīlagāṅgarayaṇ Vāṇṇiyaṇāyaṇ, *m.*, 83.
 Vāṇṇiya-Rēvaṇ, *sur. of Rēvarasa*, 59, 63.
 Vapushmat, *mythical k.*, 416n.
 Varaguṇḍ, Varaguṇa-Perumāṇār, or Naṅgai Varaguṇa-Perumāṇār, *princes* 249, 250, 263, 264.
 Varaguṇa I., or Varaguṇ-Mahārāja, Pāṇḍya k., 442, 443, 446, 448, 449, 457, 460.
 Varaguṇa II., or Varaguṇavarman, Pāṇḍya k., [8], [10], 443, 444, 446, 448, 449, 457, 461.
 Varaguṇa-aṅgalam *sur. of Rājasiṅgamaṅgalam*, 450.
 Varagunarājan, *m.*, 45.
 Varāhadēva (or svāmi), *god*, 361, 362, 363.
 Varāhamihira, *astronomer*, [1].
 varambu, *a ridge*, 310.
 Vāraṇ, *ch.*, 37.
 Vāraṇāsi, *sur. of Benares*, 385, 415.
 vārāvaigal, *collection*, 224.
 vāriyam, *explained*, 151n.
 vari, *revenue-revistar*, 162, 292.
 varippottaga-kanakku, *office*, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438.
 varippottagam, *office*, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438.
 variyiliḍu, *office*, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438.
 Vārkkhiyaṇ Dēvaṇ Poṅṅambalakkūttan, *m.*, 216.
 Vāsantatilakā, *metre*, 450.
 Vāsava, *s. a.* Indra, 464.
 vāsi, *an increment*, 139n.
 Vasu, *mythical k.*, 385, 417.

- Vasu, 448, 446, 460.
 Vāsudēva, *m.*, 443, 459.
 Vāsudēvaṅ, *m.*, 300.
 Vātamūlēsvara, *te.*, 152.
 Vātāpi, *vi.*, [8].
 Vātāpi-konḍa, *sur. of* Narasimhavarman I., [8].
 vātāraṅga, *the banyan forest*, 134.
 Vātāraṅgēsvara, *te.*, 134.
 vāti or vātaka, *s. a. pāḍi*, 268, 272.
 vaṭṭi, 222.
 vaṭṭil, *a tray*, 11, 241.
 vaṭṭināli, 311, 391.
 vāru, 279.
 Vāyalūr, *vi.*, 427, 429, 438.
 Vayanasondaraṅ, *sur. of* Tanḱōttamudaiyaṅ
 Vannakkāṅ, 288.
 Vayirādhirājar, *m.*, 213, 217.
 Vayirāgaram (Vajrākara), *vi.*, 128, 132, 134, 140,
 142, 146, 175.
 vayiram, *diamond*, 297.
 Vayiramēghataṭāka, *tank*, 327.
 Vayiramēgha-vadi, *path*, 332, 333, 334, 337, 341,
 342, 346, 348, 361, 370.
 vāykkēlvi, *office*, 289, 292, 307, 308.
 Vēda, 3, 37, 57, 81, 113, 184, 210, 212, 227n,
 233, 241, 256, 269, 273, 275, 422, 458.
 Vēda:—
 Atharva, 233n.
 Baudhāyānīya-Grihya, 233n.
 Chhāndōga Sāma, 233n.
 Kalpa, 233n.
 Kāthaka, 233n.
 Rīg, 233n.
 Talavakāra Sāma, 233n.
 Vājasanēya, 233n.
 Yajna, 233n.
 Vēdagirīsvara *te.*, 143, 164.
 Vēdagōmapuram, *see* Dvēdaigōmapuram.
 Vēḍāl or Viḍāl, *vi.*, [8]n, [9], 224, 225.
 vēdi, 51.
 Vēdic, 269, 442, 443, 458, 459.
 vēḍinai or vēḍilai, *tax*, 20, 253, 332.
 Vēgavati, *vi.*, 143n, 186.
 Vēḱkā, *sur. of* Vēgavati, 143n, 186.
 Vēl, *s. a. Skanda or Kāma*, 161n, 218n.
 Vēlaiyāṅgi, *m.*, 121.
 Vēlakular or Vēlakulattaraśar, *explained*, 57,
 161n.
 vēlam, 218n.
 Velanāṇḍu, *di.*, 128, 160.
 Vēlāṅ Annāttadigal, *m.*, 312.
 Vēlāṅ Annāvaṅ, *m.*, 308.
 Vēlāṅ Gaṇḍa (or Kaṇḍa) rādicohan, *ch.*, 307, 308.
 Vēlāṅ Kaṇapuram, *m.*, 139.
 Vēlāṅ Kariyāṅ, *m.*, 46.
 Vēlāṅ Kayilāyattāṅ, *m.*, 143.
 Vēlāṅ Kumaraṅ, *m.*, 163.
 Vēlāṅ Kūttāṅ, *m.*, 427, 429.
 Vēlāṅ Malaiginiyanirāṅ, *m.*, 81, 82.
 Vēlāṅ Madurāntagaṅ, *m.*, 307.
 Vēlāṅ Pērāṅ, *m.*, 73.
 Vēlāṅ Pērāyiramudaiyaṅ, *ch.*, 73.
 Vēlāṅ Perumāṅ, *m.*, 438.
 Vēlāsāṅgu, *vi.*, 184.
 vēli, *land measure*, 44, 46, 77, 97n, 152, 154, 155,
 171, 212, 213, 216, 234, 239, 241, 257, 285,
 298, 300, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312,
 318, 344n, 365n, 377, 379, 381, 426, 469.
 Vēlichohēri, *vi.*, 251, 252, 253, 367, 368.
 vēlikkāsu, *tax*, 117, 143.
 Vēlōikkūli, 433.
 Vēlaimūrtti-Perumānadigal, *god*, 372.
 Vēlaiyūr-nāḍu, *di.*, 373.
 vēlakkāl, *channel*, 18.
 Vēlakkāṅ-karai, 432.
 Vēllāla, *class*, 252, 253, 372.
 Vēllālūr, *vi.*, 221n.
 vēllāṅ-vagai, *cultivators' portion*, 390, 392, 427,
 428.
 Vēllivāyil, *sur. of* Tiruvēllavāyil, 237, 239.
 Vēllūr, *vi.*, 446.
 Vēlpulattaraśu, *sur. of* Vikkalāṅ, 161.
 Vēlpulav-araśar, *Chātukya kings*, 161n.
 vēlūṅgu, *tree*, 431, 433, 434, 436.
 Vēlūr, *vi.*, [10], [11], 231, 232.
 Vēlūrpālaiyam, *vi.*, 284, 391.
 vēlvēl, *tree*, 433.
 Vēlvētti-Gōvindabhāttāṅ, *m.*, 286.
 Vēlvikudi, *vi.*, [5], [7]n, 441, 442, 444, 445, 446,
 447, 448, 449, 456n.
 Vēmbarrūr, *vi.*, 444, 448, 450, 462.
 Vēmbil, *s. a. Vēmbarrūr*, 448.
 vēmbu, *tree*, 432.
 Vēna, *k.*, 385, 414.
 Vēnāḍu or Vēn, *s. a. Travancore*, 52, 56, 446.
 Vēnbai, *vi.*, 446.
 Vēndirādivarman, *sur. of* Pārthivēndravarman,
 [15], 356.
 Vēṅḍāṅ Adittadēvaṅ, *m.*, 190.
 Vēṅgai Ilaiya-Rudrakumāra-Kramavittāṅ, *m.*,
 247.
 Vēṅgai-nāḍu (or -nāḍu), *s. a. Vēṅgi*, 5, 6, 7,
 11, 15, 24, 30, 32, 37, 65, 69, 105, 107, 172,
 193, 194, 200, 201, 203.
 Vēṅgāla-nāḍu, *di.*, 31, 33, 38, 39, 41, 42, 44, 45,
 46, 47.
 Vēṅgi, Vēṅgai, Vēṅgi 16,000 or Vēṅgai-maṇḍala,
co., [19], 65, 69, 70, 120, 128, 129, 131, 132,
 179, 180, 182, 184, 194, 196, 203.
 Vēṅgivaḷlabha, *title*, 208.
 Vēṅkala-nāḍu, *di.*, 254.
 Vēṅkaṭa II, *Vijayanagara k.*, 165.
 Vēṅkaṭēsa-Perumāl, *te.*, 208.
 vēṅ-kaṇḍa, vēṅ-kaṇḍa or vēṅ-kaṇḍa, *explained*,
 49n.
 Vēṅkuṅra-kōttāṅ, *di.*, 16, 26.
 Vēṅnāḍu, *di.*, 300, 306, 307, 308, 309, 311, 312,
 427, 428, 429, 438.
 Vēṅṇāyil Kūttāṅār, *m.*, 438.
 Vēṅṇeykkōttāṅ, *s. a. Kṛishṇa*, 190n.
 Vēṅṇil, *vi.*, [5].
 Vēṅṇāṅ karpagaṅ, *m.*, 293.
 Vēṅṇāṅjūṅgu, *vi.*, 318.
 Vēṅṇattūr, *vi.*, 257.
 Vēṅṇuram, *vi.*, 204.
 Vēṅrikkūri Nālāyiravaṅ, *m.*, 11.
 Vēṅchikilāṅ Śōlai Kumaraṅ, *m.*, 428, 429.
 vētti, *forced labour*, 20, 51, 253, 322, 327, 332,
 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 349,
 353, 355, 360, 371.

Vetippēru, 289, 291, 389, 427.

vidai (Skt. vidhā), 310.

Vidāl, see Vedāl.

Vidēlvidugu, *Pallava title*, 93, 229n.

Vidēlvidugu or Vedēlvidugu, *stone weight*, 228, 229.

Vidēlvidugu-vadi, *path*, 334, 336, 341, 346, 348.

Vidēlvidugu-Vikkiramāditta-chaturvēdimaṅgalam, *vi.*, 92, 93n, 94.

Vidiśa, *co.*, 416n.

Vidiyaṅ Tirumāliruṅjōlai, *m.*, 117.

vidu, *a palace*, 307.

Vidugādalagiya-Perumāl, *ch.*, 208.

Vidyādhara-tōraṇa, 469.

viḥāra, [2], [21], [22].

Vijaya, *s. a.* Arjuna, 443, 446, 457, 460.

Vijayabāhu I., *Ceylon k.*, 59.

Vijaya-Buddhavarman, *Pallava k.*, [6].

Vijayāditya, *W. Chālukya k.*, 52, 56, 65, 70, 128n.

Vijayāditya VII., *Eastern Chālukya k.*, 65, 128, 132, 172n, 193, 194, 203.

Vijaya-Gaṇḍagōpāla, *ch.*, 89, 123.

Vijaya-Kampavarman, *see* Kampavarman.

Vijayālaya, *Chōla k.*, [4], [5], [7], [8], [15], 17n, 196, 229, 267, 268n, 386, 418.

Vijayālaya, *sur. of* Muḍikonda-Chōla, 58n, 62.

Vijayanagara, *vi.*, 8, 106, 418n, 422n, 465n.

Vijaya-Narasimhavarman, *see* Narasimhavarman.

Vijaya-Nripatuṅgavarman or Vijaya-Nripatuṅga-Vikramavarman, *see* Nripatuṅga.

Vijayarāga (Vijayarāghavadēva), *Chēra k.*, [13], 235, 236.

Vijayarājendra-maṇḍalam, *co.*, 136, 138.

Vijayarājendra-valanāḍu, *di.*, 39.

Vijjavai-Mahādēviyār or Vajjavaiyār, *queen*, 373, 374.

Vijñapti, 389, 426, 443, 444, 459.

Vikāṭavāḍava, *sur. of* Rājasiṃha III., 444, 446, 461.

Vikki, Vikkalaṅ or Vikkilāṅ, *s. a.* Vikramāditya VI., 32, 37, 52, 56, 118, 119, 129, 130, 144, 147, 161, 164n, 174, 176, 198, 200, 201.

Vikkamabāhu, *Ceylon k.*, 52, 53, 56, 59.

Vikki-Anṇaṅ, *ch.*, [8], 221.

Vikkiramādittan, *m.*, 118.

Vikkirama-Sōlan-Ulā, *Tamil poem*, 32, 113, 114, 129n, 130, 131, 179, 180, 181, 191.

Vikramābharana-chaturvēdimaṅgalam, *sur. of* Ukkal, 2, 4, 6, 8, 11, 12, 16, 18, 19, 21.

Vikrama-Chōla, *sur. of* Rājendra-Chōla I., 388, 424.

Vikrama - Chōla, Chōḍa, Chōḷadēva or Sōḷadēva, *Chōla k.*, 31, 32, 49, 75, 76, 77, 78, 79n, 131, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 186, 189, 196.

Vikrama-Chōla, *sur. of* Parāntaka I., [13].

Vikrama-Chōla-Sambuvarāyaṅ, *sur. of* Śēṅgēṇi Ammaiappaṅ Kannūḍaipperumāṅ, 208.

Vikramādittan, *m.*, 104.

Vikramāditya I., or Vikramādittavāṇarāya, *Bāṇa k.*, 88, 92, 93n, 94, 97, 99, 103.

Vikramāditya II., *Bāṇa k.*, 90, 92, 99.

Vikramāditya VI., *W. Chālukya k.*, [16], 32, 52, 57n, 65, 69n, 115, 118, 128n, 129, 130, 132, 140, 144, 180, 193, 194, 195, 196, 197, 201n, 203.

Vikramakēśarin, *Koḍumbālūr ch.*, 285.

Vikramāṅkadēva-charita, *Sanskrit poem* 65, 115, 129, 130, 131n, 132n, 194.

Vikrama Pāṇḍya (or Pāṇḍu), *Ceylon k.*, 52, 53, 56.

Vikrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 205, 206, 212, 218.

Vikramasimhapuram, *sur. of* Nellore, 207.

Vikrama-Sōḷa-Sambuvarāyaṅ, *sur. of* Śēṅgēṇi Ammaiappaṅ Kannūḍaipperumāṅ, 122.

Vikukshi, *mythical k.*, 384, 413.

Vilāḍattaraiyaṅ, *m.*, 48.

vilai-āvaṇam (or śrāvaṇam), *see* āvaṇam.

Vilakkaṅ Kaḍanāḍaṅ, *m.*, 362.

Vilakku-vāykkal, *channel*, 325.

Vilā-nāḍu, *di.*, [13].

Vilaṅgudi, *vi.*, 379.

Vilattūr, *vi.*, 94, 373.

Vilīṇam, *vi.*, 130, 444, 446, 450, 461.

Vilīṇattarayāṅ, *m.*, 45.

Vilīṇḍa, *s. a.* Vilīṇam, 387, 421.

Villaiappāṅgilāṅ Niraiyaṅ Araṅgaṅ, *m.*, 312.

Villava or Villavaṅ, *s. a.* Chēra, 56, 57, 72, 81, 119, 218, 460.

Villavaṅ, *s. a.* Pallava, 447n.

Villavaṅ-Mādēviyār, *queen of* Pārthivēndra, 343, 368, 369, 370.

Villavaṅ-Mādēviyār, *queen of* Vīra-Chōḷadēva, 120.

Villavaṅ-Mahādēviyār, *queen of* Parāntaka I., [12], 244, 245.

Villavaṅ-Mūvēndavēḷāṅ, *sur. of* Kaṇavadi Pichchaṅ, 118.

Villavaṅ Mūvēndavēḷāṅ, *sur. of* Māyaṅ Kāṇjaṅ 281, 282.

Villava-Rājārājaṅ, *sur. of* Virapattiraṅ (Virabhadraṅ) Tillai-Viḍaṅgaṅ, 38.

Villavarāyaṅ, *sur. of* Muṇaiyaṅ Arumolidēvaṅ, 168, 171, 172.

Villipākkam, *vi.*, 358.

Villivalam, *vi.*, 143n.

Viluppēdarāyaṅ, *m.*, 47.

Viluppēdhirājar, *m.*, 213.

Vilvēli, 446, 447.

Vimalāditya, *Kulūta ch.*, 388n.

Vimalāditya, *E. Chālukya k.*, [21], 126, 196.

vimāna, *central shrine*, 280, 300.

Vimayaṅ, *ch.*, 68.

Vinayamahādēvi, *queen of* Vajrahasta III., 106.

Vinnagar or Vinnagaram, *a Viṣṇu temple*, 49n.

Vinnam, *vi.*, 446.

Vinnamaṅgalam, *vi.*, 193.

vinnappam=vijñapti, 444, 462.

Vinnavanārāyaṇa-bhaṭṭaṅ, *m.*, 39.

Vippēḍu, *vi.*, 138n.

Virābarāṇa-Mūvēndavēḷāṅ, *sur. of* Venṇāṅ Karpagam, *m.*, 293.

Virabhadradēva, *shrine of*, 136, 139.

Virābharāṇa-Mūvēndavēḷāṅ, *sur. of* Araiyaṅ Karpagam, *m.*, 307, 308.

Virabhūpati, *Vijayanagara k.*, 465n.

Vīra-Champa Chōla k., 89.

Vīra-Chōḍa or Vīra-Chōḷa (Sōḷa), *E. Chālukya k.*, 120, 125, 128, 131, 132, 156n, 178, 179, 180, 196.

Vīra-Chōḷa or Vīra-Sōḷaṅ, *Chōla prince*, 30, 47, 62, 89, 195.

- Vīra-Chōla, *sur. of Virarājendra I.*, 195, 197, 198n, 199.
- Vīra-Chōla, *sur. of Parāntaka I.*, [18].
- Vīra-Kēraḷa, *Chēra k.*, 206, 218.
- Vīra-Kēraḷa, *Pāṇḍya k.*, 52, 56, 218.
- Vīrakēśarin, *k.*, 37.
- Vīrakīrti, *tit/e of Parāntaka I.*, [18], 242, 243.
- virāma, 4, 50, 90, 233n, 237n, 243n, 323, 382n.
- Vīramahādēvi, *queen of Rājendra-Chōla I.*, [21].
- Vīramē tūnaiy-āgavum, *introductory words of the inscriptions of Virarājendra*, 192, 193.
- Vīranārasimhadēva or Vīranārasimhadēva Yādavarāya, *see* Simha.
- Vīranārāyaṇa, *Chēra k.*, 221n.
- Vīranārāyaṇa, *Pāṇḍya k.*, 443, 444, 446, 447, 449, 459, 460.
- Vīranārāyaṇa, *sur. of Parāntaka I.*, [18].
- Vīranārāyaṇa-chaturvēdimangalam, *vi.*, 427, 428.
- Vīranārāyaṇa Brahmapriyaṇ, *m.*, 336.
- Vīranārāyaṇiyār, *queen of Uttama-Chōla*, 283, 284.
- Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, [14], [15], [16], 21, 205, 206, 212, 215, 218, 323, 325, 333, 334, 335, 336, 338, 339, 340, 341, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 352, 353, 362, 363, 365, 373, 374, 375, 376, 387, 469, 470.
- Vīrapattirag (Vīrabhadra) Tillai-Vidaṅgaṇ, *m.*, 38.
- Vīrappādi, *quarter of Conjeeveram* 267, 268, 275.
- Virarājendra I., Virarājendra-Chōla or Virarājendradēva, *Chōla k.*, [4], [12], [21], 30, 31, 32, 33, 38, 39, 49, 58, 59, 62n, 64, 65, 69n, 70, 106, 113, 114, 115, 117, 128, 129, 131, 132, 189n, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201n, 202, 203, 204, 209n, 265n, 465, 466.
- Virarājendradēva II. or Virarājendra-Chōladēva, *sur. of Kulōttuṅga-Chōladēva III.*, 43, 205.
- Virarājendra-Brahmadirāyar, *m.*, 38.
- Virarājendra-chaturvēdimangalam, *sur. of Perumbakkam*, 198, 199, 200.
- Virarājendra (or Virarājendra-Kulōttuṅga) Jayamurinādālvāṇ, *sur. of Araiyaṇ Rājārāja*, 38, 39, 41, 43.
- Virarājendra-Majavarāyar, *sur. of Udayadvākarap-Kūttāduvāṇ*, 38, 39, 41.
- Virarājendra-Maṅgalappēraraiyaṇ, *ch.*, 38, 39.
- Vīrarakhaṣa-Yādavarāja, *sur. of Simha*, 208.
- Vīra-Śālmēgaṇ, *sur. of Jagatipāla*, 52, 53, 56, 59, 63.
- Vīrasikhaṇi-Mūvēndavēlār, *sur. of Ambalavaṇ Tiruppondaiyār*, 136, 138, 139.
- Vīra-Śōlachchēri, *quarter*, 177.
- Vīraśōla Iṅgōvēlār, *Koḍumbālūr ch.*, 230, 231.
- Vīra-Śōla Iṅgōvēlār, *sur. of Rājārāja-Paranripārakhaṣaṇār*, 117, 134.
- Vīra-Śōla-mandalam, *sur. of Koṅgu*, 31.
- Vīra-Śōlanallār, *sur. of Perumbakkam*, 198n.
- Vīra-Śōlanallār, *sur. of Āṇḍaṇār*, 47, 48.
- Vīra-Śōlaṇ-Tirumsaivilāgam, *quarter of Karuvūr*, 47, 48.
- Vīra-Śōla-Pallavaraiyaṇ, *m.*, 136.
- Vīra-Śōlasēri, *quarter of Perumbēr*, 202, 204.
- Vīra-Śōla-Vinnagar or Vīraśōla-Vinnagar-Ālvār, *te.*, 152, 155.
- Vīraśōliyam, *Tamiḷ grammar*, 197.
- Vīrasrikāmugavadi, *road*, 246, 247, 249, 279, 280.
- Virāta, *s. a.*, Southern Berar, [19].
- Virattāṇa or Virattāṇēśvara, *te.*, 199, 281, 282.
- Vīravali, *vi.*, 73, 74, 78.
- Vīrōvallāladēva, *Hoyasa k.*, 31.
- Vīriñchipuram, *vi.*, 89n.
- Virāta, *s. a.* Berar, [18].
- Vīrōdhābhāsa, *alaṅkāra*, 413n, 415n, 419n.
- Vīrōṇṇaka Maṇṇādi, *sur. of Kumaraṇ, m.*, 350.
- Vīrparai, 264.
- Vīrpēdu-nāḍu, *di.*, 138n.
- Vīrpidi, *taz.*, 311, 391, 436.
- Vīrṇirund-Ālvār, *sur. of Lakshminārāyaṇa*, 173.
- Vīrṇirundāṇ-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 87.
- Vīrṇirunda-Perumāl, *te.*, 8.
- Vīrudarāja, *sur. of Vikramāditya VI.*, 129, 130n.
- Vīrudarājabbayaṇkara, *sur. of Kulōttuṅga-Chōladēva I.*, 130, 152.
- Vīrudarāja (or Vīrudarāja) bhayaṇkara-valanāḍu (or valanāṇḍu), *sur. of Rājārāja-valanāḍu*, 152, 162n, 190, 209.
- Vīrudarājabbayaṇkara-Vāṇakōvaraiyaṇ, *ch.*, 152, 154.
- Virupanna, *Vijayanagara k.*, 465n.
- Visaiyavāddai, *sur. of Bezvāda*, 65, 69.
- Viśāla, *mythical k.*, 416n.
- viśam or viyam (Skt. vyaya), 265, 275, 318.
- Viśaṇ, *a servant*, 265n.
- Viśaharabhōga, 352, 353.
- Viśṇu or Mahāviśṇu, *god*, 1, 18, 49, 50, 86, 87, 127, 134, 143n, 152, 158, 185, 207, 218, 233, 253, 266, 269n, 272, 275n, 340, 341, 342, 345n, 356, 372, 377, 385, 389, 418n, 415, 419, 420, 426, 439, 441, 445, 446, 457, 458.
- Viśṇu, *m.*, 443, 459.
- Viśṇu-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 81.
- Viśṇu-Bhaṭṭāraka, *god*, 250.
- Viśṇugriham, *a temple of Viśṇu*, 1.
- Viśṇu-Purāṇa, *work*, 413n, 414n, 415n.
- Viśṇurāja, *sur. of Viśṇuvardhana III.*, 243.
- Viśṇu Tiruvēṅgaḍa-Kramavittaṇ, *m.*, 73.
- Viśṇuvardhana III., *E. Chōḷukya k.*, 243.
- Viśṇuvardhana, *sur. of Vijayāditya I.*, 52, 65, 128n.
- Viśṇu, 227, 267, 265.
- Viśiṣṭas, *distinguished men*, 20, 232, 329.
- Viśvajit, *mythical k.*, 385, 417.
- Vittār, *vi.*, 293.
- Vṛiddhāchalam, *vi.*, 152.
- Vṛindāvana, 324.
- Vṛishabha-vāhana, *image of*, 301, 321.
- vṛitti, *land given for service*, 46.
- Vyāghrakētu, *sur. of Chitraratha*, [4], 385, 417.
- Vyākaraṇa-mandapa, 337.
- Vyākaraṇa-Śāstra, 337.
- Vyākhyāvṛitti, 338.
- Vyāsa, *sage*, 416n.
- vyavasthā (or vyavasthai), *conditions*, 311, 391, 392, 437.

W

- Walajāpet, *vi.*, 95.
- Wandiwash, *vi.*, 1.
- Western ghāta, *mo.*, 144, 147n,

Y

Yādavarāya (*or* rāja), *title*, 208.

Yajñanārāyaṇa-Kramavittan, *m.*, 73.

Yamunā, *ri.*, [19].

Yasōvarman (Daśavarman), *W. Chālukya k.*, 58n.

Year of reign, [7], [8], [9], [10], [11], [12], [14], [15], [16], [17], [18], [21], 1 to 9, 11 to 21, 23 to 31, 38, 39, 41 to 52, 57, 58, 63 to 65, 70 to 79, 81 to 88, 90 to 92, 94, 101, 102, 104 to 109, 111 to 114, 117 to 123, 125, 132, 134, 135, 138 to 140, 142, 143, 148, 151, 152, 156, 158, 159, 162 to 164, 167, 168, 171 to 174, 176 to 182, 185, 186, 189, 191 to 195, 198 to 200,

202 to 210, 212 to 215, 217, 222 to 239, 241, to 264, 266, 267, 272, 276 to 289, 291 to 295, 300, 306 to 308, 311, 312, 323 to 327, 329, 330, 332 to 383, 389, 390, 392, 425 to 429, 437, 439, 443, 444, 445, 448, 449, 459, 462, 465, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 476, 477, 479.

Yedatore, *vi.*, 390, 465.

Yōgēśvara, shrine of, 137.

Yōgini, shrine of, 187.

Yudhishtira, *epic-hero*, 416n.

Yūpa, [7].

Yuvanāśva *mythical solar k.*, 385, 414.

Yuvarāja, 132, 194.



21611

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI

Please help us to keep the book
clean and moving.
